

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I (Meddelelser)	
	EUROPA-PARLAMENTET	
	SESSIONEN 2003-2004	
	Mødeperioden fra den 30. juni til 3. juli 2003	
	Mandag, den 30. juni 2003	
(2004/C 74 E/01)	PROTOKOL	
	AFVIKLING AF MØDET	1
	1. Genoptagelse af sessionen	1
	2. Mindeord	1
	3. Meddelelse fra formanden	2
	4. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	2
	5. Parlamentets sammensætning	2
	6. Modtagne dokumenter	2
	7. Tekster til aftaler sendt af Rådet	7
	8. Udvalgshenvisninger	7
	9. Andragender	7
	10. Bevillingsoverførsler	9
	11. Arbejdsplan	11
	12. Indlæg af et minuts varighed om politisk vigtige sager	12



(Fortsættes på næste side)

Indhold (fortsat)	Side
13. Ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet (forhandling)	12
14. Ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet (forhandling)	13
15. Beskyttelse af Francesco Musottos immunitet (forhandling)	13
16. Værdipapirer ***II (forhandling)	13
17. Offentlige indkøb ***II — Vand- og energiforsyningsvirksomhed ***II (forhandling)	14
18. Dagsorden for næste møde	14
19. Hævelse af mødet	14
TILSTEDEVÆRELSESLISTE	15

Tirsdag, den 1. juli 2003

(2004/C 74 E/02)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET	17
1. Åbning af mødet	17
2. Debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (meddelelse om indgivne beslutningsforslag)	17
3. Det græske formandskab (redegørelser efterfulgt af forhandling)	18
4. Velkomstord	19

AFSTEMNINGSTID

5. Gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen * (afstemning)	20
6. Det Europæiske Miljøagentur og Det Europæiske Miljøoplysnings- og Miljøovervågningsnet ***II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	20
7. Fødevarer sikkerhedsautoriteten ***II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	20
8. Luftfartssikkerhedsagentur ***II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	21
9. Agentur for søfartssikkerhed ***II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	21
10. Principper for god laboratoriepraksis ***I (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	21
11. Inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis ***I (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	22
12. Arealundersøgelses- og teledetektionsteknik i landbrugsstatistikken ***I (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	22
13. Videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Ukraine * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	22
14. Forslag til ændringsbudget nr. 2/2003 (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	23
15. Ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet (afstemning)	23
16. Ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet (afstemning)	23



(Fortsættes på næste side)

17. Beskyttelse af Francesco Musottos immunitet (afstemning)	23
18. Typegodkendelse af køretøjer udstyret med indirekte udsyn ***II (afstemning)	24
19. Stemmeforklaringer	24
20. Stemmerettelser	24

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

21. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	25
22. Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ***II — Sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer ***II (forhandling)	25
23. Styrkelse af den europæiske medicinalindustri af hensyn til patienterne — forslag til handlingsplan (Meddelelse fra Kommissionen)	26
24. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen)	26
25. Ingredienser i levnedsmidler ***II — Tilsætningsstoffer til levnedsmidler ***I — Stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og beta-agonister ***II (forhandling)	28
26. Emballage og emballageaffald ***II (forhandling)	29
27. Handel med kvoter for drivhusgasemissioner ***II (forhandling)	29
28. Tilsætning af vand og protein til kyllingekød (mundtlig forespørgsel med forhandling)	29
29. Budget 2004: Samrådsprocedure (forhandling)	30
30. Budget 2003 (forhandling)	30
31. Handel med børn og børnesoldater (forhandling)	30
32. Dagsorden for næste møde	31
33. Hævelse af mødet	31

TILSTEDEVÆRELSESLISTE	32
-----------------------------	----

BILAG I

AFSTEMNINGSRISULTATER	34
1. Gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen *	34
2. Det Europæiske Miljøagentur og Det Europæiske Miljøoplysnings- og Miljøovervågningsnet ***II	35
3. Fødevarerikkerhedsautoriteten ***II	35
4. Luftfartssikkerhedsagenturet ***II	35
5. Agenturet for søfartssikkerhed ***II	35
6. Principper for god laboratoriepraksis ***I	35
7. Inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis ***I	36
8. Arealundersøgelles- og teledetektionsteknik i landbrugsstatistikken ***I	36
9. Videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Ukraine *	36
10. Forslag til ændringsbudget nr. 2/2003	36
11. Ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet	36



Indhold (fortsat)	Side
12. Ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet	37
13. Beskyttelse af Francesco Musottos immunitet	37
14. Typegodkendelse af køretøjer udstyret med indirekte udsyn ***II	37
BILAG II	
RESULTAT AV AFSTEMNINGAR VED NAVNEOPRÅB	38
Betænkning Gargani A5-0206/2003 — Helhed	38
Betænkning Daul A5-0208/2003 — Helhed	39
Betænkning MacCormick A5-0243/2003 — Afgørelse	40
VEDTAGNE TEKSTER	
P5_TA(2003)0298	
Det Europæiske Miljøagentur og Det Europæiske Miljøoplysnings- og Miljøovervågningsnet ***II	
Rådet fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1210/90 om oprettelse af Det Europæiske Miljøagentur og Det Europæiske Miljøoplysnings- og Miljøovervågningsnet (8239/1/2003 — C5-0274/2003 — 2002/0169(COD))	43
P5_TA(2003)0299	
Fødevarer sikkerhedsautoriteten ***II	
Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 178/2002 om generelle principper og krav i fødevarerlov-givningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarer sikkerhed (8240/1/2003 — C5-0275/2003 — 2002/0179(COD))	43
P5_TA(2003)0300	
Luftfartssikkerhedsagenturet ***II	
Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1592/2002 om fælles regler for civil luftfart og om oprettelse af et europæisk luftfartssikkerhedsagentur (8241/1/2003 — C5-0276/2003 — 2002/0181(COD))	43
P5_TA(2003)0301	
Agenturet for søfartssikkerhed ***II	
Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1406/2002 om oprettelse af et europæisk agentur for søfartssikkerhed (8242/1/2003 — C5-0277/2003 — 2002/0182(COD))	44

P5_TA(2003)0302

Principper for god laboratoriepraksis ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om indbyrdes tilnærmelse af lovgivning om anvendelsen af principper for god laboratoriepraksis og om kontrol med deres anvendelse ved forsøg med kemiske stoffer (kodificeret version) (KOM(2002) 530 — C5-0444/2002 — 2002/0231(COD))

44

P5_TA(2003)0303

Inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis (GLP) ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis (GLP) (kodificeret version) (KOM(2002) 529 — C5-0445/2002 — 2002/0233(COD))

45

P5_TA(2003)0304

Arealundersøgelser- og teledetektionsteknik i landbrugsstatistikken ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om fortsat anvendelse af arealundersøgelser- og teledetektionsteknik i landbrugsstatistikken i perioden 2004-2007 og om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1445/2000/EF (KOM(2003) 218 — C5-0196/2003 — 2003/0085(COD))

46

P5_TA(2003)0305

Videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Ukraine *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale om fornyelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine (KOM(2003) 231 — C5-0242/2003 — 2003/0087(CNS))

46

P5_TA(2003)0306

Ændringsbudget nr. 2/2003

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 2/2003 for regnskabsåret 2003 — Sektion VII — Regionsudvalget (10177/2003 — C5-0280/2003 — 2003/2058(BUD))

47

P5_TA(2003)0307

Ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet

Europa-Parlamentets afgørelse om anmodning om ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet (2000/2109(IMM))

48

P5_TA(2003)0308

Ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet

Europa-Parlamentets afgørelse om anmodning om ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet (2003/2249(IMM))

49

P5_TA(2003)0309

Beskyttelse af Francesco Musottos immunitet

Europa-Parlamentets afgørelse om anmodning om beskyttelse af Francesco Musottos immunitet og privilegier (2002/2201(IMM))

50



P5_TA(2003)0310

Typegodkendelse af køretøjer udstyret med indirekte udsyn ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om typegodkendelse af anordninger til indirekte udsyn og af køretøjer udstyret med disse anordninger, om ændring af direktiv 70/156/EØF og om ophævelse af direktiv 71/127/EØF (10880/1/2002 — C5-0169/2003 — 2001/0317(COD)) 51

P5_TC1-COD(2001)0317

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 1. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om typegodkendelse af anordninger til indirekte udsyn og af køretøjer udstyret med disse anordninger, om ændring af direktiv 70/156/EØF og om ophævelse af direktiv 71/127/EØF 52

BILAG

BILAGSFORTEGNELSE 57

BILAG I

DEFINITIONER OG ADMINISTRATIVE BESTEMMELSER FOR EF-TYPEGODKENDELSE 58

BILAG II

FORSKRIFTER VEDRØRENDE KONSTRUKTION OG AFPRØVNING MED HENBLIK PÅ EF-KOMPONENTTYPEGODKENDELSE AF ANORDNINGER TIL INDIREKTE UDSYN 71

BILAG III

FORSKRIFTER FOR ANBRINGELSE AF SPEJLE OG ANDRE ANORDNINGER TIL INDIREKTE UDSYN 84

BILAG IV

DEN SAMMENLIGNINGSTABEL, DER ER HENVIST TIL I ARTIKEL 6 96

Onsdag, den 2. juli 2003

(2004/C 74 E/03)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET 97

1. Åbning af mødet 97
2. Meddelelse om Kommissionens reaktion på Parlamentets udtalelser og beslutninger 97
3. Det italienske formandskabs arbejdsprogram (redegørelse efterfulgt af forhandling) 97

AFSTEMNINGSTID

4. Værdipapirer ***II (afstemning) 98
5. Offentlige indkøb ***II (afstemning) 98
6. Vand- og energiforsyningsvirksomhed ***II (afstemning) 99



(Fortsættes på næste side)

7. Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ***II (afstemning)	99
8. Sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer ***II (afstemning)	99
9. Ingredienser i levnedsmidler ***II (afstemning)	100
10. Stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og beta-agonister ***II (afstemning)	100
11. Emballage og emballageaffald ***II (afstemning)	100
12. Handel med kvoter for drivhusgasemissioner ***II (afstemning)	101
13. Explications de vote	101
14. Stemmerettelser	101

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

15. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	104
16. Tjetjenien (redegørelser efterfulgt af forhandling)	104
17. Forberedelse af mødet i WTO (Cancun, 10.-14. september 2003) (redegørelse efterfulgt af forhandling)	104
18. Den Internationale Straffedomstol (redegørelser efterfulgt af forhandling)	105
19. Tillægs- og ændringsbudget nr. 3 for regnskabsåret 2003 (frist)	106
20. Anmodning om beskyttelse af parlamentarisk immunitet	106
21. Spørgetid (spørgsmål til Rådet)	106
22. Rammerne for et fælles europæisk luftrum ***II — Fælles europæisk luftrum: luftfartstjeneste/luftrum/interoperabilitet ***II (forhandling)	107
23. Midlertidigt transitsystem ***II (forhandling)	108
24. Luftfartspassagerer (kompensation og bistand) ***II (forhandling)	109
25. Marco Polo-programmet ***II (forhandling)	109
26. Beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision ***I (forhandling)	109
27. Dagsorden for næste møde	110
28. Hævelse af mødet	110

TILSTEDEVÆRELSESLISTE	111
---------------------------------	-----

BILAG I

AFSTEMNINGRESULTATER	113
1. Værdipapirer ***II	113
2. Offentlige indkøb ***II	114
3. Vand- og energiforsyningsvirksomhed ***II	120
4. Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ***II	124
5. Sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer ***II	125
6. Ingredienser i levnedsmidler ***II	127
7. Stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og beta-agonister ***II	127



8. Emballage og emballageaffald ***II	128
9. Handel med kvoter for drivhusgasemissioner ***II	130

BILAG II

RESULTAT AV AFSTEMNINGAR VED NAVNEOPRÅB	131
Indstilling ved andenbehandling Huhne A5-0218/2003 — Blok 1	131
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 75	132
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 1	134
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 11 og 12, 1. del	135
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 11 og 12, 2. del	137
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 14	138
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 15	140
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 17	141
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 22	143
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 23, 1. del	144
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 23, 2. del	146
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 24	147
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 27	149
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 60	151
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 62	152
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 79	154
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 88	155
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 89	157
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 81, 1. del	158
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 81, 2. del	160
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 81, 3. del	161
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 38	163
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 101	164
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 64	166
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 65	167
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 66	169
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 104	170
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 61(b)	172
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 92	173
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 61 (c) og 93	175
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 74, 1. del	176
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 74, 2. del	178
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 70	179
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 95	181

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 63	182
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 83	184
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 106	185
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 76	187
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 78	188
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 — Nr. 5	190
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 57	191
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 4	193
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 5	194
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 11	196
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 12	197
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 15	199
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 16, 1. del	200
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 16, 2. del	202
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 19, 1. del	203
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 20	205
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 21	207
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 36	208
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 48	210
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 49	211
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 59	213
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 22	214
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 69	216
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 23	217
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 24	219
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 25	220
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 71	222
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 72	223
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 61	225
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 32	226
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 74	228
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 50	229
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 47	231
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 63	233
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 58	234
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 6	236
Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 — Nr. 66	238
Indstilling ved andenbehandling Trakatellis A5-0204/2003 — Nr. 23 og 28	239
Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003 — Nr. 18	241



Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003 — Nr. 8	242
Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003 — Nr. 26, 1. del	243
Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003 — Nr. 26, 2. del	245
Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003 — Nr. 26, 3. del	246
Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003 — Nr. 10	247
Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003 — Nr. 21/rév.	249

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2003)0311

Værdipapirer ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om det prospekt, der skal offentliggøres, når værdipapirer udbydes til offentligheden eller optages til handel, og om ændring af direktiv 2001/34/EF (5390/4/2003 — C5-0143/2003 — 2001/0117(COD))	251
--	-----

P5_TC2-COD(2001)0117

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om det prospekt, der skal offentliggøres, når værdipapirer udbydes til offentligheden eller optages til handel, og om ændring af direktiv 2001/34/EF	251
---	-----

BILAG I

PROSPEKT	278
----------------	-----

BILAG II

REGISTRERINGS-DOKUMENT	281
------------------------------	-----

BILAG III

VÆRDIPAPIRNOTE	283
----------------------	-----

BILAG IV

RESUMÉNOTE	284
------------------	-----

P5_TA(2003)0312

Offentlige indkøb ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige vareindkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter (11029/3/2002 — C5-0141/2003 — 2000/0115(COD))	285
---	-----

P5_TC2-COD(2000)0115

Europa-parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige vareindkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter	286
---	-----



BILAG I	
LISTE OVER DE I ARTIKEL 1, STK. 2, LITRA B), OMHANDLEDE AKTIVITETER	346
BILAG II	
TJENESTEYDELSER OMHANDLET I ARTIKEL 1, STK. 2, LITRA D)	352
BILAG III	
FORTEGNELSE OVER DE I ARTIKEL 1, STK. 9, ANDET AFSNIT, OMHANDLEDE OFFENTLIG- RETLIGE ORGANER OG KATEGORIER AF ORGANER	355
BILAG IV	
STATSLIGE MYNDIGHEDER	375
BILAG V	
LISTE OVER DE I ARTIKEL 8 OMHANDLEDE VARER, FOR SÅ VIDT ANGÅR KONTRAKTER, DER INDGÅS AF DE ORDREGIVENDE MYNDIGHEDER PÅ FORSVARSOMRÅDET	414
BILAG VI	
DEFINITION AF VISSE TEKNISKE SPECIFIKATIONER	418
BILAG VII	
OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I UDBUDSBEKENDTGØRELSE	419
BILAG VIII	
KARAKTERISTIKA VEDRØRENDE OFFENTLIGGØRELSE	426
BILAG IX	
REGISTRE	427
BILAG X	
KRAV TIL ANORDNINGER TIL ELEKTRONISK MODTAGELSE AF TILBUD/ANSØGNINGER OM DELTAGELSE ELLER AF PLANER OG PROJEKTER I FORBINDELSE MED KONKURRENCER . . .	429
BILAG XI	
GENNEMFØRELSES- OG ANVENDELSESFRISTER	430
BILAG XII	
SAMMENLIGNINGSTABEL	431
P5_TA(2003)0313	
Vand- og energiforsyningsvirksomhed ***II	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter om vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester (12634/3/ 2002 — C5-0142/2003 — 2000/0117(COD))	445



P5_TC2-COD(2000)0117

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester («forsyningsvirksomheds-direktivet»)

446

BILAG I

ORDREGIVERE INDEN FOR TRANSPORT ELLER FORSYNING MED GAS ELLER VARME

505

BILAG II

ORDREGIVERE INDEN FOR PRODUKTION OG TRANSPORT AF ELLER FORSYNING MED ELEKTRICITET

509

BILAG III

ORDREGIVERE INDEN FOR PRODUKTION OG TRANSPORT AF ELLER FORSYNING MED DRIKKEVAND

512

BILAG IV

ORDREGIVERE INDEN FOR JERNBANETRANSPORT

514

BILAG V

ORDREGIVERE INDEN FOR BYTRANSPORT MED JERNBANE, SPORVOGN, TROLLEYBUS ELLER BUS

517

BILAG VI

ORDREGIVERE INDEN FOR POSTSEKTOREN

521

BILAG VII

ORDREGIVERE INDEN FOR EFTERFORSKNING OG UDVINDING AF OLIE ELLER GAS

522

BILAG VIII

ORDREGIVERE INDEN FOR EFTERFORSKNING OG UDVINDING AF KUL OG ANDRE FASTE BRÆNDSTOFFER

524

BILAG IX

ORDREGIVERE INDEN FOR SEKTORERNE SØHAVNE, INDLANDSHAVNE ELLER ANDRE TERMINALER

527

BILAG X

ORDREGIVERE INDEN FOR OMRÅDET LUFTHAVNSFACILITETER

531

BILAG XI

FORTEGNELSE OVER FÆLLESSKABSLOVGIVNING, DER ER OMHANDLET I ARTIKEL 31, STK. 3

533

BILAG XII

LISTE OVER DE I ARTIKEL 1, STK. 2, LITRA B), OMHANDLEDE AKTIVITETER

534



BILAG XIII	
OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I UDBUDSBEKENDTGØRELSER	541
BILAG XIV	
OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM KVALIFIKATIONSORD- NINGER	547
BILAG XV	548
BILAG XVI	
OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM INDGÅEDE KONTRAKTER .	549
BILAG XVII	551
BILAG XVIII	
OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM PROJEKTKONKURRENCER .	558
BILAG XIX	
OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM RESULTATET AF EN PROJEKTKONKURRENCE	559
BILAG XX	
KARAKTERISTIKA VEDRØRENDE OFFENTLIGGØRELSE	559
BILAG XXI	
DEFINITION AF VISSE TEKNISKE SPECIFIKATIONER	560
BILAG XXII	
OVERSIGTSTABEL OVER DE I ARTIKEL 46 FASTSATTE FRISTER	561
BILAG XXIII	
FORTEGNELSE OVER DE I ARTIKEL 60, STK. 3, LITRA D), OMHANDLEDE INTERNATIONALE ARBEJDSSTANDARDE	563
BILAG XXIV	
KRAV TIL ANORDNINGER TIL ELEKTRONISK MODTAGELSE AF TILBUD, ANSØGNINGER OM DELTAGELSE ELLER KVALIFIKATION ELLER AF PLANER OG PROJEKTER I FORBINDELSE MED KONKURRENCER	564
BILAG XXV	
GENNEMFØRELSESFRISTER	564
BILAG XXVI	
SAMMENLIGNINGSTABEL	565

P5_TA(2003)0314

Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer (5204/3/2003 — C5-0133/2003 — 2001/0173(COD)) 576

P5_TC2-COD(2001)0173

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer 577

BILAG

EF-REFERENCELABORATORIETS OPGAVER OG HVERV 611

P5_TA(2003)0315

Sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer, og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer og om ændring af direktiv 2001/18/EF (15798/1/2002 — C5-0131/2003 — 2001/0180(COD)) 611

P5_TC2-COD(2001)0180

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer, og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer og om ændring af direktiv 2001/18/EF 612

P5_TA(2003)0316

Ingredienser i levnedsmidler ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 2000/13/EF for så vidt angår angivelse af ingredienser i levnedsmidler (15514/2/2002 — C5-0080/2003 — 2001/0199(COD)) 619

P5_TC2-COD(2001)0199

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af direktiv 2000/13/EF for så vidt angår angivelse af ingredienser i levnedsmidler 619

BILAG

..... 625

P5_TA(2003)0317

Stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og beta-agonister ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/22/EF vedrørende forbud mod anvendelse af visse stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og af beta-agonister i husdyrbrug (14502/1/2002 — C5-0079/2003 — 2000/0132(COD)) 625



P5_TC2-COD(2000)0132

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/22/EF vedrørende forbud mod anvendelse af visse stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og af beta-agonister i husdyrbrug 626

BILAG 632

P5_TA(2003)0318

Emballage og emballageaffald ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 94/62/EF om emballage og emballageaffald (14843/1/2002 — C5-0082/2003 — 2001/0291(COD)) 633

P5_TC2-COD(2001)0291

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af direktiv 94/62/EF om emballage og emballageaffald 633

BILAG 641

P5_TA(2003)0319

Handel med kvoter for drivhusgas-emissioner ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om en ordning for handel med kvoter for drivhusgas-emissioner i Fællesskabet og om ændring af Rådets direktiv 96/61/EF (15792/1/2002 — C5-0135/2003 — 2001/0245(COD)) 642

P5_TC2-COD(2001)0245

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om en ordning for handel med kvoter for drivhusgasemissioner i Fællesskabet og om ændring af Rådets direktiv 96/61/EF ... 642

BILAG I

KATEGORIER AF AKTIVITETER OMHANDLET I ARTIKEL 2, STK. 1, 3 OG 4, ARTIKEL 14, STK. 1, 28 OG 30 656

BILAG II

DRIVHUSGASSER OMHANDLET I ARTIKEL 3 OG 30 657

BILAG III

KRITERIER FOR NATIONALE TILDELINGSPLANER SOM OMHANDLET I ARTIKEL 9, 22 OG 30 658



BILAG IV

PRINCIPPER FOR OVERVÅGNING OG RAPPORTERING SOM OMHANDLET I ARTIKEL 14, STK. 1	659
---	-----

BILAG V

KRITERIER FOR VERIFIKATION SOM OMHANDLET I ARTIKEL 15	660
---	-----

Torsdag, den 3. juli 2003

(2004/C 74 E/04)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET	662
1. Åbning af mødet	662
2. Modtagne dokumenter	662
3. Den Europæiske Centralbank (2002) (forhandling)	663
4. Euroområdet (forhandling)	663
5. Velkomstord	664
6. Gender budgeting (forhandling)	664
7. Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2004 (frister)	664

AFSTEMNINGSTID

8. Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki den 20.-21. juni 2003) (afstemning)	665
9. Marco Polo-programmet ***II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	665
10. Kapitalindskud i Den Europæiske Centralbank * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	666
11. Gender budgeting (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	666
12. Rammerne for et fælles europæisk luftrum ***II (afstemning)	666
13. Fælles europæisk luftrum: luftfartstjeneste/luftrum/interoperabilitet ***II (afstemning)	667
14. Midlertidigt transitsystem ***II (afstemning)	667
15. Luftfartspassagerer (kompensation og bistand) ***II (afstemning)	668
16. Tilsætningsstoffer til levnedsmidler ***I (afstemning)	668
17. Beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision ***I (afstemning)	668
18. Budget 2004: Samrådsprocedure (afstemning)	669
19. Budget 2003 (afstemning)	669
20. Handel med børn og børnesoldater (afstemning)	669
21. Tjetjenien (afstemning)	669
22. Forberedelse af mødet i WTO (Cancun, 10.-14. september 2003) (afstemning)	670
23. Den Europæiske Centralbank (2002) (afstemning)	670



(Fortsættes på næste side)

Indhold (fortsat)	Side
24. Euroområdet (afstemning)	671
25. Stemmeforklaringer	671
26. Stemmerettelser	671
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
27. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	672
28. Kvinder i landdistrikter (forhandling)	673
29. Rejsebussers sikkerhed (forhandling)	673
30. Det franske kødkartel (redegørelse efterfulgt af forhandling)	673
DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET	
31. Cambodja (forhandling)	674
32. Laos (forhandling)	674
33. Uganda (forhandling)	674
DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET AFSLUTTET	
AFSTEMNINGSTID	
34. Cambodja (afstemning)	674
35. Laos (afstemning)	675
36. Uganda (afstemning)	676
37. Kvinder i landdistrikter (afstemning)	676
38. Rejsebussers sikkerhed (afstemning)	677
39. Stemmeforklaringer	677
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
40. Meddelelse af Rådets fælles holdninger	677
41. Parlamentets sammensætning	678
42. Udvalgenes og delegationernes sammensætning	678
43. Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger	679
44. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51)	680
45. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde	681
46. Tid og sted for næste møde	681
47. Afbrydelse af sessionen	681
TILSTEDEVÆRELSESLISTE	682
BILAG I	
AFSTEMNINGSRISULTATER	684
1. Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki, 19.-20. juni 2003)	684
2. Marco Polo-programmet ***II	685
3. Kapitalindskud i Den Europæiske Centralbank *	686



Indhold (fortsat)	Side
4. Gender budgeting	686
5. Rammerne for et fælles europæisk luftrum ***II	686
6. Fælles europæisk luftrum: luftfartstjeneste/luftrum/interoperabilitet ***II	687
7. Midlertidigt transitsystem ***II	689
8. Luftfartspassagerer (kompensation og bistand) ***II	689
9. Tilsætningsstoffer til levnedsmidler ***I	690
10. Beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision ***I	691
11. Budget 2004: Samrådsprocedure	692
12. Budget 2003	693
13. Handel med børn og børnesoldater	694
14. Tjetjenien	694
15. Forberedelse af mødet i WTO (Cancun, 10.-14. september 2003)	695
16. Den Europæiske Centralbank (2002)	697
17. Euroområdet	698
18. Cambodja	698
19. Laos	699
20. Uganda	700
21. Kvinder i landdistrikter	701
22. Rejsebussers sikkerhed	701
BILAG II	
RESULTAT AV AFSTEMNINGAR VED NAVNEOPRÅB	703
B5-0325/2003 — RC — Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki) — Beslutning	703
B5-0327/2003 — RC — Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki) — Nr. 2	704
B5-0327/2003 — RC — Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki) — Beslutning	705
Betænkning Ghilardotti A5-0214/2003 — Beslutning	707
Henstilling Fava A5-0219/2003 — Nr. 15	708
Henstilling Sanders-ten Holte A5-0225/2003 — Nr. 15	710
Henstilling Sanders-ten Holte A5-0225/2003 — Nr. 26	711
Henstilling Caveri A5-0213/2003 — Nr. 18 og 19	713
Henstilling Lisi A5-0221/2003 — Nr. 3	714
Henstilling Lisi A5-0221/2003 — Nr. 21	716
Henstilling Lisi A5-0221/2003 — Nr. 10	717
Betænkning Vermeer A5-0223/2003 — Nr. 17	718
Betænkning Vermeer A5-0223/2003 — Nr. 18, 1. del	720
Betænkning Vermeer A5-0223/2003 — Kommissionens forslag	721

Betænkning Färm A5-0233/2003 — Beslutning	722
B5-0326/2003 — RC — Tjetjenien — Nr. 5	724
B5-0326/2003 — RC — Tjetjenien — Nr. 7	725
B5-0326/2003 — RC — Tjetjenien — Nr. 2	727
B5-0326/2003 — RC — Tjetjenien — Beslutning	728
B5-0322/2003 — RC — OMC — Nr. 5	729
B5-0322/2003 — RC — OMC — Punkt 19, 1. del	731
B5-0322/2003 — RC — OMC — Punkt 19, 2. del	732
B5-0322/2003 — RC — OMC — Punkt 37	733
B5-0322/2003 — RC — OMC — Beslutning	735
B5-0344/2003 — RC — Uganda — Beslutning	736
Betænkning Kratsa-Tsagaropoulou A5-0230/2003 — Beslutning	737

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2003)0320

Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki, 19.-20. juni 2003)

Europa-Parlamentets beslutning om Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki, 19.-20. juni 2003)	738
--	-----

P5_TA(2003)0321

Marco Polo-programmet ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-tilskud til forbedring af gods-transportsystemets miljøpræstationer («Marco Polo-programmet») (5327/1/2003 — C5-0225/2003 — 2002/0038(COD))	745
---	-----

P5_TA(2003)0322

Kapitalindsud i Den Europæiske Centralbank *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om de statistiske data, der skal benyttes ved justering af fordelingsnøglen for kapitalindsud i Den Europæiske Centralbank (KOM(2003) 114 — C5-0125/2003 — 2003/0050(CNS))	745
--	-----

P5_TA(2003)0323

Gender budgeting

Europa-Parlamentets beslutning om gender budgeting — offentlig budgettering ud fra et ligestillingsperspektiv (2002/2198(INI))	746
--	-----

P5_TA(2003)0324

Rammerne for et fælles europæisk luftrum ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om rammerne for oprettelse af et fælles europæisk luftrum («rammeforordningen») (15851/3/2002 — C5-0138/2003 — 2001/0060(COD))	752
--	-----



P5_TC2-COD(2001)0060

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om rammerne for oprettelse af et fælles europæisk luftrum (»rammeforordningen«) 752

P5_TA(2003)0325

Fælles europæisk luftrum: luftfartstjeneste ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om udøvelse af luftfartstjenester i det fælles europæiske luftrum (»luftfartstjenesteforordningen«) (15853/2/2002 — C5-0137/2003 — 2001/0235(COD)) 762

P5_TC2-COD(2001)0235

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om udøvelse af luftfartstjenester i det fælles europæiske luftrum (»luftfartstjenesteforordningen«) 763

BILAG I

KRAV TIL ANERKENDTE ORGANISATIONER 773

BILAG II

BETINGELSER, DER SKAL KNYTTES TIL CERTIFIKATERNE 774

P5_TA(2003)0326

Fælles europæisk luftrum: luftrum ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum (»luftrumsforordningen«) (15852/3/2002 — C5-0139/2003 — 2001/0236(COD)) 775

P5_TC2-COD(2001)0236

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum (»luftrumsforordningen«) 775

P5_TA(2003)0327

Fælles europæisk luftrum: interoperabilitet ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om interoperabilitet i det europæiske lufttrafikstyringsnet (»interoperabilitetsforordningen«) (15854/3/2002 — C5-0140/2003 — 2001/0237(COD)) 782

P5_TC2-COD(2001)0237

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om interoperabilitet i det europæiske lufttrafikstyringsnet (»interoperabilitetsforordningen«) 783



BILAG I
 LISTE OVER SYSTEMER TIL LUFTFARTSTJENESTER 791

BILAG II
 VÆSENTLIGE KRAV 791

BILAG III
 KOMPONENTER 796

BILAG IV
 SYSTEMER 797

BILAG V
 BEMYNDIGEDE ORGANER 799

P5_TA(2003)0328
 Midlertidigt transitsystem ***II
 Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om indførelse af et midlertidigt transitsystem, som finder anvendelse i 2004 på lastvogne, der kører gennem Østrig (6235/1/2003 — C5-0226/2003 — 2001/0310(COD)) 799

P5_TC2-COD(2001)0310
 Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om som led i en bæredygtig transportpolitik i det følsomme Alpeområde at indføre et midlertidigt pointsystem, som finder anvendelse i 2004 på lastvogne, der kører gennem Østrig 800

BILAG I
 Kvotointervaller for point 805

BILAG II
 BEREGNING OG FORVALTNING AF POINT 805

P5_TA(2003)0329
 Luftfartspassagerer (kompensation og bistand) ***II
 Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fælles bestemmelser om kompensation og bistand til luftfartspassagerer ved boardingafvisning og ved aflysning eller lange forsinkelser og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 295/91 (15855/1/2002 — C5-0136/2003 — 2001/0305(COD)) 806

P5_TC2-COD(2001)0305
 Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om fælles bestemmelser om kompensation og bistand til luftfartspassagerer ved boardingafvisning og ved aflysning eller lange forsinkelser og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 295/91 807



P5_TA(2003)0330

Tilsætningsstoffer til levnedsmidler ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 95/2/EF om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer (KOM(2002) 662 — C5-0577/2002 — 2002/0274(COD)) 817

P5_TC1-COD(2002)0274

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af direktiv 95/2/EF om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer 818

BILAG 822

P5_TA(2003)0331

Beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision med et motorkøretøj og om ændring af direktiv 70/156/EØF (KOM(2003) 67 — C5-0054/2003 — 2003/0033(COD)) 828

P5_TC1-COD(2003)0033

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter 829

BILAG I
TEKNISKE BESTEMMELSER 834

BILAG II
ADMINISTRATIVE BESTEMMELSER FOR TYPEGODKENDELSE 836

P5_TA(2003)0332

Budget 2004: Samrådsprocedure

Europa-Parlamentets beslutning om 2004-budgettet med henblik på samrådsproceduren forud for Rådets førstebehandling (2003/2027(BUD)) 841

P5_TA(2003)0333

Budget 2003

Europa-Parlamentets beslutning om 2003-budgettet: gennemførelsesprofil, bevillingsoverførsler og tillægs- og ændringsbudgetter (2003/2026(BUD)) 847

P5_TA(2003)0334

Handel med børn og børnesoldater

Europa-Parlamentets beslutning om handel med børn og børnesoldater 854



P5_TA(2003)0335

Tjetjenien

Europa-Parlamentets beslutning om Tjetjenien 857

P5_TA(2003)0336

Forberedelse af mødet i WTO (Cancún, 10.-14. september 2003)

Europa-Parlamentets beslutning om forberedelse af den femte WTO-ministerkonference (Cancún, Mexico, den 10.-14. september 2003) 861

P5_TA(2003)0337

Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2002

Europa-Parlamentets beslutning om Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2002 (I5-0012/2003 — C5-0238/2003 — 2003/2102(INI)) 867

P5_TA(2003)0338

Evaluering af indførelsen af eurosedler og -mønter

Europa-Parlamentets beslutning om euroområdet internationale rolle og en første evaluering af indførelsen af eurosedler og -mønter (KOM(2002) 332 — 2002/2259(INI)) 871

P5_TA(2003)0339

Cambodja

Europa-Parlamentets beslutning om Cambodja 874

P5_TA(2003)0340

Laos

Europa-Parlamentets beslutning om arrestationen af europæiske journalister, en amerikansk tolk og deres laotiske ledsagere 878

P5_TA(2003)0341

Uganda

Europa-Parlamentets beslutning om menneskerettighedskrænkelser i det nordlige Uganda 879

P5_TA(2003)0342

Kvinder i landdistrikter

Europa-Parlamentets beslutning om kvinder i EU's landdistrikter med henblik på midtvejsrevisionen af den fælles landbrugspolitik (2002/2241(INI)) 882

P5_TA(2003)0343

Rejsebussers sikkerhed

Europa-Parlamentets beslutning om rejsebussers sikkerhed 889

Tegnforklaring

* høringsprocedure

** I samarbejdsprocedure (førstebehandling)

** II samarbejdsprocedure (andenbehandling)

*** samstemmende udtalelse

*** I fælles beslutningsprocedure (førstebehandling)

*** II fælles beslutningsprocedure (andenbehandling)

*** III fælles beslutningsprocedure (tredjebehandling)

(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

Oplysninger vedrørende afstemningerne

Medmindre andet er angivet, har ordføreren skriftligt tilkendegivet sin stilling til ændringsforslagene.

Forkortelser af udvalgenes navne

AFET Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik

BUDG Budgetudvalget

CONT Budgetkontroludvalget

LIBE Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retsvæsen og Indre Anliggender

ECON Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål

JURI Udvalget om Retlige Anliggender og Det Indre Marked

ITRE Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi

EMPL Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender

ENVI Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik

AGRI Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter

PECH Fiskeriudvalget

RETT Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme

CULT Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport

DEVE Udvalget om Udvikling og Samarbejde

AFCO Udvalget om Forfatningsspørgsmål

FEMM Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder

PETI Udvalget for Andragender

Forkortelser for de politiske grupper

PPE-DE Gruppen for Det Europæiske Folkeparti (Kristelige Demokrater) og De Europæiske Demokrater

PSE De Europæiske Socialdemokraters Gruppe

ELDR Det Europæiske Liberale og Demokratiske Partis Gruppe

Verts/ALE Gruppen De Grønne/Den Europæiske Fri Alliance

GUE/NGL Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe/Nordisk Grønne Venstre

UEN Gruppen Union for Nationernes Europa

EDD Gruppen for Demokratiernes og Mangfoldighedens Europa

NI Løsgængere

I

(Meddelelser)

EUROPA-PARLAMENTET

SESSIONEN 2003-2004

Mødeperioden fra den 30. juni til 3. juli 2003

STRASBOURG

(2004/C 74 E/01)

PROTOKOL**AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Pat COX

formand

1. Genoptagelse af sessionen

Formanden åbnede mødet kl. 17.05.

2. Mindeord

Formanden udtalte på Parlamentets vegne mindeord over Piet Dankert, tidligere formand for Europa-Parlamentet, der var afgået ved døden den 21. juni 2003.

Margrietus J. van den Berg tog ordet, og tilsluttede sig på vegne af de nederlandske medlemmer af PSE-Gruppen, formandens mindeord.

Parlamentet iagttog et minuts stilhed.

Mandag, den 30. juni 2003

3. Meddelelse fra formanden

Formanden ærede på Parlamentets vegne mindet om de seks britiske soldater, der var blevet dræbt tirsdag den 24. juni 2003 i Irak.

Parlamentet iagttog et minuts stilhed.

4. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Ursula Stenzel havde meddelt, at hun havde været til stede, men at hendes navn ikke fremgik af tilstedeværelseslisten.

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

5. Parlamentets sammensætning

Carlos Westendorp y Cabeza havde skriftligt nedlagt sit mandat som medlem af Europa-Parlamentet med virkning fra den 18. juni 2003.

De kompetente spanske myndigheder havde meddelt, at Clara Maria Miranda de Lage var blevet medlem af Europa-Parlamentet i stedet for Carlos Westendorp y Cabeza med virkning fra den 20. juni 2003.

Formanden henviste til bestemmelserne i forretningsordenens artikel 7, stk. 5.

Formanden meddelte, at han af de kompetente polske myndigheder havde fået oplyst, at Kazimierz Michal Ujadowski havde nedlagt sit mandat som observatør og var blevet erstattet af Marcin Libicki med virkning fra den 30. juni 2003.

Maciej Giertych, Witold Tomczak og Adam Biela var blevet udnævnt til observatører med virkning fra den 30. juni 2003.

6. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget:

1) *fra Rådet og Kommissionen*

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om et EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan på kulturområdet (KOM(2003) 275 — C5-0262/2003 — 2003/0115(COD))

henvist til: korr.udv. CULT
rådg.udv. BUDG, CONT

retsgrundlag: Artikel 151 , stk. 5, i EF-traktaten

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om et program for finansiel og teknisk bistand til tredjelande på migrations- og asylområdet (KOM(2003) 355 — C5-0267/2003 — 2003/0124(COD))

henvist til: korr.udv. LIBE
rådg.udv. AFET, BUDG, DEVE

retsgrundlag: Artikel 179 , stk. 1, i EF-traktaten

- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 12/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del A — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (C5-279/2003 — 2003/2110(GBD))

henvist til: korr.udv. BUDG

Mandag, den 30. juni 2003

- Forslag til ændringsbudget nr. 2 for regnskabsåret 2003 — Sektion VII — Regionsudvalget (10177/2003 — C5-0280/2003 — 2003/2058(BUD))
henvist til: korr.udv. BUDG
 rådg.udv. TOUT
retsgrundlag: Artikel 272, Artikel 177 i EURATOM-traktaten

- Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 77/388/EØF om det fælles merværdiafgifts-system for så vidt angår proceduren for vedtagelse af fravigende foranstaltninger samt tildeling af gennemførelsesbeføjelser (KOM(2003) 335 — C5-0281/2003 — 2003/0120(CNS))
henvist til: korr.udv. ECON
retsgrundlag: Artikel 93 i EF-traktaten

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 77/541/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sikkerhedsseler og fastholdelses-anordninger i motordrevne køretøjer (KOM(2003) 363 — C5-0282/2003 — 2003/0130(COD))
henvist til: korr.udv. RETT
 rådg.udv. JURI, ITRE
retsgrundlag: Artikel 95 i EF-traktaten

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 74/408/EØF om motorkøretøjers sæder, disses forankring og nakkestøtter (KOM(2003) 361 — C5-0283/2003 — 2003/0128(COD))
henvist til: korr.udv. RETT
 rådg.udv. JURI, ITRE
retsgrundlag: Artikel 95 i EF-traktaten

- Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 2791/1999 om visse kontrolforanstaltninger for det område, der er omfattet af konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordøstlige Atlanterhav (KOM(2003) 349 — C5-0284/2003 — 2003/0125(CNS))
henvist til: korr.udv. PECH
retsgrundlag: Artikel 37 i EF-traktaten

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om statistikker over varehandelen mellem medlemsstaterne (KOM(2003) 364 — C5-0285/2003 — 2003/0126(COD))
henvist til: korr.udv. ECON
 rådg.udv. JURI
retsgrundlag: Artikel 285, stk. 1, i EF-traktaten

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 76/115/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sikkerhedsselers forankring i motordrevne køretøjer (KOM(2003) 362 — C5-0286/2003 — 2003/0136(COD))
henvist til: korr.udv. RETT
 rådg.udv. JURI, ITRE
retsgrundlag: Artikel 95 i EF-traktaten

Mandag, den 30. juni 2003

- Forslag til Rådets forordning om indførelse af særlige og midlertidige foranstaltninger for ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i anledning af Cyperns, Estlands, Ungarns, Letlands, Litauens, Maltas, Polens, Den Tjekkiske Republiks, Slovakiets og Sloveniens tiltrædelse (KOM(2003) 351 — C5-0287/2003 — 2003/0123(CNS))

henvist til: korr.udv. JURI

retsgrundlag: Artikel 283 i EF-traktaten

- Forslag til ændringsbudget nr. 3 for regnskabsåret 2003 — Sektion III — Kommissionen (10190/2003 — C5-0289/2003 — 2003/2103(BUD))

henvist til: korr.udv. BUDG
rådg.udv. alle berørte udvalg

retsgrundlag: Artikel 272, Artikel 177 I EURATOM-traktaten

2) fra udvalgene

2.1) følgende betænkninger:

- Betænkning om gender budgeting — offentlig budgettering ud fra et ligestillingsperspektiv — 2002/2198(INI) — Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder Ordfører: Ghilardotti (A5-0214/2003).
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om midtvejsrevision af den fjerde fiskeriprotokol mellem EU og Grønland (KOM(2002) 697 — C5-0071/2003 — 2003/2035(INI)) — Fiskeriudvalget — Ordfører: Miguélez Ramos (A5-0228/2003).
- Betænkning om Den Europæiske Ombudsmands årsberetning 2002 (I5-0011/03 — C5-0271/03 — 2003/2068(INI)) — Udvalget for Andragender — Ordfører: Stockton (A5-0229/2003).
- Betænkning om kvinder i EU's landdistrikter med henblik på midtvejsrevisionen af den fælles landbrugspolitik — 2002/2241(INI) — Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder — Ordfører: Kratsa (A5-0230/2003).
- ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring med hensyn til yderligere foranstaltninger vedrørende præstationer af rejsetjenesteydelser af forordning (EØF) nr. 218/92 om administrativt samarbejde inden for området indirekte skatter (moms) (KOM(2003) 078 — C5-0145/2003 — 2003/0057(COD)) — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål — Ordfører: Torres Marques (A5-0231/2003).
- ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om en generel ramme for finansiering af Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken for perioden 2004-2007 (KOM(2003) 044 — C5-0022/2003 — 2003/0020(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik — Ordfører: Whitehead (A5-0232/2003).
- Betænkning om 2003-budgettet: gennemførelsesprofil, bevillingsoverførsler og tillægs- og ændringsbudgetter — 2003/2026(BUD)) — Budgetudvalget — Ordfører: Färm (A5-0233/2003).
- Anden betænkning om Kommissionens meddelelse om bedre og enklere lovgivningsmæssige rammer (KOM(2001) 726 — C5-0108/2002 — 2002/2052(COS)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked — Ordfører: Medina Ortega (A5-0235/2003).

Mandag, den 30. juni 2003

- * Betænkning om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 40/94 om EF-varemærker (KOM(2002) 767 — C5-0009/2003 — 2002/0308(CNS)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked — Ordfører: Berenguer Fuster (A5-0236/2003).
- Betænkning om Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2002 (I5-0012/03 — C5-0238/03 — 2003/2102(INI)) — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål — Ordfører: Blokland (A5-0237/2003).
- ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om computer-implementerede opfinders patenterbarhed (KOM(2002) 092 — C5-0082/2002 — 2002/0047(COD)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked — Ordfører: McCarthy (A5-0238/2003).
- Betænkning om resultatet af arbejdet i Udvalget for Andragender i parlamentsåret 2002-2003 — 2003/2069(INI)) — Udvalget for Andragender — Ordfører: González Álvarez (A5-0239/2003).
- Betænkning om 2004-budgettet med henblik på samrådsproceduren forud for Rådets førstebehandling — 2003/2027(BUD)) — Budgetudvalget — Ordfører: Mulder (A5-0240/2003).
- Betænkning om forslag til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 2/2003 for regnskabsåret 2003 — Sektion VII — Regionsudvalget — 2003/2058(BUD)) — Budgetudvalget — Ordfører: Stenmarck (A5-0241/2003).
- Betænkning om anmodning om ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet (IMM022249 — 2002/2249(IMM)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked — Ordfører: McCormick (A5-0243/2003).
- Betænkning om Rådets fjerde årsberetning i henhold til punkt 8 i de operative bestemmelser i EU-adfærdskodeksen for våbeneksport (13779/02 — INI032010 — 2003/2010(INI)) — Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Den Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik — Ordfører: von Wogau (A5-0244/2003).
- Betænkning om anmodning om ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet (IMM002109 — 2000/2109(IMM)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked — Ordfører: Lehne (A5-0246/2003).
- Betænkning om resultattavle for gennemførelsen af den social- og arbejdsmarkedspolitiske dagsorden (KOM(2003) 057 — C5-0207/2003 — 2003/2097(INI)) — Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender — Ordfører: Figueiredo (A5-0247/2003).
- Betænkning om anmodning om ophævelse af Francesco Musottos immunitet (IMM022201 — 2002/2201(IMM)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked — Ordfører: Zimeray (A5-0248/2003).
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg om ikke-statslige aktørers inddragelse i EU's udviklingspolitik (KOM(2002) 598 — C5-0625/2002 — 2002/2283(INI)) — Udvalget om Udvikling og Samarbejde — Ordfører: Howitt (A5-0249/2003).
- Betænkning om fjernsyn uden grænser (KOM(2002) 778 — C5-0069/2003 — 2003/2033(INI)) — Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og Sport — Ordfører: Perry (A5-0251/2003).

Mandag, den 30. juni 2003

2.2) *følgende indstillinger ved andenbehandling:*

- ***II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om typegodkendelse af spejle og supplerende systemer til indirekte udsyn og af køretøjer udstyret med disse anordninger samt om ændring af direktiv 70/156/EØF og om ophævelse af direktiv 71/127/EØF (10880/1/2002 — C5-0169/2003 — 2001/0317(COD)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked — Ordfører: Gargani (A5-0234/2003).
- ***II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige indkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter (11029/3/2002 — C5-0141/2003 — 2000/0115(COD)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked — Ordfører: Zappalà (A5-0242/2003).
- ***II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter om vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester (12634/3/2002 — C5-0142/2003 — 2000/0117(COD)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked — Ordfører: Zappalà (A5-0245/2003).
- ***II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om tilpasning til Rådets afgørelse 1999/468/EF af bestemmelserne vedrørende de udvalg, der bistår Kommissionen i forbindelse med udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der er fastsat i retsakter omfattet af proceduren i EF-traktatens artikel 251 (11253/2/2002 — C5-0223/2003 — 2001/0314(COD)) — Udvalget om Konstitutionelle Anliggender — Ordfører: Frassoni (A5-0250/2003).

3) *fra medlemmerne*

3.1) *følgende mundtlige forespørgsler (forretningsordenens artikel 42):*

- af Paul Lannoye, Caroline Lucas og Alexander de Roo for Verts/ALE-Gruppen til Kommissionen om tilsætning af vand og protein til kyllingekød (B5-0099/2003);
- af Luciano Caveri for Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme til Kommissionen om rejsebussers sikkerhed (B5-0100/2003).

3.2) *spørgsmål til spørgetiden (forretningsordenens artikel 43) (B5-0098/2003)*

- Alavanos Alexandros, Ortuondo Larrea Josu, Nogueira Román Camilo, Ludford Sarah, McKenna Patricia, McCartin John Joseph, Harbour Malcolm, Sacrédeus Lennart, Posselt Bernd, McAvan Linda, Izquierdo Rojo María, Ó Neachtain Seán, Izquierdo Collado Juan de Dios, Zacharakis Christos, Sauquillo Pérez del Arco Francisca, Alyssandrakis Konstantinos, Korakas Efstathios, De Rossa Proinsias, Galeote Quecedo Gerardo, Thors Astrid, Howitt Richard, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Rod Didier, Miranda Joaquim, González Álvarez Laura, Cushnahan John Walls, Crowley Brian, Martin Hans-Peter, Patakis Ioannis- Zacharakis Christos, Lage Carlos, De Rossa Proinsias, Nogueira Román Camilo, Posselt Bernd, Kinnock Glenys, Bayona de Perogordo Juan José, Karas Othmar, Sacrédeus Lennart, Trakatellis Antonios, Plooi-j-van Gorsel Elly, McKenna Patricia, Whitehead Phillip, Purvis John, Izquierdo Rojo María, Thors Astrid, Howitt Richard,

Mandag, den 30. juni 2003

Ortuondo Larrea Josu, García-Margallo y Marfil José Manuel, Pérez Álvarez Manuel, Papayannakis Mihail, Jackson Caroline F., McCartin John Joseph, Díez González Rosa M., Vermeer Herman, Stihler Catherine, Alavanos Alexandros, Harbour Malcolm, Frahm Pernille, Korakas Efstratios, Ó Neachtain Seán, Izquierdo Collado Juan de Dios, Karamanou Anna, Ahern Nuala, Newton Dunn Bill, Boudjenah Yasmine, Galeote Quecedo Gerardo, Belder Bastiaan, Riis-Jørgensen Karin, Hatzidakis Konstantinos, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Rod Didier, Crowley Brian, Andrews Niall, Cushnahan John Walls, Ferrer Concepció, Martin Hans-Peter, Miranda Joaquim

3.3) *følgende skriftlige erklæringer til optagelse i register (forretningsordenens artikel 51)*

- Marco Cappato, Paulo Casaca, Carlo Fatuzzo, Ulla Margrethe Sandbæk og Michiel van Hulten om et demokratisk og frit Iran (nr. 14/2003)
- Mario Borghesio om oprettelsen af en nationalpark på øen Lampedusa og oprettelse af modtagelsescentre for flygtninge og asylsøgere uden for Den Europæiske Union (nr. 15/2003).

7. Tekster til aftaler sendt af Rådet

Rådet havde fremsendt bekræftet kopi af:

- protokol udarbejdet i henhold til artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union, om ændring af konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet.

8. Udvalgshenvisninger

ECON var korresponderende udvalg vedrørende forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om harmonisering af gennemsigtighedskrav til oplysninger om udstedere, hvis værdipapirer er optaget til omsætning på et reguleret marked, og om ændring af direktiv 2001/34/EF (KOM(2003) 138 — C5-0151/2003 — 2003/0045(COD)) og JURI var rådgivende udvalg under den udvidede samarbejdsprocedure (forretningsordenens artikel 162 a) — Afgørelse truffet på Formandskonferencen den 26. juni 2003 (oprindeligt korresponderende udvalg: JURI (protokollen af 15.5.2003)).

9. Andragender

Formanden havde, jf. forretningsordenens artikel 174, stk. 5, henvist følgende andragender, som var optaget i registret på nedenstående datoer, til det kompetente udvalg:

Den 5. juni 2003

Adrián Gerald McNicholl (nr. 518/2003);
Bernhard Feiner (nr. 519/2003);
Antonio Muñoz Secilla (nr. 520/2003);
Sidonie Vilault (nr. 521/2003);
Philippe Tremoulu (nr. 522/2003);
Renée Le Mignot (Mouvement contre le Racisme et pour l'Amitié entre les Peuples (MRAP)) (nr. 523/2003);
Catherine Pompéi (nr. 524/2003);
Michel Thys (nr. 525/2003);
Michel Thys (nr. 526/2003);
Hervé og Carine D'Hussy (nr. 527/2003);

Mandag, den 30. juni 2003

Sebastiano Gernone (Meridionali Uniti) (nr. 528/2003);
Armando F. Gibilaro (nr. 529/2003);
Paolo Codo (Trawell Ltd) (nr. 530/2003);
Ania Mehmedagic (nr. 531/2003);
Vittorio Trossello (nr. 532/2003);
Angelo Romanr. (nr. 533/2003);
Giovanni Pauciulo (nr. 534/2003);
Antonio Saporito (nr. 535/2003);
José Duarte de Atouguia Lory de Alvarenga (nr. 536/2003);

Den 16. juni 2003

Dimitrios Sideris (nr. 537/2003);
Tremos (nr. 538/2003);
Tremos (nr. 539/2003);
Ioannis Trikoilis (nr. 540/2003);
Thaleia Goutou (nr. 541/2003);
Patrocínio Guardado García (nr. 542/2003);
José Renato Nuñez da Silva (Movimento Polos Direitos Civis) (nr. 543/2003);
Paula Izaskun Uribe Llamas (nr. 544/2003);
José Luis Pajares Sánchez-Mayoral (nr. 545/2003);
Doroteo Crespo Ruiz (nr. 546/2003);
María Lourdes Sánchez Álvarez (nr. 547/2003);
Aziz Ridouan (Collectif SOS LEN) (nr. 548/2003);
Celine Berarducci (nr. 549/2003);
Marie-Elisabeth de la Masselière (nr. 550/2003);
Maximilien Chagnon (nr. 551/2003);
Aurélie Melle Martin (nr. 552/2003);
Bruno Jacquemin (nr. 553/2003);
Valérie Dochy (nr. 554/2003);
Afonso Serafim Gonçalves (nr. 555/2003);
M. Langen (nr. 556/2003);
Francesco Giambavichchio (Associazione Palazzo Ulisse) (nr. 557/2003);

Den 17. juni 2003

Evipidis Katsifaris (nr. 558/2003);
Alexandros Katrakis (nr. 559/2003);
Anunciación Modrego Rubio (nr. 560/2003);
Anunciación Modrego Rubio (nr. 561/2003);
Anunciación Modrego Rubio (nr. 562/2003);
Pablo Soto Moral (Asociación de Vecinos Rio Selmo) (nr. 563/2003);
Maite Arqué Ferrer (Ajuntament de Badalona) (nr. 564/2003);
Rodrigo Fernández Martínez (nr. 565/2003);
Henrique Martínez González (nr. 566/2003);
Oscar Hernán Orejuela Moreno (nr. 567/2003);
José Luis Pérez Amaya (nr. 568/2003);
Manuel Iglesias Rey (nr. 569/2003);
Jesús Silva García (nr. 570/2003);
Susana Torres Heredia (Asociación Romani de gitanos de Roquetas de Mar) (nr. 571/2003);
Ferne Mora Orjuela (nr. 572/2003);
Martine Choppe (nr. 573/2003);
Alain Bouvier (Conseil General de Savoie) (nr. 574/2003);
Joëlle Amella (nr. 575/2003);
Martine Labarthe (SARL Construction du Brassens) (nr. 576/2003);
Michel Lagravère (nr. 577/2003);
Giuseppe Frunzi (Centro Culturale di Lettere Arti Economia »Fonte Aretusa«) (nr. 578/2003);
Pasquale De Feo (nr. 579/2003);
Giulia Casella (Legambiente — Circolo A. Petteruti) (nr. 580/2003);
José Eugenio Santos Moreira (nr. 581/2003);

Den 19. juni 2003

Birgit Stocker (Selbsthilfverein für Elektrosensible e.V.) (nr. 582/2003);
Reiner Wiegels (nr. 583/2003);
Roswitha Folkers-Wein (nr. 584/2003);

Mandag, den 30. juni 2003

Thomas Kestler (nr. 585/2003);
 Lisa Lichtlein (Klasse 4a der VS Bergtheim) (nr. 586/2003);
 Klaus Limprecht (nr. 587/2003);
 Merz (nr. 588/2003);
 Isabel Gröpel (nr. 589/2003);
 Arnold Lück (nr. 590/2003);
 Andreas Manak (nr. 591/2003);
 Walter Kurzeia (nr. 592/2003);
 Ioan Muntean (nr. 593/2003);
 Friedrich Martens (Gemeinde Sörup) (nr. 594/2003);
 Konstantin Kentrotis (nr. 595/2003);
 Betina Diehl (nr. 596/2003);
 Andreas Niemeyer (nr. 597/2003);
 Rainer Burmeister (nr. 598/2003);
 Pat Mansell (nr. 599/2003);
 Sean Guerin (The Retired Farmers Campaign for Justice and Fair Treatment) (nr. 600/2003);
 Flavia Lepre (nr. 601/2003);
 Gerrard Byrne (nr. 602/2003);
 Stephen Clackson (nr. 603/2003);
 Barry Brewster (nr. 604/2003);
 Sean Dineen (Lakelands Residents Association) (nr. 605/2003);
 Fabio Amoddio (nr. 606/2003);
 Wilde (nr. 607/2003);
 Myriam Zubiran (nr. 608/2003);
 Charles Svoboda (Asociacion Valenciana en Defensa de los Derechos Humanos, Medioambientales y en
 contra de los Abusos Urbanisticos) (nr. 609/2003);
 Ioannis Simos (Coordination Committee for Electronic Games of Greece) (nr. 610/2003);
 Liz Sandeman (Marine Connection) (nr. 611/2003);
 Arnold Tarling (nr. 612/2003);
 Ann Markey (nr. 613/2003);
 Marc Berger (nr. 614/2003);
 Kari Ahonen (nr. 615/2003);
 Jan Marcelis og Rita De Vos (nr. 616/2003);
 Leentje Van Bogaert (Vlaamse Coeliakie Vereniging) (2 medunderskrivere) (nr. 617/2003);
 Fraijman (nr. 618/2003);
 Prins (nr. 619/2003);
 Roeland Langendam (nr. 620/2003);
 Constant Verbraeken (nr. 621/2003).

10. Bevillingsoverførsler

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 12/2003 (C5-0245/2003 — SEK(2003) 623).

Efter at have modtaget Rådets udtalelse vedtog udvalget i overensstemmelse med artikel 24, stk. 3, og artikel 181, stk. 1, i finansforordningen af 25. juni 2002 at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Fra kapitel A-100 — Formålsbestemte reserver

— Artikel A-100 — Formålsbestemte reserver IOB – 549.280 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Til kapitel A-36 — Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF)

— Artikel A-360 — Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) IOB 549 280 EUR

*

* *

Mandag, den 30. juni 2003

Budgetudvalget havde behandlet forslaget til bevillingsoverførsel (V/04/AB/03) til at dække besættelsen af en ledig stilling, der er opstået som følge af barselsorlov og overflytning af en oversætter til Domstolen.

Udvalget vedtog i overensstemmelse med finansforordningens artikel 22 at godkende overførselen i sin helhed.

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

— Konto 1100 (»Grundlønninger«) FB/BB - 189 000 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

— Konto 1114 (»Hjælpeansatte oversættere«) FB/BB 189 000 EUR

*

* *

Budgetudvalget havde behandlet forslaget fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg til bevillings overførsel (Inf4/2003) i overensstemmelse med finansforordningens artikel 22.

Del 1

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

— Artikel 211 (»IT-udstyr«) FB/BB - 112 250 EUR

— Artikel 214 (»Systemarbejde og særlige opgaver, som udføres uden for institutionen«) FB/BB - 72 690 EUR

— Konto 2210 (»Førstegangsanskaffelse af inventar«) FB/BB - 109 060 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

— Konto 2200 (»Førstegangsanskaffelse af inventar«) FB/BB 258 000 EUR

— Konto 2203 (»Vedligeholdelse, drift og reparation af materiel og tekniske installationer«) FB/BB 36 000 EUR

Del 2

BEVILLINGERS OPRINDELSE

— Konto 2202 (»Leje af materiel og tekniske installationer«) FB/BB - 3 000 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

— Konto 2233 (»Vedligeholdelse, drift og istandsættelse af transportmateriel«) FB/BB 3 000 EUR

Del 3

BEVILLINGERS OPRINDELSE

— Konto 1100 (»Grundlønninger«) FB/BB - 4 500 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

— Konto 2940 (»Forsknings- og studiestipendier«) FB/BB 4 500 EUR

Budgetudvalget vedtog ikke at gøre indvendinger i henhold til finansforordningens artikel 22.

*

* *

Mandag, den 30. juni 2003

Budgetudvalget havde behandlet forslaget fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg om overførsel af bevillinger (Inf5/2003) vedrørende hjælpeansatte, og vedtog at rejse indvending mod et punkt:

Mener, at ansættelsen af en hjælpeansat i kommunikationsafdelingen er en ny personaleforanstaltning, der burde have været anmodet om under den årlige budgetbehandling og ikke i en overførselsanmodning.

Det Økonomiske og Sociale Udvalg anmodes om at afstå fra en overførsel af bevillinger på nuværende tidspunkt, for så vidt angår dette punkt.

Udvalget vedtog derfor udelukkende at godkende de foreslåede overførsler med følgende fordeling:

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

— Konto 1100 (»Grundlønninger«) FB/BB - 160 000 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

— Konto 1110 (»Hjælpeansatte«) FB/BB + 160 000 EUR

11. Arbejdsplan

Næste punkt på dagsordenen var fastsættelse af arbejdsplanen.

Det endelige forslag til dagsorden for mødeperioderne i juli 2003 (332.957/PDO) var omdelt, og der var foreslået følgende ændringer (forretningsordenens artikel 111):

Mødet den 30. juni 2003-3. juli 2003

Mandag den 30. juni

— ingen ændringer

Tirsdag den 1. juli

— Formanden foreslog, at betænkning af Per Stenmarck A5-0241/2003 for BUDG blev opført under den næste dags afstemning i henhold til forretningsordenens artikel 110a.

Parlamentet godkendte forslaget.

— Kommissionen havde anmodet om, at det mundtlige ændringsforslag fra Verts/ALE-Gruppen om tilsætning af vand og protein til kyllingekød (B5-099/2003), der var opført før betænkning af Jan Mulder A5-0240/2003, blev rykket frem på dagsordenen og opført efter at forhandlingen under ét om fødevareresikkerhed (nr. 16, 18, 14, 15 og 17 i PDOJ).

Dagmar Roth-Behrendt tog ordet og modsatte sig dette forslag.

Parlamentet afviste forslaget.

Onsdag den 2. juli

— 32 medlemmer havde, jf. forretningsordenens artikel 104, stk. 4, for at kunne indgive ændringsforslag skriftligt gjort indsigelse mod, at beslutningsforslaget om handel med børn og børnesoldater (nr. 46 i PDOJ) blev sat under afstemning i henhold til forretningsordens artikel 104a.

Glyn Ford tog ordet og insisterede på, at der blev afholdt en forhandling.

Mandag, den 30. juni 2003

Dette punkt opførtes, jf. forretningsordenens artikel 104, stk. 4, med forhandling sidst på tirsdagens dagsorden.

Afstemning: *onsdag kl. 12.00*

Frist for ændringsforslags: Tirsdag kl. 10.00.

torsdag den 3. juli

- Debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (artikel 50):
 - anmodning fra GUE/NGL-Gruppen om at erstatte punktet »Uganda« (nr. 66 i PDOJ) med et nyt punkt »Iran«.

Parlamentet forkastede anmodningen.

*
* *
*

Arbejdsplanen fastsattes således.

Olle Schmidt tog ordet og anmodede om, at der under indeværende mødeperiode og i henhold til forretningsordenens artikel 110a blev opført en betænkning om et initiativ fra Den Østrigske Republik, som han var ordfører for, og som netop var blevet vedtaget i LIBE (formanden svarede, at en sådan anmodning skulle have været forelagt for formandskonferencen, og at anmodningen var indgået for sent i henhold til forretningsordenens bestemmelser. Han meddelte, at han ikke kunne imødekomme anmodningen).

12. Indlæg af et minuts varighed om politisk vigtige sager

Følgende medlemmer, der havde ønsket at henlede Parlamentets opmærksomhed på en politisk vigtig sag, fik ordet for indlæg af et minuts varighed, jf. forretningsordenens artikel 121a:

Proinsias De Rossa, Pasqualina Napoletano, Jean Lambert, Mary Elizabeth Banotti, Camilo Nogueira Román, Carlos Bautista Ojeda, Theresa Villiers, Nuala Ahern og Véronique De Keyser.

13. Ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet (forhandling)

Betænkning: Anmodning om ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet [2000/2109(IMM)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Klaus-Heiner Lehne (A5-0246/2003)

Klaus-Heiner Lehne forelagde sin betænkning.

Talere: François Zimeray for PSE-Gruppen, Neil MacCormick for Verts/ALE-Gruppen, og Gianfranco Dell'Alba løsgænger

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 1.7.2003, punkt 15.*

Mandag, den 30. juni 2003

14. Ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet (forhandling)

Betænkning: Anmodning om ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet [2002/2249(IMM)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Neil MacCormick (A5-0243/2003)

Neil MacCormick forelagde sin betænkning.

Talere: Klaus-Heiner Lehne for PPE-DE-Gruppen, og François Zimeray for PSE-Gruppen

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt16 du PV du 1.7.2003.*

PRÉSIDENCE: James L.C. PROVAN

næstformand

15. Beskyttelse af Francesco Musottos immunitet (forhandling)

Betænkning: Anmodning om beskyttelse af Francesco Musottos immunitet og privilegier [2002/2201(IMM)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: François Zimeray (A5-0248/2003)

François Zimeray forelagde sin betænkning.

Stefano Zappalà for PPE-DE-Gruppen tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 1.7.2003, punkt 17.*

16. Værdipapirer ***II (forhandling)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om det prospekt, der skal offentliggøres, når værdipapirer udbydes til offentligheden eller optages til handel, og om ændring af direktiv 2001/34/EF [5390/4/2003 — C5-0143/2003 — 2001/0117(COD)] — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål. Ordfører: Christopher Huhne (A5-0218/2003).

Christopher Huhne forelagde sin indstilling ved andenbehandling.

Frits Bolkestein (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Othmar Karas for PPE-DE-Gruppen, Harald Ettl for PSE-Gruppen, Ioannis Patakis for GUE/NGL-Gruppen, Theresa Villiers, Pervenche Berès, Astrid Lulling, Peter William Skinner, Jean-Louis Bourlanges og Christa Randzio-Plath.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2003, punkt 4.*

Mandag, den 30. juni 2003

17. Offentlige indkøb ***II — Vand- og energiforsyningsvirksomhed ***II (forhandling)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige indkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter [11029/3/2002 — C5-0141/2003 — 2000/0115(COD)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Stefano Zappalà (A5-0242/2003)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter om vand- og energiforsyning, samt posttjenester [12634/3/2002 — C5-0142/2003 — 2000/0117(COD)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Stefano Zappalà (A5-0245/2003)

Stefano Zappalà forelagde sine indstillinger ved andenbehandling.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

næstformand

Talere: Frits Bolkestein (medlem af Kommissionen), Klaus-Heiner Lehne for PPE-DE-Gruppen, Ioannis Koukiadis for PSE-Gruppen, Astrid Thors for ELDR-Gruppen, Neil MacCormick for Verts/ALE-Gruppen, Johannes (Hans) Blokland for EDD-Gruppen, Helmuth Markov for GUE/NGL-Gruppen, Malcolm Harbour, Evelyne Gebhardt, Inger Schörling, Herman Schmid, Bent Hindrup Andersen og Othmar Karas.

FORSÆDE: José PACHECO PEREIRA

næstformand

Talere: Hans Karlsson, Arlette Laguiller, Pierre Jonckheer, Stephen Hughes, Claude Turmes, Helle Thorning-Schmidt, Theodorus J.J. Bouwman, Maria Berger, Bill Miller og Frits Bolkestein.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2003, punkt 5 og 6.*

18. Dagsorden for næste møde

Dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat (»Dagsorden« 332.957/OJMA).

19. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 20.35.

Julian Priestley
generalsekretær

Catherine Lalumière
næstformand

Mandag, den 30. juni 2003

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Aaltonen, Ahern, Ainardi, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Buitenweg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dell'Alba, De Mita, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jeggler, Jensen, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Keßler, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Leinen, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Majj-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marset Campos, Martens, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Monsonís Domingo, Moraes, Moreira Da Silva, Morillon, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Musumeci, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pohjamo, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Randzio-Plath, Raymond, Ridruejo, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjøstedt, Skinner, Smet, Soares, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Brempt, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Observatører

Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzeźła Bernard, Ekert Milan, Ékes József, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Germič Ljubo, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Hegyi Gyula, Holář Vilém, Horvat Franc, Kāposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Wacław, Kolář Robert, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Landsbergis Vytautas, Laštůvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lisak Janusz, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Maldeikis Eugenijus, Manninger Jenő, Mavrou Eleni, Oleksy Józef, Óry Csaba, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Peterle Alojz, Pīks Rihards, Plokšto Artur,

Mandag, den 30. juni 2003

Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jiří, Pusz Sylwia, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Smorawiński Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szájer József, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vésaitė Birutė, Widuch Marek, Wiśniowska Genowefa, Wojciechowski Janusz, Żenkiewicz Marian.

Tirsdag, den 1. juli 2003

(2004/C 74 E/02)

PROTOKOL**AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Pat COX

*formand***1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 09.05.

Talere:

- Gérard Onesta, som oplyste, at i modstrid med en rettighed, der er tildelt franske parlamentetsmedlemmer, var han blevet forhindret i at mødes med fagforeningsmanden José Bové, der sad fængslet i Frankrig, med den begrundelse at et fransk medlem af Europa-Parlamentet ikke var fransk parlamentariker. Han anmodede om, at formanden henvendte sig til de franske myndigheder for at sikre, at der ikke blev lagt hindringer i vejen for de europæiske parlamentsmedlemmers arbejde fremover, og om at generalsekretæren afgav en rapport til Præsidiumet om de begrænsninger, de europæiske medlemmers arbejdsbetingelser var underlagt sammenlignet med de rettigheder og pligter, nationale parlamentetsmedlemmer nød godt af (formanden svarede, at han ville skrive til de kompetente franske myndigheder for at løse dette problem direkte uden at gå gennem Parlamentets Præsidium);
- José Ribeiro e Castro om situationen i Angola og de fremskridt, der efter hans mening var sket hen imod demokrati.

2. Debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (meddelelse om indgivne beslutningsforslag)

Følgende medlemmer eller grupper havde fremsat anmodning om afholdelse af en sådan debat i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 50, ledsaget af følgende beslutningsforslag:

CAMBODJA

- Bastiaan Belder for EDD-Gruppen: om situationen i Cambodja umiddelbart før de almindelige valg den 27. juli 2003 (B5-0337/2003);
- Margrietus J. van den Berg for PSE-Gruppen: valget til den lovgivende forsamling i Cambodja (B5-0343/2003);
- Patricia McKenna for Verts/ALE-Gruppen: Cambodja (B5-0346/2003);
- Hartmut Nassauer for PPE-DE-Gruppen: Cambodja (B5-0349/2003);
- Luisa Morgantini for GUE/NGL-Gruppen: om situationen i Cambodja umiddelbart før de almindelige valg den 27. juli 2003 (B5-0353/2003);
- Graham R. Watson for ELDR-Gruppen: om situationen i Cambodja umiddelbart før de almindelige valg den 27. juli 2003 (B5-0357/2003);

Tirsdag, den 1. juli 2003

LAOS

- Bastiaan Belder for EDD-Gruppen: Laos (B5-0336/2003);
- Pervenche Berès for PSE-Gruppen: arrestationen af europæiske journalister, en amerikansk oversætter og deres laotiske ledsagere (B5-0345/2003);
- Patricia McKenna for Verts/ALE-Gruppen: arrestationen af europæiske journalister, en amerikansk oversætter og deres laotiske ledsagere (B5-0348/2003);
- Hartmut Nassauer for PPE-DE-Gruppen: Laos (B5-0350/2003);
- Pernille Frahm for GUE/NGL-Gruppen: arrestation af journalister i Laos (B5-0354/2003);
- Anne André-Léonard for ELDR-Gruppen: arrestationen af Falise, Reynaud, Mua og de fire laotiske borgere og om situationen generelt i Laos (B5-0356/2003);

UGANDA

- Margrietus J. van den Berg for PSE-Gruppen: situationen i Uganda (B5-0344/2003);
- Nelly Maes for Verts/ALE-Gruppen: situationen i Uganda (B5-0347/2003);
- Mario Mauro for PPE-DE-Gruppen: krænkelse af menneskerettighederne i det nordlige Uganda (B5-0351/2003);
- Yasmine Boudjenah for GUE/NGL-Gruppen: situationen i Uganda (B5-0352/2003);
- Johan Van Hecke for ELDR-Gruppen: LRA's bortførelse af børn (B5-0355/2003);
- Cristiana Muscardini for UEN-Gruppen: krænkelse af menneskerettighederne i det nordlige Uganda (B5-0358/2003).

Taletiden fordeltes i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 120.

3. Det græske formandskab (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Beretning fra Det Europæiske Råd og redegørelse fra Kommissionen — Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki, 20.-21. juni 2003) og redegørelse fra Rådets formandskab — Status over det græske formandskab

Konstantinos Simitis (formand for Rådet) afgav en beretning og en redegørelse.

Romano Prodi (formand for Kommissionen) afgav sin redegørelse.

Talere: Hans-Gert Poettering for PPE-DE-Gruppen, Enrique Barón Crespo for PSE-Gruppen, Graham R. Watson for ELDR-Gruppen, Francis Wurtz for GUE/NGL-Gruppen, Johannes Voggenhuber for Verts/ALE-Gruppen, Gerard Collins for UEN-Gruppen, Jens-Peter Bonde for EDD-Gruppen, Charles de Gaulle løsgænger, Jonathan Evans, Giorgos Katiforis, Andrew Nicholas Duff, Efstratios Korakas, Neil MacCormick og Luís Queiró.

Tirsdag, den 1. juli 2003

FORSÆDE: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

næstformand

Talere: Jean-Louis Bernié, Georges Berthu, Antonios Trakatellis, Jannis Sakellariou, Bob van den Bos, Mihail Papayannakis, Jean Lambert, Mario Borghezio, Elmar Brok, Anna Terrón i Cusí, Sarah Ludford, Gérard Caudron, Arie M. Oostlander, Richard Corbett, Alexandros Alavanos, Hartmut Nassauer, Carlos Lage, Hanja Majj-Weggen, Dimitris Tsatsos, Ursula Stenzel, Pervenche Berès, Marianne L.P. Thyssen, Jan Andersson, Francesco Fiori, Othmar Karas, Doris Pack, Karl von Wogau, Konstantinos Simitis og Romano Prodi.

Beslutningsforslag fremsat som afslutning på forhandlingen (forretningsordenens artikel 37, stk. 2):

- Monica Frassoni, Daniel Marc Cohn-Bendit og Nelly Maes for Verts/ALE-Gruppen, om Det Europæiske Råd i Thessaloniki (B5-0325/2003)
- Hans-Gert Poettering, Ilkka Suominen, Francesco Fiori, Elmar Brok, Arie M. Oostlander, Doris Pack, Karl von Wogau og Hubert Pirker for PPE-DE-Gruppen, om Det Europæiske Råd i Thessaloniki den 19.-20. juni 2003 (B5-0327/2003)
- Francis Wurtz for GUE/NGL-Gruppen, om konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Thessaloniki den 19.-20. juni 2003 (B5-0331/2003)
- Enrique Barón Crespo for PSE-Gruppen, om Det Europæiske Råds møde i Thessaloniki den 19.-20. juni 2003 (B5-0333/2003)
- Andrew Nicholas Duff for ELDR-Gruppen, om Det Europæiske Råd i Thessaloniki den 19.-20. juni 2003 (B5-0335/2003)
- Gerard Collins og Cristiana Muscardini for UEN-Gruppen, om Det Europæiske Råd i Thessaloniki den 20.-21. juni 2003 (B5-0340/2003)

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 8.*

4. Velkomstord

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til M. Pier Ferdinando Casini, formand for det italienske deputerkammer, og til Frans Weisglas, formand for det nederlandske andetkammer, som havde taget plads i den officielle loge.

FORSÆDE: Guido PODESTÀ

næstformand

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

Tirsdag, den 1. juli 2003

5. Gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen * (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets afgørelse om ændring af afgørelse 1999/468/EF om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen [KOM(2002) 719 — C5-0002/2003 — 2002/0298(CNS)] — Udvalget om Konstitutionelle Anliggender. Ordfører: Richard Corbett (A5-0128/2003)

(Forhandlingen og afstemningen om kommissionsforslaget havde fundet sted den 13. maj 2003 (protokollen af denne dato, punkt 7 og 19), og sagen havde været henvist til fornyet udvalgsbehandling i henhold til forretningsordenens artikel 69, stk. 2.)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Anmodning om henvisning til fornyet udvalgsbehandling i henhold til forretningsordenens artikel 68, stk. 1 og artikel 144, stk 1.

Godkendt.

6. Det Europæiske Miljøagentur og Det Europæiske Miljøoplysnings- og Miljøovervågningsnet ***II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling (i form af en skrivelse) Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1210/90 om oprettelse af Det Europæiske Miljøagentur og Det Europæiske Miljøoplysnings- og Miljøovervågningsnet [8239/1/2003 — C5-0274/2003 — 2002/0169(COD)] — Budgetudvalget.

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret for godkendt (P5_TA(2003)0298)

7. Fødevarer sikkerhedsautoriteten ***II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling (i form af en skrivelse) Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 178/2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarer sikkerhed [8240/1/2003 — C5-0275/2003 — 2002/0179(COD)] — Budgetudvalget.

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret for godkendt (P5_TA(2003)0299)

Tirsdag, den 1. juli 2003

8. Luftfartssikkerhedsagentur *II** (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling (i form af en skrivelse) Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1592/2002 om fælles regler for civil luftfart og om oprettelse af et europæisk luftfartssikkerhedsagentur [8241/1/2003 — C5-0276/2003 — 2002/0181(COD)] — Budgetudvalget.

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret for godkendt (P5_TA(2003)0300)

9. Agentur for søfartssikkerhed *II** (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling (i form af en skrivelse) Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1406/2002 om oprettelse af et europæisk agentur for søfartssikkerhed [8242/1/2003 — C5-0277/2003 — 2002/0182(COD)] — Budgetudvalget.

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret for godkendt (P5_TA(2003)0301)

10. Principper for god laboratoriepraksis *I** (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om indbyrdes tilnærmelse af lovgivning om anvendelsen af principper for god laboratoriepraksis og om kontrol med deres anvendelse ved forsøg med kemiske stoffer (kodificeret version) [KOM(2002) 530 — C5-0444/2002 — 2002/0231(COD)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Giuseppe Gargani (A5-0206/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

KOMMISSIONENS FORSLAG og FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2003)0302)

Tirsdag, den 1. juli 2003

11. Inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis *I** (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis (GLP) (kodificeret version) [KOM(2002) 529 — C5-0445/2002 — 2002/0233(COD)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Giuseppe Gargani (A5-0205/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

KOMMISSIONENS FORSLAG og FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2003)0303)

12. Arealundersøgelles- og teledetektionsteknik i landbrugsstatistikken *I** (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om fortsat anvendelse af arealundersøgelles- og teledetektionsteknik i landbrugsstatistikken i perioden 2004-2007 og om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1445/2000/EF [KOM(2003) 218 — C5-0196/2003 — 2003/0085(COD)] — Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter. Ordfører: Joseph Daul (A5-0208/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

KOMMISSIONENS FORSLAG og FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2003)0304)

13. Videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Ukraine * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale om fornyelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine [KOM(2003) 231 — C5-0242/2003 — 2003/0087(CNS)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi — Ordfører: Carlos Westendorp y Cabeza (A5-0227/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2003)0305)

Tirsdag, den 1. juli 2003

14. Forslag til ændringsbudget nr. 2/2003 (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning: Forslag til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 2/2003 for regnskabsåret 2003 — Sektion VII — Regionsudvalget [2003/2058(BUD)] — Budgetudvalget. Ordfører: Per Stenmarck (A5-0241/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2003)0306)

15. Ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet (afstemning)

Betænkning: Anmodning om ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet [2000/2109(IMM)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Klaus-Heiner Lehne (A5-0246/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11)

FORSLAG TIL AFGØRELSE

Vedtaget (P5_TA(2003)0307)

16. Ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet (afstemning)

Betænkning: Anmodning om ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet [2002/2249(IMM)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Neil MacCormick (A5-0243/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 12)

FORSLAG TIL AFGØRELSE

Vedtaget (P5_TA(2003)0308)

17. Beskyttelse af Francesco Musottos immunitet (afstemning)

Betænkning: Anmodning om beskyttelse af Francesco Musottos immunitet og privilegier [2002/2201(IMM)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: François Zimeray (A5-0248/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 13)

FORSLAG TIL AFGØRELSE

Vedtaget (P5_TA(2003)0309)

Tirsdag, den 1. juli 2003

18. Typegodkendelse af køretøjer udstyret med indirekte udsyn ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om typegodkendelse af anordninger til indirekte udsyn og af køretøjer udstyret med disse anordninger, om ændring af direktiv 70/156/EØF og om ophævelse af direktiv 71/127/EØF [10880/1/2002 — C5-0169/2003 — 2001/0317(COD)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Giuseppe Gargani (A5-0234/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 14)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0310)

19. Stemmemforklaringer

Skriftlige stemmemforklaringer:

De skriftlige stemmemforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

Mundtlige stemmemforklaringer:

Betænkning MacCormick — A5-0243/2003: Philip Claeys

20. Stemmerettelser

Følgende medlemmer havde meddelt stemmerettelser:

Betænkning Gargani — A5-0206/2003

— enkelt afstemning
for: Juan José Bayona de Perogordo

Betænkning Daul — A5-0208/2003

— enkelt afstemning
for: Juan José Bayona de Perogordo, Hiltrud Breyer

Betænkning MacCormick — A5-0243/2003

— enkelt afstemning
for: Juan José Bayona de Perogordo, Hans-Peter Martin, Roseline Vachetta
imod: Jan Andersson, Göran Färm, Hans Karlsson, Ewa Hedkvist Petersen, Yvonne Sandberg-Fries, Maj Britt Theorin

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

Tirsdag, den 1. juli 2003

Edward H.C. McMillan-Scott tog ordet og beklagede de vanskeligheder med flyforbindelserne til Strasbourg, som adskillige medlemmer havde været offer for dagen før, og rejste spørgsmålet om Parlamentets hjemsted.

Talere: Elizabeth Lynne, Richard Corbett, John Hume, Dominique Vlasto, Francesco Enrico Speroni, Pervenche Berès, Bruno Gollnisch, Jean-Louis Boulanges, Hugues Martin og Christopher Heaton-Harris om samme emne.

(Mødet udsat kl. 13.00 og genoptaget kl. 15.05)

FORSÆDE: Catherine LALUMIÈRE

næstformand

21. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Gérard Onesta og Eurig Wyn havde meddelt, at de havde været til stede under mødet den 30. juni 2003, men at deres navne ikke fremgik af tilstedeværelseslisten.

Af tekniske grund fremgik navnene på Marcin Libicki og d'Adam Biela ikke af observatørernes tilstedeværelsesliste.

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

22. Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ***II — Sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer ***II (forhandling)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer [5204/3/2003 — C5-0133/2003 — 2001/0173(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: Karin Scheele (A5-0202/2003)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer og om ændring af direktiv 2001/18/EF [15798/1/2002 — C5-0131/2003 — 2001/0180(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: Antonios Trakatellis (A5-0204/2003)

Karin Scheeleforelagde sin indstilling ved andenbehandling.

Antonios Trakatellisforelagde sin indstilling ved andenbehandling.

Talere: David Byrne (medlem af Kommissionen), Margot Wallström (medlem af Kommissionen), Renate Sommer for PPE-DE-Gruppen, Torben Lund for PSE-Gruppen, Chris Davies for ELDR-Gruppen, Jonas Sjøstedt for GUE/NGL-Gruppen, Hiltrud Breyer for Verts/ALE-Gruppen, Mauro Nobile for UEN-Gruppen, Jean-Louis Bernié for EDD-Gruppen, Dominique F.C. Souchet løsgænger, Françoise Grossetête, Robert Goebbels, Frédérique Ries, Ioannis Patakis, Jillian Evans, Bent Hindrup Andersen, Jean-Claude Martinez, Caroline F. Jackson, Dagmar Roth-Behrendt, Jules Maaten, Arlette Laguiller, Danielle Auroi, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Anne Ferreira, Erik Meijer, Patricia McKenna, Horst Schnellhardt, David Robert Bowe, Marie Anne Isler Béguin og Marialiese Flemming.

Tirsdag, den 1. juli 2003

FORSÆDE: Gerhard SCHMID

næstformand

Talere: Dorette Corbey, Inger Schörling, Emilia Franziska Müller, Karin Scheele, Caroline Lucas, David Byrne og Margot Wallström.

Hiltrud Breyer tog ordet for en personlig bemærkning til indlæg af Horst Schnellhardt.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2003, punkt 7 og 8.*

23. Styrkelse af den europæiske medicinalindustri af hensyn til patienterne — forslag til handlingsplan (Meddelelse fra Kommissionen)

Meddelelse fra Kommissionen: Styrkelse af den europæiske medicinalindustri af hensyn til patienterne — forslag til handlingsplan

Erkki Liikanen (medlem af Kommissionen) og David Byrne (medlem af Kommissionen) afgav meddelelse.

Dagmar Roth-Behrendt tog ordet til »catch the eye«-proceduren for at stille et spørgsmål, som Erkki Liikanen besvarede.

Armonia Bordes tog ordet.

Talere for at stille yderligere spørgsmål, som Erkki Liikanen og David Byrne besvarede: Didier Rod, Anne Ferreira, Dorette Corbey, Gérard Caudron, Carlos Lage og Imelda Mary Read.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

næstformand

Formanden erklærede punktet for afsluttet.

24. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Kommissionen (B5-0098/2003).

Første del

Formanden meddelte, at spørgsmål nr. 30 ville blive behandlet under anden del, således at Lamy kunne besvare det.

Spørgsmål 31 af Carlos Lage: Reform af den fælles fiskeripolitik og stabilitetsprincippet.

Franz Fischler (medlem af Kommissionen) besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Carlos Lage.

Spørgsmål 32 af Proinsias De Rossa: EU-støtte til ILO's internationale program for afskaffelse af børnearbejde.

Poul Nielson (medlem af Kommissionen) besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Proinsias De Rossa.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Anden del

Spørgsmål 33 af Camilo Nogueira Román: Partnerskabet mellem Mercosul og Den Europæiske Union ansigt til ansigt med den nye politiske situation i Brasilien og i Argentina. De økonomiske relationer med begge stater.

Pascal Lamy (medlem af Kommissionen) besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Camilo Nogueira Román.

Spørgsmål 34 af Bernd Posselt: Udenrigshandel med det sydlige Afrika.

Pascal Lamy besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Bernd Posselt, John Purvis og Carlos Lage.

Spørgsmål 35 af Glenys Kinnock: WTO — TRIPS (handelsrelaterede aspekter af den intellektuelle ejendomsret).

Pascal Lamy besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Glenys Kinnock.

Spørgsmål 36 af Juan José Bayona de Perogordo: Konkurrencefordrejning i forbindelse med import fra Kina.

Pascal Lamy besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Juan José Bayona de Perogordo, José Manuel García-Margallo y Marfil og Malcolm Harbour.

Spørgsmål 30 af Christos Zacharakis: Tyrkiets krænkelse af internationale regler med fare for en alvorlig passagerflyulykke i græsk luftrum.

John Purvis tog ordet for en bemærkning til forretningsordenen.

Pascal Lamy besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Christos Zacharakis.

Spørgsmål nr. 37 var trukket tilbage.

Spørgsmål 38 af Lennart Sacrédeus: Medlemsstaternes skattesubvention af aborter for andre EU-borgere.

Frits Bolkestein (medlem af Kommissionen) besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Lennart Sacrédeus.

Spørgsmål 39 af Antonios Trakatellis: Tildeling af offentlige kontrakter ved brug af en matematisk formel: Omgåelse af konkurrencereglerne.

Frits Bolkestein besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Antonios Trakatellis.

Spørgsmål 40 af Elly Plooij-van Gorsel: Princippet om rimelig kompensation.

Frits Bolkestein besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Elly Plooij-van Gorsel og Astrid Thors.

Spørgsmål 41 af Patricia McKenna: Hurtige advarselsnotifikationer.

David Byrne (medlem af Kommissionen) besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Patricia McKenna.

Spørgsmål nr. 42 blev ikke behandlet, da emnet allerede var opført på dagsorden (forretningsordenens bilag II, A, stk. 2)

Spørgsmål 43 af John Purvis: Cost-benefit-analyse af identifikation og registrering af får og geder.

David Byrne besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af John Purvis.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Spørgsmål 44 af María Izquierdo Rojo: Uansvarlig stigning i udbredelsen af bovin spongiform encefalopati (BSE) eller kogalskab i Spanien.

David Byrne besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af María Izquierdo Rojo.

Spørgsmål, der på grund af tidnød ikke var blevet besvaret, ville blive besvaret skriftligt.

Formanden erklærede spørgetiden til Kommissionen for afsluttet.

(Mødet udsat kl. 19.20 og genoptaget kl. 21.00)

FORSÆDE: Gérard ONESTA

næstformand

25. Ingredienser i levnedsmidler *II — Tilsætningsstoffer til levnedsmidler ***I — Stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og beta-agonister ***II (forhandling)**

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 2000/13/EF for så vidt angår angivelse af ingredienser i levnedsmidler [15514/2/2002 — C5-0080/2003 — 2001/0199(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik — ordfører: Christa Kläß (A5-0191/2003)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 95/2/EF om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer [KOM(2002) 662 — C5-0577/2002 — 2002/0274(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: María del Pilar Ayuso González (A5-0216/2003)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/22/EF vedrørende forbud mod anvendelse af visse stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og af beta-agonister i husdyrbrug [14502/1/2002 — C5-0079/2003 — 2000/0132(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik — ordfører: Karl Erik Olsson (A5-0201/2003)

Christa Kläß forelagde sin indstilling ved andenbehandling.

María del Pilar Ayuso González forelagde sin betænkning.

Karl Erik Olsson forelagde indstillingen ved andenbehandling.

David Byrne (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Astrid Lulling for PPE-DE-Gruppen, Béatrice Patrie for PSE-Gruppen, Marit Paulsen for ELDR-Gruppen, Alexander de Roo for Verts/ALE-Gruppen, Nicole Thomas-Mauro for UEN-Gruppen, Eija-Riitta Anneli Korhola, Torben Lund, Horst Schnellhardt, David Byrne, Christa Kläß, der stillede spørgsmål til Kommissionen, som David Byrne besvarede.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: Protokollen af 2.7.2003, punkt 9 og 10 (A5-0191 og 0201/2003) og protokollen af 3.7.2003, punkt 16 (A5-0216/2003).

Tirsdag, den 1. juli 2003

26. Emballage og emballageaffald ***II (forhandling)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 94/62/EF om emballage og emballageaffald [14843/1/2002 — C5-0082/2003 — 2001/0291(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik — ordfører: Dorette Corbey (A5-0200/2003)

Dorette Corbeyforelagde indstillingen ved andenbehandling.

Margot Wallström (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: María del Pilar Ayuso González for PPE-DE-Gruppen, Riitta Myller for PSE-Gruppen, Marit Paulsen for ELDR-Gruppen, Laura González Álvarez for GUE/NGL-Gruppen, Patricia McKenna for Verts/ALE-Gruppen, Johannes (Hans) Blokland for EDD-Gruppen, Caroline F. Jackson, Ralf Walter, Karl-Heinz Florenz, David Robert Bowie, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Avril Doyle, Eija-Riitta Anneli Korhola, Emilia Franziska Müller og Margot Wallström.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2003, punkt 11.*

27. Handel med kvoter for drivhusgasemissioner ***II (forhandling)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om en ordning for handel med kvoter for drivhusgasemissioner i Fællesskabet og om ændring af Rådets direktiv 96/61/EF [15792/1/2002 — C5-0135/2003 — 2001/0245(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik — Ordfører: Jorge Moreira Da Silva (A5-0207/2003)

Jorge Moreira Da Silvaforelagde indstillingen ved andenbehandling.

Margot Wallström (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Karl-Heinz Florenz for PPE-DE-Gruppen, Dorette Corbey for PSE-Gruppen, Chris Davies for ELDR-Gruppen, Esko Olavi Seppänen for GUE/NGL-Gruppen, Alexander de Roo for Verts/ALE-Gruppen, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Bernd Lange, Laura González Álvarez, Cristina García-Orcoyen Tormo, Riitta Myller, Peter Liese, Rolf Linkohr, Avril Doyle, Eija-Riitta Anneli Korhola, Margot Wallström og Alexander de Roo, der stillede et spørgsmål til Kommissionen, som Margot Wallström besvarede.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2003, punkt 12.*

28. Tilsætning af vand og protein til kyllingekød (mundtlig forespørgsel med forhandling)

Mundtlig forespørgsel af Paul A.A.J.G Lannoye, Caroline Lucas og Alexander de Roo for Verts/ALE-Gruppen til Kommissionen om tilsætning af vand og protein til kyllingekød (B5-0099/2003)

Alexander de Roo begrundede den mundtlige forespørgsel.

David Byrne (medlem af Kommissionen) besvarede den mundtlige forespørgsel.

Talere: Phillip Whitehead for PSE-Gruppen, Diana Wallis for ELDR-Gruppen, og David Byrne, der kommenterede Phillip Whiteheads og Diana Wallis' indlæg.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Tirsdag, den 1. juli 2003

29. Budget 2004: Samrådsprocedure (forhandling)

Betænkning: 2004-budgettet med henblik på samrådsproceduren forud for Rådets førstebehandling [2003/2027(BUD)] — Budgetudvalget. Ordfører: Jan Mulder (A5-0240/2003)

Jan Mulder forelagde sin betænkning.

Michaele Schreyer (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Johan Van Hecke (ordfører for udtalelse fra AFET), Albert Jan Maat (ordfører for udtalelse fra AGRI), Brigitte Langenhagen (ordfører for udtalelse fra PECH), Salvador Garriga Polledo for PPE-DE-Gruppen, Ralf Walter for PSE-Gruppen, Kyösti Tapio Virrankoski for ELDR-Gruppen, Joaquim Miranda for GUE/NGL-Gruppen, Rijk van Dam for EDD-Gruppen, og Brigitte Langenhagen, sidstnævnte om Ralf Walters indlæg.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 18.*

30. Budget 2003 (forhandling)

Betænkning: 2003-budgettet: gennemførelsesprofil, bevillingsoverførsler og tillægs- og ændringsbudgetter [2003/2026(BUD)] — Budgetudvalget. Ordfører: Göran Färm (A5-0233/2003)

Göran Färm forelagde sin betænkning.

Michaele Schreyer (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Markus Ferber for PPE-DE-Gruppen, og Kyösti Tapio Virrankoski for ELDR-Gruppen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 19.*

31. Handel med børn og børnesoldater (forhandling)

Forslag til beslutning Handel med børn og børnesoldater — Udvalget om Udvikling og Samarbejde. (B5-0320/2003)

Marie-Arlette Carlotti forelagde beslutningsforslaget.

Talere: Glyn Ford og Michaele Schreyer (medlem af Kommissionen).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 20.*

Tirsdag, den 1. juli 2003

32. Dagsorden for næste møde

Dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat (»Dagsorden« PE 332.957/OJME).

33. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 00.35.

Julian Priestley
generalsekretær

Guido Podestà
næstformand

Tirsdag, den 1. juli 2003

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Aaltonen, Abitbol, Ahern, Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerdt-Quaak, Booth, Bordes, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushmanan, van Dam, Daül, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fournou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehnen, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menniti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonis Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Paisley, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooj-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Tiford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Bremept, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Observatører

Bagó Zoltán, Balla Mihály, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Biela Adam, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemiak Grażyna, Čilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzęźła Bernard, Ekert Milan, Ékes József, Fajmon Hynek, Fazakas Szabolcs, Fenech Antonio, Filipek Krzysztof, Gałazewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Germič Ljubo, Giertych Maciej, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Hegyi Gyula, Holáň Vilém, Horvat Franc, Kamiński Michał Tomasz, Kāposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Kļaviņš Paulis, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolář Robert, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronisława, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Lachnit Petr, Landsbergis Vytautas, Laštůvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lewandowski Janusz Antoni, Libicki Marcin, Liepina Liene, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Oleksy Józef, Óry Csaba, Ouzký Miroslav, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Peterle Alojz, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jiří, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Rouček Libor, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Smorawiński Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szabó Zoltán, Szájer József, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vēsaitė Birutė, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikiński Marek, Winiarczyk-Kossakowska Małgorzata, Wiśniowska Genowefa, Wojciechowski Janusz, Zahradil Jan, Żenkiewicz Marian.

Tirsdag, den 1. juli 2003

BILAG 1

AFSTEMNINGSRISULTATER

Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... , ... , ...)	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (... , ... , ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
æf.	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons.	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

1. Gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen *

Betænkning: CORBETT (A5-0128/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
afstemning om anmodning om henvisning til fornyet udvalgsbehandling		+	art 144, § 1

Afstemningen om Kommissionens forslag fandt sted den 13. maj 2003.

Tirsdag, den 1. juli 2003

2. Det Europæiske Miljøagentur og Det Europæiske Miljøoplysnings- og Miljøovervågningsnet ***II

Indstilling ved andenbehandling i form af en skrivelse (C5-0274/2003)

Angående	bemærkninger
godkendelse uden afstemning	erklæret for godkendt

3. Fødevarerikkerhedsautoriteten ***II

Indstilling ved andenbehandling i form af en skrivelse (C5-0275/2003)

Angående	bemærkninger
godkendelse uden afstemning	erklæret for godkendt

4. Luftfartssikkerhedsagenturet ***II

Indstilling ved andenbehandling i form af en skrivelse (C5-0276/2003)

Angående	bemærkninger
godkendelse uden afstemning	erklæret for godkendt

5. Agenturet for søfartssikkerhed ***II

Indstilling ved andenbehandling i form af en skrivelse (C5-0277/2003)

Angående	bemærkninger
godkendelse uden afstemning	erklæret for godkendt

6. Principper for god laboratoriepraksis ***I

Betænkning: GARGANI (A5-0206/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning	AN	+	545, 3, 11

Anmodning om afstemning ved navneopråb:

PPE-DE: endelig afstemning

Tirsdag, den 1. juli 2003

7. Inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis *I**

Betænkning: GARGANI (A5-0205/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

8. Arealundersøgelles- og teledetektionsteknik i landbrugsstatistikken *I**

Betænkning: DAUL (A5-0208/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning	AN	+	537, 4, 22

Anmodning om afstemning ved navneopråb:

PPE-DE: endelig afstemning

9. Videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Ukraine *

Betænkning: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0227/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

10. Forslag til ændringsbudget nr. 2/2003

Betænkning: STENMARCK (A5-0241/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

11. Ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet

Betænkning: LEHNE (A5-0246/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
afstemning: forslag til afgørelse (som helhed)		+	

Tirsdag, den 1. juli 2003

12. Ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet

Betænkning: MacCORMICK (A5-0243/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>afstemning: forslag til afgørelse (som helhed)</i>	AN	+	492, 48, 18

Anmodning om afstemning ved navneopråb:

GUE/NGL: endelig afstemning

13. Beskyttelse af Francesco Musottos immunitet

Betænkning: ZIMERAY (A5-0248/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>afstemning: forslag til afgørelse (som helhed)</i>		+	

14. Typegodkendelse af køretøjer udstyret med indirekte udsyn ***II

Indstilling ved andenbehandling: GARGANI (A5-0234/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
art 2	2	PPE-DE		+	
	1	<i>korr. udv.</i>		↓	

Tirsdag, den 1. juli 2003

BILAG II

RESULTAT AV AFSTEMNINGAR VED NAVNEOPRÅB

Betænkning Gargani A5-0206/2003
Helhed

Ja-stemmer: 545

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rowsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänisch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 1. juli 2003

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-stemmer: 3

EDD: Booth, Farage, Titford

Hverken eller: 11

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Speroni, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele

**Betænkning Daul A5-0208/2003
Helhed**

Ja-stemmer: 537

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tirsdag, den 1. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-stemmer: 4

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Titford

Hverken eller: 22

EDD: Kuntz

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois, Turco

Betænkning MacCormick A5-0243/2003 Afgørelse

Ja-stemmer: 492

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Di Lello Finuoli, Korakas, Manisco, Markov, Patakis

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

Tirsdag, den 1. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-stemmer: 48

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Dybkjær, Sørensen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Gil-Robles Gil-Delgado

PSE: Keßler, Kuhne, Lund, Thorning-Schmidt

Tirsdag, den 1. juli 2003

Hverken eller: 18

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Costa Raffaele, Hermange, Lombardo, Martin Hugues, Valdivielso de Cué, de Veyrinas, Vlasto

PSE: Ford, Whitehead

UEN: Camre

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Hudghton, Schörling

Tirsdag, den 1. juli 2003

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2003)0298

Det Europæiske Miljøagentur og Det Europæiske Miljøoplysnings- og Miljøovervågningsnet *II**

Rådet fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1210/90 om oprettelse af Det Europæiske Miljøagentur og Det Europæiske Miljøoplysnings- og Miljøovervågningsnet (8239/1/2003 — C5-0274/2003 — 2002/0169(COD))

(Fælles beslutningsprocedue: andenbehandling)

Den fælles holdning godkendtes, og den pågældende retsakt betragtedes derfor som vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning.

P5_TA(2003)0299

Fødevarer sikkerhedsautoriteten *II**

Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 178/2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarer sikkerhed (8240/1/2003 — C5-0275/2003 — 2002/0179(COD))

(Fælles beslutningsprocedue: andenbehandling)

Den fælles holdning godkendtes, og den pågældende retsakt betragtedes derfor som vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning.

P5_TA(2003)0300

Luftfartssikkerhedsagenturet *II**

Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1592/2002 om fælles regler for civil luftfart og om oprettelse af et europæisk luftfartssikkerhedsagentur (8241/1/2003 — C5-0276/2003 — 2002/0181(COD))

(Fælles beslutningsprocedue: andenbehandling)

Den fælles holdning godkendtes, og den pågældende retsakt betragtedes derfor som vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning.

Tirsdag, den 1. juli 2003

P5_TA(2003)0301

Agenturet for søfartssikkerhed ***II

Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1406/2002 om oprettelse af et europæisk agentur for søfartssikkerhed (8242/1/2003 — C5-0277/2003 — 2002/0182(COD))

(Fælles beslutningsprocedue: andenbehandling)

Den fælles holdning godkendtes, og den pågældende retsakt betragtedes derfor som vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning.

P5_TA(2003)0302

Principper for god laboratoriepraksis ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om indbyrdes tilnærmelse af lovgivning om anvendelsen af principper for god laboratoriepraksis og om kontrol med deres anvendelse ved forsøg med kemiske stoffer (kodificeret version) (KOM(2002) 530 — C5-0444/2002 — 2002/0231(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 530) (¹),
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 95 (C5-0444/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67, 89 og artikel 158, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0206/2003),

1. godkender Kommissionens forslag;

(¹) Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Tirsdag, den 1. juli 2003

2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre sit forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet
-

P5_TA(2003)0303

Inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis (GLP) *I**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis (GLP) (kodificeret version) (KOM(2002) 529 — C5-0445/2002 — 2002/0233(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 529) ⁽¹⁾,
 - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 95 (C5-0445/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67, 89 og artikel 158, stk. 1,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0205/2003),
1. godkender Kommissionens forslag;
 2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre sit forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Tirsdag, den 1. juli 2003

P5_TA(2003)0304

Arealundersøgelles- og teledetektionsteknik i landbrugsstatistikken *I**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om fortsat anvendelse af arealundersøgelles- og teledetektionsteknik i landbrugsstatistikken i perioden 2004-2007 og om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1445/2000/EF (KOM(2003) 218 — C5-0196/2003 — 2003/0085(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2003) 218) ⁽¹⁾,
 - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 285 (C5-0196/2003),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67 og artikel 158, stk. 1,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter (A5-0208/2003),
1. godkender Kommissionens forslag;
 2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre sit forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

P5_TA(2003)0305

Videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Ukraine *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale om fornyelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine (KOM(2003) 231 — C5-0242/2003 — 2003/0087(CNS))

(Høringsprocedure)

Tirsdag, den 1. juli 2003

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 231)⁽¹⁾,
- der henviser til EF-traktatens artikel 170, artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0242/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67, artikel 97, stk. 7, og artikel 158, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0227/2003),

1. godkender indgåelsen af aftalen;
2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes og Ukraines regeringer og parlamenter.

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

P5_TA(2003)0306

Ændringsbudget nr. 2/2003

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 2/2003 for regnskabsåret 2003 — Sektion VII — Regionsudvalget (10177/2003 — C5-0280/2003 — 2003/2058(BUD))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EF-traktatens artikel 272 og Euratom-traktatens artikel 177,
- der henviser til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget⁽¹⁾, særlig artikel 37 og 38,
- der henviser til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003, endeligt vedtaget den 19. december 2002⁽²⁾,
- der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren⁽³⁾,
- der henviser til det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 2/2003 for regnskabsåret 2003, forelagt af Kommissionen den 31. marts 2003 (SEK(2003) 423),
- der henviser til forslaget til ændringsbudget nr. 2/2003, vedtaget af Rådet den 16. juni 2003 (10177/2003 — C5-0280/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 92 og bilag IV,
- der henviser til betænkning fra Budgetudvalget (A5-0241/2003),

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002.

⁽²⁾ EUT L 54 af 28.2.2003.

⁽³⁾ EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

Tirsdag, den 1. juli 2003

- A. der henviser til, at formålet med det foreløbige forslag til ændringsbudget nr. 2/2003 er at opføre et beløb på 350 000 EUR på 2003-budgettet for Regionsudvalget (sektion VII) for at gøre det muligt at lade de 95 observatører fra tiltrædelseslandene deltage i plenarmøderne fra juli 2003,
- B. der henviser til, at dette beløb ville betyde en kraftig forhøjelse af bevillingerne under artikel 251 (Mødeudgifter vedrørende repræsentanter fra ansøgerlandene), fra 70 000 EUR til 420 000 EUR,
- C. der henviser til, at Regionsudvalget ikke anså det for nødvendigt at anmode om disse bevillinger under budgetproceduren for regnskabsåret 2003,
- D. der henviser til, at der er en vis dispositionsmargin til overførsler inden for Regionsudvalgets samlede 2003-budget,
- glæder sig over Rådets modifikation af det foreløbige forslag til ændringsbudget nr. 2/2003;
 - har vedtaget ikke at fremsætte budgetændringsforslag og at acceptere Rådets forslag til ændringsbudget;
 - pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Regionsudvalget.

P5_TA(2003)0307

Ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet

Europa-Parlamentets afgørelse om anmodning om ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet (2000/2109(IMM))

Europa-Parlamentet,

- der fra de kompetente tyske myndigheder har modtaget en anmodning af 23. marts 2000 om ophævelse af Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet, som blev fremsendt den 23. marts 2000, og hvorom der blev givet meddelelse på plenarmødet den 14. april 2000,
- der henviser til artikel 10 i protokol af 8. april 1965 vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter samt til artikel 4, stk. 2, i akt af 20. september 1976 om almindelige direkte valg af repræsentanterne i Europa-Parlamentet,
- der henviser til supplerende oplysninger, de kompetente myndigheder har fremsendt den 18. juli 2002 og 27. januar 2003 på anmodning af det kompetente udvalg af 29. juni 2000 og 3. december 2002,
- der henviser til De Europæiske Fællesskabers Domstols domme af 12. maj 1964 og 10. juli 1986 (¹),
- der henviser til artikel 46 i Forbundsrepublikken Tysklands grundlov,

(¹) Sag 101/63, Wagner mod Fohrmann og Krier, Samling af Domstolens Afgørelser 1954-1964, s. 483, og sag 149/85, Wybot mod Faure, Sml. s. 2391.

Tirsdag, den 1. juli 2003

- der henviser til forretningsordenens artikel 6 og 6a,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0246/2003),
1. vedtager ikke at ophæve Daniel Marc Cohn-Bendits immunitet;
 2. pålægger sin formand straks at sende denne afgørelse og udvalgets betænkning til statsadvokaturen ved Landgericht Frankfurt am Main.

P5_TA(2003)0308

Ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet

Europa-Parlamentets afgørelse om anmodning om ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet (2003/2249(IMM))

Europa-Parlamentet,

- der fra den danske europaminister har modtaget en anmodning af 30. oktober 2002 om ophævelse af Mogens N.J. Camres immunitet, hvorom der blev givet meddelelse på plenarmødet den 18. november 2002,
 - der henviser til artikel 10 i protokol af 8. april 1965 vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter samt til artikel 4, stk. 2, i akt af 20. september 1976 om almindelige direkte valg af repræsentanterne i Europa-Parlamentet,
 - der henviser til De Europæiske Fællesskabers Domstols domme af 12. maj 1964 og 10. juli 1986 ⁽¹⁾,
 - der henviser til § 57 i Danmarks Riges Grundlov,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 6 og 6a,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0243/2003),
1. vedtager ikke at ophæve Mogens N.J. Camres immunitet;
 2. pålægger sin formand straks at sende denne afgørelse og udvalgets betænkning til den danske europaminister med henblik på videresendelse til den kompetente myndighed.

⁽¹⁾ Sag 101/63, Wagner mod Fohrmann og Krier, Samling af Domstolens Afgørelser 1954-1964, s. 483, og sag 149/85, Wybot mod Faure, Sml. 1986, s. 2391.

Tirsdag, den 1. juli 2003

P5_TA(2003)0309

Beskyttelse af Francesco Musottos immunitet

Europa-Parlamentets afgørelse om anmodning om beskyttelse af Francesco Musottos immunitet og privilegier (2002/2201(IMM))

Europa-Parlamentet,

- der den 29. august 2002 har modtaget en anmodning fra Francesco Musotto om beskyttelse af hans parlamentariske immunitet i forbindelse med en straffesag indledt ved en italiensk domstol, hvorom der blev givet meddelelse på plenarmødet den 2. september 2002,
- der henviser til artikel 10 i protokol af 8. april 1965 vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter samt til artikel 4, stk. 2, i akt af 20. september 1976 om almindelige direkte valg af repræsentanterne i Europa-Parlamentet,
- der henviser til De Europæiske Fællesskabers Domstols domme af 12. maj 1964 og 10. juli 1986 ⁽¹⁾,
- der henviser til forretningsordenens artikel 6 og 6a,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0248/2003),
 - A. der henviser til, at Francesco Musotto er valgt til EP-medlem ved det femte direkte valg den 10.-13. juni 1999, og at Europa-Parlamentet godkendte hans mandat den 13. december 1999 ⁽²⁾,
 - B. der henviser til, at Europa-Parlamentet fungerer i en femårig periode med jævnlige sessioner ⁽³⁾,
 - C. der henviser til, at Europa-Parlamentets igangværende session ophører den 8. marts 2004, at den efterfølgende session begynder den 9. marts 2004 ⁽⁴⁾, og at det nuværende Europa-Parlament ophører udøvelsen af sit hverv den 19. juli 2004,
 - D. der henviser til, at Europa-Parlamentets medlemmer hverken kan eftersøges, tilbageholdes eller retsligt forfølges på grund af meningstilkendegivelser eller stemmeafgivelser under udøvelsen af deres hverv ⁽⁵⁾,
 - E. der henviser til, at Europa-Parlamentets medlemmer under sessionerne nyder de immuniteter på deres eget lands område, der tilstås medlemmerne af deres lands lovgivende forsamling, og at immuniteten ikke kan påberåbes i tilfælde, hvor et medlem gribes på fersk gerning og ikke kan hindre Europa-Parlamentets ret til at ophæve et af dets medlemmers immunitet ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ Sag 101/63, Wagner mod Fohrmann og Krier, Samling af Domstolens Afgørelser 1954-1964, s. 483, og sag 149/85, Wybot mod Faure, Sml. 1986, s. 2391.

⁽²⁾ Europa-Parlamentets afgørelse om kontrol af mandaterne efter det femte direkte valg til Europa-Parlamentet (EFT C 296 af 18.10.2000, s. 93).

⁽³⁾ Artikel 3 og 10 i akten om almindelige direkte valg af repræsentanter til Europa-Parlamentet og Domstolens dom i sag 149/85, Wybot mod Faure, a.st.

⁽⁴⁾ EF-traktatens artikel 196.

⁽⁵⁾ Artikel 9 i protokollen vedrørende privilegier og immuniteter.

⁽⁶⁾ Artikel 10 i protokollen vedrørende privilegier og immuniteter.

Tirsdag, den 1. juli 2003

- F. der henviser til, at artikel 9 og 10 i protokollen vedrørende privilegier og immuniteter formålmæssigt skal fortolkes således, at bestemmelserne får virkning fra offentliggørelsen af resultatet af valgene til Europa-Parlamentet,
1. vedtager at beskytte Francesco Musottos immunitet;
 2. pålægger sin formand straks at sende denne afgørelse og udvalgets betænkning til anklagemyndigheden ved domstolen i Caltanissetta i forbindelse med straffeprocedure nr. 1020/99 R.G.N.R.

P5_TA(2003)0310

Typegodkendelse af køretøjer udstyret med indirekte udsyn *II**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om typegodkendelse af anordninger til indirekte udsyn og af køretøjer udstyret med disse anordninger, om ændring af direktiv 70/156/EØF og om ophævelse af direktiv 71/127/EØF (10880/1/2002 — C5-0169/2003 — 2001/0317(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (10880/1/2002 — C5-0169/2003),
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽¹⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 811 ⁽²⁾),
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0234/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EUT C 127 E af 29.5.2003, s. 88.

⁽²⁾ EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 225.

Tirsdag, den 1. juli 2003

P5_TC2-COD(2001)0317

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 1. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om typegodkendelse af anordninger til indirekte udsyn og af køretøjer udstyret med disse anordninger, om ændring af direktiv 70/156/EØF og om ophævelse af direktiv 71/127/EØF

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådets direktiv 71/127/EØF af 1. marts 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om førerspejle til motordrevne køretøjer ⁽⁴⁾ blev vedtaget som et af særdirektiverne under EF-typegodkendelsesproceduren, der blev fastlagt i Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil ⁽⁵⁾. De bestemmelser i direktiv 70/156/EØF, der vedrører køretøjssystemer, komponenter og separate tekniske enheder, gælder derfor for direktiv 71/127/EØF.
- (2) De allerede eksisterende bestemmelser, især for klasse N₂, N₃, M₂ og M₃, har vist sig utilstrækkelige med hensyn til det udvendige synsfelt langs køretøjets side, foran og bag dette. For at råde bod herpå er det nødvendigt at foreskrive en udvidelse af dette synsfelt.
- (3) I lyset af indvundne erfaringer og teknikens nuværende stade kan visse forskrifter i direktiv 71/127/EØF nu skærpes for at forbedre trafikikkerheden, og det kan tillades, at brugen af spejle suppleres med brug af anden teknologi.
- (4) I betragtning af arten og antallet af nødvendige ændringer af de nugældende forskrifter vil det være formålstjenligt at ophæve direktiv 71/127/EØF og erstatte det med nærværende direktiv. Da typegodkendelsesprocedurerne og procedurerne for kontrol af produktionens overensstemmelse er fastlagt i direktiv 70/156/EØF, er det ikke nødvendigt at gentage dem i nærværende direktiv.
- (5) *Bilagene til direktiv 70/156/EØF bør ændres i overensstemmelse hermed —*

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Dette direktiv har til formål at harmonisere reglerne om typegodkendelse af anordninger til indirekte udsyn og af køretøjer, der er udstyret med disse anordninger.

⁽¹⁾ EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 225.

⁽²⁾ EFT C 149 af 21.6.2002, s. 5.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets holdning af 9. april 2002 (EUT C 127 E af 29.5.2003, s. 88), Rådets fælles holdning af 8. april 2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT) og Europa-Parlamentets holdning af 1. juli 2003.

⁽⁴⁾ EFT L 68 af 22.3.1971, s. 1. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

⁽⁵⁾ EFT L 42 af 23.2.1970, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 807/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 36).

Tirsdag, den 1. juli 2003

Reglerne findes i bilagene til dette direktiv.

I dette direktiv forstås ved »køretøj« ethvert motorkøretøj som defineret i bilag II.A til direktiv 70/156/EØF.

Artikel 2

1. Med virkning fra den ... (*) må medlemsstaterne ikke af grunde vedrørende anordninger til indirekte udsyn

- afslå at udstede EF-typegodkendelse eller national typegodkendelse for køretøjer eller anordninger til indirekte udsyn
- forbyde salg, registrering eller ibrugtagning af køretøjer eller anordninger til indirekte udsyn

hvis køretøjerne eller anordningerne til indirekte udsyn er i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv.

2. Med virkning fra den ... (*) nægter medlemsstaterne at udstede EF-typegodkendelse til nogen ny type køretøj af grunde vedrørende anordningen til indirekte udsyn og til en ny type anordning til indirekte udsyn, hvis kravene i dette direktiv ikke er opfyldt.

Denne dato udsættes dog i 12 måneder for så vidt angår kravene vedrørende klasse VI-frontspejl som komponent og dets montering på køretøjer.

3. Med virkning fra den ... (**) forbyder medlemsstaterne af grunde vedrørende anordningen til indirekte udsyn national typegodkendelse af enhver ny type køretøj, hvis kravene i dette direktiv ikke er opfyldt.

Denne dato udsættes dog i 12 måneder for så vidt angår kravene vedrørende klasse VI-frontspejl som komponent og dets montering på køretøjer.

4. Med virkning fra den ... (***) for køretøjer af klasse M₁ og N₁ og med virkning fra den ... (****) for alle køretøjer af andre klasser skal medlemsstaterne af grunde vedrørende anordningen til indirekte udsyn

- anse typeattester, som ledsager nye køretøjer i henhold til direktiv 70/156/EØF, for ugyldige ved anvendelsen af samme direktivs artikel 7, stk. 1
- forbyde salg, registrering eller ibrugtagning af køretøjer

såfremt køretøjerne ikke er i overensstemmelse med kravene i nærværende direktiv.

(*) 12 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

(**) 24 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

(***) 72 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

(****) 36 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

Tirsdag, den 1. juli 2003

5. Med virkning fra den ... (*) for køretøjer af klasse M₁ og N₁ og med virkning fra den ... (**) for alle køretøjer af andre klasser gælder kravene i dette direktiv vedrørende anordningen for indirekte udsyn som komponent ved anvendelsen af artikel 7, stk. 2, i direktiv 70/156/EØF.

6. Uanset stk. 2 og 5 meddeler medlemsstaterne fortsat EF-typegodkendelse og tillader salg og ibrugtagning af komponenter og separate tekniske enheder til brug som reservedele på køretøjer, der er typegodkendt inden den ... (**) i henhold til direktiv 71/127/EØF, herunder efterfølgende udvidelser af sådanne typegodkendelser.

7. Uanset stk. 3 kan medlemsstaterne fortsat meddele national typegodkendelse til enhver ny type ledbus af klasse M₂ og M₃, gruppe I, som defineret i punkt 2.1.1.1 i bilag I til direktiv 2001/85/EF⁽¹⁾, sammensat af mindst tre stive leddele, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i nærværende direktiv, hvis kravene til førerens synsfelt i punkt 5 i bilag III til nærværende direktiv overholdes.

8. Bestemmelserne i dette direktiv bidrager også til indførelse af et højt beskyttelsesniveau i forbindelse med den internationale harmonisering af lovgivning på dette område. Derfor forelægger Kommissionen hurtigst muligt efter vedtagelsen af dette direktiv et forslag for FN's Økonomiske Kommission for Europa (UNECE) med det formål at bringe bestemmelserne i ECE-regulativ nr. 46 i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv.

Artikel 3

Inden den ... (*) gennemfører Kommissionen en detaljeret undersøgelse for at konstatere, om de ændringer, der indføres med dette direktiv, har en positiv virkning for trafiksikkerheden, især for fodgængere, cyklister og andre bløde trafikanter. På grundlag af undersøgelsens resultater foreslår Kommissionen i givet fald supplerende lovgivningsinitiativer til yderligere forbedring af det indirekte udsyn.

Artikel 4

Direktiv 70/156/EØF ændres som følger:

1) I bilag I affattes punkt 9.9 således:

- »9.9. Anordninger til indirekte udsyn:
- 9.9.1. Spejle (angiv for hvert spejl):
- 9.9.1.1. Fabrikat:
- 9.9.1.2. EF-typegodkendelsesmærke:
- 9.9.1.3. Variant:
- 9.9.1.4. Tegning(er) til identifikation af spejlet, der viser placering på køretøjet:

(*) 72 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

(**) 36 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

⁽¹⁾ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/85/EF af 20. november 2001 om særlige bestemmelser for køretøjer, der anvendes til personbefordring og har flere end otte siddepladser ud over førerens plads, og om ændring af direktiv 70/156/EØF og 97/27/EF (EFT L 42 af 13.2.2002, s. 1).

Tirsdag, den 1. juli 2003

- 9.9.1.5. Nærmere oplysninger om fastgørelsesmåde, herunder om den del af køretøjet, hvorpå det er monteret:
- 9.9.1.6. Ekstra udstyr, som kan påvirke synsfeltet bagud:
- 9.9.1.7. Kort beskrivelse af eventuelle elektroniske komponenter i indstillingssystemet:
- 9.9.2. Andre anordninger til indirekte udsyn end spejle:
- 9.9.2.1. Type og specifikationer (som f.eks. fuldstændig beskrivelse af anordningen):
- 9.9.2.1.1. Hvis det drejer sig om en anordning af typen med kamera og monitor, detektionsafstand (mm), kontrast, luminansfelt, korrektion for blænding, display-specifikationer (sort/hvid eller farve), billedgentagelsesfrekvens, monitorens luminansfelt:
- 9.9.2.1.2. Tilstrækkeligt detaljerede tegninger til at identificere hele anordningen, herunder monteringsforskrifter. EF-typegodkendelsesmærkets placering skal angives på tegningerne:«
- 2) I bilag III affattes punkt 9.9 således:
- »9.9. Anordninger til indirekte udsyn:
- 9.9.1. Spejle (angiv for hvert spejl):
- 9.9.1.1. Fabrikat:
- 9.9.1.2. EF-typegodkendelsesmærke:
- 9.9.1.3. Variant:
- 9.9.1.4. Tegning(er) til identifikation af spejlet, der viser placering på køretøjet:
- 9.9.1.5. Nærmere oplysninger om fastgørelsesmåde, herunder om den del af køretøjet, hvorpå det er monteret:
- 9.9.1.6. Ekstra udstyr, som kan påvirke synsfeltet bagud:
- 9.9.1.7. Kort beskrivelse af eventuelle elektroniske komponenter i indstillingssystemet:
- 9.9.2. Andre anordninger til indirekte udsyn end spejle:
- 9.9.2.1. Type og specifikationer (som f.eks. fuldstændig beskrivelse af anordningen):
- 9.9.2.1.1. Hvis det drejer sig om en anordning af typen med kamera og monitor, detektionsafstand (mm), kontrast, luminansfelt, korrektion for blænding, display-specifikationer (sort/hvid eller farve), billedgentagelsesfrekvens, monitorens luminansfelt:
- 9.9.2.1.2. Tilstrækkeligt detaljerede tegninger til at identificere hele anordningen, herunder monteringsforskrifter. EF-typegodkendelsesmærkets placering skal angives på tegningerne:«

Tirsdag, den 1. juli 2003

3) Bilag IV ændres således:

— I del 1 affattes punkt 8 i tabellen således:

»Emne	Direktiv nr.	Henvisning til EFT	Anvendelse										
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄	
.....													
8. Anordninger til indirekte udsyn	.../.../EF	L ... af .../.../...	x	x	x	x	x	x					

— I punkt 8 i del I, erstattes »førerspejle« af »anordninger til indirekte udsyn«.

— I punkt 8 i del II, erstattes »førerspejle« af »anordninger til indirekte udsyn«.

4) I punkt 8 i tillæg 1 og 2 til bilag XI erstattes »førerspejle« af »anordninger til indirekte udsyn«.

Artikel 5

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv *senest* den ... (*). De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste love og administrative bestemmelser, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 6

Direktiv 71/127/EØF ophæves med virkning fra den ... (**).

Henvisninger til det ophævede direktiv gælder som henvisninger til nærværende direktiv og læses i henhold til den i bilag IV anførte sammenligningstabel.

Artikel 7

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

(*) 12 måneder efter *dette direktivs ikrafttræden*.

(**) 72 måneder efter *dette direktivs ikrafttræden*.

Artikel 8

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG

BILAGSFORTEGNELSE

Bilag I Definitioner og administrative bestemmelser for EF-typegodkendelse

Tillæg 1 Oplysningsskema — EF-typegodkendelse af en anordning til indirekte udsyn

Tillæg 2 Eksempel på EF-typegodkendelsesattest (komponent) for en anordning til indirekte udsyn

Tillæg 3 Oplysningsskema — EF-typegodkendelse af et køretøj

Tillæg 4 Eksempel på EF-typegodkendelsesattest (køretøj)

Tillæg 5 EF-komponenttypegodkendelsesmærke

Tillæg 6 Metode til bestemmelse af H-punkt og til verifikation af punkterne R og H's indbyrdes placering

Bilag II Forskrifter vedrørende konstruktion og afprøvning med henblik på EF-komponenttypegodkendelse af anordningen til indirekte udsyn

Tillæg 1 (Fremgangsmåde for måling af krumningsradius »r« for et spejls reflekterende overflade)

Tillæg 2 (Prøvemethode til måling af reflektiviteten)

Bilag III Forskrifter for anbringelse af spejle og andre anordninger til indirekte udsyn

Tillæg Beregning af detektionsafstand

Bilag IV Den sammenligningstabel, der er henvist til i artikel 6.

Tirsdag, den 1. juli 2003

BILAG I

DEFINITIONER OG ADMINISTRATIVE BESTEMMELSER FOR EF-TYPEGODKENDELSE

1. DEFINITIONER

- 1.1. »Anordninger til indirekte udsyn«: anordninger til observation af det trafikareal rundt om køretøjet, som ikke kan observeres ved direkte udsyn. Der kan være tale om traditionelle spejle, anordninger af typen med kamera og monitor eller andre anordninger, der kan sende informationer om det indirekte synsfelt til føreren.
- 1.1.1. »Spejl«: enhver anordning, med undtagelse af anordninger såsom periskoper, der har til formål at give klart udsyn langs køretøjets side, foran eller bag dette i synsfeltet som defineret under punkt 5 i bilag III.
- 1.1.1.1. »Indvendigt spejl«: en anordning som defineret i punkt 1.1, som kan monteres indvendig i køretøjets kabine.
- 1.1.1.2. »Udvendigt spejl«: en anordning som defineret i punkt 1.1, som kan monteres på køretøjets udvendige overflade.
- 1.1.1.3. »Overvågningsspejle«: andre spejle end dem, der er defineret i punkt 1.1.1, til montering indvendig eller udvendig på køretøjet, og som giver udsyn over andre synsfelter end foreskrevet i punkt 5 i bilag III.
- 1.1.1.4. »r«: gennemsnittet af de krumningsradier, der måles på den reflekterende overflade efter den metode, der er beskrevet i punkt 2 i tillæg 1 til bilag II.
- 1.1.1.5. »Hovedkrumningsradier i et punkt af den reflekterende overflade (r_i)«: de værdier, der opnås ved hjælp af det apparatur, der er defineret i tillæg 1 til bilag II, målt på den bue af den reflekterende overflade, der går gennem denne overflades centrum og parallelt med segment b, som defineret i punkt 2.2.1 i bilag II, og i retning vinkelret på denne bue.
- 1.1.1.6. »Krumningsradius i et punkt af den reflekterende overflade (r_p)«: det aritmetiske gennemsnit af hovedkrumningsradierne r_i og r_i' , nemlig:

$$r_p = \frac{r_i + r_i'}{2}$$

- 1.1.1.7. »Sfærisk overflade«: overflade med en konstant og ensartet radius i alle retninger
- 1.1.1.8. »Asfærisk overflade«: overflade, der kun har en konstant radius i et plan.
- 1.1.1.9. »Asfæriske spejle«: spejle med en sfærisk og en asfærisk del, hvor den reflekterende overflades overgang fra den sfæriske til den asfæriske del skal være markeret. Krumningen af spejlets hovedakse defineres i x/y-koordinatsystemet ved hjælp af radius af den sfæriske primære kalot, hvor:

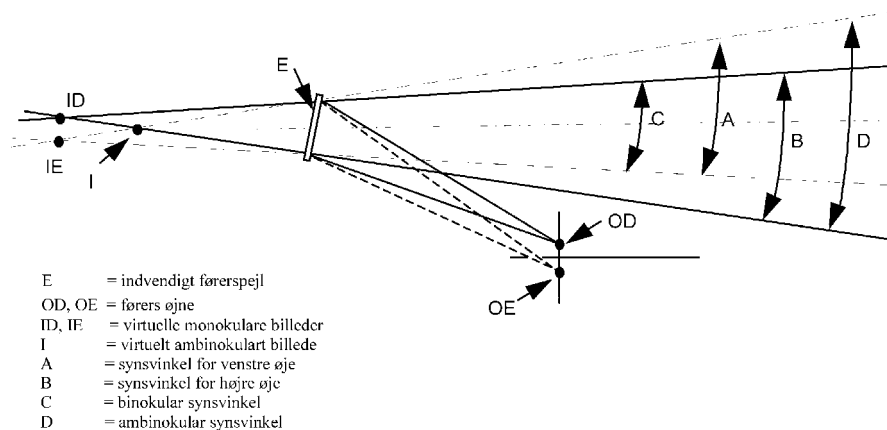
$$y = R - \sqrt{(R^2 - x^2) + k(x - a)^3}$$

R: nominal radius i den sfæriske del

k: konstant for krumningsændringen

a: konstant for den sfæriske primære kalottes sfæriske størrelse

- 1.1.1.10. »Den reflekterende overflades centrum«: centrum for det synlige areal på den reflekterende overflade.
- 1.1.1.11. »Krumningsradius for spejlets bestanddele«: radius »c« for den cirkelbue, som kommer nærmest til den pågældende dels afrundede form.
- 1.1.1.12. »Førerens synsudgangspunkter«: to punkter, beliggende i en afstand af 65 mm fra hinanden i en højde af 635 mm lodret over det punkt R på førersædet, som er defineret i tillæg 6 til dette bilag. Den rette linje, der forbinder de to punkter, er vinkelret på køretøjets midterlængdeplan. Midten af den linje, der forbinder de to synsudgangspunkter, ligger i det lodrette længdeplan, der går gennem midtpunktet for førersædet, således som defineret af fabrikanten.
- 1.1.1.13. »Ambinokulært syn«: det samlede synsfelt, som fås ved sammenlægning af de monokulare felter for højre og venstre øje. (Se figur 1 nedenfor).



- 1.1.1.14. »Spejlkasse«: alle spejle, der har visse fælles egenskaber eller funktioner. De klassificeres som følger:
- Klasse I: Indvendige førerspejle, hvormed der opnås det synsfelt, der er defineret i punkt 5.1 i bilag III.
 - Klasse II og III: Udvendige førerspejle (hovedspejle), hvormed der opnås det synsfelt, der er defineret i punkt 5.2 og 5.3 i bilag III.
 - Klasse IV: Udvendige vidvinkelspejle, hvormed der opnås det synsfelt, der er defineret i punkt 5.4 i bilag III.
 - Klasse V: Udvendige nærzonespejle, hvormed der opnås det synsfelt, der er defineret i punkt 5.5 i bilag III.
 - Klasse VI: Frontspejle, hvormed der opnås det synsfelt, der er defineret i punkt 5.6 i bilag III.
- 1.1.2. »Anordning til indirekte udsyn af typen med kamera og monitor«: en anordning som defineret i punkt 1.1, hvor synsfeltet opnås ved hjælp af en kombination af kamera og monitor, som defineret i punkt 1.1.2.1 og 1.1.2.2.

Tirsdag, den 1. juli 2003

- 1.1.2.1. »Kamera«: en anordning, der ved hjælp af en linse gengiver et billede af verden udenfor på en lysfølsom elektronisk detektor, som derefter konverterer dette billede til et videosignal.
- 1.1.2.2. »Monitor«: en anordning, der konverterer et videosignal til billeder, der gengives i det synlige spektrum.
- 1.1.2.3. »Detektion«: evnen til at kunne udskille en genstand fra dens baggrund/omgivelser på en bestemt afstand.
- 1.1.2.4. »Luminanskontrast«: det lyshedsforhold mellem en genstand og dens umiddelbare baggrund/omgivelser, der gør det muligt at udskille den fra dens baggrund/omgivelser.
- 1.1.2.5. »Opløsning«: den mindste detalje, der kan skelnes med udsynssystemet, dvs. kan udskilles fra et større hele. Det menneskelige øjes opløsning kaldes »synsskarphed«.
- 1.1.2.6. »Kritisk genstand«: en cirkelformet genstand med en diameter på $D_0 = 0,8$ m ⁽¹⁾.
- 1.1.2.7. »Kritisk synsopfattelse«: det synsopfattelsesniveau, som menneskets øje normalt kan nå op på under forskellige forhold. I forbindelse med trafik er grænseværdien for kritisk synsopfattelse 8 bue-minutter af synsvinklen.
- 1.1.2.8. »Synsfelt«: det udsnit af et tredimensionalt rum inden for hvilket en kritisk genstand kan observeres og gengives af anordningen til indirekte udsyn. Dette er baseret på synet i jordplan via en anordning og kan eventuelt være begrænset på grundlag af anordningens maksimale detektionsafstand.
- 1.1.2.9. »Detektionsafstand«: afstanden målt i jordplan fra synsreferencepunktet til det yderste punkt, hvor en kritisk genstand netop kan opfattes (grænseværdien for en kritisk synsopfattelse lige netop opnået).
- 1.1.2.10. »Kritisk synsfelt«: det område inden for hvilket en kritisk genstand skal kunne detekteres via en anordning til indirekte udsyn, og som afgrænses af en vinkel og en eller flere detektionsafstande.
- 1.1.2.11. »Synsreferencepunkt«: det punkt ved køretøjet, som det foreskrevne synsfelt er relateret til. Punktet er projektionen i jordplan af skæringspunktet af et lodret plan, der går gennem førerens synsudgangspunkter på en linje parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen i 20 cm fra køretøjet i passagersiden.
- 1.1.2.12. »Synligt spektrum«: lys med en bølgelængde inden for de grænser, som menneskets øje kan opfatte: 380-780 nm.
- 1.1.3. »Andre anordninger til indirekte udsyn«: anordninger som defineret i punkt 1.1, hvor synsfeltet ikke opnås ved hjælp af et spejl eller en anordning af typen med kamera og monitor til indirekte udsyn.
- 1.1.4. »Type anordning til indirekte udsyn«: anordninger, der ikke afviger i sådanne væsentlige henseender som:
- anordningens konstruktion, herunder også fastgørelsen til karrosseriet, hvis det er relevant;
 - hvis der er tale om spejle, spejlets klasse, form, dimensioner og krumningsradius for dets reflekterende overflade;
 - hvis der er tale om anordninger med kamera og monitor, detektionsafstanden og synsfeltet.

⁽¹⁾ Et system til indirekte udsyn skal bruges til at opdage relevante trafikanter. En trafikants relevans afhænger af hans eller hendes position og (potentielle) hastighed. Størrelsen af fodgængere, cyklister og knallertkørere vil øges mere eller mindre proportionelt med deres hastighed. For så vidt angår detektion vil en knallertkører ($D = 0,8$) i en afstand af 40 m svare til en fodgænger ($D = 0,5$) i en afstand af 25 m. Under hensyntagen til hastighederne ville knallertkøreren blive udvalgt som kriteriet for detektionsstørrelsen. Derfor vil en genstand på 0,8 m blive brugt til at bestemme detektionsegenskaberne.

Tirsdag, den 1. juli 2003

- 1.2. »Køretøjer i klasserne M₁, M₂, M₃, N₁, N₂ og N₃«: de køretøjer, der er defineret i bilag II, del A, til direktiv 70/156/EØF.
 - 1.2.1. »Køretøjstype for så vidt angår indirekte udsyn«: motorkøretøjer, som ikke indbyrdes frembyder forskelle med hensyn til følgende væsentlige elementer:
 - 1.2.1.1. Type anordning til indirekte udsyn.
 - 1.2.1.2. Karosserikarakteristika, som formindsker synsfeltet.
 - 1.2.1.3. Koordinaterne til R-punktet.
 - 1.2.1.4. Foreskrevne placeringer og typegodkendelsesmærker for påbudte og (hvis monterede) valgfri anordninger til indirekte udsyn.
2. ANSØGNING OM EF-KOMPONENTTYPEGODKENDELSE FOR EN ANORDNING TIL INDI-REKTE UDSYN
 - 2.1. Ansøgning om EF-komponenttypegodkendelse for en type anordning til indirekte udsyn skal indgives af fabrikanten.
 - 2.2. Oplysningsskemaet findes i tillæg 1 til dette bilag.
 - 2.3. For hver type anordning til indirekte udsyn skal ansøgningen være ledsaget af:
 - 2.3.1. For spejle, fire eksemplarer: tre til afprøvningerne og et til opbevaring på laboratoriet med henblik på eventuel verifikation, som senere måtte vise sig nødvendig. På laboratoriets anmodning kan der kræves yderligere eksemplarer.
 - 2.3.2. For andre anordninger til indirekte udsyn: et eksemplar af alle delene.
3. PÅSKRIFTER

Spejle eller andre anordninger til indirekte udsyn end spejle, for hvilke der begæres EF-komponenttypegodkendelse, skal letlæseligt og uudsletteligt være forsynet med ansøgerens fabrikant- eller firmamærke, og der skal være tilstrækkelig plads til EF-komponenttypegodkendelsesmærket. Denne plads skal være angivet på de i punkt 1.2.1.2 i tillæg 1 til dette bilag omhandlede tegninger.
4. ANSØGNING OM EF-TYPEGODKENDELSE AF ET KØRETØJ MED HENSYN TIL MONTERING AF ANORDNINGER TIL INDIKRETE UDSYN
 - 4.1. Ansøgning om EF-køretøjstypegodkendelse for en anordning til indirekte udsyn skal indgives af fabrikanten.
 - 4.2. Oplysningsskemaet findes i tillæg 3 til dette bilag.
 - 4.3. For hver type køretøj skal anmodningen være ledsaget af:
 - 4.3.1. Et køretøj, der er repræsentativt for typen, idet køretøjet om nødvendigt bestemmes efter aftale med den tekniske tjeneste, der har ansvaret for at udføre afprøvningerne.
5. EF-KOMPONENTTYPEGODKENDELSE
 - 5.1. Når de relevante krav er opfyldt, meddeles der EF-komponenttypegodkendelse, og der tildeles et komponenttypegodkendelsesnummer i overensstemmelse med bilag VII til direktiv 70/156/EØF for ethvert spejl, eller enhver anden anordning til indirekte udsyn end et spejl.
 - 5.2. Dette nummer tildeles ikke nogen anden type anordning til indirekte udsyn.
 - 5.3. EF-typegodkendelsesattesten findes i tillæg 2 til dette bilag.

Tirsdag, den 1. juli 2003

6. MÆRKNING

Enhver anordning til indirekte udsyn, der er i overensstemmelse med en type, som der er givet komponenttypegodkendelse for i henhold til dette direktiv, skal være forsynet med et EF-komponenttypegodkendelsesmærke, som angivet i tillæg 5.
7. EF-KØRETØJSTYPEGODKENDELSE
 - 7.1. Når de relevante krav er opfyldt, meddeles der EF-køretøjstypegodkendelse til enhver type køretøj.
 - 7.2. EF-typegodkendelsesattesten findes i tillæg 4 til dette bilag
 - 7.3. Der tildeles et typegodkendelsesnummer til hver type køretøj i overensstemmelse med bilag VII til direktiv 70/156/EØF. Samme medlemsstat må ikke tildele samme nummer til en anden type køretøj.
8. TYPEÆNDRINGER OG ÆNDRINGER AF GODKENDELSERNE
 - 8.1. Når der foretages ændringer af typen af køretøj eller typen af anordning til indirekte udsyn, der er godkendt i henhold til dette direktiv, finder artikel 5 i direktiv 70/156/EØF anvendelse.
9. PRODUKTIONENS OVERENSSTEMMELSE (KØRETØJER OG KOMPONENTER)
 - 9.1. Der skal træffes foranstaltninger til at sikre produktionens overensstemmelse i henhold til artikel 10 i direktiv 70/156/EØF.

Tillæg 1

Oplysningsskema nr. ... vedrørende EF-typegodkendelse af en anordning til indirekte udsyn

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF

Nedennævnte oplysninger skal i givet fald forelægges i tre eksemplarer og omfatte en indholdsfortegnelse. Eventuelle tegninger skal forelægges i en passende målestok på A4-ark eller foldet til denne størrelse og være tilstrækkelig detaljerede. Eventuelle fotografier skal være tilstrækkelig detaljerede.

0. ALMINDELIGE OPLYSNINGER
 - 0.1. Fabrikat (fabrikantens firmanavn):
 - 0.2. Type:
 - 0.3. Typeidentifikationsmærker, som eventuelt er markeret på anordningen:
 - 0.4. Den køretøjsklasse, for hvilken anordningen er bestemt:
 - 0.5. Fabrikantens navn og adresse:
 - 0.7. EF-typegodkendelsesmærkets placering og fastgørelsesmetode:
 - 0.8. Navn og adresse på samlefabrik(ker):
1. ANORDNING TIL INDIREKTE UDSYN
 - 1.1. Spejle (angiv for hvert spejl)
 - 1.1.3. Variant:

Tirsdag, den 1. juli 2003

- 1.1.4. Tegning(er) til identifikation af spejlet:
- 1.1.5. Fastgørelsesmetoden:
- 1.2. Andre anordninger til indirekte udsyn end spejle.
- 1.2.1. Type og specifikationer (som f.eks. fuldstændig beskrivelse af anordningen):
- 1.2.1.1. Hvis der er tale om en anordning af typen med kamera og monitor, detektionsafstand (mm), kontrast, luminansfelt, korrektion for blænding, display-specifikationer (sort/hvid eller farve), billedgentagelsesfrekvens, monitorens luminansfelt:
- 1.2.1.2. Tilstrækkeligt detaljerede tegninger til at identificere hele anordningen, herunder monteringsforskrifter; EF-typegodkendelsesmærkets placering skal angives på tegningerne:

Tillæg 2

Eksempel på EF-komponenttypegodkendelsesattest for en anordning til indirekte udsyn

Oplysninger om meddelelse, nægtelse, tilbagekaldelse eller udvidelse af EF-komponenttypegodkendelse for en type anordning til indirekte udsyn

Myndighed

- EF-komponenttypegodkendelsesnummer:
1. Fabriks- eller varemærke:
2. Identifikation af anordning: spejl, kamera-monitor, anden anordning ⁽¹⁾
- hvis der er tale om spejl: Klasse (I, II, III, IV, V, VI) ⁽¹⁾:
- hvis der er tale om et kamera og monitor eller en anden anordning til indirekte udsyn (S) ⁽¹⁾
3. Fabrikantens navn og adresse:
-
-
4. Navn og adresse på fabrikantens eventuelle repræsentant:
-
5. Symbolet $\frac{\Delta}{2m}$ som omhandlet i punkt 4.1.1 i bilag II; ja/nej ⁽¹⁾
6. Indsendt til EF-komponenttypegodkendelse den:
-
7. Prøvningslaboratorium:
-

⁽¹⁾ Det ikke gældende overstreges.

Tirsdag, den 1. juli 2003

- 8. Dato og nummer for laboratoriets prøvningsrapport:
- 9. Dato for meddelelse/nægtelse/tilbagekaldelse eller udvidelse af EF- komponenttypegodkendelse (!):
- 10. Sted:
- 11. Dato:
- 12. Denne attest er vedlagt følgende dokumenter, som bærer ovenstående EF-komponenttypegodkendelsesnummer:
.....
.....
.....
.....
(Tekniske beskrivelser, tegninger, diagrammer og planer)

Disse dokumenter indleveres til de kompetente myndigheder i de andre medlemsstater, der udtrykkeligt anmoder herom.

Eventuelle bemærkninger, navnlig enhver indskrænkning med hensyn til anvendelse eller montering:

.....
.....
.....

..... (Underskrift)

(!) Det ikke gældende overstreges.

Tillæg 3

Oplysningsskema nr. ... vedrørende EF-typegodkendelse af et køretøj

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF

Nedennævnte oplysninger skal i givet fald forelægges i tre eksemplarer og omfatte en indholdsfortegnelse. Eventuelle tegninger skal forelægges i passende målestok på A4-ark eller foldet til denne størrelse og være tilstrækkelig detaljerede. Eventuelle fotografier skal være tilstrækkelig detaljerede.

- 0. ALMINDELIGE OPLYSNINGER
- 0.1. Fabrikat (fabrikantens forretningsnavn):
- 0.2. Type:

Tirsdag, den 1. juli 2003

- 0.2.1. Handelsbetegnelse (i givet fald):
- 0.3. Typeidentifikationsmærker, som eventuelt er markeret på køretøjet:
- 0.3.1. Eventuelle typeidentifikationsmærkers placering:
- 0.4. Køretøjsklasse ⁽¹⁾:
- 0.5. Fabrikantens navn og adresse:
- 0.8. Adresse(r) på fremstillingsfabrik(ker):
1. KØRETØJETS ALMINDELIGE SPECIFIKATIONER
- 1.1. Fotografier og/eller tegninger af et repræsentativt køretøj:
- 1.7. Førerplads (frembygget eller tilbagerykket) ⁽²⁾
- 1.8. Førerplads: højre- eller venstrestyret ⁽²⁾
- 1.8.1. Køretøjet er udstyret til højrekørsel/venstrekørsel ⁽²⁾
- 2.4. Køretøjets hoveddimensioner (udvendige mål):
- 2.4.1. For chassis uden karrosseri:
- 2.4.1.2. Bredde ^(k):
- 2.4.1.2.1. Største tilladte bredde:
- 2.4.1.2.2. Mindste tilladte bredde:
- 2.4.2. For chassis med karrosseri:
- 2.4.2.2. Bredde ^(k):
9. KARROSSERI
- 9.9. Anordninger til indirekte udsyn.....
- 9.9.1. Spejle.....
- 9.9.1.4. Tegning(er) af spejlets placering i forhold til køretøjets opbygning:
- 9.9.1.5. Beskrivelse af fastgørelsesmetoden, herunder på hvilken del af køretøjet det er fastgjort:
- 9.9.1.6. Ekstraudstyr, som kan begrænse synsfeltet bagud:
- 9.9.1.7. Kortfattet beskrivelse af elektroniske komponenter i indstillingsanordningen (i givet fald):
- 9.9.2. Andre anordninger til indirekte udsyn end spejle:
- 9.9.2.1.2. Tilstrækkeligt detaljerede tegninger med installationsforskrifter:

⁽¹⁾ Ifølge bilag II A til direktiv 70/156/EØF.

⁽²⁾ Det ikke gældende overstreges.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Tillæg 4

Eksempel på EF-typegodkendelsesattest for et køretøj med hensyn til montering af anordninger til indirekte udsyn

(Artikel 4, stk. 2, og artikel 10, i Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil)

Myndighed

EF-typegodkendelse nr.

..... udvidelse ⁽¹⁾

1. Køretøjets fabriks- eller handelsbetegnelse:
2. Køretøjets type:
3. Køretøjsklasse (M₁, M₂, M₃, N₁, N₂ ≤ 7,5 t, N₂ > 7,5 t, N₃) ⁽²⁾
- 3.1. For køretøjer i klasse N₃: lastbil/lastbil til påhængskøretøj/lastbil til sættevogn ⁽²⁾
4. Køretøjsfabrikantens navn og adresse:
-
5. Navn og adresse på fabrikantens eventuelle befuldmægtigede:
-
6. Fabriks- eller handelsbetegnelse for spejle og supplerende anordninger til indirekte udsyn samt nr. på komponenttypegodkendelse:
-
7. Spejlklasser eller klasser af anordninger til indirekte udsyn (I,II,III,IV,V,VI,S) ⁽²⁾
8. Udvidelse af køretøjets EF-typegodkendelse til at omfatte følgende typer anordning til indirekte udsyn
-
-
9. Data til identifikation af punkt R for fører i siddende stilling:
-
10. Største og mindste karosseribredde for hvilke spejlet og anordningen til indirekte udsyn er typegodkendt (gælder for chassis/ førerhus enheder i henhold til punkt 3.3 i bilag III):
-
-
-

⁽¹⁾ Angiv eventuelt, om det er første, anden osv. udvidelse af den oprindelige EF-typegodkendelse.

⁽²⁾ Det ikke gældende overstreges.

Tirsdag, den 1. juli 2003

11. Køretøjet indleveret til EF-typegodkendelse den:
12. Teknisk tjeneste med ansvar for kontrol med overensstemmelse med henblik på EF-typegodkendelsen:
13. Dato for den tekniske tjenestes rapport:
14. Nummer på den tekniske tjenestes rapport:
15. EF-typegodkendelse med hensyn til montering af anordninger til indirekte udsyn er udstedt/nægtet ⁽¹⁾
16. Udvidelse af EF-typegodkendelse med hensyn til montering af anordninger til indirekte udsyn er udstedt/nægtet ⁽¹⁾
17. Sted:
18. Dato:
19. Underskrift:
20. Følgende dokumenter, som bærer ovenstående standardtypegodkendelsesnummer, er vedlagt denne attest:
 - tegninger med angivelse af befæstelsen af anordninger til indirekte udsyn
 - tegninger og planer med angivelse af monteringspositioner og karakteristika for den del på køretøjsstrukturen, hvorpå anordninger til indirekte udsyn monteres
 - afbildning af køretøjet forfra, bagfra og indeni, der viser, hvor anordninger til indirekte udsyn er anbragt.

Disse dokumenter indleveres til de kompetente myndigheder i de andre medlemsstater, der udtrykkeligt anmoder herom.

⁽¹⁾ Det ikke gældende overstreges.

Tillæg 5

EF-komponenttypegodkendelsesmærket

1. GENERELT

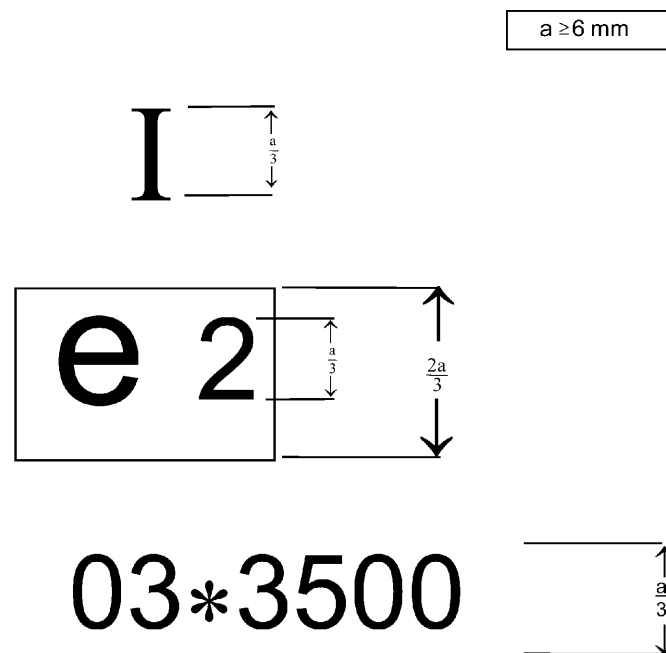
- 1.1. EF-komponenttypegodkendelsesmærket består af et rektangel, inden i hvilket er anført bogstavet lille »e« efterfulgt af et kendingsnummer eller bogstav for den medlemsstat, der har udstedt typegodkendelsen (1 for Tyskland, 2 for Frankrig, 3 for Italien, 4 for Nederlandene, 5 for Sverige, 6 for Belgien, 9 for Spanien, 11 for Det Forenede Kongerige, 12 for Østrig, 13 for Luxembourg, 17 for Finland, 18 for Danmark, 21 for Portugal, 23 for Grækenland og 24 for Irland). Det skal også omfatte et komponenttypegodkendelsesnummer anbragt i nærheden af rektangleret. Dette nummer består af det komponenttypegodkendelsesnummer, som er anført på typegodkendelsesattesten (se tillæg 3), foran hvilket er anført et tocifret tal, der angiver nummeret på den seneste ændring af dette direktiv på datoen for udstedelse af EF-komponenttypegodkendelsen. Nummeret på ændringen og komponenttypegodkendelsesnummeret adskilles af en asterisk. I dette direktiv er nummeret 03.

Tirsdag, den 1. juli 2003

- 1.2. EF-komponenttypegodkendelsesmærket suppleres med et ekstra symbol, der består af romertal I, II, III, IV, V eller VI, til angivelse af, hvilken klasse spejlet hører til, eller med bogstavet »S«, hvis der er tale om en anden anordning til indirekte udsyn end et spejl. Dette ekstra symbol skal være anbragt i nærheden af rektangleret, der omgiver bogstavet »e«, i en hvilken som helst position i forhold til dette.
- 1.3. EF-komponenttypegodkendelsesmærket og ekstrasymbolet skal anbringes på en af de væsentlige bestanddele af spejlet eller enhver anden anordning til indirekte udsyn end et spejl på en sådan måde, at det ikke kan udslættes og er let læseligt, når spejlet eller den anden anordning til indirekte udsyn er monteret på køretøjet.
2. EKSEMPLER PÅ EF-KOMPONENTTYPEGODKENDELSESMÆRKET
- 2.1. I det nedenstående er anført fem eksempler på EF-komponenttypegodkendelsesmærker suppleret med ekstrasymbolet.

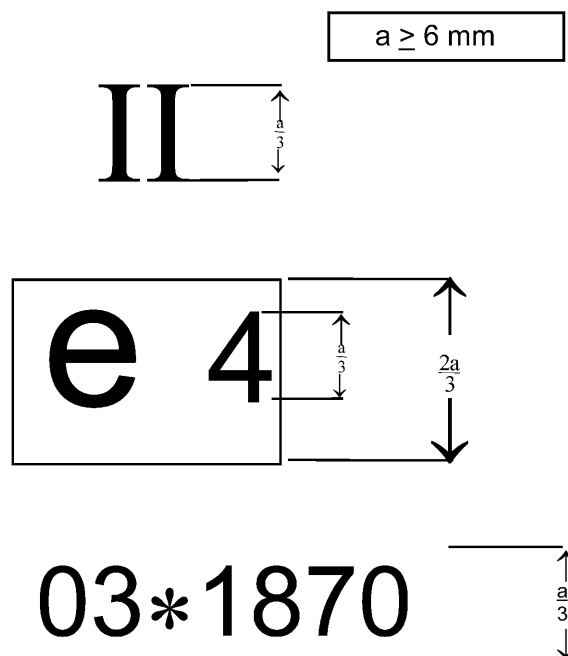
Eksempler på EF-komponenttypegodkendelsesmærket og ekstrasymbolet.

Eksempel 1



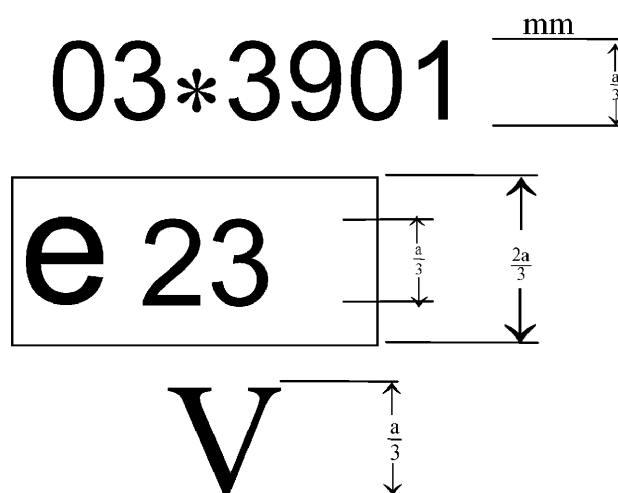
Et spejl med EF-komponenttypegodkendelsesmærket ovenfor er et spejl af klasse I (indvendige førerspejle), som er blevet typegodkendt i Frankrig (e2) under nummer 03*3500.

Eksempel 2



Et spejl med EF-komponenttypegodkendelsesmærket ovenfor er et spejl af klasse II (udvendige førerspejle), som er blevet typegodkendt i Nederlandene (e4) under nummer 03*1870.

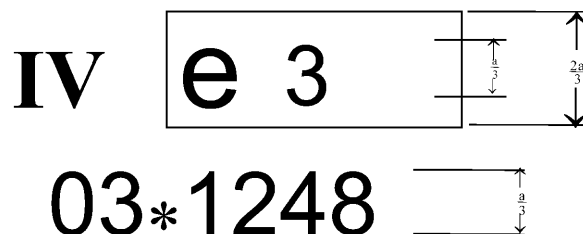
Eksempel 3



Et spejl med EF-komponenttypegodkendelsesmærket ovenfor er et spejl af klasse V (nærzone-spejle), som er blevet typegodkendt i Grækenland (e23) under nummer 03*3901.

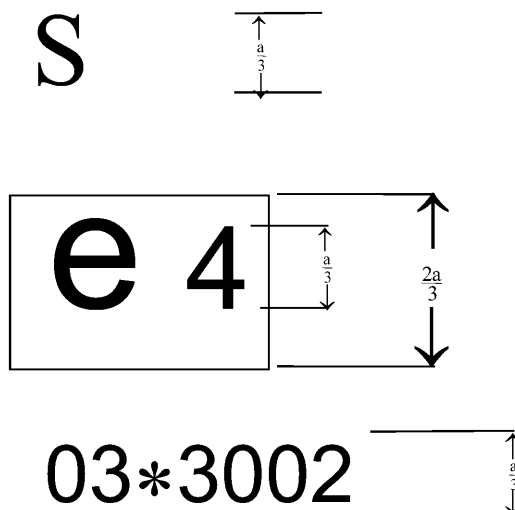
Tirsdag, den 1. juli 2003

Eksempel 4

 $a \geq 6$ mm

Et spejl med EF-komponenttypegodkendelsesmærket ovenfor er et spejl af klasse IV (udvendige førerspejle — vidvinkelspejle), som er blevet typegodkendt i Italien (e3) under nummer 03*1248.

Eksempel 5

 $a \geq 6$ mm

Forklaring:

En anordning til indirekte udsyn med EF-komponenttypegodkendelsesmærket ovenfor er en anden anordning til indirekte udsyn (S) end et spejl, som er blevet typegodkendt i Nederlandene (e4) under nummer 03*3002.

Tillæg 6

Metode til bestemmelse af H-punkt og til verifikation af punkterne R og H's indbyrdes placering

De relevante dele i bilag III i direktiv 77/649/EØF⁽¹⁾ er gældende.

⁽¹⁾ Rådets direktiv 77/649/EØF af 27. september 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende førerens synsfelt i motordrevne køretøjer (EFT L 267 af 19.10.1977, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens direktiv 90/630/EØF (EFT L 341 af 6.12.1990, s. 20).

BILAG II

FORSKRIFTER VEDRØRENDE KONSTRUKTION OG AFPRØVNING MED HENBLIK PÅ EF-KOMPONENT-TYPEGODKENDELSE AF ANORDNINGER TIL INDIREKTE UDSYN

A SPEJLE

1. ALMINDELIGE FORSKRIFTER

- 1.1. Alle spejle skal være indstillelige.
- 1.2. Den reflekterende flades yderkant skal være anbragt i et beskyttende hus (spejlholder osv.) der i sin omkreds i alle punkter og retninger skal have en værdi af »c« større end eller lig med 2,5 mm. Rager den reflekterende overflade uden for huset, skal krumningsradius »c« på den omkreds, der rager ud, være større end eller lig med 2,5 mm, og den reflekterende overflade skal gå ind i huset, når en kraft på 50 N påføres husets mest fremspringende punkt i en retning, der er vandret og tilnærmelsesvis parallel med køretøjets midterplan i længderetningen.
- 1.3. Når spejlet er monteret på en plan flade, skal samtlige dele af spejlet i alle anordningens indstillinger eller samtlige dele af den del af spejlet, der stadig er fastgjort til holderen efter den i punkt 4.2 beskrevne afprøvning, og som i statisk position kan berøres af en kugle med en diameter på enten 165 mm for indvendige spejles vedkommende eller 100 mm for udvendige spejles vedkommende, have en krumningsradius »c« på mindst 2,5 mm.
 - 1.3.1. Kanterne på fastgørelshuller eller blindhuller, hvis største diameter eller diagonal er under 12 mm, behøver ikke at opfylde de i punkt 1.3 fastsatte krav med hensyn til radius, forudsat at de er afrundede.
- 1.4. Fastgørelsen af spejle på køretøjet skal være udformet på en sådan måde, at en cylinder med 70 mm radius, der som akse har den eller en af de vippe- eller rotationsakser, som spejlanordningen drejer om i den pågældende retning, når den slås ind ved stød, i det mindste delvis skærer den overflade, som anordningen er monteret på.
- 1.5. De i 1.2 og 1.3 omhandlede dele af udvendige spejle, som består af materiale, hvis shore-A-hårdhed er mindre end eller lig med 60, er undtaget fra de i disse punkter anførte krav.
- 1.6. Dele af indvendige spejle, der er fremstillet af materialer med en shore-A-hårdhed på mindre end 50, og som er monteret på stive holdere, er kun underkastet bestemmelserne i punkt 1.2 og 1.3 for så vidt angår holderne.

Tirsdag, den 1. juli 2003

2. DIMENSIONER

2.1. Indvendige førerspejle (klasse I)

Den reflekterende overflades dimensioner skal være således, at der i den kan indskrives et rektangel, hvis ene side er lig med 40 mm, og hvis anden side er lig med »a«, hvor

$$a = 150 \text{ mm} \times \frac{1}{1 + \frac{1000}{r}}$$

og »r« er krumningsradius.

2.2. Udvendige førerspejle (hovedspejle) (klasse II og III)

2.2.1. Den reflekterende overflades dimensioner skal være således, at følgende kan indskrives i den:

- et rektangel med en højde på 40 mm, og hvis grundlinje målt i millimeter har værdien »a«
- et linjestykke parallelt med rektanglets højde, og hvis længde udtrykt i millimeter har værdien »b«.

2.2.2. Mindsteværdierne for »a« og »b« fremgår af følgende tabel:

Førerspejlsklasse	a [mm]	b [mm]
II	$\frac{170}{1 + \frac{1000}{r}}$	200
III	$\frac{130}{1 + \frac{1000}{r}}$	70

2.3. Udvendige vidvinkelspejle (klasse IV)

Den reflekterende overflade skal være enkel af form og af sådanne dimensioner, at der ved hjælp heraf, eller om nødvendigt sammen med et udvendigt klasse II-spejl, kan opnås det synsfelt, der er defineret i punkt 5.4 i bilag III.

2.4. Udvendige nærzonespejle (klasse V)

Den reflekterende overflade skal være enkel af form og af sådanne dimensioner, at der kan opnås det synsfelt, der er defineret i punkt 5.5 i bilag III.

2.5. Frontspejle (klasse VI)

Den reflekterende overflade skal være enkel af form og af sådanne dimensioner, at der kan opnås det synsfelt, der er defineret i punkt 5.6 i bilag III.

Tirsdag, den 1. juli 2003

3. REFLEKTERENDE OVERFLADE OG REFLEKTIONSKOEFFICIENTER

- 3.1. Den reflekterende overflade på et spejl skal være plan eller sfærisk konveks. Udvendige spejle kan desuden være forsynet med en supplerende asfærisk del, hvis hovedspejlet opfylder forskrifterne for det indirekte synsfelt.
- 3.2. Afvigelser mellem spejlernes krumningsradier
- 3.2.1. Afvigelserne mellem r_i eller r'_i og r_p i hvert referencepunkt må ikke overstige 0,15 r.
- 3.2.2. Afvigelsen mellem hver af krumningsradierne (r_{p1} , r_{p2} og r_{p3}) og r må ikke overstige 0,15 r.
- 3.2.3. Når »r« er større end eller lig med 3 000 mm, øges den i punkt 3.2.1 og 3.2.2 anførte værdi på 0,15 r til 0,25 r.
- 3.3. Forskrifter for spejlernes asfæriske dele
- 3.3.1. Asfæriske spejle skal være tilstrækkeligt store og af en sådan form, at de kan give føreren nyttige oplysninger. Dette betyder normalt, at de mindst ét sted skal have en bredde på mindst 30 mm.
- 3.3.2. Den asfæriske dels krumningsradius »r_i« må ikke være mindre end 150 mm.
- 3.4. Værdien af »r« for sfæriske spejle må ikke være mindre end:
- 3.4.1. 1 200 mm for indvendige førerspejle (klasse I).
- 3.4.2. 1 200 mm for udvendige førerspejle (hovedspejle) i klasse II og III.
- 3.4.3. 300 mm for udvendige vidvinkelspejle (klasse IV) og udvendige nærzonespejle (klasse V).
- 3.4.4. 200 mm for frontspejle (klasse VI).
- 3.5. Værdien af den normale refleksionskoefficient, bestemt ved den i tillæg 1 til dette bilag beskrevne metode, må ikke være mindre end 40 %.

Har den reflekterende flade forskellige grader af refleksion, skal det ved indstilling på »dag« være muligt at genkende farverne af de signaler, der anvendes i trafikken. Værdien af den normale refleksionskoefficient må ved »nat«-indstillingen ikke være mindre end 4 %.

- 3.6. Den reflekterende overflade skal bevare de i punkt 3.5 foreskrevne karakteristika selv efter langvarig normal brug under dårlige vejrforhold.

4. AFPRØVNING

- 4.1. Spejlene prøves som beskrevet i punkt 4.2.
- 4.1.1. For alle udvendige spejle, hvor ingen del uanset den valgte indstilling befinder sig mindre end 2 m over jorden, når køretøjet er lastet med en vægt, der svarer til dets største teknisk tilladt totalmasse, er de i punkt 4.2 fastsatte afprøvninger ikke påkrævet.

Denne undtagelse gælder også for de genstande (monteringsbeslag, arme, kuglehoveder osv.), hvormed spejlet er monteret, hvis de befinder sig mindre end 2 m over jorden og inden for køretøjets største bredde. Denne bredde måles i det lodrette tværplan, der går gennem spejlens laveste fastgørelsesdel eller gennem ethvert andet punkt foran dette plan, der medfører en større bredde.

I så fald skal der medfølge en beskrivelse, hvori det præciseres, at spejlet skal monteres således, at dets monteringsbeslag er placeret på køretøjet i overensstemmelse med det ovenfor anførte.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Når denne undtagelse udnyttes skal armen være mærket på en måde, så det ikke kan fjernes med symbolet

$$\frac{\Delta}{2 \text{ m}}$$

og det skal være anført på typegodkendelsesattesten.

4.2. Slagprøve

Afprøvningen i dette punkt skal ikke udføres for anordninger, der er integreret i køretøjets karrosseri, hvis de giver et frontalt afbøjningsområde med en vinkel på højst 45° målt i forhold til køretøjets midterplan i længderetningen, eller for anordninger, der ikke noget sted rager mere end 100 mm uden for køretøjets karrosseri målt i overensstemmelse med 74/483/EØF.

4.2.1. Beskrivelse af afprøvningsapparatet

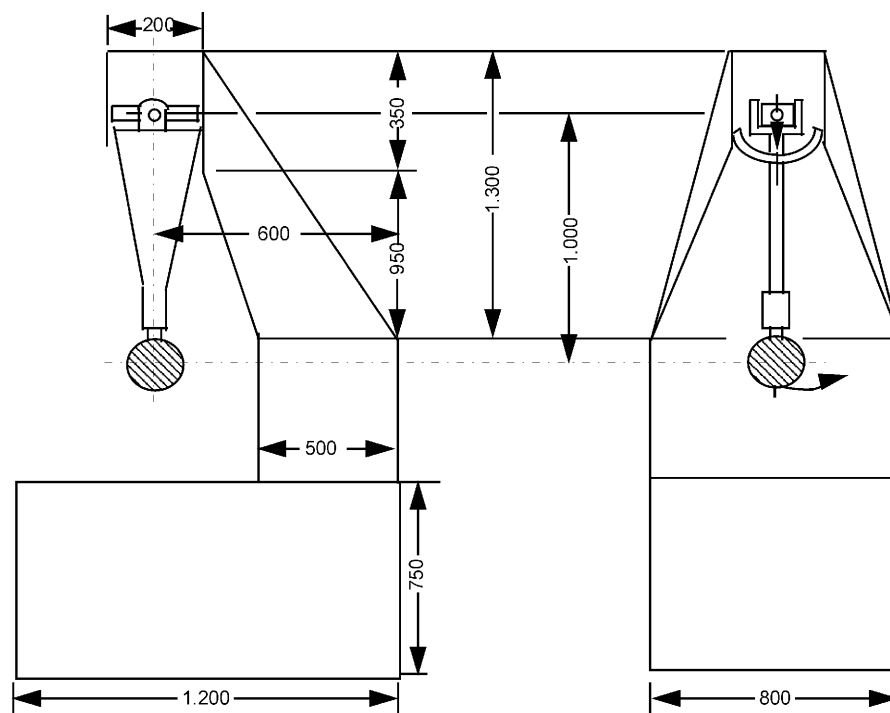
4.2.1.1. Afprøvningsapparatet består af et pendul, som kan svinge rundt om to vandrette akser, der er indbyrdes vinkelrette, og hvoraf den ene er vinkelret på det frontalplan, der indeholder banen for pendulets »udsving«.

I den ydre ende findes en hammer, som består af en stiv kugle, der har en diameter på 165 ± 1 mm og er dækket af en 5 mm tyk gummibelægning af shore-A-hårdhed 50.

En særlig anordning gør det muligt at afmærke de maksimale vinkler, armen indtager i svingningsplanet.

En fast monteret holder på det anlæg, der bærer pendulet, tjener til fastgørelse af prøveemner under de i punkt 4.2.2.6 præciserede anslagsforhold.

Figur 2 viser afprøvningsanordningens dimensioner og de særlige konstruktionsbestemmelser:



Tirsdag, den 1. juli 2003

- 4.2.1.2. Pendulets stødcentrum er sammenfaldende med centrum af den kugle, der udgør hammeren. Dets afstand »l« til svingningsaksen i udsvingsplanet er lig med $1 \text{ m} \pm 5 \text{ mm}$. Pendulets afledte masse er $m_0 = 6,8 \pm 0,05 \text{ kg}$. Forholdet mellem »m« og pendulets samlede masse »m₀« samt afstanden »d« mellem pendulets tyngdepunkt og dets omdrejningsakse er udtrykt ved ligningen:

$$m_0 = m \times \frac{d}{l}$$

- 4.2.2. Beskrivelse af prøvningen

- 4.2.2.1. Monteringen af spejlet på holderen udføres efter monteringsforskrifter, der gives af spejlfabrikanten eller i givet fald af køretøjsfabrikanten.

- 4.2.2.2. Indstilling af spejl for afprøvning

- 4.2.2.2.1. Spejlene skal være orienteret således på pendulafprøvningsanlægget, at akser, som er lodrette og vandrette, når spejlet er monteret på et køretøj i overensstemmelse med de af ansøgeren fastsatte monteringsforskrifter, stort set er i tilsvarende stilling.

- 4.2.2.2.2. Når et spejl er indstilleligt i forhold til monteringsbasis, skal afprøvningsstillingen være den, for hvilken indtrykningen er mest ugunstig, inden for grænserne for den indstilling, som er fastsat af ansøgeren.

- 4.2.2.2.3. Når spejlet har en afstandsindstilling i forhold til monteringsbasis skal denne anordning være i den stilling, hvor afstand mellem hus og basis er kortest.

- 4.2.2.2.4. Når den reflekterende overflade er bevægelig i huset, skal indstillingen være således, at dens øverste længst fra køretøjet værende hjørne er i den mest udragende stilling i forhold til huset.

- 4.2.2.3. Undtagen under afprøvning nr. 2 for indvendige spejle (se punkt 4.2.2.6.1) skal det vandrette og de lodrette længdeplaner igennem hammerens midtpunkt - når pendulet er i lodret stilling — gå igennem den reflekterende overflades centrum som defineret i punkt 1.1.1.10 i bilag I. Længderetningen for pendulets svingning skal være parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen.

- 4.2.2.4. Når, under de indstillingsbetingelser, der er fastsat i punkterne 4.2.2.1 og 4.2.2.2, dele af spejlet begrænser hammerens opadgående bevægelse, forskydes anslagspunktet i en retning vinkelret på den pågældende rotations- eller svingningsakse.

Denne forskydning må ikke være større end strengt nødvendigt med henblik på afprøvningen. Den skal være begrænset således at:

- enten den kugleflade, som begrænser hammeren mindst vedbliver at være tangent til den cylinder, der er defineret i stk. 1.4,
- eller hammerens anslag sker i en afstand på mindst 10 mm fra omkredsen af den reflekterende overflade.

- 4.2.2.5. Afprøvningen består i, at man lader hammeren falde fra en højde, der svarer til en vinkel for pendulet på 60° i forhold til lodret, således at hammeren rammer spejlet i det øjeblik, hvor pendulet når lodret stilling.

- 4.2.2.6. Spejlene skal underkastes anslag under følgende vilkår:

Tirsdag, den 1. juli 2003

4.2.2.6.1. Indvendige spejle

- Afprøvning 1: Anslagspunktet skal være som defineret i punkt 4.2.2.3. Anslaget skal være således, at hammeren rammer spejlet på den side, hvor den reflekterende overflade er.
- Afprøvning 2: På kanten af huset på en sådan måde, at det fremkaldte anslag danner en vinkel 45° med den reflekterende overflades plan og befinder sig i det vandrette plan, der går gennem denne overflades centrum. Anslaget rettes mod den side, hvor den reflekterende overflade befinder sig.

4.2.2.6.2. Udvendige spejle

- Afprøvning 1: Anslagspunktet skal være som defineret i punkt 4.2.2.3 eller 4.2.2.4. Anslaget skal være således, at hammeren rammer spejlet på den side, hvor den reflekterende overflade er.
- Afprøvning 2: Anslagspunktet skal være som defineret i punkt 4.2.2.3 eller 4.2.2.4. Anslaget skal være således, at hammeren rammer spejlet på den modsatte side af den reflekterende overflade.

Såfremt førerspejle i klasse II eller III sidder på en arm fælles med førerspejle i klasse IV, foretages ovennævnte afprøvninger på det nederste spejl. Den pågældende tekniske tjeneste kan dog, hvis den finder det nødvendigt, gentage disse eller en af disse prøver på det øverste spejl, såfremt det befinder sig mindre end 2 m over jorden.

5. RESULTATER AF AFPRØVNINGERNE

- 5.1. Under de i punkt 4.2 omhandlede afprøvninger skal pendulet fortsætte sin bevægelse på en sådan måde, at projektionen af den stilling, som armen indtager, på svingningsplanet, danner en vinkel på mindst 20 grader med lodret. Målenøjagtighed for vinklen er ± 1 grad.
 - 5.1.1. Denne forskrift gælder ikke for spejle, der er fastgjort ved påklæbning på forruden, idet der for disse efter afprøvningen gælder den i punkt 5.2 fastsatte forskrift.
 - 5.1.2. Den foreskrevne vinkel med lodret nedsættes fra 20 til 10 grader for alle førerspejle i klasse II og klasse IV samt for førerspejle i klasse III, som er fastgjort til samme spejlholder om spejle i klasse IV.
- 5.2. Ved prøverne i henhold til punkt 4.2 må, hvad angår spejle, der er fastklæbet på forruden, den tilbageværende del i tilfælde af brud på spejlholderen højst rage 10 mm ud over monteringsfladen, og den konfiguration, der bliver tilbage efter afprøvningen, skal opfylde betingelserne i punkt 1.3.
- 5.3. Ved prøvningerne i henhold til punkt 4.2 må den reflekterende overflade ikke gå itu. Et brud på den reflekterende overflade kan dog accepteres, når en af følgende betingelser er opfyldt:
 - 5.3.1. Brudstykkerne hænger fast i spejlhuset eller ved en flade, der er fast forbundet med huset. Dog accepteres en delvis løsrivelse af glasset på betingelse af, at den ikke er større end 2,5 mm på begge sider af revnen. Det accepteres, at små splinter løsrives fra glasoverfladen i anslagspunktet.
 - 5.3.2. Den reflekterende overflade består af splintfrit glas.

B ANDRE ANORDNINGER TIL INDIREKTE UDSYN END SPEJLE

1. ALMINDELIGE FORSKRIFTER

- 1.1. Hvis det er nødvendigt, at brugeren foretager justeringer, skal anordningen til indirekte udsyn kunne justeres uden brug af værktøj.
- 1.2. Hvis en anordning til indirekte udsyn kun kan gengive hele det foreskrevne synsfelt ved scanning af synsfeltet, må hele processen med scanning, gengivelse og returnering til udgangsposition højst tage 2 sekunder.

Tirsdag, den 1. juli 2003

2. ANORDNINGER TIL INDIREKTE UDSYN AF TYPEN MED KAMERA OG MONITOR
 - 2.1. Almindelige forskrifter
 - 2.1.1. Når en anordning til indirekte udsyn af typen med kamera og monitor er monteret på en plan flade, skal samtlige dele af anordningen som, uanset indstillingen af systemet, i statisk position kan berøres af en kugle med en diameter på enten 165 mm for en monitors vedkommende eller 100 mm for et kameras vedkommende, have en krumningsradius »c« på mindst 2,5 mm.
 - 2.1.2. Kanterne på fastgørelseskasser eller blindkasser, hvis diameter eller største diagonal er under 12 mm, behøver ikke at opfylde de i punkt 3.1.1 fastsatte krav med hensyn til radius, forudsat at de er afrundede.
 - 2.1.3. Dele af kameraer og monitører, der er fremstillet af materialer med en shore-A-hårdhed på mindre end 60, og som er monteret på stive holdere, er kun underkastet bestemmelserne i punkt 2.1.1 for så vidt angår holderne.
 - 2.2. Funktionelle krav
 - 2.2.1. Kameraet skal fungere godt ved lavtstående sol. Kameraet skal have en luminanskontrast på mindst 1:3 ved lavtstående sol i et område uden for den del af billedet, hvor lyskilden reproduceres (forhold som defineret i EN 12368:8.4). Lyskilden skal belyse kameraet med 40 000 lx. Vinklen mellem sensorplan og den linje, der forbinder midtpunktet af sensoren og lyskilden skal være 10°.
 - 2.2.2. Monitoren skal gengive en minimumskontrast under forskellige lysforhold som defineret i udkast til international standard ISO/DIS 15008 [2].
 - 2.2.3. Det skal være muligt at justere monitørens gennemsnitlige luminans i forhold til omgivelserne enten manuelt eller automatisk.
 - 2.2.4. Målinger af luminanskontrasten skal udføres i overensstemmelse med ISO/DIS 15008.
3. ANDRE ANORDNINGER TIL INDIREKTE UDSYN

Det skal godtgøres, at anordningen opfylder følgende forskrifter:

 - 3.1. Anordningen skal opfatte det synlige spektrum og skal altid gengive dette billede i det synlige spektrum uden behov for fortolkning.
 - 3.2. Funktionaliteten skal være garanteret under de forhold, som systemet vil blive anvendt under. Afhængig af den teknologi, der anvendes til at opnå billeder og præsentere dem, finder punkt 2.2 helt eller delvist anvendelse. I andre tilfælde kan dette opnås ved, at det ved hjælp af systemfølsomhed analogt med punkt 2.2 fastslås og demonstreres, at der er sikret en funktion, der er sammenlignelig med eller bedre end den foreskrevne, og ved, at det demonstreres, at der garanteres en funktionalitet, der svarer til eller er bedre end den, der er foreskrevet for systemer til indirekte udsyn af typen med kamera og monitor.

Tillæg 1

Fremgangsmåde for måling af krumningsradius »r« for et spejls reflekterende overflade

1. MÅLING
 - 1.1. Apparatur

Man anvender et »sfærometer« af den art, der er beskrevet i figur 3, og med den angivne afstand mellem måleurets aftegningsstift og stangens faste ben.

Tirsdag, den 1. juli 2003

1.2. Målepunkter

1.2.1. Målingen af hovedkrumningsradierne skal gennemføres i tre punkter, beliggende så nær som muligt ved 1/3, 1/2 og 2/3 af den bue på den reflekterende overflade, som går gennem denne overflades centrum og parallelt med segment b, eller på den bue der går gennem den reflekterende overflades centrum, og som er vinkelret på den sidstnævnte, dersom omhandlede bue er længere.

1.2.2. Dersom den reflekterende overflades dimensioner imidlertid gør det umuligt at foretage målinger i de retninger, der er defineret i punkt 1.1.1.5 i bilag I, kan de tekniske tjenester, som foretager afprøvningerne, i dette punkt foretage målinger i to retninger vinkelret på hinanden, der ligger så nær som muligt ved de ovenfor foreskrevne.

2. BEREGNING AF KRUMNINGSRADIUS »r«

»r« i mm beregnes efter formlen:

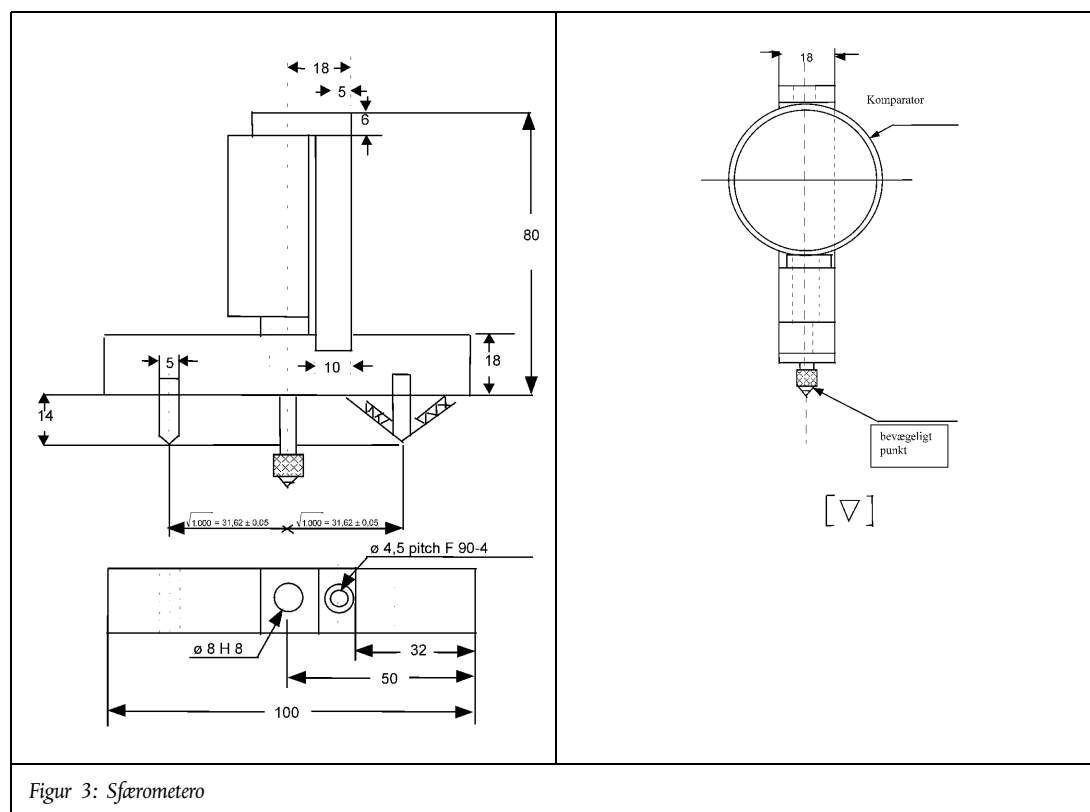
$$r = \frac{r_{p1} + r_{p2} + r_{p3}}{3}$$

hvor:

r_{p1} = krumningsradius ved det første målepunkt

r_{p2} = krumningsradius ved det andet målepunkt

r_{p3} = krumningsradius ved det tredje målepunkt.



Tillæg 2

Prøvemethode til måling af reflektivitet

1. DEFINITIONER

- 1.1. CIE A ⁽¹⁾: standardlystypen: farvemålingslystypen repræsenterende det sorte legeme ved $T_{68} = 2\,855,6$ K.
- 1.2. Lyskilde for CIE A ⁽¹⁾: standardlystypen: gasfyldt wolframglødelampe virkende ved en farvetemperatur ved $T_{68} = 2\,855,6$ K.
- 1.3. CIE 1931 standarddiagtager for farvestrålning ⁽¹⁾strålingsdetektor, hvis farvemålingskarakteristika svarer til de trikromatiske spektralfordelingsværdier $\bar{x}(\lambda)$, $\bar{y}(\lambda)$, $\bar{z}(\lambda)$ (se skema).
- 1.4. CIE trikromatiske spektralfordelingsværdier ⁽¹⁾: trikromatiske fordelingsværdier, i CIE-systemet (XYZ), for et isoeffektspektrums monokromatiske elementer.
- 1.5. Fotopisk syn ⁽¹⁾: det normale øjes syn, når det er adapteret til luminansniveauet på mindst flere Cd/m².

2. APPARATUR

2.1. Generelt

Apparaturet skal omfatte en lyskilde, en holder til prøveemnet, en fotoelektrisk detektor og en indikator (se fig. 4) samt de midler, der er nødvendige for at fjerne virkningerne af uvedkommende lys.

Detektoren kan omfatte en Ulbricht-kugle for at lette målingen af ikke-plane (konvekse) spejles refleksionsgrad. (Se fig. 5).

2.2. Lyskildens og detektorens spektrale karakteristika

Lyskilden skal være en CIE A-standardlystypen forbundet med et optisk system, der gør det muligt at opnå et bundt af næsten parallelle lysstråler. Det anbefales at anvende en spændingsstabilisator for at opretholde en uændret spænding i lampen, så længe apparaturet er i brug.

Detektoren skal omfatte en fotocelle, hvis spektralreaktion er proportional med CIE (1931) standarddiagtageren for farvemålings fotopiske klarhedsfunktion (se skema). Man kan også anvende enhver anden lystypefilter-detektor-kombination, som giver et globalækvivalent af CIE A standardlystypen og fotopisk syn. Omfatter detektoren en Ulbrichtkugle skal kuglens indvendige flade være beklædt med et lag hvid, mat (diffuserende) og ikke-selektiv maling.

2.3. Geometriske betingelser

Det indfaldende strålebundt skal fortrinsvis danne en vinkel (θ) på $0,44 \pm 0,09$ rad (25 ± 5 grader) med den vinkelrette på prøvefladen; denne vinkel må imidlertid ikke overstige den øvre tolerance, dvs. 0,53 rad eller 30 grader. Detektorens akse skal danne en vinkel (θ) lig med det indfaldende strålebundt med denne vinkelrette (se fig. 4). Ved ankomsten til prøvefladen skal det indfaldende strålebundt have en diameter på mindst 13 mm. Det reflekterende strålebundt må ikke være større end fotocellens følsomme flade, må ikke dække mindre end 50 % af denne flade og skal om muligt dække samme portion af fladen som det bundt, der anvendes til justering af instrumentet.

⁽¹⁾ Definitioner hentet fra publikationen CEI 50 (45), internationalt elektroteknisk glossarium, gruppe 45, belysning.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Omfatter detektoren en Ulbricht-kugle, skal denne have en mindstediameter på 127 mm. De åbninger, der udføres i kuglens væg til prøveemnet og det indfaldende strålebundt, skal være af tilstrækkelig størrelse til at lade de indfaldende og reflekterede lysbundter passere helt. Fotocellen skal være anbragt således, at den ikke modtager lyset fra det indfaldende eller reflekterede bundt direkte.

2.4. Celle-indikator-enhedens elektriske karakteristika

Den fotocelleeffekt, der registreres på indikatoren, skal være en lineær funktion af den fotofølsomme flades lysstyrke. Der skal være (elektriske eller optiske eller begge slags) midler til nulindstilling og justeringsindstillingerne. Disse midler må ikke påvirke instrumentets linearitet eller spektrale karakteristika. Detektor-indikator-enhedens præcision skal være $\pm 2\%$ af den fulde skala eller $\pm 10\%$ af den målte værdi efter den mindste værdi.

2.5. Holder til prøveemnet

Indretningen skal gøre det muligt at placere prøveemnet således, at kildearmens og detektorarmens akse krydser hinanden i niveau med den reflekterende overflade. Denne reflekterende overflade kan befinde sig inden for prøvespejlet eller dets to sider, alt efter om det drejer sig om spejl med første flade eller med anden flade eller et prismatisk spejl af typen »flip«.

3. FREMGANGSMÅDE

3.1. Direkte justeringsmetode

For en direkte afprøvningsmetodes vedkommende er den anvendte referencenorm fri luft. Denne metode anvendes til instrumenter, der er konstrueret således, at de muliggør justering en afprøvning ved 100 %-mærket på af skalaen, idet detektoren orienteres direkte i lyskildens akse (se fig. 4).

Denne metode gør det i visse tilfælde (f.eks. til måling af flader med ringe reflektivitet) muligt at tage et mellemliggende justeringspunkt (mellem 0 og 100 % af skalaen). I så fald må der i den optiske bane indskydes et filter med neutral tæthed og kendt transmissionsfaktor, og afprøvningssystemet skal indstilles, indtil indikatoren viser den transmissionsprocent, der svarer til filtret med neutral tæthed. Dette filter skal fjernes, inden reflektivitetsmålingerne foretages.

3.2. Indirekte justeringsmetode

Denne justeringsmetode anvendes til instrumenter med kilde og detektor af fast geometrisk form. Den kræver en passende inddelt og justeret refleksionsprøveenhed. Denne skal fortrinsvis være et plant spejl, hvis refleksionsgrad ligger nærmest muligt ved de afprøvede emners.

3.3. Måling på plant spejl

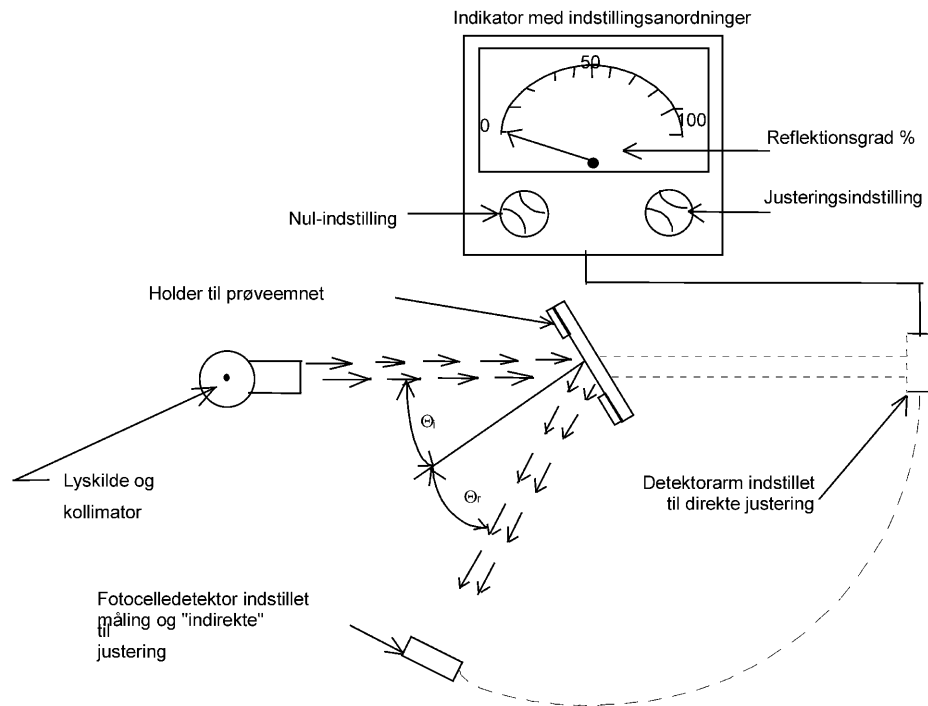
Refleksionsgraden for plane spejlprøveemner kan måles ved hjælp af instrumenter, der fungerer efter det direkte eller indirekte justeringsmetode. Værdien af refleksionsgraden aflæses direkte på instrumentets skala.

Tirsdag, den 1. juli 2003

3.4. Måling på ikke-plan (konvekst) spejl

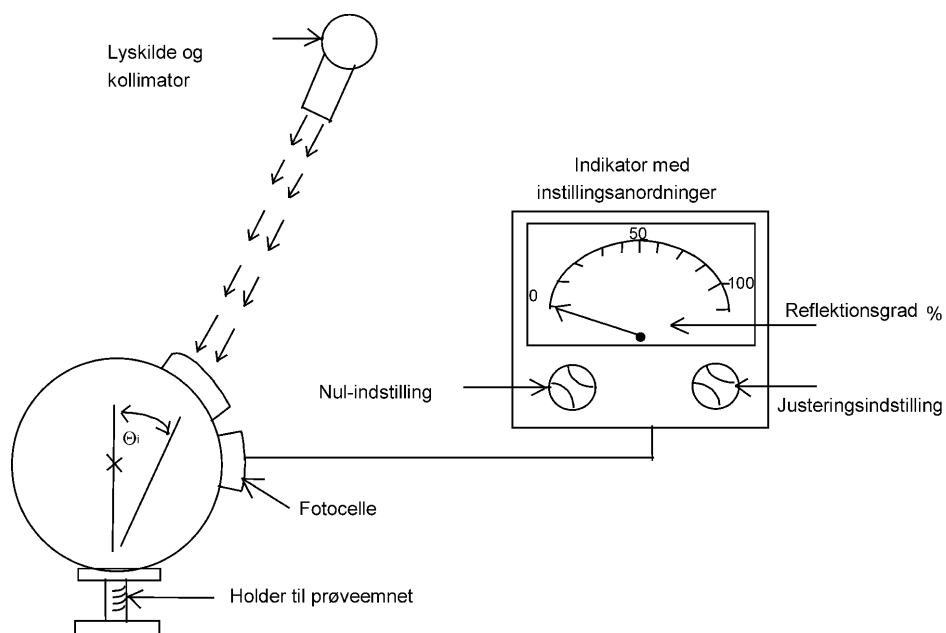
Måling af ikke-plane (konvekse) spejles refleksionsgrad kræver anvendelse af instrumenter, der indeholder en Ulbrichtkugle i detektoren (se fig. 5). Hvis der på apparatets skala aflæses n_e delinger for et normspejl med refleksionsgrad E %, vil n_x delinger, med et ukendt spejl, svare til en refleksionsgrad X % givet ved formlen:

$$X = E \frac{n_x}{n_e}$$



Figur 4: Generelt skema over apparaturet til måling af refleksivitet ved de to justeringsmetoder

Tirsdag, den 1. juli 2003



Figur 5: Generelt skema over apparaturet til måling af reflektivitet med Ulbricht-kugle i detektoren

Værdien af de trikromatiske spektralfordelingsværdier for CIE 1931 standarddiagtageren for farvemåling ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Forkortet tabel. Værdierne for $\bar{y}(\lambda) = V(\lambda)$ er afrundet til fire cifre efter kommaet.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Denne tabel er et uddrag af IEC-publikation 50 (45) (1970)

λ nm	$\bar{x}(\lambda)$	$\bar{y}(\lambda)$	$\bar{z}(\lambda)$
380	0,001 4	0,000 0	0,006 5
390	0,004 2	0,000 1	0,020 1
400	0,014 3	0,000 4	0,067 9
410	0,043 5	0,001 2	0,207 4
420	0,134 4	0,004 0	0,645 6
430	0,283 9	0,011 6	1,385 6
440	0,348 3	0,023 0	1,747 1
450	0,336 2	0,038 0	1,772 1
460	0,290 8	0,060 0	1,669 2
470	0,195 4	0,091 0	1,287 6
480	0,095 6	0,139 0	0,813 0
490	0,032 0	0,208 0	0,465 2
500	0,004 9	0,323 0	0,272 0
510	0,009 3	0,503 0	0,158 2
520	0,063 3	0,710 0	0,078 2
530	0,165 5	0,862 0	0,042 2
540	0,290 4	0,954 0	0,020 3
550	0,433 4	0,995 0	0,008 7
560	0,594 5	0,995 0	0,003 9
570	0,762 1	0,952 0	0,002 1
580	0,916 3	0,870 0	0,001 7
590	1,026 3	0,757 0	0,001 1
600	1,062 2	0,631 0	0,000 8
610	1,002 6	0,503 0	0,000 3
620	0,854 4	0,381 0	0,000 2
630	0,642 4	0,265 0	0,000 0
640	0,447 9	0,175 0	0,000 0
650	0,283 5	0,107 0	0,000 0
660	0,164 9	0,061 0	0,000 0
670	0,087 4	0,032 0	0,000 0
680	0,046 8	0,017 0	0,000 0
690	0,022 7	0,008 2	0,000 0
700	0,011 4	0,004 1	0,000 0
710	0,005 8	0,002 1	0,000 0
720	0,002 9	0,001 0	0,000 0
730	0,001 4	0,000 5	0,000 0
740	0,000 7	0,000 2 (*)	0,000 0
750	0,000 3	0,000 1	0,000 0
760	0,000 2	0,000 1	0,000 0
770	0,000 1	0,000 0	0,000 0
780	0,000 0	0,000 0	0,000 0

(*) Ændret i 1966 (fra 3 til 2)

Tirsdag, den 1. juli 2003

BILAG III

FORSKRIFTER FOR ANBRINGELSE AF SPEJLE OG ANDRE ANORDNINGER TIL INDIREKTE UDSYN

GENERELT

- 1.1. Spejle og andre anordninger til indirekte udsyn skal være anbragt på en sådan måde, at spejlet eller den anden anordning ikke forskydes så meget, at det mærkbart ændrer synsfeltet, således som dette er udmålt, og så det ikke vibrerer så meget, at føreren kan fejlopfatte billedet.
- 1.2. Betingelserne i punkt 1.1 skal være opfyldt, når køretøjet kører med hastigheder op til 80 % af den konstruktivt bestemte maksimalhastighed, men uden at overskride 150 km/h.
- 1.3. De i det følgende definerede synsfelter gælder ved ambinokulart syn, idet øjnene skal befinde sig i »førers synsudgangspunkter«, som defineret i bilag I, punkt 1.1.1.12. Synsfelterne skal bestemmes, når køretøjet er i køreklar stand, således som dette er defineret i direktiv 97/27/EF, bilag I, punkt 2.5. Synsfelterne skal bestemmes gennem ruder, hvis lysgennemgangsfaktor er mindst 70 % målt vinkelret på overfladen.

SPEJLE

2. Antal

2.1. Påbudte mindste antal spejle

- 2.1.1. De synsfelter, der er foreskrevet i punkt 5, skal opnås af det mindste påbudte antal spejle, der er anført i følgende oversigt. Når der ikke er påbudt noget spejl, betyder det, at der ikke kan påbydes andre systemer til indirekte udsyn.

Køretøjs- klasse	Indvendigt spejl	Udvendige spejle				
	Indvendigt spejl Klasse I	Hovedspejl (stort) Klasse II	Hovedspejl (lille) Klasse III	Vidvinkelspejl Klasse IV	Nærzonespejl Klasse V	Frontspejl Klasse VI
M ₁	Påbudt Medmindre et spejl ikke vil give udsyn bagud (som defineret i punkt 5.1 bilag III) Valgfrit Hvis spejlet ikke giver udsyn bagud	Valgfrit	Påbudt 1 i førersiden og 1 i passagersiden Som alternativ kan monteres Klasse II- spejle	Valgfrit 1 i førersiden og/ eller 1 i passager- siden	Valgfrit 1 i førersiden og 1 i passagersiden (begge skal monteres mindst 2 meter over jordni- veau)	Valgfrit (skal monteres mindst 2 meter over jordniveau)
M ₂	Valgfrit (ingen krav til synsfeltet)	Påbudt 1 i førersiden og 1 i passagersiden	Ikke tilladt	Valgfrit 1 i førersiden og/ eller 1 i passager- siden	Valgfrit 1 i førersiden og 1 i passagersiden (begge skal monteres mindst 2 meter over jordni- veau)	Valgfrit (skal monteres mindst 2 meter over jordniveau)

Tirsdag, den 1. juli 2003

Køretøjs- klasse	Indvendigt spejl	Udvendige spejle				
	Indvendigt spejl Klasse I	Hovedspejl (stort) Klasse II	Hovedspejl (lille) Klasse III	Vidvinkelspejl Klasse IV	Nærzonespejl Klasse V	Frontspejl Klasse VI
M ₃	Valgfrit (ingen krav til synsfeltet)	Påbudt 1 i førersiden og 1 i passagersiden	Ikke tilladt	Valgfrit 1 i førersiden og/ eller 1 i passager- siden	Valgfrit 1 i førersiden og 1 i passagersiden (begge skal monteres mindst 2 meter over jordni- veau)	Valgfrit (skal monteres mindst 2 meter over jordniveau)

N ₁	Påbudt Medmindre et spejl ikke ville give udsyn bagud (som defineret i punkt 5.1 bilag III) Valgfrit Hvis spejlet ikke giver udsyn bagud	Valgfrit	Påbudt 1 i førersiden og 1 i passagersiden Som alternativ kan monteres Klasse II- spejle	Valgfrit 1 i førersiden og/ eller 1 i passager- siden	Valgfrit 1 i førersiden og 1 i passagersiden (begge skal monteres mindst 2 meter over jordni- veau)	Valgfrit (skal monteres mindst 2 meter over jordniveau)
N ₂ ≤ 7,5 t	Valgfrit (ingen krav til synsfeltet)	Påbudt 1 i førersiden og 1 i passagersiden	Ikke tilladt	Valgfrit 1 i førersiden og 1 i passagersiden	Valgfrit 1 i passagersiden og 1 i førersiden (begge skal monteres mindst 2 meter over jordni- veau)	Valgfrit 1 frontspejl (skal monteres mindst 2 meter over jordniveau)
N ₂ > 7,5 t	Valgfrit (ingen krav til synsfeltet)	Påbudt 1 i førersiden og 1 i passagersiden	Ikke tilladt	Påbudt 1 i førersiden og 1 i passagersiden	Påbudt, se bilag III, punkt 3.7 og 5.5.5 1 i passagersiden Valgfrit 1 i førersiden (begge skal monteres mindst 2 meter over jordni- veau)	Påbudt, se bilag III, punkt 2.1.2 1 frontspejl (skal monteres mindst 2 meter over jordniveau)

Tirsdag, den 1. juli 2003

N ₃	Valgfrit (ingen krav til synsfeltet)	Påbudt 1 i førersiden og 1 i passagersiden	Ikke tilladt	Påbudt 1 i førersiden og 1 i passagersiden	Påbudt, se bilag III, punkt 3.7 og 5.5.5 1 i passagersiden Valgfrit 1 i førersiden (begge skal monteres mindst 2 meter over jordniveau)	Påbudt, se bilag III, punkt 2.1.2 1 frontspejl (skal monteres mindst 2 meter over jordniveau)
----------------	---	---	--------------	---	---	---

2.1.2. Hvis et frontspejls synsfelt, som foreskrevet i punkt 5.6, kan opnås ved hjælp af en anden anordning til indirekte udsyn, der er godkendt i overensstemmelse med bilag II, del B, og er monteret i overensstemmelse med nærværende bilag, må en sådant anordning anvendes i stedet for et spejl.

Hvis der anvendes en anordning med kamera og monitor, må monitoren kun vise det synsfelt, der er forskrevet i punkt 5.6, når køretøjet bevæger sig forlæns med en hastighed på indtil 30 km/t. Når køretøjer bevæger sig med en højere hastighed eller bevæger sig baglæns, kan monitoren anvendes til at vise synsfeltet fra andre kameraer monteret på køretøjet.

2.2. Forskrifterne i dette direktiv finder ikke anvendelse på overvågningsspejle som defineret i punkt 1.1.1.3 i bilag I. Udvendige overvågningsspejle skal dog altid anbringes således, at de befinder sig mindst 2 m over jorden ved teknisk tilladt totalvægt af køretøjet.

3. Stilling

3.1. Spejlene skal være placeret således, at føreren fra sit sæde ved normal kørestilling har oversigt over kørebanen bagud, langs køretøjets sider og foran køretøjet.

3.2. De udvendige spejle skal være synlige igennem sidevinduerne eller den del af forruden, som bestryges af vinduesviskerne. Af konstruktionsmæssige grunde gælder sidstnævnte bestemmelse (dvs. bestemmelserne om den del af forruden, der viskes ren) ikke for:

- udvendige spejle i passagersiden på køretøjstyper i klasse M₂ og M₃,
- klasse VI-spejle.

3.3. I tilfælde af køretøjer som afprøves i chassis/førerhus tilstand, skal minimal og maksimal karrosseribredde angives af fabrikanten og om nødvendigt simuleres ved attraplader under synsfeltafprøvingerne. Alle køretøjs- og spejlkonfigurationer, som er blevet benyttet under afprøvningen, skal opgives på EF-typegodkendelsesattesten for en køretøjstype med hensyn til monteringen af spejle (se tillæg 4 til bilag I).

3.4. Det udvendige spejl, der er foreskrevet i førerens side, skal være monteret således, at vinklen mellem køretøjets lodrette længdemidterplan og det lodrette plan, der går gennem spejlcentrum og midten af det linjestykke på 65 mm, der forbinder førerens synsudgangspunkter, ikke er større end 55 grader.

3.5. Spejle må ikke rage væsentlig mere uden for de ydre dele af karrosseriet, end hvad der er nødvendigt for at opnå de synsfelter, der er fastlagt i punkt 5.

3.6. Når den nedre kant af et udvendigt spejl er mindre end 2 meter over jorden ved teknisk tilladt totalvægt af køretøjet, må dette spejl ikke rage mere end 250 mm uden for køretøjets samlede bredde målt uden spejl.

3.7. Spejle i klasse V og klasse VI skal være således anbragt på køretøjet, at intet punkt af disse spejle eller deres holdere, uanset deres indstilling, befinder sig mindre end 2 m over jorden ved teknisk tilladt totalvægt af køretøjet.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Det er forbudt at montere sådanne spejle på køretøjer, hvor førerhusets højde ikke gør det muligt at opfylde denne bestemmelse. I dette tilfælde kræves der ikke en anden anordning til indirekte udsyn.

3.8. Under de betingelser, der er anført i punkterne 3.5, 3.6 og 3.7, må de udvendige spejle rage ud over den af myndighederne tilladte maksimale køretøjsbredde.

4. Indstilling

4.1. Det indvendige spejl skal kunne indstilles af føreren i normal kørestilling.

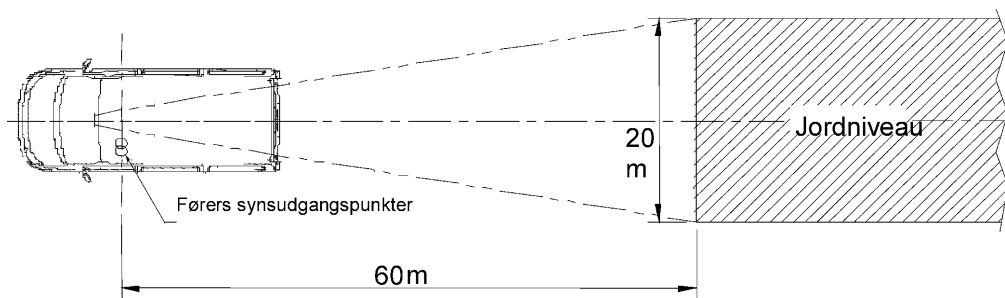
4.2. Det udvendige spejl, der er placeret i førerens side, skal kunne indstilles inde fra køretøjet med lukket dør, men eventuelt med åbent vindue. Spejlets fastspænding i den ønskede indstilling kan imidlertid foretages uden for køretøjet.

4.3. Bestemmelserne i punkt 4.2 gælder ikke for udvendige spejle af den type, der giver efter for stød og derefter kan bringes til deres udgangsstilling uden at skulle indstilles på ny.

5. Synsfelter

5.1. Indvendige førerspejle (klasse I)

Synsfeltet skal være således, at føreren mindst kan overse en jævn og horisontal del af kørebanen, der ligger centreret omkring køretøjets lodrette længdesymmetriplan, er 20 m bred og strækker sig fra horisonten til en afstand af 60 m bag førerens synsudgangspunkter (fig. 6).



Figur 6: Synsfelt for klasse I-spejl

Tirsdag, den 1. juli 2003

5.2. Udvendige førerspejle (hovedspejle) (klasse II)

5.2.1. Udvendigt førerspejl i førerens side

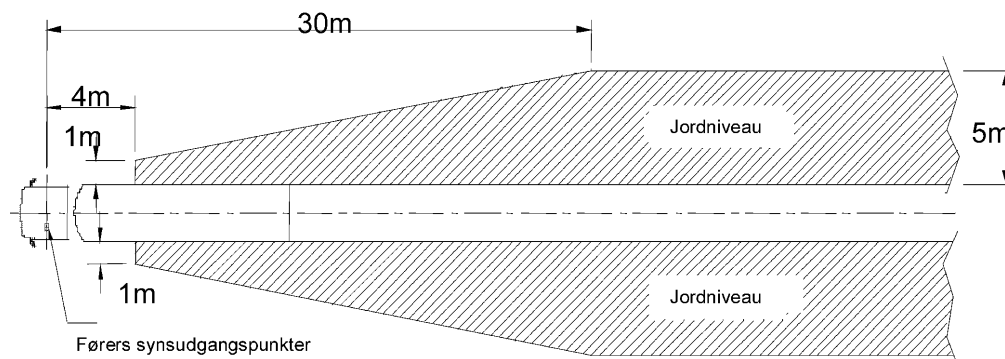
Synsfeltet skal være således, at føreren kan se mindst en 5 m bred og vandret del af vejen, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt i førersiden, fra en afstand af 30 m bag førerens synsudgangspunkter og til horisonten.

Endvidere skal føreren kunne se vejen i en bredde på 1 m, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt, fra et punkt 4 m bag ved det lodrette plan, som går gennem førerens synsudgangspunkter (se figur 7).

5.2.2. Udvendigt førerspejl i passagersiden

Synsfeltet skal være således, at føreren kan se mindst en 5 m bred og vandret del af vejen, som i passagersiden afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt i passagersiden, fra en afstand af 30 m bag førerens synsudgangspunkter og til horisonten.

Endvidere skal føreren kunne se vejen i en bredde på 1 m, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt, fra et punkt 4 m bag ved det lodrette plan, som går gennem førerens synsudgangspunkter (se figur 7).



Figur 7: Synsfelt for klasse II-spejle

5.3. Udvendige førerspejle (hovedspejle) (klasse III)

5.3.1. Udvendigt førerspejl i førerens side

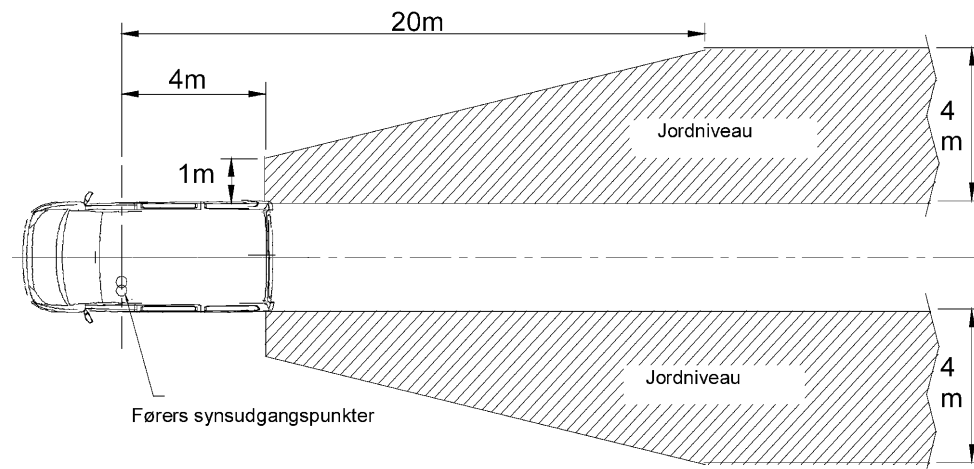
Synsfeltet skal være således, at føreren kan se mindst en 4 m bred og vandret del af vejen, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt i førersiden, fra en afstand af 20 m bag førerens synsudgangspunkter og til horisonten (se figur 8).

Endvidere skal føreren kunne se vejen i en bredde på 1 m, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt, fra et punkt 4 m bag ved det lodrette plan, som går gennem førerens synsudgangspunkter.

5.3.2. Udvendigt førerspejl i passagersiden

Synsfeltet skal være således, at føreren kan se mindst en 4 m bred og vandret del af vejen, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt i passagersiden, fra en afstand af 20 m bag førerens synsudgangspunkter og til horisonten (se figur 8).

Endvidere skal føreren kunne se vejen i en bredde på 1 m, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt, fra et punkt 4 m bag ved det lodrette plan, som går gennem førerens synsudgangspunkter.



Figur 8: Synsfelt for klasse III-spejle

5.4. Udvendige vidvinkelspejle (klasse IV)

5.4.1. Udvendigt vidvinkelspejl i førersiden

Synsfeltet skal være således, at føreren kan se mindst en 15 m bred og vandret del af vejen, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt i førersiden, fra en afstand af mindst 10 til 25 m bag førerens synsudgangspunkter.

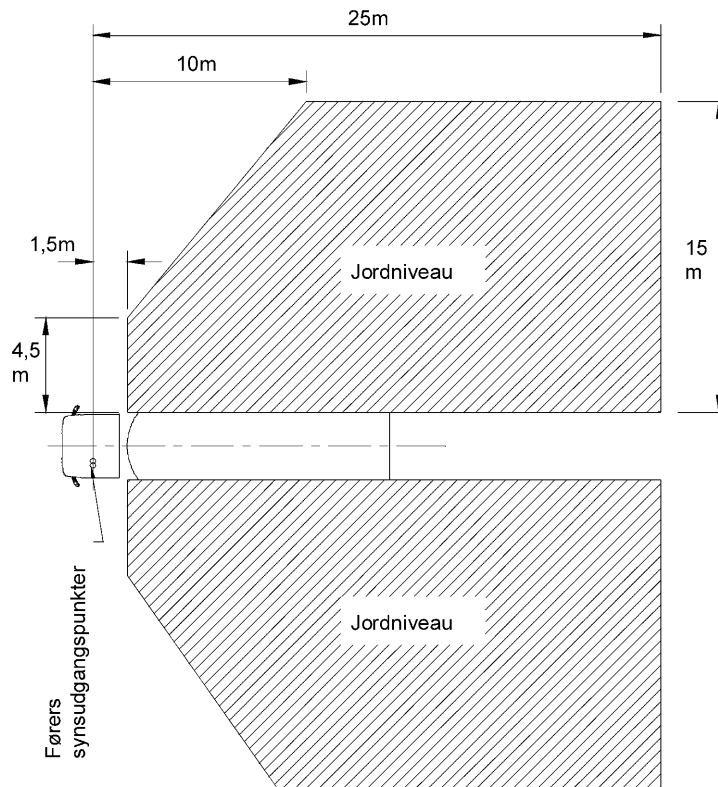
Endvidere skal føreren kunne se vejen i en bredde på 4,5 m, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt, fra et punkt 1,5 m bag ved det lodrette plan, som går gennem førerens synsudgangspunkter (se figur 9).

5.4.2. Udvendigt vidvinkelspejl i passagersiden

Synsfeltet skal være således, at føreren kan se mindst en 15 m bred og vandret del af vejen, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt i passagersiden, fra en afstand af mindst 10 til 25 m bag førerens synsudgangspunkter.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Endvidere skal føreren kunne se vejen i en bredde på 4,5 m, som afgrænses af et plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen og går igennem køretøjets yderste punkt, fra et punkt 1,5 m bag ved det lodrette plan, som går gennem førerens synsudgangspunkter (se figur 9).



Figur 9: Synsfelt for klasse IV-vidvinkelspejle

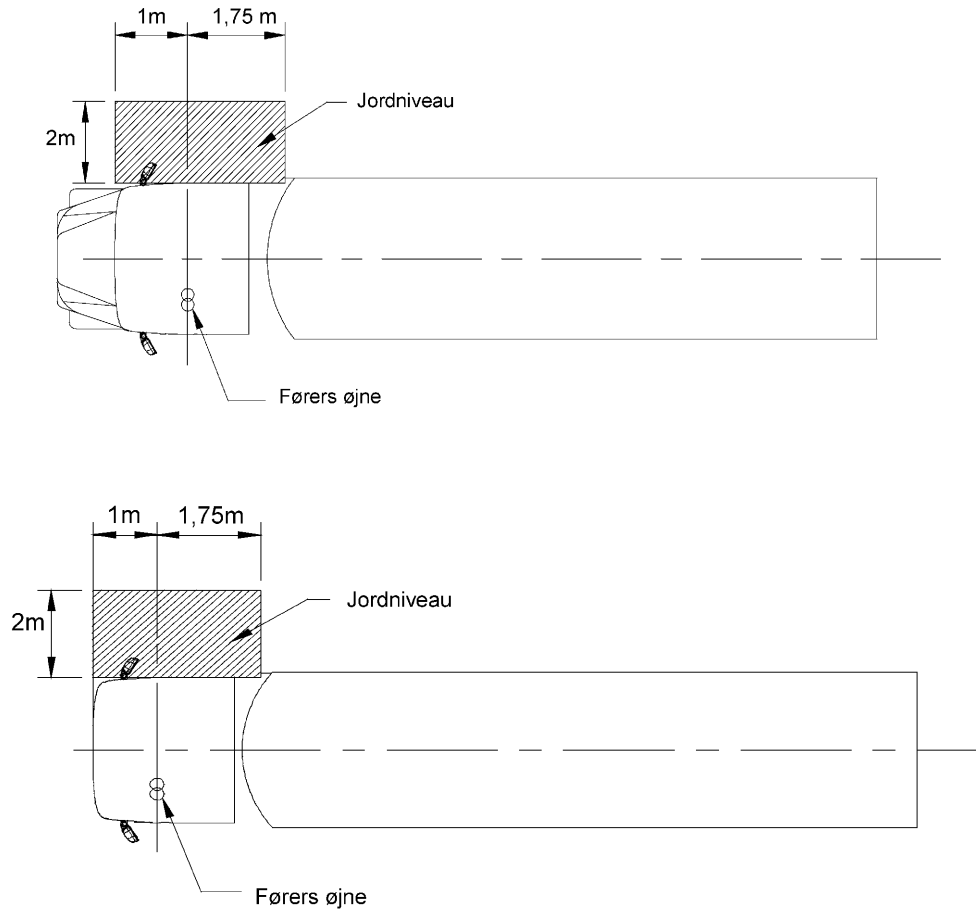
5.5. Udvendige nærzonespejle (klasse V)

Synsfeltet skal være således, at føreren langs den side af køretøjet, der er nærmest vejkannten, kan se en plan vandret del af vejen, som begrænses af følgende lodrette planer (se figur 10a og 10b):

- 5.5.1. et plan, der er parallelt med køretøjets lodrette midterlængdeplan, og som går gennem førerhusets yderste punkt i passagersiden
- 5.5.2. i tværgående retning det parallelle plan, der befinder sig 2 m foran det plan, der er nævnt i punkt 5.5.1
- 5.5.3. i bagudgående retning, et plan, der er parallelt med det lodrette plan gennem førerens synsudgangspunkter i en afstand af 1,75 meter bagved dette plan
- 5.5.4. i fremadgående retning, et plan, der er parallelt med det lodrette plan gennem førerens synsudgangspunkter i en afstand af 1 meter foran dette plan. Hvis det lodrette tværplan gennem kofangerens forkant er mindre end 1 meter foran det lodrette plan gennem førerens synsudgangspunkter, begrænses synsfeltet af dette plan.

Tirsdag, den 1. juli 2003

5.5.5. Hvis det synsfelt, der er beskrevet i figur 10a og 10b kan opfattes via en kombination af synsfeltet fra et klasse IV-vidvinkelspejl og et klasse VI-frontspejl, er det ikke nødvendigt at montere et klasse V-nærzonespejl.



Figur 10a og 10b: Synsfelt for klasse V-nærzonespejle

5.6. Frontspejle (klasse VI)

5.6.1. Synsfeltet skal være sådan, at føreren mindst kan se en plan vandret del af vejen, der afgrænses af:

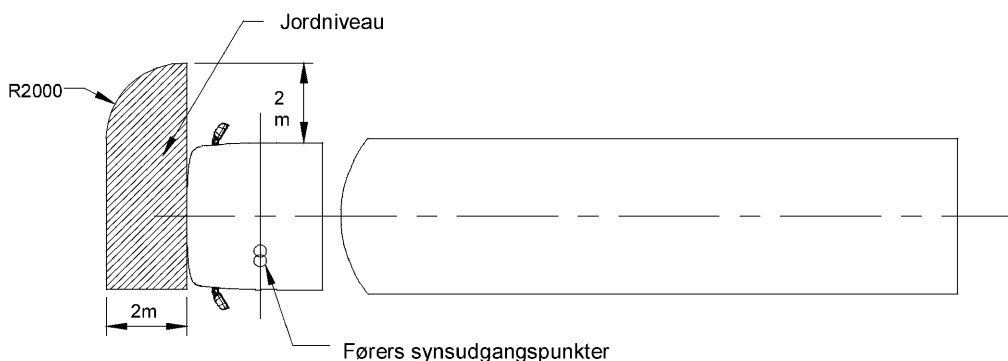
- et tværgående lodret plan gennem det yderste punkt på forkanten af køretøjets førerhus
- et tværgående lodret plan 2000 mm foran køretøjet
- et lodret plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen, som går igennem køretøjets yderste punkt i førersiden og
- et lodret plan parallelt med køretøjets midterplan i længderetningen 2 000 mm uden for køretøjets side i siden modsat førersiden.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Forkanten af dette synsfelt modsat førersiden kan rundes af med en radius på 2 000 mm (se figur 11).

Bestemmelserne vedrørende frontspejle er obligatoriske for køretøjer i klasse $N_2 > 7,5$ t og N_3 med frembygget førerhus (som defineret i direktiv 70/156/EØF, bilag I (a), fodnote ⁽²⁾).

Hvis køretøjer i disse klasser med en anden konstruktion med hensyn til karrosseriet ikke kan opfylde forskrifterne ved hjælp af et frontspejl, skal der anvendes en anordning med kamera og monitor. Hvis ingen af disse løsninger sikrer et passende synsfelt, skal der anvendes en anden form for anordning til indirekte udsyn. En sådan anordning skal være i stand til at få øje på en genstand med en højde på 50 cm og en diameter på 30 cm inden for det felt, der er defineret i figur 11.



Figur 11: Synsfelt for klasse VI-frontspejle

- 5.6.2. Hvis føreren imidlertid, under hensyntagen til A-stolperne, kan se en lige linje 300 mm foran køretøjet i en højde på 1 200 mm over vejbanens overflade, der befinder sig mellem et vertikalt plan i længderetningen parallelt med det lodrette midterplan i længderetningen, der går gennem køretøjets yderste punkt i førersiden, og et vertikalt plan i længderetningen parallelt med det lodrette midterplan i længderetningen 900 mm uden for køretøjets side i siden modsat førersiden, er et frontspejl af klasse VI ikke obligatorisk.
- 5.7. Hvis der er tale om spejle bestående af flere reflekterende overflader, som enten har forskellig krumning eller er placeret i en vinkel i forhold til hinanden, skal mindst en af de reflekterende overflader give det synsfelt og have de mål (se punkt 2.2.2 i bilag II), som er fastsat for den klasse, som de tilhører.
- 5.8. Hindringer
- 5.8.1. Indvendige førerspejle (klasse I)
- En formindskelse af synsfeltet som følge af tilstedeværelsen af nakkestøtter og anordninger som navnlig solskærme, bagrudeviskere, varmelegemer og kategori S3stoplygter eller som følge af karrosseridele som f.eks. vinduesstolper i dobbelte bagdøre, må finde sted, forudsat at alle disse anordninger tilsammen ikke dækker mere end 15 % af det foreskrevne synsfelt, når de projekteres til et lodret plan vinkelret på køretøjets midterplan i længderetningen. Graden af hindringer måles med nakkestøtterne i den nederste stilling, som deres reguleringssystem giver mulighed for, og med solskærmene bortklappet.
- 5.8.2. Udvendige spejle (klasse II, III, IV, V og VI)
- I de ovenfor beskrevne synsfelter tages ikke hensyn til hindringer forårsaget af karrosseriet og visse dele deraf, såsom andre spejle, dørhåndtag, markeringslygter, retningsviserblinklys, yderender af kofangere bagtil samt dele til rengøring af de reflekterende flader, hvis alle disse hindringer tilsammen dækker mindre end 10 % af det foreskrevne synsfelt.
- 5.9. Prøveprocedure

Synsfeltet bestemmes ved placering af kraftige lyskilder i synsudgangspunkterne og undersøgelse af det lys, der reflekteres på den lodrette kontrolskærm. Andre, ækvivalente metoder kan også anvendes.

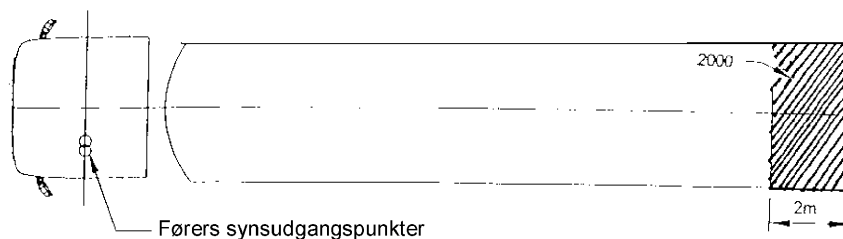
Tirsdag, den 1. juli 2003

ANDRE ANORDNINGER TIL INDIREKTE UDSYN END SPEJLE

6. En anordning til indirekte udsyn skal fungere så godt, at en kritisk genstand kan observeres inden for det foreskrevne synsfelt under hensyntagen til den kritiske synsopfattelse.
7. Indskrænkning af førerens direkte udsyn som følge af montering af en anordning til indirekte udsyn skal begrænses mest muligt.
8. Til fastlæggelse af detektionsafstanden anvendes i forbindelse med anordninger til indirekte udsyn af typen med kamera og monitor fremgangsmåden i tillægget til dette bilag.
9. Monteringsforskrifter for monitoren

Synsretningen for monitoren skal være omtrent den samme som for hovedspejlet.

10. Køretøjer af klasse M_2 og M_3 samt færdigopbyggede eller etapevis færdigopbyggede køretøjer af klasse $N_2 \geq 7,5$ t og N_3 , som har et særligt karrosseri til affaldsindsamling, kan være forsynet med en anden anordning til indirekte udsyn end et spejl bagpå for at sikre følgende synsfelt:
 - 10.1. Synsfeltet (figur 12) skal være sådan, at føreren mindst kan se en plan vandret del af vejen, der afgrænses af:
 - et lodret plan rettet ind efter det bageste punkt på det samlede køretøj og vinkelret på køretøjets lodrette midterplan i længderetningen
 - et lodret plan parallelt med det foranliggende plan 2000 mm bag dette (i forhold til køretøjets bagende)
 - to lodrette planer langs køretøjets ydersider i længderetningen og parallelt med køretøjets lodrette midterplan i længderetningen.
 - 10.2. Hvis køretøjer i disse klasser ikke kan opfylde kravene i punkt 10.1 ved at anvende en anordning af typen med kamera og monitor, kan der anvendes andre anordninger til indirekte udsyn. I dette tilfælde skal anordningen være i stand til at få øje på en genstand med en højde på 50 cm og en diameter på 30 cm inden for det felt, der er defineret i punkt 10.1.



Figur 12: Synsfelt for anordninger til indirekte udsyn bagud.

Tirsdag, den 1. juli 2003

Tillæg

Beregning af detektionsafstand

1. KAMERA OG MONITOR TIL INDIREKTE UDSYN

1.1. Kameraets resolutionstærskel

Et kameras resolutionstærskel bestemmes ved formelen:

$$\omega_c = 60 \frac{\beta_c}{2N_c}$$

hvor:

ω_c - kameraets resolutionstærskel (bue-minutter)

β_c - kameraets synsvinkel (o)

N_c - antal videolinjer på kameraet (#)

Fabrikanten skal opgive værdierne for β_c og N_c

1.2. Bestemmelse af monitoren kritiske synsafstand

For en monitor med bestemte mål og egenskaber kan der beregnes en afstand til denne, inden for hvilken detektionsafstanden kun afhænger af kameraets ydeevne. Den kritiske synsafstand $r_{m,c}$ bestemmes ved:

$$r_{m,c} = \frac{H_m}{N_m \cdot 2 \cdot \tan\left(\frac{\omega_{eye}}{2 \cdot 60}\right)}$$

hvor:

$r_{m,c}$ - kritisk synsafstand (m)

H_m - monitor-billedets højde (m)

N_m - antal videolinjer på monitoren (-)

ω_{eye} - betragterens resolutionstærskel (bue-minutter)

Tallet 60 bruges til omregning fra bue-minutter til grader.

Fabrikanten skal opgive værdierne for H_m og N_m .

$\omega_{eye} = 1$

1.3. Beregning af detektionsafstand

1.3.1. Maksimal detektionsafstand inden for kritisk synsafstand. Hvis, som følge af monteringen, afstanden mellem øje og monitor er mindre end den kritiske synsafstand, bestemmes den maksimalt opnåelige detektionsafstand ved:

$$r_d = \frac{D_0}{\tan\left(\frac{f \cdot \omega_c}{60}\right)} = \frac{D_0}{\tan\left(\frac{f \cdot \beta_c}{2 \cdot N_c}\right)}$$

hvor:

r_d - detektionsafstand [m]

D_o - genstandens diameter [m]

f - tærskelforøgende faktor

ω_c , β_c og N_c i henhold til punkt 2.1

$D0 = 0,8$ m

$f = 8$

- 1.3.2. Detektionsafstand større end kritisk synsafstand. Hvis, som følge af monteringen, afstanden mellem øje og monitor er større end den kritiske synsafstand, bestemmes den maksimalt opnåelige detektionsafstand ved:

$$r_d = \frac{D_0}{\operatorname{tg} \left[\frac{f \cdot \beta_c}{2N_c} \cdot \frac{N_c}{0.01524 \cdot D_m} \cdot r_m \cdot \tan \left(\frac{\omega_{eye}}{60} \right) \right]}$$

hvor:

r_m - synsafstand til monitor (m)

D_m - monitorskærmens diagonal (tommer)

N_m - antal videolinjer på monitoren (-)

β_c og N_c i henhold til punkt 1.1

N_m og ω_{eye} i henhold til punkt 1.2

2. SEKUNDÆRE FUNKTIONELLE KRAV

På grundlag af monteringsforholdene skal det bestemmes, om hele anordningen stadig opfylder de funktionelle krav i bilag II, navnlig med hensyn til korrektion for blænding samt monitorens maksimum- og minimumluminans. Det skal også bestemmes, til hvilken grad korrektion for blænding vil finde sted, samt i hvilken vinkel sollys kan ramme en monitor, og disse resultater skal sammenlignes med tilsvarende måleresultater fra målingen af systemet.

Dette kan foretages enten ved på grundlag af en CAD-fremstillet model at bestemme anordningens lysvinkler, når de er monteret på det pågældende køretøj, eller ved at foretage de pågældende målinger på det pågældende køretøj som beskrevet i bilag II, del B, punkt 3.2.

Tirsdag, den 1. juli 2003

BILAG IV

DEN SAMMENLIGNINGSTABEL, DER ER HENVIST TIL I ARTIKEL 6

Direktiv 71/127/EØF med ændringer	Nærværende direktiv
- - Artikel 1 Artikel 2 Artikel 3 Artikel 4 Artikel 5 Artikel 6 Artikel 7 Artikel 8 - Artikel 9 Artikel 10 - - Artikel 11 Bilag I Tillæg 1 til bilag I Tillæg 2 til bilag I Bilag II -	Artikel 1 Artikel 2 - - - - - - Artikel 3 - Artikel 4 - Artikel 5 Artikel 6 Artikel 7 Artikel 8 Bilag I Tillæg 1 til bilag II Tillæg 1 til bilag I Tillæg 2 til bilag I Tillæg 3 til bilag I Tillæg 4 til bilag I Tillæg 5 til bilag I Tillæg 6 til bilag I Bilag II, A Bilag II, B
Tillæg 1 til bilag II - Tillæg 2 til bilag II Tillæg 3 til bilag II Bilag III - Tillæg til bilag III -	Tillæg 1 til bilag II Tillæg 2 til bilag II Bilag I og Tillæg 5 til bilag I Tillæg 2 til bilag I Bilag III Tillæg til bilag III Tillæg 4 til bilag I Bilag IV

(2004/C 74 E/03)

PROTOKOL**AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Pat COX

*formand***1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 09.00.

2. Meddelelse om Kommissionens reaktion på Parlamentets udtalelser og beslutninger

Kommissionens meddelelse om dens reaktion på Parlamentets udtalelser og beslutninger under mødeperioden i april 2003 var omdelt.

3. Det italienske formandskabs arbejdsprogram (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Redegørelse fra Rådets formand — det italienske formandskabs arbejdsprogram.

Silvio Berlusconi (formand for Rådet) indledte redegørelsen.

(Da en række medlemmer viftede med skilte, bad formanden dem tage dem ned, hvilket de gjorde.)

Silvio Berlusconi fortsatte sin redegørelse.

Romano Prodi (formand for Kommissionen) tog ordet.

Talere: Hans-Gert Poettering for PPE-DE-Gruppen, Enrique Barón Crespo for PSE-Gruppen, Graham R. Watson for ELDR-Gruppen, Francis Wurtz for GUE/NGL-Gruppen, Monica Frassoni for Verts/ALE-Gruppen, Cristiana Muscardini for UEN-Gruppen, Jens-Peter Bonde for EDD-Gruppen, Marco Pannella løsgænger, Antonio Tajani, Pasqualina Napoletano, Francesco Rutelli, Fausto Bertinotti, Nelly Maes, Francesco Enrico Speroni, Gerardo Galeote Quecedo, Johannes (Hannes) Swoboda, Antonio Di Pietro, Armando Cossutta, Camilo Nogueira Román, William Abitbol, Koenraad Dillen, Jonathan Evans, Martin Schulz, Luciana Sbarbati, Francesco Fiori, Gary Titley, Olle Schmidt, Margie Sudre, Pervenche Berès, Guido Bodrato, Robert Goebbels, Marielle De Sarnez, Anna Terrón i Cusí, Guido Podestà, Dagmar Roth-Behrendt, Charles Tannock, Proinsias De Rossa, Giuseppe Brienza, Manuel António dos Santos, Georg Jarzembowski, Giorgio Napolitano, Vitaliano Gemelli, Giorgio Lisi, Jas Gawronski, Renato Brunetta, Mario Mauro og Silvio Berlusconi.

Talere: Enrique Barón Crespo for PSE-Gruppen, som anmodede Silvio Berlusconi om at trække sine bemærkninger i forbindelse med Martin Schulz tilbage, Martin Schulz for en personlig bemærkning til indlæg af Silvio Berlusconi, og Silvio Berlusconi, som nægtede at trække sine bemærkninger tilbage.

Formanden beklagede den tone, hvori forhandlingen blev afsluttet, og besluttede i betragtning af tidspunktet og de mange afstemninger ikke at give ordet til de medlemmer, som havde bedt om det i forbindelse med disse indlæg.

Onsdag, den 2. juli 2003

Romano Prodi tog ordet.

Formanden beklagde, at Martin Schulz var blevet krænkede.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

FORSÆDE: Renzo IMBENI

næstformand

4. Værdipapirer ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om det prospekt, der skal offentliggøres, når værdipapirer udbydes til offentligheden eller optages til handel, og om ændring af direktiv 2001/34/EF [5390/4/2003 — C5-0143/2003 — 2001/0117(COD)] — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål. Ordfører: Christopher Huhne (A5-0218/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0311)

Joachim Wuermeling tog ordet.

5. Offentlige indkøb ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige indkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter [11029/3/2002 — C5-0141/2003 — 2000/0115(COD)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Stefano Zappalà (A5-0242/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0312)

Indlæg til afstemningen:

- Bent Hindrup Andersen havde stillet et mundtligt ændringsforslag til ændringsforslag 88 og 89; dette ændringsforslag gjaldt ligeledes ændringsforslag 71 og 72 i indstilling til andenbehandling A5-0245/2003.

Der var ingen indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning.

- Astrid Thors var af den opfattelse, at man burde stemme om den oprindelige tekst i artikel 52, stk. 2 (formanden svarede, at dette forudsatte en anmodning fra en politisk gruppe).

6. Vand- og energiforsyningsvirksomhed ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter om vand- og energiforsyning, samt posttjenester [12634/3/2002 — C5-0142/2003 — 2000/0117(COD)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked. Ordfører: Stefano Zappalà (A5-0245/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0313)

7. Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer [5204/3/2003 — C5-0133/2003 — 2001/0173(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: Karin Scheele (A5-0202/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0314)

Indlæg til afstemningen:

- Jillian Evans for Verts/ALE-Gruppen havde taget anmodningerne om afstemning ved navneopråb om ændringsforslag 44 og 45 tilbage.
- Da formanden havde foreslået, at ændringsforslag 44-48 blev sat under afstemning under ét, havde Bill Miller dog anmodet om, at den særskilte afstemning om ændringsforslag 44 alligevel blev opretholdt.

8. Sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer og om ændring af direktiv 2001/18/EF [15798/1/2002 — C5-0131/2003 — 2001/0180(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: Antonios Trakatellis (A5-0204/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0315)

Onsdag, den 2. juli 2003

9. Ingredienser i levnedsmidler ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 2000/13/EF for så vidt angår angivelse af ingredienser i levnedsmidler [15514/2/2002 — C5-0080/2003 — 2001/0199(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: Christa Klaß (A5-0191/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0316)

10. Stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og beta-agonister ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/22/EF vedrørende forbud mod anvendelse af visse stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og af beta-agonister i husdyrbrug [14502/1/2002 — C5-0079/2003 — 2000/0132(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: Karl Erik Olsson (A5-0201/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0317)

11. Emballage og emballageaffald ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 94/62/EF om emballage og emballageaffald [14843/1/2002 — C5-0082/2003 — 2001/0291(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: Dorette Corbey (A5-0200/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0318)

Indlæg til afstemningen:

Berndt Posselt tog ordet til afviklingen af afstemningen.

12. Handel med kvoter for drivhusgasemissioner ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om en ordning for handel med kvoter for drivhusgasemissioner i Fællesskabet og om ændring af Rådets direktiv 96/61/EF [15792/1/2002 — C5-0135/2003 — 2001/0245(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: Jorge Moreira Da Silva (A5-0207/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0319)

*
* * *

I betragtning af tidspunktet blev resten af afstemningen udsat til afstemningstiden den følgende dag.

13. Stemmeforklaringer

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

Mundtlige stemmeforklaringer:

Indstilling ved andenbehandling Stefano Zappalà — A5-0245/2003: Eija-Riitta Anneli Korhola

Indstilling ved andenbehandling Karin Scheele — A5-0202/2003: Hiltrud Breyer

Indstilling ved andenbehandling Jorge Moreira Da Silva — A5-0207/2003: Hiltrud Breyer

14. Stemmerettelser

Følgende medlemmer havde meddelt stemmerettelser:

Indstilling ved andenbehandling Christopher Huhne — A5-0218/2003

— blok nr. 1
for: Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Piia-Noora Kauppi
hverken/eller: Efstratios Korakas

Indstilling ved andenbehandling Stefano Zappalà — A5-0242/2003

— ændringsforslag 75
for: Marie-Françoise Garaud

— ændringsforslag 11 og 12 (1. del)
for: Nelly Maes, Claude Turmes
imod: Armonia Bordes, Marie-Hélène Gillig

Onsdag, den 2. juli 2003

- ændringsforslag 11 og 12 (2. del)
imod: Marie Anne Isler Béguin, Claude Turmes, Glyn Ford
- ændringsforslag 14
for: Dana Rosemary Scallon
imod: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra
- ændringsforslag 23 (1. del)
for: Glyn Ford
imod: Roy Perry
- ændringsforslag 24
for: Evelyne Gebhardt
imod: Richard Corbett
- ændringsforslag 38
imod: Pervenche Berès
- ændringsforslag 60
imod: Francesco Fiori, Struan Stevenson
- ændringsforslag 79
imod: Françoise Grossetête
- ændringsforslag 88
for: Marie-Thérèse Hermange, Avril Doyle
- ændringsforslag 81 (1. del) (2. del) (3. del)
imod: Chantal Cauquil
- ændringsforslag 104
for: Claude Turmes
- ændringsforslag 92
for: Lone Dybkjær
- ændringsforslag 93
for: Lone Dybkjær
- ændringsforslag 70
for: Marie-Thérèse Hermange
- ændringsforslag 63
for: Elspeth Attwooll
imod: Armonia Bordes
- ændringsforslag 5
hverken/eller: Chantal Cauquil

Indstilling ved andenbehandling Stefano Zappalà — A5-0245/2003

- ændringsforslag 57
for: Marie-Françoise Garaud
imod: Marianne L.P. Thyssen, Eija-Riitta Anneli Korhola
- ændringsforslag 15
for: Claude Turmes, Marie-Françoise Garaud

Onsdag, den 2. juli 2003

- ændringsforslag 16 (1. del)
for: Claude Turmes, Avril Doyle
- ændringsforslag 16 (2. del)
imod: Claude Turmes
- ændringsforslag 48
imod: Othmar Karas
- ændringsforslag 71
for: Eryl Margaret McNally, Marie Anne Isler Béguin
- ændringsforslag 72
imod: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou
- ændringsforslag 61
for: Marie-Thérèse Hermange
- ændringsforslag 32
for: Chantal Cauquil
- ændringsforslag 74
for: Claude Turmes
- ændringsforslag 50
imod: Othmar Karas
- ændringsforslag 65
for: Othmar Karas
- ændringsforslag 62
imod: Othmar Karas
- ændringsforslag 47
imod: Othmar Karas
- ændringsforslag 63
imod: Othmar Karas
- ændringsforslag 66
for: Mary Honeyball
imod: Efstratios Korakas

Indstilling ved andenbehandling Dorette Corbey — A5-0200/2003

- ændringsforslag 18
imod: Othmar Karas
hverken/eller: Linda McAvan, Michael Cashman, Robert J.E. Evans
- ændringsforslag 26 (1. del)
imod: Astrid Thors
- ændringsforslag 26 (2. del) og (3. del)
for: Astrid Thors

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

(Mødet udsat kl. 14.20 og genoptaget kl. 15.00)

Onsdag, den 2. juli 2003

FORSÆDE: Guido PODESTÀ

næstformand

15. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Guido Bodrato havde meddelt, at han havde været til stede, men at hans navn ikke fremgik af tilstedeværelseslisten.

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

16. Tjetjenien (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Redegørelser fra Rådet og Kommissionen: Tjetjenien.

Franco Frattini (formand for Rådet) og Loyola de Palacio (næstformand i Kommissionen) afgav redegørelserne.

Talere: Arie M. Oostlander for PPE-DE-Gruppen, Reino Paasilinna for PSE-Gruppen, Paavo Väyrynen for ELDR-Gruppen, Helmuth Markov for GUE/NGL-Gruppen, Bart Staes for Verts/ALE-Gruppen, Olivier Dupuis løsgænger, Bernd Posselt, Giovanni Claudio Fava og Astrid Thors.

Beslutningsforslag fremsat som afslutning på forhandlingen (forretningsordenens artikel 37, stk. 2):

- Arie M. Oostlander og Ilkka Suominen for PPE-DE-Gruppen, om Tjetjenien (B5-0326/2003),
- Paavo Väyrynen for ELDR-Gruppen, om Tjetjenien (B5-0328/2003),
- Charles Pasqua for UEN-Gruppen, om situationen i Tjetjenien (B5-0329/2003),
- Reino Paasilinna og Giovanni Claudio Fava for PSE-Gruppen, om Tjetjenien (B5-0339/2003),
- Francis Wurtz for GUE/NGL-Gruppen, om Tjetjenien (B5-0341/2003),
- Bart Staes, Elisabeth Schroedter, Daniel Marc Cohn-Bendit, Nelly Maes og Marie Anne Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen, om Tjetjenien (B5-0342/2003).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 21.*

(Mødet afbrudt kl. 15.45, da kommissionsmedlemmet endnu ikke var til stede, og genoptaget kl. 15.55.)

17. Forberedelse af mødet i WTO (Cancun, 10.-14. september 2003) (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Redegørelse fra Kommissionen: Forberedelse af mødet i WTO (Cancun, 10.-14. september 2003)

Pascal Lamy (medlem af Kommissionen) afgav redegørelse.

Onsdag, den 2. juli 2003

FORSÆDE: Renzo IMBENI

næstformand

Talere: W.G. van Velzen for PPE-DE-Gruppen, Margrietus J. van den Berg for PSE-Gruppen, Nicholas Clegg for ELDR-Gruppen, Joaquim Miranda for GUE/NGL-Gruppen, Didier Rod for Verts/ALE-Gruppen, Seán Ó Neachtain for UEN-Gruppen, Jean-Louis Bernié for EDD-Gruppen, Benedetto Della Vedova løsgænger, Ilkka Suominen, Eryl Margaret McNally, Philippe A.R. Herzog, Danielle Auroi, Ulla Margrethe Sandbæk, Dominique F.C. Souchet, Konrad K. Schwaiger, Erika Mann, Yasmine Boudjenah, Bastiaan Belder, Concepció Ferrer, Georges Garot, Giles Bryan Chichester, Harlem Désir, Paul Rübig, Arlindo Cunha, Albert Jan Maat og Pascal Lamy (medlem af Kommissionen).

Beslutningsforslag fremsat som afslutning på forhandlingen (forretningsordenens artikel 37, stk. 2):

- G. van Velzen og Konrad K. Schwaiger for PPE-DE-Gruppen, om forberedelse af WTO-ministerkonference (Cancón, 10.-14. september 2003) (B5-0322/2003),
- Seán Ó Neachtain, Sergio Berlato, Liam Hyland og Antonio Mussa for UEN-Gruppen, om forberedelse af den femte WTO-ministerkonference (Cancún, 10.-14. september 2003) (B5-0323/2003),
- Monica Frassoni, Caroline Lucas, Paul A.A.J.G. Lannoye, Jillian Evans, Jan Dhaene, Danielle Auroi og Didier Rod for Verts/ALE-Gruppen, om forberedelserne af 5. WTO-ministerkonference (Cancún, 10-14. september 2003) (B5-0324/2003),
- Nicholas Clegg, Elly Plooij-van Gorsel, Colette Flesch og Willy C.E.H. De Clercq for ELDR-Gruppen, om forberedelserne af den femte WTO-ministerkonference (B5-0330/2003),
- Francis Wurtz for GUE/NGL-Gruppen, 0 (B5-0332/2003),
- Margrietus J. van den Berg, Eryl Margaret McNally og Erika Mann for PSE-Gruppen, om forberedelsen af WTO-ministerkonferencen i Cancún den 10.-14. september 2003 (B5-0334/2003).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 22.*

18. Den Internationale Straffedomstol (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Redegørelser fra Rådet og Kommissionen: Den Internationale Straffedomstol

Franco Frattini (formand for Rådet) og Pascal Lamy (medlem af Kommissionen) afgav redegørelser.

Talere: Arie M. Oostlander for PPE-DE-Gruppen, Véronique De Keyser for PSE-Gruppen, Sarah Ludford for ELDR-Gruppen, Matti Wuori for Verts/ALE-Gruppen, Brian Crowley for UEN-Gruppen, Maj Britt Theorin og Pascal Lamy.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

(Mødet udsat kl. 17.55 i afventning af spørgetiden, og genoptaget kl. 18.00)

Onsdag, den 2. juli 2003

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

næstformand

19. Tillægs- og ændringsbudget nr. 3 for regnskabsåret 2003 (frist)

Formanden meddelte, at fristen for forslag til ændring og ændringsforslag til ændringsbudget nr. 3 for regnskabsåret 2003 var fastsat til torsdag den 3. juli 2003 kl. 12.00.

20. Anmodning om beskyttelse af parlamentarisk immunitet

Marco Cappato havde den 11. juni 2003 sendt en skrivelse til formanden, hvori han anmodede Parlamentet om at henvende sig til de kompetente franske myndigheder med henblik på beskyttelse af hans parlamentariske immunitet i forbindelse med en verserende retssag i Frankrig.

Denne anmodning var i henhold til forretningsordenens artikel 6, stk. 3, blevet henvist til det kompetente udvalg, JURI.

21. Spørgetid (spørgsmål til Rådet)

Carlos Carnero González tog ordet om en ung spansk ulandsfrivillig, Isabel Sánchez Torralba, som var blevet myrdet af soldater i Ækvatorialguinea. Han fordømte drabet og bad Rådet om at gribe ind over for de ækvatorialguineanske myndigheder (formanden støttede dette indlæg).

*

* *

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Rådet (B5-0098/2003).

Spørgsmål 1 af Alexandros Alavanos: Forbud for europæiske statsborgere mod at rejse til Europa fra Palæstina.

Franco Frattini (formand for Rådet) besvarede spørgsmålet.

Alexandros Alavanos tog ordet.

Spørgsmål 2 af Josu Ortuondo Larrea: Selvmordsattentater mod europæiske bygninger og virksomheder i Casablanca.

Spørgsmål 3 af Camilo Nogueira Román: Unionens stater og attentatet i Marokko med 41 døde.

Franco Frattini besvarede spørgsmålene samt et tillægsspørgsmål fra Josu Ortuondo Larrea. Josu Ortuondo Larrea stillede derefter yderligere et tillægsspørgsmål for Camilo Nogueira Román.

Spørgsmål 4 af Sarah Ludford: Oprettelse af profiler af mistænkte gerningsmænd til terrorhandlinger.

Franco Frattini besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Sarah Ludford.

Spørgsmål 5 af Patricia McKenna: Ulovlig besættelse af Irak.

Franco Frattini besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Patricia McKenna.

Josu Ortuondo Larrea tog ordet. Konstantinos Alyssandrakis stillede et spørgsmål, som Franco Frattini besvarede.

Spørgsmål 6 af John Joseph McCartin: Menneskerettigheder i Rusland.

Franco Frattini besvarede spørgsmålet.

John Joseph McCartin tog ordet.

Spørgsmål 7 af Malcolm Harbour: Kontrolstempling af ædle metaller.

Franco Frattini besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Malcolm Harbour.

Spørgsmål 8 af Lennart Sacrédeus: Rapport om tros- og religionsfrihed i verden.

Franco Frattini besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Lennart Sacrédeus.

Spørgsmål 9 af Bernd Posselt: Kloningsforbud.

Franco Frattini besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Bernd Posselt og Peter Liese.

Lennart Sacrédeus tog ordet.

Spørgsmål 10 af Linda McAvan: Menneskerettighedsarbejdere i Indonesien.

Franco Frattini besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Linda McAvan.

Spørgsmål 11 af María Izquierdo Rojo: Ofrene for krigen i Irak.

Franco Frattini besvarede spørgsmålet.

María Izquierdo Rojo tog ordet for at kommentere den måde, hvorpå spørgsmålet var blevet besvaret.

Paul Rübig stillede et tillægsspørgsmål, som Franco Frattini ville besvare skriftligt. Derefter besvarede Franco Frattini et tillægsspørgsmål fra Efstratios Korakas.

Spørgsmål 12 af Seán Ó Neachtain: Mål 1-regioner og struktur- og samhørighedsfonde.

Franco Frattini besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Seán Ó Neachtain.

Paul Rübig stillede et tillægsspørgsmål, som Franco Frattini ville besvare skriftligt.

Spørgsmål, der på grund af tidnød ikke var blevet besvaret, ville blive besvaret skriftligt.

Formanden erklærede spørgetiden til Rådet for afsluttet.

(Mødet afbrudt kl. 19.05 og genoptaget kl. 21.00)

FORSÆDE: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

næstformand

22. Rammerne for et fælles europæisk luftrum *II — Fælles europæisk luftrum: luftfartstjeneste/luftrum/interoperabilitet ***II (forhandling)**

- Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om rammerne for oprettelse af et fælles europæisk luftrum (»rammeforordningen») [15851/3/2002 — C5-0138/2003 — 2001/0060(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Giovanni Claudio Fava (A5-0219/2003)

Onsdag, den 2. juli 2003

- Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og
1. Rådets forordning om udøvelse af luftfartstjeneste i det fælles europæiske luftrum (»luftfartstjenesteforordningen«)
[15853/2/2002 — C5-0137/2003 — 2001/0235(COD)]
 2. Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum (»luftrumsforordningen«)
[15852/3/2002 — C5-0139/2003 — 2001/0236(COD)]
 3. Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om interoperabilitet i det europæiske lufttrafikstyringsnet (»interoperabilitetsforordningen«)
[15854/3/2002 — C5-0140/2003 — 2001/0237(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (A5-0225/2003)

Giovanni Claudio Fava forelagde indstillingen ved andenbehandling.

Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte forelagde indstillingen ved andenbehandling.

Loyola de Palacio (næstformand i Kommissionen) tog ordet.

Talere: Ingo Schmitt for PPE-DE-Gruppen, Ulrich Stockmann for PSE-Gruppen, Kyösti Tapio Virrankoski for ELDR-Gruppen, Sylviane H. Ainardi for GUE/NGL-Gruppen, Konstantinos Hatzidakis, Gilles Savary, Joaquim Miranda, Georg Jarzembowski, Mark Francis Watts, Chantal Cauquil, Jacqueline Foster, Sérgio Marques og Loyola de Palacio.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 12 og 13.*

23. Midlertidigt transitsystem *II (forhandling)**

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om indførelse af et midlertidigt transitsystem, som finder anvendelse i 2004 på lastvogne, der kører gennem Østrig [6235/1/2003 — C5-0226/2003 — 2001/0310(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Luciano Caveri (A5-0213/2003)

Rijk van Dam (for ordføreren) forelagde indstillingen ved andenbehandling.

Loyola de Palacio (næstformand i Kommissionen) tog ordet.

Konstantinos Hatzidakis for PPE-DE-Gruppen, Giovanni Claudio Fava for PSE-Gruppen, Raina A. Mercedes Echerer for Verts/ALE-Gruppen, Daniela Raschhofer løsgænger, Markus Ferber og Johannes (Hannes) Swoboda.

FORSÆDE: David W. MARTIN

næstformand

Talere: Theodorus J.J. Bouwman, Giorgio Lisi, Hans-Peter Martin, Reinhard Rack, Georg Jarzembowski, Giacomo Santini, Marialiese Flemming, Loyola de Palacio og Johannes (Hannes) Swoboda.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 14.*

Onsdag, den 2. juli 2003

24. Luftfartspassagerer (kompensation og bistand) ***II (forhandling)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fælles bestemmelser om kompensation og bistand til luftfartspassagerer ved boardingafvisning og ved aflysning eller lange forsinkelser og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 295/91 [15855/1/2002 — C5-0136/2003 — 2001/0305(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Giorgio Lisi (A5-0221/2003)

Giorgio Lisi forelagde indstillingen ved andenbehandling.

Talere: Loyola de Palacio (næstformand i Kommissionen), Konstantinos Hatzidakis for PPE-DE-Gruppen, Ulrich Stockmann for PSE-Gruppen, Herman Vermeer for ELDR-Gruppen, Nelly Maes for Verts/ALE-Gruppen, Graham H. Booth for EDD-Gruppen, Markus Ferber, Mark Francis Watts og Frédérique Ries.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 15.*

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

25. Marco Polo-programmet ***II (forhandling)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-tilskud til forbedring af godstransportsystemets miljøpræstationer (»Marco Polo-programmet«) [5327/1/2003 — C5-0225/2003 — 2002/0038(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Philip Charles Bradbourn (A5-0220/2003)

Den Dover (for ordføreren) forelagde indstillingen ved andenbehandling.

Talere: Loyola de Palacio (næstformand i Kommissionen), Ulrich Stockmann for PSE-Gruppen, Samuli Pohjamo for ELDR-Gruppen, og Josu Ortuondo Larrea for Verts/ALE-Gruppen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 9.*

26. Beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision ***I (forhandling)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision med et motorkøretøj og om ændring af direktiv 70/156/EØF [KOM(2003) 67 — C5-0054/2003 — 2003/0033(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Herman Vermeer (A5-0223/2003)

Loyola de Palacio (næstformand i Kommissionen) tog ordet.

Herman Vermeer forelagde sin betænkning.

Talere: Malcolm Harbour (ordfører for udtalelse fra JURI), Dieter-Lebrecht Koch for PPE-DE-Gruppen, Ewa Hedkvist Petersen for PSE-Gruppen, Erik Meijer for GUE/NGL-Gruppen, og Rijk van Dam for EDD-Gruppen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2003, punkt 17.*

Onsdag, den 2. juli 2003

27. Dagsorden for næste møde

Dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat (»Dagsorden« 332.957/OJJE).

28. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 00.00.

Julian Priestley
generalsekretær

Ingo Friedrich
næstformand

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Aaltonen, Abitbol, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Paolo Costa, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Daul, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Foliás, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Humer, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnoek, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoy, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Majj-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Roy Perry, Pesalà, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübiger, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallan, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Wiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Onsdag, den 2. juli 2003

Observatører

Bagó Zoltán, Balla Mihály, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Biela Adam, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grazyna, Cilevics Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzezła Bernard, Ékes József, Fajmon Hynek, Fazakas Szabolcs, Fenech Antonio, Filipek Krzysztof, Gadzinowski Piotr, Galazewski Andrzej, Gawlowski Andrzej, Germic Ljubo, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gurmai Zita, Gyürk András, Hegyi Gyula, Holán Vilém, Ilves Toomas Hendrik, Iwinski Tadeusz, Kaminski Michal Tomasz, Kaposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Klavinš Paulis, Klopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolár Robert, Konečná Katerina, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronislawa, Kreitzberg Peeter, Krišciunas Kestutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kestutis, Kvietkauskas Vytautas, Lachnit Petr, Landsbergis Vytautas, Laštuvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lewandowski Janusz Antoni, Libicki Marcin, Liepina Liene, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Mašťálka Jirí, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Oleksy Józef, Ory Csaba, Ouzký Miroslav, Palecková Alena, Pasternak Agnieszka, Peczak Andrzej, Pieniazek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jirí, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Roucek Libor, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Sefzig Ludek, Smorawinski Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szabó Zoltán, Szájer József, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vesaitė Birute, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikinski Marek, Winiarczyk-Kossakowska Malgorzata, Wisniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Zahradil Jan, Zenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

BILAG 1

AFSTEMNINGSRISULTATER

Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (... , ... , ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
æf.	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

1. Værdipapirer ***II

Indstilling ved andenbehandling: HUHNE (A5-0218/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
tekst som helhed	Blok nr. 1	ELDR + PPE-DE + PSE + EDD	AN	+	487, 12, 14
	Blok nr. 2	korr. udv.		↓	

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
art 1 og 2 (afstemning under et)	69-71	TURCHI m.fl.		-	

Blok nr. 1 = 21 ændringsforslag fra 4 politiske grupper (ændringsforslag 48 til 68)

Blok nr. 2 = 47 ændringsforslag fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (ændringsforslag 1 til 47)

Anmodning om afstemning ved navneopråb

ELDR: Blok nr. 1

2. Offentlige indkøb ***II

Indstilling ved andenbehandling: ZAPPALÁ (A5-0242/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger	
forslag til forkastelse	75	PPE-DE	AN	-	208, 337, 12	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	1	korr. udv.	AN	+	399, 148, 4	
	2	korr. udv.	vs	-		
	3	korr. udv.	vs	-		
	4	korr. udv.	vs	-		
	6	korr. udv.	vs	-		
	7	korr. udv.	vs	+		
	8	korr. udv.	vs	+		
	9	korr. udv.	vs	+		
	11	korr. udv.	div/AN			
	+12			1	-	289, 231, 12
				2	-	26, 510, 10
	13	korr. udv.	vs	-		
	14	korr. udv.	AN	-	185, 347, 25	
	15	korr. udv.	AN	+	439, 100, 19	
	16	korr. udv.	vs / VE	+	346, 193, 6	
17	korr. udv.	AN	-	188, 348, 15		
19	korr. udv.	vs	-			
20	korr. udv.	vs	+			
22	korr. udv.	AN	-	285, 271, 1		

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
	23	korr. udv.	div/AN		
			1	+	377, 162, 5
			2	-	217, 331, 5
	24	korr. udv.	AN	-	296, 259, 4
	25	korr. udv.	vs / VE	+	364, 178, 3
	26	korr. udv.	vs	+	
	27	korr. udv.	AN	+	316, 228, 13
	28	korr. udv.	vs / VE	-	265, 275, 2
	31	korr. udv.	vs	+	
	32	korr. udv.	vs	-	
	33	korr. udv.	vs	+	
	35	korr. udv.	vs / VE	-	271, 265, 8
	39	korr. udv.	vs	-	
	40	korr. udv.	vs	-	
art 27, stk. 2	41	korr. udv.	vs	-	
	§	originaltekst	vs / VE	+	320, 207, 10
	42	korr. udv.	vs	-	
	43	korr. udv.	vs	-	
	44	korr. udv.	vs	+	
	45	korr. udv.	vs	-	
	46	korr. udv.	vs	-	
	47	korr. udv.	vs	+	
	48	korr. udv.	vs	-	
	49	korr. udv.	vs	-	
	50	korr. udv.	vs / VE	-	266, 278, 5
	51	korr. udv.	vs	+	
	52	korr. udv.	vs	+	

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
	53	korr. udv.	vs	-	
	54	korr. udv.	vs	+	
	55	korr. udv.	vs	-	
	56	korr. udv.	vs	-	
	57	korr. udv.	vs	-	
	58	korr. udv.	vs	-	
	59	korr. udv.	vs	-	
	60	korr. udv.	AN	-	294, 255, 1
	62	korr. udv.	AN	-	82, 457, 6
	67	korr. udv.	vs	-	
	68	korr. udv.	vs	+	
	69	korr. udv.	vs	+	
art 1	18 = 87 =	korr. udv. ELDR	VE	+	336, 187, 11
efter art 6	21	korr. udv.		-	
	79	PPE-DE	AN	-	213, 343, 6
efter art 22	29	korr. udv.		-	
	80	PPE-DE		R	
art 23, § 3	88	PSE + ELDR + Verts + EDD	AN	-	308, 224, 16
	30	korr. udv.		-	
art 5, § 3	89	PSE + ELDR + Verts + EDD	AN	-	307, 238, 9
art 23, § 8	90	PSE + ELDR + Verts + EDD	VE	-	301, 230, 9
	34	korr. udv.		-	
art 24	98	PSE		R	
	99	PSE		R	
	100	PSE		R	

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
art 25	71	ZIMERAY m.fl.		-	
	81	PPE-DE	div/AN		
			1	-	199, 347, 12
			2	-	242, 303, 14
			3	-	167, 376, 16
	36+37	korr. udv.	div		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
			4	-	
art 26	38	korr. udv.	AN	-	214, 343, 2
	72	ZIMERAY m.fl.		R	
	101	PSE + GUE/NGL + Verts	AN	-	261, 294, 2
art 29	91	ELDR		+	
efter art 33	102	PSE		-	
	64	korr. udv.	AN	-	81, 456, 18
	65	korr. udv.	AN	-	81, 454, 21
	66	korr. udv.	AN	-	264, 275, 21
efter art 36	103	PSE + ELDR + Verts + EDD		-	
art 45	104	PSE + ELDR + Verts + EDD	AN	-	252, 294, 13
art 48, § 2, litra b)	61 pc	korr. udv.	AN	-	224, 318, 6
	92	PSE + ELDR + GUE/NGL + Verts + EDD	AN	-	298, 249, 8
art 48, § 2, litra c)	61 pc = 93 =	korr. udv. PSE + ELDR + GUE/NGL + Verts + EDD	AN	-	299, 254, 7
art 48, § 2, litra f)	94	PSE + ELDR + Verts + EDD	VE	-	304, 243, 9

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger	
art 53, § 1	74	ZIMERAY m.fl.	div/AN			
			1	-	248, 302, 6	
			2	-	128, 430, 7	
	111 pc	PSE			-	
	70	UEN	AN		+	339, 218, 3
	95	ELDR + GUE/NGL + Verts + EDD	div/AN			
			1		↓	
			2		+	316, 237, 4 <i>som tilføjelse</i>
	108	PSE			↓	
	63 pc = 82 =	korr. udv. PPE-DE			↓	
art 53, § 2	111 pc	PSE			-	
	96	ELDR + Verts + EDD			-	294, 234, 4
	109	PSE			-	
	63 pc	korr. udv.	AN		-	295, 247, 2
art 54, § 1	83	PPE-DE	AN		-	291, 249, 19
	86	ZIMERAY m.fl.			R	
art 55, § 2, afsnit 2	73 = 105 =	ZIMERAY m.fl. PSE + Verts			-	
bilag 3	84	PPE-DE			+	
efter bilag 11	106	PSE + Verts	AN		-	310, 239, 1
cons 5	97	PSE + GUE/NGL + Verts			-	
cons 9	76	PPE-DE	AN		-	220, 324, 9
efter cons 9	77	PPE-DE			+	

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
cons 13	85	ZIMERAY m.fl.		R	
	78	PPE-DE	AN	-	277, 254, 20
	5	korr. udv.	AN	-	124, 406, 16
cons 41	110	PSE	VE	-	304, 240, 6
cons 44	107	PSE		-	

Ændringsforslag 11 og 12 samt 36 og 37 var slået sammen.

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: æf. 1, 5, 11, 12, 14, 15, 17, 22, 23, 24, 27, 38, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 70, 74, 75, 76, 78, 79, 81, 82, 83, 88, 89, 92, 93, 95, 101, 104, 106

ELDR: æf. 75, 22, 24, 95

Verts/ALE: æf. 70, 82, 88, 95

Anmodning om opdelt afstemning

PSE

am 11/12

1. del: indtil »... udarbejder deres tilbud«

2. del: resten

æf. 23

1. del: indtil »...fællesskabsretten«

2. del: resten

æf. 74

1. del: indtil »... ligebehandling«

2. del: resten

Verts/ALE

æf. 81

1. del: stk. 1

2. del: stk. 2 og 3

3. del: stk. 4

am 36+37

1. del: stk. 1

2. del: stk. 2 og stk. 3 indtil »... udfører underentrepriser«

3. del: resten af stk. 3

4. del: stk. 4

æf. 95

1. del: indtil »... færdiggørelsestid«

2. del: resten

Onsdag, den 2. juli 2003

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf. 11+12, 13, 25, 28, 56, 57, 58

PSE: æf. 1, 7, 8, 9, 15, 20, 25, 26, 33, 39, 44, 47, 51, 52, 54, 56, 57, 60, 68, 69, 2, 3, 4, 6, 13, 14, 16, 17, 19, 27, 28, 31, 32, 35, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 48, 49, 50, 53, 58, 55, 59, 62, 67, 22, 24, art 27 (§ 2), art 53

ELDR: æf. 4, 6, 12, 13, 14, 17, 19, 20, 28, 32, 40, 41, 42, 48, 51, 52, 55-57

Verts/ALE: æf. 1, 2, 3, 4, 12, 14, 15, 23, 30, 32, 34, 40-50, 54, 63

Diverse

PPE-DE-Gruppen havde taget æf. 80 tilbage.

PSE-Gruppen havde taget æf. 98, 99, 100 tilbage.

Æf. 10 var ikke vedtaget i udvalget og blev derfor ikke sat under afstemning.

Mundtligt ændringsforslag

Mundtligt ændringsforslag til æf. 88 og 89 med henblik på at ændre »et europæisk miljømærke« til »europæisk miljømærke« (dette mundtlige ændringsforslag gjorde sig ligeledes gældende for æf. 71 og 72 i indstilling ved andenbehandling A5-0245/2003).

3. Vand- og energiforsyningsvirksomhed *II**

Indstilling ved andenbehandling: ZAPPALÁ (A5-0245/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
forslag til forkastelse	57	PPE-DE	AN	-	208, 334, 9
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	1	korr. udy.	vs	+	
	2	korr. udy.	vs / VE	-	238, 290, 9
	3	korr. udy.	vs	-	
	4	korr. udy.	AN	-	169, 368, 4
	5	korr. udy.	AN	-	231, 309, 4
	7	korr. udy.	vs	+	
	8	korr. udy.	vs	-	
	9	korr. udy.	vs	-	
	10	korr. udy.	vs	-	
	11	korr. udy.	AN	-	207, 331, 14
	12	korr. udy.	AN	+	432, 98, 15
	13	korr. udy.	vs	+	

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
	14	korr. udy.	div		
1			+		
2			-		
	15	korr. udy.	AN	+	395, 147, 5
	16	korr. udy.	div/AN		
1			+	459, 58, 9	
2			-	227, 306, 11	
	17	korr. udy.	vs	-	
	18	korr. udy.	vs	+	
	19	korr. udy.	div/AN		
1			-	203, 341, 4	
2			↓		
	20	korr. udy.	AN	-	248, 288, 5
	21	korr. udy.	AN	-	204, 332, 7
	27	korr. udy.	vs / VE	-	304, 207, 3
	28	korr. udy.	vs	+	
	29	korr. udy.	vs	+	
	31	korr. udy.	vs	-	
	33	korr. udy.	vs	-	
	34	korr. udy.	vs	-	
	36	korr. udy.	AN	-	274, 270, 3
	37	korr. udy.	vs	-	
	38	korr. udy.	vs	-	
	39	korr. udy.	vs	+	
	40	korr. udy.	vs	+	
	41	korr. udy.	vs	+	

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
	42	korr. udy.	div		
			1	-	
			2	↓	
	43	korr. udy.	vs	-	
	44	korr. udy.	vs	-	
	45	korr. udy.	vs	-	
	46	korr. udy.	vs	-	
	48	korr. udy.	AN	-	256, 275, 11
	49	korr. udy.	AN	-	251, 291, 0
	53	korr. udy.	vs	+	
	54	korr. udy.	vs	+	
	55	korr. udy.	vs	+	
	56	korr. udy.	vs	+	
art 3	67	PSE		-	
	68	PSE		-	
efter art 10	59	PPE-DE	AN	-	213, 329, 2
art 23	22	korr. udy.	AN	-	176, 356, 3
	69	PSE + Verts/ALE	AN	-	257, 278, 4
art 30, § 3	70 pc	PSE		-	
art 30, § 4	23	korr. udy.	AN	-	190, 335, 11
	70 pc	PSE		-	
art 30, § 5	24	korr. udy.	AN	-	194, 344, 9
	70 pc	PSE		-	

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
art 30, § 6	25	korr. udv.	AN	-	187, 344, 8
	70 pc	PSE		-	
efter art 33	26	korr. udv.		-	
	60	PPE-DE		R	
art 34, § 3	71	PSE + Verts + ELDR + EDD	AN	-	295, 221, 11
art 5, § 3	72	PSE + Verts + ELDR + EDD	AN	-	313, 220, 10
art 36	73	PSE		-	
art 37	30	korr. udv.		-	
	61	PPE-DE	AN	-	161, 374, 10
art 38	32	korr. udv.	AN	-	176, 354, 8
	74	PSE + Verts	AN	-	244, 288, 3
art 40	75	PSE + Verts		-	
	35	korr. udv.		+	
art 55, § 1	50	korr. udv.	AN	+	321, 225, 3
	65	PSE	AN	↓	
	62	PPE-DE	AN	↓	
art 55, § 2	51	korr. udv.	VE	-	297, 219, 6
	47	korr. udv.	AN	-	298, 224, 15
art 56	63	PPE-DE	AN	-	236, 297, 10
	52	korr. udv.		-	
cons. 22	64	ZIMERAY m.fl.		R	
	58	PPE-DE	AN	-	225, 291, 15
	6	korr. udv.	AN	-	16, 502, 18
cons. 44	66	PSE + Verts	AN	-	245, 278, 2

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: æf. 4, 5, 6, 11, 12, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 32, 36, 47, 48, 49, 50, 57, 58, 59, 61, 63, 66, 69, 71, 72, 74
 ELDR: æf. 57, 21
 Verts/ALE: æf. 50, 71

Onsdag, den 2. juli 2003

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE

æf. 19

1. del: teksten uden ordene »og offentlige arbejder«
2. del: disse ord

æf. 42

1. del: indtil »... og anlægskontrakter«
2. del: resten

PSE

æf. 14

1. del: afsnit 1 og 4
2. del: afsnit 2 og 3

æf. 16

1. del: teksten uden ordene »Ved fastlæggelse ... dette direktiv«
2. del: disse ord

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf. 9, 33, 42, 43, 44, 45, 46, 53, 56

PSE: æf. 1, 7, 12, 15, 18, 28, 29, 33, 36, 39, 40, 41, 43, 46, 48, 49 (som tilføjelse), 53, 55, 54, 56, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 13, 17, 19, 20, 27, 31, 34, 38, 42, 44, 45, 21

ELDR: æf. 17, 18, 19, 21, 34, 36, 37, 39, 40, 44, 45, 49, 52, 4, 5, 6

Verts/ALE: æf. 3, 4, 5, 12, 14, 16, 17, 19, 31, 34 og 48

Diverse

PPE-DE-Gruppen havde taget æf. 60 tilbage

4. Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer *II**

Indstilling ved andenbehandling: SCHEELE (A5-0202/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	2-6 10 12-23 25-43	korr. udv.		-	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	1	korr. udv.	vs	+	
	7	korr. udv.	vs	+	
	8	korr. udv.	vs	+	
	9	korr. udv.	vs	+	
	40	korr. udv.	vs	-	

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
resten af teksten	44	PSE + PPE + ELDR + Verts + UEN		+	
	45-48	PSE + PPE + ELDR + Verts + UEN		+	
	11+24	korr. udv.		↓	

Anmodning om særskilt afstemning

PSE: æf. 1, 7-9

ELDR: æf. 1, 7, 9, 40, 44

Verts/ALE: æf. 1, 7-9

UEN: æf. 44

5. Sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer ***II

Indstilling ved andenbehandling: TRAKATELLIS (A5-0204/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	1	korr. udv.		-		
	3	korr. udv.	vs	+		
	4	korr. udv.	vs	+		
	6	korr. udv.	vs	-		
	7	korr. udv.	vs	-		
	8	korr. udv.	div			
			1	+		
			2	-		
	9	korr. udv.	vs	-		
	11	korr. udv.	vs	-		
	12	korr. udv.	div			
			1	-		
			2	↓		
	13	korr. udv.	div			
			1	+		
			2	-		

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
	15	korr. udv.	div		
			1	-	
			2	-	
	17	korr. udv.	div		
			1	-	
			2	+	
	18	korr. udv.	vs	+	
	19	korr. udv.	vs	-	
20	korr. udv.	vs	-		
21	korr. udv.	vs	-		
art 1	29	Verts/ALE		-	
	5	korr. udv.		-	
art 4	26	PPE-DE		-	
	10	korr. udv.		-	
art 5	27	PPE-DE		-	
	14	korr. udv.		-	
efter art 26	16	korr. udv.		-	
	22	ELDR		-	
cons. 10	24	PPE-DE		-	
	2	korr. udv.		-	
efter cons. 10	25	PPE-DE		-	
	23 = 28 =	ELDR Verts/ALE	AN	-	285, 172, 16

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE: æf. 28/23

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE

æf. 8

1. del: teksten uden ordene »ti år«
2. del: disse ord

Onsdag, den 2. juli 2003

æf. 13

1. del: teksten uden ordene »ti år«
2. del: disse ord

æf. 17

1. del: teksten uden ordene »efter den i artikel 10, stk. 2, ... anvendelse«
2. del: disse ord

PSE

æf. 12

1. del: indtil »... på mærkningen«
2. del: resten

æf. 17

1. del: teksten uden ordene »efter den i artikel 10, stk. 2, ... anvendelse«
2. del: disse ord

Verts/ALE

æf. 15

1. del: Artikel 4, stk. 6, udgår
2. del: resten

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf. 3, 4, 18

PSE: æf. 6, 7, 9, 11, 15, 16, 19, 20, 21

ELDR: æf. 18

6. Ingredienser i levnedsmidler *II***Indstilling ved andenbehandling: KLAß (A5-0191/2003)*

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	1-2	<i>korr. udv.</i>		-	
art 6, § 11	4	PPE + PSE + ELDR + EDD + UEN		+	
	3	<i>korr. udv.</i>		↓	

7. Stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og beta-agonister *II***Indstilling ved andenbehandling: OLSSON (A5-0201/2003)*

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	1-3 5-8 10-13 15-16	<i>korr. udv.</i>		-	

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
tekst som helhed	Blok nr. 1	ELDR + PPE + PSE + Verts		+	
	Blok nr. 2	korr. udv.		↓	

Blok nr. 1 = 3 ændringsforslag fra 4 politiske grupper (ændringsforslag 17 til 19)

Blok nr. 2 = 3 ændringsforslag fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (ændringsforslag 4, 9 og 14)

8. Emballage og emballageaffald ***II

Indstilling ved andenbehandling: CORBEY (A5-0200/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger	
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	1 3 15	korr. udv.		+		
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning</i>	9	korr. udv.	vs	-		
art 3	24	PSE + PPE + GUE/NGL + EDD		+		
	5	korr. udv.		↓		
art 4	7	korr. udv.		-		
	25	PSE + PPE + Verts + GUE/NGL		+		
art 6, § 1	18	Verts/ALE	AN	-	193, 241, 20	
	8	korr. udv.	AN	-	217, 214, 26	
	26	PSE + GUE/NGL + EDD	div/AN			
			1	-	270, 156, 24	
			2	-	268, 150, 28	
3	-	154, 271, 29				
art 6, § 3	10	korr. udv.	AN	-	268, 179, 7	
	21/ændr	EDD	AN	-	243, 202, 6	
art 5, § 3	19	Verts/ALE		-		
	27	PSE + GUE/NGL + EDD		-		
	11	korr. udv.	VE	-	256, 166, 2	

Onsdag, den 2. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
art 6, § 7	12	korr. udv.		-	
	20	Verts/ALE		-	
	28	PSE + PPE + GUE/NGL + EDD		+	
art 6, efter § 7	29	PSE + PPE + Verts + GUE/NGL + EDD		+	
	13	korr. udv.		↓	
art 6, efter § 8	30	PSE + PPE + Verts + GUE/NGL + EDD		+	
	6	korr. udv.		↓	
	14	korr. udv.		↓	
art 20	23	PSE + PPE + GUE/NGL + EDD	VE	+	425, 3, 3
	4	korr. udv.		↓	
art 22	31/ændr	PSE + PPE + GUE/NGL + EDD		+	
	16	korr. udv.		↓	
bilag 1	32	PSE + PPE + Verts + GUE/NGL + EDD	div		
			1	+	
			2	+	
	17	korr. udv.		↓	
cons. 6	22	PSE + PPE + Verts + GUE/NGL		+	
	2	korr. udv.		↓	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE: æf. 18, 8, 26 (del 1), 10, 21
 Jackson m.fl.: æf. 18, 8, 26

Anmodning om opdelt afstemning

Verts/ALE

æf. 26

1. del: slettelse af »og højst 80 vægtprocent« og »v) 15 vægtprocent for træ«
2. del: slettelse af »og højst 80 vægtprocent«
3. del: slettelse af »v) 15 vægtprocent for træ«

Onsdag, den 2. juli 2003

EDD

æf. 32

1. del: teksten uden ordene »Indpakkingspapir ... separat«

2. del: disse ord

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf. 6, 9

9. Handel med kvoter for drivhusgasemissioner ***II

Indstilling ved andenbehandling: MOREIRA DA SILVA (A5-0207/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	Blok nr. 1	korr.udv. + PPE + PSE + ELDR + GUE/NGL + Verts + EDD + UEN		+	
	Blok nr. 2			↓	
	2-4 12 14-15 18-22 24-27	korr. udv.	bloc	↓	
	5	korr. udv.	vs	↓	
	6	korr. udv.	vs	↓	
andre æf. fra det korresponderende udvalg	Blok 3	korr. udv.	VE	-	4, 379, 7
art 12	44	LULLING m.fl.		R	
bilag 3	45	LANGEN m.fl.		R	
bilag 4	46	NASSAUER m.fl.		R	

Blok 1 = 1 ændringsforslag fra Udvalget om Miljø og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og 16 ændringsforslag fra 7 politiske grupper (ændringsforslag 17 og 28 til 43)

Blok 2 = 17 ændringsforslag fra Udvalget om Miljø og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (ændringsforslag 2 til 6, 12, 14, 15, 18 til 22 og 24 til 27)

Blok 3 = 9 ændringsforslag fra Udvalget om Miljø og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (ændringsforslag 1, 7 til 11, 13, 16 og 23)

Anmodning om særskilt afstemning

PSE: æf. 5, 6 (blok nr. 2)

Diverse

Ændringsforslag 44, 45 og 46 var taget tilbage

Onsdag, den 2. juli 2003

BILAG II

AFSTEMNINGRESULTATER VED NAVNEOPRÅB

Indstilling ved andenbehandling Huhne A5-0218/2003
Blok 1*Ja-stemmer: 487*

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Angelilli, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 12

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

PPE-DE: Kauppi, Vidal-Quadras Roca

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain

Hverken eller: 14

GUE/NGL: Alyssandrakis, Krarup, Patakis, Vachetta

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

UEN: Bigliardo

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 75**

Ja-stemmer: 208

EDD: Booth, Farage, Titford

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klawns, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Hoff

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Onsdag, den 2. juli 2003

Nej-stemmer: 337

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasõliba i Bõhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Camisón Asensio, Deprez, Doorn, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Karas, Kauppi, Maat, Martens, Matikainen-Kallström, Moreira Da Silva, Oomen-Ruijten, Pex, Pirker, Pronk, Rack, Rübìg, Sacrédeus, Smet, Stenzel, Thyssen, van Velzen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Grõner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jõns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dõrfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schõrling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 12

EDD: Mathieu, Raymond

ELDR: André-Léonard, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Korakas, Patakis, Schmid, Wurtz

PSE: Martin

Onsdag, den 2. juli 2003

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 1****Ja-stemmer: 399**

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Papayannakis

NI: Berthu, Beysen, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Mortero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Onsdag, den 2. juli 2003

Nej-stemmer: 148

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 4

EDD: Raymond

NI: Cappato

PSE: Dehousse, Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 11 og 12, 1. del****Ja-stemmer: 289**

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Esclopé

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Costa, Deprez, Flemming, Glase, Hansenne, Lechner, Méndez de Vigo, Mombaur, Müller, Niebler, Posselt, Radwan, Schleicher, Stauner, Wuermeling

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänisch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 231

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pohjamo, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller, Schmid

NI: Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Boursanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berès, Carlotti, Dehousse, Duhamel, Fruteau, Garot, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Roure, Savary

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Segni

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 12**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** Borghezio, Cappato, Gobbo, Speroni**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 11 og 12, 2. del****Ja-stemmer: 26****ELDR:** Procacci**NI:** Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut**PPE-DE:** Andria, Berend, Deprez, Glase, Hieronymi, Jeggle, Lechner, Müller, Niebler, Posselt, Radwan, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Wuermeling**PSE:** Ceyhun, Ford, Paasilinna**UEN:** Marchiani, Ribeiro e Castro**Nej-stemmer: 510****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Stirbois, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 10

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Hansenne

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 14

Ja-stemmer: 185

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Dehousse, Katiforis

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 347

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Schaffner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 25

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Schmid

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

PPE-DE: Suominen

PSE: Hoff, Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 15**

Ja-stemmer: 439

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klant, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 100

EDD: Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Di Lello Finuoli, Schmid

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oreja Arburúa, Parish, Perry, Piscarreta, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Tsatsos

UEN: Camre

Hverken eller: 19

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 17**

Ja-stemmer: 188

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 348

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goodwill, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Pirker, Provan, Rack, Rübig, Schaffner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Vlasto

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souldakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 22**

Ja-stemmer: 285

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Dehousse, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Kuhne, Lund, Mendiluce Pereiro, Pérez Royo, Randzio-Plath, Sakellariou, Schmid, Stockmann, Terrón i Cusí, Walter, Weiler, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Onsdag, den 2. juli 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 271

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Martin, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Schaffner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volčić, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Camre

Hverken eller: 1

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 23, 1. del**

Ja-stemmer: 377

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinou, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 162

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: André-Léonard, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Glase, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lechner, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Parish, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Schleicher, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wuermeling

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Karlsson, Kuhne

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Hverken eller: 5

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PSE: Martin, Mendiluce Pereiro

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 23, 2. del**

Ja-stemmer: 217

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 331

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Di Pietro, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

Onsdag, den 2. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Glase, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Maij-Weggen, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 5

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Garaud

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 24

Ja-stemmer: 296

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, van den Bos, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Corbett, Dehousse, Duin, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Krehl, Kuhne, Lange, Leinen, Lund, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Pérez Royo, Piecyk, Randzio-Plath, Rothe, Rothley, Sakellariou, Schmid, Stockmann, Thorning-Schmidt, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 259

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Beazley, Bébéar, Boulanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Rübzig, Schaffner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Hverken eller: 4

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Goepel

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 27**

Ja-stemmer: 316

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Pannella, Turco, Varaut

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Ferri, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Herranz García, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafraña Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Wijkman, Zabell, Zappalà

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 228

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Costa, Pesälä, Pohjamo, Sbarbati, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Banotti, Bastos, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Poli Bortone, Segni

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 13**EDD:** Booth, Farage, Titford**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**NI:** Borghezio, Gobbo**PSE:** Dehousse, Martin**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 60****Ja-stemmer: 294****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Vallvé, Van Hecke, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Andria, Berend, Böge, von Boetticher, Costa, Doyle, Gawronski, Goepel, Hieronymi, Jeggel, Lechner, Müller, Niebler, Pack, Posselt, Radwan, Schleicher, Stauner, Stevenson, Wuermeling**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 255****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** André-Léonard, Busk, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Haug, Krehl, Lange, Leinen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Dhaene

Hverken eller: 1

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 62

Ja-stemmer: 82

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Schmid

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Deprez, Fatuzzo

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Nogueira Román

Onsdag, den 2. juli 2003

Nej-stemmer: 457**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** van den Bos, Di Pietro, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeltd Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Mortero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 6**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Korakas**NI:** Borghezio**PSE:** Martin**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 79****Ja-stemmer: 213****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** André-Léonard, Nordmann, Vallvé**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Méndez de Vigo, Mennea, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Dehousse**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Nej-stemmer: 343****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marselet Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Cocilovo, Cornillet, Daul, Ebner, Fatuzzo, Flemming, Fourtou, Glase, Goepel, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Lechner, Lisi, Matikainen-Kallström, Mayer, Mayer, Mennitti, Menrad, Montfort, Müller, Niebler, Pack, Posselt, Rack, Radwan, Rübige, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Sudre, Theato, Vatanen, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 6

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 88

Ja-stemmer: 308

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Arvidsson, Banotti, Ebner, Gil-Robles Gil-Delgado, Grönfeldt Bergman, Hansenne, Korhola, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Sacrédeus, Schmitt, Smet, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 224

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Plooi-van Gorsel, Procacci, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdiviello de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabel, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels, Lund

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 16**EDD:** Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** De Clercq, Nordmann**GUE/NGL:** Fiebiger, Frahm**NI:** Borghezio, Speroni**PSE:** De Keyser, Martin**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 89****Ja-stemmer: 307****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Deprez, Grosch, Kauppi, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 238****EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scalloni, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Hverken eller: 9

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: De Clercq, Nordmann

GUE/NGL: Blak

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 81, 1. del

Ja-stemmer: 199

EDD: Coûteaux

ELDR: André-Léonard, Nordmann, Ries

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folia, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scalloni, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Dehousse**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Auroi**Nej-stemmer: 347****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasõliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco**PPE-DE:** Beazley, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Costa, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübiger, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 12**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 81, 2. del****Ja-stemmer: 242****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**GUE/NGL:** Cauquil**NI:** Berthu, Beysen, Borghезio, Garaud, de La Perriere, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Mendiluce Pereiro**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 303**EDD:** Abitbol, Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Mennitti, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Celli

Hverken eller: 14

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 81, 3. del

Ja-stemmer: 167

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, de La Perriere, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 376

EDD: Abitbol, Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goepel, Goodwill, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Lechner, Martin, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Schaffner, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 16**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Cauquil**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois**PSE:** Martin**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 38****Ja-stemmer: 214****EDD:** Booth, Farage**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer**GUE/NGL:** Vinci**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Berès**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Schroedter**Nej-stemmer: 343****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynné, Martelli, Monsonís Domingo, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

Onsdag, den 2. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Bodrato, Camisón Asensio, Daul, De Sarnez, De Veyrac, Flemming, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Graça Moura, Grossetête, Herranz García, Karas, Kauppi, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Posselt, Purvis, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Schleicher, Stenzel, Sudre, Sumberg, Suominen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Zabell

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Pasqua

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 2

GUE/NGL: Vachetta

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 101

Ja-stemmer: 261

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Dimitrakopoulos, Sacrédeus, Smet, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-stemmer: 294

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdvielsó de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Moraes

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Wyn

Hverken eller: 2

GUE/NGL: Schmid

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 64**

Ja-stemmer: 81

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

NI: Borghezio, Garaud, de La Perriere, Speroni, Varaut

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Florenz, Goepel, Grosch, Hieronymi, Jeggle, Lechner, Mayer, Müller, Niebler, Pack, Posselt, Radwan, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Theato, Wuermeling

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 456

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinou, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Hverken eller: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 65

Ja-stemmer: 81

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

NI: Garaud, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Ferber, Florenz, Friedrich, Goepel, Hieronymi, Jeggel, Lechner, Mayer, Müller, Nassauer, Niebler, Pack, Posselt, Radwan, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Theato, Wuermeling

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Onsdag, den 2. juli 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 454

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Boulanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Hverken eller: 21

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

PSE: Martin, Mendiluce Pereiro

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 66**

Ja-stemmer: 264

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

NI: Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 275

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag, den 2. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Flemming, Hernández Mollar, Karas, Kauppi, Lulling, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Sartori, Stenzel, Sumberg, Suominen, Vatanen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Segni

Hverken eller: 21

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 104

Ja-stemmer: 252

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Dell'Utri, Musotto, Wijkman

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 294

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Gillig, Medina Ortega, Titley

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 13

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 61(b)**

Ja-stemmer: 224

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Dell'Utri, Musotto, Wieland

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Dhaene, Lannoye, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Schörling, Schroedter

Nej-stemmer: 318

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Claeyns, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Titley

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 6

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Frahm

PSE: Martin, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Rühle

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 92

Ja-stemmer: 298

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Flemming, Karas, Kauppi, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Smet, Stenzel, Suominen, Vatanen

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 249

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Vermeer

GUE/NGL: Jové Peres

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menniti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Titley

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Mayol i Raynal, Voggenhuber

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 8**EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Dybkjær**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni**PSE:** Martin**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 61 (c) og 93****Ja-stemmer: 299****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco**PPE-DE:** Hansenne, Kauppi, Smet, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 254****EDD:** Andersen, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Busk, Huhne, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Vermeer

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klafz, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Hverken eller: 7

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Vachetta

PPE-DE: Stockton

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 74, 1. del

Ja-stemmer: 248

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Costa, Di Pietro, Sbarbati

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Deprez, Florenz, Schleicher, Vatanen

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Nej-stemmer: 302

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeyns, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtoul, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Hverken eller: 6

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Vachetta

NI: Speroni

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 74, 2. del**

Ja-stemmer: 128

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Costa, Sbarbati

GUE/NGL: Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Vatanen

PSE: van den Burg, Campos, Carlotti, Casaca, Dehousse, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Hoff, Lalumière, Lavarra, Martin, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Napolitano, Paciotti, Patrie, Roure, Sacconi, Savary, Thorning-Schmidt, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 430

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Couéteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Duin, Ettl, Evans, Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Hverken eller: 7

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Vachetta

NI: Gobbo

PPE-DE: Costa

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 70

Ja-stemmer: 339

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

Onsdag, den 2. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Brienza, Cocilovo, Kauppi, Lisi, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Montfort, Pronk, Sartori, Vatanen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cedeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 218

ELDR: André-Léonard, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Hager, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bournel, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harboure, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Hverken eller: 3

EDD: Booth, Farage, Titford

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 95**

Ja-stemmer: 316

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Stirbois, Turco

PPE-DE: Banotti, Brienza, Cocilovo, Ebner, Grosch, Hatzidakis, Korhola, Liese, Lisi, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Sartori, Smet, Suominen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceideira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Tittley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 237

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sørensen, Vermeer

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Savary

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Hverken eller: 4

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 63

Ja-stemmer: 295

EDD: Butel, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: García-Orcoyen Tormo, Heaton-Harris, Piscarreta

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoy, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 247

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Gasòliba i Böhm, Jensen, Nordmann, Procacci, Riis-Jørgensen, Sørensen

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtoun, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hoff, Swiebel, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Hverken eller: 2

EDD: Coûteaux, Mathieu

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 83**

Ja-stemmer: 291

EDD: Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: van den Bos, Di Pietro, Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Colom i Naval, Dehousse, Schmid

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 249

EDD: Belder, Blokland, van Dam

Onsdag, den 2. juli 2003

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübigen, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Hverken eller: 19

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Mendiluce Pereiro

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003 Nr. 106

Ja-stemmer: 310

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Karas, Kauppi, Maat, Maij-Weggen, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Scallon, Stenzel, Suominen, Vatanen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 239

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomólka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Hverken eller: 1

NI: Gobbo

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 76**

Ja-stemmer: 220

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: André-Léonard, Duff, Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 324

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

PPE-DE: Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Daul, Descamps, Flemming, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Goepel, Grossetête, Jeggle, Karas, Lechner, Martin, Mauro, Montfort, Müller, Niebler, Posselt, Rack, Radwan, Rübig, Schaffner, Stauner, Stenzel, Sudre, de Veyrinas, Vlasto

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 9

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 78**

Ja-stemmer: 277

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, van den Bos, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallion, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Dehousse, Rothley

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 254

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Langen, Lisi, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Camre

Hverken eller: 20

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin, Mendiluce Pereiro

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0242/2003
Nr. 5**

Ja-stemmer: 124

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Deprez, Goepel, Hieronymi, Jeggle, Lechner, Mayer, Müller, Niebler, Pack, Radwan, Schwaiger, Stauner, Theato, Wuermeling

PSE: Dehousse, Martínez Martínez, Mendiluce Pereiro, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 406

EDD: Andersen, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòlba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Hverken eller: 16

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Costa

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 57

Ja-stemmer: 208

EDD: Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Marinho

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni

Nej-stemmer: 334

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Doorn, Grosch, Hansenne, Karas, Kauppi, Maat, Majj-Weggen, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pex, Pronk, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Smet, Stenzel, Suominen, van Velzen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 9

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Korakas, Patakis, Schmid, Wurtz

NI: Garaud

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 4**

Ja-stemmer: 169

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Di Pietro

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Medina Ortega

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 368

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag, den 2. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

PPE-DE: Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Fourtoul, Goodwill, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Morillon, Müller, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ridruejo, Rübig, Schaffner, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 4

NI: Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 5

Ja-stemmer: 231

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Tsatsos

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 309

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Pannella, Turco

PPE-DE: Karas, Kauppi, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Stenzel, Suominen, Vatanen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 4

NI: Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 11**

Ja-stemmer: 207

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 331

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakís, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 14

EDD: Bernié, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 12

Ja-stemmer: 432

ELDR: André-Léonard, Di Pietro, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 98

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Cossutta, Morgantini, Papayannakis

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Camre**Hverken eller: 15****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PSE:** Martin**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 15****Ja-stemmer: 395****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Di Pietro**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet, Speroni**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Herranz García, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörfling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 147

EDD: Booth, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Evans, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Goepel, Goodwill, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Mayer, Montfort, Morillon, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Schaffner, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wuermeling

PSE: Carrilho, Ceyhun, Soares

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Hverken eller: 5

EDD: Coûteaux

NI: Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 16, 1. del**

Ja-stemmer: 459

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Sudre, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 58

EDD: Booth, Titford

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

NI: Claeys, Dillen, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Tsatsos

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 9

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

Verts/ALE: Rod

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 16, 2. del**

Ja-stemmer: 227

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Angelilli, Berlato, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 306

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Sandbæk, Titford

ELDR: Di Pietro, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 11

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

PPE-DE: Costa

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 19, 1. del

Ja-stemmer: 203

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: González Álvarez, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Nogueira Román

Nej-stemmer: 341

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 4

EDD: Booth, Coûteaux, Titford

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 20

Ja-stemmer: 248

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Costa, Fatuzzo, García-Margallo y Marfil, Hernández Mollar, Sartori

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 288

EDD: Booth, Raymond, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Frahm

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Corbett, Guy-Quint, Lalumière, Marinho, Martin, Sornosa Martínez

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

Hverken eller: 5

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PPE-DE: Schmitt

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 21**

Ja-stemmer: 204

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

NI: Berthu, Beysen, Borghезio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Ceyhun, Dehousse, Duin, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Kefler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Lund, Marinho, Miranda de Lage, Moraes, Randzio-Plath, Rothe, Sakellariou, Stockmann, Swiebel, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Bouwman

Nej-stemmer: 332

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag, den 2. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Foster, Fourtou, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Matikainen-Kallström, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Sacrédeus, Schaffner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 7

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 36

Ja-stemmer: 274

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Cornillet, Descamps, Ferrer, Hernández Mollar, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Nej-stemmer: 270

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Napoletano, Schulz

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Hverken eller: 3

EDD: Coûteaux

NI: Della Vedova

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 48**

Ja-stemmer: 256

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Speroni

PPE-DE: Hernández Mollar, Schwaiger, Stauner, Vidal-Quadras Roca

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 275

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Titford

Onsdag, den 2. juli 2003

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinós, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

Hverken eller: 11

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Della Vedova

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 49

Ja-stemmer: 251

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 291

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jęgle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 59**

Ja-stemmer: 213

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Marinho

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 329

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Bébéar, Bourlanges, Callanan, Cornillet, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Florenz, Fourtou, Grosch, Grossetête, Karas, Martin, Montfort, Morillon, Posselt, Rack, Rübiger, Schaffner, Stenzel, Sudre, de Veyrinas, Vlasto

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 2

NI: Della Vedova

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 22

Ja-stemmer: 176

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Onsdag, den 2. juli 2003

Nej-stemmer: 356

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonis Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Grosch, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Røvsing, Rübige, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 3

NI: Borghezio, Della Vedova

PSE: Martin

Onsdag, den 2. juli 2003

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 69****Ja-stemmer: 257****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Di Pietro**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz**NI:** Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Speroni**PPE-DE:** Deprez, Flemming, Grosch, Karas, Maat, Oreja Arburúa, Rack, Rübig, Stenzel**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 278****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Moraes

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Cohn-Bendit

Hverken eller: 4

NI: Borghezio, Della Vedova

PSE: Martin, Poinant

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 23

Ja-stemmer: 190

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Gobbo, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Ferreira, Haug, Jöns, Marinho

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone

Nej-stemmer: 335

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübige, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poo, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Hverken eller: 11

NI: Borghezio, Claeys, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Duin

UEN: Marchiani

Onsdag, den 2. juli 2003

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 24****Ja-stemmer: 194****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** Di Pietro, Nordmann**NI:** Berthu, Beysen, Borghesio, Garaud, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Görlach, Soares**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni**Nej-stemmer: 344****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rübiger, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souldakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 9

ELDR: André-Léonard

NI: Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Dehousse

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 25

Ja-stemmer: 187

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Kuckelkorn**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni**Nej-stemmer: 344****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco**PPE-DE:** Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübige, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Hverken eller: 8****NI:** Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois**PSE:** Dehousse

Onsdag, den 2. juli 2003

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 71****Ja-stemmer: 295****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** Cappato, Dell'Alba, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Banotti, Cushnahan, Doyle, Garriga Polledo, Gawronski, Grönfeldt Bergman, Hansenne, Korhola, Liese, McCartin, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 221****EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer**NI:** Beysen, Claeys, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: McNally

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Segni, Thomas-Mauro

Hverken eller: 11

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Borghezio

PPE-DE: Hieronymi

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 72

Ja-stemmer: 313

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Avilés Perea, Banotti, Cushnahan, Doyle, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Kauppi, Korhola, Laschet, Liese, McCartin, Matikainen-Kallström, Moreira Da Silva, Sacrédeus, Scallan, Smet, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 220

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Andria, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 10**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** André-Léonard, Nordmann**PSE:** Martin**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 61****Ja-stemmer: 161****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Berès, Sacconi**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Breyer**Nej-stemmer: 374****EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Della Vedova, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Florenz, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lamassoure, Maat, Majj-Weggen, Martin, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Provan, Purvis, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Zabell

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linköhr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 10

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard, Nordmann

PSE: Dehousse, Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 32

Ja-stemmer: 176

GUE/NGL: Bordes

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Alvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Kuhne, Terrón i Cusi

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

Nej-stemmer: 354

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Liese, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 8

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PSE: Dehousse

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 74**

Ja-stemmer: 244

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Cushnahan, Oomen-Ruijten, Poettering, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag, den 2. juli 2003

Nej-stemmer: 288**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhlm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Hverken eller: 3****PPE-DE:** Martin**PSE:** Carrilho, Martin**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 50****Ja-stemmer: 321****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhlm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

Onsdag, den 2. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Banotti, Brienza, Cocilovo, Cushnahan, Doyle, Ferrer, Gemelli, Hansenne, Kauppi, Korhola, Lisi, McCartin, Mantovani, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Smet, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linköhr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 225

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Scarbonchi

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann, Marinos, Marques, Martin, Matikainen-Kallström, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Alvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Hverken eller: 3

ELDR: André-Léonard

NI: Gobbo

PSE: Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 47

Ja-stemmer: 298

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco

PPE-DE: Sacrédeus, Wijkman

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 224

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Sunberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Poignant, Savary

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 15**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**PPE-DE:** Costa**PSE:** Duin**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 63****Ja-stemmer: 236****EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** André-Léonard, Nordmann**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 297****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag, den 2. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübige, Stenzel, Stevenson, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Muscardini

Hverken eller: 10

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

PPE-DE: Costa

PSE: Dehousse, Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 58

Ja-stemmer: 225

ELDR: André-Léonard, Nordmann

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Modrow

NI: Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Sommer, Stenmarck, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 291

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghезio, Cappato, Della Vedova, Dillen, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Speroni, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Corrie, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübigen, Smet, Stenzel, Stevenson, Sumberg, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, Villiers

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Hverken eller: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Claeys, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Costa

PSE: Dehousse, Martin

Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003 Nr. 6

Ja-stemmer: 16

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Speroni

PPE-DE: Wachtmeister

PSE: Marinho

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Nej-stemmer: 502

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Alvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Dehousse, Martin

Onsdag, den 2. juli 2003

**Indstilling ved andenbehandling Zappalà A5-0245/2003
Nr. 66****Ja-stemmer: 245****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Di Pietro**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**PPE-DE:** Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Hyland**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 278****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Honeyball

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Hverken eller: 2

GUE/NGL: Schmid

PSE: Martin

**Indstilling ved andenbehandling Trakatellis A5-0204/2003
Nr. 23 og 28**

Ja-stemmer: 285

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marget Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Bourlanges, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Maij-Weggen, Scallon

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 172

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Di Lello Finuoli

NI: Beysen

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klant, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübíg, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berenguer Fuster, Goebbels, Hänsch, Mann, Murphy, Poos

UEN: Angelilli, Berlato, Camre

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 16**ELDR:** Mulder, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis**NI:** Speroni**PPE-DE:** Costa, Descamps, Hermange, Maat, Martin, de Veyrinas, Vlasto**PSE:** Wynn**Verts/ALE:** Celli**Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003
Nr. 18****Ja-stemmer: 193****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Gomolka, Lechner, Méndez de Vigo, Oomen-Ruijten**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gröner, Hänsch, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 241****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Martelli, Monsonis Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, de La Perriere, Souchet, Speroni

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushman, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Ceyhun, Dehousse, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Görlach, Haug, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Müller, Stockmann

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Hverken eller: 20

PSE: Corbett, Ford, Honeyball, Howitt, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Murphy, Myller, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Tsatsos, Watts, Whitehead, Wynn

Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003 Nr. 8

Ja-stemmer: 217

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Mulder, Paulsen, Sanders-ten Holte, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Florenz, Keppelhoff-Wiechert, Lechner, Mantovani, Martens, Müller, Oomen-Ruijten, Posselt, Sacrédeus, Scallan, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulst, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 2. juli 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 214

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Martelli, Monsonis Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Blak, Eriksson

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Gobbo, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Marinos, Marques, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Hverken eller: 26

PPE-DE: Liese

PSE: Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McAvan, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Berlato

**Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003
Nr. 26, 1. del**

Ja-stemmer: 270

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

Onsdag, den 2. juli 2003

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Deprez, De Veyrac, Doorn, Ferber, Flemming, Florenz, Gahler, Glase, Gomolka, Hatzidakis, Hieronymi, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Lechner, Lehne, Lulling, Mayer, Müller, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Pack, Posselt, Radwan, Santer, Scallion, Schleicher, Schnellhardt, Stenzel, Suominen, Theato, van Velzen, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 156

ELDR: André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Maaten, Ries, Watson

NI: Berthu, Beysen, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schwaiger, Stauner, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Berenguer Fuster, Carnero González, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, Díez González, Izquierdo Rojo, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Rodríguez Ramos, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Onsdag, den 2. juli 2003

Hverken eller: 24

PSE: Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, van Hulten, McAvan, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

**Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003
Nr. 26, 2. del****Ja-stemmer: 268**

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Bòhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Deprez, Doorn, Ferber, Flemming, Florenz, Gahler, Glase, Gomolka, Hieronymi, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Martens, Mayer, Mayer, Menrad, Müller, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Pack, Posselt, Radwan, Santer, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Stauner, Stenzel, Suominen, Theato, Thyssen, van Velzen, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Nej-stemmer: 150

ELDR: André-Léonard, Mulder, Nordmann, Ries, Sanders-ten Holte

NI: Berthu, Beysen, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni

Onsdag, den 2. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Méndez de Vigo, Mennea, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schwaiger, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, Díez González, Izquierdo Rojo, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Rodríguez Ramos, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Hverken eller: 28

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

PSE: Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McAvan, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003 Nr. 26, 3. del

Ja-stemmer: 154

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Seppänen, Sjöstedt

NI: Claeys

PPE-DE: Kauppi, Koch, Konrad, Korhola, Matikainen-Kallström, Suominen, Vatanen

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Wuori

Onsdag, den 2. juli 2003

Nej-stemmer: 271**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, Mulder, Nordmann, Sanders-ten Holte, Thors**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Speroni**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mantovani, Marinós, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, Díez González, Izquierdo Rojo, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn**Hverken eller: 29****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**PPE-DE:** Costa**PSE:** Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn**UEN:** Berlato**Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003
Nr. 10****Ja-stemmer: 268****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

Onsdag, den 2. juli 2003

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Deprez, Flemming, Maat, Stenzel, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 179

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Claeys, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 2. juli 2003

PSE: Dehousse**UEN:** Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Hverken eller: 7****GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**PPE-DE:** Costa, Oomen-Ruijten**PSE:** Carrilho, Poos**Indstilling ved andenbehandling Corbey A5-0200/2003
Nr. 21/rév.****Ja-stemmer: 243****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Monsonís Domingo**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz**NI:** Claeys, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Speroni**PPE-DE:** Flemming, Florenz, Montfort, Sacrédeus, Stenzel, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Nej-stemmer: 202****ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag, den 2. juli 2003

NI: Berthu, Beysen

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Foliás, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Berlato, Poli Bortone

Hverken eller: 6

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Costa, Scallon

PSE: Poos

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2003)0311

Værdipapirer *II**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om det prospekt, der skal offentliggøres, når værdipapirer udbydes til offentligheden eller optages til handel, og om ændring af direktiv 2001/34/EF (5390/4/2003 — C5-0143/2003 — 2001/0117(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (5390/4/2003 — C5-0143/2003) ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 280) ⁽³⁾,
 - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 460) ⁽⁴⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0218/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EUT C 125 E af 27.5.2003, s. 21.

⁽²⁾ EUT C 47 af 27.2.2003, s. 524.

⁽³⁾ EFT C 240 af 28.8.2001, s. 272.

⁽⁴⁾ EUT C 20 af 28.1.2003, s. 122.

P5_TC2-COD(2001)0117

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om det prospekt, der skal offentliggøres, når værdipapirer udbydes til offentligheden eller optages til handel, og om ændring af direktiv 2001/34/EF

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 44 og 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EFT C 240 E af 28.8.2001, s. 272 og EUT C 20 E af 28.1.2003, s. 122.

⁽²⁾ EFT C 80 af 3.4.2002, s. 52.

Onsdag, den 2. juli 2003

under henvisning til udtalelse fra Den Europæiske Centralbank ⁽¹⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådets direktiv 80/390/EØF af 17. marts 1980 om samordning af kravene ved udarbejdelse af, kontrol med og udstedelse af det prospekt, der skal offentliggøres med henblik på optagelse af værdipapirer til officiel notering på en fondsbørs ⁽³⁾, og Rådets direktiv 89/298/EØF af 17. april 1989 om samordning af kravene ved udarbejdelse af, kontrol med og udstedelse af det prospekt, der skal offentliggøres, når værdipapirer udbydes til offentligheden ⁽⁴⁾, blev vedtaget for en del år siden og indførte en ufuldstændig og kompleks ordning for gensidig anerkendelse, som ikke kan sikre målsætningen om et fælles emittentpas som fastsat i dette direktiv. Disse direktiver bør forbedres, ajourføres og samles i én enkelt tekst.
- (2) I mellemtiden er direktiv 80/390/EØF blevet integreret i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/34/EF af 28. maj 2001 vedrørende betingelserne for værdipapirers optagelse til officiel notering på en fondsbørs samt oplysninger, der skal offentliggøres om disse værdipapirer ⁽⁵⁾. Direktivet kodificerer flere direktiver om noterede værdipapirer.
- (3) Af hensyn til sammenhængen er det imidlertid hensigtsmæssigt at samle de bestemmelser i direktiv 2001/34/EF, som stammer fra direktiv 80/390/EØF, med bestemmelserne i direktiv 89/298/EØF og andre direktiv 2001/34/EF tilsvarende.
- (4) Dette direktiv udgør et væsentligt instrument for virkeliggørelsen af det indre marked efter den tidsplan, der er fastsat i Kommissionens meddelelse om handlingsplanen for risikovillig kapital og Kommissionens meddelelse om etablering af en ramme for de finansielle markeder: en handlingsplan, ved at gøre det lettere at få bred adgang til investeringskapital overalt i EU, herunder for små og mellemstore virksomheder (SMV) og nystartede virksomheder, gennem et »fælles emittentpas«.
- (5) Rådet nedsatte den 17. juli 2000 et vismandsudvalg til regulering af de europæiske værdipapirmarkeder. I udvalgets første rapport af 9. november 2000 understreges, at der ikke findes en fælles definition af udbud til offentligheden af værdipapirer, hvorfor samme transaktion betragtes som en privat placering i nogle medlemsstater, men ikke i andre. Den nuværende ordning afholder virksomhederne fra at rejse kapital på fællesskabsplan og dermed fra egentlig adgang til et stort, likvidt og integreret finansielt marked.
- (6) I vismandsudvalgets endelige rapport af 15. februar 2001 foreslås en ny lovgivningsteknik baseret på regulering på følgende fire niveauer: rammepprincipper, gennemførelsesforanstaltninger, samarbejde og håndhævelse. Niveau 1, direktivet, skal begrænse sig til fastlæggelse af de brede generelle »rammepprincipper«, hvorimod niveau 2 skal bestå i fastlæggelse af de tekniske gennemførelsesforanstaltninger, som vedtages af Kommissionen bistået af et udvalg.
- (7) Det Europæiske Råd i Stockholm den 23. og 24. marts 2001 bifaldt vismandsudvalgets endelige rapport og forslaget om de fire niveauer for at gøre reguleringen af fællesskabslovgivningen for værdipapirer mere effektiv og gennemsigtig.

⁽¹⁾ EFT C 344 af 6.12.2001, s. 4.

⁽²⁾ Europa-Parlamentets holdning af 14. marts 2002 (EUT C 47 E af 27.2.2003, s. 524), Rådets fælles holdning af 24. marts 2003 (EUT C 125 E af 27.5.2003, s. 21) og Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2003.

⁽³⁾ EFT L 100 af 17.4.1980, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/18/EF (EFT L 135 af 31.5.1994, s. 1).

⁽⁴⁾ EFT L 124 af 5.5.1989, s. 8.

⁽⁵⁾ EFT L 184 af 6.7.2001, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (8) Europa-Parlamentets beslutning af 5. februar 2002 om gennemførelse af lovgivningen i forbindelse med finansielle tjenester⁽¹⁾ støttede ligeledes vismandsudvalgets endelige rapport på baggrund af den højtidelige erklæring, som Kommissionen samme dag havde fremsat over for Europa-Parlamentet, og det brev af 2. oktober 2001, som kommissionsmedlemmet med ansvar for det indre marked sendte til formanden for Europa-Parlamentets Udvalg om Økonomi og Valutaspørgsmål, vedrørende sikringen af Europa-Parlamentets rolle i forløbet.
- (9) I henhold til konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Stockholm bør gennemførelsesforanstaltningerne oftere fastlægges på niveau 2 for at sikre, at de tekniske bestemmelser holdes ajour med markeds- og tilsynsudviklingen, ligesom der bør fastsættes frister for alle faser af niveau 2.
- (10) Formålet med direktivet og dets gennemførelsesforanstaltninger er at sikre investorbeskyttelse og markedseffektivitet i overensstemmelse med de høje reguleringsstandarder, der vedtages i de relevante internationale fora.
- (11) Værdipapirer, der ikke er kapitalandele, men som udstedes af en medlemsstat eller af en af dennes regionale eller lokale myndigheder, af et offentligt internationalt organ, som en eller flere medlemsstater er medlem af, af Den Europæiske Centralbank eller medlemsstaternes centralbanker, er ikke omfattet af dette direktiv og berøres således ikke af dette direktiv; ovennævnte udstedere af sådanne værdipapirer kan imidlertid, hvis de ønsker det, udforme et prospekt i overensstemmelse med dette direktiv.
- (12) For at sikre investorbeskyttelse er der også behov for fuldstændig dækning af værdipapirer, der er kapitalandele, og værdipapirer, der ikke er kapitalandele, og som udbydes til offentligheden eller optages til handel på regulerede markeder som defineret i Rådets direktiv 93/22/EØF af 10. maj 1993 om investeringsservice i forbindelse med værdipapirer⁽²⁾, og ikke kun værdipapirer, der er optaget til officiel notering på fondsbørser. Den brede definition af værdipapirer i dette direktiv, der omfatter warrants og covered warrants og beviser, gælder kun for nærværende direktiv og berører således på ingen måde de mange forskellige definitioner af finansielle instrumenter, der anvendes i national lovgivning for andre formål såsom beskatning. Visse værdipapirer som defineret i dette direktiv giver ihændehaveren ret til at erhverve omsættelige værdipapirer eller modtage et kontant beløb gennem en kontant afregning, der er fastlagt under henvisning til andre instrumenter, navnlig omsættelige værdipapirer, valutaer, rente eller afkast, råvarer eller andre indekser eller målestokke. Aktiebeviser og konverterbare obligationer, f.eks. værdipapirer, der kan konverteres efter investors eget valg, falder ind under dette direktivs definition af værdipapirer, der ikke er kapitalandele.
- (13) **Udstedelse af værdipapirer af tilsvarende type og/eller klasse bør i tilfælde af værdipapirer, der ikke er kapitalandele, udstedt på grundlag af et udbudsprogram, herunder warrants og beviser af enhver art, og i tilfælde af værdipapirer, der udstedes løbende eller ad gentagne gange, betragtes som omfattende ikke blot identiske værdipapirer, men også værdipapirer, der generelt henhører i én kategori. Disse værdipapirer kan omfatte forskellige produkter, herunder obligationer, beviser og warrants, eller ens produkter under det samme program, og kan have forskellige karakteristika navnlig hvad angår prioritetsorden, former for underliggende værdipapirer og grundlaget for fastlæggelse af indfrielsesbeløb eller kuponbetaling.**
- (14) Når en udsteder forsynes med et emittentpas, som er gyldigt overalt i Fællesskabet, og princippet om oprindelsesland anvendes, er det en forudsætning, at hjemlandet fastlægges som bedst placeret til at kontrollere ustederen for så vidt angår dette direktivs bestemmelser.

⁽¹⁾ EFT C 284 E af 21.11.2002, s. 115.

⁽²⁾ EFT L 141 af 11.6.1993, s. 27. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/64/EF (EFT L 290 af 17.11.2000, s. 27).

Onsdag, den 2. juli 2003

- (15) Et af formålene med direktivet er at beskytte investorerne. Der må derfor tages hensyn til de forskellige beskyttelsesbehov, som de forskellige investorkategorier har og deres sagkunderskaber. Afgivelse af oplysninger ved brug af prospekt er ikke nødvendigt for udbud, der er begrænset til kvalificerede investorer. Derimod kræver ethvert videresalg til offentligheden eller offentlig omsætning gennem optagelse til handel på et reguleret marked offentliggørelse af et prospekt.
- (16) **Oplysningskravene i dette direktiv forhindrer ikke en medlemsstat eller en kompetent myndighed eller en børs via sine regler at pålægge andre særlige krav i forbindelse med værdipapirers optagelse til handel på et reguleret marked (navnlig med hensyn til virksomhedskultur). Disse krav kan ikke direkte eller indirekte begrænse udarbejdelsen, indholdet eller udsendelsen af et prospekt, der er godkendt af en kompetent myndighed.**
- (17) Udstedere, udbydere eller personer, der anmoder om at få værdipapirer, som ikke er omfattet af forpligtelsen til offentliggørelse af et prospekt, optaget til handel på et reguleret marked, kan drage nytte af emittentpasset, hvis de opfylder bestemmelserne i dette direktiv.
- (18) Komplette oplysninger om værdipapirer og udstedere af sådanne sikrer, sammen med regler for forretningsvirksomhed, investorerne beskyttelse. I øvrigt er sådanne oplysninger et effektivt middel til at styrke tilliden til værdipapirer, og de bidrager således til at sikre, at værdipapirmarkederne fungerer tilfredsstillende, og til at fremme udviklingen af disse. Den relevante måde at afgive nævnte oplysninger på er offentliggørelse af et prospekt.
- (19) Investeringer i værdipapirer indebærer som enhver anden form for investering en risiko. Der er i alle medlemsstater behov for foranstaltninger til beskyttelse af faktiske og potentielle investorers interesser, så disse sættes i stand til at vurdere sådanne risici korrekt og dermed kan træffe deres investeringsbeslutninger på et kvalificeret grundlag.
- (20) Sådanne oplysninger, som bør være tilstrækkelige og så objektive som muligt vedrørende udsteders finansielle forhold og de rettigheder, der er knyttet til værdipapirerne, skal offentliggøres i en let analyserbar og forståelig form. En harmonisering af de oplysninger, der skal indgå i prospektet, vil kunne yde ensartet investorbeskyttelse på fællesskabsplan.
- (21) Oplysninger er en nøgelfaktor i forbindelse med investorbeskyttelse; et resumé af de væsentligste kendetegn og risici ved udstederen, kautionister og værdipapirer bør indgå i prospektet. For at sikre let adgang til disse oplysninger bør resuméet skrives på et ikke-teknisk sprog og bør sædvanligvis ikke være længere end 2 500 ord på det sprog, det oprindeligt blev udarbejdet på.
- (22) Bedste praksis er et begreb, der er vedtaget på internationalt plan for at muliggøre grænseoverskridende udbud af kapitalandele gennem et fælles sæt oplysningskrav fra Den Internationale Børstilsynsorganisation (IOSCO). IOSCO's oplysningskrav⁽¹⁾ vil forbedre de oplysninger, der er tilgængelige for markederne og investorerne og samtidig forenkle procedurerne for EF-udstedere, der ønsker at rejse kapital i tredjelande. Med direktivet opfordres også til vedtagelse af skræddersyede oplysningskrav for andre former for værdipapirer og udstedere.
- (23) Hasteprocedurer for udstedere, der er optaget til handel på regulerede markeder, og som ofte rejser kapital på disse markeder, indebærer, at der på fællesskabsplan bør indføres et nyt prospektformat for udbudsprogrammer eller realkreditobligationer samt et nyt registreringsdokumentsystem. Udstedere kan vælge ikke at bruge disse formater og udarbejde prospektet som et enkelt dokument.

⁽¹⁾ International Disclosure Standards for cross-border offering and initial listings by foreign issuers, Del I, Den Internationale Børstilsynsorganisation, September 1998.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (24) Indholdet af et basisprospekt bør navnlig tage hensyn til behovet for fleksibilitet i forbindelse med de oplysninger, der skal tilvejebringes om værdipapirerne.
- (25) Det bør tillades at udelade følsomme oplysninger, der normalt skal indgå i prospektet, gennem en dispensation, der under visse omstændigheder udstedes af den kompetente myndighed for dermed at undgå skadelige situationer for en udsteder.
- (26) For at undgå forældede oplysninger bør der fastlægges en tydelig gyldighedsfrist for prospektet.
- (27) Investorerne bør beskyttes ved at sikre offentliggørelse af pålidelige oplysninger. Udstedere af værdipapirer, hvis værdipapirer optages til handel på et reguleret marked, er forpligtet til løbende at afgive oplysninger, men ikke til at offentliggøre ajourføringer regelmæssigt. I forlængelse af disse oplysninger bør udstederne i det mindste årligt udarbejde en oversigt over alle de relevante oplysninger, der gennem de seneste tolv måneder er offentliggjort eller stillet til rådighed for offentligheden, herunder oplysninger i henhold til de forskellige indberetningskrav, der er fastsat i anden EF-lovgivning. På denne måde kan der sikres regelmæssig offentliggørelse af sammenhængende og let forståelige oplysninger. For at undgå overdrevne byrder for visse udstedere, bør udstedere af værdipapirer, der ikke er kapitalandele, med høje mindstepålydender ikke skulle opfylde denne forpligtelse.
- (28) Det er nødvendigt, at årlige oplysninger, der skal afgives af udstedere, der har værdipapirer optaget til handel på et reguleret marked, på passende vis kontrolleres af medlemsstaterne i overensstemmelse med deres forpligtelser i henhold til Fællesskabets og nationale love, der omhandler regulering af værdipapirer, udstedere af værdipapirer og værdipapirmarkeder.
- (29) Uden at det går ud over investorbeskyttelsen, vil det kunne lette prospektudarbejdelsen og mindske omkostningerne for udstederne, hvis de får mulighed for at integrere oplysninger i et prospekt ved at henvise til referencedokumenter indeholdende de oplysninger, der skal indgå i prospektet, og som allerede er indgivet til eller godkendt af den kompetente myndighed.
- (30) Forskelle med hensyn til effektivitet, arbejdsmetoder og tidsforløb i kontrollen af oplysningerne i et prospekt vil ikke blot gøre det vanskeligere for virksomheder at rejse kapital eller blive optaget til handel på et reguleret marked i flere medlemsstater, men vil også hindre, at investorer, der er etableret i en medlemsstat, kan erhverve værdipapirer, der udbydes af en udsteder etableret i en anden medlemsstat eller optages til handel i en anden medlemsstat. Disse forskelle bør fjernes ved at harmonisere reglerne og forskrifterne, så der kan opnås en hensigtsmæssig grad af overensstemmelse mellem de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder i de enkelte medlemsstater, for at sikre nuværende og potentielle ihændehavere af værdipapirer en fyldestgørende information, der er så objektiv som mulig.
- (31) For at lette udsendelsen af de forskellige dokumenter, der tilsammen udgør et prospekt, bør der tilskyndes til brug af elektroniske medier såsom internettet. Investorerne skal altid på anmodning kunne få prospektet udleveret gratis i papirform.
- (32) Under hensyntagen til EU's databeskyttelsesregler bør prospektet deponeres hos den kompetente myndighed og stilles til rådighed for offentligheden af udstederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse til handel på et reguleret marked.
- (33) For at undgå lakuner i fællesskabsretten, som vil kunne underminere offentlighedens tillid til skade for velfungerende finansielle markeder, er det også nødvendigt at harmonisere reglerne for annoncering.
- (34) Enhver ny omstændighed, der måtte kunne influere på evalueringen af investeringen, og som indtræffer efter prospektets offentliggørelse, men inden udbuddets endelige afslutning eller handelens start på et reguleret marked, skal kunne vurderes hensigtsmæssigt af investorerne og skal derfor godkendes og udsendes som tillæg til prospektet.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (35) Udstederens forpligtelse til at lade hele prospektet oversætte til alle relevante officielle sprog bremser grænseoverskridende udbud eller handel flere steder. For at lette grænseoverskridende udbud skal værts- eller hjemlandet kun kunne kræve et resumé på det eller de officielle sprog, når prospektet er udarbejdet på et sprog, der sædvanligvis anvendes i de internationale finansielle kredse.
- (36) Værtslandets kompetente myndighed skal være berettiget til at få tilsendt et certifikat fra hjemlandets kompetente myndighed, hvoraf det fremgår, at prospektet er udarbejdet i overensstemmelse med dette direktiv. For at sikre, at direktivets målsætninger bliver fuldstændig opfyldt, skal anvendelsesområdet også omfatte værdipapirer, som udstedes af udstedere, der er underlagt lovgivningen i tredjelande.
- (37) Mange forskellige slags kompetente myndigheder i medlemsstaterne med forskellige ansvarsområder kan skabe unødvendige omkostninger og overlappende ansvar uden yderligere fordele i øvrigt. Der bør i hver medlemsstat udpeges én enkelt kompetent myndighed til godkendelse af prospekterne, og denne skal have ansvaret for at føre tilsyn med overholdelsen af dette direktiv. En medlemsstat bør på visse strenge betingelser kunne udpege mere end én kompetent myndighed, men kun én myndighed skal varetage det internationale samarbejde. En sådan myndighed eller sådanne myndigheder bør være af administrativ karakter for at sikre de kompetente myndigheders uafhængighed af økonomiske beslutningstagere og for at undgå interessekonflikter. Udpegelsen af en kompetent myndighed for godkendelse af prospektet bør ikke udelukke andet samarbejde mellem myndigheden og andre enheder med henblik på at sikre effektiv kontrol og godkendelse af prospekter under hensyntagen såvel til udstedere, investorer og markedsdeltagere som til selve markederne. Enhver form for uddelegering af opgaver i forbindelse med de forpligtelser, som omhandles i nærværende direktiv og gennemførelsesforanstaltningerne hertil, bør **i overensstemmelse med artikel 31 revideres fem år efter dette direktivs ikrafttræden og bør** med undtagelse af offentliggørelse af godkendte prospekter på internettet **og arkiveringen af prospekter som omhandlet i artikel 14, ophøre otte år** efter dette direktivs ikrafttræden.
- (38) Et fælles sæt mindstebeføjelser for de kompetente myndigheder skal sikre, at deres tilsyn bliver effektivt. Det bør sikres, at der tilflyder markederne de oplysninger, der er fastlagt i direktiv 2001/34/EF, ligesom der bør gribes ind fra de kompetente myndigheders side i tilfælde af overtrædelser.
- (39) Der er behov for samarbejde mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder i udførelsen af deres opgaver.
- (40) Tekniske retningslinjer og gennemførelsesforanstaltninger for dette direktivs bestemmelser kan være nødvendige fra tid til anden af hensyn til den nye udvikling på de finansielle markeder. Kommissionen bør således bemyndiges til at vedtage gennemførelsesforanstaltninger, når blot disse ikke ændrer væsentlige elementer i direktivet, og Kommissionen handler i overensstemmelse med de principper, der er fastlagt i direktivet, efter høring af Det Europæiske Værdipapirudvalg, der blev nedsat ved Kommissionens afgørelse 2001/528/EF af 6. juni 2001 om oprettelse af Det Europæiske Værdipapirudvalg ⁽¹⁾.
- (41) Kommissionen bør under udøvelsen af sine gennemførelsesbeføjelser i henhold til dette direktiv overholde følgende:
- behovet for at sikre de mindre investorers og de små og mellemstore virksomheders (SMV) tillid til de finansielle markeder ved at fremme et højt gennemsigtighedsniveau på de finansielle markeder
 - behovet for at give investorerne en bred vifte af konkurrerende investeringsmuligheder og et oplysnings- og beskyttelsesniveau, der er skræddersyet til omstændighederne

⁽¹⁾ EFT L 191 af 13.7.2001, s. 45.

Onsdag, den 2. juli 2003

- behovet for at sikre, at reglerne håndhæves af uafhængige regulerende myndigheder, navnlig med hensyn til bekæmpelsen af økonomisk kriminalitet
 - behovet for et højt gennemsigtighedsniveau og for høring af samtlige markedsdeltagere, Europa-Parlamentet og Rådet
 - behovet for at fremme innovation på de finansielle markeder, hvis de skal forblive dynamiske og effektive
 - behovet for at sikre systemisk stabilitet i finanssystemet gennem nøje og reaktiv overvågning af finansielle nyskabelser
 - betydningen af at mindske omkostningerne ved og øge adgangen til kapital
 - behovet for på lang sigt at udligne omkostningerne og fordelene ved de enkelte gennemførelsesforanstaltninger for markedsdeltagerne (herunder SMV og mindre investorer)
 - behovet for at skabe internationalt konkurrencedygtige finansielle markeder i Fællesskabet uden i øvrigt at bremse den meget nødvendige opbygning af internationalt samarbejde
 - behovet for at stille samtlige markedsdeltagere på lige fod ved at indføre fællesskabsforskrifter i det omfang, det er hensigtsmæssigt
 - behovet for at respektere forskelle i de nationale finansielle markeder, når de ikke uberettiget er til hinder for sammenhængen i det indre marked
 - behovet for at sikre sammenhæng med andre fællesskabsforskrifter på området, da ubalancer med hensyn til oplysninger og manglende gennemsigtighed kan skade markedernes funktion og — vigtigst af alt — skade forbrugerne og de mindre investorer.
- (42) Europa-Parlamentet bør have en frist på tre måneder fra første oversending af udkast til gennemførelsesforanstaltninger med henblik på granskning og afgivelse af udtalelse. I hastende og behørigt berettigede tilfælde kan denne periode dog forkortes. Hvis Europa-Parlamentet inden for perioden vedtager en beslutning, bør Kommissionen genvurdere udkastet til foranstaltninger.
- (43) Medlemsstaterne bør fastlægge en række sanktioner for brud på de nationale bestemmelser, der er vedtaget i medfør af dette direktiv, og træffe de nødvendige foranstaltninger til sikring af, at disse sanktioner iværksættes. Sanktionerne bør være effektive, rimelige og præventive.
- (44) Det skal være muligt at prøve beslutninger truffet af medlemsstaternes kompetente myndigheder ved domstolene for så vidt angår anvendelsen af dette direktiv.
- (45) I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet er det nødvendigt og hensigtsmæssigt for opfyldelsen af den grundlæggende målsætning om at sikre virkeliggørelsen af et indre marked for værdipapirer at fastlægge regler om et fælles pas for udstedere. Dette direktiv begrænser sig til, hvad der er nødvendigt for at nå de tilsigtede mål i overensstemmelse med traktatens artikel 5, stk. 3.
- (46) Kommissionens vurdering af gennemførelsen af dette direktiv bør navnlig fokusere på den proces for godkendelse af prospekter, der anvendes af medlemsstaternes kompetente myndigheder, og mere generelt på princippet om hjemlandskontrol og på, hvorvidt gennemførelsen giver anledning til problemer med hensyn til investorbeskyttelse og markedseffektivitet; Kommissionen bør endvidere undersøge, hvordan artikel 10 fungerer.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (47) Med henblik på en senere udbygning af dette direktiv bør det overvejes, hvilken godkendelsesordning der bør indføres med henblik på yderligere styrkelse af den ensartede anvendelse af EF-lovgivningen om prospekter, herunder eventuel oprettelse af en europæisk værdipapirenhed.
- (48) I dette direktiv overholdes de grundlæggende rettigheder og de principper, som bl.a. Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder anerkender.
- (49) De nødvendige foranstaltninger til dette direktivs gennemførelse bør vedtages i henhold til Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾ —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

KAPITEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Formål og anvendelsesområde

1. Formålet med dette direktiv er at harmonisere kravene ved udarbejdelse, godkendelse og udsendelse af det prospekt, der skal offentliggøres, når værdipapirer udbydes til offentligheden eller optages til handel på et reguleret marked, der er beliggende i eller er aktivt i en medlemsstat.
2. Dette direktiv finder ikke anvendelse på:
 - a) andele, der udstedes af institutter for kollektiv investering bortset fra institutter af den lukkede type
 - b) værdipapirer, der ikke er kapitalandele og udstedes af en medlemsstat eller en af dennes regionale eller lokale myndigheder eller af offentligretlige internationale organer, som en eller flere medlemsstater er medlem af, eller af Den Europæiske Centralbank eller medlemsstaternes centralbanker
 - c) kapitalandele i medlemsstaternes centralbanker
 - d) værdipapirer dækket af en ubetinget og uigenkaldelig garanti fra en medlemsstat eller en af dennes regionale eller lokale myndigheder
 - e) værdipapirer, der med henblik på at skaffe de nødvendige midler til deres almenyttige mål, udstedes af medlemsstaternes statsanerkendte foreninger med lovbestemte vedtægter eller statsanerkendte foreninger, som ikke arbejder med gevinst for øje
 - f) værdipapirer, der ikke er kapitalandele og udstedes løbende eller ad gentagne gange af kreditinstitutter, forudsat at disse værdipapirer:
 - i) ikke er underordnede, konverterbare eller ombyttelige
 - ii) ikke giver ret til at tegne eller erhverve andre former for værdipapirer, og ikke er tilknyttet et afledt instrument
 - iii) gør det ud for modtagelse af indlån, der skal tilbagebetales
 - iv) er omfattet af en indskudsgarantiordning i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/19/EF af 30. maj 1994 om indskudsgarantiordninger ⁽²⁾

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EFT L 135 af 31.5.1994, s. 5.

Onsdag, den 2. juli 2003

- g) ikke-omsættelige kapitalandele, hvis hovedformål er at give ihændeleveren ret til at opholde sig i en lejlighed eller anden form for fast ejendom eller en del heraf, og som ikke kan sælges, uden at denne rettighed fortabes
- h) værdipapirer, der indgår i en udstedelse, hvor hele udstedelsen beløber sig til under 2 500 000 EUR, idet denne grænse beregnes over en periode på tolv måneder
- i) »bostadsobligationer«, der ad gentagne gange udstedes af kreditinstitutter i Sverige, hvis hovedformål er at yde hypoteklån, forudsat at
- i) de udstedte »bostadsobligationer« er af samme serie
 - ii) »bostadsobligationerne« er udstedt ad flere på hinanden følgende gange i løbet af en udstedelsesperiode
 - iii) de vilkår og betingelser, der knytter sig til »bostadsobligationerne«, ikke ændres i løbet af udstedelsesperioden, og at
 - iv) provenuet fra udstedelsen af de såkaldte »bostadsobligationer« i overensstemmelse med udstederens vedtægter anbringes i værdier, der giver tilstrækkelig dækning for de forpligtelser, der knytter sig til værdipapirerne
- j) værdipapirer, der ikke er kapitalandele og udstedes løbende eller ad gentagne gange af kreditinstitutter, hvor hele udstedelsen beløber sig til under 50 000 000 EUR, idet denne grænse beregnes over en periode på tolv måneder, forudsat at disse værdipapirer:
- i) ikke er underordnede, konverterbare eller ombyttelige
 - ii) ikke giver ret til at tegne eller erhverve andre former for værdipapirer, og ikke er tilknyttet et afledt instrument.

3. Uden at det berører stk. 2, litra b), d), h), i) og j), kan en udsteder, en udbyder eller en person, der anmoder om optagelse til handel på et reguleret marked, udforme et prospekt i overensstemmelse med dette direktiv, når værdipapirer udbydes til offentligheden eller optages til handel.

Artikel 2

Definitioner

1. I dette direktiv forstås ved:

- a) »værdipapirer« omsættelige værdipapirer som defineret i artikel 1, nr. 4, i direktiv 93/22/EØF, bortset fra obligationer og andre pengemarkedsinstrumenter, som defineret i artikel 1, nr. 5, i direktiv 93/22/EØF med en løbetid på mindre end tolv måneder. Den nationale lovgivning kan finde anvendelse på disse instrumenter
- b) »værdipapirer, der er kapitalandele« aktier og andre omsættelige værdipapirer svarende til aktier i selskaber samt enhver anden form for omsættelige værdipapirer, der giver ret til at erhverve et af førnævnte værdipapirer som følge af en konvertering eller udøvelse af de dertil knyttede rettigheder, forudsat at sidstnævnte form for værdipapirer er udstedt af udstederen af de underliggende aktier eller af en enhed, der tilhører samme koncern som nævnte udsteder
- c) »værdipapirer, der ikke er kapitalandele« alle værdipapirer, der ikke er værdipapirer, der er kapitalandele
- d) »udbud af værdipapirer til offentligheden« henvendelse til personer i enhver form og ad enhver vej med tilstrækkelige oplysninger om udbudsbetingelserne og de udbudte værdipapirer, således at en investor bliver i stand til at træffe afgørelse om køb eller tegning af disse værdipapirer. Denne definition finder også anvendelse ved placering af værdipapirer gennem finansielle formidlere

Onsdag, den 2. juli 2003

- e) »kvalificerede investorer«:
- i) juridiske enheder, godkendte eller regulerede med henblik på at operere på de finansielle markeder, herunder kreditinstitutter, investeringsselskaber, andre godkendte eller regulerede finansielle institutioner, forsikringsselskaber, kollektive investeringsordninger og deres forvaltningsselskaber, pensionsfonde og deres forvaltningsselskaber, råvarehandlere samt ikke-godkendte eller -regulerede enheder, hvis forretningsformål alene er at investere i værdipapirer
 - ii) centraladministrationer og regionale myndigheder, centralbanker, internationale og supranationale institutioner såsom Den Internationale Valutafond, Den Europæiske Centralbank, Den Europæiske Investeringsbank og andre lignende internationale organisationer
 - iii) andre juridiske enheder, som ikke opfylder to af de tre kriterier i litra f)
 - iv) visse fysiske personer: med forbehold af gensidig anerkendelse kan en medlemsstat vælge at godkende fysiske personer, der er bosiddende i den pågældende medlemsstat, og hvis de udtrykkeligt anmoder herom, som kvalificerede investorer, hvis disse personer opfylder mindst to af kriterierne i stk. 2
 - v) visse SMV: med forbehold af gensidig anerkendelse kan en medlemsstat vælge at godkende SMV, der er registreret i den pågældende medlemsstat, og hvis de udtrykkeligt anmoder herom, som kvalificerede investorer
- f) »små og mellemstore virksomheder« selskaber, der ifølge de seneste årsregnskaber eller konsoliderede regnskaber opfylder mindst to af følgende tre kriterier: et gennemsnitligt antal ansatte i løbet af regnskabsåret på mindre end 250, en samlet balance på mindre end 43 000 000 EUR og en årlig nettoomsætning på mindre end 50 000 000 EUR
- g) »kreditinstitut« en virksomhed som defineret i artikel 1, stk. 1, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/12/EF af 20. marts 2000 om adgang til at optage og udøve virksomhed som kreditinstitut ⁽¹⁾
- h) »udsteder« en juridisk enhed, der udsteder eller tilbyder at udstede værdipapirer
- i) »udbydende person« (eller »udbyder«) en juridisk enhed eller person, der udbyder værdipapirer til offentligheden
- j) »reguleret marked« et marked som defineret i artikel 1, nr. 13, i direktiv 93/22/EØF
- k) »udbudsprogram« **et program, der vil give mulighed** for udstedelse af værdipapirer, der ikke er kapitalandele, herunder alle former for warrants, af lignende form og/eller klasse, løbende eller ad gentagne gange i løbet af en nærmere angivet udstedelsesperiode
- l) »værdipapirer, der udstedes løbende eller ad gentagne gange« på hinanden følgende udstedelser **eller** mindst to særskilte udstedelser af værdipapirer af lignende form og/eller klasse over en periode på tolv måneder
- m) »hjemland«:
- i) for alle EF-udstedere af værdipapirer, der ikke er omhandlet i nr. ii), den medlemsstat, hvor udstederen har sit vedtægtsmæssige hjemsted
 - ii) for så vidt angår udstedelse af værdipapirer, der ikke er kapitalandele, og hvis pålydende pr. enhed beløber sig til mindst **1 000 EUR**, samt for så vidt angår udstedelse af værdipapirer, der ikke er kapitalandele, og som giver ret til at erhverve omsættelige værdipapirer eller modtage et kontant beløb som følge af, at de konverteres eller af, at de rettigheder, de giver, udøves, forudsat at udstederen af værdipapirer, der ikke er kapitalandele, ikke er udstederen af de underliggende værdipapirer eller en enhed, der tilhører samme koncern som sidstnævnte udsteder, den medlemsstat, hvor udstederen har sit vedtægtsmæssige hjemsted, eller hvor værdipapirer skulle eller skal optages til handel på et reguleret marked, når værdipapirerne udbydes til offentligheden efter valg foretaget af henholdsvis udstederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse. **De samme regler finder anvendelse på værdipapirer, der ikke er kapitalandele, og som udstedes i en anden valuta end euroen, forudsat at den mindste pålydende værdi er næsten lig med 1 000 EUR**

⁽¹⁾ EFT L 126 af 26.5.2000, s. 1. Senest ændret ved direktiv 2002/87/EF (EUT L 35 af 11.2.2003, s. 1).

Onsdag, den 2. juli 2003

- iii) for alle udstedere registreret i tredjelande af værdipapirer, der ikke er omhandlet i nr. ii), den medlemsstat, hvor værdipapirerne efter hensigten skal udbydes til offentligheden for første gang efter datoen for direktivets ikrafttræden, eller hvor den første ansøgning om optagelse til handel på et reguleret marked indgives, efter valg foretaget af udstederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse, med forbehold af efterfølgende valg foretaget af udstedere registreret i et tredjeland, hvis hjemlandet ikke var bestemt efter deres valg
- n) »værtssland« den stat, hvor der foretages et udbud til offentligheden eller ansøges om optagelse til handel, når denne er forskellig fra hjemlandet
- o) »institutter for kollektiv investering bortset fra institutter af den lukkede type« investeringsfonde og investeringselskaber:
- i) hvis formål er kollektiv investering af kapital tilvejebragt ved henvendelse til offentligheden, og hvis virksomhed bygger på princippet om risikospredning, og
- ii) hvis andele på ihændeavers begæring tilbagekøbes eller indløses direkte eller indirekte over disse institutters aktiver
- p) »andele i et institut for kollektiv investering« værdipapirer, som udstedes af institutter for kollektiv investering, og som repræsenterer deltagernes rettigheder i disse institutters aktiver
- q) »godkendelse« det positive udfald af hjemlandets kompetente myndigheds kontrol af, om prospektet er fuldstændigt, herunder om oplysningerne er sammenhængende og forståelige
- r) **»basisprospekt« et dokument indeholdende samtlige relevante oplysninger, som specificeret i artikel 5, 7 og 16, såfremt der er et tillæg til prospektet, om udstederen og de værdipapirer, der udbydes til offentligheden, eller som skal optages til handel og, efter udstederens valg, de endelige vilkår for udbuddet.**

2. For så vidt angår stk. 1, litra e), nr. iv), finder følgende kriterier anvendelse:

- a) investoren har udført gennemsnitligt mindst 10 transaktioner af betydeligt omfang på værdipapirmarkeder pr. kvartal i de foregående fire kvartaler
- b) investorens værdipapirportefølje overstiger 0,5 mio. EUR i værdi
- c) investoren arbejder eller har arbejdet i den finansielle sektor i mindst et år i en stilling, der fordrer kendskab til investering i værdipapirer.

3. For så vidt angår stk. 1, litra e), nr. iv) og v), gælder følgende: Hver kompetent myndighed sikrer, at der indføres egnede mekanismer til registrering af fysiske personer og SMV, der betragtes som kvalificerede investorer, under hensyntagen til behovet for at sikre en hensigtsmæssig databeskyttelse. Registret skal være tilgængeligt for samtlige udstedere. Enhver fysisk person eller SMV, der ønsker at deltage, skal registreres, og enhver registreret investor kan til enhver tid vælge ikke længere at deltage.

4. For at tage hensyn til den tekniske udvikling på de finansielle markeder og sikre ensartet anvendelse af direktivet vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 24, stk. 2, gennemførelsesforanstaltninger vedrørende de i stk. 1 omhandlede definitioner, herunder justering af de tal, der anvendes for definitionen af SMV, under hensyntagen til EF-lovgivningen og henstillinger samt den generelle økonomiske udvikling og oplysningsforanstaltninger i tilknytning til registreringen af individuelle kvalificerede investorer.

Artikel 3

Forpligtelse til at offentliggøre et prospekt

1. Medlemsstaterne giver ikke tilladelse til udbud af værdipapirer til offentligheden inden for deres område, før der er offentliggjort et prospekt.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Forpligtelsen til at offentliggøre et prospekt finder ikke anvendelse på følgende former for udbud:
 - a) udbud af værdipapirer udelukkende til kvalificerede investorer
 - b) udbud af værdipapirer, der er rettet til færre end 100 fysiske eller juridiske personer pr. medlemsstat, som ikke er kvalificerede investorer
 - c) udbud af værdipapirer, der er rettet til investorer, som erhverver værdipapirer for i alt mindst 50 000 EUR pr. investor for hver særskilt udbud
 - d) udbud af værdipapirer, hvis pålydende pr. enhed beløber sig til mindst 50 000 EUR
 - e) udbud af værdipapirer til en samlet værdi af mindre end 100 000 EUR. Ovennævnte begrænsning beregnes over et tidsrum på tolv måneder.

Ethvert videresalg af værdipapirer, der tidligere var omfattet af en eller flere af de i dette stykke omhandlede former for udbud, skal imidlertid betragtes som et særskilt udbud, og definitionen i artikel 2, stk. 1, litra d), finder anvendelse for at afgøre, hvorvidt der er tale om et udbud af værdipapirer til offentligheden. Investering i værdipapirer gennem finansielle formidlere er betinget af offentliggørelse af et prospekt, hvis ingen af de i litra a)-e), omhandlede betingelser er opfyldt for så vidt angår den endelige investering.

3. Medlemsstaterne sikrer, at optagelse til handel på et reguleret marked, der er beliggende i eller er aktivt inden for deres område, er betinget af offentliggørelsen af et prospekt.

Artikel 4

Fritagelse fra forpligtelsen til at offentliggøre et prospekt

1. Forpligtelsen til at offentliggøre et prospekt finder ikke anvendelse på udbud til offentligheden af følgende former for værdipapirer:
 - a) aktier udstedt med henblik på ombytning af allerede udstedte aktier af samme klasse, såfremt udstedelsen af disse nye aktier ikke indebærer en forhøjelse af den udstedte aktiekapital
 - b) værdipapirer, der udbydes i forbindelse med en overtagelsestransaktion gennem et ombytningstilbud, såfremt der tilvejebringes et dokument indeholdende oplysninger, som af den kompetente myndighed anses for at svare til prospektets, under hensyn til kravene i fællesskabslovgivningen
 - c) værdipapirer, der udbydes, tildeles eller skal tildeles i forbindelse med en fusion, såfremt der tilvejebringes et dokument indeholdende oplysninger, som af den kompetente myndighed anses for at svare til prospektets, under hensyn til kravene i fællesskabslovgivningen
 - d) aktier, der udbydes, tildeles eller skal tildeles gratis til eksisterende aktionærer, og udbytte, der udbetales i form af aktier af samme klasse som de udbyttegivende aktier, såfremt der gives adgang til et dokument indeholdende oplysninger om aktiernes antal og klasse samt årsagerne til og de nærmere omstændigheder ved transaktionen
 - e) værdipapirer, der udbydes, tildeles eller skal tildeles til eksisterende eller tidligere bestyrelsesmedlemmer eller ansatte af deres arbejdsgiver, hvis værdipapirer allerede er optaget til handel på et reguleret marked, eller et datterselskab, såfremt der gives adgang til et dokument indeholdende oplysninger om værdipapirernes antal og klasse samt årsagerne til og de nærmere omstændigheder ved transaktionen.
2. Forpligtelsen til at offentliggøre et prospekt finder ikke anvendelse på optagelse til handel på et reguleret marked for følgende former for værdipapirer:
 - a) aktier, der over en periode på tolv måneder udgør mindre end 10 % af antallet af aktier af samme klasse, der allerede er optaget til handel på det samme regulerede marked

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) aktier, udstedt med henblik på ombytning af aktier af samme klasse, som allerede er optaget til handel på det samme regulerede marked, såfremt udstedelsen af disse nye aktier ikke indebærer en forhøjelse af den udstedte aktiekapital
- c) værdipapirer, der udbydes i forbindelse med en overtagelsestransaktion gennem et ombytningstilbud, såfremt der tilvejebringes et dokument indeholdende oplysninger, som af den kompetente myndighed anses for at svare til prospektets, under hensyn til kravene i fællesskabslovgivningen
- d) værdipapirer, der udbydes, tildeles eller skal tildeles i forbindelse med en fusion, såfremt der tilvejebringes et dokument indeholdende oplysninger, som af den kompetente myndighed anses for at svare til prospektets, under hensyn til kravene i fællesskabslovgivningen
- e) aktier, der udbydes, tildeles eller skal tildeles gratis til eksisterende aktionærer, og udbytte, der udbetales i form af aktier af samme klasse som de udbyttegivende aktier, såfremt de nævnte aktier er af samme klasse som de aktier, der allerede er optaget til handel på det samme regulerede marked, og der gives adgang til et dokument indeholdende oplysninger om aktiernes antal og klasse samt årsagerne til og de nærmere omstændigheder ved transaktionen
- f) værdipapirer, der udbydes, tildeles eller skal tildeles til eksisterende eller tidligere bestyrelsesmedlemmer eller ansatte eller et datterselskab, såfremt de nævnte værdipapirer er af samme klasse som de værdipapirer, der allerede er optaget til handel på det samme regulerede marked, og der gives adgang til et dokument indeholdende oplysninger om værdipapirernes antal og klasse samt årsagerne til og de nærmere omstændigheder ved transaktionen
- g) aktier, der udstedes ved konvertering eller ombytning af andre værdipapirer eller som følge af udøvelsen af rettigheder i henhold til andre værdipapirer, såfremt de nævnte aktier er af samme klasse som de aktier, der allerede er optaget til handel på det samme regulerede marked.
- h) værdipapirer, der allerede er optaget til handel på et andet reguleret marked på følgende betingelser:
- i) at disse værdipapirer eller værdipapirer af samme klasse har været optaget til handel på dette andet regulerede marked i mere end 18 måneder
 - ii) at optagelsen til handel på dette andet regulerede marked, for så vidt angår værdipapirer, der første gang blev optaget til handel på et reguleret marked efter datoen for direktivets ikrafttrædelse, var tilknyttet et godkendt prospekt, der blev stillet til rådighed for offentligheden i overensstemmelse med artikel 14
 - iii) at prospektet for værdipapirer, der første gang blev optaget til notering efter den 30. juni 1983, undtagen i tilfælde henhørende under nr. ii), blev godkendt i overensstemmelse med kravene i direktiv 80/390/EØF eller direktiv 2001/34/EF
 - iv) at de faste forpligtelser i forbindelse med handel på dette andet regulerede marked er opfyldt
 - v) at den person, der anmoder om at få optaget et værdipapir til handel på et reguleret marked under henvisning til denne undtagelse, udarbejder et resumé, der stilles til rådighed for offentligheden på et sprog, der er accepteret af den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor det regulerede marked er etableret, som anmodningen om optagelse er rettet mod
 - vi) at resuméet i nr. v) stilles til rådighed for offentligheden i den medlemsstat, hvor det regulerede marked er etableret, og hvor anmodningen om optagelse til handel er fremsat efter fremgangsmåden i artikel 14, stk. 2, og

Onsdag, den 2. juli 2003

- vii) at resuméets indhold skal være i overensstemmelse med artikel 5, stk. 2. Dokumentet skal endvidere angive, hvor det seneste prospekt kan rekvireres, og hvor de finansielle oplysninger, som udstederen har offentliggjort i overensstemmelse med sin faste oplysningspligt, findes.

3. For at tage hensyn til den tekniske udvikling på de finansielle markeder og sikre ensartet anvendelse af direktivet vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 24, stk. 2, gennemførelsesforanstaltninger vedrørende stk. 1, litra b) og c), og stk. 2, litra c) og d), navnlig for så vidt angår betydningen af ækvivalens.

KAPITEL II

UDARBEJDELSE AF PROSPEKTET

Artikel 5

Prospektet

1. Med forbehold af artikel 8, stk. 2, skal prospektet indeholde samtlige de oplysninger, som afhængigt af de karakteristiske træk ved udstederen og ved de værdipapirer, der udbydes til offentligheden eller optages til handel på et reguleret marked, er nødvendige for, at investorerne kan danne sig et velbegrunderet skøn over udstederens aktiver og passiver, finansielle stilling, resultater, forventede udvikling samt en eventuel garant og over de rettigheder, der er knyttet til disse værdipapirer. Sådanne oplysninger skal fremlægges i en let analyserbar og forståelig form.

2. Prospektet skal indeholde oplysninger om udstederen og de værdipapirer, der skal udbydes til offentligheden eller optages til handel på et reguleret marked. Det skal også indeholde et resumé. I dette resumé, der skal være kortfattet og i et ikke-teknisk sprog, fremlægges de vigtigste forhold og risici i forbindelse med udstederen, en eventuel garant og værdipapirerne på det sprog, som prospektet oprindeligt blev udarbejdet på. Resuméet skal ligeledes indeholde en advarsel om, at:

- a) det bør læses som en indledning til prospektet, og
- b) enhver beslutning om investering i værdipapirerne af investoren bør træffes på baggrund af prospektet som helhed, og
- c) indbringes en sag vedrørende oplysningerne i prospektet for en domstol, kan den sagsøgende investor i henhold til national lovgivning i medlemsstaterne være forpligtet til at betale omkostningerne i forbindelse med oversættelse af prospektet, inden sagen indledes, og
- d) **der knytter sig et civilretligt erstatningsansvar til de personer, som har indgivet resuméet** eller eventuelle oversættelser heraf **og anmodet om anmeldelse, men kun såfremt** det er misvisende, ukorrekt eller uoverensstemmende, når det læses sammen med andre dele af prospektet.

Når prospektet vedrører optagelse til handel på et reguleret marked for værdipapirer, der ikke er kapitalandele, og har et pålydende på mindst 50 000 EUR, er der ikke noget krav om tilvejebringelse af et resumé, undtagen når en medlemsstat har stillet krav herom i medfør af artikel 19, stk. 4.

3. Med forbehold af stk. 4 kan udstederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse til handel på et reguleret marked, lade prospektet udarbejde som et enkelt dokument eller som særskilte dokumenter. I et prospekt, der består af særskilte dokumenter, skal de påkrævede oplysninger anføres i et registreringsdokument, en værdipapirnote og en resuménote. Registreringsdokumentet skal indeholde oplysninger om udstederen. Værdipapirnoten skal indeholde oplysninger om de værdipapirer, der udbydes til offentligheden eller skal optages til handel på et reguleret marked.

Onsdag, den 2. juli 2003

4. For følgende former for værdipapirer **kan** prospektet **efter udstederens valg bestå** af et basisprospekt indeholdende samtlige relevante oplysninger om udstederen og de værdipapirer, der udbydes til offentligheden, eller som skal optages til handel på et reguleret marked:

- a) værdipapirer, der ikke er kapitalandele, herunder alle former for warrants, udstedt under et udbudsprogram
- b) værdipapirer, der ikke er kapitalandele og udstedes løbende eller ad gentagne gange af kreditinstitutter,
 - i) når provenuet fra udstedelsen af værdipapirerne i henhold til national lovgivning investeres i aktiver, der yder tilstrækkelig dækning for den med værdipapirerne skabte gæld indtil indløsningsdagen, og
 - ii) når de pågældende beløb i tilfælde af det tilknyttede kreditinstituts konkurs først og fremmest skal anvendes til tilbagebetaling af kapital og forfaldne renter, jf. dog bestemmelserne i *Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/24/EF af 4. april 2001 om sanering og likvidation af kreditinstitutter* ⁽¹⁾.

Oplysningerne i basisprospektet suppleres om nødvendigt med ajourførte oplysninger om udstederen og om de værdipapirer, der skal udbydes til offentligheden eller optages til handel på et reguleret marked i overensstemmelse med artikel 16.

Hvis de endelige vilkår for udbud ikke kan indgå enten i basisprospektet eller i et tillæg, gøres de endelige vilkår tilgængelige for investorer og indgives til den kompetente myndighed, hver gang der foretages et udbud til offentligheden og så hurtigt som muligt, og om muligt forud for udbuddets start. Bestemmelserne i artikel 8, stk. 1, litra a), finder anvendelse i dette tilfælde.

5. For at tage hensyn til den tekniske udvikling på de finansielle markeder og sikre ensartet anvendelse af direktivet vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 24, stk. 2, gennemførelsesforanstaltninger vedrørende formatet for prospektet eller basisprospektet og dertil hørende tillæg.

Artikel 6

Ansvar i tilknytning til prospektet

1. Medlemsstaterne sikrer, at ansvaret for de oplysninger, der gives i et prospekt, som minimum påhviler udstederen eller dennes bestyrelses-, direktions- eller tilsynsorganer, udbyderen, den person, der anmoder om optagelsen til handel på et reguleret marked eller garanten, alt efter omstændighederne. De ansvarlige personer angives tydeligt i prospektet med navn og stillingsbetegnelse, eller når det drejer sig om juridiske personer, navn og vedtægtsmæssige hjemsted, samt en erklæring fra dem om, at oplysningerne i prospektet efter deres bedste overbevisning stemmer overens med virkeligheden, og at der i prospektet ikke er udeladt oplysninger, der vil kunne berøre betydningen af dets indhold.

2. Medlemsstaterne sikrer, at deres love og administrative bestemmelser om civilretligt ansvar finder anvendelse på de personer, der er ansvarlige for oplysningerne i prospektet.

Medlemsstaterne sikrer dog, at der ikke skal påhvile nogen person noget civilretligt ansvar udelukkende på grundlag af resuméet, herunder eventuelle oversættelser heraf, medmindre det er misvisende, ukorrekt eller strider mod andre dele af prospektet.

Artikel 7

Mindstekrav til oplysningerne

1. Detaljerede gennemførelsesforanstaltninger om de specifikke oplysninger, der skal indgå i prospektet, og som skal hindre gentagelse af oplysninger, når et prospekt består af særskilte dokumenter, vedtages af Kommissionen efter proceduren i artikel 24, stk. 2. Det første sæt gennemførelsesforanstaltninger vedtages inden ... (*).

⁽¹⁾ EFT L 125 af 5.5.2001, s. 15.

(*) 6 måneder efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Der tages i udformningen af de forskellige modeller for prospekter navnlig hensyn til følgende:
 - a) de forskellige former for oplysninger, som investorerne har behov for vedrørende værdipapirer, der er kapitalandele, i forhold til værdipapirer, der ikke er kapitalandele: fremgangsmåden er den samme for oplysninger, der skal indgå i prospektet for værdipapirer, som har et lignende økonomisk grundlag, navnlig afledte instrumenter
 - b) de forskellige former for udbud og optagelser til handel på et reguleret marked af værdipapirer, der ikke er kapitalandele. De oplysningselementer, der skal indgå i prospektet, skal være hensigtsmæssige set ud fra investors synspunkt for værdipapirer, der ikke er kapitalandele og har et pålydende pr. enhed på mindst 50 000 EUR
 - c) det anvendte format og de oplysninger, der skal indgå i prospekter for værdipapirer, der ikke er kapitalandele, herunder alle former for warrants, udstedt under et udbudsprogram
 - d) det anvendte format og de oplysninger, der skal indgå i prospekter for værdipapirer, der ikke er kapitalandele, for så vidt som disse værdipapirer ikke er efterstillede konverterbare, ombyttelige, genstand for tegnings- eller erhvervsrettigheder eller tilknyttet afledte instrumenter, udstedt løbende eller ad gentagne gange af enheder, der er godkendt til eller reguleret med henblik på at operere på de finansielle markeder inden for Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde
 - e) udstederens forskellige aktiviteter og størrelse, navnlig SMV. For sådanne virksomheder tilpasses oplysningerne deres størrelse og i givet fald deres kortere levetid
 - f) i givet fald udstederens offentlige status.
3. Gennemførelsesforanstaltningerne i stk. 1 baseres på de standarder for finansielle og andre oplysninger, der fastlægges af internationale børstilsynsorganisationer, navnlig IOSCO, og på de vejledende bilag til dette direktiv.

Artikel 8

Udeladelse af oplysninger

1. Medlemsstaterne sikrer, at når den endelige udbudspris og det antal værdipapirer, der udbydes til offentligheden, ikke kan indgå i prospektet, at
 - a) prospektet indeholder de kriterier og/eller de betingelser, der gælder for fastsættelsen af ovennævnte elementer, eller for så vidt angår prisen, *maksimumsprisen*
 - b) købs- eller tegningsaccepter for værdipapirerne kan trækkes tilbage i mindst to arbejdsdage efter, at den endelige udbudspris og antallet af værdipapirer, der udbydes til offentligheden, er indgivet.Endelig udbudspris og antal værdipapirer indgives til hjemlandets kompetente myndighed og offentliggøres i henhold til bestemmelserne i artikel 14, stk. 2.
2. Hjemlandets kompetente myndighed kan tillade udeladelse fra prospektet af visse oplysninger som omhandlet i dette direktiv eller i de gennemførelsesforanstaltninger, der er omhandlet i artikel 7, stk. 1, hvis den finder, at
 - a) videregivelsen af disse oplysninger vil stride mod den offentlige *interesse*
 - b) videregivelsen af disse oplysninger vil tilføje udstederen betydelig skade, forudsat at udeladelsen ikke kan medføre, at offentligheden vildledes med hensyn til faktiske omstændigheder og forhold, der er afgørende for bedømmelsen af udstederen, udbyderen eller en eventuel garant, og af de rettigheder, der er knyttet til de værdipapirer, som prospektet *vedrører*

Onsdag, den 2. juli 2003

c) sådanne oplysninger kun er af ringe betydning for et specifikt udbud eller en specifik optagelse til handel på et reguleret marked og ikke vil kunne indvirke på vurderingen af udstederens, udbyderens eller en eventuel garants finansielle situation og forventede udvikling.

3. I særlige tilfælde, hvor visse af de oplysninger, der skal indgå i et prospekt ifølge gennemførelsesforanstaltningerne som omhandlet i artikel 7, stk. 1, ikke er relevante for udstederens aktivitetsområde eller udstederens retlige udformning eller for de værdipapirer, som prospektet vedrører, kan prospektet, uden at det berører en hensigtsmæssig oplysning af investorerne, indeholde andre oplysninger, der svarer til de krævede oplysninger. Findes sådanne oplysninger ikke, finder kravet ikke anvendelse.

4. For at tage hensyn til den tekniske udvikling på de finansielle markeder og sikre ensartet anvendelse af direktivet vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 24, stk. 2, gennemførelsesforanstaltninger vedrørende stk. 2.

Artikel 9

Prospektets, basisprospektets og registreringsdokumentets gyldighed

1. Et prospekt er gyldigt i tolv måneder fra offentliggørelsen for så vidt angår udbud til offentligheden eller optagelse til handel på et reguleret marked, såfremt prospektet er udarbejdet uden noget krav om et tillæg i henhold til artikel 16.

2. I tilfælde af et udbudsprogram er det tidligere indgivne basisprospekt gyldigt i en periode på indtil tolv måneder.

3. I tilfælde af de i artikel 5, stk. 4, litra b), omhandlede værdipapirer, der ikke er kapitalandele, er basisprospektet gyldigt, indtil de pågældende værdipapirer ikke længere udstedes løbende eller ad gentagne gange.

4. Et tidligere indgivet registreringsdokument som omhandlet i artikel 5, stk. 3, er gyldigt i en periode på indtil tolv måneder, såfremt det er blevet ajourført i overensstemmelse med artikel 10, stk. 1. Registreringsdokumentet ledsaget af værdipapirnoten, om nødvendigt ajourført i overensstemmelse med artikel 12, samt resuménoten, anses som et gyldigt prospekt.

Artikel 10

Oplysninger

1. Udstedere, hvis værdipapirer optages til handel på et reguleret marked, skal mindst hvert år udarbejde et dokument, der indeholder eller henviser til alle de oplysninger, som udstederen gennem de seneste tolv måneder har offentliggjort eller stillet til rådighed for offentligheden i en eller flere medlemsstater og tredjelande i overensstemmelse med deres forpligtelser i henhold til fællesskabslovgivningen og de nationale love og bestemmelser om de regler, der gælder for værdipapirer, værdipapir-udstedere og værdipapirmarkeder. Udstederne skal som minimum henviser til de oplysninger og dokumenter, der kræves i henhold til de selskabsretlige direktiver, direktiv 2001/34/EF og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1606/2002 af 19. juli 2002 om anvendelse af internationale regnskabsstandarder ⁽¹⁾.

2. Dokumentet indgives til hjemlandets kompetente myndigheder efter offentliggørelse af årsregnskabet. Henviser dokumentet til oplysninger, skal det anføres, hvor disse oplysninger kan indhentes.

3. Forpligtelsen i stk. 1 finder ikke anvendelse på udstedere af værdipapirer, der ikke er kapitalandele, hvis pålydende pr. enhed beløber sig til mindst 50 000 EUR.

4. For at tage hensyn til den tekniske udvikling på de finansielle markeder og sikre ensartet anvendelse af direktivet vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 24, stk. 2, gennemførelsesforanstaltninger vedrørende stk. 1. Disse foranstaltninger skal kun vedrøre offentliggørelsesmetoden for oplysningsforpligtelserne i stk. 1 og indebærer ikke nye oplysningsforpligtelser. Det første sæt gennemførelsesforanstaltninger vedtages inden ... (*).

⁽¹⁾ EFT L 243 af 11.9.2002, s. 1.

(*) 6 måneder efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 11

Integrering ved henvisning

1. Medlemsstaterne tillader, at oplysninger integreres i prospektet ved henvisning til et eller flere tidligere **eller samtidigt** offentliggjorte dokumenter, der er godkendt af hjemlandets kompetente myndighed eller indgivet til den i overensstemmelse med dette direktiv, navnlig artikel 10, eller med afsnit IV og V i direktiv 2001/34/EF. Sådanne oplysninger skal være de senest tilgængelige for udstederen. Resuméet må ikke indeholde oplysninger integreret ved henvisning.
2. Når oplysninger integreres ved henvisning, skal der tilvejebringes en krydsreferencetabel, så investorerne let kan identificere specifikke oplysningselementer.
3. For at tage hensyn til den tekniske udvikling på de finansielle markeder og sikre ensartet anvendelse af direktivet vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 24, stk. 2, gennemførelsesforanstaltninger vedrørende de oplysninger, der kan integreres ved henvisning. Det første sæt gennemførelsesforanstaltninger vedtages inden ... (*).

Artikel 12

Et prospekt bestående af særskilte dokumenter

1. En udsteder, der allerede har fået registreringsdokumentet godkendt af den kompetente myndighed, skal kun udarbejde værdipapirnoten og resuménoten, når værdipapirer udbydes til offentligheden eller optages til handel på et reguleret marked.
2. I dette tilfælde skal værdipapirnoten indeholde oplysninger, der normalt ville indgå i registreringsdokumentet, hvis der er indtruffet væsentlige ændringer eller nye udviklinger, der kan få betydning for investorenes vurdering, siden det senest ajourførte registreringsdokument eller et tillæg i henhold til artikel 16 er blevet godkendt. Værdipapirnoten og resuménoten godkendes særskilt.
3. Når en udsteder kun indgiver et registreringsdokument, der ikke er godkendt, skal hele dokumentationen, herunder ajourførte oplysninger, godkendes.

KAPITEL III

ORDNINGER FOR GODKENDELSE OG OFFENTLIGGØRELSE AF PROSPEKTET

Artikel 13

Godkendelse af prospektet

1. Prospektet må ikke offentliggøres, før det er godkendt af hjemlandets kompetente myndighed.
2. Den kompetente myndighed giver henholdsvis udstederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse til handel på et reguleret marked, meddelelse om myndighedens afgørelse vedrørende prospektets godkendelse inden **ti arbejdsdage** efter indgivelsen af udkastet til prospekt.

Hvis den kompetente myndighed ikke træffer afgørelse om prospektet inden for den frist, der er fastlagt i dette stykke og stk. 3, anses dette ikke for en godkendelse af ansøgningen.

3. Den i stk. 2 omhandlede frist forlænges til **20 arbejdsdage**, hvis udbud til offentligheden vedrører værdipapirer udstedt af en udsteder, som ikke har nogen værdipapirer optaget til handel på et reguleret marked, og som endnu ikke har udbudt værdipapirer til offentligheden.

4. Har den kompetente myndighed rimelig grund til at antage, at de indgivne dokumenter er ufuldstændige, eller at der er behov for yderligere oplysninger, finder fristen i stk. 2 og 3 først anvendelse fra den dato, hvor udstederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse til handel på et reguleret marked, har tilvejebragt sådanne oplysninger.

(*) 6 måneder efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

Hvis dokumenterne er ufuldstændige, giver den kompetente myndighed i det i stk. 2 omhandlede tilfælde ustederen meddelelse herom inden ti arbejdsdage efter indgivelsen af ansøgningen.

5. Hjemlandets kompetente myndighed kan beslutte at henvise godkendelsen af et prospekt til den kompetente myndighed i en anden medlemsstat, forudsat at denne myndighed giver sit tilsagn herom. Desuden skal en sådan henvisning meddeles ustederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse til handel på et reguleret marked, inden **tre arbejdsdage** efter datoen for hjemlandets kompetente myndigheds afgørelse. Den i stk. 2 omhandlede frist finder anvendelse fra samme dato.

6. Dette direktiv medfører ikke en ændring af den kompetente myndigheds ansvar, som fortsat afgøres udelukkende efter national ret.

Medlemsstaterne sikrer, at nationale bestemmelser om den kompetente myndigheds ansvar kun finder anvendelse på medlemsstatens egen kompetente myndigheds eller myndigheders godkendelse af prospekter.

7. For at tage hensyn til den tekniske udvikling på de finansielle markeder og sikre ensartet anvendelse af direktivet vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 24, stk. 2, gennemførelsesforanstaltninger vedrørende betingelserne for justering af fristerne.

Artikel 14

Offentliggørelse af prospektet

1. Når prospektet er godkendt *arkiveres det hos hjemlandets kompetente myndighed og gøres tilgængeligt for offentligheden af ustederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse til handel på et reguleret marked, så hurtigt som praktisk muligt og under alle omstændigheder i rimelig tid og senest inden starten af udbud til offentligheden eller optagelsen til handel af de pågældende værdipapirer. I tilfælde af, at aktier i en klasse, der ikke allerede er optaget til handel på et reguleret marked, udbydes til offentligheden og dermed skal optages til handel for første gang, skal prospektet endvidere være tilgængeligt mindst seks arbejdsdage før udbuddets afslutning.*

2. Prospektet anses for tilgængeligt for offentligheden, når det er offentliggjort:

- a) ved indrykning i et eller flere dagblade, der er landsdækkende eller har stor udbredelse i de medlemsstater, hvor udbud til offentligheden sker eller ansøgningen om optagelse til handel *indgives*
- b) i trykt form, der vederlagsfrit stilles til rådighed for offentligheden på kontorerne for det marked, hvor værdipapirerne optages til handel, såvel som på ustederens vedtægtsmæssige hjemsted og hos de finansielle formidlere, der placerer eller sælger værdipapirerne, herunder *pengeinstitutter*
- c) i elektronisk form på ustederens netsted og i givet fald på netsteder tilhørende de finansielle formidlere, der placerer eller sælger værdipapirerne, herunder *pengeinstitutter*
- d) **i elektronisk form på netstedet for det regulerede marked, hvor ansøgningen om optagelse til handel indgives**
- e) i elektronisk form på hjemlandets kompetente myndigheds netsted, såfremt den pågældende myndighed har besluttet at tilbyde denne tjeneste.

Hjemlandet kan kræve, at udstedere, der offentliggør deres prospekt i overensstemmelse med litra a) eller b), ligeledes offentliggør prospektet i en elektronisk form i henhold til litra c).

3. Desuden kan hjemlandet kræve, at der skal offentliggøres en meddelelse om, hvordan prospektet er offentliggjort, og hvor offentligheden kan få adgang til det.

Onsdag, den 2. juli 2003

4. Hjemlandets kompetente myndighed skal på sit netsted over en periode på tolv måneder efter eget valg enten offentliggøre samtlige godkendte prospekter, eller i det mindste en liste over prospekter, der er godkendt i overensstemmelse med artikel 13, *eventuelt med* et hyperlink til det offentliggjorte prospekt på udstederens **eller det regulerede markeds** netsted.
5. I forbindelse med et prospekt, der omfatter flere særskilte dokumenter eller integrerer oplysninger ved henvisning, kan de dokumenter og oplysninger, der udgør prospektet, offentliggøres og udbredes særskilt, såfremt de pågældende dokumenter vederlagsfrit gøres tilgængelige for offentligheden i overensstemmelse med de i stk. 2 omhandlede ordninger. Det anføres på hvert dokument, hvor de øvrige dokumenter, som hele prospektet består af, findes.
6. Prospektets tekst og format og/eller tillæg til prospektet skal, når det offentliggøres eller gøres tilgængelig for offentligheden, til enhver tid være identisk med den originale udgave, der er godkendt af hjemlandets kompetente myndighed.
7. Når prospektet gøres tilgængeligt ved offentliggørelse i elektronisk form, skal investor dog på anmodning kunne få prospektet udleveret vederlagsfrit i papirform fra udstederen, udbyderen, den person, der anmoder om optagelse til handel, eller de finansielle formidlere, der placerer eller sælger værdipapirerne.
8. For at tage hensyn til den tekniske udvikling på de finansielle markeder og sikre ensartet anvendelse af direktivet vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 24, stk. 2, gennemførelsesforanstaltninger vedrørende stk. 1, 2, 3 og 4. Det første sæt gennemførelsesforanstaltninger vedtages inden ... (*).

Artikel 15

Annoncering

1. Enhver form for annoncering i tilknytning til enten et udbud til offentligheden af værdipapirer eller optagelse til handel på et reguleret marked skal opfylde de principper, der er indeholdt i stk. 2-5. Stk. 2, 3 og 4 finder kun anvendelse i tilfælde, hvor udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse til handel, er omfattet af kravet om udarbejdelse af et prospekt.
2. Det skal af annonceringen fremgå, at der er eller vil blive offentliggjort et prospekt med angivelse af, hvor det er eller vil blive tilgængeligt for investorerne.
3. Det skal af annonceringen tydeligt fremgå, at det drejer sig om annoncering. De oplysninger, der indgår i annonceringen, må ikke være forkerte eller misvisende. **Oplysningerne skal være** i overensstemmelse med oplysningerne i prospektet, **hvis prospektet allerede er offentliggjort, eller med** de oplysninger, der **skal være i prospektet, hvis det offentliggøres senere**.
4. Under alle omstændigheder skal oplysninger vedrørende udbud til offentligheden eller optagelse til handel, når de fremlægges mundtligt eller skriftligt, være i overensstemmelse med prospektets indhold, uanset om fremlæggelsen ikke sker i annonceringsøjemed.
5. Når der i henhold til dette direktiv ikke kræves et prospekt, skal væsentlige oplysninger, der fremlægges af en udsteder eller en udbyder, og som fremsendes til kvalificerede eller særlige kategorier af investorer, herunder oplysninger, der fremlægges i forbindelse med møder om udbud af værdipapirer, gøres tilgængelige for alle kvalificerede investorer eller særlige kategorier af investorer, som udbuddet er rettet til. Når et prospekt skal offentliggøres, skal denne type oplysninger medtages i prospektet eller i et tillæg til prospektet, jf. artikel 16, stk. 1.

(*) 6 måneder efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

6. Hjemlandets kompetente myndighed skal have beføjelse til at udøve kontrol med overholdelsen af principperne i stk. 2-5, når der annonceres i forbindelse med et udbud til offentligheden af værdipapirer eller en optagelse til handel på et reguleret marked.

7. For at tage hensyn til den tekniske udvikling på de finansielle markeder og sikre ensartet anvendelse af direktivet vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 24, stk. 2, gennemførelsesforanstaltninger vedrørende udsendelse af annoncer om hensigten om udbud til offentligheden af værdipapirer eller optagelse til handel på et reguleret marked, navnlig for prospektet er gjort tilgængeligt for offentligheden eller før tegningens påbegyndelse, samt gennemførelsesforanstaltninger for stk. 4. Det første sæt gennemførelsesforanstaltninger vedtages af Kommissionen inden ... (*).

Artikel 16

Tillæg til prospektet

1. Enhver væsentlig ny omstændighed, materiel fejl eller ukorrekthed i forbindelse med oplysningerne i prospektet, der kan påvirke vurderingen af værdipapirerne, og som indtræder eller konstateres mellem tidspunktet for godkendelsen af prospektet og den endelige afslutning af udbuddet til offentligheden, eller i givet fald starten af handelen på et reguleret marked, skal angives i et tillæg til prospektet. Et sådant tillæg godkendes efter samme fremgangsmåde **inden højst syv arbejdsdage** og offentliggøres i overensstemmelse med bestemmelser, som mindst svarer til de gældende bestemmelser på tidspunktet for det oprindelige prospekts udsendelse. Resuméet og de eventuelle oversættelser heraf skal også om nødvendigt ajourføres for at tage hensyn til de nye oplysninger i tillægget.

2. Investorer, der har indvilliget i at købe eller tegne værdipapirer allerede inden offentliggørelsen af tillægget, har i mindst to arbejdsdage efter tillæggets offentliggørelse ret til at trække deres accept tilbage.

KAPITEL IV

GRÆNSEOVERSKRIDENDE UDBUD OG OPTAGELSE TIL HANDEL

Artikel 17

Virkning i Fællesskabet af prospektets godkendelse

1. Når der planlægges et udbud eller en optagelse til handel på et reguleret marked i en eller flere medlemsstater eller i en anden medlemsstat end hjemlandet, er det prospekt, der er godkendt i hjemlandet, samt eventuelle tillæg hertil, gyldigt for udbud til offentligheden eller optagelse til handel i enhver medlemsstat, såfremt den kompetente myndighed i hvert værtsland har modtaget en anmeldelse i overensstemmelse med artikel 18, jf. dog artikel 23. Værtslandenes kompetente myndigheder foretager ikke godkendelse eller anden administrativ behandling af prospekter.

2. Hvis der efter prospektets godkendelse optræder nye væsentlige omstændigheder, materielle fejl eller ukorrektheder som omhandlet i artikel 16, kræver hjemlandets kompetente myndighed offentliggørelse af et tillæg, der godkendes som omhandlet i artikel 13, stk. 1. Værtslandets kompetente myndighed kan gøre hjemlandets kompetente myndighed opmærksom på behovet for nye oplysninger.

(*) 6 måneder efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 18

Anmeldelse

1. På anmodning af udstederen eller den person, der er ansvarlig for prospektets udarbejdelse, *stiller hjemlandets kompetente myndighed senest tre arbejdsdage efter denne anmodning, eller, hvis anmodningen indgives sammen med prospektudkastet, en arbejdsdag efter godkendelsen af prospektet, et godkendelsescertifikat til rådighed for den kompetente myndighed i værtslandene, hvorefter det fremgår, at prospektet er udarbejdet i overensstemmelse med dette direktiv, samt en kopi af selve prospektet.* Anmeldelsen ledsages i givet fald af den oversættelse af resuméet, som udstederen eller den person, der er ansvarlig for prospektets udarbejdelse, har ladet udarbejde. Der følges samme procedure for eventuelle tillæg til prospektet.

2. Såfremt bestemmelserne i artikel 8, stk. 2 og 3, har fundet anvendelse, anføres dette i certifikatet sammen med begrundelsen herfor.

KAPITEL V

SPROGORDNING OG UDSTEDERE REGISTRERET I TREDJELANDE

Artikel 19

Sprogordning

1. Når der kun foretages udbud til offentligheden eller ansøges om optagelse til handel på et reguleret marked i hjemlandet, skal prospektet udarbejdes på et sprog, der accepteres af hjemlandets kompetente myndighed.

2. Når der foretages udbud til offentligheden eller ansøges om optagelse til handel på et reguleret marked i en eller flere medlemsstater, bortset fra hjemlandet, udarbejder henholdsvis udstederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse, prospektet enten på et sprog, der accepteres af de kompetente myndigheder i de pågældende medlemsstater, eller på et sprog, der sædvanligvis anvendes i de internationale finansielle kredse. Den kompetente myndighed i de enkelte værtslande kan kun kræve resuméet oversat til det eller de officielle sprog.

Med henblik på hjemlandets kompetente myndigheds behandling udarbejder henholdsvis udstederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse til handel prospektet enten på et sprog, som denne myndighed har accepteret, eller på et sprog, der sædvanligvis anvendes i de internationale finansielle kredse.

3. Når der foretages udbud til offentligheden eller ansøges om optagelse til handel på et reguleret marked i mere end en medlemsstat, herunder hjemlandet, skal prospektet udarbejdes på et sprog, der accepteres af den kompetente myndighed i hjemlandet, og henholdsvis udstederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse til handel, skal også gøre det tilgængeligt enten på et sprog, der accepteres af de kompetente myndigheder i værtslandet, eller på et sprog, der sædvanligvis anvendes i de internationale finansielle kredse. Den kompetente myndighed i de enkelte værtslande kan kun kræve, at det i artikel 5, stk. 2, omhandlede resumé oversættes til det eller de officielle sprog.

4. Når der i en eller flere medlemsstater ansøges om optagelse til handel på et reguleret marked af værdipapirer, der ikke er kapitalandele, og hvis pålydende pr. enhed beløber sig til mindst 50 000 EUR, udarbejder henholdsvis udstederen, udbyderen eller den person, der anmoder om optagelse til handel prospektet enten på et sprog, der accepteres af de kompetente myndigheder i hjem- og værtslandet, eller på et sprog, der sædvanligvis anvendes i de internationale finansielle kredse. Medlemsstaterne kan vælge at fastsætte i deres nationale lovgivning, at der skal udarbejdes et resumé på det eller de officielle sprog.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 20

Udstedere registreret i et tredjeland

1. Den kompetente myndighed i hjemlandet for udstedere, der har deres vedtægtsmæssige hjemsted i et tredjeland, kan godkende et prospekt, der er udarbejdet i overensstemmelse med lovgivningen i et tredjeland, med henblik på udbud til offentligheden eller optagelse til handel på et reguleret marked, forudsat at:

- a) prospektet er udarbejdet i overensstemmelse med internationale standarder fastlagt af internationale børstilsynsorganisationer, herunder IOSCO's oplysningsstandarder, og
- b) oplysningskravene, herunder oplysninger af finansiell karakter, svarer til kravene i dette direktiv.

2. I tilfælde af et udbud til offentligheden eller optagelse til handel på et reguleret marked i en anden medlemsstat end hjemlandet af værdipapirer, der er udstedt af en udsteder, der er registreret i et tredjeland, finder kravene i artikel 17, 18 og 19 anvendelse.

3. For at sikre en ensartet anvendelse af direktivet kan Kommissionen efter den i artikel 24, stk. 2, omhandlede procedure vedtage gennemførelsesbestemmelser, der fastslår, at et tredjeland sikrer, at prospekter udarbejdet i det pågældende land er i overensstemmelse med dette direktiv, enten på grund af landets nationale lovgivning eller praksis og procedurer baseret på internationale standarder fastlagt af internationale organisationer, herunder IOSCO's oplysningsstandarder.

KAPITEL VI

KOMPETENTE MYNDIGHEDER

Artikel 21

Beføjelser

1. Hver medlemsstat udpeger en central, kompetent, administrativ myndighed med ansvar for at varetage de forpligtelser, der følger af dette direktiv, og for at sikre, at bestemmelser vedtaget i medfør af direktivet anvendes.

En medlemsstat kan dog, hvis den nationale lovgivning kræver det, udpege andre administrative myndigheder med henblik på anvendelsen af kapitel III.

Disse kompetente myndigheder skal være fuldstændigt uafhængige af samtlige markedsdeltagere.

Hvis der foretages et udbud af værdipapirer til offentligheden, eller der søges optagelse til handel på et reguleret marked i en anden medlemsstat end hjemlandet, er det kun den centrale, kompetente, administrative myndighed udpeget i hver medlemsstat, der har beføjelse til at godkende prospektet.

2. Medlemsstaterne kan tillade, at deres kompetente myndighed(er) uddelegerer opgaver. Bortset fra uddelegering af *offentliggørelsen* på internettet **og arkiveringen** af de godkendte prospekter, som omhandlet i artikel 14, **revideres** enhver uddelegering af opgaver vedrørende de forpligtelser, der følger af dette direktiv og *gennemførelsesforanstaltningerne* hertil, **i henhold til artikel 31 senest ... (*) og ophører senest ... (**)**. Enhver uddelegering af opgaver til andre enheder end de i stk. 1 omhandlede myndigheder skal ske specifikt med angivelse af de opgaver, der skal varetages, og betingelserne for udførelsen af opgaverne.

Disse betingelser skal indeholde en klausul, der forpligter den pågældende enhed til at handle og til at være organiseret med henblik på at undgå interessekonflikter, uretmæssig brug af de oplysninger, der følger med udførelsen af de uddelegerede opgaver, og forebygge konkurrence. Under alle omstændigheder påhviler det endelige ansvar for kontrol af overholdelse af dette direktiv og eventuelle gennemførelsesforanstaltninger og for godkendelse af prospektet den eller de kompetente myndigheder, der er udpeget i medfør af stk. 1.

(*) *Fem år efter dette direktivs ikrafttræden.*

(**) *Otte år efter dette direktivs ikrafttræden.*

Onsdag, den 2. juli 2003

Medlemsstaterne underretter Kommissionen og de kompetente myndigheder i andre medlemsstater om enhver ordning vedrørende uddelegering af opgaver, herunder de nøjagtige betingelser for uddelegeringen.

3. Hver kompetent myndighed skal have de nødvendige beføjelser for at kunne udføre sine opgaver. En kompetent myndighed, der har modtaget en ansøgning om godkendelse af et prospekt, skal mindst have beføjelse til at

- a) pålægge udstedere, udbydere eller personer, der anmoder om optagelse til handel på et reguleret marked, at supplere oplysningerne i prospektet, hvis dette er nødvendigt af hensyn til investorbeskyttelsen
- b) pålægge udstedere, udbydere eller personer, der anmoder om optagelse til handel, og personer, der kontrollerer dem eller kontrolleres af dem, at tilvejebringe oplysninger og dokumenter
- c) pålægge revisorer og direktionsmedlemmer tilknyttet udstedere, udbydere eller personer, der anmoder om optagelse til handel på et reguleret marked, samt finansielle formidlere, der har til opgave at forestå udbuddet til offentligheden eller søge om optagelse til handel, at tilvejebringe oplysninger
- d) stille udbuddet til offentligheden eller optagelsen til handel i bero i højst ti på hinanden følgende arbejdsdage, hver gang den har begrundet mistanke om overtrædelse af direktivets bestemmelser
- e) forbyde eller stille annoncering i bero i højst ti på hinanden følgende arbejdsdage, hver gang den har begrundet mistanke om overtrædelse af direktivets bestemmelser
- f) forbyde et udbud til offentligheden, hvis den finder, at dette direktivs bestemmelser er blevet overtrådt, eller den har begrundet mistanke om, at de vil blive overtrådt
- g) stille eller anmode de relevante regulerede markeder om at stille handelen på et reguleret marked i bero i højst ti på hinanden følgende arbejdsdage, hver gang den har begrundet mistanke om overtrædelse af direktivets bestemmelser
- h) forbyde handel på et reguleret marked, hvis den finder, at dette direktivs bestemmelser er blevet overtrådt
- i) underrette offentligheden, når en udsteder misligholder forpligtelserne.

En kompetent myndighed kan, hvis det er nødvendigt i henhold til national ret, bede de relevante retslige myndigheder om at træffe afgørelse om anvendelsen af beføjelserne opstillet i litra d)-h) i første afsnit.

4. En kompetent myndighed har også, når værdipapirerne er optaget til handel på et reguleret marked, beføjelse til at

- a) pålægge udstederen at tilvejebringe alle væsentlige oplysninger, som kan påvirke vurderingen af de værdipapirer, der optages til handel på regulerede markeder, for at sikre investorbeskyttelsen eller garantere, at markedet fungerer tilfredsstillende
- b) stille eller anmode det relevante regulerede marked om at stille handelen med værdipapirerne i bero, hvis udstederens situation efter myndighedens mening kan foranledige, at handelen bliver til skade for investorernes interesser
- c) sikre, at de udstedere, hvis værdipapirer omsættes på regulerede markeder, opfylder forpligtelserne i artikel 102 og 103 i direktiv 2001/34/EF, og at investorerne får tilsvarende oplysninger, og at udstederen giver alle ligestillede ihændehavere af værdipapirer ligebehandling i samtlige medlemsstater, hvor udbuddet til offentligheden foretages eller værdipapirerne optages til handel

Onsdag, den 2. juli 2003

d) foretage kontrolundersøgelser på stedet på sit område i henhold til national ret for at sikre, at bestemmelserne i dette direktiv og dets gennemførelsesforanstaltninger overholdes. Hvis det er nødvendigt i henhold til national ret, kan den eller de kompetente myndigheder anvende denne beføjelse ved at indbringe spørgsmålet for de relevante retslige myndigheder og/eller samarbejde med andre myndigheder.

5. Stk. 1-4 berører ikke en medlemsstats mulighed for at indføre særskilte retlige og administrative ordninger for oversøiske europæiske områder, for hvis forbindelser udadtil den pågældende medlemsstat er ansvarlig.

Artikel 22

Tavshedspligt og samarbejde mellem myndigheder

1. Alle personer, der er eller har været beskæftiget hos den kompetente myndighed, og enheder, hvortil de kompetente myndigheder måtte have delegeret visse opgaver, er undergivet tavshedspligt. Oplysninger, der er omfattet af tavshedspligt, må ikke videregives til nogen anden person eller myndighed, medmindre der er lovhjemmel herfor.

2. Medlemsstaternes kompetente myndigheder samarbejder med hinanden, når det er nødvendigt for, at de kan udføre deres opgaver på grundlag af deres beføjelser. De kompetente myndigheder bistår de øvrige medlemsstaters kompetente myndigheder. Navnlig udveksler de oplysninger og samarbejder, når en udsteder har mere end en hjemlandsmyndighed som følge af hans forskellige klasser af værdipapirer, **eller hvis et prospekts godkendelse er blevet henvist til anden medlemsstats kompetente myndighed i henhold til artikel 13, stk. 5. De arbejder også tæt sammen, når de kræver suspending af eller forbud mod handel med værdipapirer, der handles i flere medlemsstater, således at der sikres lige vilkår mellem handelssystemerne og investorbeskyttelse.** Værtslandets kompetente myndighed kan i givet fald anmode om bistand fra hjemlandets kompetente myndighed fra det tidspunkt, en sag kontrolleres, navnlig for så vidt angår nye eller sjældne former for værdipapirer. Hjemlandets kompetente myndighed kan anmode værtslandets kompetente myndighed om oplysninger om ethvert forhold, der gælder det relevante marked.

Med forbehold af artikel 21 kan medlemsstaternes kompetente myndigheder i nødvendigt omfang høre deltagerne på regulerede markeder, især i forbindelse med afgørelser om at suspendere eller anmode et reguleret marked om at suspendere handel eller forbyde handel.

3. Stk. 1 er ikke til hinder for, at de kompetente myndigheder kan udveksle fortrolige oplysninger. De således udvekslede oplysninger omfattes af den tavshedspligt, der påhviler personer, som er eller har været beskæftiget hos de kompetente myndigheder, der modtager de pågældende oplysninger.

Artikel 23

Forholdsregler

1. Når den kompetente myndighed i værtslandet finder, at udstederen eller de finansielle institutioner med ansvar for udbuddet til offentligheden har begået uregelmæssigheder eller overtrædelser af den forpligtelse, der følger for udstederen af det forhold, at værdipapirerne optages til handel på et reguleret marked, skal den forelægge sagen for hjemlandets kompetente myndighed.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Hvis udstederen eller de finansielle institutioner med ansvar for udbuddet til offentligheden på trods af de forholdsregler, som hjemlandets kompetente myndighed har truffet, eller fordi sådanne forholdsregler viser sig uhensigtsmæssige, fortsætter overtrædelsen af de pågældende love eller administrative bestemmelser, træffer værtslandets kompetente myndighed efter at have underrettet hjemlandets kompetente myndighed samtlige passende forholdsregler for at beskytte investorerne. Kommissionen underrettes ved første givne lejlighed om sådanne forholdsregler.

KAPITEL VII

GENNEMFØRELSESFORANSTALTNINGER

Artikel 24

Udvalgsprocedurer

1. Kommissionen bistås af Det Europæiske Værdipapirudvalg, der er nedsat ved Kommissionens afgørelse 2001/528/EF (i det følgende benævnt »udvalget«).

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i Rådets afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8, for så vidt de gennemførelsesforanstaltninger, der træffes efter denne procedure, ikke ændrer de grundlæggende bestemmelser i dette direktiv.

Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til tre måneder.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

4. Medmindre andet er fastsat i de gennemførelsesbestemmelser, der allerede er vedtaget, ophører anvendelsen af dette direktivs bestemmelser om vedtagelse af tekniske bestemmelser og afgørelser efter proceduren i stk. 2, fire år efter direktivets ikrafttræden. Europa-Parlamentet og Rådet kan på forslag af Kommissionen forny disse bestemmelser efter proceduren i traktatens artikel 251 og tager dem med henblik herpå op til revision inden udløbet af ovennævnte tidsrum.

Artikel 25

Sanktioner

1. Med forbehold af medlemsstaternes ret til at pålægge strafferetlige sanktioner og med forbehold af deres civilretlige ansvar sikrer medlemsstaterne i henhold til national ret, at der kan træffes passende administrative foranstaltninger eller pålægges administrative sanktioner over for de ansvarlige personer i de tilfælde, hvor de bestemmelser, der er vedtaget i henhold til dette direktiv, ikke er blevet overholdt. Medlemsstaterne sikrer, at disse foranstaltninger er effektive, står i rimeligt forhold til overtrædelsen og har afskrækkende virkning.

2. Medlemsstaterne fastsætter, at den kompetente myndighed kan meddele offentligheden, hvilke foranstaltninger eller sanktioner der er blevet pålagt for overtrædelse af bestemmelser vedtaget i medfør af dette direktiv, medmindre det er til alvorlig skade for finansmarkederne eller vil forvolde de involverede parter uforholdsmæssig stor skade.

Artikel 26

Domstolsprøvelse

Medlemsstaterne sikrer, at alle afgørelser, der træffes i henhold til love og administrative bestemmelser, der er vedtaget i overensstemmelse med dette direktiv, kan indbringes for en domstol.

Onsdag, den 2. juli 2003

KAPITEL VIII
OVERGANGSBESTEMMELSER OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 27
Ændringer

Med virkning fra den i artikel 29 fastsatte dato foretages følgende ændringer i direktiv 2001/34/EF:

- 1) Artikel 3, 20-41, 98-101, 104 og artikel 108, stk. 2, litra c), nr. ii), udgår.
- 2) I artikel 107, stk. 3, udgår første afsnit.
- 3) I artikel 108, stk. 2, litra a), udgår ordene »kravene ved udarbejdelse af, kontrol med og udsendelse af det prospekt, der skal offentliggøres med henblik på optagelse«.
- 4) Bilag I udgår.

Artikel 28
Ophævelse

Direktiv 89/298/EØF ophæves med virkning fra den i artikel 29 fastsatte dato. Henvisninger til det ophævede direktiv gælder som henvisninger til dette direktiv.

Artikel 29
Gennemførelse i national lovgivning

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest ... (*). De underretter straks Kommissionen herom. Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 30
Overgangsbestemmelser

1. Udstedere af værdipapirer, registreret i et tredjeland og hvis værdipapirer allerede er optaget til handel på et reguleret marked, vælger deres kompetente myndighed i overensstemmelse med artikel 2, stk. 1, litra m), nr. iii), og meddeler deres beslutning til den kompetente myndighed i det hjemland, de har valgt, senest den 31. december 2005.
2. Uanset artikel 3 kan medlemsstater, som har anvendt undtagelsen i artikel 5, litra a), i direktiv 89/298/EØF, fortsat tillade kreditinstitutter eller andre finansielle institutioner svarende til kreditinstitutter, som ikke er omfattet af artikel 1, stk. 2, litra j), i dette direktiv, på deres territorium at udbyde obligationer eller andre omsættelige værdipapirer svarende til obligationer, der udstedes løbende eller ad gentagne gange, i fem år efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.
3. Uanset artikel 29 skal Forbundsrepublikken Tyskland efterkomme artikel 21, stk. 1, senest ... (**).

Artikel 31
Revision

Fem år efter datoen for dette direktivs ikrafttræden vurderer Kommissionen anvendelsen af direktivet og forelægger Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, i givet fald ledsaget af ændringsforslag.

(*) 18 måneder efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.

(**) Fem år efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 32
Ikrafttræden

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Artikel 33
Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG I

PROSPEKT

I. RESUMÉ

Resuméet skal på få sider skitsere de vigtigste af prospektets oplysninger i det mindste om følgende elementer:

1. navn på bestyrelsesmedlemmer, direktionsmedlemmer, rådgivere og revisorer
2. statistikker om udbuddet og forventet tidsplan
3. nøgleoplysninger om udvalgte finansielle oplysninger, kapitalisering og gældssituation, årsag til udbuddet og anvendelsen af proventet, risikofaktorer
4. oplysninger om udstederen
 - udstederens historie og udvikling
 - forretningsoversigt
5. gennemgang af drift og regnskaber samt forventet udvikling
 - forskning og udvikling, patenter og licenser osv.
 - trends
6. bestyrelsesmedlemmer, direktionsmedlemmer og personale
7. større aktionærer og transaktioner med nærstående parter
8. finansielle oplysninger
 - konsoliderede regnskaber og andre finansielle oplysninger
 - betydelige ændringer

Onsdag, den 2. juli 2003

9. Nærmere oplysninger om udbuddet og optagelsen til handel

- udbud og optagelse til handel
- fordelingsplan
- markeder
- sælgeraktionærer
- udvanding af ejerandele (kun for kapitalandele)
- emissionsomkostninger

10. supplerende oplysninger

- aktiekapital
- stiftelsesoverenskomst og selskabsvedtægter
- dokumentationsmateriale

II. NAVN PÅ BESTYRELSESMEDLEMMER, DIREKTIONSMEDLEMMER, RÅDGIVERE OG REVISORER

Formålet er at identificere selskabets repræsentanter og andre involverede i selskabets udbud eller optagelse til handel. Disse personer er ansvarlige for udarbejdelse af prospektet som omhandlet i artikel 5 i direktivet og for revision af regnskaberne.

III. STATISTIKKER OM UDBUD OG FORVENTET TIDSPLAN

Formålet er at tilvejebringe nogle oplysninger om udbuddenes forløb og kortlægge vigtige datoer i denne forbindelse.

- A. Statistikker om udbuddet
- B. Metode og forventet tidsplan.

IV. NØGLEOPLYSNINGER

Formålet er at skematisere nøgleoplysninger om selskabets finansielle situation, kapitalisering og risikofaktorer. Hvis årsregnskaberne i dokumentet berigtiges for at afspejle væsentlige ændringer i selskabets koncernstruktur eller regnskabspolitik, skal de udvalgte finansielle oplysninger også berigtiges.

- A. Udvalgte finansielle oplysninger
- B. Kapitalisering og gældssituation
- C. Årsag til udbuddet og anvendelsen af provenuet
- D. Risikofaktorer.

V. OPLYSNINGER OM SELSKABET

Formålet er at tilvejebringe oplysninger om selskabets forretningstransaktioner, produktudvalg eller tjenesteydelser samt faktorer, der påvirker forretningerne. Formålet er også at tilvejebringe oplysninger om tilstrækkelighed og egnethed af selskabets ejendomme, anlæg og udstyr samt om selskabets planer for fremtidig udvidelse eller reducere af kapacitet.

- A. Selskabets historie og udvikling

Onsdag, den 2. juli 2003

- B. Forretningsoversigt
- C. Organisatorisk struktur
- D. Ejendomme, anlæg og udstyr.

VI. GENNEMGANG AF DRIFT OG REGNSKABER SAMT FORVENTET UDVIKLING

Formålet er at tilvejebringe direktionens forklaring på faktorer, der har påvirket selskabets finansielle situation og driftsresultat for regnskabsperioderne, og direktionens vurdering af faktorer og tendenser, som forventes at få væsentlig betydning for selskabets finansielle situation og driftsresultater fremover.

- A. Driftsresultater
- B. Likviditet og kapitalressourcer
- C. Forskning og udvikling, patenter og licenser osv.
- D. Trends.

VII. BESTYRELSESMEDLEMMER, DIREKTIONSMEDLEMMER OG PERSONALE

Formålet er at tilvejebringe oplysninger om selskabets bestyrelses- og direktionsmedlemmer, som kan sætte investorerne i stand til at vurdere deres erfaringer, kvalifikationer og vederlag samt deres forhold til selskabet.

- A. Bestyrelsesmedlemmer og direktionsmedlemmer
- B. Vederlag
- C. Bestyrelsens arbejdspraksis
- D. Personale
- E. Aktionærforhold.

VIII. STØRRE AKTIONÆRER OG TRANSAKTIONER MED NÆRSTÅENDE PARTER

Formålet er at tilvejebringe oplysninger om større aktionærer og andre, som kontrollerer eller kan kontrollere selskabet. Der skal også oplyses om de transaktioner, som selskabet har indgået med personer i tilknytning til selskabet, og hvorvidt vilkårene for disse transaktioner er rimelige for selskabet.

- A. Større aktionærer
- B. Transaktioner med nærstående parter
- C. Ekspert- og rådgiverinteresser.

IX. FINANSIELLE OPLYSNINGER

Formålet er at specificere, hvilke regnskaber, der skal indgå i dokumentet, samt de omhandlede perioder, regnskabernes alder og andre oplysninger af finansiell karakter. De regnskabs- og revisionsprincipper, der kan accepteres for udarbejdelse og revision af årsregnskaber, fastlægges i overensstemmelse med internationale regnskabs- og revisionsstandarder.

- A. Konsoliderede regnskaber og andre finansielle oplysninger
- B. Betydelige ændringer.

X. NÆRMERE OPLYSNINGER OM UDBUDET OG OPTAGELSEN TIL HANDEL

Formålet er at tilvejebringe oplysninger om udbuddet og optagelsen til handel med værdipapirerne, fordelingsplanen for værdipapirerne og dertil knyttede spørgsmål.

- A. Udbud og optagelse til handel

Onsdag, den 2. juli 2003

- B. Fordelingsplan
- C. Markeder
- D. Værdipapirhænder, der ønsker at sælge
- E. Udvanding af ejerandele (kun for kapitalandele)
- F. Emissionsomkostninger.

XI. YDERLIGERE OPLYSNINGER

Formålet er at tilvejebringe oplysninger, hovedsageligt vedtægtsmæssige, som ikke indgår i andre af prospektets dele.

- A. Aktiekapital
- B. Stiftelsesoverenskomst og selskabsvedtægter
- C. Væsentlige kontrakter
- D. Ombytningskontrol
- E. Beskatning
- F. Dividender og betalingsformidlere
- G. Ekspertudtalelser
- H. Dokumentationsmateriale
- I. Oplysninger om datterselskaber.

BILAG II

REGISTRERINGSdokument

I. NAVN PÅ BESTYRELSESmedlemmer, DIREKTIONSmedlemmer, RÅDGIVERE OG REVISORER

Formålet er at identificere selskabets repræsentanter og andre involverede i selskabets udbud eller optagelse til handel. Disse personer er ansvarlige for udarbejdelse af prospektet og for revision af regnskaberne.

II. NØGLEoplysninger om UDSTEDEREN

Formålet er at skematisere nøgleoplysninger om selskabets finansielle situation, kapitalisering og risikofaktorer. Hvis årsregnskaberne i dokumentet berigtiges for at afspejle væsentlige ændringer i selskabets koncernstruktur eller regnskabspolitik, skal de udvalgte finansielle oplysninger også berigtiges.

- A. Udvalgte finansielle oplysninger
- B. Kapitalisering og gældssituation
- C. Risikofaktorer.

Onsdag, den 2. juli 2003

III. OPLYSNINGER OM SELSKABET

Formålet er at tilvejebringe oplysninger om selskabets forretningstransaktioner, produktudvalg eller tjenesteydelser samt faktorer, der påvirker forretningerne. Formålet er også at tilvejebringe oplysninger om tilstrækkelighed og egnethed af selskabets ejendomme, anlæg og udstyr samt om selskabets planer for fremtidig udvidelse eller reducere af kapacitet.

- A. Selskabets historie og udvikling
- B. Forretningsoversigt
- C. Organisatorisk struktur
- D. Ejendomme, anlæg og udstyr.

IV. GENNEMGANG AF DRIFT OG REGNSKABER SAMT FORVENTET UDVIKLING

Formålet er at tilvejebringe direktionens forklaring på faktorer, der har påvirket selskabets finansielle situation og driftsresultat for regnskabsperioderne, og direktionens vurdering af faktorer og tendenser, som forventes at få væsentlig betydning for selskabets finansielle situation og driftsresultater fremover.

- A. Driftsresultater
- B. Likviditet og kapitalressourcer
- C. Forskning og udvikling, patenter og licenser osv.
- D. Trends.

V. BESTYRELSESMEDLEMMER, DIREKTIONSMEDELMER OG PERSONALE

Formålet er at tilvejebringe oplysninger om selskabets bestyrelses- og direktionsmedlemmer, som kan sætte investorerne i stand til at vurdere deres erfaringer, kvalifikationer og vederlag samt deres forhold til selskabet.

- A. Bestyrelsesmedlemmer og direktionsmedlemmer
- B. Vederlag
- C. Bestyrelsens arbejdspraksis
- D. Personale
- E. Aktionærforhold.

VI. STØRRE AKTIONÆRER OG TRANSAKTIONER MED NÆRSTÅENDE PARTER

Formålet er at tilvejebringe oplysninger om større aktionærer og andre, som kontrollerer eller kan kontrollere selskabet. Der skal også oplyses om de transaktioner, som selskabet har indgået med personer i tilknytning til selskabet, og hvorvidt vilkårene for disse transaktioner er rimelige for selskabet.

- A. Større aktionærer
- B. Transaktioner med nærstående parter
- C. Ekspert- og rådgiverinteresser.

Onsdag, den 2. juli 2003

VII. FINANSIELLE OPLYSNINGER

Formålet er at specificere, hvilke regnskaber, der skal indgå i dokumentet, samt de omhandlede perioder, regnskabernes alder og andre oplysninger af finansiell karakter. De regnskabs- og revisionsprincipper, der kan accepteres for udarbejdelse og revision af årsregnskaber, fastlægges i overensstemmelse med internationale regnskabs- og revisionsstandarder.

- A. Konsoliderede regnskaber og andre finansielle oplysninger
- B. Betydelige ændringer.

VIII. YDERLIGERE OPLYSNINGER

Formålet er at tilvejebringe oplysninger, hovedsageligt vedtægtsmæssige, som ikke indgår i andre af prospektets dele.

- A. Aktiekapital
- B. Stiftelsesoverenskomst og selskabsvedtægter
- C. Væsentlige kontrakter
- D. Ekspertudtalelser
- E. Dokumentationsmateriale
- F. Oplysninger om datterselskaber.

BILAG III

VÆRDIPAPIRNOTE

I. NAVN PÅ BESTYRELSESMEDLEMMER, DIREKTIONSMEDEMMER, RÅDGIVERE OG REVISORER

Formålet er at identificere selskabets repræsentanter og andre involverede i selskabets udbud eller optagelse til omsætning. Disse personer er ansvarlige for udarbejdelse af prospektet og for revision af regnskaberne.

II. STATISTIKKER OM UDBUDET OG FORVENTET TIDSPLAN

Formålet er at tilvejebringe oplysninger om udbuddenes forløb og kortlægge vigtige datoer i denne forbindelse.

- A. Statistikker om udbuddet
- B. Metode og forventet tidsplan.

III. NØGLEOPLYSNINGER OM UDSTEDEREN

Formålet er at skematisere nøgleoplysninger om selskabets finansielle situation, kapitalisering og risikofaktorer. Hvis årsregnskaberne i dokumentet berigtiges for at afspejle væsentlige ændringer i selskabets koncernstruktur eller regnskabspolitik, skal de udvalgte finansielle oplysninger også berigtiges.

- A. Kapitalisering og gældssituation

Onsdag, den 2. juli 2003

B. Årsag til udbuddet og anvendelsen af provenuet

C. Risikofaktorer.

IV. EKSPERTINTERESSER

Formålet er at tilvejebringe oplysninger om de transaktioner, som selskabet har indgået med eksperter eller rådgivere, der beskæftiges mod honorar.

V. NÆRMERE OPLYSNINGER OM UDBUDET OG OPTAGELSEN TIL HANDEL

Formålet er at tilvejebringe oplysninger om udbuddet og optagelsen til handel med værdipapirerne, fordelingsplanen for værdipapirerne og dertil knyttede spørgsmål.

A. Udbud og optagelse til handel

B. Fordelingsplan

C. Markeder

D. Værdipapirhænder, der ønsker at sælge

E. Udvanding af ejerandele (kun for kapitalandele)

F. Emissionsomkostninger.

VI. YDERLIGERE OPLYSNINGER

Formålet er at tilvejebringe oplysninger, hovedsageligt vedtægtsmæssige, som ikke indgår i andre af prospektets dele.

A. Ombytningskontrol

B. Beskatning

C. Dividender og betalingsformidlere

D. Ekspertudtalelser

E. Dokumentationsmateriale.

BILAG IV

RESUMÉNOTE

Resuménoten skal på få sider skitsere de vigtigste af prospektets oplysninger i det mindste om følgende elementer:

- navn på bestyrelsesmedlemmer, direktionsmedlemmer, rådgivere og revisorer
- statistikker om udbuddet og forventet tidsplan
- nøgleoplysninger om udvalgte finansielle oplysninger, kapitalisering og gældssituation, årsag til udbuddet og anvendelsen af provenuet, risikofaktorer
- oplysninger om udstederen
- udstederens historie og udvikling
- forretningsoversigt
- gennemgang af drift og regnskaber samt forventet udvikling
- forskning og udvikling, patenter og licenser osv.
- trends

Onsdag, den 2. juli 2003

- bestyrelsesmedlemmer, direktionsmedlemmer og personale
- større aktionærer og transaktioner med nærstående parter
- finansielle oplysninger
- konsoliderede regnskaber og andre finansielle oplysninger
- betydelige ændringer
- nærmere oplysninger om udbuddet og optagelsen til handel
- udbud og optagelse til handel
- fordelingsplan
- markeder
- sælgeraktionærer
- udvanding af ejerandele (kun for kapitalandele)
- emissionsomkostninger
- supplerende oplysninger
- aktiekapital
- stiftelsesoverenskomst og selskabsvedtægter
- dokumentationsmateriale.

P5_TA(2003)0312

Offentlige indkøb ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige vareindkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter (11029/3/2002 — C5-0141/2003 — 2000/0115(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (11029/3/2002 — C5-0141/2003) ⁽¹⁾,
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 275) ⁽³⁾,
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 236) ⁽⁴⁾,
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,

⁽¹⁾ EUT C 147 E af 24.6.2003, s. 1.

⁽²⁾ EFT C 271 E af 7.11.2002, s. 176.

⁽³⁾ EFT C 29 E af 30.1.2001, s. 11.

⁽⁴⁾ EFT C 203 E af 27.8.2002, s. 210.

Onsdag, den 2. juli 2003

- der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0242/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TC2-COD(2000)0115

Europa-parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige vareindkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 47, stk. 2, og artikel 55 og 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forbindelse med nye ændringer af Rådets direktiv 92/50/EØF af 18. juni 1992 om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige tjenesteydelsesaftaler ⁽⁵⁾, 93/36/EØF af 14. juni 1993 om samordning af fremgangsmåderne ved offentlige indkøb ⁽⁶⁾ og 93/37/EØF af 14. juni 1993 om samordning af fremgangsmåderne med hensyn til indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter ⁽⁷⁾, som er nødvendige for at imødekomme de krav om forenkling og modernisering, der er fremsat af både de ordregivende myndigheder og virksomhederne i forbindelse med deres reaktion på den grønne bog, der blev vedtaget af Kommissionen den 27. november 1996, bør direktiverne for klarhedens skyld omarbejdes til én samlet tekst.

⁽¹⁾ EFT C 29 E af 30.1.2001, s. 11, og EFT C 203 E af 27.8.2002, s. 210.

⁽²⁾ EFT C 193 af 10.7.2001, s. 7.

⁽³⁾ EFT C 144 af 16.5.2001, s. 23.

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 17. januar 2002 (EFT C 271 E af 7.11.2002, s. 176), Rådets fælles holdning af 20. marts 2003 (EUT C 147 E af 24.6.2003, s. 1) og Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2003.

⁽⁵⁾ EFT L 209 af 24.7.1992, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/78/EF (EFT L 285 af 29.10.2001, s. 1).

⁽⁶⁾ EFT L 199 af 9.8.1993, s. 1. Senest ændret ved direktiv 2001/78/EF.

⁽⁷⁾ EFT L 199 af 9.8.1993, s. 54. Senest ændret ved direktiv 2001/78/EF.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (2) Gennemførelsen af frie varebevægelser inden for offentlige vareindkøbskontrakter og gennemførelsen af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser inden for offentlige bygge- og anlægskontrakter og offentlige tjenesteydelseskontrakter i forbindelse med kontrakter, der indgås i medlemsstaterne på vegne af staten, regionale eller lokale myndigheder og andre offentligretlige organer, kræver, at der samtidig med ophævelsen af restriktionerne iværksættes bestemmelser om samordning af de nationale fremgangsmåder ved *indgåelse af offentlige kontrakter*, der bygger på reglerne for disse tre friheder og på de principper, der følger heraf, såsom *princippet om ligebehandling*, som princippet om ikke-forskelsbehandling blot er et specielt udtryk for, om gensidig anerkendelse, proportionalitet og gennemsigtighed, og på en effektiv konkurrence ved tildeling af offentlige kontrakter. Disse samordningsbestemmelser bør derfor fortolkes i overensstemmelse med ovennævnte regler og principper og traktatens øvrige bestemmelser. **De ordregivende myndigheder bør være forpligtet til at overholde disse principper i forbindelse med alle kontrakter, herunder kontrakter til en værdi, der ligger under de i artikel 8 i dette direktiv fastsatte tærskelværdier.**
- (3) Disse samordningsbestemmelser bør, så vidt det er muligt, tilpasses til de fremgangsmåder og sædvaner, der er gældende i de enkelte medlemsstater.
- (4) Medlemsstaterne bør sørge for, at det forhold, at et offentligretligt organ afgiver tilbud i forbindelse med en udbudsprocedure, ikke forårsager konkurrenceforvridning i forhold til private tilbudsgivere.
- (5) I henhold til artikel 6 i traktaten skal miljøbeskyttelseskrav integreres i udformningen og gennemførelsen af Fællesskabets politikker og aktioner som nævnt i traktatens artikel 3, især med henblik på at fremme en bæredygtig udvikling. Derfor præciseres det i dette direktiv, hvordan de ordregivende myndigheder kan bidrage til miljøbeskyttelse og fremme af bæredygtig udvikling, samtidig med at de sikres mulighed for at opnå det bedste forhold mellem kvalitet og pris i kontrakterne.
- (6) Dette direktiv er ikke til hinder for, at der indføres eller anvendes foranstaltninger, som er nødvendige for at beskytte den offentlige orden, den offentlige sædelighed og den offentlige sikkerhed, sundheden, menneskers og dyrs liv og plantesundheden, navnlig med henblik på en bæredygtig udvikling, forudsat at disse foranstaltninger er i overensstemmelse med traktaten.
- (7) Rådets afgørelse 94/800/EF af 22. december 1994 om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af de aftaler, der er resultatet af de multilaterale forhandlinger i Uruguay-rundens regi (1986-1994), for så vidt angår de områder, der hører under Fællesskabets kompetence⁽¹⁾, godkendte bl.a. aftalen om offentlige indkøb, i det følgende benævnt »aftalen«, der har til formål at opstille et internationalt sæt af regler om afbalancerede rettigheder og forpligtelser i forbindelse med offentlige kontrakter med henblik på at liberalisere og skabe vækst i verdenshandelen. Under hensyn til Fællesskabets internationale rettigheder og forpligtelser som følge af godkendelsen af aftalen, er det den ordning, der er fastsat i aftalen, der gælder for tilbudsgivere og varer fra tredjelande, der har undertegnet aftalen. Aftalen har ingen direkte virkning. De ordregivende myndigheder, der er omfattet af aftalen, og som efterkommer nærværende direktiv og anvender dette over for virksomheder fra tredjelande, der har undertegnet aftalen, overholder således aftalen. Disse samordningsbestemmelser bør tillige sikre virksomheder fra Fællesskabet betingelser for deltagelse i offentlige kontrakter, der er lige så gunstige som de betingelser, der gives virksomheder fra de tredjelande, der har tiltrådt aftalen.
- (8) Inden de ordregivende myndigheder indleder en udbudsprocedure, kan de ved hjælp af en »teknisk dialog« søge eller modtage rådgivning, der kan benyttes til at udarbejde udbudsbetingelserne, dog forudsat at en sådan rådgivning ikke har til følge, at konkurrence forhindres.

⁽¹⁾ EFT L 336 af 23.12.1994, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (9) I betragtning af offentlige bygge- og anlægskontrakters forskelligartethed, bør de ordregivende myndigheder kunne anvende såvel separat som fælles udbud for arbejdets udførelse og projektering. Dette direktiv foreskriver hverken separat eller fælles udbud. Beslutningen om enten separat eller fælles tildeling af en kontrakt bør træffes ud fra kvalitative og økonomiske kriterier, der kan fastsættes i den nationale **lovgivning**.
- (10) **En kontrakt kan kun betragtes som en offentlig bygge- og anlægskontrakt, hvis dens genstand specifikt omfatter udførelse af de aktiviteter, der er omhandlet i bilag I, selv om kontrakten kan omfatte andre tjenesteydelser, der er nødvendige for udførelsen af sådanne aktiviteter. Offentlige tjenesteydelseskontrakter, herunder vedrørende forvaltning af ejendomme, kan under visse omstændigheder omfatte bygge- og anlægsarbejde. Hvis et sådant bygge- og anlægsarbejde imidlertid er accessorisk i forhold til kontraktens hovedformål og derfor kun er en mulig følge heraf eller et supplement hertil, berettiger det forhold, at kontrakten omfatter sådant bygge- og anlægsarbejde, ikke til at betragte den som en offentlig bygge- og anlægskontrakt.**
- (11) Der bør fastlægges en fællesskabsdefinition af rammeaftaler samt specifikke regler for rammeaftaler vedrørende kontrakter, der falder inden for dette direktivs anvendelsesområde. Når en ordregivende myndighed i henhold til dette direktivs bestemmelser indgår en rammeaftale, kan den ifølge disse regler inden for rammeaftalens gyldighedsperiode indgå kontrakter, der er baseret på rammeaftalen, enten ved at anvende vilkårene i rammeaftalen eller, hvis ikke alle vilkårene allerede er fastsat heri, ved at iværksætte en fornyet konkurrence mellem rammeaftalens parter om de ikke fastsatte vilkår. Den fornyede konkurrence bør overholde visse regler, der har til formål at sikre den nødvendige fleksibilitet og overholdelsen af de generelle principper, herunder især princippet om ligebehandling. Af denne grund bør rammeaftalers gyldighed være begrænset, og de bør ikke kunne gælde for perioder på over fire år undtagen i tilfælde, hvor de ordregivende myndigheder behørigt begrundet, at det er nødvendigt med en længere periode.
- (12) En række nye elektroniske indkøbsteknikker er under stadig udvikling. Disse teknikker gør det muligt at øge konkurrencen og forbedre effektiviteten af de offentlige indkøb, navnlig fordi deres anvendelse sparer både tid og penge. De ordregivende myndigheder kan anvende elektroniske indkøbsteknikker, forudsat at det sker i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv og principperne om ligebehandling, ikke-forskelsbehandling og gennemsigtighed. I den forbindelse kan en tilbudsgivers afgivelse af tilbud, især i forbindelse med en fornyet konkurrence med henblik på anvendelse af en rammeaftale eller ved indførelsen af et dynamisk indkøbssystem, antage form af tilbudsgiverens elektroniske katalog, hvis denne anvender de kommunikationsmidler, som den ordregivende myndighed har valgt i overensstemmelse med *artikel 44*.
- (13) Under hensyn til de elektroniske indkøbssystemers hurtige udbredelse bør der allerede på nuværende tidspunkt fastsættes passende regler, så de ordregivende myndigheder fuldt ud kan udnytte systemernes muligheder. Derfor bør et fuldt elektronisk dynamisk indkøbssystem til sædvanlige indkøb defineres, og der bør fastsættes særlige regler for et sådant systems indførelse og funktion for at sikre en korrekt behandling af enhver *virksomhed*, som ønsker at deltage deri. Enhver *virksomhed*, der afgiver et vejledende tilbud i overensstemmelse med udbudsbetingelserne, og som opfylder udvælgelseskriterierne, bør kunne tilslutte sig et sådant system. Denne indkøbsteknik gør det muligt for de ordregivende myndigheder ved oprettelse af en liste over allerede valgte tilbudsgivere og ved, at nye tilbudsgivere får mulighed for at tilslutte sig, at råde over et særlig bredt udvalg af tilbud — takket være de anvendte elektroniske midler — og således sikre optimal udnyttelse af de offentlige midler på grundlag af omfattende konkurrence.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (14) Elektroniske auktioner er en teknik, der vil brede sig, og der skal derfor fastlægges en fællesskabsdefinition af disse auktioner, som skal omfattes af specifikke regler for at sikre, at de afvikles i overensstemmelse med principperne om ligebehandling, ikke-forskelsbehandling og gennemsigtighed. De elektroniske auktioner bør derfor kun omfatte bygge- og anlægs- samt indkøbs- og tjenesteydelseskontrakter, for hvilke der kan fastsættes nøjagtige specifikationer. Af samme grund skal det kræves, at det på et hvilket som helst tidspunkt af den elektroniske auktion skal fremgå, hvordan tilbudsgiveren er klassificeret. Anvendelse af elektroniske auktioner gør det muligt for de ordregivende myndigheder at anmode tilbudsgiverne om at fremlægge nye og lavere priser og, når kontrakten tildeles på grundlag af det økonomisk mest fordelagtige tilbud, ligeledes at forbedre andre elementer i tilbuddet end prisen. For at sikre at gennemsigtighedsprincippet overholdes, kan dog kun elementer, der kan vurderes automatisk ad elektronisk vej, uden at den ordregivende myndighed deltager heri, forbedres. Med henblik herpå skal disse elementer være kvantificerbare, således at de kan udtrykkes i tal eller i procent.
- (15) I medlemsstaterne har der udviklet sig visse centrale indkøbsteknikker. Flere ordregivende myndigheder har til opgave at forestå indkøb eller indgå offentlige kontrakter/rammeaftaler for andre ordregivende myndigheder. På grund af de store mængder, der indkøbes, vil disse teknikker bidrage til at øge konkurrencen og forenkle de offentlige indkøb. Der bør derfor indføres en fællesskabsdefinition af indkøbscentraler til brug for de ordregivende myndigheder. Det bør ligeledes fastlægges, på hvilke betingelser under iagttagelse af principperne om ikke-forskelsbehandling og ligebehandling de ordregivende myndigheder, der anskaffer sig bygge- og anlægsarbejder, varer og/eller tjenesteydelser gennem en indkøbscentral, kan anses for at have overholdt bestemmelserne i dette direktiv.
- (16) For at tage hensyn til de forskellige forhold i medlemsstaterne skal det overlades til medlemsstaterne at give de ordregivende myndigheder mulighed for at anvende rammeaftaler, indkøbscentraler, dynamiske indkøbssystemer, elektroniske auktioner og konkurrencepræget dialog som defineret og reguleret i dette direktiv.
- (17) For mange tærskelværdier for anvendelse af samordningsbestemmelserne er en kilde til komplikationer for de ordregivende myndigheder. Sådanne tærskelværdier bør endvidere af hensyn til Den Monetære Union fastsættes i euro. Følgelig bør der fastsættes tærskelværdier i euro på en sådan måde, at det bliver lettere at anvende disse bestemmelser, samtidig med at tærskelværdierne i aftalen, som er udtrykt i særlige trækningsrettigheder (SDR), overholdes. Set i denne sammenhæng vil det også være hensigtsmæssigt at foretage en regelmæssig justering af tærskelværdierne i euro for i nødvendigt omfang at tilpasse dem til eventuelle udsving i euroens værdi i forhold til de særlige trækningsrettigheder (SDR).
- (18) For at anvende bestemmelserne i dette direktiv og under hensyn til overvågningen beskrives tjenesteydelsesområdet bedst ved at inddele det i kategorier, der svarer til bestemte positioner i en fælles nomenklatur, og ved at samle dem i to bilag, bilag II A og bilag II B, alt efter hvilken ordning de falder ind under. For så vidt angår tjenesteydelserne i bilag II B berører bestemmelserne i dette direktiv ikke anvendelsen af specifikke fællesskabsregler på de pågældende tjenesteydelser.
- (19) For så vidt angår offentlige tjenesteydelseskontrakter bør dette direktiv i en overgangsperiode kun finde fuld anvendelse på kontrakter, for hvilke dets bestemmelser vil gøre det muligt at udnytte alle muligheder for en øget samhandel ud over landegrænserne. Kontrakter om udførelse af andre tjenesteydelser bør overvåges i en overgangsperiode, inden der træffes afgørelse om, hvorvidt dette direktiv skal finde fuld anvendelse på dem. Med henblik herpå bør der defineres en overvågningsmekanisme. Denne overvågningsmekanisme skal samtidig give alle interesserede kredse mulighed for at få adgang til alle relevante oplysninger.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (20) De offentlige kontrakter, der indgås af ordregivende myndigheder inden for sektorerne vand- og energiforsyning samt transport og posttjenester, og som indgår i aktiviteterne på disse områder, er omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF af ... om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester⁽¹⁾. Kontrakter, der indgås af ordregivende myndigheder inden for rammerne af deres drift af sø- og flodtransport og kystnær transport, er dog omfattet af det foreliggende direktivs anvendelsesområde.
- (21) I betragtning af den reelle konkurrence på markedet for telekommunikation efter gennemførelsen af fællesskabsbestemmelserne om liberalisering af sektoren bør offentlige kontrakter inden for dette område udelukkes fra direktivets anvendelsesområde, for så vidt de indgås med det hovedformål, at de ordregivende myndigheder skal kunne udøve bestemte aktiviteter inden for telekommunikationssektoren. Disse aktiviteter *fastlægges* med udgangspunkt i definitionerne i artikel 1, 2 og 8 i Rådets direktiv 93/38/EØF af 14. juni 1993 om samordning af fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation⁽²⁾, således at nærværende direktiv ikke finder anvendelse på kontrakter, der er udelukket fra direktiv 93/38/EØF's anvendelsesområde i henhold til dettes artikel 8.
- (22) Det er vigtigt at tage højde for de tilfælde, hvor foranstaltninger til samordning af fremgangsmåderne ikke kan anvendes af hensyn til statens sikkerhed eller statshemmeligheder, eller fordi der gælder specifikke regler om indgåelse af kontrakter, som bygger på internationale aftaler eller vedrører troppestationering eller internationale organisationer.
- (23) I henhold til traktatens artikel 163 udgør fremme af forskning og teknologisk udvikling et af midlerne til at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for Fællesskabets industri, og den frie adgang til offentlige kontrakter bidrager til at nå dette mål. Samfinansiering af forskningsprogrammer bør ikke være omfattet af dette direktiv. Derfor gælder direktivet ikke for tjenesteydelseskontrakter om forskning og udvikling, bortset fra sådanne, hvis udbytte udelukkende tilhører den ordregivende myndighed til brug for egen virksomhed, forudsat at tjenesteydelsen i fuldt omfang betales af den ordregivende myndighed.
- (24) I forbindelse med tjenesteydelser er kontrakter om erhvervelse eller leje af fast ejendom eller rettigheder til fast ejendom af en sådan karakter, at det er uhensigtsmæssigt at lade udbudsreglerne finde anvendelse på dem.
- (25) Ved indgåelse af offentlige kontrakter om visse audiovisuelle tjenesteydelser på radiospredningsområdet bør der tages hensyn til forhold af en sådan kulturel og samfundsmæssig betydning, at det er uhensigtsmæssigt at lade udbudsreglerne finde anvendelse på dem. Der bør derfor gælde en undtagelse for offentlige tjenesteydelseskontrakter med henblik på køb, udvikling, produktion eller samproduktion af programmer, der er klar til brug, og andre forberedende tjenester, f.eks. vedrørende manuskripter eller kunstneroptræden, der er nødvendige for programmets tilblivelse, samt kontrakter vedrørende sendetid *for udsendelse*. **Ved udsendelse forstås transmission og distribution via ethvert elektronisk netværk.** Denne undtagelse bør dog ikke gælde for levering af teknisk materiel til produktion, samproduktion og udsendelse af disse programmer.
- (26) Voldgifts- og mæglingstjenesteydelser udføres sædvanligvis af organer eller enkeltpersoner, der er udpeget eller udvalgt på en måde, der ikke kan underlægges reglerne om indgåelse af offentlige kontrakter.
- (27) I overensstemmelse med aftalen om offentlige indkøb omfatter de finansielle tjenesteydelser, som er omhandlet i dette direktiv, ikke instrumenterne i valutapolitikken, vekselkurserne, statsgælden, forvaltningen af reserverne eller andre politikker, der indebærer handel med værdipapirer eller andre finansielle instrumenter, navnlig transaktioner med henblik på den ordregivende myndigheds penge- eller kapitalanskaffelse. Derfor er kontrakter vedrørende udstedelse, køb, salg eller overførsel af værdipapirer eller andre finansielle instrumenter ikke omfattet. Centralbankernes tjenesteydelser er ligeledes udelukket.

⁽¹⁾ EUT L ...

⁽²⁾ EFT L 199 af 9.8.1993, s. 84. Senest ændret ved direktiv 2001/78/EF.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (28) De tekniske specifikationer, der udarbejdes af det offentlige som indkøber, bør sikre, at der skabes muligheder for en konkurrencesituation ved tildeling af offentlige kontrakter. Derfor bør det være muligt at afgive tilbud, så de afspejler mange forskellige tekniske løsningsmuligheder. For at dette skal kunne lade sig gøre, bør det dels være muligt at fastsætte de tekniske specifikationer i form af funktionsdygtighed og funktionelle krav, dels skal de ordregivende myndigheder, hvis der refereres til en europæisk standard — eller, hvor en sådan ikke findes, til en national standard — tage tilbud, der er baseret på tilsvarende løsningsmuligheder, i betragtning. Tilbudsgiverne bør kunne benytte ethvert bevismiddel for at godtgøre, at der er tale om en tilsvarende løsning. De ordregivende myndigheder bør kunne begrunde enhver beslutning om, at der i et givet tilfælde ikke er tale om en tilsvarende løsning. Ordregivende myndigheder, der ønsker at fastlægge miljøkrav i forbindelse med de tekniske specifikationer i en given kontrakt, kan fastsætte de specifikke miljømæssige karakteristika og/eller virkninger for varegrupper eller tjenesteydelser. De kan, men er ikke forpligtet til at anvende de relevante specifikationer, der er fastlagt i forbindelse med miljømærkning, som f.eks. EF-miljømærket, (multi)nationale miljømærker eller eventuelle andre miljømærker, hvis kravene til mærket udvikles og vedtages på grundlag af videnskabeligt baseret information gennem en proces, i hvilken interessenter, såsom regeringsorganer, forbrugere, fabrikanter, *forhandlere* og miljøorganisationer, kan deltage, og hvis mærket er tilgængeligt og til rådighed for alle interesserede parter. **Når det er muligt, bør de ordregivende myndigheder ved fastlæggelsen af specifikationer tage hensyn til adgangsmuligheder for handicappede og en udformning, der tager højde for alle behov. Sådanne tekniske specifikationer bør angives så tydeligt, at alle tilbudsgivere fuldt ud forstår de krav, de ordregivende myndigheder stiller.**
- (29) De supplerende oplysninger vedrørende kontrakterne skal, således som det er almindeligt i medlemsstaterne, indgå i udbudsbetingelserne for hver enkelt kontrakt eller i et tilsvarende dokument.
- (30) Ordregivende myndigheder, som udfører yderst komplekse projekter, kan uden egen skyld befinde sig i en situation, hvor det er umuligt objektivt at fastlægge de vilkår, der kan opfylde deres behov, eller at vurdere, hvad markedet kan tilbyde af tekniske og/eller finansielle og juridiske løsninger. Denne situation kan navnlig opstå i forbindelse med udførelsen af vigtige integrerede transportinfrastrukturprojekter, store edb-net og projekter, der indebærer en kompleks, struktureret finansiering, hvis finansielle og juridiske forhold ikke kan fastsættes i forvejen. I det omfang offentligt eller begrænset udbud ikke måtte muliggøre indgåelse af sådanne kontrakter, bør der derfor indføres en fleksibel procedure, som både tilgodeser konkurrencen mellem *virksomheder* og de ordregivende myndigheders behov for at drøfte alle kontraktens aspekter med hver ansøger. Denne procedure må dog ikke anvendes på en sådan måde, at konkurrencen begrænses eller fordrejes, navnlig ikke ved at ændre grundlæggende elementer i tilbuddene, ved at pålægge den valgte tilbudsgiver væsentlige nye elementer eller ved at inddrage en anden tilbudsgiver end den, der har afgivet det økonomisk mest fordelagtige tilbud.
- (31) For at gøre det lettere for små og mellemstore virksomheder at deltage i offentlige udbud bør der fastsættes bestemmelser om underentreprise.
- (32) Vilkårene for udførelse af en kontrakt er i overensstemmelse med dette direktiv, hvis de hverken direkte eller indirekte er diskriminerende, og hvis de er anført i udbudsbekendtgørelsen eller i udbudsbetingelserne. Vilkårene kan bl.a. have til formål at fremme efteruddannelse på arbejdspladsen, skaffe beskæftigelse til personer med særlige integrationsproblemer, bekæmpe arbejdsløshed eller beskytte miljøet. Som eksempler kan bl.a. nævnes krav om — ved udførelsen af kontrakten — at ansætte langtidslidende eller iværksætte uddannelsesinitiativer for ledige eller for unge, at overholde substansen i de grundlæggende ILO-konventioner, hvis de ikke er gennemført i national ret, og at ansætte flere handicappede, end den nationale lovgivning kræver.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (33) De love, administrative bestemmelser og kollektive overenskomster, der gælder i de enkelte medlemsstater eller i Fællesskabet **for så vidt angår arbejdsforhold og sikkerhed på arbejdspladsen**, finder anvendelse ved udførelsen af en offentlig kontrakt, hvis sådanne bestemmelser og deres anvendelse er i overensstemmelse med fællesskabsretten. I tilfælde af *grænseoverskridende aktiviteter*, hvor en medlemsstats arbejdstagere leverer tjenesteydelser i en anden medlemsstat for at udføre en offentlig kontrakt, indeholder Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/71/EF af 16. december 1996 om udstationering af arbejdstagere som led i udveksling af tjenesteydelser⁽¹⁾ de mindstekrav, der skal opfyldes i modtagerlandet over for de udstationerede arbejdstagere. Hvis den nationale lovgivning indeholder bestemmelser herom, kan tilsidesættelse af sådanne forpligtelser betragtes som en alvorlig fejl eller som en strafbar handling, der rejser tvivl om *virksomhedens* faglige hæderlighed, og som kan medføre, at denne *virksomhed* udelukkes fra udbudsproceduren.
- (34) I betragtning af, hvordan de nye informations- og kommunikationsteknologier kan lette offentliggørelsen af udbud, rationalisere udbudsprocedurerne og gøre dem mere gennemsigtige, bør elektroniske midler ligestilles med traditionelle kommunikations- og informationsudvekslingsmidler. Der skal i størst muligt omfang vælges midler og teknologi, som er forenelig med de teknologier, der anvendes i de øvrige medlemsstater.
- (35) Udviklingen af effektive konkurrenceforhold inden for offentlige indkøb nødvendiggør offentliggørelse på fællesskabsplan af de udbudsbekendtgørelser, som medlemsstaternes ordregivende myndigheder udsteder. De oplysninger, som indeholdes i disse bekendtgørelser, skal gøre det muligt for Fællesskabets *virksomheder* at vurdere, om de udbudte indkøb er af interesse for dem. Der bør med henblik herpå gives dem tilstrækkeligt kendskab til kontraktens genstand og til de betingelser, der er knyttet til den. Det er derfor vigtigt at gøre udbudsbekendtgørelserne mere synlige ved at bruge de dertil egnede instrumenter, som f.eks. standardformularerne for udbudsbekendtgørelser og det fælles glossar for offentlige indkøbsaftaler (CPV-glossaret »Common Procurement Vocabulary«), der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2195/2002 af 5. november 2002⁽²⁾, som referencenomenklatur for offentlige kontrakter. Ved begrænset udbud skal offentliggørelsen især have til formål at give medlemsstaternes *virksomheder* mulighed for at vise deres interesse for kontrakterne ved at anmode de ordregivende myndigheder om en opfordring til at afgive bud på de foreskrevne betingelser.
- (36) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/93/EF af 13. december 1999 om en fællesskabsramme for elektroniske signaturer⁽³⁾ og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/31/EF af 8. juni 2000 om visse retlige aspekter af informationssamfundstjenester, navnlig elektronisk handel, i det indre marked (»Direktivet om elektronisk handel«)⁽⁴⁾ finder anvendelse på fremsendelse af oplysninger ad elektronisk vej i forbindelse med nærværende direktiv. Procedurerne for offentlige indkøb og de regler, der gælder for projektkonkurrencer om tjenesteydelser, kræver et højere sikkerhedsniveau og strengere fortrolighed end det niveau, der er fastsat i disse direktiver. Derfor skal systemerne til elektronisk modtagelse af tilbud, ansøgninger om deltagelse samt planer og projekter opfylde yderligere specifikke krav. På den anden side kan eksistensen af frivillige akkrediteringsordninger udgøre en gunstig ramme for at øge niveauet for certificeringstjenesteydelser for disse anordninger.
- (37) Anvendelsen af elektroniske midler er tidsbesparende. Der bør derfor indføres bestemmelser om reduktion af minimumsfristerne, når der bruges elektroniske midler, dog under forudsætning af at disse er forenelige med de særlige bestemmelser for fremsendelsesmetoder, der er fastsat på fællesskabsplan.

⁽¹⁾ EFT L 18 af 21.1.1997, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 340 af 16.12.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 13 af 19.1.2000, s. 12.

⁽⁴⁾ EFT L 178 af 17.7.2000, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (38) Undersøgelsen af tilbudsgivernes egnethed ved offentligt udbud og ansøgernes egnethed ved begrænset udbud, udbud med forhandling efter forudgående udbudsbekendtgørelse og konkurrencepræget dialog samt udvælgelsen skal foretages under iagttagelse af gennemsigtighed. Der skal derfor anføres ikke-diskriminerende kriterier, som de ordregivende myndigheder kan anvende til at udvælge konkurrenterne og de midler, som *virksomhederne* kan anvende til at bevise, at de opfylder kriterierne. Af hensyn til gennemsigtigheden skal den ordregivende myndighed, så snart en kontrakt udbydes, meddele, hvilke udvælgelseskriterier der vil blive anvendt, og hvilke specifikke kvalifikationer der eventuelt kræves af *virksomhederne*, for at de kan deltage i udbuddet.
- (39) En ordregivende myndighed kan begrænse antallet af ansøgere ved begrænset udbud, udbud med forhandling med offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse og konkurrencepræget dialog. En sådan begrænsning af antallet af ansøgere skal foretages på basis af objektive kriterier, der angives i udbudsbekendtgørelsen. Disse objektive kriterier indebærer ikke nødvendigvis nogen vægtning. Hvad angår kriterierne vedrørende *virksomheders særlige* forhold kan en generel henvisning i udbudsbekendtgørelsen til tilfældene i *artikel 48* være tilstrækkelig.
- (40) I den konkurrenceprægede dialog og i udbud med forhandling efter forudgående udbudsbekendtgørelse bør de ordregivende myndigheder under hensyntagen til den smidighed, som kan være nødvendig, og til de store omkostninger, der er forbundet med sådanne former for udbud, kunne tilrettelægge udbudsproceduren i flere på hinanden følgende faser, så antallet af tilbud, som stadig drøftes eller forhandles, gradvis begrænses på grundlag af forud meddelte tildelingskriterier. En sådan begrænsning skal, hvor antallet af egnede løsninger eller kandidater tillader det, sikre en reel konkurrence.
- (41) I forbindelse med krav om dokumentation af særlige kvalifikationer for at kunne deltage i en udbudsprocedure eller i en projektkonkurrence om tjenesteydelser anvendes de relevante fællesskabsbestemmelser om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater eller anden dokumentation for formelle kvalifikationer.
- (42) Det skal undgås, at offentlige kontrakter tildeles *virksomheder*, der har deltaget i en kriminel organisation, eller som er blevet fundet skyldige i bestikkelse eller svig til skade for De Europæiske Fællesskabers økonomiske interesser eller i hvidvaskning af penge. De ordregivende myndigheder kan eventuelt anmode ansøgerne/tilbudsgiverne om passende dokumentation og kan, når de er i tvivl om disse ansøgers/tilbudsgivers personlige forhold, anmode de kompetente myndigheder i den pågældende medlemsstat om samarbejde. Sådanne *virksomheder* bør udelukkes, når den ordregivende myndighed har fået kendskab til en dom vedrørende sådanne strafbare handlinger, der er afsagt i overensstemmelse med gældende national lovgivning og er endelig og dermed retskraftig. Hvis den nationale lovgivning indeholder bestemmelser herom, kan manglende overholdelse af miljølovgivningen eller af lovgivningen om offentlige kontrakter i forbindelse med ulovlige aftaler, for hvilken der er afsagt en endelig dom eller truffet en afgørelse med tilsvarende virkning, betragtes som en strafbar handling, der rejser tvivl om *virksomhedens* faglige hæderlighed, eller som en alvorlig fejl.
- (43) I relevante tilfælde, hvor bygge- og anlægsarbejdernes eller tjenesteydernes art gør det berettiget at anvende miljøstyringsforanstaltninger eller -systemer i forbindelse med udførelsen af en offentlig kontrakt, kan det kræves, at der anvendes sådanne foranstaltninger eller systemer. Miljøstyringssystemerne kan, uanset om de er registreret i overensstemmelse med fællesskabsinstrumenterne, f.eks. forordning (EF) nr. 761/2001 (EMAS) ⁽¹⁾, vise, om *virksomheden* har teknisk formåen til at udføre kontrakten. Desuden bør en beskrivelse af de foranstaltninger, som *virksomheden* anvender for at sikre det samme miljøbeskyttelsesniveau, accepteres som alternativ dokumentation i stedet for de registrerede miljøstyringssystemer.

⁽¹⁾ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 761/2001 af 19. marts 2001 om organisationers frivillige deltagelse i en fællesskabsordning for miljøledelse og miljørevision (EMAS) (EFT L 114 af 24.4.2001, s. 1).

Onsdag, den 2. juli 2003

- (44) Dette direktiv giver medlemsstaterne mulighed for at indføre enten officielle lister over entreprenører, leverandører eller tjenesteydere eller attesting, der foretages af offentligretlige eller privatretlige organer, og sådanne lister og sådan attesting har virkninger i forbindelse med tilbudsgivning i en anden medlemsstat. Der skal i forbindelse med de officielle lister over godkendte virksomheder tages hensyn til Domstolens praksis, hvis en virksomhed, der indgår i en koncern, påberåber sig økonomisk, finansiel eller teknisk formåen, der er til stede hos andre virksomheder i koncernen, til støtte for sin anmodning om optagelse på en liste. Det påhviler i så fald virksomheden at bevise, at han rent faktisk råder over sådanne midler i hele den periode, hvor optagelsen er gyldig. En medlemsstat kan således med henblik på en sådan optagelse fastsætte de krav, der skal opfyldes, og kan navnlig, f.eks. hvis virksomheden påberåber sig finansiel formåen, der er til stede hos en anden virksomhed i koncernen, kræve, at denne virksomhed om nødvendigt hæfter solidarisk.
- (45) Tildelingen af kontrakten skal foretages på grundlag af objektive kriterier, der sikrer, at principperne om gennemsigtighed, ikke-forskelsbehandling og ligebehandling overholdes, og at tilbuddene vurderes på reelle konkurrencevilkår. Derfor bør der kun tillades anvendelse af to tildelingskriterier, nemlig »den laveste pris« og »det økonomisk mest fordelagtige tilbud«. For at sikre overholdelsen af princippet om ligebehandling ved tildelingen af kontrakter bør der indføres pligt — i overensstemmelse med retspraksis — til at fastholde den nødvendige gennemsigtighed, for at alle tilbudsgivere kan være rimeligt informeret om de kriterier og regler, der anvendes til afdækning af det økonomisk mest fordelagtige tilbud. De ordregivende myndigheder skal derfor oplyse, hvilke tildelingskriterier de anvender, og hvordan de vægter kriterierne, på et så tidligt tidspunkt, at tilbudsgiverne har disse oplysninger, når de udarbejder deres tilbud. De ordregivende myndigheder kan i særlige tilfælde undlade at oplyse, hvordan de vægter tildelingskriterierne, når en sådan vægning ikke kan fastsættes i forvejen, især på grund af kontraktens kompleksitet, men de skal kunne begrunde dette. I disse tilfælde skal de oplyse kriteriernes prioriterede rækkefølge med de vigtigste først. Når de ordregivende myndigheder vælger at tildele kontrakten til den, der har givet det økonomisk mest fordelagtige tilbud, vurderer de tilbuddene for at fastslå, hvilket der indebærer det bedste forhold mellem kvalitet og pris. Med henblik herpå fastsætter de økonomiske og kvalitative kriterier, der tilsammen skal gøre det muligt at fastslå, hvilket tilbud er det økonomisk mest fordelagtigt for den ordregivende myndighed. Disse kriterier fastsættes ud fra kontraktsgenstanden, idet de skal gøre det muligt at vurdere de enkelte tilbuds resultatniveau i forhold til kontraktsgenstanden som defineret i de tekniske specifikationer og at måle forholdet mellem kvalitet og pris for hvert tilbud. For at sikre ligebehandling skal tildelingskriterierne gøre det muligt at sammenligne tilbuddene og vurdere dem objektivt. Hvis disse betingelser er opfyldt, kan økonomiske og kvalitative tildelingskriterier, f.eks. dem, der vedrører opfyldelsen af miljøkrav, give den ordregivende myndighed mulighed for at opfylde den berørte almenheds behov som anført i kontraktspecifikationerne. Under samme omstændigheder kan en ordregivende myndighed anvende kriterier, der skal opfylde sociale krav, navnlig svarende til behov — som defineret i kontraktspecifikationerne — hos særligt ugunstigt stillede befolkningsgrupper, hvortil hører modtagerne/brugerne af de bygge- og anlægsarbejder, indkøb eller tjenesteydelser, der er omfattet af kontrakten.
- (46) I forbindelse med offentlige tjenesteydelseskontrakter bør tildelingskriterierne ikke berøre anvendelsen af nationale bestemmelser om vederlag for visse tjenesteydelser, f.eks. arkitekt-, ingeniør- og advokatytelser.
- (47) Det er nødvendigt, at nogle af de tekniske betingelser navnlig vedrørende bekendtgørelser, statistiske rapporter samt anvendt nomenklatur og betingelser for henvisning til denne nomenklatur ændres, fordi de tekniske krav ændrer sig. De lister over ordregivende myndigheder, der er nævnt i bilagene, skal også ajourføres. Med henblik herpå bør der derfor fastsættes en smidig og hurtig vedtagelsesmåde.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (48) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af dette direktiv bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾.
- (49) Fristerne i nærværende direktiv beregnes som omhandlet i Rådets forordning (EØF, Euratom) nr. 1182/71 af 3. juni 1971 om fastlæggelse af regler for tidsfrister, datoer og tidspunkter ⁽²⁾.
- (50) Dette direktiv må ikke berøre medlemsstaternes forpligtelser for så vidt angår de i bilag XI anførte frister for medlemsstaternes overholdelse af direktiv 92/50/EØF, 93/36/EØF og 93/37/EØF —

INDHOLDSFORTEGNELSE

AFSNIT I

Definitioner og almindelige principper

- Artikel 1 Definitioner
- Artikel 2 Principper for indgåelse af kontrakter
- Artikel 3 Tildeling af særlige eller eksklusive rettigheder — Ikke-forskelsbehandlingsklausul

AFSNIT II

Regler for offentlige kontrakter

KAPITEL I

- Artikel 4 Virksomheder
- Artikel 5 Vilkår på baggrund af aftaler vedtaget af Verdenshandelsorganisationen (WTO)
- Artikel 6 Fortrolighed
- Artikel 7 Respekt for fællesskabsrettens grundlæggende principper**

KAPITEL II

Anvendelsesområde

AFDELING 1 Tærskelværdier

- Artikel 8 Tærskelværdier for offentlige kontrakter
- Artikel 9 Kontrakter, hvortil de ordregivende myndigheder yder et tilskud på mere end 50 %
- Artikel 10 Metoder til beregning af offentlige kontrakters, rammeaftalers og dynamiske systemers anslåede værdi

AFDELING 2 Særlige situationer

- Artikel 11 Kontrakter inden for forsvarsområdet
- Artikel 12 Offentlige kontrakter og rammeaftaler indgået af indkøbscentraler

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EFT L 124 af 8.6.1971, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

AFDELING 3 Kontrakter, der ikke er omfattet af direktivet

Artikel 13 Kontrakter inden for sektorerne vandforsyning, energiforsyning, transport og posttjenester

Artikel 14 Særlige undtagelser på telekommunikationsområdet

Artikel 15 Hemmelige kontrakter og kontrakter, der kræver særlige sikkerhedsforanstaltninger

Artikel 16 Kontrakter indgået i henhold til internationale regler

Artikel 17 Særlige undtagelser

Artikel 18 Koncessionskontrakter om tjenesteydelser

Artikel 19 Tjenesteydelseskontrakter tildelt på grundlag af en eksklusiv rettighed

Artikel 20 Kontrakter, der tildeles enheder dannet af ordregivende myndigheder

AFDELING 4 Særlig ordning

Artikel 21 Reserverede kontrakter

KAPITEL III

Ordninger gældende for offentlige tjenesteydelseskontrakter

Artikel 22 Tjenesteydelseskontrakter, der er omfattet af bilag II A

Artikel 23 Tjenesteydelseskontrakter, der er omfattet af bilag II B

Artikel 24 Tjenesteydelseskontrakter, der omfatter *tjenesteydelser fra* både bilag II A og II B

KAPITEL IV

Særlige regler vedrørende udbudsbetingelserne og udbudsmaterialet

Artikel 25 Tekniske specifikationer

Artikel 26 Alternative tilbud

Artikel 27 Underentreprise

Artikel 28 Betingelser vedrørende kontraktens udførelse

Artikel 29 Forpligtelser vedrørende skatter og afgifter, miljøbeskyttelse, bestemmelser om beskyttelse på arbejdspladsen og arbejdsforhold i øvrigt

KAPITEL V

Udbudsprocedurer

Artikel 30 Anvendelse af offentligt udbud, begrænset udbud og udbud med forhandling samt konkurrencepræget dialog

Artikel 31 Konkurrencepræget dialog

Artikel 32 Tilfælde, der kan begrunde anvendelsen af udbud med forhandling efter forudgående udbudsbekendtgørelse

Artikel 33 Tilfælde, der kan begrunde anvendelsen af udbud med forhandling uden forudgående udbudsbekendtgørelse

- Artikel 34 Rameaftaler
- Artikel 35 Dynamiske indkøbssystemer
- Artikel 36 Offentlige bygge- og anlægskontrakter: særlige regler vedrørende socialt boligbyggeri

KAPITEL VI

Bestemmelser om offentliggørelse og gennemsigtighed

AFDELING 1 Offentliggørelse af udbudsbekendtgørelser

- Artikel 37 Bekendtgørelser
- Artikel 38 Udarbejdelse og offentliggørelse af bekendtgørelser
- Artikel 39 Ikke-obligatorisk offentliggørelse

AFDELING 2 Frister

- Artikel 40 Frister for modtagelse af ansøgninger om deltagelse og for modtagelse af tilbud
- Artikel 41 Offentligt udbud: Udbudsbetingelser, supplerende dokumenter og oplysninger

AFDELING 3 Hvilke oplysninger der skal fremsendes, og hvordan de skal fremsendes

- Artikel 42 Opfordringer til at afgive tilbud, til at deltage i dialogen eller til at forhandle
- Artikel 43 Meddelelse til ansøgere og tilbudsgivere

AFDELING 4 Kommunikation

- Artikel 44 Regler for kommunikation

AFDELING 5 Rapporter

- Artikel 45 Rapporternes indhold

KAPITEL VII

Udbudsprocedurens afvikling

AFDELING 1 Almindelige bestemmelser

- Artikel 46 Egnethedsundersøgelse og udvælgelse af deltagere, tildeling af kontrakter

Artikel 47 Kvalifikationsordninger

AFDELING 2 Kriterier for kvalitativ udvælgelse

- Artikel 48 Ansøgerens eller tilbudsgiverens personlige forhold
- Artikel 49 Retten til at udøve det pågældende erhverv
- Artikel 50 Økonomisk og finansiel formåen
- Artikel 51 Teknisk og/eller faglig formåen
- Artikel 52 Kvalitetssikringsstandarder
- Artikel 53 Miljøledelsesstandarder

Onsdag, den 2. juli 2003

- Artikel 54 Supplerende dokumenter og oplysninger
- Artikel 55 Officielle lister over godkendte virksomheder og attestering, der foretages af offentligretlige eller privatretlige organer
- AFDELING 3 Kontrakttildeling
- Artikel 56 Kriterier for tildeling af kontrakter
- Artikel 57 Anvendelse af elektronisk auktion
- Artikel 58 Unormalt lave tilbud
- AFSNIT III
Regler vedrørende koncessioner på offentlige bygge- og anlægsarbejder
- KAPITEL I
Regler for koncessioner om offentlige bygge- og anlægsarbejder
- Artikel 59 Anvendelsesområde
- Artikel 60 Koncessionstraktater, der ikke er omfattet af bestemmelserne i dette afsnit
- Artikel 61 Offentliggørelse af bekendtgørelsen om koncession om offentlige bygge- og anlægsarbejder
- Artikel 62 Frister
- Artikel 63 Underentreprise
- Artikel 64 Tildeling af supplerende arbejder til koncessionshavere
- KAPITEL II
Regler for kontrakter, der indgås af koncessionshavere, der ikke er ordregivende myndigheder
- Artikel 65 Gældende regler
- KAPITEL III
Regler for kontrakter, der indgås af koncessionshavere, der ikke er ordregivende myndigheder
- Artikel 66 Bestemmelser om offentliggørelse: tærskelværdi og undtagelser
- Artikel 67 Offentliggørelse af bekendtgørelsen
- Artikel 68 Frister for modtagelse af ansøgninger om deltagelse og modtagelse af tilbud
- AFSNIT IV
Regler for projektkonkurrencer om tjenesteydelser
- Artikel 69 Almindelige bestemmelser
- Artikel 70 Anvendelsesområde
- Artikel 71 Undtagelser til anvendelsesområdet
- Artikel 72 Bekendtgørelser
- Artikel 73 Udarbejdelse og offentliggørelse af bekendtgørelser om projektkonkurrencer

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 74 Kommunikationsmidler

Artikel 75 Udvælgelse af deltagere i projektkonkurrencer

Artikel 76 Bedømmelseskomitéens sammensætning

Artikel 77 Bedømmelseskomitéens afgørelser

AFSNIT V

Indberetning af statistiske oplysninger, gennemførelsesbestemmelser og afsluttende bestemmelser

Artikel 78 Forpligtelser med hensyn til indberetning af statistiske oplysninger

Artikel 79 Indhold af den statistiske opgørelse

Artikel 80 *Udvalgsprocedure*

Artikel 81 Justering af tærskelværdierne

Artikel 82 Ændringer

Artikel 83 Gennemførelse

Artikel 84 *Overvågningsmekanismer*

Artikel 85 Ophævelse

Artikel 86 Ikrafttræden

Artikel 87 Destinatarer

BILAG

Bilag I Liste over de i artikel 1, stk. 2, litra b), omhandlede aktiviteter

Bilag II Tjenesteydelser omhandlet i artikel 1, stk. 2, litra d)

Bilag II A

Bilag II B

Bilag III *Fortegnelse* over de i artikel 1, stk. 9, andet afsnit, omhandlede offentligretlige organer og kategorier af organer

Bilag IV *Statslige myndigheder*

Bilag V Liste over de i *artikel 8* omhandlede varer, for så vidt angår kontrakter, der indgås af de ordregivende myndigheder på forsvarsområdet

Bilag VI Definition af visse tekniske specifikationer

Bilag VII Oplysninger, der skal angives i udbudsbekendtgørelser

Bilag VII A Oplysninger, der skal angives i bekendtgørelsen om offentlige kontrakter

Bilag VII B Oplysninger, der skal angives i bekendtgørelsen om koncession på offentlige bygge- og anlægsarbejder

Bilag VII C Oplysninger, der skal *angives* i koncessionshaverens bekendtgørelser om bygge- og anlægskontrakter, hvor denne ikke er ordregivende myndighed

Bilag VII D Oplysninger, der skal *angives* i bekendtgørelser om projektkonkurrencer om tjenesteydelser

Bilag VIII Karakteristika vedrørende offentliggørelse

Bilag IX Registre

Onsdag, den 2. juli 2003

Bilag IX A	Offentlige bygge- og anlægskontrakter
Bilag IX B	Offentlige vareindkøbskontrakter
Bilag IX C	Offentlige tjenesteydelseskontrakter
Bilag X	Krav til anordninger til elektronisk modtagelse af tilbud/ansøgninger om deltagelse eller af planer og projekter i forbindelse med konkurrencer
Bilag XI	Gennemførelses- og anvendelsesfrister (artikel 83)
Bilag XII	Sammenligningstabel

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

AFSNIT I

Definitioner og almindelige principper

Artikel 1

Definitioner

1. I dette direktiv gælder definitionerne i *stk. 2-16*.
2. a) Ved »offentlige kontrakter« forstås gensidigt bebyrdende aftaler, der indgås skriftligt mellem en eller flere *virksomheder* og en eller flere ordregivende myndigheder, og som vedrører udførelsen af arbejde, levering af varer eller tjenesteydelser, der er omfattet af dette direktiv.

b) Ved »offentlige bygge- og anlægskontrakter« forstås offentlige kontrakter om enten udførelse eller både projektering og udførelse af arbejder vedrørende en af de i bilag I omhandlede aktiviteter eller af bygge- og anlægsarbejde eller om udførelsen ved et hvilket som helst middel af et bygge- og anlægsarbejde, der svarer til behov præciseret af den ordregivende myndighed. Ved »bygge- og anlægsarbejde« forstås resultatet af et sæt bygge- og anlægsaktiviteter bestemt til i sig selv at udfylde en økonomisk eller teknisk funktion.

c) Ved »offentlige vareindkøbskontrakter« forstås andre offentlige kontrakter end dem, der er omhandlet i litra b), og som vedrører køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret af varer.

En offentlig kontrakt, der vedrører levering af varer, og som også accessorisk omfatter monterings- og installationsarbejde, betragtes som en »offentlig indkøbskontrakt«.

d) Ved »offentlige tjenesteydelseskontrakter« forstås offentlige kontrakter, bortset fra offentlige bygge- og anlægskontrakter og vareindkøbskontrakter, der vedrører tjenesteydelser nævnt i bilag II.

En offentlig kontrakt, der vedrører både varer og tjenesteydelser som defineret i bilag II, betragtes som en »offentlig tjenesteydelseskontrakt«, hvis værdien af de pågældende tjenesteydelser overstiger værdien af de varer, kontrakten omfatter.

En offentlig kontrakt, der vedrører tjenesteydelser som defineret i bilag II og kun som accessoriske aktiviteter i forhold til kontraktens hovedgenstand omfatter de aktiviteter, der er defineret i bilag I, betragtes som en offentlig tjenesteydelseskontrakt.
3. Ved »koncessionskontrakt om offentlige bygge- og anlægsarbejder« forstås en kontrakt med samme karakteristika som offentlige bygge- og anlægskontrakter bortset fra, at vederlaget for det arbejde, der skal præsteres, enten udelukkende består i retten til at udnytte bygge- og anlægsarbejdet eller i denne ret sammen med betaling af en pris.
4. Ved »koncessionskontrakt om tjenesteydelser« forstås en kontrakt med samme karakteristika som offentlige tjenesteydelseskontrakter bortset fra, at vederlaget for den tjenesteydelse, der skal præsteres, enten udelukkende består i retten til at udnytte tjenesteydelsen eller i denne ret sammen med betaling af en pris.

Onsdag, den 2. juli 2003

5. Ved »rammeaftale« forstås en aftale indgået mellem en eller flere ordregivende myndigheder og en eller flere *virksomheder* med det formål at fastsætte vilkårene for de kontrakter, der skal indgås i løbet af en given periode, især med hensyn til pris og i givet fald påtænkte mængder.

6. Ved »dynamisk indkøbssystem« forstås en fuldt elektronisk indkøbsproces for almindelige indkøb, der er generelt tilgængelige på markedet og opfylder den ordregivende myndigheds krav; processen er endvidere tidsbegrænset og under hele sin varighed åben for enhver *virksomhed*, der opfylder udvælgelses-kriterierne og har afgivet et vejledende tilbud, der er i overensstemmelse med udbudsbetingelserne.

7. Ved »elektronisk auktion« forstås en gentagen proces, hvor nye og lavere priser og/eller nye **værdier præsenteres** ad elektronisk **vej, således** at disse kan klassificeres på grundlag af automatisk behandling. **Denne fremgangsmåde egner sig ikke til indgåelse af kontrakter om bygge- og anlægsarbejder eller om intellektuelle tjenesteydelser eller andre mere komplekse tjenesteydelser.**

8. Begreberne »entreprenør«, »leverandør« og »tjenesteyder« dækker enhver fysisk eller juridisk person og enhver offentlig enhed samt enhver sammenslutning af sådanne personer og/eller organer, som på markedet tilbyder henholdsvis udførelse af arbejder og/eller bygge- og anlægsarbejder, varer eller tjenesteydelser.

Begrebet »*virksomhed*«, dækker både en entreprenør, en leverandør og en tjenesteyder. Det anvendes udelukkende for at forenkle teksten.

En *virksomhed*, som har afgivet et tilbud, betegnes »tilbudsgiver«. Enhver, der har anmodet om en opfordring til at deltage i et begrænset udbud eller et udbud med forhandling eller en konkurrencepræget dialog, betegnes »ansøger«.

9. Som »ordregivende myndigheder« betragtes staten, regionale eller lokale myndigheder, offentligtretlige organer og sammenslutninger af en eller flere af disse myndigheder eller et eller flere af disse offentligtretlige organer **samt indkøbscentraler, som disse har oprettet med henblik på indgåelse af offentlige kontrakter.**

Ved »offentligtretligt organ« forstås ethvert organ:

- a) der er oprettet specielt med henblik på at imødekomme almenhedens behov, dog ikke behov af industriel eller kommerciel karakter
- b) som er en juridisk person og
- c) hvis drift enten for størstedelens vedkommende finansieres af staten, regionale eller lokale myndigheder eller andre offentligtretlige organer, eller hvis drift er underlagt disses kontrol, eller hvortil staten, regionale eller lokale myndigheder eller andre offentligtretlige organer udpeger mere end halvdelen af medlemmerne i administrations-, ledelses- eller tilsynsorganet.

Ikke-udtømmende fortegnelser over de offentligtretlige organer eller kategorier af organer, der opfylder kriterierne i andet afsnit, litra a), b) og c), findes i bilag III. Medlemsstaterne underretter jævnligt Kommissionen om ændringer, der er foretaget i deres fortegnelser over organer og sammenslutninger af organer.

10. Ved »indkøbscentral« forstås en ordregivende myndighed, der:

- indkøber varer og/eller tjenesteydelser for andre ordregivende myndigheder, eller
- indgår offentlige kontrakter eller rammeaftaler om bygge- og anlægsarbejder, varer eller tjenesteydelser for andre ordregivende myndigheder.

Onsdag, den 2. juli 2003

11. Ved »offentligt udbud« forstås procedurer, hvor alle interesserede *virksomheder* kan afgive tilbud.

Ved »begrænset udbud« forstås procedurer, som enhver *virksomhed* kan ansøge om at deltage i, men hvor kun de *virksomheder*, der af de ordregivende myndigheder modtager opfordring dertil, kan afgive tilbud.

Ved »konkurrencepræget dialog« forstås en procedure, som enhver *virksomhed* kan ansøge om at deltage i, men hvor den ordregivende myndighed fører en dialog med de ansøgere, der har fået adgang til at deltage i proceduren, med henblik på at udvikle en eller flere løsninger, der kan opfylde dens behov, og som skal være grundlag for de tilbud, de valgte ansøgere dernæst opfordres til at afgive.

Ved »udbud med forhandling« forstås procedurer, hvor de ordregivende myndigheder henvender sig til *virksomheder*, som de selv udvælger, og forhandler kontraktens vilkår med en eller flere af disse.

Ved »projektkonkurrencer« forstås procedurer, hvorved den ordregivende myndighed, navnlig inden for fysisk planlægning, byplanlægning, arkitekt- og ingeniørarbejde eller databehandling, kan forske sig et planlægnings- eller projekteringsarbejde, der udvælges af en bedømmelseskomité efter udskrivning af en konkurrence med eller uden præmieuddeling.

12. Ved »skriftlig(t)« forstås ethvert udtryk bestående af en helhed af ord eller tal, som kan læses, reproduceres og derefter videresendes. Denne helhed kan omfatte informationer overført og lagret ved hjælp af elektroniske midler.

13. Ved »elektronisk middel« forstås et middel, der anvender elektronisk databehandlingsudstyr (herunder digital kompression) og datalagringsudstyr, og hvor data sendes, rutes og modtages via tråd, radio, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler.

14. Ved »Det fælles glossar for offentlige indkøbsaftaler«, i det følgende benævnt »CPV« (Common Procurement Vocabulary), forstås den referencenomenklatur, der er gældende for offentlige kontrakter, og som er fastlagt ved forordning (EF) nr. 2195/2002, idet der sikres overensstemmelse med andre gældende nomenklaturer.

I tilfælde af forskellige fortolkninger af direktivets anvendelsesområde som følge af eventuelle uoverensstemmelser mellem CPV-nomenklaturen og NACE-nomenklaturen, der er omhandlet i bilag I, eller mellem CPV-nomenklaturen og CPC-nomenklaturen (den foreløbige udgave), der er omhandlet i bilag II, gælder henholdsvis NACE-nomenklaturen og CPC-nomenklaturen.

15. For så vidt angår artikel 14, artikel 60, stk. 1, litra a), og artikel 71, litra b), forstås ved:

- a) »offentligt telenet«: den offentlige telekommunikationsinfrastruktur, der giver mulighed for at overføre signaler mellem bestemte nettermineringspunkter ved hjælp af trådforbindelse, radiobølger, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler
- b) »nettermineringspunkter«: hele det kompleks af fysiske forbindelser og tekniske adgangsspecifikationer, der hører til det offentlige telenet, og som er nødvendige for tilslutning til det offentlige net og effektiv kommunikation gennem dette
- c) »offentlige teletjenester«: teletjenester, som medlemsstaterne udtrykkeligt har overdraget til især et eller flere teleselskaber at udbyde
- d) »teletjenester«: de tjenesteydelser, der helt eller delvis består i transmission og rutning af signaler gennem et offentligt telenet ved hjælp af telekommunikationsteknik, med undtagelse af radio- og tv-spredning.

Onsdag, den 2. juli 2003

16. Ved »særlig kompleks kontrakt« forstås en kontrakt, hvor den ordregivende myndighed hverken ved at udskrive en projektkonkurrence eller ved operativt udbud kan oplyse, med hvilke tekniske eller andre midler kravene skal opfyldes, eller hvilke tekniske eller finansielle løsninger markedet kan præstere.

Artikel 2

Principper for indgåelse af kontrakter

De ordregivende myndigheder overholder principperne om ligebehandling og ikke-forskelsbehandling af virksomheder og handler på en gennemsigtig måde.

Artikel 3

Tildeling af særlige eller eksklusive rettigheder — Ikke-forskelsbehandlingsklausul

Hvis en ordregivende myndighed tildeler en enhed, der ikke er en ordregivende myndighed, særlige eller eksklusive rettigheder til at udføre en offentlig servicefunktion, skal det ved den retsakt, hvorved denne rettighed tildeles, fastsættes, at den pågældende enhed ved indgåelse af indkøbskontrakter med tredjemand i forbindelse med denne servicefunktion skal overholde princippet om forbud mod forskelsbehandling på grund af nationalitet.

AFSNIT II

Regler for offentlige kontrakter

KAPITEL I

Almindelige bestemmelser

Artikel 4

Virksomheder

1. Ansøgere eller tilbudsgivere, der i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, hvor de er etableret, har ret til at levere den pågældende ydelse, kan ikke afvises alene med den begrundelse, at det i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, hvor kontrakten tildeles, kunne kræves, at de skal være enten en fysisk eller en juridisk person.

Når der er tale om offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter samt om offentlige vareindkøbskontrakter, der tillige omfatter tjenesteydelser og/eller monterings- og installationsarbejde, kan det imidlertid forlanges af juridiske personer, at de i tilbuddet eller ansøgningen om deltagelse opgiver navn og faglige kvalifikationer for de personer, der skal levere den pågældende ydelse.

2. Grupper af virksomheder kan være tilbudsgivere eller ansøgere. I forbindelse med afgivelse af et tilbud eller indgivelse af en ansøgning om deltagelse kan de ordregivende myndigheder ikke kræve, at grupper af virksomheder antager en bestemt retlig form, men den udvalgte gruppe kan være nødsaget til at antage en bestemt retlig form, når den har fået tildelt kontrakten, i det omfang det er nødvendigt for at sikre en tilfredsstillende opfyldelse af denne.

Artikel 5

Vilkår på baggrund af aftaler vedtaget af Verdenshandelsorganisationen (WTO)

Med henblik på de ordregivende myndigheders tildeling af kontrakter skal medlemsstaterne i deres indbyrdes forbindelser anvende lige så gunstige vilkår som dem, de giver virksomheder fra tredjelande i forbindelse med gennemførelsen af den aftale om offentlige indkøb, der blev indgået i forbindelse med de multilaterale forhandlinger under Uruguay-runden (i det følgende benævnt »aftalen«). Med henblik herpå rådfører medlemsstaterne sig med hinanden i Det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler, jf. artikel 80, om, hvilke foranstaltninger der skal træffes til gennemførelse af aftalen.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 6
Fortrolighed

Med forbehold af de forpligtelser med hensyn til offentliggørelse af oplysninger om indgåede kontrakter og meddelelse til ansøgere og tilbudsgivere, som er omhandlet i artikel 37, stk. 4, og artikel 43, respekterer de ordregivende myndigheder under og efter udbudsproceduren den fortrolige karakter af de oplysninger, som de modtager fra virksomhederne. Disse oplysninger omfatter tekniske hemmeligheder, forretningshemmeligheder, fortrolige aspekter af tilbud og løsningsforslag samt alle andre fortrolige oplysninger, som en virksomhed fremsender.

Artikel 7
Respekt for fællesskabsrettens grundlæggende principper

De ordregivende myndigheder respekterer fællesskabsrettens grundlæggende principper i forbindelse med alle kontrakter, herunder kontrakter til en værdi, der ligger under de i artikel 8 fastsatte tærskelværdier.

KAPITEL II
Anvendelsesområde

AFDELING 1
Tærskelværdier

Artikel 8
Tærskelværdier for offentlige kontrakter

Dette direktiv gælder for offentlige kontrakter, der ikke er omfattet af undtagelsesbestemmelserne i artikel 11 og 12 og artikel 13-20, og hvis anslåede værdi eksklusivt moms svarer til eller overstiger følgende tærskelværdier:

- a) 162 000 EUR for offentlige vareindkøbskontrakter og offentlige tjenesteydelseskontrakter bortset fra de i litra b), tredje led, nævnte, som indgås af ordregivende myndigheder, der er statslige myndigheder som omhandlet i bilag IV; for så vidt angår offentlige vareindkøbskontrakter, som indgås af ordregivende myndigheder, der opererer på forsvarsområdet, gælder dette kun for kontrakter vedrørende varer omfattet af bilag V
- b) 249 000 EUR
 - for offentlige indkøbskontrakter og offentlige tjenesteydelseskontrakter, der indgås af andre ordregivende myndigheder end dem, der er omfattet af bilag IV
 - for offentlige indkøbskontrakter, der indgås af ordregivende myndigheder som omhandlet i bilag IV, der opererer på forsvarsområdet, når disse kontrakter vedrører varer, der ikke er omfattet af bilag V
 - for offentlige tjenesteydelseskontrakter, der indgås af en ordregivende myndighed, når disse kontrakter vedrører tjenesteydelserne i kategori 8 i bilag II A, de teletjenester i kategori 5, hvis CPV-positioner svarer til referencenumrene CPC 7524, 7525 og 7526, og/eller de tjenesteydelser, der er nævnt i bilag II B.
- c) 6 242 000 EUR for offentlige bygge- og anlægsarbejder.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 9

Kontrakter, hvortil de ordregivende myndigheder yder et tilskud på mere end 50 %

Dette direktiv gælder for indgåelse af:

- a) kontrakter, hvortil de ordregivende myndigheder yder et direkte tilskud på mere end 50 %, og hvis anslåede værdi eksklusive moms er lig med eller overstiger 6 242 000 EUR,
 - såfremt disse kontrakter vedrører anlægsarbejder, som omhandlet i bilag I
 - såfremt disse kontrakter vedrører opførelse af hospitaler, sportsanlæg, rekreative anlæg, anlæg til fritidsformål, skole- og universitetsbygninger og bygninger til administrative formål
- b) tjenesteydelseskontrakter, hvortil de ordregivende myndigheder yder et direkte tilskud på mere end 50 %, og hvis anslåede værdi eksklusive moms er lig med eller overstiger 249 000 EUR, såfremt disse kontrakter har forbindelse til en bygge- og anlægskontrakt som omhandlet i litra a).

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at de ordregivende myndigheder, som bevilger disse tilskud, sørger for, at bestemmelserne i dette direktiv overholdes, når kontrakterne indgås af en eller flere andre enheder end dem selv, og overholder bestemmelserne i dette direktiv, når de selv indgår kontrakterne i disse andre enheders navn og for deres regning.

Artikel 10

Metoder til beregning af offentlige kontrakters, rammeaftalers og dynamiske indkøbssystemers anslåede værdi

1. Den anslåede værdi af en offentlig kontrakt beregnes på grundlag af det samlede beløb eksklusive moms, som den ordregivende myndighed som anslået kan komme til at betale. I denne beregning tages der hensyn til det anslåede samlede beløb, herunder enhver form for optioner og eventuelle forlængelser af kontrakten.

Hvis den ordregivende myndighed forudser præmier eller betalinger til ansøgere eller tilbudsgivere, tager den hensyn hertil ved beregning af kontraktens anslåede værdi.

2. Den anslåede værdi skal være gældende på tidspunktet for afsendelsen af den i artikel 37, stk. 2, omhandlede udbudsbekendtgørelse eller, såfremt der ikke kræves en sådan bekendtgørelse, på det tidspunkt, hvor den ordregivende myndighed indleder tildelingsproceduren.

3. Et bygge- og anlægsprojekt eller et projekt til indkøb af en vis mængde varer og/eller tjenesteydelser må ikke opdeles med henblik på at udelukke det fra dette direktivs anvendelsesområde.

4. Ved offentlige bygge- og anlægskontrakter skal der ved beregning af den anslåede værdi tages hensyn til bygge- og anlægskontraktens værdi samt den anslåede værdi af de til arbejdets udførelse nødvendige materialer og materiel, som stilles til entreprenørens rådighed af de ordregivende myndigheder.

5. a) Når et påtænkt bygge- og anlægsarbejde eller et påtænkt indkøb af tjenesteydelser kan opdeles på en række delkontrakter, der indgås samtidig, skal den anslåede værdi af alle disse delkontrakter tilsammen lægges til grund.

Når den samlede værdi af delkontrakterne er lig med eller overstiger tærskelen i artikel 8, finder dette direktiv anvendelse på indgåelsen af hver enkelt delkontrakt.

De ordregivende myndigheder kan dog undlade at anvende direktivet på delkontrakter, hvis anslåede værdi eksklusive moms er under 80 000 EUR for tjenesteydelser og 1 mio. EUR for bygge- og anlægsarbejder, forudsat at den samlede værdi af disse delkontrakter ikke overstiger 20 % af delkontrakternes samlede værdi.

b) Når et projekt, der tager sigte på at anskaffe ensartede varer, kan give anledning til opdeling på en række delkontrakter, der indgås samtidig, skal den anslåede værdi af alle disse delkontrakter tilsammen lægges til grund for anvendelsen af artikel 8, litra a) og b).

Onsdag, den 2. juli 2003

Når den samlede værdi af delkontrakterne er lig med eller overstiger tærskelen i *artikel 8*, finder direktivet anvendelse på indgåelsen af hver enkelt delkontrakt.

De ordregivende myndigheder kan dog undlade at anvende direktivet på delkontrakter, hvis anslåede værdi eksklusive moms er under 80 000 EUR, forudsat at den samlede værdi af disse delkontrakter ikke overstiger 20 % af delkontrakternes samlede værdi.

6. Ved offentlige kontrakter om leasing eller leje med eller uden forkøbsret af varer er grundlaget for beregning af kontraktens anslåede værdi:

- a) den offentlige kontrakts anslåede samlede værdi for så vidt angår tidsbegrænsede kontrakter, hvis løbetid er tolv måneder eller derunder, eller kontraktens samlede værdi for så vidt angår tidsbegrænsede kontrakter, hvis løbetid er over tolv måneder, inklusive den anslåede overskydende værdi
- b) den månedlige værdi, multipliceret med 48, for så vidt angår tidsubegrænsede offentlige kontrakter eller offentlige kontrakter, hvis løbetid ikke kan fastsættes nærmere.

7. For offentlige vareindkøbs- eller tjenesteydelseskontrakter, der indgås med regelmæssige mellemrum, eller som skal fornyes inden for et bestemt tidsrum, beregnes kontraktens anslåede værdi på grundlag af:

- a) enten den samlede faktiske værdi af lignende successive kontrakter, der er indgået i løbet af de foregående tolv måneder eller det foregående regnskabsår, så vidt muligt korrigeret for at tage hensyn til forventede ændringer i mængde eller værdi i løbet af de tolv måneder, der følger efter indgåelsen af den oprindelige kontrakt
- b) eller den samlede anslåede værdi af de successive kontrakter, der indgås i løbet af de tolv måneder, der følger efter den første levering, eller i løbet af *regnskabsåret*, hvis denne er over tolv måneder.

Metoden til beregning af en offentlig kontrakts anslåede værdi må ikke vælges med det formål at udelukke kontrakten fra dette direktivs anvendelsesområde.

8. Ved beregningen af den anslåede værdi af offentlige tjenesteydelseskontrakter skal der tages hensyn til følgende:

- a) i forbindelse med følgende typer tjenesteydelser:
 - i) forsikringstjenesteydelser: den præmie, der skal betales, og andre former for vederlag
 - ii) banktjenesteydelser og andre finansielle tjenesteydelser: honorarer, provisioner og renter samt andre former for vederlag
 - iii) kontrakter vedrørende projektering: honorarer, provision samt andre former for vederlag.
- b) i forbindelse med tjenesteydelseskontrakter, hvori der ikke er fastsat en samlet pris:
 - i) for tidsbegrænsede kontrakter, hvis de løber i 48 måneder eller derunder: den anslåede samlede værdi for hele løbetiden
 - ii) for tidsubegrænsede kontrakter eller kontrakter, hvis løbetid er over 48 måneder: den månedlige værdi multipliceret med 48.

9. I forbindelse med rammeaftaler og dynamiske indkøbssystemer skal der tages hensyn til den anslåede maksimumsværdi eksklusive moms af alle de kontrakter, der forventes tildelt inden for rammeaftalens eller det dynamiske indkøbssystemets løbetid.

AFDELING 2

Særlige situationer

Artikel 11

Kontrakter inden for forsvarsområdet

Dette direktiv finder anvendelse på offentlige kontrakter, der indgås af ordregivende myndigheder på forsvarsområdet, jf. dog bestemmelserne i traktatens artikel 296.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 12

Offentlige kontrakter og rammeaftaler indgået af indkøbscentraler

1. Medlemsstaterne kan fastsætte bestemmelser, der giver de ordregivende myndigheder mulighed for at anskaffe bygge- og anlægsarbejder, varer og/eller tjenesteydelser gennem indkøbscentraler.
2. De ordregivende myndigheder, der anskaffer bygge- og anlægsarbejder, varer og/eller tjenesteydelser gennem en indkøbscentral under de i artikel 1, stk. 10, nævnte forudsætninger, anses for at have overholdt bestemmelserne i dette direktiv, forudsat at indkøbscentralen har overholdt dette.

AFDELING 3

Kontrakter, der ikke er omfattet af direktivet

Artikel 13

Kontrakter inden for sektorerne vandforsyning, energiforsyning, transport og posttjenester

Dette direktiv gælder ikke for offentlige kontrakter, som falder ind *under direktiv 2003/.../EF [om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester]*, og som indgås af ordregivende myndigheder, der udfører en eller flere af de aktiviteter, der er omhandlet i artikel 3-7 i nævnte direktiv, og vedrører sådanne aktiviteter; det gælder heller ikke for offentlige kontrakter, som falder uden for nævnte direktivs anvendelsesområde i henhold til artikel 5, stk. 2, og artikel 20, 27 og 31 i nævnte direktiv.

Dette direktiv gælder dog fortsat for offentlige kontrakter, der indgås af ordregivende myndigheder, som udøver en eller flere af de aktiviteter, der er anført i artikel 6 i direktiv 2003/.../EF *[om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester]*, og som indgås i forbindelse med disse aktiviteter, når den pågældende medlemsstat benytter sig af muligheden i nævnte direktivs *artikel 72, stk. 1, andet afsnit*, for at udsætte anvendelsen.

Artikel 14

Særlige undtagelser på telekommunikationsområdet

Dette direktiv gælder ikke offentlige kontrakter, som hovedsageligt har til formål at sætte de ordregivende myndigheder i stand til at stille et offentligt telenet til rådighed eller drive et sådant net eller til at levere en eller flere teletjenester til offentligheden.

Artikel 15

Hemmelige kontrakter og kontrakter, der kræver særlige sikkerhedsforanstaltninger

Dette direktiv finder ikke anvendelse på offentlige kontrakter, der er erklæret hemmelige, eller hvis udførelse skal ledsages af særlige sikkerhedsforanstaltninger i overensstemmelse med gældende love og administrative bestemmelser i den pågældende medlemsstat, eller når beskyttelsen af væsentlige interesser i denne medlemsstat kræver det.

Artikel 16

Kontrakter indgået i henhold til internationale regler

Dette direktiv finder ikke anvendelse på offentlige kontrakter, som er omfattet af andre procedureregler, og som indgås i henhold til:

Onsdag, den 2. juli 2003

- a) en i overensstemmelse med traktaten indgået international aftale mellem en medlemsstat og et eller flere tredjelande om vareleverancer eller bygge- og anlægsarbejder med henblik på signatarstaternes fælles udførelse eller udnyttelse af et bygge- og anlægsarbejde, eller om tjenesteydelser med henblik på signatarstaternes fælles gennemførelse eller udnyttelse af et projekt; alle aftaler meddeles Kommissionen, der kan høre Det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler, jf. *artikel 80*.
- b) en international aftale, der er indgået i forbindelse med tropestationering, når aftalen vedrører virksomheder i en medlemsstat eller i et tredjeland
- c) en international organisations særlige procedure.

Artikel 17

Særlige undtagelser

1. Dette direktiv finder ikke anvendelse på offentlige tjenesteydelseskontrakter:

- a) om erhvervelse eller leje — uanset finansieringsform — af jord, eksisterende bygninger eller anden fast ejendom eller vedrørende rettigheder hertil; dog er kontrakter i en hvilken som helst form om finansielle tjenesteydelser, der indgås samtidig med, før eller efter aftalen om erhvervelse eller leje, underlagt dette direktiv
- b) om radio- og tv-selskabers indkøb, udvikling, produktion eller samproduktion af programmateriale **og andet elektronisk materiale, der er beregnet til transmission og distribution via ethvert elektronisk kommunikationsnet**, og aftaler om sendetid
- c) om voldgifts- og mæglingstjenesteydelser
- d) om finansielle tjenesteydelser vedrørende emission, køb, salg og overførsel af værdipapirer eller andre finansielle instrumenter, navnlig transaktioner med henblik på den ordregivende myndigheds penge- eller kapitalanskaffelse samt tjenesteydelser leveret af centralbanker
- e) om arbejdsaftaler
- f) om tjenesteydelser vedrørende forskning og udvikling, bortset fra dem, hvis udbytte udelukkende tilhører den ordregivende myndighed til brug for egen virksomhed, hvis tjenesteydelsen i fuldt omfang betales af den ordregivende myndighed.

2. **Dette direktiv finder endvidere ikke anvendelse på offentlige indkøbskontrakter om skolebøger, for hvilke der i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, hvor indkøbet sker, gælder en fast salgspris.**

Artikel 18

Koncessionskontrakter om tjenesteydelser

Med forbehold af *artikel 3* finder dette direktiv ikke anvendelse på koncessionskontrakter om tjenesteydelser som defineret i *artikel 1, stk. 4*.

Artikel 19

Tjenesteydelseskontrakter tildelt på grundlag af en eksklusiv rettighed

Dette direktiv finder ikke anvendelse på offentlige tjenesteydelseskontrakter, som en ordregivende myndighed tildeler en anden ordregivende myndighed eller en sammenslutning af ordregivende myndigheder, på grundlag af en eksklusiv rettighed, der er tildelt dem i henhold til bekendtgjorte love eller administrative bestemmelser, der er forenelige med traktaten.

Artikel 20

Kontrakter, der tildeles enheder dannet af ordregivende myndigheder

Dette direktiv finder ikke anvendelse på kontrakter, som en ordregivende myndighed tildeler

- a) *en selvstændig retlig enhed, såfremt den ordregivende myndighed udøver en kontrol med den pågældende enhed, der svarer til den kontrol, myndigheden fører med sine egne tjenestegrene, og den pågældende enhed udfører hovedparten af sin virksomhed sammen med den ordregivende myndighed, den ejes af*
- b) *et joint venture dannet af den ordregivende myndighed sammen med andre ordregivende myndigheder, såfremt førstnævnte ordregivende myndighed udøver en kontrol med det pågældende joint venture, der svarer til den kontrol, den fører med sine egne tjenestegrene, og det pågældende joint venture udfører hovedparten af sin virksomhed sammen med den eller de ordregivende myndigheder, den ejes af.*

AFDELING 4

Særlig ordning

Artikel 21

Reserverede kontrakter

Medlemsstaterne kan lade kontrakter være forbeholdt beskyttede værksteder eller beslutte, at de udføres i forbindelse med programmer for beskyttet beskæftigelse, når flertallet af de berørte arbejdstagere er handicappede, som på grund af arten eller omfanget af deres handicap ikke kan udøve erhvervs­mæssig beskæftigelse på normale vilkår.

Udbudsbekendtgørelsen skal indeholde oplysning herom.

KAPITEL III

Ordninger gældende for offentlige tjenesteydelseskontrakter

Artikel 22

Tjenesteydelseskontrakter, der er omfattet af bilag II A

Kontrakter, der vedrører de i bilag II A opførte tjenesteydelser, indgås i overensstemmelse med bestemmelserne i *artikel 25-58*.

Artikel 23

Tjenesteydelseskontrakter, der er omfattet af bilag II B

Kontrakter, der vedrører de i bilag II B anførte tjenesteydelser, er udelukkende underlagt *artikel 25* og *artikel 37*, stk. 4.

Artikel 24

Tjenesteydelseskontrakter, der omfatter tjenesteydelser fra både bilag II A og bilag II B

Kontrakter, der samtidig vedrører tjenesteydelser, der er anført i bilag II A, og tjenesteydelser, der er anført i bilag II B, indgås i overensstemmelse med bestemmelserne i *artikel 25-58*, hvis værdien af de i bilag II A anførte tjenesteydelser er større end værdien af de i bilag II B anførte tjenesteydelser. I andre tilfælde indgås kontrakten i henhold til *artikel 25* og *artikel 37*, stk. 4.

Onsdag, den 2. juli 2003

KAPITEL IV

Særlige regler vedrørende udbudsbetingelserne og udbudsmaterialet

Artikel 25

Tekniske specifikationer

1. De tekniske specifikationer som defineret i punkt 1 i bilag VI anføres i udbudsdokumenterne, f.eks. udbudsbekendtgørelsen, udbudsbetingelserne eller de supplerende udbudsdokumenter.
2. De tekniske specifikationer skal give tilbudsgiverne lige muligheder, og de må ikke bevirke, at der skabes ubegrundede hindringer for konkurrence med hensyn til offentlige kontrakter.
3. For så vidt andet ikke er fastsat i de retligt bindende nationale tekniske forskrifter, forudsat at de er forenelige med fællesskabsretten, skal de tekniske specifikationer affattes:
 - a) enten ved henvisning til tekniske specifikationer som angivet i bilag VI og, i nævnte rækkefølge, ved henvisning til nationale standarder til gennemførelse af europæiske standarder, europæiske tekniske godkendelser, fælles tekniske specifikationer, internationale standarder, andre tekniske referencer udarbejdet af europæiske standardiseringsorganer eller — når sådanne ikke eksisterer — nationale standarder, nationale tekniske godkendelser eller nationale tekniske specifikationer for projektering, beregning og udførelse af arbejder og anvendelse af produkterne. Hver henvisning skal efterfølges af udtrykket »eller tilsvarende«
 - b) eller som en angivelse af funktionsdygtighed eller funktionelle krav: sådanne angivelser kan omfatte miljøegenskaber. De skal imidlertid være så præcise, at tilbudsgiverne kan identificere kontraktens genstand og de ordregivende myndigheder tildele kontrakten
 - c) eller som en angivelse af funktionsdygtighed eller funktionelle krav, jf. litra b), idet der som et middel til formodning om overensstemmelse med denne funktionsdygtighed eller disse krav henvises til specifikationerne i litra a)
 - d) eller ved henvisning til specifikationerne i litra a) for så vidt angår visse karakteristika og til funktionsdygtigheden eller de funktionelle krav i litra b) for så vidt angår andre karakteristika.
4. Når de ordregivende myndigheder benytter muligheden for at henvise til de specifikationer, der er omhandlet i stk. 3, litra a), kan de ikke afvise et tilbud med den begrundelse, at de tilbudte varer og tjenesteydelser ikke er i overensstemmelse med de specifikationer, som de har henvist til, hvis tilbudsgiveren i sit tilbud godtgør på passende måde til den ordregivende myndigheds tilfredshed, at de løsninger, han tilbyder, på tilsvarende måde opfylder de krav, der er fastsat i den pågældende tekniske specifikation.

En »passende måde« kan være teknisk dokumentation fra producenten eller en afprøvningsrapport fra et anerkendt organ.

En ordregivende myndighed, som afviser et tilbud med den begrundelse, at dens krav ikke er opfyldt på tilsvarende måde, forelægger de tilbudsgivere, der anmoder herom, begrundelsen for, at kravene ikke anses opfyldt på tilsvarende måde.

5. Når de ordregivende myndigheder benytter sig af den mulighed, der er omhandlet i stk. 3, for at fastsætte specifikationer i form af funktionsdygtighed eller funktionelle krav, kan de ikke afvise et tilbud om bygge- og anlægsarbejder, varer eller tjenesteydelser, der er i overensstemmelse med en national standard til gennemførelse af en europæisk standard, en europæisk teknisk godkendelse, en fælles teknisk specifikation, en international standard eller en teknisk reference udarbejdet af et europæisk standardiseringsorgan, hvis disse specifikationer tager sigte på at dække de funktionelle krav eller krav til funktionsdygtighed, som de har fastsat.

Onsdag, den 2. juli 2003

Tilbudsgiveren skal i sit tilbud på en passende måde godtgøre til den ordregivende myndigheds tilfredshed, at bygge- og anlægsarbejdet, varen eller tjenesteydelsen i overensstemmelse med standarden opfylder den ordregivende myndigheds krav til funktionsdygtighed og funktionelle krav.

En »passende måde« kan være teknisk dokumentation fra producenten eller en prøvningsrapport fra et anerkendt organ.

6. Når de ordregivende myndigheder fastsætter miljøegenskaber i form af funktionsdygtighed eller funktionelle krav som omhandlet i stk. 3, litra b), kan de anvende detaljerede specifikationer eller om nødvendigt dele heraf som fastlagt i de europæiske og (multi)nationale miljømærker eller ethvert andet miljømærke, forudsat:

- at de er egnede til at definere egenskaberne ved de varer eller ydelser, som kontrakten handler om
- at kravene til mærket er udviklet på grundlag af videnskabelig information
- at miljømærkerne vedtages gennem en proces, i hvilken alle interessenter, såsom statslige institutioner, forbrugere, fabrikanter, detailhandlere og miljøorganisationer, kan deltage, og
- at de er tilgængelige for alle interesserede parter.

De ordregivende myndigheder kan angive, at de varer eller tjenesteydelser, der er forsynet med et miljømærke, anses for at opfylde de tekniske specifikationer, der er fastlagt i udbudsbetingelserne; de skal acceptere enhver anden passende dokumentation, såsom teknisk dokumentation fra fabrikanten eller en prøvningsrapport fra et anerkendt organ.

7. Når det er muligt, tager de offentlige myndigheder hensyn til adgangsmuligheder for handicappede og en udformning, der tager højde for alle behov. Sådanne tekniske specifikationer skal fremgå tydeligt af udbudsmaterialet.

8. Ved »anerkendte organer« som omhandlet i denne artikel forstås prøvningslaboratorier, kalibreringslaboratorier og inspektions- og certificeringsorganer, som opfylder gældende europæiske standarder.

De ordregivende myndigheder accepterer attester fra anerkendte organer i andre medlemsstater.

9. Medmindre kontraktens genstand gør det berettiget, må de tekniske specifikationer ikke angive et bestemt fabrikat, en bestemt oprindelse eller en bestemt fremstillingsproces, og de må ikke henvise til et bestemt mærke, et bestemt patent eller en bestemt type, til en bestemt oprindelse eller til en bestemt produktion med det resultat, at visse virksomheder eller produkter favoriseres eller elimineres. En sådan angivelse eller henvisning er undtagelsesvis tilladt, hvis en tilstrækkelig nøjagtig og forståelig beskrivelse af kontraktens genstand ikke kan lade sig gøre ved anvendelse af stk. 3 og 4; en sådan angivelse eller henvisning skal efterfølges af udtrykket »eller tilsvarende«.

Artikel 26

Alternative tilbud

1. Når kriteriet for tildeling er det økonomisk mest fordelagtige tilbud, kan de ordregivende myndigheder give tilbudsgiverne tilladelse til at præsentere alternative tilbud.

2. De ordregivende myndigheder skal i udbudsbekendtgørelsen angive, om de tillader alternative tilbud eller ej; hvis dette ikke er angivet, vil alternative tilbud ikke være tilladt.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. De ordregivende myndigheder, der tillader alternative tilbud, angiver i udbudsbetingelserne, hvilke mindstekrav alternative tilbud skal opfylde, og hvilke specifikke krav der eventuelt stilles til deres udformning.

4. De tager kun de alternative tilbud i betragtning, som opfylder de krævede minimumskrav.

I udbudsprocedurerne for offentlige vareindkøbs- eller tjenesteydelseskontrakter kan ordregivende myndigheder, der har givet tilladelse til alternative tilbud, ikke afvise et alternativt tilbud alene med den begrundelse, at der, såfremt det antages, enten vil blive tale om en tjenesteydelseskontrakt i stedet for en offentlig vareindkøbskontrakt eller omvendt.

Artikel 27

Underentreprise

I udbudsbetingelserne kan den ordregivende myndighed anmode eller kan af en medlemsstat forpligtes til at anmode tilbudsgiveren om i tilbuddet at angive, hvilke dele af en kontrakt han har til hensigt at give i underentreprise til tredjemand, samt hvilke underentreprenører han foreslår.

Denne angivelse berører ikke *virksomhedens* ansvar som hovedmand.

Artikel 28

Betingelser vedrørende kontraktens udførelse

De ordregivende myndigheder kan fastsætte særlige betingelser vedrørende kontraktens udførelse, hvis disse er forenelige med fællesskabsretten og de er nævnt i udbudsbekendtgørelsen eller i udbudsbetingelserne. Betingelserne vedrørende kontraktens udførelse kan navnlig handle om sociale hensyn eller miljøhensyn.

Artikel 29

Forpligtelser vedrørende skatter og afgifter, miljøbeskyttelse, bestemmelser om beskyttelse på arbejdspladsen og arbejdsforhold i øvrigt

1. Den ordregivende myndighed kan i udbudsbetingelserne oplyse eller af en medlemsstat forpligtes til at oplyse, hos hvilket eller hvilke organer ansøgerne eller tilbudsgiverne kan få relevante oplysninger om forpligtelser vedrørende skatter og afgifter, miljøbeskyttelse og forpligtelser i henhold til gældende bestemmelser med hensyn til beskyttelse på arbejdspladsen og arbejdsforhold i øvrigt i den medlemsstat eller region eller på det sted, hvor ydelserne skal præsteres, og som finder anvendelse på arbejdets udførelse på byggepladsen eller på de leverede tjenesteydelser under kontraktens opfyldelse.

2. Den ordregivende myndighed, der giver de i stk. 1 nævnte oplysninger, anmoder tilbudsgiverne eller de ansøgere, der deltager i en udbudsprocedure, om at angive, at de ved udarbejdelsen af deres tilbud har taget hensyn til de forpligtelser, der gælder i henhold til bestemmelserne om beskyttelse på arbejdspladsen og om arbejdsforhold i øvrigt på det sted, hvor ydelsen skal præsteres.

Første afsnit er ikke til hinder for anvendelse af bestemmelserne i *artikel 58* om undersøgelse af unormalt lave tilbud.

KAPITEL V

Udbudsprocedurer

Artikel 30

Anvendelse af offentligt udbud, begrænset udbud og udbud med forhandling samt konkurrencepræget dialog

For at indgå offentlige kontrakter anvender de ordregivende myndigheder de nationale procedurer, der er tilpasset til brug i forbindelse med dette direktiv.

De indgår disse offentlige kontrakter ved anvendelse af offentlige eller begrænsede udbud. På de særlige betingelser, der udtrykkeligt er nævnt i *artikel 31*, kan de ordregivende myndigheder indgå offentlige kontrakter ved hjælp af konkurrencepræget dialog. I de tilfælde og under de omstændigheder, der udtrykkeligt er nævnt i *artikel 32 og 33*, kan de anvende udbud med forhandling, med eller uden offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse.

Artikel 31

Konkurrencepræget dialog

1. Medlemsstaterne kan fastsætte, at de ordregivende myndigheder, i den udstrækning de mener, at anvendelse af et offentligt eller af et begrænset udbud ikke gør det muligt at indgå en kontrakt, kan gøre brug af konkurrencepræget dialog i overensstemmelse med denne artikel,

- a) såfremt de ikke er i stand til i overensstemmelse med *artikel 25*, stk. 3, litra b), c) eller d) objektivt at præcisere de tekniske vilkår, der kan opfylde deres behov og formål, og/eller
- b) såfremt de ikke er i stand til objektivt at præcisere de juridiske og/eller finansielle forhold i forbindelse med et projekt.

Tildelingen af en offentlig kontrakt sker udelukkende på grundlag af tildelingskriteriet »det økonomisk mest fordelagtige tilbud«.

2. De ordregivende myndigheder kan i tilfælde af særlig komplekse kontrakter, jf. artikel 1, stk. 16, benytte den konkurrenceprægede dialog i overensstemmelse med nærværende artikel. Som tildelingskriterium anvendes det økonomisk mest fordelagtige tilbud.

3. De ordregivende myndigheder offentliggør en udbudsbekendtgørelse, hvori de meddeler deres behov og krav, som de definerer i denne bekendtgørelse og/eller i et beskrivende dokument.

4. De ordregivende myndigheder indleder med de ansøgere, som er udvalgt i henhold til relevante bestemmelser i *artikel 46-55*, en dialog, hvis formål er at indkredse og fastslå, hvorledes deres behov bedst kan opfyldes. Under denne dialog kan de drøfte alle aspekter ved kontrakten med de udvalgte ansøgere.

Under dialogen sikrer de ordregivende myndigheder, at alle tilbudsgivere behandles ens. De udøver især ikke forskelsbehandling ved at give oplysninger, som kan stille nogle tilbudsgivere bedre end andre.

De ordregivende myndigheder må ikke over for de andre deltagere afsløre de løsninger, som en anden deltager har foreslået, eller andre fortrolige oplysninger, som en deltager i dialogen har meddelt, uden dennes samtykke.

5. De ordregivende myndigheder kan bestemme, at udbuddet skal forløbe i flere faser for at begrænse antallet af løsninger, der skal diskuteres under dialogen, på grundlag af de tildelingskriterier, der er indeholdt i udbudsbekendtgørelsen eller i det beskrivende dokument. Muligheden for at gøre brug af denne fremgangsmåde skal være anført i udbudsbekendtgørelsen eller i det beskrivende dokument.

Onsdag, den 2. juli 2003

6. Den ordregivende myndighed fortsætter denne dialog, indtil den har indkredset den eller de løsninger, der kan opfylde dens behov, efter om nødvendigt at have sammenlignet dem.

7. Efter at have erklæret dialogen for afsluttet og efter at have underrettet deltagerne herom opfordrer de ordregivende myndigheder deltagerne til at afgive deres endelige tilbud på grundlag af de løsninger, der er forelagt og præciseret under dialogen. Disse tilbud skal indeholde alle de elementer, der er nødvendige for projektets udførelse.

På den ordregivende myndigheds anmodning kan disse tilbud **afklares, præciseres og tilpasses**. Imidlertid kan disse præciseringer, afklaringer **og tilpasninger** eller supplerende oplysninger ikke medføre, at der ændres **væsentligt** ved grundlæggende elementer i tilbuddet eller **i** indkaldelsen af **tilbud, som** ikke vil kunne ændres uden fare for konkurrencefordrejning eller forskelsbehandling.

8. De ordregivende myndigheder vurderer tilbuddene som afgivet på grundlag af de i udbudsbekendtgørelsen eller det beskrivende dokument fastsatte tildelingskriterier og vælger det økonomisk mest fordelagtige tilbud i overensstemmelse med *artikel 56*.

Efter anmodning fra den ordregivende myndighed kan den tilbudsgiver, hvis tilbud er valgt som det økonomisk mest fordelagtige, blive bedt om at præcisere visse aspekter af tilbuddet eller bekræfte forpligtelser, som er indeholdt i tilbuddet, forudsat at dette ikke bevirker, at væsentlige aspekter af tilbuddet eller udbuddet ændres, og at det ikke fører til konkurrencefordrejning eller forskelsbehandling.

9. De ordregivende myndigheder kan træffe bestemmelse om priser eller betalinger til deltagerne i dialogen.

Artikel 32

Tilfælde, der kan begrunde anvendelsen af udbud med forhandling efter forudgående udbudsbekendtgørelse

1. De ordregivende myndigheder kan indgå offentlige kontrakter ved udbud med forhandling efter forudgående offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse i følgende tilfælde:

a) når der i forbindelse med et offentligt eller et begrænset udbud eller en konkurrencepræget dialog er afgivet tilbud, som ikke er forskriftsmæssige, eller er afgivet tilbud, som er uantagelige efter nationale bestemmelser, der er i overensstemmelse med *artikel 4, 26, 27 og 29* samt bestemmelserne i kapitel VII, forudsat at de oprindelige udbudsbetingelser ikke ændres væsentligt.

De ordregivende myndigheder behøver ikke at offentliggøre en udbudsbekendtgørelse, hvis udbuddet med forhandling omfatter alle tilbudsgivere, og kun de tilbudsgivere, der opfylder de i *artikel 48-55* omhandlede kriterier, og som under de forudgående offentlige eller begrænsede udbud eller den konkurrenceprægede dialog har afgivet tilbud, der er i overensstemmelse med udbudsprocedurens formelle krav

b) i undtagelsestilfælde, når bygge- og anlægsarbejdernes, vareindkøbenes eller tjenesteydelsernes art eller de hermed forbundne risici ikke muliggør en forudgående samlet prisfastsættelse

c) i det omfang, hvor den tjenesteydelse, der skal præsteres, især hvis det drejer sig om tjenesteydelser i kategori 6 i bilag II A og intellektuelle tjenesteydelser, som for eksempel tjenesteydelser vedrørende projektering af arbejder, er af en sådan art, at kontrakten ikke kan specificeres tilstrækkelig nøjagtigt til, at den kan indgås ved at vælge det bedste tilbud i henhold til reglerne for offentligt eller begrænset udbud

d) når der er tale om offentlige bygge- og anlægskontrakter, der udelukkende udføres med henblik på forsøg, forskning eller videreudvikling, og som ikke skal sikre rentabiliteten af forsknings- og udviklingsomkostningerne eller dækning af disse.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. I de i stk. 1 nævnte tilfælde forhandler de ordregivende myndigheder med tilbudsgiverne om de tilbud, de har afgivet, med henblik på at tilpasse dem til de krav, de har stillet i udbudsbekendtgørelsen, i udbudsbetingelserne og i eventuelle supplerende dokumenter, og for at finde frem til det bedste tilbud i overensstemmelse med *artikel 56*, stk. 1.

3. Under forhandlingerne sikrer de ordregivende myndigheder, at alle tilbudsgivere behandles ens. De udøver især ikke forskelsbehandling ved at give oplysninger, som kan stille nogle tilbudsgivere bedre end andre.

4. De ordregivende myndigheder kan bestemme, at udbuddet med forhandling skal forløbe i flere faser for at begrænse antallet af tilbud, der skal forhandles, på grundlag af de tildelingskriterier, der er indeholdt i udbudsbekendtgørelsen eller i udbudsbetingelserne. Muligheden for at gøre brug af denne fremgangsmåde skal være anført i udbudsbekendtgørelsen eller i udbudsbetingelserne.

Artikel 33

Tilfælde, der kan begrunde anvendelsen af udbud med forhandling uden forudgående udbudsbekendtgørelse

De ordregivende myndigheder kan indgå offentlige kontrakter ved udbud med forhandling uden forudgående offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse i følgende tilfælde:

- 1) For så vidt angår offentlige bygge- og anlægskontrakter, vareindkøbskontrakter og tjenesteydelseskontrakter:
 - a) når der i forbindelse med et offentligt eller et begrænset udbud ikke afgives tilbud, ikke afgives egnede tilbud eller der ikke er modtaget nogen ansøgninger, forudsat at de oprindelige aftalevilkår ikke ændres væsentligt, og forudsat at der på Kommissionens anmodning forelægges denne en rapport
 - b) når kontrakten af tekniske eller kunstneriske grunde eller af årsager, der vedrører beskyttelsen af enerettigheder, kun kan overdrages til en bestemt *virksomhed*
 - c) såfremt det er strengt nødvendigt, når tvingende grunde som følge af begivenheder, som de ordregivende myndigheder ikke har kunnet forudse, ikke gør det muligt at overholde de tidsfrister, der gælder ved offentlige eller begrænsede udbud eller ved udbud med forhandling efter forudgående udbudsbekendtgørelse i henhold til *artikel 32*. De omstændigheder, der påberåbes som begrundelse for den tvingende nødvendighed, må under ingen omstændigheder kunne tilskrives de ordregivende myndigheder.
- 2) For så vidt angår offentlige vareindkøbskontrakter:
 - a) når de pågældende varer alene er fremstillet med henblik på forskning, forsøg, undersøgelse eller udvikling; denne bestemmelse omfatter ikke serieproduktion til påvisning af varens handelsmæssige levedygtighed eller til dækning af forsknings- og udviklingsomkostninger
 - b) ved supplerende leveringer fra den oprindelige leverandør til delvis fornyelse af sædvanlige leveringer eller installationer eller til udvidelse af allerede foretagne leveringer eller installationer, når et leverandørskifte ville gøre det nødvendigt for den ordregivende myndighed at anskaffe udstyr, som på grund af en forskel i teknisk beskaffenhed ville medføre teknisk uforenelighed eller uforholdsmæssigt store tekniske vanskeligheder ved drift og vedligeholdelse. Løbetiden for disse kontrakter samt for kontrakter, der kan fornyes, må generelt ikke overstige tre år
 - c) når der er tale om varer, der noteres og købes på en varebørs
 - d) ved indkøb af varer på særlig fordelagtige vilkår, enten hos en leverandør, der endeligt indstiller sin erhvervsvirksomhed, eller hos kuratorer eller -likvidatorer i en konkursbehandling, en tvangsakkord eller en tilsvarende behandling i henhold til nationale love og forskrifter.

Onsdag, den 2. juli 2003

- 3) For så vidt angår offentlige tjenesteydelseskontrakter, når den pågældende kontrakt er et led i en projektkonkurrence og i henhold til de herfor gældende regler skal indgås med vinderen eller en af vinderne af konkurrencen; i så fald skal alle vinderne af konkurrencen opfordres til at deltage i forhandlingerne.
- 4) For så vidt angår offentlige bygge- og anlægskontrakter og offentlige tjenesteydelseskontrakter:
- a) ved supplerende arbejder eller tjenesteydelser, som ikke er omfattet af de oprindelige udbud eller den oprindelige kontrakt, og som på grund af uforudsete forhold er blevet nødvendige for udførelsen af tjenesteydelserne eller bygge- og anlægsarbejderne som deri beskrevet, forudsat at kontrakten tildes *virksomheden*, som udfører disse bygge- og anlægsarbejder eller tjenesteydelser:
- når disse supplerende bygge- og anlægsarbejder eller tjenesteydelser ikke teknisk eller økonomisk kan adskilles fra den oprindelige kontrakt uden væsentlige ulemper for de ordregivende myndigheder
- eller
- når disse bygge- og anlægsarbejder eller tjenesteydelser, til trods for at de kan adskilles fra den oprindelige kontrakt, er absolut nødvendige af hensyn til dennes fuldstændige gennemførelse.

Den samlede værdi af kontrakter, som indgås om supplerende bygge- og anlægsarbejder eller tjenesteydelser, må dog ikke overstige 50 % af værdien af den oprindelige kontrakt

- b) ved nye bygge- og anlægsarbejder eller tjenesteydelser, der er en gentagelse af tilsvarende tjenesteydelser eller bygge- og anlægsarbejder, og som overdrages til den *virksomhed*, der blev tildelt den oprindelige kontrakt af de samme ordregivende myndigheder, forudsat at disse bygge- og anlægsarbejder eller tjenesteydelser er i overensstemmelse med et basisprojekt, og at den oprindelige kontrakt om dette arbejde er indgået i henhold til procedurerne for offentlige eller begrænsede udbud.

Muligheden for at anvende denne fremgangsmåde skal anføres allerede ved det oprindelige udbud, og de ordregivende myndigheder skal tage den anslåede samlede værdi af de nye bygge- og anlægsarbejder eller tjenesteydelser i betragtning ved anvendelse af *artikel 8*.

Denne fremgangsmåde kan kun benyttes inden for en periode på tre år efter indgåelsen af den oprindelige kontrakt.

Artikel 34

Rammeaftaler

1. Medlemsstaterne kan give de ordregivende myndigheder mulighed for at indgå rammeaftaler.
2. Med henblik på indgåelse af en rammeaftale følger de ordregivende myndigheder de procedureregler, der er omhandlet i dette direktiv, i alle faser indtil tildelingen af de kontrakter, der er baseret på denne aftale. Valget af parter i rammeaftalen sker på grundlag af de tildelingskriterier, der er fastsat i overensstemmelse med *artikel 56*.

Kontrakter, der er baseret på en rammeaftale, indgås efter procedurerne i stk. 3 og 4. Disse procedurer finder kun anvendelse mellem de ordregivende myndigheder og de *virksomheder*, der oprindeligt var parter i rammeaftalen.

Når der indgås kontrakter, der er baseret på en rammeaftale, kan parterne under ingen omstændigheder foretage væsentlige ændringer i aftalevilkårene, navnlig ikke i det i stk. 3 omhandlede tilfælde.

Rammeaftaler må højst gælde for en periode på fire år, undtagen i særlige tilfælde, som er behørigt begrundet navnlig i rammeaftalens formål.

Onsdag, den 2. juli 2003

De ordregivende myndigheder må ikke misbruge rammeaftaler eller anvende dem på en sådan måde, at konkurrencen hindres, begrænses eller fordrejes.

3. Når en rammeaftale indgås med en enkelt *virksomhed*, indgås kontrakter baseret på denne rammeaftale på de vilkår, der er fastsat i rammeaftalen.

De ordregivende myndigheder kan i forbindelse med indgåelsen af sådanne kontrakter skriftligt konsultere den *virksomhed*, der er part i rammeaftalen, og om nødvendigt anmode ham om at komplettere sit tilbud.

4. Når en rammeaftale indgås med flere *virksomheder*, skal der være mindst tre, forudsat at der er et tilstrækkeligt antal *virksomheder*, der opfylder udvælgelseskriterierne, og/eller et tilstrækkeligt antal antagelige tilbud, der opfylder tildelingskriterierne.

Tildeling af kontrakter baseret på en rammeaftale, der er indgået med flere *virksomheder*, kan ske:

- enten på grundlag af de vilkår, der er fastsat i rammeaftalen, uden at der iværksættes en fornyet konkurrence
- eller, hvis ikke alle vilkårene er fastsat i rammeaftalen, efter at der er iværksat en fornyet konkurrence mellem parterne på grundlag af de samme vilkår, der om nødvendigt præciseres, og i givet fald på andre vilkår, der anføres i udbudsbetingelserne i rammeaftalen, på følgende måde:
 - a) for hver kontrakt, som skal indgås, konsulterer de ordregivende myndigheder skriftligt de *virksomheder*, der er i stand til at udføre kontrakten
 - b) de ordregivende myndigheder fastsætter en tilstrækkelig lang frist til indgivelse af tilbud på de enkelte kontrakter under hensyntagen til elementer såsom kontraktgenstandens kompleksitet og den tid, der medgår til fremsendelse af tilbud
 - c) tilbuddene indsendes skriftligt, og deres indhold forbliver fortroligt indtil udløbet af den fastsatte svarfrist
 - d) de ordregivende myndigheder tildeler hver kontrakt til den tilbudsgiver, der har afgivet det bedste tilbud på grundlag af tildelingskriterier, der er fastsat i udbudsbetingelserne i rammeaftalen.

Artikel 35

Dynamiske indkøbssystemer

1. Medlemsstaterne kan give de ordregivende myndigheder mulighed for at anvende dynamiske indkøbssystemer.

2. Med henblik på iværksættelsen af et dynamisk indkøbssystem følger de ordregivende myndigheder reglerne for offentligt udbud i alle faser indtil tildelingen af de kontrakter, der skal indgås inden for dette system. Alle tilbudsgivere, som opfylder udvælgelseskriterierne og har afgivet et vejledende tilbud, der er i overensstemmelse med udbudsbetingelserne og de eventuelle supplerende dokumenter, optages i systemet; de vejledende tilbud kan til enhver tid forbedres, forudsat de stadig er i overensstemmelse med udbudsbetingelserne. Med henblik på indførelsen af systemet og indgåelsen af kontrakterne inden for systemet anvender de ordregivende myndigheder udelukkende elektroniske midler i overensstemmelse med *artikel 44*, stk. 2-5.

3. Med henblik på indførelsen af det dynamiske indkøbssystem træffer de ordregivende myndigheder følgende foranstaltninger:

- a) de offentliggør en udbudsbekendtgørelse, hvori det præciseres, at der er tale om et dynamisk indkøbssystem

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) de præciserer i udbudsbetingelserne blandt andet, hvilken art indkøb der er omfattet af systemet, samt anfører alle de nødvendige oplysninger om indkøbssystemet, det anvendte elektroniske udstyr og de tekniske ordninger og specifikationer for tilslutning
- c) de tilbyder ad elektronisk vej fra offentliggørelsen af udbudsbekendtgørelsen og indtil systemets udløb fri, direkte og fuld adgang til udbudsbetingelserne og til alle supplerende dokumenter og angiver i udbudsbekendtgørelsen den internetadresse, hvor disse dokumenter kan konsulteres.

4. De ordregivende myndigheder giver under hele det dynamiske indkøbssystems varighed alle *virksomheder* mulighed for at afgive et vejledende tilbud med henblik på at blive optaget i systemet på de betingelser, der er omhandlet i stk. 2. De afslutter vurderingen senest 15 dage efter, at det vejledende tilbud er afgivet. De kan dog forlænge vurderingsperioden, forudsat at der ikke i mellemtiden foretages noget udbud.

Den ordregivende myndighed underretter snarest muligt de i første afsnit omhandlede tilbudsgivere om, hvorvidt de er blevet optaget i det dynamiske indkøbssystem, eller hvorvidt deres vejledende tilbud er blevet afslået.

5. Hver enkelt kontrakt skal udbydes. Inden dette udbud iværksættes, offentliggør de ordregivende myndigheder en forenklet udbudsbekendtgørelse, hvori alle de berørte *virksomheder* opfordres til at afgive et vejledende tilbud i henhold til stk. 4 inden for en frist på mindst 15 dage fra datoen for afsendelsen af den forenkledte udbudsbekendtgørelse. De ordregivende myndigheder iværksætter først et udbud, når de har afsluttet vurderingen af alle de vejledende tilbud, der er afgivet inden for denne frist.

6. De ordregivende myndigheder opfordrer alle de tilbudsgivere, der er optaget i systemet, til at afgive et tilbud med henblik på hver enkelt kontrakt, der skal indgås inden for systemet. I den forbindelse fastsætter de en tilstrækkelig frist for afgivelse af tilbud.

De tildeler kontrakten til den tilbudsgiver, der har afgivet det bedste tilbud, på grundlag af de tildelingskriterier, der er angivet i den udbudsbekendtgørelse, der anvendes ved indførelsen af det dynamiske indkøbssystem. Disse kriterier kan eventuelt præciseres i den opfordring, der er omhandlet i foregående afsnit.

7. Varigheden af et dynamisk indkøbssystem kan ikke være på over fire år undtagen i særlige behørigt begrundede tilfælde.

De ordregivende myndigheder kan ikke anvende dette system på en måde, der kan forhindre, begrænse eller fordreje konkurrencen.

Der kan ikke pålægges interesserede *virksomheder* eller parterne i systemet noget administrationsgebyr.

Artikel 36

Offentlige bygge- og anlægskontrakter: særlige regler vedrørende socialt boligbyggeri

I de tilfælde, hvor offentlige kontrakter vedrører planlægning og opførelse af et socialt boligkompleks, hvor det på grund af det pågældende arbejdes omfang, komplicerede karakter og formodede varighed er nødvendigt helt fra begyndelsen at lægge en plan på basis af et snævert samarbejde inden for en gruppe, der omfatter repræsentanter for de ordregivende myndigheder, sagkyndige og den entreprenør, som det påhviler at udføre arbejdet, kan der vælges en særlig fremgangsmåde med hensyn til tildeling af kontrakten med henblik på at udpege den entreprenør, som er bedst egnet til at indgå i gruppen.

Onsdag, den 2. juli 2003

Specielt skal de ordregivende myndigheder i udbudsbekendtgørelsen give en så nøjagtig beskrivelse af arbejdet som muligt for at sætte de entreprenører, der måtte være interesseret i arbejdet, i stand til effektivt at vurdere det projekt, der skal udføres. Endvidere skal de ordregivende myndigheder i denne bekendtgørelse i henhold til de kvalitative udvælgelseskriterier, der er omhandlet i *artikel 48-55*, anføre de personlige, tekniske og økonomiske betingelser, som ansøgerne skal opfylde.

Når de ordregivende myndigheder benytter en sådan fremgangsmåde, skal de anvende bestemmelserne i *artikel 2, 37, 38, 40, 41, 43, 44, 45 og 48-55*.

KAPITEL VI

Bestemmelser om offentliggørelse og gennemsigtighed

AFDELING 1

Offentliggørelse af bekendtgørelser

Artikel 37

Bekendtgørelser

1. Ordregivende myndigheder bekendtgør ved en vejledende forhåndsmeddelelse, der offentliggøres af Kommissionen eller af dem selv, i deres køberprofil, som defineret i bilag VIII, nr. 2, litra b):

a) for vareindkøb: for hvert vareområde den anslåede samlede værdi for de kontrakter eller rammeaftaler, som de agter at indgå i løbet af de næste tolv måneder, når den anslåede samlede værdi, jf. *artikel 8* og *10*, er 750 000 EUR eller derover.

Vareområderne fastsættes af de ordregivende myndigheder ved henvisning til CPV-nomenklaturen

b) for tjenesteydelser: den anslåede samlede værdi af de kontrakter eller rammeaftaler inden for hver af de i bilag II A anførte kategorier af tjenesteydelser, som de agter at indgå i løbet af de næste tolv måneder, når denne anslåede samlede værdi, jf. *artikel 8* og *10*, er på 750 000 EUR eller derover

c) for bygge- og anlægsarbejder: de væsentlige karakteristika ved de kontrakter eller rammeaftaler, som de agter at indgå, og hvis anslåede værdi mindst er på den tærskelværdi, der er anført i *artikel 8*, jf. *artikel 10*.

De i litra a) og b) omhandlede meddelelser fremsendes snarest muligt efter begyndelsen af regnskabsåret til Kommissionen eller offentliggøres i køberprofilen.

Den i litra c) omhandlede meddelelse fremsendes til Kommissionen eller offentliggøres i køberprofilen hurtigst muligt efter godkendelsen af det program, der omfatter de bygge- og anlægskontrakter eller rammeaftaler, som de ordregivende myndigheder agter at indgå.

Ordregivende myndigheder, der offentliggør forhåndsmeddelelsen i deres køberprofil, sender elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag VIII, nr. 3, en meddelelse til Kommissionen om, at der offentliggøres en forhåndsmeddelelse i en køberprofil.

Offentliggørelse af de forhåndsmeddelelser, der er nævnt i litra a), b) og c), er kun obligatorisk, når de ordregivende myndigheder benytter muligheden for at afkorte fristen for modtagelse af tilbud, jf. *artikel 40*, stk. 4.

Dette stykke finder ikke anvendelse på udbud med forhandling uden forudgående offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Ordregivende myndigheder, der ønsker at indgå en offentlig **kontrakt ved** offentligt eller begrænset udbud eller, på de betingelser der er anført i *artikel 32*, ved udbud med **forhandling, tilkendegiver** deres hensigt herom ved en udbudsbekendtgørelse **eller, når der anvendes en kvalifikationsordning, jf. artikel 47, ved en bekendtgørelse om, at der findes en sådan kvalifikationsordning.**

3. Ordregivende myndigheder, der ønsker at indføre et dynamisk indkøbssystem, tilkendegiver deres hensigt herom ved en udbudsbekendtgørelse.

Ordregivende myndigheder, der ønsker at indgå en offentlig kontrakt, der er baseret på et dynamisk indkøbssystem, tilkendegiver deres hensigt herom ved en forenklet udbudsbekendtgørelse.

4. Ordregivende myndigheder, der har indgået en offentlig kontrakt eller en rammeaftale, fremsender en meddelelse om resultaterne af udbudsproceduren senest 48 dage efter indgåelsen af kontrakten eller rammeaftalen.

Når der er tale om en rammeaftale indgået i overensstemmelse med *artikel 34*, er de ordregivende myndigheder fritaget for at skulle sende en meddelelse om hver af de kontrakter, der indgås på grundlag af denne aftale.

De ordregivende myndigheder fremsender en meddelelse om resultatet af indgåelsen af de kontrakter, der er baseret på et dynamisk indkøbssystem, senest 48 dage efter indgåelsen af hver kontrakt. De har dog mulighed for at fremsende disse meddelelser samlet for et kvartal. I så fald skal de fremsende disse samlede meddelelser senest 48 dage efter udgangen af hver kvartal.

Når der er tale om offentlige tjenesteydelseskontrakter vedrørende de i bilag II B opførte tjenesteydelser, angiver de ordregivende myndigheder i meddelelsen, om de indvilliger i, at den offentliggøres. For disse tjenesteydelseskontrakter udfærdiger Kommissionen *efter proceduren i artikel 80, stk. 2* reglerne for udarbejdelse af statistiske opgørelser på grundlag af meddelelserne og for offentliggørelse af disse opgørelser.

Offentliggørelse af visse oplysninger om indgåelsen af kontrakten eller rammeaftalen kan undlades, hvis videregivelse heraf ville hindre retshåndhævelsen eller på anden måde være i strid med offentlige interesser eller til skade for bestemte offentlige eller private *virksomheders* legitime økonomiske interesser eller for den loyale konkurrence mellem disse.

Artikel 38

Udarbejdelse og offentliggørelse af bekendtgørelser

1. Bekendtgørelser skal indeholde de oplysninger, der er nævnt i bilag VII A, og eventuelle andre oplysninger, som den ordregivende myndighed måtte finde hensigtsmæssige, i de standardformularer, der vedtages af Kommissionen efter proceduren i *artikel 80, stk. 2*.

2. De bekendtgørelser, som de ordregivende myndigheder sender til Kommissionen, fremsendes enten elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag VIII, nr. 3, eller på anden måde. Når der er tale om den i *artikel 40, stk. 8*, omhandlede hasteprocedure, sendes bekendtgørelser enten pr. telefax eller elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag VIII, nr. 3.

Bekendtgørelser offentliggøres i overensstemmelse med de tekniske offentliggørelseskarakteristika i bilag VIII, nr. 1, litra a) og b).

3. Bekendtgørelser, der udarbejdes og fremsendes elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag VIII, nr. 3, offentliggøres senest 5 dage efter afsendelsen.

Onsdag, den 2. juli 2003

Bekendtgørelser, der ikke fremsendes elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag VIII, nr. 3, offentliggøres senest 12 dage efter afsendelsen, eller i forbindelse med den i artikel 40, stk. 8, omhandlede hasteprocedure senest 5 dage efter afsendelsen.

4. Udbudsbekendtgørelser offentliggøres i deres helhed på et af Det Europæiske Fællesskabs officielle sprog, som den ordregivende myndighed vælger, og kun denne udgave på originalsproget er autentisk. Et resumé af hver bekendtgørelses hovedpunkter offentliggøres på de øvrige officielle sprog.

Omkostningerne ved Kommissionens offentliggørelse af sådanne bekendtgørelser afholdes af Fællesskabet.

5. Bekendtgørelserne og deres indhold må ikke offentliggøres på nationalt plan, inden den dato, hvor de er sendt til Kommissionen.

De bekendtgørelser, der offentliggøres på nationalt plan, må ikke indeholde andre oplysninger end dem, der findes i de bekendtgørelser, der er sendt til Kommissionen eller offentliggjort i en køberprofil i overensstemmelse med artikel 37, stk. 1, første afsnit, og afsendelsesdatoen for meddelelsen til Kommissionen eller offentliggørelsen i køberprofilen skal fremgå af offentliggørelsen.

Forhåndsmeddelelserne må ikke offentliggøres i en køberprofil, inden bekendtgørelsen om offentliggørelse i denne form er sendt til Kommissionen, og meddelelserne skal anføre denne afsendelsesdato.

6. Bekendtgørelser, der ikke sendes elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag VIII, nr. 3, må kun være på ca. 650 ord.

7. De ordregivende myndigheder skal være i stand til at bevise datoen for afsendelsen af bekendtgørelserne.

8. Kommissionen sender den ordregivende myndighed en bekræftelse på offentliggørelsen af de fremsendte oplysninger med angivelse af datoen for offentliggørelsen. Denne bekræftelse betragtes som bevis for offentliggørelsen.

Artikel 39

Ikke-obligatorisk offentliggørelse

De ordregivende myndigheder kan i overensstemmelse med artikel 38 offentliggøre bekendtgørelser vedrørende offentlige kontrakter, som ikke er omfattet af dette direktivs bestemmelser om obligatorisk offentliggørelse.

AFDELING 2

Frister

Artikel 40

Frister for modtagelse af ansøgninger om deltagelse og for modtagelse af tilbud

1. Ved fastsættelsen af fristerne for modtagelse af tilbud og ansøgninger om deltagelse tager de ordregivende myndigheder især hensyn til kontraktens kompleksitet og til den tid, der er nødvendig til udarbejdelsen af tilbud, jf. dog de minimumsfrister, der er fastsat i denne artikel.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Ved offentlige udbud er fristen for modtagelse af tilbud mindst 52 dage regnet fra datoen for afsendelsen af udbudsbekendtgørelsen.

3. Ved begrænsede udbud og de i *artikel 32* omhandlede udbud med forhandling efter forudgående udbudsbekendtgørelse og ved konkurrencepræget dialog

a) er fristen for modtagelse af ansøgninger om deltagelse mindst 37 dage regnet fra datoen for afsendelsen af udbudsbekendtgørelsen

b) ved begrænsede udbud er fristen for modtagelse af tilbud mindst 40 dage regnet fra datoen for afsendelsen af opfordringen.

4. Hvis de ordregivende myndigheder har offentliggjort en forhåndsmeddelelse, kan fristen for modtagelse af tilbud i henhold til stk. 2 og stk. 3, litra b), som hovedregel afkortes til 36 dage, men under ingen omstændigheder til under 22 dage.

Denne frist løber fra datoen for afsendelsen af udbudsbekendtgørelsen ved offentlige udbud og fra datoen for afsendelsen af opfordringen til at afgive tilbud ved begrænsede udbud.

Den i første afsnit omhandlede kortere frist er tilladt, forudsat at forhåndsmeddelelsen har indeholdt alle de oplysninger, der kræves for udbudsbekendtgørelse i bilag VII A, i det omfang disse oplysninger foreligger ved bekendtgørelsens offentliggørelse, og at denne forhåndsmeddelelse er blevet sendt til offentliggørelse mindst 52 dage og højst 12 måneder inden afsendelsen af udbudsbekendtgørelsen.

5. Hvis bekendtgørelserne udarbejdes og fremsendes elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag VIII, nr. 3, kan de i stk. 2 og 4 omhandlede frister for modtagelse af tilbud ved offentlige udbud og den i stk. 3, litra a), omhandlede frist for modtagelse af ansøgninger om deltagelse ved begrænsede udbud og udbud med forhandling og ved konkurrencepræget dialog afkortes med 7 dage.

6. Fristerne for modtagelse af tilbud i stk. 2 og stk. 3, litra b), kan afkortes med 5 dage, hvis den ordregivende myndighed fra datoen for bekendtgørelsens offentliggørelse i overensstemmelse med bilag VIII giver fri, direkte og fuld elektronisk adgang til udbudsbetingelserne og ethvert supplerende dokument, idet det angives i teksten til bekendtgørelsen, på hvilken internetadresse denne dokumentation kan findes.

Denne afkortning kan kumuleres med den i stk. 5 omhandlede afkortning.

7. Hvis udbudsbetingelserne og de supplerende dokumenter eller oplysninger, uanset af hvilken grund, ikke er fremsendt inden for de i *artikel 41* og *42* fastsatte frister, selv om der er anmodet om dem i tide, eller hvis der kun kan afgives tilbud efter besigtigelse på stedet eller efter gennemsyn på stedet af bilagsmateriale til udbudsbetingelserne, skal fristerne for modtagelse af tilbud forlænges, således at alle de berørte *virksomheder* kan få kendskab til samtlige de oplysninger, der er nødvendige for at kunne udarbejde tilbud.

8. Når det ved begrænsede udbud og udbud med forhandling efter forudgående udbudsbekendtgørelse som omhandlet i *artikel 32* i hastende tilfælde ikke er muligt at overholde de i denne artikel omhandlede minimumsfrister, kan de ordregivende myndigheder fastsætte:

a) en frist for modtagelse af ansøgninger om deltagelse på mindst 15 dage regnet fra datoen for afsendelsen af udbudsbekendtgørelsen og mindst 10 dage, hvis bekendtgørelsen sendes elektronisk, i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag VIII, nr. 3

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) og ved begrænset udbud en frist for modtagelse af tilbud på mindst 10 dage regnet fra datoen for afsendelsen af opfordringen til at afgive tilbud.

Artikel 41

Offentligt udbud: Udbudsbetingelser, supplerende dokumenter og oplysninger

1. Hvis de ordregivende myndigheder ikke, når det drejer sig om offentlige udbud, giver fri, direkte og fuld elektronisk adgang i overensstemmelse med *artikel 40*, stk. 6, til udbudsbetingelserne og ethvert supplerende dokument, sendes udbudsbetingelserne og de supplerende dokumenter til *virksomhederne* senest 6 dage efter modtagelsen af anmodningen herom, forudsat at denne er fremsat i tide inden udløbet af fristen for afgivelse af tilbud.

2. Eventuelle supplerende oplysninger om udbudsbetingelserne og supplerende dokumenter meddeles af de ordregivende myndigheder eller de kompetente tjenester senest 6 dage inden udløbet af den frist, der er fastsat for modtagelse af tilbud, forudsat at der er anmodet om dem i tide.

AFDELING 3

Hvilke oplysninger der skal fremsendes, og hvordan de skal fremsendes

Artikel 42

Opfordringer til at afgive tilbud, til at deltage i dialogen eller til at forhandle

1. Ved begrænsede udbud, konkurrencepræget dialog og udbud med forhandling efter forudgående udbudsbekendtgørelse som omhandlet i *artikel 32* opfordrer de ordregivende myndigheder samtidigt og skriftligt de udvalgte ansøgere til at afgive tilbud eller til at forhandle eller ved konkurrencepræget dialog til at deltage i dialogen.

2. Opfordringen til ansøgerne indeholder:

- enten et eksemplar af udbudsbetingelserne eller af det beskrivende dokument og af ethvert supplerende dokument
- eller meddelelse om, at de har adgang til udbudsbetingelserne eller til de øvrige dokumenter, jf. første led, når de er stillet direkte til elektronisk rådighed i overensstemmelse med *artikel 40*, stk. 6.

3. Når en anden enhed end den ordregivende myndighed, der er ansvarlig for tildelingsproceduren, ligger inde med udbudsbetingelserne, det beskrivende dokument og/eller de supplerende dokumenter, anføres på opfordringen adressen på den tjeneste, ved hvilken disse udbudsbetingelser, dette beskrivende dokument og disse bilag kan fås, og i givet fald fristen for anmodning herom samt prisen og *betalingsbetingelserne* for at få disse dokumenter udleveret. De kompetente myndigheder sender denne dokumentation til *virksomhederne* umiddelbart efter modtagelsen af deres anmodning.

4. Eventuelle supplerende oplysninger om udbudsbetingelserne, meddeles af de ordregivende myndigheder eller de kompetente tjenester senest 6 dage inden udløbet af den frist, der er fastsat for modtagelsen af tilbud, forudsat at der er anmodet om dem i tide. Ved begrænset udbud eller udbud med forhandling efter hasteproceduren er fristen 4 dage.

5. Desuden skal opfordringen til at afgive et tilbud, til at deltage i dialogen eller til at forhandle mindst omfatte følgende oplysninger:

a) en henvisning til den offentliggjorte udbudsbekendtgørelse

b) fristen for modtagelse af tilbud, den adresse, til hvilken tilbuddene skal sendes, og det eller de sprog, de skal være udfærdiget på

Onsdag, den 2. juli 2003

- c) ved konkurrencepræget dialog den dato og den adresse, der er fastsat for indledningen af høringen samt det eller de sprog, der anvendes
- d) en angivelse af, hvilke dokumenter der eventuelt skal vedlægges, enten til støtte for erklæringer, som kan efterprøves, og som ansøgeren har fremlagt i overensstemmelse med *artikel 46*, eller som supplement til de oplysninger, der kræves i samme artikel, på de samme betingelser som dem, der er fastsat i *artikel 50 og 51*
- e) vægtningen af kriterierne for tildeling af kontrakten eller, i givet fald, den prioriterede rækkefølge, disse kriterier tillægges, med det vigtigste først, hvis de ikke er anført i udbudsbekendtgørelsen, udbuds-betingelserne eller det beskrivende dokument.

Hvis der imidlertid er tale om kontrakter indgået efter reglerne i *artikel 31*, anføres oplysningerne i dette stykkes litra b) ikke i opfordringen til at deltage i dialogen, men angives i opfordringen til at afgive et tilbud.

Artikel 43

Meddelelse til ansøgere og tilbudsgivere

1. De ordregivende myndigheder underretter hurtigst muligt ansøgere og tilbudsgivere om, hvilke afgørelser der er truffet med hensyn til indgåelse af en rammeaftale, tildeling af en kontrakt eller optagelse i et dynamisk indkøbssystem, herunder bl.a. begrundelsen for, at de har besluttet ikke at indgå en rammeaftale eller tildele en kontrakt, som har været udbudt, men at påbegynde proceduren på ny eller at indføre et dynamisk indkøbssystem; underretningen sker skriftligt, hvis de ordregivende myndigheder modtager anmodning herom.
2. Den ordregivende myndighed meddeler hurtigst muligt alle forbigåede ansøgere eller tilbudsgivere, der anmoder herom, hvorfor deres ansøgning eller tilbud er forkastet, og oplyser alle tilbudsgivere, der har afgivet et antageligt tilbud, om det antagne tilbuds karakteristika og relative fordele og meddeler dem navnet på den tilbudsgiver, hvis bud er antaget, eller parterne i rammeaftalen. Disse frister må under ingen omstændigheder overskride 15 dage fra modtagelsen af en skriftlig anmodning.
3. De ordregivende myndigheder kan dog beslutte ikke at meddele visse af de i stk. 1 omhandlede oplysninger om kontrakttildeling, indgåelse af rammeaftaler eller optagelse i et dynamisk indkøbssystem, hvis en sådan videregivelse ville hindre retshåndhævelsen eller på anden måde være i strid med offentlige interesser eller til skade for bestemte offentlige eller private *virksomheders* legitime økonomiske interesser eller for den loyale konkurrence mellem disse.

AFDELING 4

Kommunikation

Artikel 44

Regler for kommunikation

1. Den i dette afsnit nævnte kommunikation og informationsudveksling kan efter den ordregivende myndigheds valg ske pr. brev, pr. telefax eller elektronisk i overensstemmelse med *stk. 5, 6 og 7*, telefonisk i de tilfælde og på de betingelser, der er fastsat i *stk. 8*, eller ved en kombination af disse midler.
2. Det valgte kommunikationsmiddel skal være alment tilgængeligt og må således ikke begrænse *virksomheders* adgang til tildelingsproceduren.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. De ordregivende myndigheder forelægger efter anmodning tilbudsgiverne en attest fra en autoriseret tredjepart, hvoraf det fremgår, at de har truffet tilstrækkelige foranstaltninger til at garantere, at tilbudsgivernes oplysninger behandles fortroligt under fremsendelsen og efter modtagelsen.

4. Den pågældende kommunikation, informationsudveksling og informationslagring sker på en måde, der sikrer, at dataintegriteten og fortroligheden af tilbuddene og ansøgningerne om deltagelse beskyttes, samt at de ordregivende myndigheder ikke får kendskab til indholdet af tilbuddene og ansøgningerne om deltagelse inden udløbet af den frist, der er fastsat for afgivelse af tilbud.

5. Elektronisk afgivelse af tilbud kan kun ske under anvendelse af en avanceret elektronisk signatur i henhold til direktiv 1999/93/EF og en pålidelig kryptering af tilbuddets indhold.

6. De redskaber, der bruges til elektronisk kommunikation, og deres tekniske karakteristika skal være ikke-diskriminerende, almindeligt tilgængelige og funktionelt kompatible med almindeligt anvendte produkter inden for informations- og kommunikationsteknologi.

7. Følgende regler gælder for systemer til elektronisk modtagelse af tilbud og ansøgninger om deltagelse:

- a) Oplysninger vedrørende de specifikationer, der er nødvendige for elektronisk afgivelse af tilbud og elektronisk indgivelse af ansøgninger om deltagelse, herunder kryptering, skal være tilgængelige for de berørte parter. Endvidere skal systemer til elektronisk modtagelse af tilbud og ansøgninger om deltagelse være i overensstemmelse med kravene i bilag X.
- b) Medlemsstaterne kan indføre eller opretholde frivillige akkrediteringsordninger med henblik på at øge niveauerne for certificeringstjenesteydelser for disse systemer.
- c) Tilbudsgiverne eller ansøgerne forpligter sig til at forelægge de i artikel 48-53 og artikel 55 omhandlede dokumenter, attester og erklæringer inden udløbet af den frist, der er fastsat for afgivelse af tilbud eller indgivelse af ansøgning om deltagelse, hvis de ikke findes i elektronisk form.

8. Følgende regler gælder for fremsendelse af ansøgninger om deltagelse:

- a) Ansøgninger om deltagelse i udbudsproceduren for offentlige kontrakter kan indgives skriftligt eller telefonisk.
- b) Hvis ansøgninger om deltagelse indgives telefonisk, skal der sendes en skriftlig bekræftelse inden udløbet af den frist, der er fastsat for modtagelse.
- c) De ordregivende myndigheder kan kræve, at ansøgninger om deltagelse, der indgives pr. telefax, bekræftes pr. post eller elektronisk, hvis det er nødvendigt af hensyn til det juridiske bevismiddel. De ordregivende myndigheder angiver alle sådanne krav samt fristen for fremsendelse af en bekræftelse pr. post eller elektronisk i udbudsbekendtgørelsen.

AFDELING 5

Rapporter

Artikel 45

Rapporternes indhold

For hver kontrakt, hver rammeaftale og hver indførelse af et dynamisk indkøbssystem udarbejder de ordregivende myndigheder en rapport, der mindst skal omfatte følgende oplysninger:

- a) den ordregivende myndigheds navn og adresse samt kontraktens, rammeaftalens eller det dynamiske indkøbssystems genstand og værdi
- b) navnet på de valgte ansøgere eller tilbudsgivere og begrundelsen for valget af dem

Onsdag, den 2. juli 2003

- c) navnet på de forbigåede ansøgere eller tilbudsgivere og begrundelsen for tilsidesættelsen af dem
- d) begrundelsen for tilsidesættelsen af tilbud, der anses for at være unormalt lave
- e) navnet på den tilbudsgiver, hvis tilbud er antaget, og begrundelsen for, at den pågældendes tilbud er valgt, samt, hvis dette vides, oplysning om, hvor stor en del af kontrakten eller rammeaftalen tilbudsgiveren har til hensigt at give i underentreprise til tredjemand
- f) ved udbud med forhandling angivelse af, hvilke af de i *artikel 32 og 33* anførte omstændigheder der begrundes anvendelsen af denne form for udbud
- g) ved konkurrencepræget dialog de omstændigheder, der berettiger til anvendelse af denne procedure, jf. *artikel 31*
- h) i givet fald begrundelsen for, at den ordregivende myndighed har besluttet ikke at indgå en kontrakt eller en rammeaftale eller indføre et dynamisk indkøbssystem.

De ordregivende myndigheder træffer passende foranstaltninger for at dokumentere afviklingen af de udbudsprocedurer, der er foregået elektronisk.

Rapporten eller hovedelementerne heri skal meddeles Kommissionen, hvis den anmoder om det.

KAPITEL VII

Udbudsprocedurens afvikling

AFDELING 1

Almindelige bestemmelser

Artikel 46

Egnethedsundersøgelse og udvælgelse af deltagere, tildeling af kontrakter

1. Kontrakter tildeles på grundlag af kriterierne i *artikel 56 og 58* under hensyn til *artikel 26*, efter at de ordregivende myndigheder har undersøgt, om de *virksomheder*, der ikke er udelukket i henhold til *artikel 48 og 49*, er egnede; en sådan egnethedsundersøgelse udføres i overensstemmelse med kriterierne om økonomisk og finansiell formåen, faglig og teknisk viden eller evne som omhandlet i *artikel 50-55* og om nødvendigt i overensstemmelse med de ikke-diskriminerende regler og kriterier, der er nævnt i stk. 3.

2. De ordregivende myndigheder kan kræve minimumskriterier for egnethed, som ansøgere og tilbudsgivere i overensstemmelse med *artikel 50 og 51* skal opfylde.

Omfanget af de i *artikel 50 og 51* omhandlede oplysninger samt de minimumskriterier for egnethed, der kræves i forbindelse med en bestemt kontrakt, skal hænge sammen med og stå i forhold til kontraktens genstand.

Disse minimumskriterier anføres i udbudsbetingelserne.

3. Ved begrænsede udbud, udbud med forhandling efter forudgående udbudsbekendtgørelse og ved konkurrencepræget dialog kan de ordregivende myndigheder begrænse antallet af ansøgere, som vil blive opfordret til at afgive tilbud, til at forhandle eller til at deltage, forudsat at der er et tilstrækkeligt antal egnede ansøgere. De ordregivende myndigheder angiver i udbudsbekendtgørelsen de objektive og ikke-diskriminerende kriterier eller regler, de agter at anvende, det mindste antal ansøgere, der vil blive opfordret til at afgive tilbud, og eventuelt et største antal ansøgere.

Ved begrænsede udbud er dette mindsteantal på fem. I udbud med forhandling med forudgående udbudsbekendtgørelse og ved konkurrencepræget dialog er mindsteantallet på tre. Under alle omstændigheder skal antallet af ansøgere, der opfordres til at afgive tilbud, være tilstrækkeligt stort til at sikre reel konkurrence.

Onsdag, den 2. juli 2003

De ordregivende myndigheder opfordrer et antal ansøgere, der mindst svarer til det forud fastsatte mindsteantal ansøgere, til at afgive tilbud. Hvis antallet af ansøgere, der opfylder udvælgelseskriterierne eller minimumskravene, er lavere end minimumsantallet, kan den ordregivende myndighed gå videre med proceduren ved at opfordre den eller de ansøgere, der er i besiddelse af den krævede formåen, til at afgive tilbud. Den ordregivende myndighed må ikke lade proceduren omfatte andre virksomheder, som ikke har ansøgt om deltagelse, eller ansøgere, som ikke er i besiddelse af den krævede formåen.

4. Når de ordregivende myndigheder anvender muligheden for at begrænse antallet af løsninger, der skal diskuteres, eller tilbud, der skal forhandles, jf. artikel 31, stk. 4, og artikel 32, stk. 4, gennemfører de denne begrænsning på grundlag af de tildelingskriterier, der er indeholdt i udbudsbekendtgørelsen, udbudsbetingelserne eller det beskrivende dokument. I den afsluttende fase må der være et antal, som kan sikre en reel konkurrence, forudsat at der er et tilstrækkeligt antal passende løsninger eller ansøgere.

Artikel 47

Kvalifikationsordninger

1. *Ordregivende myndigheder kan, hvis de ønsker det, indføre og anvende en kvalifikationsordning for virksomheder.*

Ordregivende myndigheder, der indfører eller anvender en kvalifikationsordning, sikrer, at virksomhederne til enhver tid kan ansøge om kvalifikation.

2. *Den i stk. 1 omhandlede ordning kan omfatte flere kvalifikationstrin.*

Den anvendes på grundlag af objektive kriterier og regler, som fastlægges af de ordregivende myndigheder.

Hvis disse kriterier og regler omfatter tekniske specifikationer, finder bestemmelserne i artikel 25 anvendelse. Disse kriterier og regler kan om nødvendigt ajourføres.

3. *De i stk. 2 omhandlede kvalifikationskriterier og -regler stilles efter anmodning til rådighed for interesserede virksomheder. Ajourføringer af disse kriterier og regler meddeles de pågældende virksomheder. Hvis en ordregiver finder, at andre ordregiveres eller organers kvalifikationsordning opfylder dens krav, meddeler den de pågældende virksomheder navnene på disse andre ordregivere eller organer.*

4. *Der opbevares en liste over kvalificerede virksomheder. Listen kan opdeles i kategorier efter den kontrakttype, for hvilken kvalifikationen gælder.*

5. *Er der i henhold til artikel 37, stk. 2, offentliggjort en bekendtgørelse om, at der findes en kvalifikationsordning, udvælges tilbudsgiverne ved begrænset udbud eller deltagerne ved udbud med forhandling blandt de ansøgere, der er kvalificerede i henhold til en sådan ordning.*

AFDELING 2

Kriterier for kvalitativ udvælgelse

Artikel 48

Ansøgerens eller tilbudsgiverens personlige forhold

1. Fra deltagelse i en udbudsprocedure udelukkes enhver ansøger eller tilbudsgiver, mod hvem der er afsagt en endelig dom, som den ordregivende myndighed har kendskab til, af en eller flere af følgende grunde:

Onsdag, den 2. juli 2003

- a) deltagelse i en kriminel organisation som defineret i artikel 2, stk. 1, i Rådets fælles aktion 98/733/RIA af 21. december 1998 ⁽¹⁾
- b) bestikkelse som defineret i henholdsvis artikel 3 i konventionen om bekæmpelse af bestikkelse, der involverer tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber eller i Den Europæiske Unions medlemsstater ⁽²⁾ og artikel 3, stk. 1, i Rådets fælles aktion 98/742/RIA af 22. december 1998 ⁽³⁾
- c) svig som omhandlet i artikel 1 i konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser ⁽⁴⁾
- d) hvidvaskning af penge som defineret i artikel 1 i Rådets direktiv 91/308/EØF af 10. juni 1991 om forebyggende foranstaltninger mod anvendelse af det finansielle system til hvidvaskning af penge ⁽⁵⁾.

Medlemsstaterne fastsætter på grundlag af deres nationale ret og under overholdelse af fællesskabsretten gennemførelsesbestemmelserne til dette stykke.

De kan fastsætte en undtagelse fra pligten i første afsnit ud fra bydende hensyn til almenvellet.

Med henblik på anvendelsen af dette stykke anmoder de ordregivende myndigheder, hvis det er relevant, ansøgerne eller tilbudsgiverne om at fremsende den i stk. 3 nævnte dokumentation, ligesom de, hvis de er i tvivl om ansørgernes/tilbudsgivernes personlige forhold, kan henvende sig til de kompetente myndigheder for at indhente de oplysninger om disse ansørgeres eller tilbudsgiveres personlige forhold, som de finder nødvendige. Hvis oplysningerne vedrører en ansøger eller en tilbudsgiver, der er etableret i et andet land end den ordregivende myndigheds land, kan den ordregivende myndighed anmode de kompetente myndigheder om samarbejde. Afhængigt af den nationale lovgivning i den medlemsstat, hvor ansøgerne eller tilbudsgiverne er etableret, vedrører sådanne anmodninger juridiske personer og/eller fysiske personer, herunder eventuelt virksomhedsledere eller andre med beslutnings- eller kontrolbeføjelser i en virksomhed, der er bemyndigede til at repræsentere, træffe beslutninger vedrørende eller kontrollere ansøgeren eller tilbudsgiveren.

2. Fra deltagelse i en udbudsprocedure kan udelukkes enhver virksomhed:

- a) hvis bo er under konkurs, likvidation, skifte eller tvangsakkord uden for konkurs, som har indstillet sin erhvervsvirksomhed eller befinder sig i en lignende situation i henhold til en tilsvarende procedure, der er fastsat i national lovgivning
- b) hvis bo er begæret taget under konkursbehandling eller behandling med henblik på likvidation, skifte eller tvangsakkord uden for konkurs eller enhver tilsvarende behandling, der er fastsat i national lovgivning
- c) som ved en retskraftig dom ifølge landets retsfor skrifter er dømt for en strafbar handling, der rejser tvivl om den pågældendes faglige hæderlighed
- d) som i forbindelse med udøvelsen af sit erhverv har begået en alvorlig fejl, som de ordregivende myndigheder bevisligt har konstateret
- e) som ikke har opfyldt sine forpligtelser med hensyn til betaling af bidrag til sociale sikringsordninger i henhold til retsfor skrifterne i det land, hvor den pågældende er etableret, eller i den ordregivende myndigheds land
- f) som ikke har opfyldt sine forpligtelser med hensyn til betaling af skatter og afgifter i henhold til retsfor skrifterne i det land, hvor den pågældende er etableret, eller i den ordregivende myndigheds land
- g) som svigagtigt har givet urigtige oplysninger ved meddelelsen af de oplysninger, der kan kræves i henhold til denne afdeling, eller som har undladt at give disse oplysninger.

⁽¹⁾ EFT L 351 af 29.12.1998, s. 1.

⁽²⁾ EFT C 195 af 25.6.1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 358 af 31.12.1998, s. 2.

⁽⁴⁾ EFT C 316 af 27.11.1995, s. 48

⁽⁵⁾ EFT L 166 af 28.6.1991, s. 77. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/97/EF (EFT L 344 af 28.12.2001, s. 76).

Onsdag, den 2. juli 2003

Medlemsstaterne fastsætter på grundlag af deres nationale ret og under overholdelse af fællesskabsretten gennemførelsesbestemmelserne til dette stykke.

3. De ordregivende myndigheder godkender som tilstrækkeligt bevis for, at *virksomheden* ikke befinder sig i nogen af de i stk. 1 og i stk. 2, litra a), b), c), e) og f), nævnte situationer:

- a) i de i stk. 1 og i stk. 2, litra a), b) og c), nævnte tilfælde fremlæggelse af en straffeattest eller et tilsvarende dokument udstedt af en kompetent retslig eller administrativ myndighed i hjemlandet eller et senere opholdsland, hvoraf det fremgår, at disse krav er opfyldt
- b) i de i stk. 2, litra e) eller f), nævnte tilfælde en attest udstedt af den kompetente myndighed i den pågældende medlemsstat.

Hvis dokumenter eller attester ikke udstedes af det pågældende land eller ikke dækker alle de i stk. 1 og i stk. 2, litra a), b) eller c), nævnte tilfælde, kan de erstattes af en erklæring under ed eller, i de medlemsstater, hvor edsaflæggelse ikke anvendes, af en højtidelig erklæring, der af vedkommende afgives for en kompetent retslig eller administrativ myndighed, for en notar eller for en kompetent faglig organisation i hjemlandet eller et senere opholdsland.

4. Medlemsstaterne udpeger de myndigheder og organisationer, der er kompetente til at udstede de i stk. 3 omhandlede dokumenter, attester eller erklæringer, og underretter Kommissionen herom. Dette berører ikke de gældende bestemmelser om databeskyttelse.

Artikel 49

Retten til at udøve det pågældende erhverv

Virksomheder, der ønsker at deltage i en offentlig kontrakt, kan anmodes om at godtgøre, at de er optaget i det faglige register eller handelsregistret, eller om at afgive en erklæring under ed eller at fremlægge en attest som angivet i bilag IX A for offentlige bygge- og anlægskontrakter, i bilag IX B for offentlige vareindkøbskontrakter og i bilag IX C for offentlige tjenesteydelseskontrakter, og som foreskrevet i den medlemsstat, hvor de er etableret.

Hvis ansøgere eller tilbudsgivere i forbindelse med indgåelsen af offentlige tjenesteydelseskontrakter skal have en bestemt autorisation eller være medlem af en bestemt organisation for i deres hjemland at kunne udføre den pågældende tjenesteydelse, kan den ordregivende myndighed kræve bevis for denne autorisation eller dette medlemskab.

Artikel 50

Økonomisk og finansiel formåen

1. Bevis for *virksomhedens* finansielle og økonomiske formåen kan almindeligvis føres ved en eller flere af følgende oplysninger:

- a) relevante erklæringer fra en bank eller i givet fald bevis for relevant erhvervsansvarsforsikring
- b) fremlæggelse af virksomhedens balance eller uddrag heraf, hvis offentliggørelse af balancen er lovpligtig i det land, hvor *virksomheden* er etableret
- c) en erklæring om *virksomhedens* samlede omsætning og i påkommende tilfælde omsætningen inden for det aktivitetsområde, kontrakten vedrører, i højst de tre seneste disponible regnskabsår, afhængigt af hvornår *virksomheden* blev etableret eller startede sin virksomhed, hvis tallene for denne omsætning foreligger.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. En *virksomhed* kan i givet fald og for en bestemt kontrakt basere sig på andre enheders formåen uanset den juridiske karakter af forbindelserne mellem *virksomheden* selv og disse enheder. *Virksomheden* skal i så fald godtgøre over for den ordregivende myndighed, at han råder over de nødvendige ressourcer, f.eks. ved at fremlægge dokumentation for disse enheders forpligtelser i så henseende.

3. En sammenslutning af *virksomheder* som omhandlet i artikel 4 kan på samme vilkår basere sig på sammenslutningens deltageres formåen eller andre enheders deltageres formåen.

4. De ordregivende myndigheder anfører i udbudsbekendtgørelsen eller i opfordringen til at afgive tilbud, hvilken eller hvilke af de i stk. 1 nævnte former for dokumentation de har valgt, samt hvilken anden dokumentation der skal fremlægges.

5. Hvis *virksomheden* af en gyldig grund ikke er i stand til at fremlægge den af den ordregivende myndighed krævede dokumentation, kan han godtgøre sin økonomiske og finansielle formåen ved ethvert andet dokument, som den ordregivende myndighed finder egnet.

Artikel 51

Teknisk og/eller faglig formåen

1. *Virksomheders* tekniske og/eller faglige formåen vurderes og efterprøves i overensstemmelse med stk. 2 og 3.

2. *Virksomheders* tekniske formåen kan godtgøres på en eller flere af følgende måder, afhængigt af arten, mængden eller betydningen og anvendelsen af bygge- og anlægsarbejderne, varerne eller tjenesteydelserne:

a) i) forelæggelse af en liste over de arbejder, der er udført i løbet af de seneste fem år, ledsaget af attester for tilfredsstillende udførelse af de betydeligste arbejder. Disse attester skal angive arbejdernes værdi samt tidspunkt og sted for udførelsen, og om arbejdet er gennemført fagmæssigt og afsluttet korrekt. Den kompetente myndighed sender eventuelt disse attester direkte til den ordregivende myndighed

ii) forelæggelse af en liste over de betydeligste leveringer eller tjenesteydelser, der er udført i løbet af de sidste tre år, med angivelse af beløb og tidspunkter samt den offentlige eller private modtager. Der er belæg for leveringerne og tjenesteydelserne i følgende tilfælde:

— hvis modtageren er en ordregivende myndighed, skal de være godtgjort ved attester, der er udstedt eller påtegnet af den kompetente myndighed

— hvis modtageren er en privat køber, skal de være attesteret af denne eller, hvis dette ikke er muligt, blot ved en erklæring fra *virksomheden*

b) oplysning om de involverede teknikere eller tekniske organer, og især om dem, der er ansvarlige for kvalitetskontrollen, uanset om de hører til i den *pågældende* virksomhed eller ej, og, hvis det drejer sig om offentlige bygge- og anlægskontrakter, om dem, entreprenøren disponerer over til udførelsen af arbejdet

c) beskrivelse af det tekniske udstyr og de foranstaltninger, leverandøren eller tjenesteyderen har truffet til sikring af kvaliteten, samt af virksomhedens undersøgelses- og forskningsfaciliteter

Onsdag, den 2. juli 2003

- d) hvis de varer eller tjenesteydelser, der skal leveres, er komplekse eller undtagelsesvis skal tjene et særligt formål, en kontrol foretaget af den ordregivende myndighed eller på dennes vegne af et kompetent officielt organ i det land, hvor leverandøren eller tjenesteyderen er etableret, med forbehold af dette organs samtykke; denne kontrol vedrører leverandørens produktionskapacitet eller tjenesteyderens tekniske formåen og om nødvendigt virksomhedens undersøgelses- og forskningsfaciliteter og de foranstaltninger, denne træffer til kontrol af kvaliteten
- e) oplysning om de uddannelsesmæssige og faglige kvalifikationer hos tjenesteyderen eller entreprenøren og/eller virksomhedens medarbejdere og især hos den eller de personer, der er ansvarlige for udførelsen af tjenesteydelserne eller arbejdet
- f) angivelse, men udelukkende i relevante tilfælde, af de miljøstyringsforanstaltninger, som *virksomheden* kan anvende ved udførelsen af kontrakten, når der er tale om offentlige bygge- og anlægskontrakter og offentlige tjenesteydelseskontrakter
- g) erklæring om tjenesteyderens eller entreprenørens årlige gennemsnitlige antal beskæftigede og antallet af ledere gennem de seneste tre år
- h) erklæring om, hvilket værktøj, materiel og teknisk udstyr tjenesteyderen eller entreprenøren disponerer over til opfyldelse af kontrakten
- i) oplysning om, hvor stor en del af kontrakten tjenesteyderen eventuelt agter at give i underentreprise
- j) for så vidt angår de varer, der skal leveres:
- i) prøver, beskrivelser og/eller fotografier, hvis autenticitet skal kunne attesteres på den ordregivende myndigheds anmodning
 - ii) attester udstedt af officielle kvalitetskontrolinstitutter eller -anstalter, hvis kompetence er anerkendt, og som attesterer, at varer, der er klart identificeret ved henvisning til visse specifikationer eller standarder, er i overensstemmelse med disse.
3. En *virksomhed* kan i givet fald og for en bestemt kontrakt basere sig på andre enheders formåen uanset den juridiske karakter af forbindelserne mellem *virksomheden* selv og disse enheder. Den skal i så fald godtgøre over for den ordregivende myndighed, at han råder over de ressourcer, der er nødvendige for kontraktens udførelse, f.eks. ved at fremlægge dokumentation for disse enheders tilsagn om at stille de nødvendige ressourcer til rådighed for *virksomheden*.
4. En sammenslutning af *virksomheder* som omhandlet i artikel 4 kan på samme vilkår basere sig på sammenslutningens deltageres formåen eller andre enheders formåen.
5. I forbindelse med offentlige kontrakter vedrørende leverancer, der kræver monterings- eller installationsarbejder, vedrørende tjenesteydelser og/eller bygge- og anlægsarbejder, kan *virksomheders* formåen med hensyn til at udføre disse tjenesteydelser, installationsarbejder eller bygge- og anlægsarbejder især vurderes på grundlag af deres faglige dygtighed, deres effektivitet, deres erfaring og deres pålidelighed.
6. Den ordregivende myndighed anfører i bekendtgørelsen eller i opfordringen til at afgive tilbud, hvilke af de i stk. 2 omhandlede former for dokumentation der skal fremlægges.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 52

Kvalitetssikringsstandarder

Hvis de ordregivende myndigheder kræver, at der skal fremlægges attester udstedt af uafhængige organer til attestering af *virksomheders* overholdelse af bestemte kvalitetsstandarder, henviser de til kvalitetssikrings-systemer, der bygger på de europæiske standarder på området og er certificeret af organer, som opfylder de europæiske standarder for certificering. De anerkender tilsvarende attester fra organer i andre medlemsstater. De accepterer ligeledes andre former for dokumentation for tilsvarende kvalitetssikringsforanstaltninger, der forelægges af *virksomheder*.

Artikel 53

Miljøledelsesstandarder

Kræver de ordregivende myndigheder i de tilfælde, der er omhandlet i *artikel 51*, stk. 2, litra f), forelæggelse af attester udstedt af uafhængige organer, hvorved det godtgøres, at *virksomheden* opfylder visse miljøstyringsnormer, henviser de til fællesskabsordningen for miljøstyring- og miljørevision (EMAS) eller til miljøledelsesnormer baseret på de relevante europæiske eller internationale normer certificeret af organer i overensstemmelse med EF-lovgivningen eller de europæiske eller internationale normer vedrørende certificering. De anerkender tilsvarende attester fra organer i andre medlemsstater. De accepterer ligeledes andre former for dokumentation for tilsvarende miljøledelsesforanstaltninger, der forelægges af *virksomheder*.

Artikel 54

Supplerende dokumenter og oplysninger

Den ordregivende myndighed kan anmode *virksomhederne* om at supplere eller uddybe den i medfør af *artikel 48-53* forelagte dokumentation.

Artikel 55

Officielle lister over godkendte *virksomheder* og attestering, der foretages af offentligretlige eller privatretlige organer

1. Medlemsstaterne kan enten indføre officielle lister over godkendte entreprenører, leverandører eller tjenesteydere eller indføre attestering, der foretages af offentligretlige eller privatretlige organer.

Medlemsstaterne tilpasser betingelserne for optagelse på disse lister og for attesteringsorganernes udstedelse af attester til bestemmelserne i *artikel 48*, stk. 1 og stk. 2, litra a)-d) og g), *artikel 49*, *artikel 50*, stk. 1, 4 og 5, *artikel 51*, stk. 1, 2, 5 og 6, *artikel 52* og eventuelt *artikel 53*.

Medlemsstaterne tilpasser dem ligeledes til bestemmelserne i *artikel 50*, stk. 2, og *artikel 51*, stk. 3, for så vidt angår anmodning om optagelse fra *virksomheder*, der indgår i en koncern og kan gøre gældende, at de har fået stillet midler til rådighed af andre virksomheder, der indgår i koncernen. I et sådant tilfælde fremlægger *virksomhederne* over for den myndighed, der fører den officielle liste, bevis for, at de råder over disse midler under hele den periode, hvor attesten for optagelsen på den officielle liste er gyldig, og for, at disse virksomheder under den samme periode fortsat opfylder kravene med hensyn til kvalitativ udvælgelse, der er fastsat i de artikler, der er nævnt i foregående afsnit, og som disse *virksomheder* gør gældende ved deres optagelse.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. *Virksomheder*, der er optaget på en officiel liste, eller som har en attest, kan for hver kontrakt forelægge den ordregivende myndighed en attest for optagelse udstedt af den kompetente myndighed eller den attest, der er udstedt af det kompetente attesteringsorgan. Det skal af fremgå af disse attester, hvilke oplysninger der har dannet grundlag for optagelsen på listen/attesten, og hvilken klassifikation der følger af listen.

3. En af et kompetent organ attesteret optagelse på en officiel liste eller attesten udstedt af attesteringsorganet udgør kun en formodning om kvalifikation for andre medlemsstaters ordregivende myndigheder i forhold til *artikel 48*, stk. 1 og stk. 2, litra a)-d) og g), *artikel 49*, *artikel 50*, stk. 1, litra b) og c), og *artikel 51*, stk. 2, litra a), nr. i), litra b), e), g) og h), for entreprenører, *artikel 51*, stk. 2, litra a), nr. ii), litra b), c) d) og j), for leverandører, og stk. 2, litra a) nr. ii), og litra c), nr. i), for tjenesteydere.

4. De oplysninger, der kan udledes af optagelsen på de officielle lister eller attesteringen, kan ikke drages i tvivl uden begrundelse. For så vidt angår bidrag til sociale sikringsordninger og betaling af skatter og afgifter kan der afkræves *virksomheder* supplerende dokumentation i forbindelse med hver enkelt kontrakt.

De ordregivende myndigheder i andre medlemsstater anvender kun stk. 3 og første afsnit i nærværende stykke på *virksomheder*, der er etableret i den medlemsstat, som fører den officielle liste.

5. I forbindelse med optagelse af *virksomheder* fra andre medlemsstater på en officiel liste eller attestering af sådanne foretaget af de organer, der er omhandlet i stk. 1, kan der ikke kræves andre beviser eller erklæringer end dem, der kræves af nationale leverandører, og i intet tilfælde andre end dem, der er fastsat i *artikel 48-52* og eventuelt *artikel 53*.

En sådan optagelse eller attestering kan dog ikke pålægges de *virksomheder* fra andre medlemsstater med henblik på deres deltagelse i en udbudsprocedure. De ordregivende myndigheder anerkender tilsvarende attester fra organer i andre medlemsstater. De accepterer ligeledes andre tilsvarende former for bevis.

6. *Virksomheder* kan på et hvilket som helst tidspunkt anmode om optagelse på en officiel liste eller om attestering. De skal inden for en rimelig kort frist oplyses om den afgørelse, som træffes af den myndighed, der udarbejder listen, eller det kompetente attesteringsorgan.

7. De attesteringsorganer, der er omhandlet i stk. 1, er organer, der opfylder de europæiske normer for attestering.

8. Medlemsstater, der har officielle lister eller attesteringsorganer som omhandlet i stk. 1, skal over for Kommissionen og de øvrige medlemsstater oplyse adressen på det organ, hvortil anmodninger kan rettes.

AFDELING 3

Kontrakttildeling

Artikel 56

Kriterier for tildeling af kontrakter

1. Med forbehold af nationale love eller administrative bestemmelser om vederlag for visse tjenesteydelser lægger de ordregivende myndigheder følgende kriterier til grund for tildelingen af offentlige kontrakter:

Onsdag, den 2. juli 2003

a) enten, når tildelingen sker på grundlag af **det økonomisk** mest fordelagtige tilbud, forskellige kriterier **knyttet til** genstanden for den pågældende offentlige kontrakt, f.eks. kvalitet, pris, teknisk værdi, æstetik og funktionsmæssig karakter, miljøegenskaber, **herunder i forbindelse med produktionsmetoder**, drifts-omkostninger, rentabilitet, kundeservice og teknisk bistand, leveringsdato og leveringstid eller færdiggørelsestid, **tilbudsgivers politik for så vidt angår handicappede og med hensyn til ligebehandling**

b) eller udelukkende den laveste pris.

2. Med forbehold af bestemmelserne i tredje afsnit angiver den ordregivende myndighed i det i stk. 1, litra a), omhandlede tilfælde i udbudsbekendtgørelsen eller i udbudsbetingelserne eller ved konkurrencepræget dialog i det beskrivende dokument, hvordan den relativt vil vægte de kriterier, der er valgt med henblik på at afgøre, hvilket tilbud der er det økonomisk mest fordelagtige.

Denne vægtning kan angives ved fastsættelse af en ramme med et passende maksimalt udsving.

Når den ordregivende myndighed ikke mener, at der kan foretages en vægtning, og kan påvise dette, angiver den i udbudsbekendtgørelsen eller i udbudsbetingelserne eller, ved konkurrencepræget dialog, i det beskrivende dokument kriteriernes prioriterede rækkefølge med det vigtigste først.

Artikel 57

Anvendelse af elektronisk auktion

1. Medlemsstaterne kan give de ordregivende myndigheder mulighed for at gøre brug af elektroniske auktioner.

2. Ved offentlige udbud, begrænsede udbud eller udbud med forhandling i de i *artikel 32*, stk. 1, litra a), omhandlede tilfælde kan de ordregivende myndigheder beslutte, at der anvendes elektronisk auktion inden tildelingen af en offentlig kontrakt, når kontraktspecifikationerne kan fastsættes nøjagtigt.

Elektronisk auktion kan anvendes på samme betingelser ved en fornyet konkurrence mellem parterne i en rammeaftale, jf. *artikel 34*, stk. 4, andet afsnit, andet led, og ved udbud af kontrakter, der skal indgås inden for det dynamiske indkøbssystem, der er omhandlet i *artikel 35*.

Den elektroniske auktion vedrører:

- enten priserne alene, når kontrakten tildeles på grundlag af den laveste pris,
- eller priserne og/eller værdien af de elementer i tilbuddene, der er anført i udbudsbetingelserne, når kontrakten tildeles på grundlag af det økonomisk mest fordelagtige tilbud.

3. De ordregivende myndigheder, der beslutter at anvende elektronisk auktion, anfører dette i udbudsbekendtgørelsen.

Udbudsbetingelserne indeholder blandt andet følgende oplysninger:

- a) de elementer, hvis værdier der holdes elektronisk auktion over, for så vidt disse elementer er kvantificerbare, således at de kan udtrykkes i tal eller procentdele
- b) de eventuelle grænser for de værdier, som kan fremlægges, således som de fremgår af specifikationer af kontraktens genstand
- c) de oplysninger, der vil blive stillet til tilbudsgivernes rådighed under den elektroniske auktion, og på hvilket tidspunkt de i givet fald stilles til rådighed

Onsdag, den 2. juli 2003

- d) de oplysninger, der er relevante for afviklingen af den elektroniske auktion
- e) de betingelser, på hvilke tilbudsgiverne kan byde, og især de mindste udsving mellem budene, som i givet fald kræves for at byde
- f) de relevante oplysninger om det elektroniske system, der anvendes, og om betingelser og tekniske specifikationer for tilslutning.

4. Før de ordregivende myndigheder afholder den elektroniske auktion, foretager de en første fuldstændig vurdering af tilbuddene efter det eller de tildelingskriterier og den vægtning heraf, der er fastlagt.

Alle de tilbudsgivere, der har afgivet antagelige tilbud, opfordres samtidig elektronisk til at fremlægge nye priser og/eller nye værdier; opfordringen indeholder alle de oplysninger, der er relevante for den individuelle tilslutning til det anvendte elektroniske system og præciserer datoen og begyndelsestidspunktet for auktionen. Den elektroniske auktion kan finde sted i løbet af flere på hinanden følgende faser. Elektronisk auktion kan tidligst indledes to hverdage efter afsendelsen af opfordringen til at afgive tilbud.

5. Når tildelingen sker på grundlag af det økonomisk mest fordelagtige tilbud, ledsages opfordringen af resultatet af den fulde vurdering af den berørte tilbudsgivers tilbud udført i overensstemmelse med den vægtning, der er fastsat i *artikel 56*, stk. 2, første afsnit.

Opfordringen indeholder ligeledes den matematiske formel, der ved elektronisk auktion bestemmer den automatiske omklassificering på grundlag af de nye priser og/eller nye værdier. Denne formel indarbejder vægtningen af alle de kriterier, der er fastsat, med henblik på at afgøre, hvilket tilbud der er det økonomisk mest fordelagtige, således som angivet i udbudsbekendtgørelsen eller i udbudsbetingelserne; med henblik herpå skal eventuelle rammer for vægtningsens udsving imidlertid forudgående udtrykkes ved en bestemt værdi.

Såfremt varianter er tilladt, skal en formel angives særskilt for hver variant.

6. Under hver fase af den elektroniske auktion giver de ordregivende myndigheder kontinuerligt og omgående alle tilbudsgiverne i det mindste de oplysninger, der giver dem mulighed for på et hvilket som helst tidspunkt at kende deres respektive klassificering. De kan ligeledes give andre oplysninger om andre afgivne priser eller værdier, hvis dette er angivet i udbudsbetingelserne. De kan ligeledes på et hvilket som helst tidspunkt give meddelelse om antallet af deltagere i auktionen. De må imidlertid under ingen omstændigheder give oplysning om tilbudsgivernes identitet under afviklingen af auktionens forskellige faser.

7. De ordregivende myndigheder afslutter den elektroniske auktion i overensstemmelse med en eller flere af følgende fremgangsmåder:

- a) i opfordringen til at deltage i auktionen angiver de den dato og det tidspunkt, der er fastsat på forhånd
- b) når de ikke modtager flere nye priser eller nye værdier, der imødekommer kravene om mindsteudsving. I så fald præciserer de ordregivende myndigheder i opfordringen til at deltage i auktionen den frist, de vil overholde fra modtagelsen af den sidst afgivne pris eller værdi, inden de afslutter den elektroniske auktion
- c) når antallet af auktionsfaser, der er fastsat i opfordringen, er gennemført.

Onsdag, den 2. juli 2003

Når de ordregivende myndigheder har besluttet, at den elektroniske auktion skal afsluttes i overensstemmelse med litra c), eventuelt kombineret med fremgangsmåden i litra b), indeholder opfordringen til at deltage i auktionen tidsplanen for hver auktionsfase.

8. Efter afslutningen af den elektroniske auktion tildeler de ordregivende myndigheder i overensstemmelse med *artikel 56* kontrakten på baggrund af resultaterne af den elektroniske auktion.

De ordregivende myndigheder må ikke misbruge en elektronisk auktion eller anvende den på en måde, der kan forhindre, begrænse eller fordreje konkurrencen, eller på en måde, der kan ændre kontraktens genstand, således som den er udbudt ved offentliggørelsen af udbudsbekendtgørelsen og fastlagt i udbudsbetingelserne.

Artikel 58

Unormalt lave tilbud

1. Hvis tilbud vedrørende en bestemt kontrakt forekommer at være unormalt lave i forhold til ydelsen, skal den ordregivende myndighed, inden den kan afvise sådanne tilbud, skriftligt anmode om sådanne oplysninger om de pågældende tilbuds sammensætning, som den anser for relevante.

Disse oplysninger kan især omhandle

- a) besparelser i forbindelse med byggemetoden, produktionsmetoden for varerne eller udførelsen af tjenesteydelserne
- b) de anvendte tekniske løsninger og/eller tilbudsgiverens usædvanligt gunstige betingelser for at udføre arbejdet eller for at levere varerne eller tjenesteydelserne
- c) originaliteten af de af tilbudsgiverens tilbudte arbejder, varer eller tjenesteydelser
- d) overholdelsen af bestemmelser vedrørende beskyttelse på arbejdspladsen og arbejdsforhold i øvrigt, der gælder på det sted, hvor ydelsen skal præsteres
- e) eventuel statsstøtte til tilbudsgiveren.

2. Den ordregivende myndighed undersøger, efter at have konsulteret tilbudsgiveren, tilbuddets sammensætning under hensyntagen til de begrundelser, der er givet.

3. Hvis en ordregivende myndighed fastslår, at et tilbud er unormalt lavt, fordi tilbudsgiveren har modtaget statsstøtte, kan tilbuddet kun afvises med denne ene begrundelse, hvis den ordregivende myndighed konsulterer tilbudsgiveren og denne inden for en tilstrækkelig frist, som fastsættes af den ordregivende myndighed, ikke kan godtgøre, at den pågældende støtte er tildelt på lovlig vis. Hvis den ordregivende myndighed afviser et tilbud under disse omstændigheder, underretter den Kommissionen herom.

AFSNIT III

Regler vedrørende koncessioner på offentlige bygge- og anlægsarbejder

KAPITEL I

Regler for koncessioner på offentlige bygge- og anlægsarbejder

Artikel 59

Anvendelsesområde

Bestemmelserne i dette kapitel finder anvendelse på alle koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder, der indgås af de ordregivende myndigheder, når kontraktens værdi er på 6 242 000 EUR eller derover.

Denne værdi beregnes i henhold til reglerne for kontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder i *artikel 10*.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 60

Koncessionskontrakter, der ikke er omfattet af bestemmelserne i dette afsnit

Bestemmelserne i dette afsnit finder ikke anvendelse på koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder:

- a) der tildeles i tilfælde, der for offentlige bygge- og anlægsarbejders vedkommende er omhandlet i dette direktivs *artikel 15, 16 eller 17*
- b) der tildeles af ordregivende myndigheder, som udøver en eller flere af de aktiviteter, der er omhandlet i artikel 3-7 i direktiv 2003/.../EF [*om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester*].

Dette direktiv gælder dog fortsat for koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder, der indgås af ordregivende myndigheder, som udøver en eller flere af de aktiviteter, der er anført i artikel 6 i direktiv 2003/.../EF [*om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester*], og som indgås i forbindelse med disse aktiviteter, når den pågældende medlemsstat benytter sig af muligheden i nævnte direktivs *artikel 72, stk. 1, andet afsnit*, for at udsætte anvendelsen.

Artikel 61

Offentliggørelse af bekendtgørelsen om koncession om offentlige bygge- og anlægsarbejder

1. Ordregivende myndigheder, der ønsker at anvende en koncessionskontrakt om offentlige bygge- og anlægsarbejder, tilkendegiver deres hensigt herom ved en bekendtgørelse.
2. Bekendtgørelserne om koncession på offentlige bygge- og anlægsarbejder skal indeholde de oplysninger, der er nævnt i bilag VII C, og eventuelle andre oplysninger, som den ordregivende myndighed måtte finde hensigtsmæssige, i de standardformularer, der vedtages af Kommissionen efter proceduren i *artikel 80, stk. 2*.
3. Disse bekendtgørelser offentliggøres i overensstemmelse med *artikel 38, stk. 2-8*.
4. *Artikel 39* om offentliggørelse af bekendtgørelser finder ligeledes anvendelse på koncessioner om offentlige bygge- og anlægsarbejder.

Artikel 62

Frister

Når de ordregivende myndigheder anvender en koncessionskontrakt om offentlige bygge- og anlægsarbejder, må fristen for indsendelse af ansøgninger om kontrakten ikke være under 52 dage at regne fra datoen for afsendelsen af bekendtgørelsen, bortset fra de tilfælde, hvor *artikel 40, stk. 5*, finder anvendelse.

Artikel 40, stk. 7, finder anvendelse.

Artikel 63

Underentreprise

De ordregivende myndigheder kan:

- a) enten pålægge indehavere af koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder at overdrage kontrakter, der udgør mindst 30 % af den samlede værdi af det arbejde, der omfattes af koncessionskontrakten, til tredjemand, samtidig med at den giver ansøgerne mulighed for at øge denne procentdel. Denne minimumsprocent skal angives i koncessionskontrakten om bygge- og anlægsarbejdet
- b) eller opfordre ansøgerne om koncessionskontrakter til selv i deres tilbud at anføre den eventuelle procentdel af den samlede værdi af det arbejde, der omfattes af koncessionskontrakten, som de påregner at overdrage til tredjemand.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 64

Tildeling af supplerende arbejder til koncessionshavere

Dette direktiv finder ikke anvendelse på supplerende arbejder, der hverken er nævnt i det oprindeligt planlagte koncessionsprojekt eller i den oprindelige kontrakt, men som på grund af uforudsete omstændigheder er blevet nødvendige for udførelsen af bygge- og anlægsarbejdet, sådan som det er beskrevet heri, og som den ordregivende myndighed tildeler koncessionshaveren, forudsat at kontrakterne tildeles *virksomheden*, som udfører bygge- og anlægsarbejdet:

- når disse supplerende tjenesteydelser eller arbejder ikke teknisk eller økonomisk kan adskilles fra den oprindelige kontrakt uden store ulemper for de ordregivende myndigheder, eller
- når disse tjenesteydelser eller arbejder ganske vist kan adskilles fra udførelsen af den oprindelige kontrakt, men er strengt nødvendige for dennes fuldstændige gennemførelse.

Den samlede værdi af kontrakter, som indgås om supplerende arbejder, må dog ikke overstige 50 % af værdien af det oprindelige bygge- og anlægsarbejde, der er genstand for koncessionen.

KAPITEL II

Regler for kontrakter, der indgås af koncessionshavere, der er ordregivende myndigheder

Artikel 65

Gældende regler

Hvis koncessionshaveren er en ordregivende myndighed som defineret i artikel 1, stk. 9, er denne, hvad angår arbejde, som skal udføres af tredjemand, forpligtet til at overholde de i dette direktiv fastsatte bestemmelser om indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter.

KAPITEL III

Regler for kontrakter, der indgås af koncessionshavere, der ikke er ordregivende myndigheder

Artikel 66

Bestemmelser om offentliggørelse: tærskelværdi og undtagelser

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at indehavere af en koncessionskontrakt om offentlige bygge- og anlægsarbejder, der ikke er ordregivende myndigheder, anvender reglerne om offentliggørelse i *artikel 67* ved indgåelsen af kontrakter om bygge- og anlægsarbejder med tredjemand, når værdien af disse kontrakter er på 6 242 000 EUR eller derover.

Der kræves dog ikke offentliggørelse, når bygge- og anlægskontrakten opfylder betingelserne i de i *artikel 33* anførte tilfælde.

Værdien af kontrakterne beregnes ud fra reglerne for offentlige bygge- og anlægskontrakter som defineret i *artikel 10*.

2. Som tredjemand betragtes ikke virksomheder, der har dannet en gruppe med henblik på at opnå koncessionskontrakten, eller deres tilknyttede virksomheder.

Ved »tilknyttede virksomheder« forstås virksomheder, på hvilke koncessionshaveren direkte eller indirekte kan øve bestemmende indflydelse, eller virksomheder, der kan øve bestemmende indflydelse på koncessionshaveren, eller som ligesom koncessionshaveren er underlagt en anden virksomheds bestemmende indflydelse i kraft af ejendomsret, kapitalinteresser eller reglerne for virksomheden. Der foreligger en formodning om bestemmende indflydelse på en anden virksomhed, når en virksomhed direkte eller indirekte:

Onsdag, den 2. juli 2003

- a) besidder majoriteten af den ansvarlige kapital i denne virksomhed, eller
- b) besidder majoriteten af de stemmerettigheder, der er knyttet til kapitalandele i virksomheden, eller
- c) kan udpege mere end halvdelen af medlemmerne i virksomhedens administrations-, ledelses- eller tilsynsorgan.

En udtømmende fortegnelse over disse virksomheder vedlægges ansøgningen om koncessionskontrakten. Denne fortegnelse ajourføres, efterhånden som der sker senere ændringer i forbindelserne mellem virksomhederne.

Artikel 67

Offentliggørelse af bekendtgørelsen

1. Indehavere af en koncessionskontrakt om offentlige bygge- og anlægsarbejder, der ikke er ordregivende myndigheder, som ønsker at indgå en kontrakt om offentlige bygge- og anlægsarbejder med tredjemand, skal tilkendegive deres hensigt herom ved en bekendtgørelse.
2. Bekendtgørelserne skal indeholde de oplysninger, der er nævnt i bilag VII C, og eventuelle andre oplysninger, som den ordregivende myndighed måtte finde hensigtsmæssige, i de standardformularer, der vedtages af Kommissionen efter proceduren i *artikel 80*, stk. 2.
3. Bekendtgørelsen offentliggøres i overensstemmelse med *artikel 38*, stk. 2-8.
4. *Artikel 39* om frivillig offentliggørelse af bekendtgørelser finder ligeledes anvendelse.

Artikel 68

Frister for modtagelse af ansøgninger om deltagelse og modtagelse af tilbud

For bygge- og anlægsarbejder, der udbydes af indehavere af koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder, der ikke er ordregivende myndigheder, fastsætter koncessionsindehaveren en frist for modtagelse af ansøgninger om deltagelse, der ikke må være kortere end 37 dage regnet fra datoen for afsendelsen af udbudsbekendtgørelsen, og en frist for modtagelse af tilbud, der ikke må være kortere end 40 dage regnet fra datoen for afsendelsen af udbudsbekendtgørelsen eller opfordringen til at indgive tilbud.

Artikel 40, stk. 5, 6 og 7, finder anvendelse.

AFSNIT IV

Regler for projektkonkurrencer om tjenesteydelser

Artikel 69

Almindelige bestemmelser

1. Reglerne for afholdelse af en projektkonkurrence fastsættes i overensstemmelse med *artikel 69-77* og stilles til rådighed for dem, der er interesserede i at deltage i konkurrencen.
2. Adgangen til at deltage i projektkonkurrencer må ikke begrænses:
 - a) til en medlemsstats område eller en del heraf
 - b) af det forhold, at det i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, hvor projektkonkurrencen afholdes, kræves, at deltagerne skal være enten fysiske eller juridiske personer.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 70
Anvendelsesområde

1. Projektkonkurrencer afholdes efter bestemmelserne i dette afsnit:
 - a) af ordregivende myndigheder, der er statslige myndigheder som omhandlet i bilag IV, fra en tærskelværdi på 162 000 EUR eller derover
 - b) af andre ordregivende myndigheder end dem, der er omfattet af bilag IV, fra en tærskelværdi på 249 000 EUR eller derover
 - c) af alle ordregivende myndigheder fra en tærskelværdi på 249 000 EUR eller derover, hvis projektkonkurrencerne vedrører tjenesteydelser i kategori 8 i bilag II A, teletjenester i kategori 5, hvis CPV-positioner svarer til CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526, og/eller tjenesteydelser i bilag II B.
2. Dette afsnit finder anvendelse på:
 - a) projektkonkurrencer, der afholdes med henblik på indgåelse af en offentlig tjenesteydelseskontrakt
 - b) projektkonkurrencer med konkurrencepræmier og/eller betalinger til deltagerne.

I de i litra a) omhandlede tilfælde forstås ved tærskelværdi den anslåede værdi uden moms af offentlige tjenesteydelseskontrakter, herunder eventuelle konkurrencepræmier og/eller betalinger til deltagerne.

I de i litra b) omhandlede tilfælde forstås ved tærskelværdi det samlede præmie- og betalingsbeløb, herunder den anslåede værdi uden moms af offentlige tjenesteydelseskontrakter, som senere vil kunne indgås i henhold til *artikel 33, stk. 3*, hvis den ordregivende myndighed ikke udelukker en sådan indgåelse i bekendtgørelsen.

Artikel 71
Undtagelser til anvendelsesområdet

Dette afsnit finder ikke anvendelse på:

- a) projektkonkurrencer om tjenesteydelser som omhandlet i direktiv 2003/.../EF [*om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester*], der afholdes af ordregivende myndigheder, som udøver en eller flere af de i nævnte direktivs artikel 3-7 omhandlede former for virksomhed, med henblik på fortsat udøvelse af sådan virksomhed; projektkonkurrencer, der ikke er omfattet af nævnte direktivs anvendelsesområde.

Dette direktiv gælder dog fortsat for koncessionskontrakter om offentlige projektkonkurrencer om tjenesteydelser, der indgås af ordregivende myndigheder, som udøver en eller flere af de aktiviteter, der er anført i artikel 6 i direktiv 2003/.../EF [*om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester*], og som indgås i forbindelse med disse aktiviteter, når den pågældende medlemsstat benytter sig af muligheden i nævnte direktivs *artikel 72, stk. 1, andet afsnit*, for at udsætte anvendelsen

- b) projektkonkurrencer, der afholdes i de samme tilfælde som dem, der er omhandlet i nærværende direktivs *artikel 15, 16 og 17*, for offentlige tjenesteydelseskontrakter.

Artikel 72
Bekendtgørelser

1. Ordregivende myndigheder, der ønsker at udskrive en projektkonkurrence, tilkendegiver deres hensigt herom ved en bekendtgørelse.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Ordregivende myndigheder, der har afholdt en projektkonkurrence, fremsender i overensstemmelse med *artikel 38* en meddelelse om resultaterne af projektkonkurrencen, og de skal være i stand til at bevise afsendelsesdatoen.

Det kan undlades at offentliggøre visse oplysninger om tildelingen af projektet, hvis videregivelse heraf ville hindre retshåndhævelsen eller på anden måde være i strid med offentlige interesser eller til skade for bestemte offentlige eller private virksomheders legitime økonomiske interesser eller for den loyale konkurrence mellem tjenesteydere.

3. *Artikel 39* om offentliggørelse af bekendtgørelser finder ligeledes anvendelse på projektkonkurrencer.

Artikel 73

Udarbejdelse og offentliggørelse af bekendtgørelser om projektkonkurrencer

1. De i *artikel 72* omhandlede bekendtgørelser indeholder de oplysninger, der er nævnt i bilag VII D i de standardformularer, der vedtages af Kommissionen efter proceduren i *artikel 80*, stk. 2

2. Disse bekendtgørelser offentliggøres i overensstemmelse med *artikel 38*, stk. 2-8.

Artikel 74

Kommunikationsmidler

1. *Artikel 44*, stk. 1, 2 og 4, finder anvendelse på al kommunikation vedrørende projektkonkurrencer.

2. Den pågældende kommunikation, informationsudveksling og informationslagring sker på en måde, der sikrer, at integriteten og fortroligheden af konkurrencedeltagernes oplysninger af enhver art beskyttes, samt at bedømmelseskomitéen ikke stifter bekendtskab med indholdet af de indsendte planlægnings- og projekteringsarbejder inden udløbet af den frist, der er fastsat for forelæggelse heraf.

3. Følgende regler gælder for systemer til elektronisk modtagelse af planlægnings- og projekteringsarbejder:

a) oplysninger vedrørende de specifikationer, der er nødvendige for elektronisk indsendelse af planlægnings- og projekteringsarbejder, herunder kryptering, skal være tilgængelige for de berørte parter. Endvidere skal systemer til elektronisk modtagelse af planlægnings- og projekteringsarbejder være i overensstemmelse med kravene i bilag X

b) medlemsstaterne kan indføre eller opretholde frivillige akkrediteringsordninger med henblik på at forbedre certificeringstjenesteydelserne for disse anordninger.

Artikel 75

Udvælgelse af deltagere i projektkonkurrencer

Når der er tale om projektkonkurrencer med et begrænset antal deltagere, fastsætter de ordregivende myndigheder klare og ikke-diskriminerende udvælgelseskriterier. Under alle omstændigheder skal antallet af ansøgere, der opfordres til at deltage i projektkonkurrencer, fastsættes således, at der sikres en reel konkurrence.

Artikel 76

Bedømmelseskomitéens sammensætning

Bedømmelseskomitéen må udelukkende bestå af fysiske personer, som er uafhængige af deltagerne i projektkonkurrencen. Hvis der kræves bestemte faglige kvalifikationer for at deltage i en konkurrence, skal mindst en tredjedel af bedømmelseskomitéens medlemmer have samme eller tilsvarende kvalifikationer.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 77

Bedømmelseskomitéens afgørelser

1. Bedømmelseskomitéen skal være uafhængig i sine afgørelser og udtalelser.
2. Den behandler planlægnings- og projektarbejder, som ansøgerne forelægger anonymt, og alene ud fra de kriterier, der er anført i bekendtgørelsen om projektkonkurrencen.
3. På grundlag af hvert enkelt projekts kvaliteter registrerer den projekternes rangfølge og sine bemærkninger samt punkter, der eventuelt skal klarlægges, i en rapport, som medlemmerne underskriver.
4. Kravet om anonymitet skal overholdes, indtil bedømmelseskomitéens udtalelse eller afgørelse foreligger.
5. Ansøgerne kan om nødvendigt anmodes om at besvare spørgsmål, som bedømmelseskomitéen har anført i rapporten, for at klarlægge nogle aspekter af projekterne.
6. Der udarbejdes en fuldstændig rapport over dialogen mellem bedømmelseskomitéens medlemmer og ansøgerne.

AFSNIT V

Indberetning af statistiske oplysninger, gennemførelsesbestemmelser og afsluttende bestemmelser

Artikel 78

Forpligtelser med hensyn til indberetning af statistiske oplysninger

For at resultatet af direktivets anvendelse kan bedømmes, sender medlemsstaterne senest den 31. oktober hvert år Kommissionen en statistisk opgørelse udarbejdet i overensstemmelse med *artikel 79*, hvori de offentlige vareindkøbskontrakter, tjenesteydelseskontrakter og bygge- og anlægskontrakter, de ordregivende myndigheder har indgået det foregående år, behandles separat.

Artikel 79

Indhold af den statistiske opgørelse

1. For hver ordregivende myndighed, der er anført i bilag IV, skal den statistiske opgørelse mindst indeholde:

- a) antallet og værdien af de kontrakter, der er indgået i henhold til dette direktiv
- b) antallet og den samlede værdi af kontrakter, der er indgået i medfør af undtagelserne i aftalen.

De i første afsnit, litra a), omhandlede oplysninger skal så vidt muligt opdeles efter:

- a) de anvendte udbudsprocedurer
- b) og for hver af disse procedurer, bygge- og anlægsarbejder som anført i bilag I og varer og tjenesteydelser som anført i bilag II og som kategoriseret i CPV-nomenklaturen
- c) nationaliteten af den *virksomhed*, der har fået tildelt kontrakten.

Når kontrakter er indgået ved udbud med forhandling, skal de i første afsnit, litra a), omhandlede oplysninger endvidere opdeles efter de forhold, der er nævnt i *artikel 32 og 33*, med angivelse af antallet og værdien af de tildelte kontrakter efter den medlemsstat og det tredjeland, som den, der har fået tildelt kontrakten, er hjemmehørende i.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. For hver kategori af ordregivende myndigheder bortset fra dem, der er anført i bilag IV, skal den statistiske opgørelse mindst indeholde:

- a) antallet og værdien af de kontrakter, der er indgået, opdelt i overensstemmelse med stk. 1, andet afsnit
- b) den samlede værdi af kontrakter, der er indgået i medfør af undtagelserne i aftalen.

3. Den statistiske opgørelse skal indeholde alle andre statistiske oplysninger, som kræves i henhold til aftalen.

De i første afsnit omhandlede oplysninger fastlægges efter den i *artikel 80*, stk. 2, nævnte procedure.

Artikel 80

Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler, der er nedsat ved artikel 1 i afgørelse 71/306/EØF ⁽¹⁾, herefter benævnt »udvalget«.
2. Når der henvises til proceduren i dette stykke, anvendes artikel 3 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.
3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 81

Justering af tærskelværdierne

1. Kommissionen kontrollerer de i *artikel 8* fastsatte tærskelværdier hvert andet år fra direktivets ikrafttræden og justerer dem om nødvendigt efter proceduren i *artikel 80*, stk. 2.

Beregningen af tærskelværdierne baseres på euroens gennemsnitlige dagskurs udtrykt i særlige trækingsrettigheder (SDR) i de 24 måneder, der slutter den sidste dag i den august måned, der går umiddelbart forud for justeringen med virkning fra den 1. januar. Tærskelværdier, der justeres således, afrundes om nødvendigt ned til nærmeste tusinde euro for at sikre overholdelsen af de tærskelværdier, der er fastsat i aftalen, og som er udtrykt i SDR.

2. I forbindelse med den i stk. 1 omhandlede justering tilpasser Kommissionen efter *proceduren artikel 80*, stk. 2:

- a) de tærskelværdier, der er fastsat i *artikel 9*, stk. 1, litra a), *artikel 59* og *artikel 66*, stk. 1, første afsnit, til den justerede tærskelværdi for offentlige bygge- og anlægskontrakter
- b) de tærskelværdier, der er fastsat i *artikel 9*, stk. 1, litra b), og *artikel 70*, stk. 1, litra a), til den justerede tærskelværdi for offentlige tjenesteydelseskontrakter, der indgås af de i bilag IV anførte ordregivende myndigheder
- c) den tærskelværdi, der er fastsat i *artikel 70*, stk. 1, litra b) og c), til den justerede tærskelværdi for offentlige tjenesteydelseskontrakter, der indgås af ordregivende myndigheder, der ikke er anført i bilag IV.

⁽¹⁾ EFT L 185 af 16.8.1971, s. 15. Ændret ved afgørelse 77/63/EØF (EFT L 13 af 15.1.1977, s. 15).

Onsdag, den 2. juli 2003

3. For medlemsstater, der ikke deltager i Den Monetære Union, justeres modværdierne i den nationale valuta af de tærskelværdier, der er fastsat i overensstemmelse med stk. 1, i princippet hvert andet år med virkning fra 1. januar 2004. Beregningen af denne modværdi baseres på disse valutaers gennemsnitlige dagskurs i forhold til euroen i de 24 måneder, der slutter den sidste dag i den august måned, der går umiddelbart forud for justeringen med virkning fra den 1. januar.

4. De justerede tærskelværdier, der er omhandlet i stk. 1, og modværdien af tærskelbeløbene i national valuta, jf. stk. 3, offentliggøres af Kommissionen i Den Europæiske Unions Tidende ved begyndelsen af den november måned, der følger efter justeringen.

Artikel 82

Ændringer

Kommissionen kan efter *proceduren i artikel 80, stk. 2, ændre:*

- a) de tekniske bestemmelser vedrørende beregningsmetoderne i *artikel 81, stk. 1, andet afsnit, og stk. 3*
- b) de nærmere regler for udarbejdelse, fremsendelse, modtagelse, oversættelse, indsamling og distribution af de i *artikel 37, 61, 67 og 72* omhandlede bekendtgørelser samt af de statistiske opgørelser, der er omhandlet i *artikel 37, stk. 4, tredje afsnit, og artikel 78 og 79*
- c) de særlige regler for henvisning til bestemte positioner i bekendtgørelserne til CPV-nomenklaturen
- d) fortegnelserne i bilag III over de offentligretlige organer eller kategorier af offentligretlige organer, hvis dette på baggrund af meddelelser fra medlemsstaterne viser sig at være nødvendigt
- e) fortegnelserne over statslige myndigheder, der er anført i bilag IV, alt efter de tilpasninger, der er nødvendige som følge af aftalen
- f) referencenummeret i nomenklaturen i bilag I, for så vidt det ikke ændrer direktivets materielle anvendelsesområde, og reglerne for henvisning i bekendtgørelserne til bestemte nomenklaturpositioner
- g) referencenummeret i nomenklaturen i bilag II, for så vidt det ikke ændrer direktivets materielle anvendelsesområde, og reglerne for henvisning i bekendtgørelserne til bestemte nomenklaturpositioner inden for de kategorier af tjenesteydelser, der er anført i det nævnte bilag
- h) fremsendelsesreglerne og reglerne for offentliggørelse af data i bilag VIII på grund af den tekniske udvikling eller af administrative hensyn
- i) reglerne og de tekniske bestemmelser for systemerne til elektronisk modtagelse i bilag X, litra a), f) og g).

Artikel 83

Gennemførelse

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest ... (*). De underretter straks Kommissionen herom.

(*) 21 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste love og administrative bestemmelser, som vedrører gennemførelsen af dette direktiv.

Artikel 84 Overvågningsmekanismer

Medlemsstaterne etablerer effektive, åbne og gennemskuelige mekanismer for at sikre, at dette direktiv gennemføres af de ordregivende myndigheder på deres område.

Sådanne mekanismer kan bl.a. omfatte oprettelse af et uafhængigt organ for offentlige indkøb med beføjelser til at overvåge kontraktprocesser, til at sikre, at alle stadier af en kontrakttilde­ling gennemføres korrekt, og til om nødvendigt at gribe ind, hvis de i dette direktiv fastlagte procedurer ikke følges. Det uafhængige organ bør tillægges beføjelser til at håndhæve overholdelsen, herunder til at afvise kontrakttilde­linger eller genåbne en kontraktproces. Disse beføjelser bør kunne være genstand for en uafhængig klageprocedure, som ordregivende myndigheder og potentielle leverandører har adgang til, og som ikke udelukker kontraktparternes ret til sagsanlæg.

Artikel 85

Ophævelse

Direktiv 92/50/EØF, med undtagelse af artikel 43, og direktiverne 93/36/EØF og 93/37/EØF, ophæves med virkning fra den i artikel 83 fastsatte dato, dog uden at dette berører medlemsstaternes forpligtelser med hensyn til de i bilag XI anførte gennemførelses- og anvendelsesfrister.

Henvisninger til de ophævede direktiver gælder som henvisninger til nærværende direktiv og læses i henhold til sammenligningstabellen i bilag XII.

Artikel 86

Ikrafttræden

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Artikel 87

Destinatarer

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

Onsdag, den 2. juli 2003

BILAG I

LISTE OVER DE I ARTIKEL 1, STK. 2, LITRA B), OMHANDLEDE AKTIVITETER ⁽¹⁾

NACE ⁽²⁾					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRKSOMHED		
Hoved-gruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
45			Bygge- og anlægsvirksomhed	Omfatter: Opførelse af nye bygninger og bygværker, restaurering og almindelige reparationer	45000000
	45.1		Forberedende byggepladsarbejder		45100000
		45.11	Nedrivning af bygninger	Omfatter: — Nedrivning af bygninger og andre bygværker — Rydning af byggepladser — Jordarbejder: afgravning, påfyldning, nivellering og planering af byggepladser, grøftegravning, fjernelse af klippe og sten, sprængning etc. — Klargøring til minedrift: — Fjernelse af overjord og anden klargøring samt andet forberedende arbejde i forbindelse med mineanlæg Omfatter også: — Byggepladsafvanding — Afvanding af landbrugs- og skovbrugsarealer	45110000
		45.12	Prøveboringer og andre former for borer	Omfatter: — Prøveboringer og udtagning af prøver i forbindelse med bygge- og anlægsarbejder, geofysiske og geologiske undersøgelser eller til lignende formål Omfatter ikke: — Boring af olie- og gasproduktionsbrønde, jf. 11.20 — Brøndboring, jf. 45.25 — Skaktsænkning, jf. 45.25 — Olie- og gasprospektering, geofysiske, geologiske og seismiske undersøgelser, jf. 74.20	45120000

⁽¹⁾ I tilfælde af forskellige fortolkninger mellem CPV og NACE gælder NACE-nomenklaturen.

⁽²⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90/EØF af 9. oktober 1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3).

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRKSOMHED		
Hoved-gruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
	45.2		Opførelse af bygninger eller dele heraf; anlægsarbejder		45200000
		45.21	Almindelige byggearbejder	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Opførelse af alle former for bygninger — Udførelse af anlægsarbejder: <ul style="list-style-type: none"> — broer, veje anlagt på pæledæk, viadukter, tunneler og undergrundsbaner — fjernledningsnet: rørledninger, kommunikations- og elledninger, rørledninger, kommunikations- og elledninger inden for bydistrikter; tilhørende arbejder inden for bydistrikter — Samling og opførelse på stedet af præfabrikerede bygninger <p>Omfatter ikke:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Servicevirksomhed i forbindelse med olie- og gasudvinding, jf. 11.20 — Opførelse af komplette, præfabrikerede bygninger af dele — ikke af beton — som er af egen produktion, jf. hovedgruppe 20, 26 og 28 — Bygge- og anlægsarbejder, undtagen opførelse af bygninger, i forbindelse med stadioner, svømmebassiner, sportshaller, tennisbaner, golfbaner og andre sportsanlæg, jf. 45.23 — Installationsvirksomhed, jf. 45.3 — Færdiggørelse af bygninger, jf. 45.4 — Arkitekt- og ingeniørvirksomhed, jf. 74.20 — Byggeledelse i forbindelse med bygge- og anlægsarbejder, jf. 74.20 	45210000
		45.22	Udførelse af tagdækning og tagkonstruktioner	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Udførelse af tagkonstruktioner — Udførelse af tagdækning — Fugtisolering 	45220000

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90/EØF af 9. oktober 1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3).

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRKSOMHED		
Hoved-gruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
		45.23	Anlæg af veje	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Anlæg af motorveje, veje, gader og andre køreveje og gangstier — Anlæg af jernbaner — Anlæg af start- og landingsbaner til fly — Anlægsarbejder i forbindelse med stadioner, svømmebassiner, sportshaller, tennisbaner, golfbaner og andre sportsanlæg — Vejafstrikning og afmærkning af parkeringsbåse <p>Omfatter ikke:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Forberedende jordarbejder, jf. 45.11 	45230000
		45.24	Udførelse af vandbygningsanlæg	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Anlæg af: — sejløb, havne- og flodbygningsværker, lystbådehavne, sluser etc. — dæmninger og diger — Opmudring — Arbejder under vand 	45240000
		45.25	Anden bygge- og anlægsvirksomhed	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Bygge- og anlægsaktiviteter inden for et område, som er fælles for forskellige byggearbejder, og som kræver specialisering eller specialudstyr: — udførelse af fundamenter, herunder nedramning af pæle — brøndboring, skaktsækning — opstilling af stålprofiler, som ikke er af egen produktion — bøjning af stålprofiler — opmuring og stensætning — opstilling og demontering af stilladser og arbejdsplatforme, herunder også udlejning heraf — opførelse/opstilling af skorstene og montering af industriovne <p>Omfatter ikke:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Udlejning af stilladser uden opstilling og demontering, jf. 71.32 	45250000

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90/EØF af 9. oktober 1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3).

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE (*)					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRKSOMHED		
Hoved-gruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
	45.3		Bygningsinstallations-virksomhed		45300000
		45.31	El-installations-virksomhed	Omfatter: — Installation i bygninger eller andre bygværker af: — elkabler og elarmaturer — telekommunikationsanlæg — elektriske varmeanlæg — lokale antenneanlæg og radioantennener — brandalarmer — tyverialarmer — elevatorer og rullende trapper — lynafledere etc.	45310000
		45.32	Isoleringsarbejder	Omfatter: — Udførelse af varme-, lyd- eller vibrationsisolering i bygninger eller andre bygværker Omfatter ikke: — Fugtisolerung, jf. 45.22	45320000
		45.33	VVS-installatører og blikkenslager-forretninger	Omfatter: — Installation i bygninger eller andre bygværker af: — rør- og sanitetsudstyr — gasarmaturer — varme-, ventilations-, køle- eller airconditionudstyr og -kanaler — installation af sprinkleranlæg Omfatter ikke: — Installation og reparation af elektriske varmeanlæg, jf. 45.31	45330000

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90/EØF af 9. oktober 1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3).

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE (1)					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRKSOMHED		
Hoved-gruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
		45.34	Anden installations-virksomhed	Omfatter: — Installation af belysning og signalanlæg til veje, jernbaner, lufthavne og havne — Installation af armaturer og komponenter ikke andetsteds nævnt i bygninger eller andre bygværker	45340000
	45.4		Færdiggørelse af bygninger		45400000
		45.41	Stukkatorvirksomhed	Omfatter: — Udførelse i bygninger eller andre bygværker af indvendige og udvendige pudse- og stukkatørarbejder, herunder også af det underliggende pudslag	45410000
		45.42	Tømrer- og bygnings-snedker-forretninger	Omfatter: — I- og opsætning af udstyr, som ikke er af egen produktion: døre, vinduer, dør- og vinduesrammer, elementkøkkener, trapper, butikstilbehør o.l. af træ eller andre materialer — Indvendige færdiggørelsesarbejder som f.eks. lofter, vægbeklædning af træ, flytbare skillevægge etc. Omfatter ikke: — Lægning af parketgulve og andre gulve af træ, jf. 45.43	45420000

(1) Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90/EØF af 9. oktober 1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3).

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRKSOMHED		
Hoved-gruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
		45.43	Udførelse af gulvbelægninger og vægbelægning	Omfatter: <ul style="list-style-type: none"> — Udførelse i bygninger eller andre bygværker af arbejder vedrørende: — væg- eller gulvfliser af keramik, beton eller tilhuggede sten — parket og anden gulvbelægning af træ — tæpper og linoleum til gulvbelægninger, herunder også af gummi eller plast — gulvbelægninger eller vægbelægninger af terrazzo, marmor, granit eller skifer — tapet 	45430000
		45.44	Maler- og glarmesterforretninger	Omfatter: <ul style="list-style-type: none"> — Indvendig og udvendig maling af bygninger — Maling af broer — Isætning af glas, spejle etc. Omfatter ikke: <ul style="list-style-type: none"> — Isætning af vinduer, jf. 45.42 	45440000
		45.45	Andet færdiggørelsesarbejde	Omfatter: <ul style="list-style-type: none"> — Anlæg af private svømmebassiner — Damprensning, sandblæsning o.l. af facader — Andet færdiggørelsesarbejde i og på bygninger i.a.n. Omfatter ikke: <ul style="list-style-type: none"> — Indvendig rengøring af bygninger og andre bygværkerkonstruktioner, jf. 74.70 	45450000

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90/EØF af 9. oktober 1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3).

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE (*)					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRKSOMHED		
Hoved-gruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
	45.5		Udlejning af entreprenørmateriel med betjeningspersonale		45500000
		45.50	Udlejning af entreprenørmateriel med betjeningspersonale	Omfatter ikke: — Udlejning af entreprenørmateriel uden betjeningspersonale, jf. 71.32	

BILAG II

TJENESTEYDELSER OMHANDLET I ARTIKEL 1, STK. 2, LITRA D)

BILAG II A (2)

Kategorier	Beskrivelse	CPC-referencenummer (3)	CPV-referencenummer
1	Vedligeholdelse og reparation	6112, 6122, 633, 886	50100000-6 — 50982000-2 (undt. 50310000-1 — 50324200-4 og 50116510-9, 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0)
2	Landtransport (4), herunder sikkerhedstransport og kurérvirksomhed, undtagen postbesørgelse	712 (undt. 71235), 7512, 87304	60112000-6 — 60129300-1 (undt. 60121000-2 — 60121600-8, 60122200-1, 60122230-0) og 64120000-3 — 64121200-2
3	Lufttransport: Transport af personer og gods, undtagen postbesørgelse	73 (undtagen 7321)	62100000-3 — 62300000-5 (undt. 62121000-6, 62221000-7)
4	Postbesørgelse på land (4) og i luften	71235, 7321	60122200-1, 60122230-0 62121000-6, 62221000-7

(1) Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90/EØF af 9. oktober 1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3).

(2) I tilfælde af forskellige fortolkninger mellem CPV og CPC finder CPC-nomenklaturen anvendelse.

(3) CPC-nomenklaturen (den midlertidige udgave), som bruges ved fastlæggelse af anvendelsesområdet for direktiv 92/50/EØF.

(4) Undtagen de i kategori 18 omhandlede jernbanetransportydelse.

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier	Beskrivelse	CPC-referencenummer ⁽¹⁾	CPV-referencenummer
5	Teletjenester	752	64200000-8 — 64228200-2, 72318000-7 og 72530000-9 — 72532000-3
6	Finansielle tjenesteydelser: a) Forsikring b) Bank- og investeringstjenesteydelser ⁽²⁾	ex 81, 812, 814	66100000-1 — 66430000-3 og 67110000-1 — 67262000-1 ⁽¹⁾
7	Edb-tjenesteydelser og hermed beslægtede tjenesteydelser	84	50300000-8 — 50324200-4, 72100000-6 — 72591000-4 (undt. 72318000-7 og 72530000-9 — 72532000-3)
8	FoU-tjenesteydelser ⁽³⁾	85	73000000-2 — 73300000-5 (undt. 73200000-4, 73210000-7, 7322000-0)
9	Regnskab, revision og bogholderi	862	74121000-3 — 74121250-0
10	Markeds- og opinionsundersøgelser	864	74130000-9 — 74133000-0 og 74423100-1, 74423110-4
11	Managementkonsulentvirksomhed ⁽⁴⁾ og hermed beslægtede tjenesteydelser	865, 866	73200000-4 — 73220000-0, 74140000-2 — 74150000-5 (undt. 74142200-8) og 74420000-9, 74421000-6, 74423000-0, 74423200-2, 74423210-5, 74871000-5, 93620000-0

⁽¹⁾ CPC-nomenklaturen (den midlertidige udgave), som bruges ved fastlæggelse af anvendelsesområdet for direktiv 92/50/EØF.

⁽²⁾ Undtagen finansielle tjenesteydelser vedrørende emission, køb, salg og overdragelse af værdipapirer eller andre finansielle instrumenter samt centralbankers tjenesteydelser.

Tjenesteydelser, der består i erhvervelse eller leje — uanset de finansielle betingelser — af jord, eksisterende bygninger eller anden fast ejendom, eller som vedrører rettigheder hertil, er også udelukket; dog er aftaler om finansielle tjenesteydelser, der indgås samtidig med eller før eller efter aftalen om erhvervelse eller leje, uanset form, omfattet af dette direktiv.

⁽³⁾ Undtagen tjenesteydelser vedrørende forskning og udvikling, bortset fra dem, hvis udbytte tilhører den ordregivende myndighed til brug for egen virksomhed, hvis tjenesteydelsen i fuldt omfang aflønnes af den ordregivende myndighed.

⁽⁴⁾ Undtagen voldgiftsafgørelser og mægling.

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier	Beskrivelse	CPC-referencenummer ⁽¹⁾	CPV-referencenummer
12	Arkitektvirksomhed: Rådgivende ingeniørvirksomhed og integreret ingeniørvirksomhed, byplanlægning og landskabsarkitektur, hermed beslægtet teknisk-videnskabelig konsulentvirksomhed, teknisk afprøvning og analyse	867	74200000-1 — 74276400-8 og 74310000-5 — 74323100-0 og 74874000-6
13	Reklamevirksomhed	871	74400000-3 — 74422000-3 (undt. 74420000-9 og 74421000-6)
14	Bygningsrensning og ejendomsadministration	874, 82201 til 82206	70300000-4 — 70340000-6 og 74710000-9 — 74760000-4
15	Forlags- og trykkerivirksomhed på honorar- eller kontraktbasis	88442	78000000-7 — 78400000-1
16	Kloakering og affaldsbortskaffelse: rensning og lignende tjenesteydelser	94	90100000-8 — 90320000-6 og 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0

BILAG II B

Kategorier	Beskrivelse	CPC-referencenummer	CPV-referencenummer
17	Hotel- og restaurationsvirksomhed	64	55000000-0 — 55524000-9 og 93400000-2 — 93411000-2
18	Jernbanetransport	711	60111000-9 og 60121000-2 — 60121600-8
19	Transport ad vandveje	72	61000000-5 — 61530000-9 og 63370000-3 — 63372000-7
20	Støtte- og hjælpetransporttjenesteydelser	74	62400000-6, 62440000-8, 62441000-5, 62450000-1, 63000000-9 — 63600000-5 (undt. 63370000-3, 63371000-0, 63372000-7) og 74322000-2, 93610000-7
21	Juridiske tjenesteydelser	861	74110000-3 — 74114000-1

⁽¹⁾ CPC-nomenklaturen (den midlertidige udgave), som bruges ved fastlæggelse af anvendelsesområdet for direktiv 92/50/EØF.

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier	Beskrivelse	CPC-referencenummer	CPV-referencenummer
22	Personaleudvælgelse og -rekruttering ⁽¹⁾	872	74500000-4 — 74540000-6 (undt. 74511000-4) og 95000000-2 — 95140000-5
23	Efterforsknings- og sikkerhedstjenesteydelser, undtagen sikkerhedstransport	873 (undtagen 87304)	74600000-5 — 74620000-1
24	Undervisning og erhvervsuddannelse	92	80100000-5 — 80430000-7
25	Sundheds- og socialvæsen	93	74511000-4 og 85000000-9 — 85323000-9 (undt. 85321000-5 og 85322000-2)
26	Fritids- og sportsaktiviteter samt kulturelle aktiviteter	96	74875000-3 — 74875200-5 og 92000000-1 — 92622000-7 (undt. 92230000-2)
27	Andre tjenesteydelser ⁽²⁾		

⁽¹⁾ Undtagen ansættelseskontrakter.

⁽²⁾ Undtagen aftaler om radio- og fjernsynsforetagenders erhvervelse, udvikling, produktion eller koproduktion af programmer og aftaler om sendetid.

BILAG III

FORTEGNELSE OVER DE I ARTIKEL 1, STK. 9, ANDET AFSNIT, OMHANDLEDE OFFENTLIGRETLIGE ORGANER OG KATEGORIER AF ORGANER

I. BELGIEN

Organer

A

- Agence fédérale pour l'Accueil des demandeurs d'Asile — Federaal Agentschap voor Opvang van Asielzoekers
- Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire — Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
- Agence fédérale de Contrôle nucléaire — Federaal Agentschap voor nucleaire Controle
- Agence wallonne à l'Exportation
- Agence wallonne des Télécommunications
- Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées
- Aquafin
- Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Onsdag, den 2. juli 2003

- Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les Provinces — Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën

Astrid

B

- Banque nationale de Belgique — Nationale Bank van België
- Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Berlaymont 2000
- Bibliothèque royale Albert Ier — Koninklijke Bibliotheek Albert I
- Bruxelles-Propreté — Agence régionale pour la Propreté — Net-Brussel — Gewestelijke Agentschap voor Netheid
- Bureau d'Intervention et de Restitution belge — Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
- Bureau fédéral du Plan — Federaal Planbureau

C

- Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage — Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
- Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité — Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekeringen
- Caisse de Secours et de Prévoyance en Faveur des Marins — Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden
- Caisse de Soins de Santé de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges — Kas der geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Caisse nationale des Calamités — Nationale Kas voor Rampenschade
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Batellerie — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart.
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Chargement, Déchargement et Manutention de Marchandises dans les Ports, Débarcadères, Entrepôts et Stations (appelée habituellement «Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales des Régions maritimes») — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd »Bijzondere Compensatiekas voor Kindertoeslagen van de Zeevaartgewesten«)
- Centre d'Etude de l'Énergie nucléaire — Studiecentrum voor Kernenergie
- Centre de recherches agronomiques de Gembloux
- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai
- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Centre informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale — Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
- Centre pour l'Égalité des Chances et la Lutte contre le Racisme — Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding
- Centre régional d'Aide aux Communes
- Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudien
- Centrum voor landbouwkundig Onderzoek te Gent

Onsdag, den 2. juli 2003

- Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz — Controlecomité voor Elektriciteit en Gas
- Comité national de l'Energie — Nationaal Comité voor de Energie
- Commissariat général aux Relations internationales
- Commissariaat-Generaal voor de Bevordering van de lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie
- Commissariat général pour les Relations internationales de la Communauté française de Belgique
- Conseil central de l'Economie — Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
- Conseil économique et social de la Région wallonne
- Conseil national du Travail — Nationale Arbeidsraad
- Conseil supérieur de la Justice — Hoge Raad voor de Justitie
- Conseil supérieur des Indépendants et des petites et moyennes Entreprises — Hoge Raad voor Zelfstandigen en de kleine en middelgrote Ondernemingen
- Conseil supérieur des Classes moyennes
- Coopération technique belge — Belgische technische Coöperatie

D

- Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung
- Dienst voor de Scheepvaart
- Dienst voor Infrastructuurwerken van het gesubsidieerd Onderwijs
- Domus Flandria

E

- Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française
- Export Vlaanderen

F

- Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven
- Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij- en Aquicultuursector
- Fonds bijzondere Jeugdbijstand
- Fonds communautaire de Garantie des Bâtiments scolaires
- Fonds culturele Infrastructuur
- Fonds de Participation
- Fonds de Vieillessement — Zilverfonds
- Fonds d'Aide médicale urgente — Fonds voor dringende geneeskundige Hulp
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Fonds de Pension pour les Pensions de Retraite du Personnel statutaire de Belgacom — Pensioenfondsen voor de Rustpensioenen van het statutair Personeel van Belgacom
- Fonds des Accidents du Travail — Fonds voor Arbeidsongevallen
- Fonds des Maladies professionnelles — Fonds voor Beroepsziekten

Onsdag, den 2. juli 2003

- Fonds d'Indemnisation des Travailleurs licenciés en Cas de Fermeture d'Entreprises — Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen ontslagen Werknemers
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de la Région de Bruxelles-Capitale — Woningfonds van de grote Gezinnen van het Brusselse hoofdstedelijk Gewest
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie
- Fonds Film in Vlaanderen
- Fonds national de Garantie des Bâtiments scolaires — Nationaal Warborgfonds voor Schoolgebouwen
- Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers — Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnenschade
- Fonds piscicole de Wallonie
- Fonds pour le Financement des Prêts à des États étrangers — Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten
- Fonds pour la Rémunération des Mousses — Fonds voor Scheepsjongens
- Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales — Brussels gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën
- Fonds voor flankerend economisch Beleid
- Fonds wallon d'Avances pour la Réparation des Dommages provoqués par des Pompages et des Prises d'Eau souterraine

G

- Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten
- Grindfonds

H

- Herplaatsingfonds
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Hulpfonds tot financieel Herstel van de Gemeenten

I

- Institut belge de Normalisation — Belgisch Instituut voor Normalisatie
- Institut belge des Services postaux et des Télécommunications — Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
- Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle
- Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement — Brussels Instituut voor Milieubeheer
- Institut d'Aéronomie spatiale — Instituut voor Ruimte-aëronomie
- Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes Entreprises
- Institut des Comptes nationaux — Instituut voor de nationale Rekeningen
- Institut d'Expertise vétérinaire — Instituut voor veterinaire Keuring
- Institut du Patrimoine wallon
- Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
- Institut géographique nationale — Nationaal geografisch Instituut

Onsdag, den 2. juli 2003

- Institution pour le Développement de la Gazéification souterraine — Instelling voor de Ontwikkeling van ondergrondse Vergassing
 - Institution royale de Messine — Koninklijke Gesticht van Mesen
 - Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande — Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Vlaamse Gemeenschap
 - Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française — Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Franse Gemeenschap
 - Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité — Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
 - Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants — Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
 - Institut national des Industries extractives — Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven
 - Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail — Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden
 - Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre — Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers
 - Institut national des Radioéléments — Nationaal Instituut voor Radio-Elementen
 - Institut national pour la Criminalistique et la Criminologie — Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
 - Institut pour l'Amélioration des Conditions de Travail — Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden
 - Institut royal belge des Sciences naturelles — Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
 - Institut royal du Patrimoine culturel — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
 - Institut royal météorologique de Belgique — Koninklijk meteorologisch Instituut van België
 - Institut scientifique de Service public en Région wallonne
 - Institut scientifique de la Santé publique — Louis Pasteur — Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid — Louis Pasteur
 - Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen
 - Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer
 - Instituut voor het archeologisch Patrimonium
 - Investeringsdienst voor de Vlaamse autonome Hogescholen
 - Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant
- J
- Jardin botanique national de Belgique — Nationale Plantentuin van België
- K
- Kind en Gezin
 - Koninklijk Museum voor schone Kunsten te Antwerpen
- L
- Loterie nationale — Nationale Loterij

Onsdag, den 2. juli 2003

M

- Mémorial national du Fort de Breendonk — Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk
- Musée royal de l'Afrique centrale — Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
- Musées royaux d'Art et d'Histoire — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
- Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique — Koninklijke Musea voor schone Kunsten van België

O

- Observatoire royal de Belgique — Koninklijke Sterrenwacht van België
- Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense — Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie van het Ministerie van Defensie
- Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi
- Office de Contrôle des Assurances — Controledienst voor de Verzekeringen
- Office de Contrôle des Mutualités et des Unions nationales de Mutualités — Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen
- Office de la Naissance et de l'Enfance
- Office de Promotion du Tourisme
- Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer — Dienst voor de overzeese sociale Zekerheid
- Office for foreign Investors in Wallonie
- Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés — Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
- Office national de l'Emploi — Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
- Office national de Sécurité sociale — Rijksdienst voor sociale Zekerheid
- Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales — Rijksdienst voor sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten
- Office national des Pensions — Rijksdienst voor Pensioenen
- Office national des Vacances annuelles — Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
- Office national du Ducroire — Nationale Delcrededienst
- Office régional bruxellois de l'Emploi — Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
- Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture
- Office régional pour le Financement des Investissements communaux
- Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest
- Orchestre national de Belgique — Nationaal Orkest van België
- Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles — Nationale Instelling voor radioactief Afval en Splijtstoffen

P

- Palais des Beaux-Arts — Paleis voor schone Kunsten
- Participatiemaatschappij Vlaanderen
- Pool des Marins de la Marine marchande — Pool van de Zeelieden der Koopvaardij

R

- Radio et Télévision belge de la Communauté française
- Régie des Bâtiments — Regie der Gebouwen
- Reproductiefonds voor de Vlaamse Musea

S

- Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale — Brusselse hoofdstedelijk Dienst voor Brandweer en dringende medische Hulp
 - Société belge d'Investissement pour les pays en développement — Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden
 - Société d'Assainissement et de Rénovation des Sites industriels dans l'Ouest du Brabant wallon
 - Société de Garantie régionale
 - Sociaal economische Raad voor Vlaanderen
 - Société du Logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées — Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
 - Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires bruxellois
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Brabant wallon
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Hainaut
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Namur
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Liège
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Luxembourg
 - Société publique de Gestion de l'Eau
 - Société wallonne du Logement et sociétés agréées
 - Sofibail
 - Sofibru
 - Sofico
- T
- Théâtre national
 - Théâtre royal de la Monnaie — De Koninklijke Muntchouwborg
 - Toerisme Vlaanderen
 - Tunnel Liefkenshoek

Onsdag, den 2. juli 2003

U

- Universitair Ziekenhuis Gent

V

- Vlaams Commissariaat voor de Media
- Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
- Vlaams Egalisatie Rente Fonds
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
- Vlaamse Instelling voor technologisch Onderzoek
- Vlaamse interuniversitaire Raad
- Vlaamse Landmaatschappij
- Vlaamse Milieuholding
- Vlaamse Milieumaatschappij
- Vlaamse Onderwijsraad
- Vlaamse Opera
- Vlaamse Radio- en Televisieomroep
- Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteit- en Gasmarkt
- Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde
- Vlaams Fonds voor de Lastendelging
- Vlaams Fonds voor de Letteren
- Vlaams Fonds voor de sociale Integratie van Personen met een Handicap
- Vlaams Informatiecentrum over Land- en Tuinbouw
- Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden
- Vlaams Instituut voor de Bevordering van het wetenschappelijk- en technologisch Onderzoek in de Industrie
- Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie
- Vlaams Instituut voor het Zelfstandig ondernemen
- Vlaams Landbouwinvesteringsfonds
- Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing
- Vlaams Zorgfonds
- Vlaams Woningenfonds voor de grote Gezinnen

II. DANMARK

Organer

- Danmarks Radio
- Det landsdækkende TV2

Onsdag, den 2. juli 2003

- Danmarks Nationalbank
- Sund og Bælt Holding A/S
- A/S Storebælt
- A/S Øresund
- Øresundskonsortiet
- Ørestadsselskabet I/S
- Byfornyelsesselskabet København
- Hovedstadsområdets Sygehusfællesskab
- Statens og Kommunernes Indkøbsservice
- Post Danmark
- Arbejdsmarkedets Tillægspension
- Arbejdsmarkedets Feriefond
- Lønmodtagernes Dyrtidsfond
- Naviair

Kategorier

- De Almene Boligorganisationer (organisations pour les logements sociaux),
- Lokale kirkelige myndigheder (administrations ecclésiastiques locales),
- Andre forvaltningssubjekter (autre entités administratives).

III. TYSKLAND

1. Kategorier

Offentlige instanser, institutioner og fonde, som er oprettet af staten, delstaterne eller de lokale myndigheder, bl.a. på følgende områder:

1.1. Instanser

- Wissenschaftliche Hochschulen und verfasste Studentenschaften (højere lærestalter og studenterråd)
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) (sammenslutninger af advokater, notarer, skatteeksperter, revisorer, arkitekter, læger og apotekere)
- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) (landbrugsråd, håndværksråd, industri- og handelskamre, håndværkerlav, håndværkerforeninger)
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger) (sygekasser, ulykkesforsikrings- og pensionsforsikringskasser)
- kassenärztliche Vereinigungen (foreninger af sygekasselæger)
- Genossenschaften und Verbände (sammenslutninger og foreninger)

Onsdag, den 2. juli 2003

1.2. Institutioner og fonde

Ikke-kommercielle organer, der er undergivet kontrol fra statens side, og som virker i offentlighedens interesse, bl.a. på følgende områder:

- Rechtsfähige Bundesanstalten (selvejende forvaltningsinstitutioner på forbundsplan)
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke (offentlige pensionsforsikringsanstalter og studenterorganisationer)
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen (kultur-, socialforsorgs- og støtteinstitutioner)

2. Privatretlige juridiske personer

Ikke-kommercielle organer, der er undergivet kontrol fra statens side, og som virker i offentlighedens interesse, herunder Kommunale Versorgungsunternehmen, bl.a. på følgende områder:

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten) (sygehuse, sanatorier, medicinske forskningsinstitutioner, undersøgelsesinstitutioner og destruktionsanstalter)
- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) (offentlige scener, orkestre, museer, biblioteker, arkiver, zoologiske og botaniske haver)
- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhaeuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) (børnehaver, dagplejehjem, rekreationshjem, børne- og ungdomshjem, fritidsinstitutioner, forsamlings- og borgerhuse, kvindehuse, alderdomshjem, husvildehjem)
- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) (svømmehaller, sportsanlæg og -institutioner)
- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) (brandvæsen, redningskorps)
- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volkshochschulen) (omskolings-, uddannelses- og videreuddannelsesinstitutioner, folkeuniversiteter)
- Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) (store forskningsinstitutioner, videnskabelige selskaber og foreninger, videnskabsstøtte)
- Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) (renholdelse af gader og veje, renovations- og kloakvæsen)
- Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen, soweit im Allgemeininteresse tätig, Wohnraumvermittlung) (byplanlægning, byudvikling, boligforetagender, boligformidling)
- Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) (økonomi: selskaber til fremme af økonomien)
- Friedhofs- und Bestattungswesen (kirkegårds- og begravelsesvæsen)
- Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) (finansiering, teknisk samarbejde, udviklingshjælp, uddannelse)

IV. GRÆKENLAND

Kategorier

1. Offentligretlige virksomheder og enheder
2. Privatretlige juridiske personer, der tilhører staten, eller som efter gældende ret regelmæssigt modtager mindst 50 % af deres årlige budget i støtte via statslige midler, eller hvor staten ejer mindst 51 % af selskabskapitalen.
3. Privatretlige juridiske personer, der tilhører offentligretlige juridiske personer, lokale administrative enheder på alle niveauer, herunder det græske centralforbund for lokale administrative enheder K.E.Δ.K.E., samt lokale sammenslutninger af kommuner, offentligretlige virksomheder og enheder og juridiske personer nævnt i litra b), eller som efter gældende ret eller egne vedtægter regelmæssigt modtager mindst 50 % af deres årlige budget i støtte fra disse, eller hvor disse offentligretlige juridiske personer ejer mindst 51 % af selskabskapitalen.

Onsdag, den 2. juli 2003

V. SPANIEN

Kategorier

- Offentligretlige organer og enheder, der er underkastet »Ley de Contratos de las Administraciones Públicas«, bortset fra dem, der hører under »l'Administración General del Estado« (statens generelle forvaltning)
- Offentligretlige organer og enheder, der er underkastet »Ley de Contratos de las Administraciones Públicas«, bortset fra dem, der hører under »l'Administración de las Comunidades Autónomas« (de autonome områders forvaltning)
- Offentligretlige organer og enheder, der er underkastet »Ley de Contratos de las Administraciones Públicas«, bortset fra dem, der hører under »Corporaciones Locales« (lokale administrative enheder)
- »Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social« (forvaltningsmyndigheder og fælles tjenester inden for social sikring)

VI. FRANKRIG

Organer

- Collège de France
- Conservatoire national des arts et métiers
- Observatoire de Paris
- Institut national d'histoire de l'art (INHA)
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut de recherche pour le développement (IRD)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAMTS)
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Compagnies et établissements consulaires : chambres de commerce et d'industrie (CCI), chambres des métiers et chambres d'agriculture
- Office national des anciens combattants et victimes de guerre (ONAC)

Kategorier

1. Statslige offentlige institutioner

- Agences de l'eau (vandvæsener)
- Écoles d'architecture (arkitektskoler)
- Universités (universiteter)
- Instituts universitaires de formation des maîtres (IUFM) (universitetsinstitutter for mesteruddannelse)

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Offentlige institutioner af administrativ karakter på regionalt, departementalt eller lokalt plan
 - collèges (højere skoler)
 - lycées (gymnasier)
 - établissements publics hospitaliers (offentlige hospitaler)
 - offices publics d'habitations à loyer modéré (OPHLM) (offentlig administration af socialt boligbyggeri)
3. Sammenslutninger af territoriale enheder
 - établissements publics de coopération intercommunale (offentlige institutioner der varetager samarbejdet mellem kommuner)
 - institutions interdépartementales et interrégionales (institutioner, der er fælles for flere departementer og regioner)

VII. IRLAND

Organer

- Enterprise Ireland [Marketing, technology and enterprise development]
- Forfás [Policy and advice for enterprise, trade, science, technology and innovation]
- Industrial Development Authority
- Enterprise Ireland
- FÁS [Industrial and employment training]
- Health and Safety Authority
- Bord Fáilte Éireann [Tourism development]
- CERT [Training in hotel, catering and tourism industries]
- Irish Sports Council
- National Roads Authority
- Údarás na Gaeltachta [Authority for Gaelic speaking regions]
- Teagasc [Agricultural research, training and development]
- An Bord Bia [Food industry promotion]
- An Bord Glas [Horticulture industry promotion]
- Irish Horseracing Authority
- Bord na gCon [Greyhound racing support and development]
- Marine Institute
- Bord Iascaigh Mhara [Fisheries Development]
- Equality Authority
- Legal Aid Board

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier

- Regional Health Boards (Regionale Sygehusmyndigheder)
- Hospitals and similar institutions of a public character (Sygehuse og andre institutioner af offentlig karakter)
- Vocational Education Committees (Udvalg for faglig uddannelse)
- Colleges and educational institutions of a public character (Højere skoler og institutioner for undervisning af offentlig karakter)
- Central and Regional Fisheries Boards (Centrale og regionale fiskerimyndigheder)
- Regional Tourism Organisations (Regionale turistkontorer)
- National Regulatory and Appeals bodies [such as in the telecommunications, energy, planning etc. areas] (Nationale tilsyns- og appelmyndigheder, f.eks. vedrørende telekommunikation, energi, byplanlægning, osv.)
- Agencies established to carry out particular functions or meet needs in various public sectors [e.g. Healthcare Materials Management Board, Health Sector Employers Agency, Local Government Computer Services Board, Environmental Protection Agency, National Safety Council, Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute, National Standards Authority *etc.*]
- Other public bodies falling within the definition of a body governed by public law in accordance with Article 1 (7) of this Directive (Andre offentligretlige organer, der falder ind under definitionen på et offentligretligt organ i direktivets artikel 1, nr. 7)

VIII. ITALIEN

Organer

- Società »Stretto di Messina«
- Ente autonomo mostra d'oltremare e del lavoro italiano nel mondo
- Ente nazionale per l'aviazione civile — ENAC
- Ente nazionale per l'assistenza al volo — ENAV
- **ANAS SpA**

Kategorier

- Enti portuali e aeroportuali (havne og lufthavnsmyndigheder)
- Consorzi per le opere idrauliche (vandbygningskonsortier)
- Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (statsuniversiteter, statslige universitetsinstitutter, konsortier for udbygning af universiteter)
- Istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (offentlige vælfærds- og velgørenhedsinstitutioner)
- Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (højere videnskabelige og kulturelle institutter, observatorier for astronomi, astrofysik, geosik og vulkanologi)

Onsdag, den 2. juli 2003

- Enti di ricerca e sperimentazione (organer for forskning og eksperimentelle aktiviteter)
- Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (forvaltningsorganer for obligatoriske socialsikringsordninger)
- Consorzi di bonifica (konsortier for grundforbedringsarbejder)
- Enti di sviluppo e di irrigazione (udviklings- og vandingsforetagender)
- Consorzi per le aree industriali (konsortier for industriområder)
- Comunità montane (sammenslutninger af kommuner i bjergområder)
- Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organer, der yder tjenesteydelser i offentlighedens interesse)
- Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (offentlige organer, der beskæftiger sig med underholdnings-, sports-, turist- og fritidsaktiviteter)
- Enti culturali e di promozione artistica (organer, der virker til fremme af kulturelle og kunstneriske aktiviteter).

IX. LUXEMBOURG

Kategorier

- Établissements publics de l'État placés sous la surveillance d'un membre du gouvernement (statslige offentlige institutioner under tilsyn af et medlem af regeringen)
- Établissements publics placés sous la surveillance des communes (offentlige institutioner under kommunernes tilsyn).

Syndicats de communes créés en vertu de la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes (kommunesammenslutninger som oprettet i henhold til lov af 23. februar 2001 med senere ændringer).

X. NEDERLANDENE

Organer

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministeriet for udenrigsspørgsmål og forbindelserne inden for kongeriget)

- Nederlands Instituut voor Brandweer en rampenbestrijding (NIBRA) (Nederlandsk institut for brandvæsen og katastrofebeskyttelse)
- Nederlands Bureau Brandweer Examens (NBBE) (Nederlandsk kontor for kvalifikationsbeviser til brandfolk)
- Landelijk Selectie- en Opleidingsinstituut Politie (LSOP) (Nationalt institut for udvælgelse og uddannelse af politifolk)
- 25 afzonderlijke politieregio's (25 uafhængige politiregioner)
- Stichting ICTU (ICTU-fond)

Ministerie van Economische Zaken (Økonomiministeriet)

- Stichting Syntens (Syntens-fond)
- Van Swinden Laboratorium B.V. (Van Swinden Laboratoriet)
- Nederlands Meetinstituut B.V. (Nederlandsk institut for metrologi og teknologi)

Onsdag, den 2. juli 2003

- Nederlands Instituut voor Vliegtuigontwikkeling en Ruimtevaart (NIVR) (Nederlandsk institut for flyudvikling og rumfart)
- Stichting Toerisme Recreatie Nederland (TRN) (Nederlandsk turistråd)
- Samenwerkingsverband Noord Nederland (SNN) (Kooperativt organ for provinsregeringen for det nordlige Nederlandene)
- Gelderse Ontwikkelingsmaatschappij (GOM) (Gelderland Udviklingsselskab)
- Overijsselse Ontwikkelingsmaatschappij (OOM) (OOM Overijsselse Udviklingsselskab)
- LIOF (Limburg Investeringsudviklingsselskab LIOF)
- Noordelijke Ontwikkelingsmaatschappij (NOM) (NOM Investeringsudvikling)
- Brabantse Ontwikkelingsmaatschappij (BOM) (Noord Brabant Udviklingsselskab)
- Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (Uafhængig Post og Telekommunikationsmyndighed)

Ministerie van Financiën (Finansministeriet)

- De Nederlandse Bank N.V. (Den nederlandske centralbank)
- Autoriteit Financiële Markten (Den nederlandske tilsynsmyndighed for finansmarkederne)
- Pensioen- & Verzekeringskame (De nederlandske tilsynsmyndigheder for pensioner og forsikringer)

Ministerie van Justitie (Justitsministeriet)

- Stichting Reclassering Nederland (SRN) (Nederlandsk rehabiliseringsinstitut)
- Stichting VEDIVO (VEDIVO Institut, Forening af beskikkede værger for kriminelle unge)
- Voogdij- en gezinsvoogdij instellingen (Institutioner med ansvar for værgemål og personlige værgemål)
- Stichting Halt Nederland (SHN) (Nederlandsk institution for behandling af kriminelle unge)
- Particuliere Internaten (Private kostskoler)
- Particuliere Jeugdinstellingen (Institutioner for anbringelse af kriminelle unge)
- Schadefonds Geweldsmisdrijven (Fonde for erstatning til voldsofre)
- Centraal orgaan Opvang Asielzoekers (COA) (Centralt organ til modtagelse af asylansøgere)
- Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen (LBIO) (Nationalt kontor for inddrivelse af underholdsbidrag)
- Landelijke organisaties slachtofferhulp (National organisation for hjælp til ofre)
- College Bescherming Persoonsgegevens (Nederlandsk databeskyttelsesmyndighed)
- Stichting Studiecentrum Rechtspleging (SSR) (Administration for studiecenter retspleje)
- Raden voor de Rechtsbijstand (Retshjælpsråd)
- Stichting Rechtsbijstand Asiel (Retshjælp for asylansøgere)

Onsdag, den 2. juli 2003

- Stichtingen Rechtsbijstand (Retshjælpsinstitutioner)
- Landelijk Bureau Racisme bestrijding (LBR) (Nationalt kontor for bekæmpelse af racediscrimination)
- Clara Wichman Instituut (Clara Wichman-Institut)
- Tolkencentra (Tolkecentre)

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (Ministeriet for landbrug, naturforvaltning og fiskeri)

- Bureau Beheer Landbouwgronden (Arealforvaltningskontor)
- Faunafonds (Faunafond)
- Staatsbosbeheer (Nationalt Forstvæsen)
- Stichting Voorlichtingsbureau voor de Voeding (Nederlandsk kontor for oplysninger om fødevarer og ernæring)
- Universiteit Wageningen (Wageningen Universitet)
- Stichting DLO (Landbrugsforskningscenter)
- (Hoofd) productschappen (Brancheforeninger)

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministeriet for undervisning, kultur og videnskab)

A. Generelle beskrivelser

- særlige offentlige eller offentligt finansierede skoler for undervisning på primærtrinnet i henhold til lov om undervisning på primærtrinnet
- offentlige eller offentligt finansierede skoler for specialundervisning, videregående specialundervisning eller institutter for specialundervisning eller videregående specialundervisning i henhold til lov om ekspertisecentre
- offentlige eller offentligt finansierede særlige skoler eller institutter for videregående undervisning i henhold til lov om videregående undervisning
- offentlige eller offentligt finansierede særlige institutter i henhold til lov om uddannelse og erhvervsuddannelse
- offentlige eller offentligt finansierede særlige skoler i henhold til lov om forsøgsundervisning
- offentligt finansierede universiteter og højere læreanstalter, det åbne universitet og universitets-hospitaler som fastsat i lov om videregående undervisning og videnskabelig forskning samt institutter for international undervisning, for så vidt de finansieres af det offentlige med mere end 50 %
- skolevejledningstjenester som fastsat i lov om undervisning på primærtrinnet eller i lov om ekspertisecentre
- nationale pædagogiske centre i henhold til lov om tilskud til nationale uddannelsesmæssige støtteaktiviteter
- radio- og tv-spredningsorganisationer som fastsat i medieloven

Onsdag, den 2. juli 2003

- fonde som fastsat i loven om særlig kulturpolitik
- nationale organer for erhvervsuddannelse
- stiftelser som fastsat i lov om selvstændige tjenester i tilknytning til Rijksmuseum
- andre museer, som finansieres med mere end 50 % af Ministeriet for Undervisning, Kultur og Videnskab
- andre organisationer og institutioner inden for undervisning, kultur og videnskab, som finansieres med mere end 50 % af Ministeriet for Undervisning, Kultur og Videnskab

B. Navne

- Informatie Beheer Groep
- Stichting Participatiefonds voor het Onderwijs
- Stichting Uitvoering Kinderopvangregelingen/Kintent
- Stichting voor Vluchteling-Studenten UAF
- Koninklijke Nederlandse Academie van Wetenschappen
- Nederlandse organisatie voor internationale samenwerking in het hoger onderwijs (Nuffic)
- Stichting Nederlands Interdisciplinair Demografisch Instituut
- Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek
- Nederlandse Organisatie voor toegepast-natuurwetenschappelijk onderzoek
- College van Beroep voor het hoger Onderwijs
- Vereniging van openbare bibliotheken NBLC
- Koninklijke Bibliotheek
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep
- Stichting Ether Reclame
- Stichting Radio Nederland Wereldomroep
- Nederlandse Programma Stichting
- Nederlandse Omroep Stichting
- Commissariaat voor de Media
- Stichting Stimuleringsfonds Nederlandse Culturele Omroepproducties
- Stichting Lezen
- Dienst Omroepbijdragen
- Centrum voor innovatie en opleidingen
- Bedrijfsfonds voor de Pers
- Centrum voor innovatie van opleidingen
- Instituut voor Toetsontwikkeling (Cito)
- Instituut voor Leerplanontwikkeling

Onsdag, den 2. juli 2003

- Landelijk Dienstverlenend Centrum voor Studie- en Beroepskeuzevoorlichting
 - Max Goote Kenniscentrum voor Beroepsonderwijs en Volwasseneneducatie
 - Stichting Vervangingsfonds en Bedrijfsgezondheidszorg voor het Onderwijs
 - BVE-Raad
 - Colo, Vereniging kenniscentra beroepsonderwijs bedrijfsleven
 - Stichting kwaliteitscentrum examinering beroepsonderwijs
 - Vereniging Jongerenorganisatie Beroepsonderwijs
 - Combo, Stichting Combinatie Onderwijsorganisatie
 - Stichting Financiering Struktureel Vakbondsverlof Onderwijs
 - Stichting Samenwerkende Centrales in het COPWO
 - Stichting SoFoKles
 - Europees Platform
 - Stichting mobiliteitsfonds HBO
 - Nederlands Audiovisueel Archiefcentrum
 - Stichting minderheden Televisie Nederland
 - Stichting omroep allochtonen
 - Stichting multiculturele Activiteiten Utrecht
 - School der Poëzie
 - Nederlands Perscentrum
 - Nederlands Letterkundig Museum en documentatiecentrum
 - Bibliotheek voor varenden
 - Christelijke bibliotheek voor blinden en slechtzienden
 - Federatie van Nederlandse Blindenbibliotheken
 - Nederlandse luister- en braillebibliotheek
 - Federatie Slechtzienden- en Blindenbelang
 - Bibliotheek Le Sage Ten Broek
 - Doe Maar Dicht Maar
 - ElHizra
 - Fonds Bijzondere Journalistieke Projecten
 - Fund for Central and East European Bookprojects
 - Jongeren Onderwijs Media
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Arbejds- og socialministeriet)
- Sociale Verzekeringsbank (Social sikringsbank)
 - Arbeidsvoorzieningsorganisatie (Arbejdsanvisning)

Onsdag, den 2. juli 2003

- Stichting Silicose Oud Mijnwerkers (Fond for tidligere minearbejdere med silikosis)
 - Stichting Pensioen- & Verzekeringskamer (Nederlandske Tilsynsmyndigheder for pensioner og forsikringer)
 - Sociaal Economische Raad (SER) (Nederlandsk socialt og økonomisk råd)
 - Raad voor Werk en Inkomen (RWI) (Råd for arbejde og erhvervsindkomst)
 - Centrale organisatie voor werk en inkomen (Central organisation for arbejde og erhvervsindkomst)
 - Uitvoeringsinstituut werknemersverzekering (Institut for arbejdstagernes sociale sikring)
- Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Ministeriet for transport, kommunikation og offentlige arbejder)
- RDW Voertuig informatie en toelating (Motorkøretøjsinformationer og -tilladelser)
 - Luchtverkeersbeveiligingsorganisatie (LVB) (Institut for luftfartssikkerhed)
 - Nederlandse Loodscorporatie (NLC) (Nederlandsk fagforbund for lodser)
 - Regionale Loodscorporatie (RLC) (Regionalt fagforbund for lodser)
- Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieu (Ministeriet for boligspørgsmål, fysisk planlægning og miljø)
- Kadaster (Matrikelkontor)
 - Centraal Fonds voor de Volkshuisvesting (Central fond for boligspørgsmål)
 - Stichting Bureau Architectenregister (Arkitektregister)
- Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministeriet for sundhed, velfærd og sport)
- Commissie Algemene Oorlogsongevallenregeling Indonesië (COAR)
 - College ter beoordeling van de Geneesmiddelen (CBG) (Lægemiddelstyrelse)
 - Commissies voor gebiedsaanwijzing
 - College sanering Ziekenhuisvoorzieningen (Nationalt institut til sanering af sygehussektoren)
 - Zorgonderzoek Nederland (ZON) (Råd til forskning og udvikling i sundhedssektoren)
 - Keuringsinstellingen Wet medische hulpmiddelen:
 - N.V. KEMA/Stichting TNO Certification (KEMA/TNO certificering)
 - College Bouw Ziekenhuisvoorzieningen (CBZ) (Nationalt center for hospitalsbyggeri)
 - College voor Zorgverzekeringen (CVZ) (Center for sygeforsikring)
 - Nationaal Comité 4 en 5 mei (Nationale komité for 4. og 5. maj)
 - Pensioen- en Uitkeringsraad (PUR) (Råd for pensioner og sociale ydelser)
 - College Tarieven Gezondheidszorg (CTG) (Tilsynsråd for takster inden for sundhedssektoren)
 - Stichting Uitvoering Omslagregeling Wet op de Toegang Ziekttekostenverzekering (SUO)
 - Stichting tot bevordering van de Volksgezondheid en Milieuhygiëne (SVM) (Fond for fremme af folkesundheden og miljøet)

Onsdag, den 2. juli 2003

- Stichting Facilitair Bureau Gemachtigden Bouw VWS
- Stichting Sanquin Bloedvoorziening (Sanquin-fonden for blodforsyning)
- College van Toezicht op de Zorgverzekeringen organen ex artikel 14, lid 2c, Wet BIG (Tilsynsråd for sygekasser)
- Ziekenfondsen (Sygekasser)
- Nederlandse Transplantatiestichting (NTS) (Nederlandsk fond for transplantationer)
- Regionale Indicatieorganen (RIO's) (Regionale organer for behovsvurdering)

XI. ØSTRIG

Alle organer af ikke-kommerciel karakter underlagt Revisionshof's (revisionsrettens) budgetkontrol

XII. PORTUGAL

Kategorier

- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (offentlige institutter af ikke-kommerciel karakter)
- Serviços públicos personalizados (offentlige myndigheder med status som juridisk person)
- Fundações públicas (offentlige fonde)
- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (offentlige organisationer for uddannelse, videnskabelig forskning og sundhed)

XIII. FINLAND

Offentlige eller offentligt kontrollerede organer eller virksomheder af ikke-kommerciel karakter

XIV. SVERIGE

Alle ikke-kommercielle organer, hvis kontrakter er underlagt tilsyn fra det statslige kontor for offentlige aftaler

XV. DET FORENEDE KONGERIGE

Organer

- Design Council
- Health and Safety Executive
- National Research Development Corporation
- Public Health Laboratory Service Board
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service
- Commission for the New Towns
- National Blood Authority
- National Rivers Authority
- Scottish Enterprise

Onsdag, den 2. juli 2003

- Scottish Homes
- Welsh Development Agency

Kategorier

- Maintained schools, (offentligt støttede skoler)
- Universities and Colleges financed for the most part by other contracting authorities, (universiteter og lærestudier, for det meste finansieret af andre tilbudsgivere)
- National Museums and Galleries, (nationale museer og kunstsamlinger)
- Research Councils, (forskningsråd)
- Fire Authorities (brandmyndigheder)
- National Health Service Strategic Health Authorities (myndigheder under den statslige sundheds-tjeneste)
- Police Authorities (politimyndigheder)
- New Town Development Corporations (New Town-planlægningsmyndigheder)
- Urban Development Corporations (byplanlægningsmyndigheder)

BILAG IV

STATSLIGE MYNDIGHEDER ⁽¹⁾

BELGIEN

l'État	de Staat	staten
les communautés	de gemeenschappen	fællesskaberne
les commissions communautaires	de gemeenschapscommissies	fællesskabskommissionerne
les régions	de gewesten	regionerne
les provinces	de provincies	provinserne
les commune	de gemeenten	kommunerne
les centres publics d'aide sociale	de openbare centra voor maatschappelijk welzijn	den offentlige socialsikring
les fabriques d'églises et les organismes chargés de la gestion du temporel des autres cultes reconnus	de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporalien van de erkende erediensten	kirkeforvaltningerne og de organer, der forvalter de verdslige aspekter af de andre anerkendte trossamfund
les sociétés de développement régional	de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen	regionaludviklingselskaberne
les polders et wateringues	de polders en wateringues	myndighederne for inddæmmede områder og vandløb

⁽¹⁾ I dette direktiv forstås ved »centrale regeringsmyndigheder« de i dette bilag til orientering anførte myndigheder, og i det omfang der på nationalt plan er foretaget berigtigelser eller ændringer, de enheder, der måtte være trådt i stedet herfor.

Onsdag, den 2. juli 2003

les comités de remembrement des biens ruraux	de ruilverkavelingscomités	jordfordelingskomitéerne
les zones de police	de politiezones	politizonerne
les associations formées par plusieurs des pouvoirs adjudicateurs ci-dessus.	de vereniging gevormd door een of meerdere aanbestedende overheden hierboven.	sammenslutningerne af flere af ovennævnte ordregivende myndigheder

DANMARK

1. Folketinget	Rigsrevisionen
2. Statsministeriet	
3. Udenrigsministeriet	
4. Beskæftigelsesministeriet	Fem styrelser og flere institutioner
5. Domstolsstyrelsen	
6. Finansministeriet	Fem styrelser og flere institutioner
7. Forsvarsministeriet	Flere institutioner
8. Indenrigs- og Sundhedsministeriet	Flere styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut
9. Justitsministeriet	Rigspolicehøved, to direktorater samt et antal styrelser
10. Kirkeministeriet	Ti stiftsøvrigheder
11. Kulturministeriet	Departement samt et antal statsinstitutioner
12. Miljøministeriet	Seks styrelser
13. Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration	En styrelse
14. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri	Ni direktorater og institutioner
15. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og herunder Udvikling	Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger
16. Skatteministeriet	En styrelse og flere institutioner
17. Socialministeriet	Tre styrelser og flere institutioner
18. Trafikministeriet	Tolv styrelser og flere institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet

Onsdag, den 2. juli 2003

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 19. Undervisningsministeriet | Tre styrelser, fire undervisningsinstitutioner og fem andre institutioner |
| 20. Økonomi- og Erhvervsministeriet | Flere styrelser og institutioner |

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

- | | |
|---|---|
| Auswärtiges Amt | Forbundsudenrigsministeriet |
| Bundesministerium des Innern (nur zivile Güter) | Forbundsindenrigsministeriet (kun civile indkøb) |
| Bundesministerium der Justiz | Forbundsjustitsministeriet |
| Bundesministerium der Finanzen | Forbundsfinansministeriet |
| Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie | Forbundsministeriet for økonomi og arbejde |
| Bundesministerium für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft | Forbundsministeriet for forbrugerbeskyttelse, fødevarer og landbrug |
| Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung | Forbundsministeriet for arbejde og sociale spørgsmål |
| Bundesministerium der Verteidigung (keine militärischen Güter) | Forbundsforsvarsministeriet (ingen militære indkøb) |
| Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend | Forbundsministeriet for familie-, ældre-, kvinde- og ungdomsspørgsmål |
| Bundesministerium für Gesundheit | Forbundsministeriet for sundhed |
| Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen | Forbundsministeriet for transport, anlægsarbejder og boligspørgsmål |
| Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit | Forbundsminister for miljø, naturbeskyttelse og reaktorsikkerhed |
| Bundesministerium für Bildung und Forschung | Forbundsministeriet for undervisning og forskning |
| Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung | Forbundsministeriet for økonomisk samarbejde og udvikling |

GRÆKENLAND

- | | |
|--|--|
| 1. Υπουργείο Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης | Ministeriet for indenrigsspørgsmål, offentligt ansatte og decentralisering |
| 2. Υπουργείο Εξωτερικών | Udenrigsministeriet |
| 3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών | Økonomi- og finansministeriet |
| 4. Υπουργείο Ανάπτυξης | Ministeriet for udvikling |
| 5. Υπουργείο Δικαιοσύνης | Justitsministeriet |
| 6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων | Ministeriet for undervisning og trossamfund |
| 7. Υπουργείο Πολιτισμού | Kulturministeriet |
| 8. Υπουργείο Υγείας — Πρόνοιας | Sundheds- og velfærdsministeriet |
| 9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων | Ministeriet for miljø, fysisk planlægning og offentlige arbejder |

Onsdag, den 2. juli 2003

10. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων	Arbejds- og socialministeriet
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών	Trafik- og kommunikationsministeriet
12. Υπουργείο Γεωργίας	Landbrugsministeriet
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας	Ministeriet for handelsflåden
14. Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης	Ministeriet for Makedonien og Thrakien
15. Υπουργείο Αιγαίου	Ministeriet for Ægæerhavet
16. Υπουργείο Τύπου και Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης	Ministeriet for presse og massemedier
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς	Generalsekretariatet for ungdom
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας	Generalsekretariatet for ligestilling
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων	Generalsekretariatet for social sikkerhed
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού	Generalsekretariatet for grækere i udlandet
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας	Generalsekretariatet for industri
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας	Generalsekretariatet for forskning og teknologi
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού	Generalsekretariatet for sport
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων	Generalsekretariatet for offentlige arbejder
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος	Generalsekretariatet for Grækenlands Statistiske Tjeneste
26. Εθνικός Οργανισμός Κοινωνικής Φροντίδας	Det nationale velfærdskontor
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας	Arbejdernes boligkontor
28. Εθνικό Τυπογραφείο	Det nationale trykkeri
29. Γενικό Χημείο του Κράτους	Det almindelige statslaboratorium
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας	Den græske motorvejsfond
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών	Athens universitet
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης	Thessalonikis universitet
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης	Traches universitet
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου	Aegeans universitet
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων	Ioanninas universitet
36. Πανεπιστήμιο Πατρών	Patras universitet
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας	Makedoniens universitet
38. Πολυτεχνείο Κρήτης	Kretas polytekniske lærestalt
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελματιών	Sivitanidios tekniske skole

Onsdag, den 2. juli 2003

40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο	Eginitio hospital
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο	Areteio hospital
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης	Det nationale center for offentlig forvaltning
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού Α.Ε.	Den offentlige materialeforvaltning
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων	Landbrugernes socialsikring
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων	Forvaltningen for skolebyggeri
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού ⁽¹⁾	Hærens generalstab
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού ⁽¹⁾	Søværnets generalstab
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας ⁽¹⁾	Flyvevåbnets generalstab
49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας	Den græske atomenergikommission
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων	Generalsekretariatet for voksenundervisning

SPANIEN

Presidencia del Gobierno	Premierministerens kontor
Ministerio de Asuntos Exteriores	Udenrigsministeriet
Ministerio de Justicia	Justitsministeriet
Ministerio de Defensa	Forsvarsministeriet
Ministerio de Hacienda	Finansministeriet
Ministerio de Interior	Indenrigsministeriet
Ministerio de Fomento	Ministeriet for Indenlandsk Udvikling
Ministerio de Educación, Cultura y Deportes	Ministeriet for Undervisning, Kultur og Sport
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales	Arbejds- og Socialministeriet
Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación	Ministeriet for Landbrug, Fiskeri og Fødevarer
Ministerio de la Presidencia	Regeringens kontor
Ministerio de Administraciones Públicas	Ministeriet for Offentligt Ansatte
Ministerio de Sanidad y Consumo	Ministeriet for Sundheds- og Forbrugerspørgsmål
Ministerio de Economía	Økonomiministeriet
Ministerio de Medio Ambiente	Økonomiministeriet
Ministerio de Ciencia y Tecnología	Ministeriet for Videnskab og Teknologi

⁽¹⁾ De i bilag V omhandlede ikke-krigs lignende materialer.

Onsdag, den 2. juli 2003

FRANKRIG

1. Ministerier

Services du Premier ministre	Premierministerens tjenester
Ministère des affaires étrangères	Udenrigsministeriet
Ministère des affaires sociales, du travail et de la solidarité	Social-, Arbejds- og Solidaritetsministeriet
Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales	Ministeriet for Landbrug, Fødevarer, Fiskeri og Landdistriktspørgsmål
Ministère de la culture et de la communication	Ministeriet for Kultur og Kommunikation
Ministère de la défense ⁽¹⁾	Forsvarsministeriet
Ministère de l'écologie et du développement durable	Ministeriet for Økologi og Bæredygtig udvikling
Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie	Økonomi-, Finans- og Industriministeriet
Ministère de l'équipement, des transports, du logement, du tourisme et de la mer	Ministeriet for Infrastruktur, Transport, Boligspørgsmål, Turisme og Havspørgsmål
Ministère de la fonction publique, de la réforme de l'État et de l'aménagement du territoire	Ministeriet for Offentligt Ansatte, Statsreformen og Fysisk Planlægning
Ministère de l'intérieur, de la sécurité intérieure et des libertés locales	Indenrigsministeriet og Ministeriet for den Indre Sikkerhed og Lokale Friheder
Ministère de la justice	Justitsministeriet
Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche	Ungdoms-, Undervisnings- og Forskningsministeriet
Ministère de l'outre-mer	Ministeriet for Oversøiske Områder
Ministère de la santé, de la famille et des personnes handicapées	Sundheds- og Familieministeriet og Ministeriet for Handicappede
Ministère des sports	Ministeriet for Sport

2. Nationale offentlige institutioner

Académie de France à Rome	Det franske akademi i Rom
Académie de marine	Marineakademiet
Académie des sciences d'outre-mer	Akademiet for videnskab i de oversøiske områder
Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)	Agenturet for de sociale sikringsordninger
Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)	Agenturet for forbedring af arbejdsforholdene

⁽¹⁾ Ikke-krigslignende materialer.

Onsdag, den 2. juli 2003

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)	Agenturet for forbedring af boligforholdene
Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)	Agenturet for godtgørelse til franskmænd i de oversøiske områder
Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)	Den permanente sammenslutning af landbrugs-kamre
Bibliothèque nationale de France	Det franske nationalbibliotek
Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg	National- og universitetsbiblioteket i Strasbourg
Bibliothèque publique d'information	Det offentlige informationsbibliotek
Caisse des dépôts et consignations	Depositokassen
Caisse nationale des autoroutes (CNA)	Den nationale motorvejskasse
Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)	Den nationale militære socialsikringskasse
Centre des monuments nationaux (CMN)	Centret for nationale monumenter
Caisse de garantie du logement locatif social	Kassen for boligsikring i sociale lejeboliger
Casa de Velasquez	Casa de Velasquez
Centre d'enseignement zootechnique	Centret for zooteknisk uddannelse
Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture	Centret for hjemstavnslære og anvendt pædagogik under Landbrugsministeriet
Centre d'études supérieures de sécurité sociale	Centret for højere uddannelse inden for social sikring
Centres de formation professionnelle agricole	Centrene for landbrugsuddannelse
Centre national d'art et de culture Georges Pompidou	Det nationale kunst- og kulturcenter Georges Pompidou
Centre national de la cinématographie	Det nationale filmcenter
Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée	Det nationale forsknings- og uddannelsescenter vedrørende adfærdsvanskelige børn
Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)	Det nationale center for forskning og forsøg med landbrugsmaskiner og bygge- og anlægsmateriel i landdistrikter, vandvæsen og skovbrug
Centre national des lettres	Det nationale center for humaniora
Centre national de documentation pédagogique	Det nationale center for pædagogisk dokumentation
Centre national des oeuvres universitaires et scolaires (CNOUS)	Det nationale center for universitets- og skolebyggeri
Centre hospitalier des Quinze-Vingts	Hospitalscentret Quinze-Vingts

Onsdag, den 2. juli 2003

Centre national de promotion rurale de Marmilhat	Det nationale center i Marmilhat til fremme af landdistriktudvikling
Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)	Centrene for folkeuddannelse og sport
Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)	De regionale centre for universitetsbyggeri
Centres régionaux de la propriété forestière	De regionale centre for skovbrugere
Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants	Centret for vandrende arbejdstageres sociale sikring
Commission des opérations de bourse	Børskommissionen
Conseil supérieur de la pêche	Det øverste fiskeriråd
Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres	Instituttet for kyststrækninger og indre vandveje
Conservatoire national supérieur de musique de Paris	Musikkonservatoriet i Paris
Conservatoire national supérieur de musique de Lyon	Musikkonservatoriet i Lyon
Conservatoire national supérieur d'art dramatique	Dramakonservatoriet
École centrale — Lyon	Ecole centrale i Lyon
École centrale des arts et manufactures	Ecole centrale for kunst og håndværk
École du Louvre	Louvre-skolen
École française d'archéologie d'Athènes	Den franske arkæologiskole i Athen
École française d'Extrême-Orient	Den franske skole i Det Fjerne Østen
École française de Rome	Den franske skole i Rom
École des hautes études en sciences sociales	Skolen for Sociale Videnskaber
École nationale d'administration	Forvaltningshøjskolen (ENA)
École nationale de l'aviation civile (ENAC)	Skolen for civil luftfart
École nationale des Chartes	Skolen for palæografi
École nationale d'équitation	Den nationale rideskole
École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)	Ingeniørhøjskolen for landdistrikter, vandvæsen og skovbrug
Écoles nationales d'ingénieurs	Ingeniørhøjskolen
École nationale d'ingénieurs des techniques des industries agricoles et alimentaires	Ingeniørhøjskolen for landbrugs- og fødevarer-teknik
Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles	Ingeniørhøjskolen for landbruget

Onsdag, den 2. juli 2003

École nationale du génie de l'eau et de l'environnement de Strasbourg	Ingeniørhøjskolen for vandvæsen og miljø i Strasbourg
École nationale de la magistrature	Dommer- og anklagerskole
Écoles nationales de la marine marchande	De nationale skoler for handelsflåden
École nationale de la santé publique (ENSP)	Skolen for folkesundhed
École nationale de ski et d'alpinisme	Skolen for skiløb og bjergbestigning
École nationale supérieure agronomique — Montpellier	Agronomihøjskolen i Montpellier
École nationale supérieure agronomique — Rennes	Agronomihøjskolen i Rennes
École nationale supérieure des arts décoratifs	Kunsthåndværkerhøjskolen
École nationale supérieure des arts et industries — Strasbourg	Kunstindustrihøjskolen i Strasbourg
École nationale supérieure des arts et industries textiles — Roubaix	Kunst- og tekstilhøjskolen i Rubaix
Écoles nationales supérieures d'arts et métiers	De tekniske højskoler
École nationale supérieure des beaux-arts	Kunsthøjskolen
École nationale supérieure des bibliothécaires	Bibliotekshøjskolen
École nationale supérieure de céramique industrielle	Højskolen for industriel keramik
École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)	Elektronikhøjskolen
École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires	Højskolen for agroindustri
École nationale supérieure du paysage	Landskabshøjskolen
Écoles nationales vétérinaires	De nationale dyrlægeskoler
École nationale de voile	Den nationale sejlsportsskole
Écoles normales nationales d'apprentissage	De nationale lærlingskoler
Écoles normales supérieures	Seminarierne
École polytechnique	Den polytekniske skole
École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)	Den tekniske landbrugs- og skovbrugsskole i Meymac (Corrèze)
École de sylviculture — Croigny (Aube)	Skovbrugsskolen i Croigny (Aube)
École de viticulture et d'oenologie de la Tour-Blanche (Gironde)	Vindyrknings- og ønologiskolen i Tour-Blanche (Gironde)
École de viticulture — Avize (Marne)	Vindyrkningsskolen i Avize (Marne)
Hôpital national de Saint-Maurice	Nationalhospitalet i Saint-Maurice

Onsdag, den 2. juli 2003

Établissement national des invalides de la marine (ENIM)	Det nationale institut for invalider fra marinen
Établissement national de bienfaisance Koenigswarter	Det nationale velgørenhedsinstitut Koenigswarter
Établissement de maîtrise d'ouvrage des travaux culturels (EMOC)	Instituttet til forvaltning af kulturelle arbejder
Établissement public du musée et du domaine national de Versailles	Det offentlige institut for museet og statsejendommen i Versailles
Fondation Carnegie	Carnegie-fonden
Fondation Singer-Polignac	Singer-Polignac-fonden
Fonds d'action et de soutien pour l'intégration et la lutte contre les discriminations	Fonden for integration og bekæmpelse af diskrimination
Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)	Instituttet for dyreavl og veterinærmedicin i troperne
Institut français d'archéologie orientale du Caire	Det franske institut for orientalsk arkæologi i Kairo
Institut français de l'environnement	Det franske miljøinstitut
Institut géographique national	Det nationale geografiske institut
Institut industriel du Nord	Det nordfranske industriinstitut
Institut national agronomique de Paris-Grignon	Det nationale agronomiinstitut i Paris-Grignon
Institut national des appellations d'origine (INAO)	Det nationale institut for oprindelsesbetegnelser
Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)	Det nationale institut for astronomi og geofysik
Institut national de la consommation (INC)	Det nationale forbrugerinstitut
Institut national d'éducation populaire (INEP)	Det nationale institut for folkeuddannelse
Institut national d'études démographiques (INED)	Det nationale demografiske institut
Institut national des jeunes aveugles — Paris	Det nationale institut for unge blinde i Paris
Institut national des jeunes sourds — Bordeaux	Det nationale institut for unge døve i Bordeaux
Institut national des jeunes sourds — Chambéry	Det nationale institut for unge døve i Chambéry
Institut national des jeunes sourds — Metz	Det nationale institut for unge døve i Metz
Institut national des jeunes sourds — Paris	Det nationale institut for unge døve i Paris
Institut national du patrimoine	Det nationale institut for kulturværdier
Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N2.P3)	Det nationale institut for nuklearfysik og partikelfysik
Institut national de la propriété industrielle	Det nationale institut for industriel ejendomsret

Onsdag, den 2. juli 2003

Institut national de recherches archéologiques préventives	Det nationale institut for præventiv arkæologisk forskning
Institut national de recherche pédagogique (INRP)	Det nationale institut for pædagogisk forskning
Institut national des sports et de l'éducation physique	Det nationale institut for sport og idræt
Instituts nationaux polytechniques	De nationale polytekniske institutter
Instituts nationaux des sciences appliquées	De nationale institutter for anvendt videnskab
Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen	Det nationale institut for industrikemi i Rouen
Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)	Det nationale institut for edb- og automatikforskning
Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)	Det nationale institut for forskning i transport og transportsikkerhed
Instituts régionaux d'administration	De regionale forvaltningsinstitutter
Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen	Det nationale institut for materialer og mekanisk konstruktion i Saint-Ouen
Musée Auguste-Rodin	Auguste Rodin-museet
Musée de l'armée	Militærmuseet
Musée Gustave-Moreau	Gustave Moreau-museet
Musée du Louvre	Louvre-museet
Musée du quai Branly	Quai Branly-museet
Musée national de la marine	Det nationale marinemuseum
Musée national J.-J.-Henner	J.J. Henner-museet
Musée national de la Légion d'honneur	Det nationale museum for Æreslegionen
Muséum national d'histoire naturelle	Naturhistorisk museum
Office de coopération et d'accueil universitaire	Kontoret for samarbejde og modtagelse på universitetet
Office français de protection des réfugiés et apatrides	Det franske kontor for beskyttelse af flygtninge og statsløse
Office national de la chasse et de la faune sauvage	Det nationale kontor for jagt og vilde dyr
Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)	Det nationale informationskontor vedrørende uddannelse og erhverv
Office des migrations internationales (OMI)	Kontoret for international migration
Office universitaire et culturel français pour l'Algérie	Kontoret for universitetsstudier og fransk kultur for Algeriet
Palais de la découverte	Udstillingen Palais de la découverte

Onsdag, den 2. juli 2003

Parcs nationaux	Nationalparkerne
Syndicat des transports parisiens d'Ile-de-France	Transportselskabet for Paris og Ile-de-France
Thermes nationaux — Aix-les-Bains	De nationale termer i Aix-les-Bains
3. Andre nationale offentlige institutioner	
Union des groupements d'achats publics (UGAP)	Sammenslutningen af offentlige indkøbsforeninger

IRLAND

President's Establishment	Præsidentens kontor
Houses of the Oireachtas [Parliament] and European Parliament	De to kamre i Oireachtas [parlamentet] og Europa-Parlamentet
Department of the Taoiseach [Prime Minister]	Taoiseach's [premierministerens] ministerium
Central Statistics Office	Det centrale statistiske kontor
Department of Finance	Finansministeriet
Office of the Comptroller and Auditor General	Statsrevisionen
Office of the Revenue Commissioners	Ligningskommissionen
Office of Public Works	Kontoret for offentlige arbejder
State Laboratory	Statslaboratoriet
Office of the Attorney General	Kammeradvokatens kontor
Office of the Director of Public Prosecutions	Den offentlige anklagers kontor
Valuation Office	Værdiansættelseskantoret
Civil Service Commission	Embedsmandskommissionen
Office of the Ombudsman	Ombudsmandens kontor
Chief State Solicitor's Office	Rigsadvokatens kontor
Department of Justice, Equality and Law Reform	Justitsministeriet og Ministeriet for Ligestilling og Lovreformer
Courts Service	Domstolsforvaltningen
Prisons Service	Fængselsforvaltningen
Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests	Kantoret for kommissæren for gaver til velgørende formål og testamentariske gaver
Department of the Environment and Local Government	Miljøministeriet og Ministeriet for Lokalstyre
Department of Education and Science	Ministeriet for Undervisning og Videnskab
Department of Communications, Marine and Natural Resources	Ministeriet for Kommunikation, Marine Ressourcer og Naturressourcer
Department of Agriculture and Food	Ministeriet for Landbrug og Fødevarer

Onsdag, den 2. juli 2003

Department of Transport	Trafikministeriet
Department of Health and Children	Ministeriet for Sundhed og Børn
Department of Enterprise, Trade and Employment	Ministeriet for Erhvervspolitik, Handel og Beskæftigelse
Department of Arts, Sports and Tourism	Ministeriet for Kunst, Sport og Turisme
Department of Defence	Forsvarsministeriet
Department of Foreign Affairs	Udenrigsministeriet
Department of Social and Family Affairs	Ministeriet for Social- og Familiespørgsmål
Department of Community, Rural and Gaeltacht [Gaelic speaking regions] Affairs	Ministeriet for Samfundsanliggender, Landdistriktsspørgsmål og Spørgsmål vedrørende det Gælisktalende Område
Arts Council	Kunstrådet
National Gallery	Det nationale galleri

ITALIEN

1. Indkøbsinstitutioner	
1. Presidenza del Consiglio dei Ministri	Ministerpræsidentens kontor
2. Ministero degli Affari Esteri	Udenrigsministeriet
3. Ministero dell'Interno	Indenrigsministeriet
4. Ministero della Giustizia	Justitsministeriet
5. Ministero della Difesa	Forsvarsministeriet ⁽¹⁾
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze	Økonomi- og finansministeriet
7. Ministero delle Attività Produttive	Erhvervsministeriet
8. Ministero delle Comunicazioni	Kommunikationsministeriet
9. Ministero delle Politiche agricole e forestali	Landbrugs- og skovbrugsministeriet
10. Ministero dell'Ambiente e tutela del Territorio	Miljøministeriet og ministeriet for naturbevaring
11. Ministero delle Infrastrutture e Trasporti	Ministeriet for infrastruktur og transport
12. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali	Arbejds- og socialministeriet
13. Ministero della Salute	Sundhedsministeriet
14. Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca	Undervisningsministeriet samt ministeriet for universiteter og forskning

⁽¹⁾ Ikke-krigslignende materialer.

Onsdag, den 2. juli 2003

- | | |
|--|---|
| 15. Ministero per i Beni e le attività culturali | Ministeriet for kulturværdier og kulturelle foranstaltninger |
| 2. Andre nationale offentlige institutioner: | |
| CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici) | CONSIP SPA (Koncessionshaver for det offentlige informationstjenester) ⁽¹⁾ |

LUXEMBOURG

- | | |
|---|---|
| 1. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural: Administration des services techniques de l'agriculture. | Ministeriet for Landbrug, Vinavl og Udvikling af Landdistrikterne: forvaltningen af de tekniske landbrugstjenester |
| 2. Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur, de la Coopération et de la Défense: Armée. | Udenrigsministeriet og Ministeriet for Udenrigshandel, Udviklingssamarbejde og Forsvar: hæren |
| 3. Ministère de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports: Lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique. | Ministeriet for Undervisning, Erhvervsuddannelse og Sport: gymnasierne og de tekniske gymnasier |
| 4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'environnement. | Miljøministeriet: miljøstyrelsen |
| 5. Ministère d'État, département des Communications: Entreprise des P et T (Postes seulement). | Ministeriet med ansvar for kommunikation: postvæsenet |
| 6. Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse: Maisons de retraite de l'État, Homes d'enfants. | Ministeriet for Familiespørgsmål, Social Solidaritet og Ungdomsspørgsmål: statslige alderdomshjem og børnehjem |
| 7. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Centre informatique de l'État, Service central des imprimés et des fournitures de bureau de l'État. | Ministeriet for Offentligt Ansatte og Administrative Reformer: statens edb-center, statens centrale tjeneste for tryksager og kontorforsyninger |
| 8. Ministère de la Justice: Etablissements pénitentiaires. | Justitsministeriet: fængslerne |
| 9. Ministère de l'Intérieur: Police grand-ducale, Service national de la protection civile. | Indenrigsministeriet: storhertugdømmets politi, det nationale civilforsvar |
| 10. Ministère des Travaux publics: Administration des bâtiments publics; Administration des ponts et chaussées | Ministeriet for Offentlige Arbejder: forvaltningen af offentlige bygninger, vejvæsenet |

NEDERLANDENE

Ministerie van Algemene Zaken (Ministeriet for almindelige anliggender)

- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Det videnskabelige råd vedrørende regeringens politik)
- Rijksvoorlichtingsdienst: (Statens informationstjeneste)

⁽¹⁾ Denne nationale offentlige institution fungerer som indkøbscentral for alle ministerierne og på anmodning også for andre offentlige enheder på grundlag af en koncessions- eller en rammeaftale.

Onsdag, den 2. juli 2003

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministeriet for indenrigsspørgsmål og forbindelserne inden for Kongeriget)

- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
- Agentschap Informatievoorziening Overheidspersoneel (IVOP) (Informationskontoret for offentlige ansatte)
- Centrale Archiefsselectiedienst (CAS) (Statens arkivtjeneste)
- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Den almindelige oplysnings- og sikkerhedstjeneste)
- Beheerorganisatie GBA (Personale- og rejseforvaltningen)
- Organisatie Informatie- en communicatietechnologie OOV (ITO) (Informations- og kommunikationsteknologiorganisationen)
- Korps Landelijke Politiediensten (Det nationale politikorps)

Ministerie van Buitenlandse Zaken (Udenrigsministeriet)

- Directoraat Generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Generaldirektoratet for regionalpolitik og konsulære sager)
- Directoraat Generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Generaldirektoratet for politiske sager)
- Directoraat Generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Generaldirektoratet for internationalt samarbejde)
- Directoraat Generaal Europese Samenwerking (DGES) (Generaldirektoratet for europæiske sager)
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centret for fremme af import fra udviklingslande)
- Centrale diensten ressorterend onder P/PlvS (Centrale tjenester under generalsekretæren og vicegeneralsekretæren)
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (forskellige udenlandske missioner)

Ministerie van Defensie (Forsvarsministeriet)

- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
- Staf Defensie Interservice Commando (DICO) (Forsvarets interne støttetjeneste)
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Forsvarets teletjeneste)
- Centrale directie van de Dienst Gebouwen, Werken en Terreinen (Forsvarets infrastrukturafdeling, det centrale direktorat)
- De afzonderlijke regionale directies van de Dienst Gebouwen, Werken en Terreinen (Forsvarets infrastrukturafdeling, de regionale direktorater)
- Directie Materieel Koninklijke Marine (Søværnets materieldirektorat)
- Directie Materieel Koninklijke Landmacht (Hærens materieldirektorat)
- Directie Materieel Koninklijke Luchtmacht (Luftværnets materieldirektorat)
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf Koninklijke Landmacht (LBBKL) (Hærens nationale forsyningsafdeling)
- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Forsvarets pipelineorganisation)

Onsdag, den 2. juli 2003

- Logistiek Centrum Koninklijke Luchtmacht (Luftværnets logistikcenter)
 - Koninklijke Marine, Marinebedrijf (Søværnets vedligeholdelsesafdeling)
- Ministerie van Economische Zaken (Økonomiministeriet)
- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
 - Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) (Det centrale statistiske kontor)
 - Centraal Planbureau (CPB) (Det centrale planlægningskontor)
 - Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Kontoret for industriel ejendomsret)
 - Senter (Senter)
 - Staattoezicht op de Mijnen (SodM) (Statstilsynet med miner)
 - Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Den nederlandske konkurrencemyndighed)
 - Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Den økonomiske informationstjeneste)
 - Nederlandse Onderneming voor Energie en Milieu BV (Novem) (Energi- og miljøagenturet)
 - Agentschap Telecom (Telekommunikationsagenturet)
- Ministerie van Financiën (Finansministeriet)
- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
 - Belastingdienst Automatiseringscentrum (Told- og skatteadministrationens edb-center)
 - Belastingdienst (Told- og skatteadministrationen):
 - de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (forskellige afdelinger af told og skat i hele landet)
 - Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (Skattevæsenets informations- og efterforskningsstjeneste (incl. økonomisk efterforskning))
 - Belastingdienst Opleidingen (Told og skats uddannelsescenter)
 - Dienst der Domeinen (Statens ejendomme)
- Ministerie van Justitie (Justitsministeriet)
- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
 - Dienst Justitiële Inrichtingen (Afdelingen for retlige institutioner)
 - Raad voor de Kinderbescherming (Børnebeskyttelsesrådet)
 - Centraal Justitie Incasso Bureau (Det centrale inkassokontor)
 - Openbaar Ministerie (Den offentlige anklager)
 - Immigratie en Naturalisatiedienst (Immigrations- og naturalisationsafdeling)
 - Nederlands Forensisch Instituut (Nederlandenes retsmedicinske institut)
 - Raad voor de Rechtspraak (Retspraksisrådet)

Onsdag, den 2. juli 2003

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (Ministeriet for landbrug, naturforvaltning og fiskeri)

- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
- Agentschap Landelijke Service bij Regeling (LASER) (Det nationale agentur for lovgennemførelse)
- Agentschap Plantenziekte kundige Dienst (PD) (Plantebeskyttelsesagenturet)
- Algemene Inspectiedienst (AID) (Den almindelige inspektionstjeneste)
- De afzonderlijke Regionale Beleidsdirecties (De enkelte regionale forvaltningsmyndigheder)
- Agentschap Bureau Heffingen (Afgiftskontoret)
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Kontoret for landområderne)

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministeriet for undervisning, kultur og videnskab)

- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
- Inspectie van het Onderwijs (Undervisningsinspektoratet)
- Inspectie Cultuurbezit (Inspektoratet for kulturværdier)
- Centrale Financiën Instellingen (Institutionernes centrale finansieringsagentur)
- Nationaal archief (De nationale arkiver)
- Rijksdienst voor de archeologie (Statens arkæologiske tjeneste)
- Rijksarchiefinspectie (Inspektoratet for de offentlige arkiver)
- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Det rådgivende råd for videnskab og teknologi)
- Onderwijsraad (Undervisningsrådet)
- Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie (Rigsinstitutet for krigsdokumentation)
- Instituut Collectie Nederland (Det nederlandske institut for kulturværdier)
- Raad voor Cultuur (Kulturrådet)
- Rijksdienst voor de Monumentenzorg (Den nederlandske afdeling for bevaring af monumenter)
- Rijksdienst Oudheidkundig Bodemonderzoek (Den nationale arkæologiske tjeneste)

Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Arbejds- og socialministeriet)

- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)

Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Ministeriet for transport, kommunikation og offentlige arbejder)

- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
- Directoraat-Generaal Luchtvaart (Generaldirektoratet for civil luftfart)
- Directoraat-Generaal Goederenvervoer (Generaldirektoratet for godstransport)
- Directoraat-Generaal Personenvervoer (Generaldirektoratet for befordring af passagerer)
- Directoraat-Generaal Rijkswaterstaat (Generaldirektoratet for offentlige arbejder)

Onsdag, den 2. juli 2003

- Hoofdkantoor Directoraat-Generaal Rijks Waterstaat (Hovedkontoret for generaldirektoratet for offentlige arbejder)
- De afzonderlijke regionale directies van Rijkswaterstaat (de forskellige regionale afdelinger af generaldirektoratet for offentlige arbejder)
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (de forskellige specialtjenester under generaldirektoratet for offentlige arbejder)
- Directoraat-Generaal Water (Generaldirektoratet for vandforvaltning)
- Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (generalinspektøren under ministeriet for transport, kommunikation og offentlige arbejder)
- Divisie Luchtvaart van de Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (luftfartsafdelingen)
- Divisie Vervoer van de Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (transportafdelingen)
- Divisie Scheepvaart van de Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (skibsfartsafdelingen)
- Centrale Diensten (Centrale tjenester)
- Koninklijk Nederlands Meteorologisch Instituut (KNMI) (Det kongelige nederlandske meteorologiske institut)

Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministeriet for boligspørgsmål, fysisk planlægning og miljø)

- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
- Directoraat-Generaal Wonen (Generaldirektoratet for boligspørgsmål)
- Directoraat-Generaal Ruimte (Generaldirektoratet for fysisk planlægning)
- Directoraat General Milieubeheer (Generaldirektoratet for miljø)
- Rijksgebouwendienst (Regeringens bygningsagentur)
- VROM inspectie (Inspektorat)

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministeriet for sundhed, velfærd og sport)

- Bestuursdepartement (Administrationsdepartementet)
- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inspektoratet for sundhedsbeskyttelse og veterinær sundhed)
- Inspectie Gezondheidszorg (Sundhedsinspektoratet)
- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Ungdomsinspektoratet)
- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Det nationale institut for folkesundhed og miljø)
- Sociaal en Cultureel Planbureau (Det sociale og kulturelle planlægningskontor)
- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Agenturet for Lægemiddelvurdering)

Onsdag, den 2. juli 2003

Tweede Kamer der Staten-Generaal (Andetkammeret)
 Eerste Kamer der Staten-Generaal (Senatet)
 Raad van State (Statsrådet)
 Algemene Rekenkamer (den nederlandske revisionsret)
 Nationale Ombudsman (statens ombudsmand)
 Kanselarij der Nederlandse Orden (Kontoret for den nederlandske orden)
 Kabinet der Koningin (dronningens kabinet)

ØSTRIG

- | | |
|---|---|
| 1. Bundeskanzleramt | Forbunds kanslerens kontor |
| 2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten | Forbunds udenrigsministeriet |
| 3. Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur | Forbundsministeriet for undervisning, videnskab og kultur |
| 4. Bundesministerium für Finanzen | Forbunds finansministeriet |
| 5. Bundesministerium für Inneres | Forbunds indenrigsministeriet |
| 6. Bundesministerium für Justiz | Forbunds justitsministeriet |
| 7. Bundesministerium für Landesverteidigung | Forbunds forsvarsministeriet |
| 8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umweltschutz und Wasserwirtschaft | Forbundsministeriet for landbrug og skovbrug samt miljø- og vandforvaltning |
| 9. Bundesministerium für öffentliche Leistung und Sport | Forbundsministeriet for offentlig forvaltning og sport |
| 10. Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen | Forbundsministeriet for social sikkerhed og generationsspørgsmål |
| 11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie | Forbundsministeriet for transport, innovation og teknologi |
| 12. Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit | Forbundsministeriet for økonomi og arbejde |
| 13. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen | Forbunds kontoret for kalibrering og måling |
| 14. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H | Det østrigske forsknings- og testcenter Arsenal GmbH |
| 15. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge | Forbunds instituttet for motorkøretøjer |
| 16. Bundesbeschaffung GmbH | Selskab for offentlige indkøb |
| 17. Bundesrechenzentrum GmbH | Center for databehandling |

PORTUGAL

- | | |
|--|-----------------------------|
| — Presidência do Conselho de Ministros | Ministerpræsidentens kontor |
| — Ministério das Finanças | Finansministeriet |

Onsdag, den 2. juli 2003

— Ministério da Defesa Nacional ⁽¹⁾	Forsvarsministeriet
— Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas	Udenrigsministeriet og ministeriet for de portugisiske samfund i udlandet
— Ministério da Administração Interna	Indenrigsministeriet
— Ministério da Justiça	Justitsministeriet
— Ministério da Economia	Økonomiministeriet
— Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas	Ministeriet for landbrug, udvikling af landdistrikter og fiskeri
— Ministério da Educação	Undervisningsministeriet
— Ministério da Ciência e do Ensino Superior	Ministeriet for videnskab og videregående uddannelse
— Ministério da Cultura	Kulturministeriet
— Ministério da Saúde	Sundhedsministeriet
— Ministério da Segurança Social e do Trabalho	Social- og arbejdsministeriet
— Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação	Ministeriet for offentlige arbejder, transport og boligspørgsmål
— Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente	Ministeriet for byområder, fysisk planlægning og miljø

FINLAND

OIKEUSKANSLERINVIRASTO — JUSTITIEKANSLERSÄMBETET	JUSTITSKANSLEREMBEDET
KAUPPA- JA TEOLLISUUSMINISTERIÖ — HANDELS- OCH INDUSTRIMINISTERIET	HANDELS- OG INDUSTRIMINISTERIET
Kuluttajavirasto — Konsumentverket	Det finske forbrugerråd
Kilpailuvirasto — Konkurrenceverket	Den finske konkurrencestyrelse
Kuluttajavalituslautakunta — Konsumentklagenämnden	Forbrugerklagerådet
Patentti- ja rekisterihallitus — Patent- og registerstyrelsen	Patent- og registerstyrelsen
LIKENNE- JA VIESTINTÄMINISTERIÖ — KOMMUNIKATIONSMINISTERIET	TRAFIK- OG KOMMUNIKATIONSMINISTERIET
Viestintävirasto — Kommunikationsverket	Kommunikationsstyrelsen
MAA- JA METSÄTALOUSMINISTERIÖ — JORD- OCH SKOGSBRUKSMINISTERIET	LANDBRUGS- OG SKOVBRUGSMINISTERIET
Elintarvikevirasto — Livsmedelsverket	Fødevarestyrelsen
Maanmittauslaitos — Lantmäteriverket	Landmålingsstyrelsen

⁽¹⁾ De i bilag V indeholdte ikke-krigslydende materialer.

OIKEUSMINISTERIÖ — JUSTITIEMINISTERIET	JUSTITSMINISTERIET
Tietosuojavaltuutetun toimisto — Dataombudsmannens byrå	Dataombudsmandens kontor
Tuomioistuimet — domstolar	Domstolene
Korkein oikeus — Högsta domstolen	Højesteret
Korkein hallinto-oikeus — Högsta förvaltningsdomstolen	Den højeste forvaltningsdomstol
Hovioikeudet — hovrätter	Appeldomstolene
Käräjäoikeudet — tingsrätter	De lokale domstole
Hallinto-oikeudet — förvaltningsdomstolar	Forvaltningsdomstolene
Markkinaoikeus — Marknadsdomstolen	Handelsretten
Työtuomioistuin — Arbetsdomstolen	Arbejdsretten
Vakuutusoiikeus — Försäkringsdomstolen	Forsikringsretten
Vankeinhoitolaitos — Fångvårdsväsendet	Fængselsvæsenet
OPETUSMINISTERIÖ — UNDERVISNINGSMINISTERIET	UNDERVISNINGSMINISTERIET
Opetushallitus — Utdanningsstyrelsen	Undervisningsstyrelsen
Valtion elokuvataarkastamo — Statens filmgranskingsbyrå	Statens filmcentral
PUOLUSTUSMINISTERIÖ — FÖRSVARSMINISTERIET	FORSVARSMINISTERIET
Puolustusvoimat ⁽¹⁾ — Försvarsmakten	Forsvaret
SISÄASIAINMINISTERIÖ — INRIKESMINISTERIET	INDENRIGSMINISTERIET
Väestörekisterikeskus — Befolkningsregistercentralen	Folkeregistercentralen
Keskusrikospoliisi — Centralkriminalpolisen	Det centrale kriminalpoliti
Liikkuva poliisi — Rörliga polisen	Det centrale færdselspoliti
Rajavartiolaitos ⁽¹⁾ — Gränsbevakningsväsendet	Grænsebevogtningen
SOSIAALI- JA TERVEYSMINISTERIÖ	SOCIAL- OG SUNDHEDSMINISTERIET
Työttömyysturvalautakunta — Arbetslöshetsnämnden	Arbejdsløshedsnævnet
Tarkastuslautakunta — Prövningsnämnden	Prøvningsnævnet
Lääkelaitos — Läkemedelsverket	Lægemiddelstyrelsen

⁽¹⁾ Ikke-krigslignende materialer.

Onsdag, den 2. juli 2003

Terveysturvakeskus — Rätts- skyddscentralen för hälsovården	Centret for retsbeskyttelse på sundhedsområdet
Tapaturmavirasto — Olycksfallsverket	Sikringsstyrelsen
Säteilyturvakeskus — Strålsäkerhetscentralen	Strålesikkerhedscentralen
TYÖMINISTERIÖ — ARBETSMINISTERIET	ARBEJDSMINISTERIET
Valtakunnansovittelijain toimisto — Riksförlik- ningsmännens byrå	Forligsmandens kontor
Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottoke- skukset — Statliga förläggningar för asylsökande	Asylcentre
Työneuvosto — Arbetsrådet i Finland	Arbejdsrådet
ULKOASIAINMINISTERIÖ — UTRIKESMINISTE- RIET	UDENRIGSMINISTERIET
VALTIOVARAINMINISTERIÖ — FINANSMINI- STERIET	FINANSMINISTERIET
Valtiontalouden tarkastusvirasto — Statens revi- sionsverk	Statsrevisionen
Valtiokonttori — Statskontoret	Statskontoret
Valtion työmarkkinalaitos — Statens arbetsmark- nadsverk	Statens arbejdsmarkedstyrelse
Verohallinto — Skatteforvaltningen	Skatteforvaltningen
Tullilaitos — Tullverket	Toldforvaltningen
Valtion vakuusrahasto — Statsgarantifonden	Statsgarantifonden
YMPÄRISTÖMINISTERIÖ — MILJÖMINISTERIET	MILJØMINISTERIET

SVERIGE

A

Akademien för de fria konsterna

Alkoholinspektionen

Alkoholsortimentsnämnden

Allmänna pensionsfonden

Allmänna reklamationsnämnd

Ambassader

Arbetsdomstolen

Arbetsgivarverk, statens

Arbetslivsfonden

Arbetslivsinstitutet

Arbetsmarknadsstyrelsen

Arbetsmiljöfonden

Arbetsmiljöinstitutet

Arbetsmiljönämnd, statens

Arbetsmiljöverket

Arkitekturmuseet

Arrendenämnder (12)

B

Banverket

Barnombudsmannen

Beredning för utvärdering av
medicinsk metodik, statens

Besvärsnämnden för rättshjälp

Biografbyrå, statens

Biografiskt lexikon, svenskt

Birgittaskolan

Blekinge tekniska högskola

Bokföringsnämnden

Bostadskreditnämnd, statens
(BKN)

Boverket

Brottsförebyggande rådet

Brottsoffermyndigheten

Brottskadenämnden

Byggforskningsrådet

C

Centrala försöksdjursnämnden

Centrala studiestödsnämnden

Centralnämnden för fastighets-
data

D

Danshögskolan

Datainspektionen

Onsdag, den 2. juli 2003

Delegationen för utländska investeringar Sverige, ISA

Departementen

Domstolsverket

Dramatiska institutet

E

Ekeskolan

Ekobrottsmyndigheten

Ekonomistyrningsverket

Elsäkerhetsverket

Energimyndigheten, statens

EU/FoU-rådet

Exportkreditnämnden

Exportråd, Sveriges

F

Fastighetsmäklarnämnden

Fastighetsverk, statens

Fideikommissnämnden

Finansinspektionen

Fiskeriverket

Flygmedicincentrum

Flygtekniska försöksanstalten

Folkhälsoinstitut, statens

Fonden för fukt- och mögelskadador

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas

Fortifikationsverket

Förlikningsmannaexpedition, statens

Försvarets forskningsanstalt

Försvarets materielverk

Försvarets radioanstalt

Försvarshistoriska museer, statens

Försvarshögskolan

Försvarsmakten

Försäkringskassorna (21)

G

Gentekniknämnden

Geologiska undersökning,
Sveriges

Geotekniska institut, statens

Giftinformationscentralen

Glesbygdsverket

Grafiska institutet och institutet
för högre kommunikation- och
reklamutbildning

Granskningsnämnden för radio
och TV

Göteborgs universitet

H

Handelsflottans kultur- och
fritidsråd

Handelsflottans pensionsanstalt

Handikappombudsmannen

Handikappråd, statens

Haverikommission, statens

Historiska museer, statens

Hjälpmiddelsinstitutet

Hovrätterna (6)

Hyresnämnder (12)

Häkterna (30)

Hälso- och sjukvårdens ansvars-
nämnd

Högskolan Dalarna

Högskolan i Borås

Högskolan i Gävle

Onsdag, den 2. juli 2003

Högskolan i Halmstad

Högskolan i Kalmar

Högskolan i Karlskrona/Ronneby

Högskolan i Kristianstad

Högskolan i Skövde

Högskolan i Trollhättan/Uddevalla

Högskolan på Gotland

Högskoleverket

Högsta domstolen

I

Idrottshögskolan i Stockholm

Inspektionen för strategiska produkter

Institut för byggnadsforskning, statens

Institut för ekologisk hållbarhet, statens

Institut för kommunikationsanalys, statens

Institut för psykosocial miljömedicin, statens

Institut för särskilt utbildningsstöd

Institutet för arbetsmarknadspolitisk utvärdering

Institutet för rymdfysik

Institutionsstyrelse, Statens

Insättningsgarantinämnden

Integrationsverket

Internationella adoptionsfrågor, Statens nämnd för

Internationella programkontoret för utbildningsområdet

J

Jordbruksverk, statens

Justitiekanslern

Jämställdhetsombudsmannen

K

Kammarkollegiet

Kammarrätterna (4)

Karlstads universitet

Karolinska Institutet

Kemikalieinspektionen

Kommerskollegium

Koncessionsnämnden för miljö-
skydd

Konjunkturinstitutet

Konkurrensverket

Konstfack

Konsthögskolan

Konstmuseer, statens

Konstnärsnämnden

Konstråd, statens

Konsulat

Konsumentverket

Kriminaltekniska laboratorium,
statens

Kriminalvårdens regionkanslier
(4)

Kriminalvårdsanstalterna (35)

Kriminalvårdsstyrelsen

Kristinaskolan

Kronofogdemyndigheterna (10)

Kulturråd, statens

Kungl. Biblioteket

Kungl. Konsthögskolan

Kungl. Musikhögskolan

Kungl. Tekniska högskolan

Kustbevakningen

Kvalitets- och kompetensråd,
statens

Kärnkraftinspektion, statens

Onsdag, den 2. juli 2003

L

Lagrådet

Lantbruksuniversitet, Sveriges

Lantmäteriverket

Linköpings universitet

Livrustkammaren, Skoklosters
slott och Hallwylska museet

Livsmedelsverk, statens

Ljud- och bildarkiv, statens

Lotteriinspektionen

Luftfartsverket

Luleå tekniska universitet

Lunds universitet

Läkemedelsverket

Länsarbetsnämnderna (20)

Länsrätterna (23)

Länsstyrelserna (21)

Lärarhögskolan i Stockholm

M

Malmö högskola

Manillaskolan

Marknadsdomstolen

Medlingsinstitutet

Meteorologiska och hydrologiska
institut, Sveriges

Migrationsverket

Militärhögskolor

Mitthögskolan

Moderna museet

Museer för världskultur, statens

Musiksamlingar, statens

Myndigheten för kvalificerad
yrkesutbildning

Myndigheten för Sveriges nätuni-
versitet

Mälardalens högskola

N

Nationalmuseum

Nationellt centrum för flexibelt
lärande

Naturhistoriska riksmuseet

Naturvårdsverket

Nordiska Afrikainstitutet

Notariennämnden

Nämnden för offentlig upphand-
ling

O

Ombudsmannen mot diskrimine-
ring på grund av sexuell lägg-
ning

Ombudsmannen mot etnisk
diskriminering

Operahögskolan i Stockholm

P

Patent- och registreringsverket

Patentbesvärsrätten

Pensionsverk, statens

Person- och adressregisternämnd,
statens

Pliktverk, Totalförsvarets

Polarforskningssekretariatet

Polismyndigheter (21)

Post- och telestyrelsen

Premiepensionsmyndigheten

Presstödsnämnden

R

Radio- och TV-verket

Regeringskansliet

Regeringsrätten

Revisorsnämnden

Riksantikvarieämbetet

Onsdag, den 2. juli 2003

Riksarkivet

Riksbanken

Riksdagens förvaltningskontor

Riksdagens ombudsmän

Riksdagens revisorer

Riksförsäkringsverket

Riksgäldskontoret

Rikspolisstyrelsen

Riksrevisionsverket

Riksskatteverket

Rikstrafiken

Riksutställningar, Stiftelsen

Riksåklagaren

Rymdstyrelsen

Råd för byggnadsforskning,
statens

Rådet för grundläggande högsko-
leutbildning

Räddningsverk, statens

Rättshjälpsmyndigheten

Rättsmedicinalverket

S

Sameskolstyrelsen och same-
skolor

Sametinget

Sjöfartsverket

Sjöhistoriska museer, statens

Skattemyndigheterna (10)

Skogsstyrelsen

Skolverk, statens

Smittskyddsinstitutet

Socialstyrelsen

Specialpedagogiska institutet

Specialskolemyndigheten

Språk- och folkminnesinstitutet

Sprängämnesinspektionen

Statens personregisternämnd,
SPAR-nämnden

Statistiska centralbyrån

Statskontoret

Stockholms universitet

Strålskyddsinstitut, statens

Styrelsen för ackreditering och
teknisk kontroll

Styrelsen för internationell
utvecklingssamarbete, SIDA

Styrelsen för psykologiskt försvar

Svenska institutet

Säkerhetspolisen

Södertörns högskola

T

Talboks- och punktskriftsbiblio-
teket

Teaterhögskolan

Tekniska museet, stiftelsen

Tingsrätterna (72)

Tjänsteförslagsnämnden för
domstolsväsendet

Totalförsvarets forskningsinstitut

Transportforskningsberedningen

Transportrådet

Tullverket

Turistdelegationen

U

Umeå universitet

Ungdomsstyrelsen

Uppsala universitet

Utlänningsnämnden

Utsädeskontroll, statens

Onsdag, den 2. juli 2003

V

Valmyndigheten

Vatten- och avloppsnämnd,
statens

Vattenöverdomstolen

Verket för högskoleservice (VHS)

Verket för innovationssystem
(VINNOVA)Verket för näringslivsutveckling
(NUTEK)

Vetenskapsrådet

Veterinärmedicinska anstalt,
statens

Vägverket

Vänerskolan

Växjö universitet

Växsortnämnd, statens

Å

Åklagarmyndigheterna

Åsbackaskolan

Ö

Örebro universitet

Östervångsskolan

Överbefälhavaren

Överstyrelsen för civil beredskap

DET FORENEDE KONGERIGE

Cabinet Office

Kabinetskontoret

Civil Service College

Embedsmandskollegiet

Office of the Parliamentary Counsel

Parlamentsrådgiverens kontor

Central Office of Information

Det centrale informationskontor

Charity Commission

Velgørenhedskommissionen

Crown Prosecution Service

Den offentlige anklager

Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure
Only)Kommissærerne for offentlige ejendomme (kun
udgifter til afstemninger)

HM Customs and Excise

Toldvæsenet

Onsdag, den 2. juli 2003

Department for Culture, Media and Sport	Ministeriet for Kultur, Medier og Sport
British Library	Nationalbiblioteket
British Museum	Nationalmuseet
Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)	Kommissionen for historiske bygninger og monumenter i England
Imperial War Museum	Krigsmuseet
Museums and Galleries Commission	Kommissionen for museer og gallerier
National Gallery	Nationalgalleriet
National Maritime Museum	Det nationale søfartsmuseum
National Portrait Gallery	Det nationale portrætgalleri
Natural History Museum	Naturhistorisk museum
Royal Commission on Historical Manuscripts	Den kongelige kommission for historiske manuskripter
Royal Commission on Historical Monuments of England	Den kongelige kommission for historiske monumenter i England
Royal Fine Art Commission (England)	Den kongelige kommission for kunst (England)
Science Museum	Videnskabsmuseet
Tate Gallery	Tate-galleriet
Victoria and Albert Museum	Victoria og Albert-museet
Wallace Collection	Wallace-samlingen
Department for Education and Skills	Ministeriet for Undervisning og Erhvervs kvalifikationer
Higher Education Funding Council for England	Rådet for finansiering af højere uddannelse i England
Department for Environment, Food and Rural Affairs	Ministeriet for Miljø, Fødevarer og Landdistriktspørgsmål
Agricultural Dwelling House Advisory Committees	De rådgivende komitéer vedrørende landbrugsejendomme
Agricultural Land Tribunals	Nævnene vedrørende landbrugsjord
Agricultural Wages Board and Committees	Rådet og komitéerne vedrørende lønninger i landbruget
Cattle Breeding Centre	Kvægavlscentret
Countryside Agency	Landdistriktagenturet
Plant Variety Rights Office	Kontoret for plantesortsrettigheder
Royal Botanic Gardens, Kew	Den kongelige botaniske have i Kew
Royal Commission on Environmental Pollution	Den kongelige kommission for miljøforurening

Onsdag, den 2. juli 2003

Department of Health	Sundhedsministeriet
Central Council for Education and Training in Social Work	Det centrale råd for social uddannelse
Dental Practice Board	Tandlægerådet
National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for England	Det nationale råd for sygeplejersker, jordemødre og sundhedsplejersker i England
National Health Service Strategic Health Authorities and Trusts	De strategiske sundhedsmyndigheder og forvaltninger under det nationale sundhedsvæsen
Prescription Pricing Authority	Myndigheden for prifsættelse for receptpligtig medicin
Public Health Service Laboratory Board	Laboratorierådet under det nationale sundhedsvæsen
UK Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting	Det Forenede Kongeriges centrale råd for sygeplejersker, jordemødre og sundhedsplejersker
Department for International Development	Ministeriet for International Udvikling
Department for National Savings	Ministeriet for National Opsparing
Department for Transport	Trafikministeriet
Maritime and Coastguard Agency	Agenturet for søfart og kystvagt
Department for Work and Pensions	Arbejds- og Pensionsministeriet
Disability Living Allowance Advisory Board	Det rådgivende råd vedrørende invaliditetsydelse
Independent Tribunal Service	Det uafhængige nævn
Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)	Medicinske råd og rådgivende læger (krigs-pensioner)
Occupational Pensions Regulatory Authority	Tilsynsmyndigheden for arbejdsmarkedspensioner
Regional Medical Service	Den regionale medicinske forvaltning
Social Security Advisory Committee	Den rådgivende komité vedrørende social sikring
Department of the Procurator General and Treasury Solicitor	Kammeradvokatens kontor
Legal Secretariat to the Law Officers	Juristernes retssekretariat
Department of Trade and Industry	Handels- og Industriministeriet
Central Transport Consultative Committees	Centrale rådgivende transportkomitéer
Competition Commission	Konkurrencekommissionen
Electricity Committees	Elektricitetskomitéerne
Employment Appeal Tribunal	Arbejdsankenævnet

Onsdag, den 2. juli 2003

Employment Tribunals	Arbejdsnævne
Gas Consumers' Council	Gasforbrugerrådet
National Weights and Measures Laboratory	Det nationale laboratorium for mål og vægt
Office of Manpower Economics	Kontoret for arbejdskraftøkonomi
Patent Office	Patentkontoret
Export Credits Guarantee Department	Departementet for eksportkreditgaranti
Foreign and Commonwealth Office	Udenrigs- og Commonwealthkontoret
Wilton Park Conference Centre	Konferencecentret Wilton Park
Government Actuary's Department	Regeringens aktuardepartement
Government Communications Headquarters	Regeringens kommunikationshovedkvarter
Home Office	Indenrigsministeriet
Boundary Commission for England	Grænsekommisionen for England
Gaming Board for Great Britain	Tilsynsmyndigheden for spil i Storbritannien
Inspectors of Constabulary	Politiinspektoratet
Parole Board and Local Review Committees	Prøveløsladelsesmyndigheden og komitéerne vedrørende fornyet domstolsprøvelse
House of Commons	Underhuset
House of Lords	Overhuset
Inland Revenue, Board of	Statsskattestyrelsen
Lord Chancellor's Department	Justitsministeriet
Circuit Offices and Crown, County and Combined Courts (England and Wales)	Lokalkontorerne og over- og underretterne samt de kombinerede retter (England og Wales)
Combined Tax Tribunal	Det kombinerede skattenævn
Council on Tribunals	Rådene vedrørende nævn
Court of Appeal — Criminal	Appelretten — strafferet
Immigration Appellate Authorities	Ankenævne vedrørende indvandring
Immigration Adjudicators	Dommerne i indvandringssager
Immigration Appeals Tribunal	Klagenævnet vedrørende indvandring
Lands Tribunal	Jordnævnet

Onsdag, den 2. juli 2003

Law Commission	Retskommissionen
Legal Aid Fund (England and Wales)	Retshjælpsfonden (England og Wales)
Office of the Social Security Commissioners	Socialsikringskommissærernes kontor
Pensions Appeal Tribunals	Pensionsankenævnene
Public Trust Office	Overformynderiet
Supreme Court Group (England and Wales)	Højesteretsgruppen (England og Wales)
Transport Tribunal	Transportnævnet
Ministry of Defence	Forsvarsministeriet
Meteorological Office	Det meteorologiske kontor
Defence Procurement Agency	Kontoret for indkøb af forsvarsmateriel
National Assembly for Wales	Nationalforsamlingen for Wales
Higher Education Funding Council for Wales	Rådet for finansiering af højere uddannelse for Wales
Local Government Boundary Commission for Wales	Lokalregeringens grænsekommission for Wales
Royal Commission for Ancient and Historical Monuments in Wales	Den kongelige kommission for historiske monumenter i Wales
Valuation Tribunals (Wales)	Vurderingsnævnene (Wales)
Welsh National Health Service Authorities and Trusts	Myndighederne og forvaltningerne under det walisiske sundhedsvæsen
Welsh Rent Assessment Panels	De walisiske paneler til huslejevurdering
Welsh National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting	Det walisiske råd for sygeplejersker, jordemødre og sundhedsplejersker
National Audit Office	Det nationale revisionskontor
National Investment and Loans Office	Det nationale kontor for investeringer og lån
Northern Ireland Assembly Commission	Kommissionen for Nordirlands forsamling
Northern Ireland Court Service	Nordirlands domstolsforvaltning
Coroners Courts	Ligsynsretterne
County Courts	Underretterne
Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland	Appelretten og højesteret i Nordirland

Onsdag, den 2. juli 2003

Crown Court	Kriminalretten
Enforcement of Judgements Office	Kontoret for fuldbyrdelse af retsafgørelser
Legal Aid Fund	Retshjælpsfonden
Magistrates Courts	Byretterne
Pensions Appeals Tribunals	Pensionsankenævnene
Northern Ireland, Department for Employment and Learning	Nordirland, Ministeriet for Arbejde og Læring
Northern Ireland, Department for Regional Development	Nordirland, Ministeriet for Regionaludvikling
Northern Ireland, Department for Social Development	Nordirland, Ministeriet for Social Udvikling
Northern Ireland, Department of Agriculture and Rural Development	Nordirland, Ministeriet for Landbrug og Landdistriktudvikling
Northern Ireland, Department of Culture, Arts and Leisure	Nordirland, Ministeriet for Kultur, Kunst og Fritid
Northern Ireland, Department of Education	Nordirland, Undervisningsministeriet
Northern Ireland, Department of Enterprise, Trade and Investment	Nordirland, Ministeriet for Erhvervspolitik, Handel og Beskæftigelse
Northern Ireland, Department of the Environment	Nordirland, Miljøministeriet
Northern Ireland, Department of Finance and Personnel	Nordirland, Finans- og Personaleministeriet
Northern Ireland, Department of Health, Social Services and Public Safety	Nordirland, Ministeriet for Sundhed, Sociale Tjenester og Offentlig Sikkerhed
Northern Ireland, Department of Higher and Further Education, Training and Employment	Nordirland, Ministeriet for Højere og Videregående Uddannelse, Erhvervsuddannelse og Beskæftigelse
Northern Ireland, Office of the First Minister and Deputy First Minister	Nordirland, førsteministerens og viceførsteministerens kontor
Northern Ireland Office	Ministeriet for Nordirland
Crown Solicitor's Office	Anklagemyndigheden
Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland	Den offentlige anklagemyndighed for Nordirland, direktørens kontor
Forensic Science Agency of Northern Ireland	Retsmedicinsk institut for Nordirland
Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland	Valginstansen for Nordirland
Police Service of Northern Ireland	Nordirlands politi

Onsdag, den 2. juli 2003

Probation Board for Northern Ireland	Prøveløsladelsesmyndigheden for Nordirland
State Pathologist Service	Statens patologiske tjeneste
Office of Fair Trading	Kontoret for god markedsføringskik
Office for National Statistics	Kontoret for nationale statistikker
National Health Service Central Register	Sundhedsvæsnets centrale register
Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health Service Commissioners	Kontoret for den parlamentariske forvaltningskommissær og sundhedskommissærerne
Office of the Deputy Prime Minister	Vicepremierministerens kontor
Rent Assessment Panels	Panelerne til huslejevurdering
Paymaster General's Office	Statens budgetkontor
Postal Business of the Post Office	Postvæsenets postforretning
Privy Council Office	Gehejmerådet
Public Record Office	Rigsarkivet
Royal Commission on Historical Manuscripts	Den kongelige kommission for historiske manuskripter
Royal Hospital, Chelsea	Det kongelige hospital i Chelsea
Royal Mint	Den kongelige mønt
Rural Payments Agency	Betalingsorganet for landdistrikterne
Scotland, Auditor-General	Skotland, rigsrevisionen
Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service	Skotland, den offentlige anklagers kontor
Scotland, General Register Office	Skotland, folkeregisteret
Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer	Skotland, finansministeriets opkræver
Scotland, Registers of Scotland	Skotland, de skotske registre
The Scotland Office	Ministeriet for Skotland
The Scottish Executive Corporate Services	Den skotske regerings selskabstjenester
The Scottish Executive Education Department	Det skotske undervisningsministerium
National Galleries of Scotland	Skotlands nationalgallerier
National Library of Scotland	Skotlands nationalbibliotek
National Museums of Scotland	Skotlands nationalmuseer
Scottish Higher Education Funding Council	Det skotske råd for finansiering af højere uddannelse

Onsdag, den 2. juli 2003

The Scottish Executive Development Department	Det skotske udviklingsministerium
The Scottish Executive Enterprise and Lifelong Learning Department	Det skotske ministerium for erhvervs politik og livslang læring
The Scottish Executive Finance	Det skotske finansministerium
The Scottish Executive Health Department	Det skotske sundhedsministerium
Local Health Councils	De lokale sundhedsråd
National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland	Det nationale råd for sygeplejersker, jordemødre og sundhedsplejersker i Skotland
Scottish Council for Postgraduate Medical Education	Det skotske råd for postgraduate medicinstudier
Scottish National Health Service Authorities and Trusts	Sundhedsmyndighederne og forvaltningerne under det skotske sundhedsvæsen
The Scottish Executive Justice Department	Det skotske justitsministerium
Accountant of Court's Office	Skifterettens fuldmægtige
High Court of Justiciary	Landsretten
Court of Session	Overretten
HM Inspectorate of Constabulary	Politiinspektoratet
Lands Tribunal for Scotland	Skotlands jordnævn
Parole Board for Scotland and Local Review Committees	Prøveløsladelsesmyndigheden for Skotland og de lokale komitéer vedrørende fornyet domstolsprøvelse
Pensions Appeal Tribunals	Pensionsankenævnet
Scottish Land Court	Den skotske ret vedrørende jord
Scottish Law Commission	Den skotske retskommission
Sheriff Courts	Byretterne
Scottish Criminal Record Office	Det skotske strafferegister
Scottish Crime Squad	Det skotske kriminalpoliti
Scottish Fire Service Training Squad	Den skotske brandmandsuddannelsesenhed
Scottish Police College	Den skotske politiskole
Social Security Commissioners' Office	Socialsikringskommissærernes kontor

Onsdag, den 2. juli 2003

The Scottish Executive Rural Affairs Department	Det skotske ministerium for landdistrikter
Crofters Commission	Husmandskommissionen
Red Deer Commission	Kronhjortekommissionen
Rent Assessment Panel and Committees	Panelet og komitéerne til huslejevurdering
Royal Botanic Garden, Edinburgh	Den kongelige botaniske have i Edinburgh
Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland	Den kongelige kommission for historiske monumenter i Skotland
Royal Fine Art Commission for Scotland	Den kongelige kunstkommission for Skotland
The Scottish Executive Secretariat	Regeringssekretariatet
The Scottish Parliamentary Body Corporate	Det skotske parlament som juridisk person
Scottish Record Office	Det skotske rigsarkiv
HM Treasury	Finansministeriet
Office of Government Commerce	Kontoret for statshandel
The Wales Office (Office of the Secretary of State for Wales)	Ministeriet for Wales (statssekretærens kontor)

BILAG V

LISTE OVER DE I ARTIKEL 8 OMHANDLEDE VARER, FOR SÅ VIDT ANGÅR KONTRAKTER, DER INDGÅS AF DE ORDREGIVENDE MYNDIGHEDER PÅ FORSVARSOMRÅDET ⁽¹⁾

Kapitel 25: Salt, svovl, jord og stenarter, gips, kalk og cement

Kapitel 26: Malme, slagge og aske

Kapitel 27: Mineralske brændstoffer, mineralolier og destillationsprodukter deraf, bituminøse stoffer, mineralsk voks

undtagen:

ex 27.10: Særlige maskinbrændselsstoffer

Kapitel 28: Uorganiske kemikalier, uorganiske og organiske forbindelser af ædle metaller, af sjældne jordarters metaller, af radioaktive grundstoffer og af isotoper

undtagen:

ex 28.09: Eksplosive stoffer

ex 28.13: Eksplosive stoffer

ex 28.14: Tåregas

ex 28.28: Eksplosive stoffer

⁽¹⁾ Den eneste liste, der er gyldig i relation til dette direktiv, er den, der er i bilag 1, punkt 3 i Aftalen.

Onsdag, den 2. juli 2003

ex 28.32: Eksplosive stoffer

ex 28.39: Eksplosive stoffer

ex 28.50: Giftige stoffer

ex 28.51: Giftige stoffer

ex 28.54: Eksplosive stoffer

Kapitel 29: Organiske kemikalier

undtagen:

ex 29.03: Eksplosive stoffer

ex 29.04: Eksplosive stoffer

ex 29.07: Eksplosive stoffer

ex 29.08: Eksplosive stoffer

ex 29.11: Eksplosive stoffer

ex 29.12: Eksplosive stoffer

ex 29.13: Giftige stoffer

ex 29.14: Giftige stoffer

ex 29.15: Giftige stoffer

ex 29.21: Giftige stoffer

ex 29.22: Giftige stoffer

ex 29.23: Giftige stoffer

ex 29.26: Eksplosive stoffer

ex 29.27: Giftige stoffer

ex 29.29: Eksplosive stoffer

Kapitel 30: Pharmaceutiske produkter

Kapitel 31: Gødningsstoffer

Kapitel 32: Garve- og farvestofekstrakter, garvesyrer og derivater deraf, farvestoffer, lakker og malerverer, kit og spartelmasse, trykfarver, blæk og tusch

Kapitel 33: Flygtige vegetabiliske olier og resinoider, parfumer, kosmetik og toiletmidler

Kapitel 34: Sæbe, organiske overfladeaktive stoffer samt vaske- og rengøringsmidler, smøremidler, syntetisk voks og tilberedt voks, pudse- og skuremidler, lys og lignende produkter, modellermasse og dentalvoks

Kapitel 35: Proteiner, lim og klister, enzymer

Kapitel 37: Produkter til fotografisk og kinematografisk brug

Kapitel 38: Diverse kemiske produkter

undtagen:

ex 38.19: Giftige stoffer

Onsdag, den 2. juli 2003

Kapitel 39: Plast (celluloseethere og celluloseestere, kunstharpikser og andre plastsubstanser) samt varer deraf

undtagen:

ex 39.03: Eksplosive stoffer

Kapitel 40: Naturgummi (kautsjuk), syntetgummi og facis samt varer deraf

undtagen:

ex 40.11: bildæk

Kapitel 41: Råhuder og skind samt læder

Kapitel 42: Varer af læder, sadelmagerarbejder, rejseartikler, håndtasker o.lign., varer af tarme

Kapitel 43: Pelsskind og kunstigt pelsskind samt varer deraf

Kapitel 44: Træ og varer deraf, trækul

Kapitel 45: Kork og varer deraf

Kapitel 46: Kurvemagerarbejder og andre varer af flettemateriale

Kapitel 47: Materialer til papirfremstilling

Kapitel 48: Papir og pap, varer af papirmasse, papir og pap

Kapitel 49: Bøger, og andre boghandlerartikler samt grafik

Kapitel 65: Hovedbeklædning og dele dertil

Kapitel 66: Paraplyer, parasoller, spadserestokke, piske og ridepiske samt dele dertil

Kapitel 67: Bearbejdede fjer og dun og varer af fjer og dun, kunstige blomster, varer af menneskehår

Kapitel 68: Varer af sten, gips, cement, asbest, glimmer og lignende materialer

Kapitel 69: Keramiske produkter

Kapitel 70: Glas og glasvarer

Kapitel 71: Naturperler, ædel- og halvædelsten, ædle metaller, ædelmetaldublé samt varer af disse materialer, bijouterivarer

Kapitel 73: Jern og stål

Kapitel 74: Kobber

Kapitel 75: Nikkel

Kapitel 76: Aluminium

Kapitel 77: Magnesium og beryllium

Kapitel 78: Bly

Kapitel 79: Zink

Kapitel 80: Tin

Kapitel 81: Andre uædle metaller

Kapitel 82: Værktøj, redskaber, knive, skeer og gaffler af uædle metaller

undtagen:

ex 82.05: Værktøj

ex 82.07: Værktøj, dele

Kapitel 83: Diverse varer af uædle metaller

Kapitel 84: Dampkedler, maskiner og apparater samt mekaniske redskaber

undtagen:

ex 84.06: Motorer

ex 84.08: Andre kraftmaskiner

ex 84.45: Maskiner

ex 84.53: Automatiske databehandlingsmaskiner

ex 84.55: Dele til maskiner henhørende under pos. 84.53

ex 84.59: Atomreaktorer

Kapitel 85: Elektriske maskiner og apparater og elektrisk materiel samt dele dertil

undtagen:

ex 85.13: Telekommunikationsudstyr

ex 85.15: Sendere

Kapitel 86: Lokomotiver, vogne og andet materiel til jernbaner og sporveje, trafikreguleringsudstyr af enhver art (ikke elektrisk)

undtagen:

ex 86.02: Pansrede elektriske lokomotiver

ex 86.03: Andre pansrede lokomotiver

ex 86.05: Pansrede vogne

ex 86.06: Reparationsvogne

ex 86.07: Vogne

Kapitel 87: Køretøjer (undtagen til jernbaner og sporveje)

undtagen:

ex 87.08: Tanks og andre pansrede køretøjer

ex 87.01: Traktorer

ex 87.02: Militærkøretøjer

ex 87.03: Kranvogne

ex 87.09: Motorcykler

ex 87.14: Påhængsvogne

Kapitel 89: Skibe, både og flydende materiel

undtagen:

ex 89.01A: Krigsskibe

Onsdag, den 2. juli 2003

Kapitel 90: Optiske, fotografiske og kinematografiske instrumenter og apparater, målekontrol- og præcisionsinstrumenter og -apparater, medicinske og kirurgiske instrumenter og apparater

undtagen:

ex 90.05: Kikkerter (binokulære)

ex 90.13: Forskellige instrumenter, lasere

ex 90.14: Afstandsmålere

ex 90.28: Elektriske og elektroniske måleinstrumenter

ex 90.11: Mikroskoper

ex 90.17: Instrumenter til medicinsk brug

ex 90.18: Apparater til mekanoterapi

ex 90.19: Ortopædiske artikler

ex 90.20: Røntgenapparater

Kapitel 91: Ure

Kapitel 92: Musikinstrumenter, lydoptagere eller lydgendivere, billed- og lydoptagere eller billed- og lydgendivere til fjernsyn, dele og tilbehør til de nævnte instrumenter og apparater

Kapitel 94: Møbler, hospitalssenge, madrasser, dyner, puder og lignende

undtagen:

ex 94.01A: Flysæder

Kapitel 95: Varer af udskærings- og støbematerialer

Kapitel 96: Koste, børster, pensler, pudderkvaster og sigter

Kapitel 98: Diverse

BILAG VI

DEFINITION AF VISSE TEKNISKE SPECIFIKATIONER

I dette direktiv forstås ved

1. a) »teknisk specifikation« i forbindelse med offentlige bygge- og anlægskontrakter: samtlige tekniske forskrifter, navnlig sådanne, der findes i udbudsbetingelserne, som fastlægger krævede egenskaber for et materiale, et produkt eller et indkøb, og hvorved disse kan beskrives således, at de opfylder kravene til den anvendelse, som den ordregivende myndighed har bestemt dem til. Disse egenskaber omfatter niveauerne for miljøpræstationerne, udformning, *der tager højde for alle behov* (herunder adgang for handicappede), overensstemmelsesvurdering, funktionsdygtighed, sikkerhed, dimensioner, herunder procedurer for kvalitetssikring, terminologi, symboler, afprøvning og afprøvningsmetoder, emballering, mærkning og etikettering samt produktionsprocesser og -metoder. De omfatter ligeledes regler for projektering og omkostningsberegning, betingelser for afprøvning, kontrol og aflevering af bygge- og anlægsarbejder samt konstruktionsteknik og konstruktionsmetoder samt alle andre tekniske forhold, som den ordregivende myndighed ved almindelige eller særlige bestemmelser kan fastsætte vedrørende de færdige arbejder og de materialer eller dele, der indgår deri

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) »teknisk specifikation« i forbindelse med offentlige vareindkøbs- eller tjenesteydelseskontrakter, en specifikation, der indeholdes i et dokument, som fastlægger krævede egenskaber ved et produkt eller en tjenesteydelse, som f.eks. kvalitetsniveau, miljøpræstation, udformning, *der tager højde for alle behov* (herunder adgang for handicappede), overensstemmelsesvurdering, funktionsdygtighed, brugen af produktet, sikkerhed, dimensioner, herunder forskrifter, der vedrører handelsbetegnelse og terminologi for produktet, symboler, prøvning og prøvningsmetoder, emballering, mærkning og etikettering, brugsvejledning, produktionsprocesser og -metoder samt procedurer for overensstemmelsesvurdering
2. »standard«: en teknisk specifikation, som er godkendt af et anerkendt standardiseringsorgan til gentagen eller konstant anvendelse, men hvis overholdelse normalt ikke er obligatorisk, og som falder ind under en af følgende kategorier:
- international standard: en standard, der er vedtaget af en international standardiseringsorganisation, og som er offentligt tilgængelig
 - europæisk standard: en standard, der er vedtaget af en europæisk standardiseringsorganisation, og som er offentligt tilgængelig
 - national standard: en standard, der er vedtaget af en national standardiseringsorganisation, og som er offentligt tilgængelig
3. »europæisk teknisk godkendelse«: positiv teknisk vurdering af et produkts egnethed til anvendelse til et bestemt formål, som bygger på, at produktet opfylder de væsentlige krav, der gælder for bygge- og anlægsarbejder, til grund for hvilke lægges materialets iboende egenskaber og de forskrifter, der gælder for dets ibrugtagning og anvendelse. Europæisk godkendelse udstedes af et organ, der er godkendt hertil af medlemsstaten
4. »fælles tekniske specifikationer«: tekniske specifikationer, der er udarbejdet efter en af medlemsstaterne godkendt procedure, og som er blevet offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*
5. »teknisk reference«: ethvert produkt fra europæiske standardiseringsorganer, bortset fra officielle standarder, som er frembragt efter procedurer, der er indført med henblik på udvikling af markedsbegøvelserne.

BILAG VII

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I UDBUDSBEKENDTGØRELSER

BILAG VII A

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I UDBUDSBEKENDTGØRELSER

BEKENDTGØRELSE OM OFFENTLIGGØRELSE AF EN VEJLEDENDE FORHÅNDSMEDDELELSE I EN KØBERPROFIL

1. Den ordregivende myndigheds land
2. Den ordregivende myndigheds navn
3. »Køberprofilens« internetadresse
4. Referencenummer/numre i CPV-nomenklaturen

Onsdag, den 2. juli 2003

FORHÅNDSMEDDELELSE

1. Navn, adresse, **telefon- og** telefaxnummer og e-post-adresse på den ordregivende myndighed og på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få yderligere oplysninger, **samt, for tjenesteydelses- og bygge- og anlægskontraktens vedkommende, på de kontorer, hvor der kan fås oplysninger om de gældende bestemmelser på det sted, hvor kontrakten skal udføres, hvad angår skatter og afgifter, miljøbeskyttelse, sikkerhed på arbejdspladsen og arbejdsvilkår.**
2. I givet fald angives, at det er en offentlig kontrakt forbeholdt beskyttede værksteder, eller hvis udførelse er forbeholdt programmer for beskyttet beskæftigelse.
3. I forbindelse med offentlige bygge- og anlægskontrakter: arbejdets art og omfang, udførelsessted; hvis bygge- og anlægsarbejdet er opdelt i flere delarbejder, en kort beskrivelse af disse delarbejder, og hvorledes de indgår i det samlede arbejde, de anslåede beløbsrammer for det påtænkte arbejde, referencenummer/numre i nomenklaturen.

I forbindelse med offentlige indkøbskontrakter: art og omfang eller værdi af de varer, der skal leveres, referencenummer i nomenklaturen; referencenummer/numre i nomenklaturen.

I forbindelse med offentlige tjenesteydelseskontrakter: samlet påtænkt beløb for køb i hver af kategorierne af tjenesteydelser i bilag II A; referencenummer/numre i nomenklaturen.
4. Foreløbige datoer for iværksættelse af udbudsproceduren eller -procedurerne, i tilfælde af offentlige tjenesteydelseskontrakter fordelt på kategori.
5. Hvis der er tale om en rammeaftale, angives dette.
6. I givet fald yderligere oplysninger.
7. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen eller for afsendelse af bekendtgørelsen om offentliggørelse af denne vejledende forhåndsmeddelelse vedrørende køberprofil.
8. Angivelse af, om kontrakten er omfattet af aftalen.

UDBUDSBEKENDTGØRELSE

Offentligt udbud, begrænset udbud, konkurrencepræget dialog, udbud med forhandling:

1. Navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den ordregivende myndighed.
2. I givet fald angives, at det er en offentlig kontrakt forbeholdt beskyttede værksteder, eller hvis udførelse er forbeholdt programmer for beskyttet beskæftigelse.
3. a) Den valgte udbudsform

b) I givet fald begrundelse for brug af hasteproceduren (i forbindelse med begrænset udbud og udbud med forhandling).

c) Hvis der er tale om en rammeaftale, angives dette.

d) Hvis der er tale om et dynamisk indkøbssystem, angives dette.

e) I givet fald anvendes elektronisk auktion (ved offentligt udbud, begrænset udbud eller udbud med forhandling i tilfælde som omhandlet i artikel 30, stk. 1, litra a)).
4. Kontrakttype.
5. Udførelsessted for bygge- og anlægsarbejder, leveringssted for varer eller leveringssted for tjenesteydelser.

Onsdag, den 2. juli 2003

6. a) Offentlige bygge- og anlægskontrakter:

- Arbejdets art og omfang, almindelig beskrivelse af arbejdet. Angivelse af især optionsklausuler vedrørende yderligere arbejder og den foreløbige tidsplan for brugen af disse klausuler, hvis denne foreligger, samt antallet af eventuelle forlængelser. Hvis arbejdet eller kontrakten er opdelt i flere dellerancer, størrelsen af de forskellige dellerancer; referencenummer/numre i nomenklaturen.
- Angivelse af arbejdets eller kontraktens formål, når projektering også er omfattet.
- I tilfælde af rammeaftaler oplyses ligeledes rammeaftalens planlagte løbetid, samlet anslået værdi af bygge- og anlægsarbejderne for hele løbetiden samt, i det omfang det er muligt, værdien og hyppigheden af de kontrakter, der skal indgås.

b) Offentlige indkøbskontrakter:

- Arten af de varer, der skal leveres, angivelse af, om der indhentes tilbud med henblik på køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret eller en kombination heraf, nomenklaturreference-nummer. Mængden af de varer, der skal leveres, angivelse af især optionsklausuler vedrørende yderligere indkøb og den foreløbige tidsplan for brugen af disse klausuler, hvis denne foreligger; klausuler samt antallet af eventuelle forlængelser, referencenummer/numre i nomenklaturen
- i forbindelse med tidsbegrænsede kontrakter eller kontrakter, der kan fornyes inden for en fastsat periode, angives ligeledes tidsplanen for senere udbud i forbindelse med offentlige indkøb, hvis denne foreligger
- i tilfælde af rammeaftaler oplyses ligeledes rammeaftalens planlagte løbetid, samlet anslået værdi af varerne for hele løbetiden samt, i det omfang det er muligt, værdien og hyppigheden af de kontrakter, der skal indgås.

c) Offentlige tjenesteydelseskontrakter:

- Tjenesteydelsens kategori og beskrivelse. Referencenummer/numre i nomenklaturen. Omfanget af de tjenesteydelser, der skal leveres. Angivelse af især optionsklausuler vedrørende yderligere arbejder og den foreløbige tidsplan for brugen af disse klausuler, hvis denne foreligger, samt antallet af eventuelle forlængelser. I forbindelse med kontrakter, der kan fornyes inden for en fastsat periode, angives ligeledes tidsplanen for senere udbud for offentlige tjenesteydelser, hvis denne foreligger
- i tilfælde af rammeaftaler oplyses ligeledes rammeaftalens planlagte løbetid, samlet anslået værdi af ydelserne for hele løbetiden samt, i det omfang det er muligt, værdien og hyppigheden af de kontrakter, der skal indgås
- angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession
- oplysning om denne lov eller administrative bestemmelse
- angivelse af, om juridiske personer skal anføre navn og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre tjenesteydelsen.

7. Når kontrakter er opdelt i dellerancer, angivelse af, om *virksomhederne* har mulighed for at afgive tilbud på en, flere og/eller samtlige dellerancer.

Onsdag, den 2. juli 2003

8. Sidste frist for opfyldelse af eller løbetid for den offentlige bygge- og anlægskontrakt, vareindkøbs- eller tjenesteydelseskontrakt. Hvis det er muligt, angives også fristen for påbegyndelse af bygge- og anlægsarbejde, påbegyndt eller fuldendt levering af varer eller fuldendt udførelse af tjenesteydelser.
9. Accept af eller forbud mod alternative tilbud.
10. Eventuelt særlige betingelser for opfyldelsen af kontrakten.
11. I forbindelse med offentlige udbud:
 - a) Navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den tjenestegren, til hvilken anmodning om udbudsmaterialet og supplerende dokumenter kan rettes.
 - b) I givet fald angivelse af sidste frist for fremsættelse af sådanne anmodninger.
 - c) I givet fald størrelsen af og betalingsbetingelserne for det beløb, der skal erlægges for at få udleveret disse dokumenter.
12. a) Sidste frist for modtagelse af tilbud eller vejledende tilbud, når der er tale om indførelse af et dynamisk indkøbssystem (offentligt udbud).
 - b) Sidste frist for modtagelse af ansøgninger om deltagelse (begrænset udbud og udbud med forhandling).
 - c) Adresse, hvortil de skal sendes.
 - d) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
13. I forbindelse med offentlige udbud:
 - a) Personer, der har adgang til at overvære åbningen af tilbuddene.
 - b) Dato, klokkeslæt og sted for åbningen.
14. I givet fald sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges.
15. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til de forskrifter, hvoraf de fremgår.
16. I givet fald den retlige form, som en sammenslutning af *virksomheder*, som kontrakten tildeles, skal have.
17. Udvalgs-kriterier vedrørende *virksomheders* personlige forhold, som kan føre til deres udelukkelse, og de oplysninger, der kræves som bevis for, at de ikke falder ind under de tilfælde, der berettiger til udelukkelse. Udvalgs-kriterier og oplysninger om *virksomhedens særlige* forhold samt de oplysninger og formaliteter, der er nødvendige for vurderingen af de økonomiske og tekniske minimumskrav, denne skal opfylde. Eventuelle specifikke minimumstærskelkrav.
18. I forbindelse med rammeaftaler: antal, i givet fald påtænkt største antal, *virksomheder*, der kan deltage, rammeaftalens løbetid, eventuelt med begrundelse af en løbetid, der overskrider fire år.
19. I forbindelse med konkurrencepræget dialog og udbud med forhandling med offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse oplyses i givet fald, at der er tale om en procedure, der finder sted i flere faser for efterhånden at begrænse antallet af de løsninger, der skal drøftes, eller de tilbud, der skal forhandles.
20. I forbindelse med begrænset udbud, konkurrencepræget dialog og udbud med forhandling med offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse, når der gøres brug af muligheden for at begrænse antallet af kandidater, der opfordres til at indgive tilbud, til dialog eller til forhandling: mindste antal og eventuelt største antal ønskede ansøgere og objektive kriterier til udvælgelse af dette antal ansøgere.

Onsdag, den 2. juli 2003

21. Periode, i hvilken tilbudsgiver er forpligtet til at vedstå sit bud (offentligt udbud).
22. I givet fald navne og adresser på de virksomheder, der allerede er udvalgt af de ordregivende myndigheder (udbud med forhandling).
23. Kriterier jf. artikel 56, der vil blive lagt til grund ved tildeling af kontrakten: »den laveste pris« eller »det økonomisk mest fordelagtige tilbud«. Kriterierne for udvælgelse af det økonomisk mest fordelagtige tilbud samt deres vægtning anføres, når de ikke fremgår af udbudsbetingelserne, eller ved konkurrencepræget dialog af det beskrivende dokument.
24. Navn og adresse på det kompetente klage- og i påkommende tilfælde mæglingsorgan. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller eventuelt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få disse oplysninger.
25. Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelsen i overensstemmelse med de tekniske specifikationer i bilag VIII eller angivelse af, at der ikke er offentliggjort forhåndsmeddelelse.
26. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.
27. Angivelse af, om kontrakten er omfattet af aftalen.

FORENKLET UDBUDSBEKENDTGØRELSE INDEN FOR ET DYNAMISK INDKØBSSYSTEM

1. Den ordregivende myndigheds land.
2. Den ordregivende myndigheds navn og e-post-adresse.
3. Gentagelse af udbudsbekendtgørelsen i det dynamiske indkøbssystem.
4. E-post-adresse, hvor udbudsbetingelserne og de supplerende dokumenter vedrørende det dynamiske indkøbssystem er tilgængelige.
5. Kontraktens genstand: Beskrivelse ved numre, der henviser til CPV-nomenklaturen, samt kvantitet eller omfang af den kontrakt, der skal indgås.
6. Frist for afgivelse af vejledende tilbud.

BEKENDTGØRELSE OM INDGÅEDE KONTRAKTER

1. Den ordregivende myndigheds navn og adresse.
2. Den valgte udbudsform. Ved udbud med forhandling uden forudgående udbudsbekendtgørelse (artikel 30), begrundelse.
3. Offentlige bygge- og anlægskontrakter: arbejdets art og omfang, generel beskrivelse af arbejdet.

Offentlige indkøbskontrakter: de leverede varers art og mængde samt, eventuelt, leverandør; nomenklaturreferencenummer.

Offentlige tjenesteydelseskontrakter: tjenesteydelsens kategori samt beskrivelse; referencenummer i nomenklaturen; de indkøbte tjenesteydelsers omfang.

4. Dato for indgåelse af kontrakten.
5. Kriterierne for tildeling af ordren.
6. Antal modtagne tilbud.
7. Den eller de valgte virksomheders navn og adresse.
8. Betalt pris eller prisramme (minimum/maksimum).

Onsdag, den 2. juli 2003

9. Værdien af det eller de antagne tilbud eller af det højeste og det laveste tilbud, der blev taget i betragtning ved tildeling af kontrakten.
10. I givet fald, hvilken del af kontrakten der vil kunne gives i underentreprise, samt værdien af denne del.
11. Dato for offentliggørelse af udbudsbekendtgørelsen i overensstemmelse med de tekniske specifikationer i bilag VIII.
12. Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse.
13. Navn og adresse på det organ, der er ansvarligt for klageprocedurer og eventuel mægling. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller eventuelt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få disse oplysninger.

BILAG VII B

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSEN OM KONCESSION PÅ OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

1. Navn, adresse, telefaxnummer og e-post-adresse på den ordregivende myndighed
2. a) Udførelsessted
b) Arbejde, der omfattes af koncessionskontrakten; arbejdets art og omfang
3. a) Frist for indsendelse af ansøgninger
b) Adresse, hvortil de skal sendes
c) Det eller de sprog, de skal være affattet på
4. Personlige, tekniske og finansielle betingelser, som kandidaterne skal opfylde
5. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af kontrakten
6. Eventuelt den procentdel af arbejdet, der mindst skal overdrages tredjemand
7. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen
8. Navn og adresse på det organ, der er ansvarligt for klageprocedurer og eventuel mægling. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller eventuelt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få disse oplysninger.

BILAG VII C

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I KONCESSIONSHAVERENS BEKENDTGØRELSE OM BYGGE- OG ANLÆGSKONTRAKTER, HVOR DENNE IKKE ER ORDREGIVENDE MYNDIGHED

1. a) Udførelsessted
b) Arbejdets art og omfang, generel beskrivelse af arbejdet
2. Eventuel frist for arbejdets udførelse
3. Navn og adresse på den organisation, hvor udbudsmateriale og yderligere oplysninger kan rekvireres

4. a) Frister for modtagelse af ansøgninger om deltagelse og/eller modtagelse af tilbud
- b) Adresse, hvortil de skal sendes
- c) Det eller de sprog, de skal være affattet på
5. Eventuelt krav om kaution og sikkerhedsstillelse
6. Økonomiske og tekniske betingelser, som entreprenøren skal opfylde
7. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af kontrakten
8. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.

BILAG VII D

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM PROJEKTKONKURRENCER OM TJENESTEYDELSER

BEKENDTGØRELSE OM PROJEKTKONKURRENCE

1. Navn, adresse, telefaxnummer og e-post-adresse på den ordregivende myndighed og på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få yderligere oplysninger
2. Projektbeskrivelse
3. Konkurrenceart: åben eller lukket
4. I tilfælde af åben konkurrence: sidste frist for indsendelse af projekterne
5. I tilfælde af lukket konkurrence:
 - a) påtænkt deltagerantal
 - b) eventuelt navn på tidligere udvalgte deltagere
 - c) kriterier for udvælgelse af deltagere
 - d) sidste frist for ansøgninger om deltagelse
6. Eventuelt angivelse af, om deltagelse er begrænset til et bestemt erhverv
7. Kriterier, der vil blive lagt til grund for vurderingen af projekterne
8. Eventuelt navn på personer, som er udpeget til medlemmer af udvælgelseskomitéen
9. Angivelse af, om den ordregivende myndighed er bundet af udvælgelseskomitéens afgørelse
10. Eventuelt oplysninger om præmiernes art og værdi
11. Eventuelt oplysninger om de beløb, der udbetales til samtlige deltagere
12. Angivelse af, om de kontrakter, der tildeles på grundlag af projektkonkurrencen, vil gå til vinderen eller vinderne af konkurrencen
13. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.

Onsdag, den 2. juli 2003

BEKENDTGØRELSE AF RESULTATERNE AF EN PROJEKTKONKURRENCE

1. Navn, adresse, telefaxnummer og e-post-adresse på den ordregivende myndighed
2. Projektbeskrivelse
3. Samlet deltagerantal
4. Antal udenlandske deltagere
5. Vinder(e)
6. Eventuelt præmie(r)
7. Henvisning til bekendtgørelsen om konkurrencen
8. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen.

BILAG VIII

KARAKTERISTIKA VEDRØRENDE OFFENTLIGGØRELSE

1. Offentliggørelse af udbudsbekendtgørelser

- a) De ordregivende myndigheder sender de bekendtgørelser, der er omhandlet i *artikel 37, 61, 67 og 72*, til Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer i det format, der er foreskrevet i Kommissionens direktiv 2001/78/EF af 13. september 2001 om anvendelse af standardformularer til offentliggørelse af bekendtgørelser om offentlige kontrakter. De i *artikel 37, stk. 1, første afsnit*, omhandlede vejledende forhåndsmeddelelser, som offentliggøres vedrørende en køberprofil, jf. punkt 2, litra b), skal også være i dette format, og det samme gælder bekendtgørelsen om offentliggørelsen.
- b) De bekendtgørelser, der er omhandlet i *artikel 37, 61, 67 og 72*, offentliggøres af Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer eller af de ordregivende myndigheder, hvis der er tale om vejledende forhåndsmeddelelse i en køberprofil, jf. *artikel 37, stk. 1, første afsnit*.

De ordregivende myndigheder kan desuden offentliggøre disse oplysninger på internettet i form af en »køberprofil«, jf. punkt 2, litra b).

- c) Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer sender den ordregivende myndighed en bekræftelse af den i *artikel 38, stk. 8*, omhandlede offentliggørelse.

2. Offentliggørelse af supplerende oplysninger

- a) De ordregivende myndigheder opfordres til at offentliggøre samtlige udbudsbetingelser og supplerende dokumenter på internettet.

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) Køberprofilen kan indeholde de i *artikel 37*, stk. 1, første afsnit, omhandlede vejledende forhåndsmeddelelser, oplysninger om igangværende frie udbud, planlagte indkøb, indgåede kontrakter og annullerede procedurer samt andre oplysninger af almen interesse såsom kontaktpersoner, telefon- og faxnummer, postadresse og e-post-adresse.

3. Format og regler for elektronisk fremsendelse af bekendtgørelser

Formatet og reglerne for elektronisk fremsendelse af bekendtgørelser er til rådighed på internet-adressen »<http://simap.eu.int>«.

BILAG IX

REGISTRE ⁽¹⁾

BILAG IX A

OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSKONTRAKTER

Relevante faglige registre samt erklæringer og attester for hver medlemsstat:

- i Belgien: »Registre du Commerce/Handelsregister«
- i Danmark: »Erhvervs- og Selskabsstyrelsen«
- i Tyskland: »Handelsregister« og »Handwerksrolle«
- i Grækenland »Registret over kontraherende virksomheder« (»Μητρώο Εργοληπτικών Επιχειρήσεων« — ΜΕΕΠ) under Ministeriet for Miljø, Fysisk Planlægning og Offentlige Arbejder (ΥΠΕΧΩΔΕ)
- i Spanien: For selskaber, registrering i »Registro Mercantil« eller i et tilsvarende register afhængigt af det pågældende selskabs karakteristika
- i Frankrig: »Registre du commerce« og »Répertoire des métiers«
- i Irland: »Registrar of Companies« eller »Registrar of Friendly Societies«. En entreprenør, som ikke er registreret kan anmodes om at fremlægge en attest, hvori det præciseres, at den pågældende under ed har erklæret, at han udøver det pågældende erhverv i det land, hvor han er etableret, på et bestemt sted og under et bestemt firmanavn
- i Italien: »Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato«
- i Luxembourg: »Registre aux firmes« og »Rôle de la Chambre des métiers«
- i Nederlandene: »Handelsregister«
- i Østrig: »Firmenbuch«, »Gewerberegister« og »Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern«
- i Portugal: »Registro Nacional das Pessoas Colectivas«
- i Finland: »Kaupparekisteri« og »Handelsregistret«
- i Sverige: »aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren«.
- i Det Forenede Kongerige: En entreprenør etableret i Det Forenede Kongerige betragtes som værende registreret i et handels- eller erhvervsregister, når det er attesteret af »Registrar of Companies«, at den pågældende under ed har erklæret, at han udøver det pågældende erhverv i det land, hvor han er etableret, på et bestemt sted og under et bestemt firmanavn.

⁽¹⁾ I *artikel 49* forstås ved »registre« de registre, der er anført i dette bilag samt, i det omfang der er sket ændringer heraf på nationalt niveau, de registre, der måtte have erstattet disse.

Onsdag, den 2. juli 2003

BILAG IX B

OFFENTLIGE VAREINDKØBSKONTRAKTER

De relevante faglige registre og handelsregistre samt erklæringer og attester er:

- i Belgien: »Registre du commerce/Handelsregister«
- i Danmark: »Erhvervs- og Selskabsstyrelsen«
- i Tyskland: »Handelsregister« og »Handwerksrolle«
- i Grækenland: »Βιοτεχνικό ή Βιομηχανικό ή Εμπορικό Επιμελητήριο«
- i Spanien: For selskaber, registrering i »Registro Mercantil« eller i et tilsvarende register afhængigt af det pågældende selskabs karakteristika
- i Frankrig: »Registre du commerce et des sociétés« og »Répertoire des métiers«
- i Irland: »Registrar of Companies« eller »Registrar of Friendly Societies«. En entreprenør, som ikke er registreret kan anmodes om at fremlægge en attest, hvori det præciseres, at den pågældende under ed har erklæret, at han udøver det pågældende erhverv i det land, hvor han er etableret, på et bestemt sted og under et bestemt firmanavn
- i Italien: »Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato« og »Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato«
- i Luxembourg: »Registre aux firmes« og »Rôle de la chambre des métiers«
- i Nederlandene: »Handelsregister«
- i Østrig: »Firmenbuch«, »Gewerberegister« og »Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern«
- i Portugal: »Registo Nacional das Pessoas Colectivas«
- i Finland: »Kaupparekisteri« og »Handelsregistret«
- i Sverige: »aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren«.
- i Det Forenede Kongerige: En entreprenør etableret i Det Forenede Kongerige betragtes som værende registreret i et handels- eller erhvervsregister, når det er attesteret af »Registrar of Companies«, at den pågældende under ed har erklæret, at han udøver det pågældende erhverv i det land, hvor han er etableret, på et bestemt sted og under et bestemt firmanavn.

BILAG IX C

OFFENTLIGE TJENESTEYDELSKONTRAKTER

De relevante faglige registre og handelsregistre samt erklæringer og attester er:

- i Belgien: »Registre du commerce/Handelsregister« og »Ordres professionnels/Beroepsorden«
- i Danmark: »Erhvervs- og Selskabsstyrelsen«
- i Tyskland: »Handelsregister«, »Handwerksrolle«, »Vereinsregister«, »Partnerschaftsregister« og »Mitgliederverzeichnisse der Berufskammern der Länder«
- i Grækenland kan der af tjenesteyderne kræves en for en notar under ed afgivet erklæring om udøvelse af det pågældende erhverv i de tilfælde, der er nævnt i den gældende nationale lovgivning for tjenesteydelser vedrørende undersøgelser som nævnt i bilag II A, erhvervsregistret »Μητρώο Μελετητών« samt Μητρώο Γραφείων Μελετών

Onsdag, den 2. juli 2003

- i Spanien: For selskaber, registrering i »Registro Mercantil« eller i et tilsvarende register afhængigt af det pågældende selskabs karakteristika
- i Frankrig: »Registre du commerce et des sociétés« og »Répertoire des métiers«
- i Irland: »Registrar of Companies« eller »Registrar of Friendly Societies«. En entreprenør, som ikke er registreret kan anmodes om at fremlægge en attest, hvori det præciseres, at den pågældende under ed har erklæret, at han udøver det pågældende erhverv i det land, hvor han er etableret, på et bestemt sted og under et bestemt firmanavn
- i Italien: »Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato«, »Registro delle commissioni provinciali per l'artigianato« eller »Consiglio nazionale degli ordini professionali«
- i Luxembourg: »Registre aux firmes« og »Rôle de la Chambre des métiers«
- i Nederlandene: »Handelsregister«
- i Østrig: »Firmenbuch«, »Gewerberegister« og »Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern«
- i Portugal: »Registo nacional das Pessoas Colectivas«
- i Finland: »Kaupparekisteri/Handelsregistret«
- i Sverige: »aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren«.
- i Det Forenede Kongerige: En entreprenør etableret i Det Forenede Kongerige betragtes som værende registreret i et handels- eller erhvervsregister, når det er attesteret af »Registrar of Companies«, at den pågældende under ed har erklæret, at han udøver det pågældende erhverv i det land, hvor han er etableret, på et bestemt sted og under et bestemt firmanavn.

BILAG X

KRAV TIL ANORDNINGER TIL ELEKTRONISK MODTAGELSE AF TILBUD/ANSØGNINGER OM DELTAGELSE ELLER AF PLANER OG PROJEKTER I FORBINDELSE MED KONKURRENCER

Anordninger til elektronisk modtagelse af tilbud/ansøgninger om deltagelse samt planer og projekter skal ved tekniske midler og passende procedurer mindst garantere følgende:

- a) de elektroniske signaturer vedrørende tilbud/ansøgninger om deltagelse samt fremsendelse af planer og projekter opfylder de nationale bestemmelser i medfør af direktiv 1999/93/EF
- b) det nøjagtige tidspunkt og den nøjagtige dato for modtagelse af tilbud/ansøgninger om deltagelse samt planer og projekter kan fastslås med sikkerhed
- c) det kan med rimelighed sikres, at ingen kan få adgang til oplysninger, som er fremsendt i medfør af disse krav, før udløbet af de fastsatte frister
- d) det kan ved overtrædelse af dette forbud med rimelighed sikres, at overtrædelsen klart kan spores
- e) kun bemyndigede personer kan fastsætte eller ændre datoerne for åbning af de modtagne oplysninger

Onsdag, den 2. juli 2003

- f) på de forskellige stadier af proceduren for tildeling af kontrakten eller de forskellige konkurrencestadier må kun bemyndigede personer, der optræder sammen, få adgang til alle eller en del af de indsendte oplysninger
- g) de bemyndigede personer, der optræder sammen, kan kun få adgang til de indsendte oplysninger efter den anførte dato
- h) oplysninger, som er modtaget og åbnet i overensstemmelse med de foreliggende krav, er kun tilgængelige for personer, der er bemyndiget til at få kendskab hertil.

BILAG XI

GENNEMFØRELSES- OG ANVENDELSESFRISTER

(artikel 83)

Direktiv	Gennemførelses- og anvendelsesfrister
92/50/EØF (EFT L 209 af 24.7.1992, s. 1) Østrig, Finland, Sverige (*)	1. juli 1993 1. januar 1995
93/36/EØF (EFT L 199 af 9.8.1993, s. 1) Østrig, Finland, Sverige (*)	13. juni 1994 1. januar 1995
93/37/EØF (EFT L 199 af 9.8.1993, s. 54) kodificering af direktiver: — 71/305/EØF (EFT L 185 af 16.8.1971, s. 5) — EF med 6 medlemsstater — DK, IRL, UK — Grækenland — Spanien, Portugal — Østrig, Finland, Sverige (*) — 89/440/EØF (EFT L 210 af 21.7.1989, s. 1): — EF med 9 medlemsstater — Grækenland, Spanien, Portugal — Østrig, Finland, Sverige (*)	30. juli 1972 1. januar 1973 1. januar 1981 1. januar 1986 1. januar 1995 19. juli 1990 1. marts 1992 1. januar 1995
97/52/EF (EFT L 328 af 28.11.1997, s. 1)	13. oktober 1998

(*) EØS: 1. januar 1994.

BILAG XII

SAMMENLIGNINGSTABEL ⁽¹⁾

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 1, stk. 1	Artikel 1, første linje, tilpasset	Artikel 1, første linje, tilpasset	Artikel 1, første linje, tilpasset		
Artikel 1, stk. 2, litra a)	Artikel 1, litra a), første del af punktummet	Artikel 1, litra a), første og sidste del af punktummet	Artikel 1, litra a)		Ændret
Artikel 1, stk. 2, litra b)	Artikel 1, litra a) og c), tilpasset	—	—		
Artikel 1, stk. 2, litra c), første afsnit	—	Artikel 1, litra a), anden del af første og andet punktum, tilpasset	—		
Artikel 1, stk. 2, litra c), andet afsnit	—	Artikel 1, litra a), tilpasset	—		
Artikel 1, stk. 2, litra c), første afsnit	—	—	—		Ny
Artikel 1, stk. 2, litra c), andet afsnit	—	—	Artikel 2, tilpasset		
Artikel 1, stk. 2, litra d) tredje afsnit	—	—	Betragtning 16, tilpasset		
Artikel 1, stk. 3	Artikel 1, litra d)	—	—		
Artikel 1, stk. 4	—	—	—		Ny
Artikel 1, stk. 5	—	—	—		Ny
Artikel 1, stk. 6	—	—	—		Ny
Artikel 1, stk. 7	—	—	—		Ny

⁽¹⁾ Betegnelsen »tilpasset« angiver, at teksten er ændret, men at ændringerne ikke vedrører teksten i de direktiver, der er ophævet. Ændringer med hensyn til rækkevidden af bestemmelserne i de direktiver, der er ophævet, er angivet ved betegnelsen »ændret«. Sidstnævnte betegnelse optræder i sidste kolonne, når ændringen vedrører bestemmelserne i de tre ophævede direktiver. Når ændringerne kun vedrører et eller to af disse direktiver, optræder betegnelsen »ændret« i kolonnen for de pågældende direktiver.

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 1, stk. 8, første afsnit	—	—	Artikel 1, litra c), første punktum, tilpasset		
Artikel 1, stk. 8, andet afsnit	—	—	—		Ny
Artikel 1, stk. 8, tredje afsnit	Artikel 1, litra h)	Artikel 1, litra c)	Artikel 1, litra c), andet punktum		Ændret
Artikel 1, stk. 9	Artikel 1, litra b), tilpasset	Artikel 1, litra b), tilpasset	Artikel 1, litra b), tilpasset		
Artikel 1, stk. 10	—	—	—		Ny
Artikel 1, stk. 11, første afsnit	Artikel 1, litra e), tilpasset	Artikel 1, litra d), tilpasset	Artikel 1, litra d), tilpasset		
Artikel 1, stk. 11, andet afsnit	Artikel 1, litra f), tilpasset	Artikel 1, litra e), tilpasset	Artikel 1, litra e), tilpasset		
Artikel 1, stk. 11, tredje afsnit	—	—	—		Ny
Artikel 1, stk. 11, fjerde afsnit	Artikel 1, litra g), tilpasset	Artikel 1, litra f), tilpasset	Artikel 1, litra f), tilpasset		
Artikel 1, stk. 11, femte afsnit	—	—	Artikel 1, litra g), tilpasset		
Artikel 1, stk. 12	—	—	—		Ny
Artikel 1, stk. 13	—	—	—		Ny
Artikel 1, stk. 14	—	—	—		Ny
Artikel 1, stk. 15	—	—	—		Ny
Artikel 2	Artikel 6, stk. 6	Artikel 5, stk. 7	Artikel 3, stk. 2		Ændret
Artikel 3	—	Artikel 2, stk. 2	—		
Artikel 4, stk. 1	Ny	Ny	Artikel 26, stk. 2 og 3, tilpasset		
Artikel 4, stk. 2	Artikel 21, ændret	Artikel 18, tilpasset	Artikel 26, stk. 1, ændret		

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 5	Artikel 33a, tilpasset	Artikel 28, ændret	Artikel 38a, tilpasset		
Artikel 6	—	Artikel 15, stk. 2	—		Ændret
Artikel 7					Ny
Artikel 8, litra a) og b)	—	Artikel 5, stk. 1, litra a), tilpasset	Artikel 7, stk. 1, litra a), tilpasset		
Artikel 8, litra c)	Artikel 6, stk. 1, litra a), tilpasset	—	—		
Artikel 9	Artikel 2 og 6, stk. 1, litra c), tilpasset	—	Artikel 3, stk. 3, og artikel 7, stk. 1, litra a), tilpasset		
Artikel 10, stk. 1, første afsnit	—	Artikel 5, stk. 5	Artikel 7, stk. 2 og 7		Ændret
Artikel 10, stk. 1, andet afsnit	—	—	—		Ny
Artikel 10, stk. 2	—	Artikel 5, stk. 1, litra b)	—		Ny
Artikel 10, stk. 3	Artikel 6, stk. 4	Artikel 5, stk. 6	Artikel 7, stk. 3, andet sætningsled		
Artikel 10, stk. 4	Artikel 6, stk. 5, tilpasset				
Artikel 10, stk. 5, litra a)	Artikel 6, stk. 3, tilpasset	—	Artikel 7, stk. 4, tredje afsnit, tilpasset		
Artikel 10, stk. 5, litra b)	—	Artikel 5, stk. 4	—		Ændret
Artikel 10, stk. 6	—	Artikel 5, stk. 2	—		
Artikel 10, stk. 7	—	Artikel 5, stk. 3	Artikel 7, stk. 6		

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 10, stk. 8, litra a)	—	—	Artikel 7, stk. 4,		Ændret
Artikel 10, stk. 8, litra b)	—	—	Artikel 7, stk. 5,		Ændret
Artikel 10, stk. 9	—	—	—		Ny
Artikel 11	Ny	Artikel 3 tilpasset	Artikel 4, stk. 1, tilpasset		
Artikel 12	—	—	—		Ny
Artikel 13	Artikel 4, litra a)	Artikel 2, litra a)	Artikel 1, litra a) nr. ii)		Ændret
Artikel 14	—	—	—		Ny
Artikel 15	Artikel 4, litra b)	Artikel 2, stk. 1, litra b)	Artikel 4, stk. 2		
Artikel 16, litra a)	Artikel 5, litra a) tilpasset	Artikel 4, litra a) tilpasset	Artikel 5, litra a) tilpasset		
Artikel 16, litra b) og c)	Artikel 5, litra b) og c)	Artikel 4, litra b) og c)	Artikel 5, litra b) og c)		
Artikel 17	—	—	Artikel 1, litra a), iii) til ix), tilpasset		
Artikel 18	—	—	—		Ny
Artikel 19	—	—	Artikel 6		Ændret
Artikel 20					Ny
Artikel 21					Ny
Artikel 22	—	—	Artikel 8		
Artikel 23			Artikel 9		
Artikel 24	—	—	Artikel 10		
Artikel 25	Artikel 10	Artikel 8	Artikel 14		Ændret

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 26, stk. 1 til 4, første afsnit	Artikel 19	Artikel 16, stk. 1,	Artikel 24, stk. 1		Ændret
Artikel 26, stk. 4, andet afsnit	—	Artikel 16, stk. 2, tilpasset	Artikel 24, stk. 2, tilpasset		
Artikel 27, stk. 1	Artikel 20, stk. 1	Artikel 17, stk. 1	Artikel 25, stk. 1		Ændret
Artikel 27, stk. 2	Artikel 20, stk. 2	Artikel 17, stk. 2	Artikel 25, stk. 2		
Artikel 28	—	—	—		Ny
Artikel 29, stk. 1	Artikel 23, stk. 1	—	Artikel 28, stk. 1		Ændret
Artikel 29, stk. 2 og 3	Artikel 23, stk. 2	—	Artikel 28, stk. 2		
Artikel 30, stk. 1	Artikel 7, stk. 1 tilpasset	Artikel 6, stk. 1 tilpasset	Artikel 11, stk. 1 tilpasset		
Artikel 30, stk. 2	Artikel 7, stk. 4	Artikel 6, stk. 4	Artikel 11, stk. 4		Ændret
Artikel 31	—	—	—		Ny
Artikel 32, stk. 1, litra a)	Artikel 7, stk. 2, litra a)	Artikel 6, stk. 2	Artikel 11, stk. 2, litra a)		
Artikel 32, stk. 1, litra b)	Artikel 7, stk. 2, litra c)	Ny	Artikel 11, stk. 2, litra b)		
Artikel 32, stk. 1, litra c)		—	Artikel 11, stk. 2, litra c)		
Artikel 32, stk. 1, litra d)	Artikel 7, stk. 2, litra b)	—	—		
Artikel 32, stk. 2, 3 og 4	—	—	—		Ny
Artikel 33, litra 1), litra a)	Artikel 7, stk. 3 litra a)	Artikel 6, stk. 3, litra a)	Artikel 11, stk. 3, litra a)		

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 33, litra 1), litra b)	Artikel 7, stk. 3, litra b)	Artikel 6, stk. 3, litra c)	Artikel 11, stk. 3, litra b)		
Artikel 33, litra 1), litra c)	Artikel 7, stk. 3, litra c)	Artikel 6, stk. 3, litra d)	Artikel 11, stk. 3, litra d)		
Artikel 33, litra 2), litra a)	—	Artikel 6, stk. 3, litra b)	—		
Artikel 33, litra 2), litra b)	—	Artikel 6, stk. 3, litra e)	—		
Artikel 33, litra 2, litra c)	—	Ny	—		
Artikel 33, litra 2), litra d)	—	Ny	—		
Artikel 33, litra 3)	—	—	Artikel 11, stk. 3, litra c)		
Artikel 33, litra 4), litra a)	Artikel 7, stk. 3, litra d)	—	Artikel 11, stk. 3, litra e)		
Artikel 33, litra 4, litra b)	Artikel 7, stk. 3, litra e)	—	Artikel 11, stk. 3, litra f)		
Artikel 34	—	—	—		Ny
Artikel 35	—	—	—		Ny
Artikel 36, stk. 1 og 2	Artikel 9, stk. 1 og 2	—	—		
Artikel 36, stk. 3	Artikel 9, stk. 3	—	—		Ændret
Artikel 37, stk. 1, første afsnit, litra a), første afsnit	—	Artikel 9, stk. 1, første afsnit	—		
Artikel 37, stk. 1, første afsnit, litra a), andet afsnit	—	Artikel 9, stk. 1, andet afsnit, første punktum	—		Ændret
Artikel 37, stk. 1, første afsnit, litra b)	—	—	Artikel 15, stk. 1		

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 37, stk. 1, første afsnit, litra c)	Artikel 11, stk. 1	—	—		
Artikel 37, stk. 1, andet afsnit	—	Artikel 9, stk. 5, andet afsnit	Artikel 17, stk. 2, andet afsnit		Ændret
Artikel 37, stk. 1, tredje afsnit	Artikel 11, stk. 7, andet afsnit	—	—		Ændret
Artikel 37, stk. 1, fjerde, femte og sjette afsnit	—	—	—		Ny
Artikel 37, stk. 2	Artikel 11, stk. 2	Artikel 9, stk. 2	Artikel 15, stk. 2		Ændret
Artikel 37, stk. 3	—	—	—		Ny
Artikel 37, stk. 4, første afsnit	Artikel 11, stk. 5, første punktum	Artikel 9, stk. 3, første punktum	Artikel 16, stk. 1		Ændret
Artikel 37, stk. 4, andet og tredje afsnit	—	—	—		Ny
Artikel 37, stk. 4, fjerde afsnit	—	—	Artikel 16, stk. 3 og 4		
Artikel 37, stk. 4, femte afsnit	Artikel 11, stk. 5, andet punktum	Artikel 9, stk. 3, andet punktum	Artikel 16, stk. 5		Ændret
Artikel 38, stk. 1	Artikel 11, stk. 6, første afsnit, tilpasset	Artikel 9, stk. 4, første punktum, tilpasset	Artikel 17, stk. 1, første punktum, tilpasset		
Artikel 38, stk. 2, første afsnit	Artikel 11, stk. 7, første punktum	Artikel 9, stk. 5, første afsnit	Artikel 17, stk. 2, første afsnit		Ændret
Artikel 38, stk. 2, andet afsnit	—	—	—		Ny
Artikel 38, stk. 3	Artikel 11, stk. 10	Artikel 9, stk. 8	Artikel 17, stk. 5		Ændret
Artikel 38, stk. 4	Artikel 11, stk. 8 og 13	Artikel 9, stk. 6 og 11	Artikel 17, stk. 4 og 8		Ændret
Artikel 38, stk. 5	Artikel 11, stk. 11, tilpasset	Artikel 9, stk. 9, tilpasset	Artikel 17, stk. 6, tilpasset		

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 38, stk. 6	Artikel 11, stk. 13, andet punktum	Artikel 9, stk. 11, andet punktum	Artikel 17, stk. 8, andet punktum		Ændret
Artikel 38, stk. 7, første afsnit	Artikel 11, stk. 12	Artikel 9, stk. 10	Artikel 17, stk. 7		
Artikel 38, stk. 7, andet afsnit	—	—	—		Ny
Artikel 39	Artikel 17	Artikel 13	Artikel 21		Ændret
Artikel 40, stk. 1	—	—	—		Ny
Artikel 40, stk. 2	Artikel 12, stk. 2, tilpasset	Artikel 10, stk. 1, tilpasset	Artikel 18, stk. 1, tilpasset		
Artikel 40, stk. 3	Artikel 13, stk. 1 og 3, tilpasset	Artikel 11, stk. 1 og 3, tilpasset	Artikel 19, stk. 1 og 3, tilpasset		Ændret
Artikel 40, stk. 4	Artikel 12, stk. 2 og artikel 13, stk. 4, tilpasset	Artikel 10, stk. 1a og artikel 11, stk. 3a, tilpasset	Artikel 18, stk. 2 og artikel 19, stk. 4, tilpasset		
Artikel 40, stk. 5 og 6	—	—	—		Ny
Artikel 40, stk. 7	Artikel 12, stk. 5	Artikel 10, stk. 4	Artikel 18, stk. 5		Ændret
Artikel 40, stk. 8	Artikel 14, stk. 1	Artikel 12, stk. 1	Artikel 20, stk. 1		Ændret
Artikel 41	Artikel 12, stk. 3 og 4, artikel 13, stk. 6, og artikel 14, stk. 2 tilpasset	Artikel 10, stk. 2 og 3, artikel 11, stk. 5, og artikel 12, stk. 2 tilpasset	Artikel 18, stk. 3 og 4, artikel 19, stk. 6 og artikel 20, stk. 2 tilpasset		
Artikel 42	Artikel 13, stk. 2, og artikel 14, stk. 3	Artikel 11, stk. 2, og artikel 12, stk. 3	Artikel 19, stk. 2, og artikel 20, stk. 3		Ændret
Artikel 43, stk. 1	Artikel 8, stk. 2, første punktum, tilpasset	Artikel 7, stk. 2, første punktum, tilpasset	Artikel 12, stk. 2, første punktum, tilpasset		

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 43, stk. 2	Artikel 8, stk. 1, første afsnit, tilpasset	Artikel 7, stk. 1, første afsnit, tilpasset	Artikel 12, stk. 1, første afsnit, tilpasset		
Artikel 43, stk. 3	Artikel 8, stk. 1, andet afsnit, tilpasset	Artikel 7, stk. 1, andet afsnit, tilpasset	Artikel 12, stk. 1, andet afsnit, tilpasset		
	Artikel 8, stk. 2, sidste punktum	Artikel 7, stk. 2, sidste punktum	Artikel 12, stk. 2, sidste punktum		Ophævet
Artikel 44, stk. 1, 3 og 6	Artikel 13, stk. 5, og artikel 18, stk. 2	Artikel 11, stk. 4, og artikel 15, stk. 3	Artikel 19, stk. 5, og artikel 23, stk. 2		Ændret
Artikel 44, stk. 2, 4 og 5	—	—	—		Ny
Artikel 45	Artikel 8, stk. 3	Artikel 7, stk. 3	Artikel 12, stk. 3		Ændret
Artikel 46, stk. 1	Artikel 18, stk. 1 tilpasset	Artikel 15, stk. 1 tilpasset	Artikel 23, stk. 1 tilpasset		Ændret
Artikel 46, stk. 2	—	—	—		Ny
Artikel 46, stk. 3	Artikel 22	Artikel 23, stk. 3	Artikel 32, stk. 4		Ændret
Artikel 46, stk. 4	—	—	—		Ny
Artikel 47					Ny
Artikel 48, stk. 1	—	—	—		Ny
Artikel 48, stk. 2, første afsnit	Artikel 24, stk. 1, tilpasset	Artikel 20, stk. 1, tilpasset	Artikel 29, stk. 1, tilpasset		
Artikel 48, stk. 2, andet afsnit	—	—	—		Ny
Artikel 48, stk. 3	Artikel 24, stk. 2 og 3, tilpasset	Artikel 20, stk. 2 og 3 tilpasset	Artikel 29, stk. 2 og 3, tilpasset		
Artikel 48, stk. 4	Artikel 24, stk. 4	Artikel 20, stk. 4	Artikel 29, stk. 4		Ændret

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 49, stk. 1	Artikel 25, første punktum ændret	Artikel 21, stk. 1 og stk. 2, første punktum, tilpasset	Artikel 30, stk. 1 og 3, første punktum, tilpasset		
Artikel 49, andet afsnit	—	—	Artikel 30, stk. 2		
Artikel 50, stk. 1, litra a) og b)	Artikel 26, stk. 1, litra a) og b), tilpasset	Artikel 22, stk. 1, litra a) og b), tilpasset	Artikel 31, stk. 1, litra a) og b), tilpasset		
Artikel 50, stk. 1, litra c)	Artikel 26, stk. 1, litra c)	Artikel 22, stk. 1, litra c)	Artikel 31, stk. 1, litra c)		Ændret
Artikel 50, stk. 2 og 3	—	—	—		Ny
Artikel 50, stk. 4 og 5	Artikel 26, stk. 2 og 3, tilpasset	Artikel 22, stk. 2 og 3, tilpasset	Artikel 31, stk. 2 og 3, tilpasset		Ændret
Artikel 51, stk. 1 og stk. 2, litra a) til e) og g) til j)	Artikel 27, stk. 1, tilpasset	Artikel 23, stk. 1, tilpasset	Artikel 32, stk. 2, tilpasset		
Artikel 51, stk. 2, litra f)	—	—	—		Ny
Artikel 51, stk. 3 og 4	—	—	—		Ny
Artikel 51, stk. 5	Ny	Ny	Artikel 32, stk. 1, tilpasset		
Artikel 51, stk. 6	Artikel 27, stk. 2	Artikel 23, stk. 2	Artikel 32, stk. 3		
Artikel 52	Ny	Ny	Artikel 33		Ændret
Artikel 53	—	—	—		Ny
Artikel 54	Artikel 28	Artikel 24	Artikel 34		
Artikel 55	Artikel 29	Artikel 25	Artikel 35		Ændret
Artikel 56, stk. 1	Artikel 30, stk. 1 tilpasset	Artikel 26, stk. 1 tilpasset	Artikel 36, stk. 1 tilpasset		

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 56, stk. 2	Artikel 30, stk. 2	Artikel 26, stk. 2	Artikel 36, stk. 2		Ændret
	Artikel 30, stk. 3	—	—		Ophævet
Artikel 57	—	—	—		Ny
Artikel 58	Artikel 30, stk. 4, første og andet afsnit	Artikel 27, første og andet afsnit	Artikel 37, første og andet afsnit		Ændret
—	Artikel 30, stk. 4, tredje afsnit	Artikel 27, tredje afsnit	Artikel 37, tredje afsnit		Ophævet
—	Artikel 30, stk. 4, fjerde afsnit	—	—		Ophævet
—	Artikel 31	—	—		Ophævet
—	Artikel 32	—	—		Ophævet
Artikel 59	Artikel 3, stk. 1, tilpasset				
Artikel 60	—				Ny
Artikel 61	Artikel 11 stk. 3, stk. 6 til 11 og stk. 13				Ændret
Artikel 62	Artikel 15	—	—		
Artikel 63	Artikel 3, stk. 2	—	—		
Artikel 64	Ny	—	—		
Artikel 65	Artikel 3, stk. 3	—	—		
Artikel 66	Artikel 3, stk. 4				Ændret
Artikel 67	Artikel 11, stk. 4, stk. 6, første afsnit, stk. 7, første afsnit, og stk. 9	—	—		Ændret
Artikel 68	Artikel 16				

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 69	—	—	Artikel 13, stk. 3 og 4		
Artikel 70, stk. 1	—	—	Artikel 13, stk. 1, første afsnit og stk. 2, første afsnit		
Artikel 70, stk. 2			Artikel 13, stk. 1, første til tredje led og stk. 2, første til tredje led		Ændret
Artikel 71	—	—	Ny		
Artikel 72, stk. 1	—	—	Artikel 15, stk. 3		
Artikel 72, stk. 2, første afsnit	—	—	Artikel 16, stk. 1 og stk. 2, andet led		Ændret
Artikel 72, stk. 2, andet afsnit og stk. 3	—	—	Ny		
Artikel 73	—	—	Artikel 17, stk. 1, stk. 2, første og tredje afsnit, stk. 3 til 6 og stk. 8		Ændret
Artikel 74	—	—	Ny		
Artikel 75	—	—	Artikel 13, stk. 5		
Artikel 76	—	—	Artikel 13, stk. 6, første afsnit		
Artikel 77	—	—	Artikel 13, stk. 6, andet afsnit		Ændret
	Artikel 33	Artikel 30	Artikel 38		Ophævet
Artikel 78	Artikel 34, stk. 1, tilpasset	Artikel 31, stk. 1, tilpasset	Artikel 39, stk. 1, tilpasset		

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 79	Artikel 34, stk. 2	Artikel 31, stk. 2	Artikel 39, stk. 2		Ændret
				Artikel 39, stk. 2, litra d), andet afsnit	Ophævet
Artikel 80, stk. 1	—	Artikel 32, stk. 1	Artikel 40, stk. 1		
Artikel 80, stk. 2	Artikel 35, stk. 3	Artikel 32, stk. 2	Artikel 40, stk. 3		Ændret
	—	—	Artikel 40, stk. 2		Ophævet
Artikel 80, stk. 3	—	Artikel 32, stk. 3	Artikel 40, stk. 4		Ændret
Artikel 81, stk. 1 og 2					Ny
Artikel 81, stk. 3 og 4	Artikel 6, stk. 2, litra a),	Artikel 5, stk. 1, litra d)	Artikel 7, stk. 1, litra c)		Ændret
Artikel 82, litra a)	Artikel 6, stk. 1, litra b), tilpasset	Artikel 5, stk. 1, litra c), andet afsnit, tilpasset	Artikel 7, stk. 1, litra b), andet afsnit, tilpasset		
Artikel 82, litra b)	Artikel 35, stk. 2	—	Artikel 16, stk. 4		Ændret
Artikel 82, litra c)	—	—	—		Ny
Artikel 82, litra d)	Artikel 35, stk. 1, tilpasset	—	—		
Artikel 82, litra e)		Artikel 29, stk. 3, tilpasset	—		
Artikel 82, litra f)	Artikel 35, stk. 2 tilpasset	—	—		Ny
Artikel 82, litra g)	—	—	—		

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Artikel 82, litra h) og l)	—	—	—		Ny
Artikel 83					
Artikel 84					Ny
Artikel 85					
Artikel 86					
Artikel 87					

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Bilag I	Bilag II				Ændret
Bilags IIA og IIB	—	—	Bilag IA og IB		Ændret
Bilag III	Bilag I	—	—	Tiltrædelsesakter Østrig, Finland og Sverige	Tilpasset
Bilag IV	—	Bilag I	—	Tiltrædelsesakter Østrig, Finland og Sverige	Tilpasset
Bilag V	—	Bilag II	—		Ændret
Bilag VI	Bilag III	Bilag III	Bilag II		Ændret
Bilag VII A, B, C og D	Bilags IV, V og VI	Bilag IV	Bilags III og IV		Ændret
Bilag VIII	—	—	—		Ny
Bilag IX					Tilpasset

Onsdag, den 2. juli 2003

Nærværende Direktiv	Direktiv 93/37/EØF	Direktiv 93/36/EØF	Direktiv 92/50/EØF	Andre retsakter	
Bilag IX A	—	Artikel 21, stk. 2	—	Tiltrædelsesakter Østrig, Finland og Sverige	Tilpasset
Bilag IX B	—	—	Artikel 30, stk. 3	Tiltrædelsesakter Østrig, Finland og Sverige	Tilpasset
Bilag IX C	Artikel 25, tilpasset	—	—	Tiltrædelsesakter Østrig, Finland og Sverige	Tilpasset
Bilag X					Ny
Bilag XI					Ny
Bilag XII					Ny

P5_TA(2003)0313

Vand- og energiforsyningsvirksomhed ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter om vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester (12634/3/2002 — C5-0142/2003 — 2000/0117(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Rådets fælles holdning (12634/3/2002 — C5-0142/2003) ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EUT C 147 E af 24.6.2003, s. 137.

Onsdag, den 2. juli 2003

- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽¹⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 276) ⁽²⁾,
 - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 235) ⁽³⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0245/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 271 af 7.11.2002, s. 293.

⁽²⁾ EFT C 29 af 30.1.2001, s. 112.

⁽³⁾ EFT C 203 E af 27.8.2002, s. 183.

P5_TC2-COD(2000)0117

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt post-tjenester (»forsyningsvirksomheds-direktivet«)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 47, stk. 2, artikel 55 og artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forbindelse med nye ændringer til Rådets direktiv 93/38/EØF af 14. juni 1993 om samordning af fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation ⁽⁵⁾, som er nødvendige for at imødekomme de krav om forenkling og modernisering, der er fremsat af både ordregiverne og virksomhederne i forbindelse med deres reaktion på den grønne bog, der blev vedtaget af Kommissionen den 27. november 1996, bør direktivet for klarhedens skyld omarbejdes.
- (2) En væsentlig grund til at indføre bestemmelser om samordning af udbudsprocedurerne i disse sektorer er, at medlemsstaternes myndigheder på forskellig måde kan øve indflydelse på disse virksomheders adfærd, navnlig ved at have kapitalinteresser i dem eller ved at være repræsenteret i deres administrations-, ledelses- eller tilsynsorganer.

⁽¹⁾ EFT C 29 E af 30.1.2001, s. 112, og EFT C 203 E af 27.8.2002, s. 183.

⁽²⁾ EFT C 193 af 10.7.2001, s. 1.

⁽³⁾ EFT C 144 af 16.5.2002, s. 23.

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 17. januar 2002 (EFT C 271 E af 7.11.2002, s. 293), Rådets fælles holdning af 20. marts 2003 (EUT C 147 E af 24.6.2003, s. 137) og Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2003.

⁽⁵⁾ EFT L 199 af 9.8.1993, s. 84. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/78/EF (EFT L 285 af 29.10.2001, s. 1).

Onsdag, den 2. juli 2003

- (3) En anden hovedårsag til, at en samordning af de udbudsprocedurer, som ordregivere i disse sektorer anvender, er nødvendig, er, at markederne er lukkede, fordi medlemsstaterne meddeler særlige eller eksklusive rettigheder vedrørende levering, tilrådgivningsstillelse eller drift af net til ydelse af den pågældende tjeneste.
- (4) EF-lovgivningen, navnlig Rådets forordning (EØF) nr. 3975/87 af 14. december 1987 om fastsættelse af fremgangsmåden ved anvendelse af konkurrencereglerne på virksomheder i luftfartssektoren ⁽¹⁾ og forordning (EØF) nr. 3976/87 af 14. december 1987 om anvendelse af artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler og samordnet praksis inden for luftfartssektoren ⁽²⁾, tilsigter øget konkurrence mellem selskaber, der driver lufttransport til betjening af offentligheden. Derfor bør disse selskaber ikke være omfattet af dette direktivs anvendelsesområde. I betragtning af konkurrencesituationen inden for søtransport i Fællesskabet ville det også være uhensigtsmæssigt, om kontrakterne i denne sektor skulle underlægges dette direktiv.
- (5) Direktiv 93/38/EØF dækker i øjeblikket visse kontrakter, der indgås af ordregivere i telekommunikationssektoren. Som omtalt i fjerde rapport om gennemførelsen af EU's lovpakke for telesektoren af 25. november 1998 er der vedtaget et lovgrundlag med henblik på åbning af denne sektor. En af følgerne heraf er, at der i denne sektor er blevet indført effektiv konkurrence, både retligt og faktisk. Kommissionen har som information og i betragtning af denne situation offentliggjort en liste over de telekommunikationstjenester ⁽³⁾, der allerede kan udelukkes fra nævnte direktivs anvendelsesområde ifølge dets artikel 8. I syvende rapport om gennemførelsen af EU's lovpakke for telesektoren af 26. november 2001 bekræftes det, at der er gjort yderligere fremskridt. Det er derfor ikke længere nødvendigt at regulere indkøb, der foretages af ordregivere i denne sektor.
- (6) Det er derfor ikke længere hensigtsmæssigt at opretholde Det Rådgivende Udvalg for Telekommunikationskontrakter, der blev nedsat ved Rådets direktiv 90/531/EØF af 17. september 1990 om fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation ⁽⁴⁾.
- (7) Udviklingen inden for telekommunikationssektoren bør dog fortsat overvåges, og forholdene bør tages op til fornyet behandling, hvis det viser sig, at der ikke længere er reel konkurrence i sektoren.
- (8) Erhvervelse af taletelefoni-, telex-, mobiltelefoni-, personsøgnings- og satellittjenester er ikke omfattet af anvendelsesområdet for direktiv 93/38/EØF. Formålet med disse undtagelser var at tage hensyn til det forhold, at de pågældende tjenesteydelser ofte kun kunne udføres af en enkelt tjenesteyder i et bestemt geografisk område på grund af manglende reel konkurrence og særlige eller eksklusive rettigheder. Med indførelsen af reel konkurrence i telekommunikationssektoren er disse undtagelser ikke længere berettigede. Derfor skal erhvervelse af sådanne telekommunikationstjenester være omfattet af nærværende direktivs anvendelsesområde.
- (9) Fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester bør samordnes **med det mål at sikre en høj standard med pålidelige tjenesteydelser af almen interesse til overkommelige priser samt** på grundlag af idéerne bag EF-traktatens artikel 14, 28 og 49 og Euratom-traktatens artikel 97, nemlig princippet om ligebehandling, som princippet om ikke-forskelsbehandling blot er et specielt udtryk for, om gensidig anerkendelse, proportionalitet og gennemsækelighed, og på grundlag af en effektiv konkurrence ved tildelingen af kontrakter. Denne samordning skal, samtidig med at den **tager de generelle mål i EF-traktatens artikel 2 og 6 i betragtning**, danne grundlag for loyal handelspraksis og være så fleksibel som muligt.

⁽¹⁾ EFT L 374 af 31.12.1987, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1/2003 (EFT L 1 af 4.1.2003, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 374 af 31.12.1987, s. 9. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1/2003.

⁽³⁾ EFT C 156 af 3.6.1999, s. 3.

⁽⁴⁾ EFT L 297 af 29.10.1990, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF (EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3).

Onsdag, den 2. juli 2003

- (10) For at sikre reel åbning af markedet samt passende ligevægt i anvendelsen af udbudsreglerne inden for vand- og energiforsyning, transport og posttjenester må de pågældende virksomheder defineres på anden måde end ved henvisning til deres retlige form. Det bør derfor sikres, at princippet om ligebehandling af ordregivere i den offentlige og den private sektor ikke anfægtes. Det skal desuden i overensstemmelse med traktatens artikel 295 sikres, at medlemsstaternes ejendomsretlige ordninger ikke berøres.
- (11) Medlemsstaterne bør sikre, at et offentligretligt organ, der afgiver tilbud i forbindelse med en udbudsprocedure, ikke forårsager konkurrenceforvridning i forhold til private tilbudsgivere.
- (12) I henhold til traktatens artikel 6 skal miljøbeskyttelseskrav integreres i udformningen og gennemførelsen af Fællesskabets politikker og aktioner som nævnt i traktatens artikel 3, især med henblik på at fremme en bæredygtig udvikling. Dette direktiv præciserer således, hvordan ordregiverne kan bidrage til miljøbeskyttelse og til fremme af bæredygtig udvikling, samtidig med at de sikres mulighed for at opnå det bedste forhold mellem kvalitet og pris i kontrakterne.
- (13) Dette direktiv er ikke til hinder for, at der indføres eller anvendes foranstaltninger, som er nødvendige for at beskytte den offentlige orden, den offentlige sædelighed og den offentlige sikkerhed, sundheden, menneskers og dyrs liv og plantesundheden, navnlig med henblik på en bæredygtig udvikling, forudsat at disse foranstaltninger er i overensstemmelse med traktaten.
- (14) Rådets afgørelse 94/800/EF af 22. december 1994 om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af de aftaler, der er resultatet af de multilaterale forhandlinger i Uruguay-rundens regi (1986-1994), for så vidt angår de områder, der hører under Fællesskabets kompetence⁽¹⁾, godkendte bl.a. Verdenshandelsorganisationens (WTO) aftale om offentlige indkøb, i det følgende benævnt »aftalen«, der har til formål at opstille et internationalt sæt af regler om afbalancerede rettigheder og forpligtelser i forbindelse med offentlige kontrakter med henblik på at liberalisere og skabe vækst i verdenshandelen. Under hensyn til Fællesskabets internationale rettigheder og forpligtelser som følge af godkendelsen af aftalen, er det den ordening, der er fastsat i aftalen, der gælder for tilbudsgivere og varer fra tredjelande, der har undertegnet aftalen. Aftalen har ingen direkte virkning. De ordregivende myndigheder, der er omfattet af aftalen, og som efterkommer nærværende direktiv og anvender dette over for virksomheder fra tredjelande, der har undertegnet aftalen, overholder således aftalen. Disse samordningsbestemmelser bør tillige sikre virksomheder fra Fællesskabet betingelser for deltagelse i offentlige kontrakter, der er lige så gunstige som de betingelser, der gives virksomheder fra de tredjelande, der har tiltrådt aftalen.
- (15) Inden de ordregivende myndigheder indleder en udbudsprocedure, kan de ved hjælp af en »teknisk dialog« søge eller modtage rådgivning, der kan benyttes til at udarbejde udbuds-betingelserne, dog forudsat at en sådan rådgivning ikke har til følge, at konkurrence forhindres.
- (16) I betragtning af bygge- og anlægskontraktens forskelligartethed, bør de ordregivende myndigheder kunne anvende såvel separat som fælles udbud for arbejdets udførelse og projektering. Dette direktiv foreskriver hverken separat eller fælles udbud. Beslutningen om enten separat eller fælles tildeling af en kontrakt bør træffes ud fra kvalitative og økonomiske kriterier, der kan fastsættes i den nationale lovgivning. En kontrakt kan kun betragtes som en bygge- og anlægskontrakt, hvis dens genstand specifikt omfatter udførelse af de aktiviteter, der er omhandlet i bilag XII, selv om kontrakten kan omfatte andre tjenesteydelser, der er nødvendige for udførelsen af sådanne aktiviteter. Tjenesteydelseskontrakter, herunder vedrørende forvaltning af ejendomme, kan under visse omstændigheder omfatte bygge- og anlægsarbejde. Hvis sådant bygge- og anlægsarbejde imidlertid er accessorisk i forhold til kontraktens hovedformål og kun en mulig følge heraf eller et supplement hertil, berettiger

⁽¹⁾ EFT L 336 af 23.12.1994, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

det forhold, at kontrakten omfatter sådant bygge- anlægsarbejde, ikke til at betragte den som en bygge- og anlægskontrakt. Med henblik på at beregne den anslåede værdi af en bygge- og anlægskontrakt er det hensigtsmæssigt at basere sig på værdien af selve bygge- og anlægsarbejderne og den anslåede værdi af eventuelle leverancer og tjenesteydelser, som ordregiverne stiller til rådighed for entreprenørerne, hvis disse tjenesteydelser eller leverancer er nødvendige for udførelsen af de pågældende arbejder. De i dette afsnit nævnte tjenesteydelser er dem, som ydes af ordregiverne ved hjælp af deres eget personale. Derimod skal værdien af tjenesteydelseskontrakter beregnes efter reglerne for tjenesteydelseskontrakter, uanset om de stilles til rådighed for en entreprenør med henblik på senere udførelse af arbejder.

- (17) For at anvende bestemmelserne i dette direktiv og under hensyn til overvågningen beskrives tjenesteydelsesområdet bedst ved at inddele det i kategorier, der svarer til bestemte positioner i en fælles nomenklatur, og ved at samle dem i to bilag, bilag XVII A og bilag XVII B, alt efter hvilken ordning de falder ind under. For så vidt angår tjenesteydelserne i bilag XVII B berører bestemmelserne i dette direktiv ikke anvendelsen af specifikke fællesskabsregler på de pågældende tjenesteydelser.
- (18) For så vidt angår offentlige tjenesteydelseskontrakter bør dette direktiv i en overgangsperiode kun finde fuld anvendelse på kontrakter, for hvilke dets bestemmelser vil gøre det muligt at udnytte alle muligheder for en øget samhandel ud over landegrænserne. Kontrakter om udførelse af andre tjenesteydelser skal overvåges i en overgangsperiode, inden der træffes afgørelse om, hvorvidt dette direktiv skal finde fuld anvendelse på dem. Med henblik herpå er det nødvendigt at definere en overvågningsmekanisme. Denne overvågningsmekanisme skal samtidig give alle interesserede kredse mulighed for at få adgang til alle relevante oplysninger.
- (19) Det er hensigtsmæssigt at undgå hindringer for den frie udveksling af tjenesteydelser. Tjenesteyderne kan derfor være såvel fysiske personer som juridiske personer. Dette direktiv berører ikke anvendelsen på nationalt plan af regler vedrørende betingelserne for udøvelse af en aktivitet eller et erhverv, hvis de er i overensstemmelse med fællesskabsretten.
- (20) En række nye elektroniske indkøbsteknikker er under stadig udvikling. Disse teknikker bidrager til at øge konkurrencen og forenkle de offentlige indkøb, navnlig fordi deres anvendelse giver besparelser både i tid og omkostninger. Ordregiverne kan anvende disse elektroniske indkøbsteknikker, forudsat at det sker i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv og principperne om lige behandling, ikke-forskelsbehandling og gennemsigtighed. I den forbindelse kan et tilbud fra en tilbudsgiver, især som led i en rammeforligelse eller hvor et dynamisk indkøbssystem anvendes, have form af tilbudsgiverens elektroniske katalog, hvis der er anvendt de kommunikationsmidler, som ordregiveren har valgt i henhold til artikel 49.
- (21) Under hensyn til de elektroniske indkøbssystemers hurtige udbredelse bør der allerede på nuværende tidspunkt fastsættes passende regler, så ordregivere fuldt ud kan udnytte systemernes muligheder. Derfor bør et fuldt elektronisk dynamisk indkøbssystem til sædvanlige indkøb defineres, og der bør fastsættes særlige regler for et sådant systems indførelse og funktion for at sikre en korrekt behandling af enhver virksomhed, som ønsker at deltage deri. Enhver virksomhed, der afgiver et vejledende tilbud i overensstemmelse med udbudsbetingelserne, og som opfylder udvælgelseskriterierne, bør kunne tilslutte sig et sådant system. Denne indkøbsteknik gør det muligt for ordregiverne ved oprettelse af en liste over allerede valgte tilbudsgivere og ved, at nye tilbudsgivere får mulighed for at tilslutte sig, at råde over et særlig bredt udvalg af tilbud — takket være de anvendte elektroniske midler — og således sikre optimal udnyttelse af de offentlige midler på grundlag af omfattende konkurrence.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (22) Elektroniske auktioner er en teknik, der vil brede sig, og der skal derfor fastlægges en fællesskabsdefinition af disse auktioner, som skal omfattes af specifikke regler for at sikre, at de afvikles i overensstemmelse med principperne om ligebehandling, ikke-forskelsbehandling og gennemsigtighed. De elektroniske auktioner bør derfor kun omfatte bygge- og anlægs- samt vareindkøbs- og tjenesteydelseskontrakter, for hvilke der kan fastsættes nøjagtige specifikationer. Af samme grund skal det kræves, at det på et hvilket som helst tidspunkt af den elektroniske auktion skal fremgå, hvordan tilbudsgiveren er klassificeret. Anvendelse af elektroniske auktioner gør det muligt for ordregivere at anmode tilbudsgiverne om at fremlægge nye og lavere priser og, når kontrakten tildeles på grundlag af det økonomisk mest fordelagtige tilbud, ligeledes at forbedre andre elementer i tilbuddet end prisen. For at sikre at gennemsigtighedsprincippet overholdes, kan dog kun elementer, der kan vurderes automatisk ad elektronisk vej, uden at ordregiveren deltager heri, forbedres. Med henblik herpå skal disse elementer være kvantificerbare, således at de kan udtrykkes i tal eller i procent.
- (23) I medlemsstaterne har der udviklet sig visse centrale indkøbsteknikker. Flere ordregivende myndigheder har til opgave at forestå indkøb eller indgå offentlige kontrakter/rammeaftaler for andre ordregivere. På grund af de store mængder, der indkøbes, vil disse teknikker bidrage til at øge konkurrencen og forenkle de offentlige indkøb. Der bør derfor indføres en fællesskabsdefinition af indkøbscentraler til brug for ordregiverne. Det bør ligeledes fastlægges, på hvilke betingelser under iagttagelse af principperne om ikke-forskelsbehandling og lige-behandling ordregivere, der anskaffer sig bygge- og anlægsarbejder, varer og/eller tjenesteydelser gennem en indkøbscentral, kan anses for at have overholdt bestemmelserne i dette direktiv.
- (24) For at tage hensyn til de forskellige forhold i medlemsstaterne skal det overlades til medlemsstaterne at give ordregiverne mulighed for at anvende indkøbscentraler, dynamiske indkøbssystemer og elektroniske auktioner som defineret og reguleret i dette direktiv.
- (25) Der bør fastlægges en passende definition af begrebet særlige og eksklusive rettigheder. Af denne definition følger, at det ikke i sig selv vil udgøre særlige eller eksklusive rettigheder i dette direktivs betydning, at en virksomhed til opbygningen af net eller havne- eller lufthavnsanlæg kan benytte ekspropriation eller brug af en servitut eller placere netudstyr på, under eller over offentlig vej. At en virksomhed leverer drikkevand, elektricitet, gas eller varme til et net, der drives af et foretagende, der har særlige eller eksklusive rettigheder, som er meddelt af en kompetent myndighed i den pågældende medlemsstat, udgør heller ikke i sig selv en særlig eller eksklusiv rettighed som omhandlet i dette direktiv. På samme måde kan rettigheder, som en medlemsstat har givet et begrænset antal virksomheder på grundlag af objektive, forholdsmæssigt afpassede og ikke-diskriminerende kriterier, som giver enhver interesseret, der opfylder dem, mulighed for at drage fordel af dem, heller ikke betragtes som eksklusive eller særlige rettigheder.
- (26) Det er hensigtsmæssigt for ordregivere at anvende fælles udbudsregler i forbindelse med deres aktiviteter inden for vandforsyning, og at disse regler også finder anvendelse, når ordregivende myndigheder som omhandlet i dette direktiv indgår kontrakter for deres aktiviteter vedrørende vandbygningsprojekter, kunstvanding, dræning samt bortledning og rensning af spildevand. Udbudsregler af den type, som foreslås for indkøbskontrakter, er imidlertid uegnede i forbindelse med køb af vand i betragtning af nødvendigheden af, at forsyning finder sted fra kilder nær anvendelsesstedet.
- (27) Visse foretagender, der betjener offentligheden med bustransport, er allerede udelukket fra direktiv 93/38/EØF; sådanne foretagender bør også udelukkes fra nærværende direktiv. For at undgå, at en lang række særlige ordninger kun gælder for bestemte sektorer, bør den generelle procedure, der giver mulighed for at tage hensyn til virkningerne af markedsåbningen også finde anvendelse på alle andre foretagender, der betjener offentligheden med bustransport, end dem, som er udelukket fra anvendelsesområdet for direktiv 93/38/EØF i henhold til dets artikel 2, stk. 4.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (28) Under hensyn til den yderligere åbning af Fællesskabets marked for posttjenester og til, at disse tjenester leveres via et net af såvel ordregivende myndigheder som offentlige virksomheder og andre virksomheder, bør det fastsættes, at kontrakter, der indgås af ordregivere, som tilbyder posttjenester, underkastes reglerne i dette direktiv, herunder *artikel 31*, der sikrer anvendelse af principperne i betragtning 9 og samtidig etablerer en ramme for redelig handelspraksis og giver større fleksibilitet end bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF af ... om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige vareindkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter⁽¹⁾. Ved definitionen af de pågældende aktiviteter bør der tages hensyn til definitionerne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/67/EF af 15. december 1997 om fælles regler for udvikling af Fællesskabets indre marked for posttjenester og forbedring af disse tjenesters *kvalitet*⁽²⁾. Uanset deres retsstilling er virksomheder, der udbyder posttjenester, ikke i øjeblikket omfattet af reglerne i direktiv 93/38/EØF. Tilpasningen af procedurer for indgåelse af kontrakter til dette direktiv kunne derfor tage længere tid at gennemføre for sådanne virksomheder end for virksomheder, der allerede er omfattet af disse regler, og som kun skal tilpasse deres procedurer til ændringerne i nærværende direktiv. Det bør derfor være tilladt at udsætte direktivets anvendelse for at få tid nok til tilpasningen. Da der forekommer mange forskellige situationer i sådanne virksomheder, bør medlemsstaterne have mulighed for at indføre en overgangsperiode for direktivets anvendelse på ordregivere i postsektoren.
- (29) Kontrakter kan indgås for at dække behovene for flere aktiviteter, der kan være underlagt forskellige juridiske ordninger. Det skal fremgå klart, at de retsregler, der gælder for en enkelt kontrakt, der omfatter flere aktiviteter, bør være de regler, der gælder for den aktivitet, som den først og fremmest tager sigte på. Hvilken aktivitet kontrakten først og fremmest tager sigte på, fastslås på grundlag af den analyse af, hvilke behov den specifikke kontrakt skal dække, som ordregiveren foretager for at vurdere kontraktens værdi og udarbejde udbuds-betingelserne. I visse tilfælde, f.eks. ved køb af ét enkelt stykke udstyr til gennemførelse af aktiviteter, for hvilke der mangler oplysninger, som gør det muligt at vurdere, hvor meget det skal bruges i forbindelse med de forskellige aktiviteter, kan det være objektivt umuligt at fastslå, hvilken aktivitet kontrakten først og fremmest tager sigte på. Det bør fastsættes, hvilke regler der skal gælde i disse tilfælde.
- (30) Uden herved at berøre Fællesskabets internationale forpligtelser, er det hensigtsmæssigt at lette gennemførelsen af dette direktiv, særlig ved at forenkle tærskelværdierne og ved at lade bestemmelserne om oplysning af deltagerne vedrørende de afgørelser, der træffes i forbindelse med udbudsprocedurerne og resultaterne heraf, gælde for samtlige ordregivere, uanset hvilken sektor de hører ind under. Af hensyn til Den Monetære Union bør tærskelværdier fastsættes i euro. Derfor bør tærskelværdier fastsættes i euro, på en sådan måde, at det bliver lettere at anvende disse bestemmelser, samtidig med at tærskelværdierne i aftalen, som er udtrykt i særlige trækingsrettigheder (SDR), overholdes. I denne sammenhæng vil det også være hensigtsmæssigt at foretage en regelmæssig justering af tærskelværdierne i euro for i nødvendigt omfang at tilpasse dem til eventuelle udsving i euroens værdi i forhold til de særlige trækingsrettigheder (SDR). De tærskelværdier, der gælder for projektkonkurrencer, bør desuden være de samme som dem, der gælder for tjenesteydelseskontrakter.
- (31) Der skal fastsættes bestemmelser for de tilfælde, hvor dette direktiv af hensyn til statens sikkerhed eller statshemmeligheder eller fordi der gælder særlige regler om offentlige indkøb såsom reglerne om internationale aftaler, troppestationering eller internationale organisationer ikke nødvendigvis anvendes.

⁽¹⁾ EUT

⁽²⁾ EFT L 15 af 21.1.1998, s. 14. Senest ændret ved direktiv 2002/39/EF (EFT L 176 af 5.7.2002, s. 21).

Onsdag, den 2. juli 2003

- (32) Det er nødvendigt at udelukke visse kontrakter vedrørende tjenesteydelser, leverancer og bygge- og anlægsarbejder, der tildeles en tilknyttet virksomhed, hvis hovedaktivitet er at præstere disse tjenesteydelser, leverancer eller arbejder til den sammenslutning, virksomheden er tilknyttet, og ikke at markedsføre dem. Det er også nødvendigt at udelukke visse kontrakter vedrørende tjenesteydelser, leverancer og bygge- og anlægsarbejder, som ordregiveren har tildelt et joint venture, der består af flere ordregivere, med henblik på udøvelse af de i dette direktiv omhandlede aktiviteter, og som den deltager i. Det er dog nødvendigt at undgå, at denne udelukkelse faktisk skaber konkurrenceforvriddning til fordel for de virksomheder eller joint ventures, som er tilknyttet ordregiverne; der bør fastsættes et passende regelsæt, især vedrørende grænser for, hvor stor en del af omsætningen virksomhederne må skaffe fra markedet, således at de, når denne grænse er nået, mister muligheden for at få tildelt kontrakter uden udbud, og vedrørende sammensætningen af joint ventures og stabiliteten i forbindelserne mellem disse joint ventures og de ordregivere, som de består af.
- (33) I forbindelse med tjenesteydelser er kontrakter om erhvervelse eller leje af fast ejendom eller rettigheder til sådanne goder af en sådan karakter, at det er uhensigtsmæssigt at lade udbudsreglerne finde anvendelse på dem.
- (34) Voldgifts- og mæglingstjenesteydelser udføres sædvanligvis af organer eller enkeltpersoner, der er udpeget eller udvalgt på en måde, der ikke kan underlægges udbudsreglerne.
- (35) I overensstemmelse med aftalen om offentlige indkøb omfatter de finansielle tjenesteydelser under dette direktiv ikke kontrakter vedrørende emission, køb, salg eller overførsel af værdipapirer eller andre finansielle instrumenter; navnlig er ordregivernes transaktioner med henblik på at rejse penge eller kapital ikke omfattet.
- (36) Direktivet bør kun omfatte tjenesteydelser, der er baseret på kontrakter.
- (37) I henhold til traktatens artikel 163 udgør fremme af forskning og teknologisk udvikling et af midlerne til at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for Fællesskabets industri og den frie adgang til aftaler om tjenesteydelser bidrager til at nå dette mål. Samfinansiering af forskningsprogrammer skal ikke være omfattet af dette direktiv. Derfor skal direktivet ikke gælde for tjenesteydelseskontrakter om forskning og udvikling, bortset fra sådanne, hvis udbytte udelukkende tilhører ordregiveren til brug for egen virksomhed, forudsat at tjenesteydelsen i fuldt omfang betales af ordregiveren.
- (38) (*). For at undgå udbredelse af en lang række særlige ordninger der kun gælder for bestemte sektorer, bør den særlige ordning, der i øjeblikket gælder for virksomheder, der udnytter et geografisk område med henblik på efterforskning eller udvinding af olie, gas, kul eller andet fast brændsel, jf. artikel 3 i direktiv 93/38/EØF og artikel 12 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter⁽¹⁾, erstattes af den generelle procedure for fritagelse af sektorer, som er direkte undergivet almindelige konkurrencevilkår. Det skal dog sikres, at dette sker, uden at det berører Kommissionens beslutning 93/676/EF af 10. december 1993 om konstatering af, at udnyttelse af geografiske områder med henblik på efterforskning eller udvinding af olie eller gas i Nederlandene ikke udgør virksomhed, der er omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra b), nr. i), i Rådets direktiv 90/531/EØF, og at de foretagender, der driver denne virksomhed, ikke i Nederlandene anses for at have særlige eller eksklusive rettigheder i henhold til artikel 2, stk. 3, litra b), i dette direktiv⁽²⁾, og Kommissionens beslutning 97/367/EF af 30. maj 1997 om konstatering af, at

(*) Opdateres, hvis der før vedtagelsen af dette direktiv, træffes andre beslutninger, jf. artikel 3.

⁽¹⁾ EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3.

⁽²⁾ EFT L 316 af 17.12.1993, s. 41.

Onsdag, den 2. juli 2003

udnyttelse af geografiske områder med henblik på efterforskning efter eller udvinding af olie eller gas ikke i Det Forenede Kongerige betragtes som virksomhed, der er omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra b), nr. i), i *direktiv 93/38/EØF*, og at foretagender, der udøver denne virksomhed, ikke i Det Forenede Kongerige anses for at have særlige eller eksklusive rettigheder i medfør af direktivets artikel 2, stk. 3, litra b) ⁽¹⁾ og Kommissionens beslutning 2002/205/EF af 4. marts 2002 om Østrigs anmodning om at kunne anvende den særlige ordning, der er fastlagt i artikel 3 i *direktiv 93/38/EØF* ⁽²⁾.

- (39) Dette direktiv bør ikke gælde for kontrakter, der har til formål at muliggøre udførelse af en af de i artikel 3-7 omhandlede aktiviteter, og ej heller for projektkonkurrencer, der afholdes med henblik på udøvelse af en sådan aktivitet, hvis den pågældende aktivitet i den medlemsstat, hvor den udøves, er undergivet almindelige konkurrencevilkår på markeder, hvortil adgangen er fri. Der bør derfor indføres en procedure, der kan anvendes på alle de i dette direktiv omhandlede sektorer, og som gør det muligt at tage hensyn til virkningerne af en nuværende eller fremtidig åbning for konkurrence. De berørte ordregivere bør gives retssikkerhed og tilbydes en passende beslutningsprocedure, der gør det muligt på kort tid at sikre en ensartet anvendelse af fællesskabsretten på området.
- (40) Hvorvidt en sektor er undergivet almindelige konkurrencevilkår, bør bedømmes ud fra objektive kriterier, der tager hensyn til den pågældende sektors særlige kendetegn. Gennemførelse og anvendelse af relevant fællesskabslovgivning om åbning af en given sektor eller en del af denne vil blive betragtet som tilstrækkeligt grundlag for en formodning om fri adgang til det pågældende marked. Hvilken relevant lovgivning der er tale om, bør fremgå af et bilag, der kan ajourføres af Kommissionen. Når fri adgang til et givet marked ikke er sikret ved gennemførelsen af relevant fællesskabslovgivning, skal det påvises, at der retligt og faktisk er fri adgang til det. Med henblik herpå skal der i forbindelse med *artikel 31* tages hensyn til, at en medlemsstat anvender et direktiv, som f.eks. *direktiv 94/22/EF*, der åbner en given sektor for konkurrence, på en anden sektor, såsom kulsektoren.
- (41) De tekniske specifikationer, der udarbejdes af købere, bør sikre, at der skabes muligheder for en konkurrencesituation ved tildeling af offentlige kontrakter. Derfor bør det være muligt at afgive tilbud, så de afspejler mange forskellige tekniske løsningsmuligheder. For at dette skal kunne lade sig gøre, bør det dels være muligt at fastsætte de tekniske specifikationer i form af funktionsdygtighed og funktionelle krav, dels *bør ordregiverne*, hvis der refereres til en europæisk standard — eller, hvor en sådan ikke findes, til en national standard — tage tilbud i betragtning, der er baseret på tilsvarende løsningsmuligheder, *som opfylder ordregivernes behov, og som sikkerhedsmæssigt er tilsvarende*. Tilbudsgiverne bør kunne benytte ethvert bevismiddel for at godtgøre, at der er tale om en tilsvarende løsning. Ordregiverne bør kunne begrunde enhver beslutning om, at der i et givet tilfælde ikke er tale om en tilsvarende løsning. *Ordregivere*, der ønsker at fastlægge miljøkrav i forbindelse med de tekniske specifikationer i en given kontrakt, kan fastsætte de specifikke miljømæssige karakteristika og/eller virkninger for varegrupper eller tjenesteydelser. De kan, men er ikke forpligtet til at anvende de relevante specifikationer, der er fastlagt i forbindelse med miljømærkning, som f.eks. EF-miljømærket, (multi)nationale miljømærker eller eventuelle andre miljømærker, hvis kravene til mærket udvikles og vedtages på grundlag af videnskabeligt baseret information gennem en proces, i hvilken interessenter, såsom regeringsorganer, forbrugere, fabrikanter, forhandlere og miljøorganisationer, kan deltage, og hvis mærket er tilgængeligt og til rådighed for alle interesserede parter. **Når det er muligt, bør ordregiverne ved fastlæggelsen af specifikationer tage hensyn til adgangsmuligheder for handicappede og en udformning, der tager højde for alle behov. Sådanne tekniske specifikationer bør angives så tydeligt, at alle tilbudsgivere fuldt ud forstår de krav, ordregiveren stiller.**

⁽¹⁾ EFT L 156 af 13.6.1997, s. 55.

⁽²⁾ EFT L 68 af 12.3.2002, s. 31.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (42) For at gøre det lettere for små og mellemstore virksomheder at deltage i offentlige udbud bør der fastsættes bestemmelser om underentreprise.
- (43) Vilklårene for udførelse af en kontrakt er i overensstemmelse med dette direktiv, hvis de hverken direkte eller indirekte er diskriminerende, og hvis de er anført i udbudsbekendtgørelsen eller i udbudsbetingelserne. Vilklårene kan bl.a. have til formål at fremme efteruddannelse på arbejdspladsen, skaffe beskæftigelse til personer med særlige integrationsproblemer, bekæmpe arbejdsløshed eller beskytte miljøet. Som eksempler kan bl.a. nævnes krav om — ved udførelsen af kontrakten — at ansætte langtidslødlige eller iværksætte uddannelsesinitiativer for ledige eller for unge, at overholde substansen i de grundlæggende konventioner fra Den Internationale Arbejdsorganisation (ILO), hvis de ikke er gennemført i national ret samt til at ansætte flere handicappede, end den nationale lovgivning kræver.
- (44) De love, administrative bestemmelser og kollektive overenskomster, der gælder i de enkelte medlemsstater eller i Fællesskabet på det sociale og arbejdsmiljømæssige område, finder anvendelse ved udførelsen af en kontrakt, hvis sådanne bestemmelser og deres anvendelse er i overensstemmelse med fællesskabsretten. I tilfælde af grænseoverskridelse, hvor en medlemsstats arbejdstagere leverer tjenesteydelser i en anden medlemsstat for at udføre en offentlig kontrakt, indeholder Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/71/EF af 16. december 1996 om udstationering af arbejdstagere som led i udveksling af tjenesteydelser⁽¹⁾ de mindstekrav, der skal opfyldes i modtagerlandet over for de udstationerede *arbejdstagere*. Hvis den nationale lovgivning indeholder bestemmelser herom, kan tilsidesættelse af sådanne forpligtelser betragtes som en alvorlig fejl eller som en strafbar handling, der rejser tvivl om *virksomhedens* faglige hæderlighed, og som kan medføre, at *virksomheden* udelukkes fra udbudsproceduren.
- (45) I betragtning af, hvordan udviklingen inden for informations- og kommunikationsteknologi kan lette offentliggørelsen af udbud, rationalisere udbudsprocedurerne og gøre dem mere gennemskuelige, bør elektroniske midler ligestilles med traditionelle kommunikations- og informationsudvekslingsmidler. Der bør i størst muligt omfang vælges midler og teknologi, som er forenelig med de teknologier, der anvendes i de øvrige medlemsstater.
- (46) Anvendelsen af elektroniske midler er tidsbesparende. Der bør derfor indføres bestemmelser om reduktion af minimumsfristerne, når der bruges elektroniske midler, dog under forudsætning af at disse er forenelige med de særlige bestemmelser for fremsendelsesmetoder, der er fastsat på fællesskabsplan. Det er dog nødvendigt at sikre, at de samlede reducerede frister ikke resulterer i ekstremt korte frister.
- (47) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/93/EF af 13. december 1999 om en fællesskabsramme for elektroniske signaturer⁽²⁾ og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/31/EF af 8. juni 2000 om visse retlige aspekter af informations-samfundstjenester, navnlig elektronisk handel, i det indre marked («Direktivet om elektronisk handel») ⁽³⁾ bør finde anvendelse på fremsendelse af oplysninger ad elektronisk vej i forbindelse med nærværende direktiv. Procedurene for offentlige indkøb og de regler, der gælder for projektkonkurrencer om tjenesteydelser, kræver et højere sikkerhedsniveau og strengere fortrolighed end det niveau, der er fastsat i disse direktiver. Derfor bør systemerne til elektronisk modtagelse af tilbud, ansøgninger om deltagelse samt planer og projekter opfylde yderligere specifikke krav. Desuden kan eksistensen af frivillige akkrediteringsordninger udgøre en gunstig ramme for at øge niveauet for certificeringstjenesteydelser for disse anordninger.

⁽¹⁾ EFT L 18 af 21.1.1997, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 13 af 19.1.2000, s. 12.

⁽³⁾ EFT L 178 af 17.7.2000, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (48) Det er hensigtsmæssigt, at deltagerne i en tildelingsprocedure underrettes om afgørelser om at indgå en rammeaftale eller at tildele en kontrakt eller at frafalde proceduren inden for frister, der er tilstrækkelig korte til ikke at gøre det umuligt at indgive anmodninger om ændringer; denne underretning bør derfor gives så hurtigt som muligt og generelt inden for 15 dage efter afgørelsen.
- (49) Det bør præciseres, at ordregiverne i et offentligt udbud bør fastlægge deres udvælgelses-kriterier på objektivet grundlag. Udvalgs-kriterierne ved begrænsede udbud og udbud med forhandling bør også være objektive. Disse objektive regler og kriterier indebærer ligesom udvælgelses-kriterierne ikke nødvendigvis vægtning.
- (50) Det er vigtigt at tage hensyn til Domstolens retspraksis i tilfælde, hvor en virksomhed fremfører andre virksomheders økonomiske, finansielle eller tekniske formåen, uanset den retlige karakter af forbindelsen mellem dem, med henblik på at opfylde udvælgelses-kriterierne eller i forbindelse med kvalifikationsordninger til støtte for sin ansøgning om kvalifikation. I sidstnævnte tilfælde er det virksomheden, der skal godtgøre, at disse ressourcer faktisk vil være til rådighed for den i hele kvalifikationens gyldighedsperiode. Med henblik på kvalifikationen kan en ordregiver derfor fastsætte, hvilke krav der skal opfyldes, især kan ordregiveren kræve, f.eks. når virksomheden benytter sig af en anden virksomheds finansielle status, at denne skal hæfte, om nødvendigt solidarisk og ubegrænset. Kvalifikationsordninger skal anvendes efter objektive regler og kriterier, der, hvis ordregiverne ønsker det, kan omfatte virksomhedens kapacitet og/eller de særlige kendetegn ved de arbejder, leverancer eller tjenesteydelser, der er omfattet af ordningen. Med henblik på kvalifikation kan ordregivere foretage deres egne undersøgelser for at vurdere de pågældende arbejders, leverancers eller tjenesteydelsers kendetegn, navnlig med hensyn til kompatibilitet og sikkerhed.
- (51) I forbindelse med krav om dokumentation af særlige kvalifikationer for at kunne deltage i en udbudsprocedure eller i en projektkonkurrence anvendes de relevante fællesskabsbestemmelser om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater eller anden dokumentation for formelle kvalifikationer.
- (52) Når det er relevant, eller når bygge- og anlægsarbejdernes eller tjenesteydelsernes art gør det berettiget at anvende miljøledelsesforanstaltninger eller -systemer i forbindelse med udførelsen af en kontrakt, kan det kræves, at der anvendes sådanne foranstaltninger eller systemer. Miljøledelses-systemerne kan, uanset om de er registreret i overensstemmelse med fællesskabsinstrumenterne som f.eks. forordning (EF) nr. 761/2001⁽¹⁾ (EMAS), vise, om virksomheden har teknisk formåen til at udføre kontrakten. Desuden bør en beskrivelse af de foranstaltninger, som virksomheden anvender for at sikre det samme miljøbeskyttelsesniveau, accepteres som alternativ dokumentation i stedet for de registrerede miljøledelsessystemer.
- (53) Tildeling af kontrakter til virksomheder, der har deltaget i en kriminel organisation, eller som er kendt skyldige i korrupsion eller svig til skade for De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser eller hvidvaskning af penge, bør undgås. Da ordregivere, der ikke er ordregivende myndigheder, måske ikke har adgang til uomtvistelige beviser i sagen, er det dog hensigtsmæssigt at overlade det til disse ordregivere, om de vil anvende udelukkelses-kriterierne i artikel 48, stk. 1, i direktiv 2003/.../EF [om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige vareindkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter]. Pligten til at anvende disse bestemmelser bør derfor begrænses til ordregivere, der er ordregivende myndigheder. Når det er hensigtsmæssigt, bør de ordregivende myndigheder bede potentielle ansøgere, udvalgte ansøgere og tilbudsgivere om at fremlægge passende dokumentation, og hvis de er i tvivl om disses personlige forhold, kan de bede den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder om hjælp. Udelukkelse af sådanne virksomheder bør ske, så snart den ordregivende myndighed får kendskab til en

⁽¹⁾ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 761/2001 af 19. marts 2001 om organisationers frivillige deltagelse i en fællesskabsordning for miljøledelse og miljørevision (EMAS) (EFT L 114 af 24.4.2001, s. 1).

Onsdag, den 2. juli 2003

dom for sådanne overtrædelser, der er afsagt i henhold til national ret og er endelig og dermed *retskraftig*. Hvis den nationale ret indeholder bestemmelser herom, kan overtrædelse af miljølovgivning eller lovgivning om ulovlige aftaler i offentlige kontrakter, der har været genstand for en endelig dom eller afgørelse med tilsvarende virkning, betragtes som en strafbar handling, der rejser tvivl om virksomhedens faglige hæderlighed, eller som en alvorlig fejl.

- (54) Tildelingen af kontrakten skal foretages på grundlag af objektive kriterier, der sikrer, at principperne om gennemsigtighed, ikke-forskelsbehandling og ligebehandling overholdes, og at tilbuddene vurderes på reelle konkurrencevilkår. Derfor bør der kun tillades anvendelse af to tildelingskriterier, nemlig »den laveste pris« og »det økonomisk mest fordelagtige tilbud«. For at sikre overholdelsen af princippet om ligebehandling ved tildelingen af kontrakter bør der indføres pligt — i overensstemmelse med retspraksis — til at fastholde den nødvendige gennemsigtighed, for at alle tilbudsgivere kan være rimeligt informeret om de kriterier og regler, der anvendes til afdækning af det økonomisk mest fordelagtige tilbud. Ordregiverne skal derfor oplyse, hvilke tildelingskriterier de anvender, og hvordan de vægter kriterierne, på et så tidligt tidspunkt, at tilbudsgiverne har disse oplysninger, når de udarbejder deres tilbud. Ordregiverne kan i særlige tilfælde undlade at oplyse, hvordan de vægter tildelingskriterierne, når en sådan vægtning ikke kan fastsættes i forvejen, især på grund af kontraktens kompleksitet, men de skal kunne begrunde dette. I disse tilfælde skal de oplyse kriteriernes prioriterede rækkefølge med de vigtigste først. Når ordregiverne vælger at tildele kontrakten til den, der har givet det økonomisk mest fordelagtige tilbud, vurderer de tilbuddene for at fastslå, hvilket der indebærer det bedste forhold mellem kvalitet og pris. Med henblik herpå fastsætter de økonomiske og kvalitative kriterier, der tilsammen skal gøre det muligt at fastslå, hvilket tilbud er det økonomisk mest fordelagtigt for ordregiveren. Disse kriterier fastsættes ud fra kontraktsgenstanden, idet de skal gøre det muligt at vurdere de enkelte tilbuds resultatniveau i forhold til kontraktsgenstanden som defineret i de tekniske specifikationer og at måle forholdet mellem kvalitet og pris for hvert tilbud. For at sikre ligebehandling skal tildelingskriterierne gøre det muligt at sammenligne tilbuddene og vurdere dem objektivt. Hvis disse betingelser er opfyldt, kan økonomiske og kvalitative tildelingskriterier, f.eks. dem, der vedrører opfyldelsen af miljøkrav, give ordregiveren mulighed for at opfylde den berørte almenheds behov som anført i kontraktspesifikationerne. Under samme omstændigheder kan en ordregiver anvende kriterier, der skal opfylde sociale krav, navnlig svarende til behov — som defineret i kontraktspesifikationerne — hos særligt ugunstigt stillede befolkningsgrupper, hvortil hører modtagerne/brugerne af de bygge- og anlægsarbejder, vareindkøb eller tjenesteydelser, der er omfattet af kontrakten.
- (55) Tildelingskriterierne bør ikke berøre anvendelsen af nationale bestemmelser om vederlag for visse tjenesteydelser, f.eks. arkitekt-, ingeniør- og advokatydelse.
- (56) Rådets forordning (EØF, Euratom) nr. 1182/71 af 3. juni 1971 om fastlæggelse af regler for tidsfrister, datoer og tidspunkter⁽¹⁾ finder anvendelse på beregningen af fristerne i dette direktiv.
- (57) Dette direktiv berører ikke Fællesskabets eller medlemsstaternes bestående internationale forpligtelser, ligesom det ikke berører anvendelsen af andre bestemmelser i traktaten, bl.a. artikel 81 og 86.
- (58) Dette direktiv må ikke berøre medlemsstaternes forpligtelser for så vidt angår de i bilag XXV anførte frister for medlemsstaternes overholdelse af direktiv 93/38/EØF.

⁽¹⁾ EFT L 124 af 8.6.1971, s. 1.

- (59) De foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre dette direktiv bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen. ⁽¹⁾

INDHOLDSFORTEGNELSE

AFSNIT I	Almindelige bestemmelser om udbud og projektkonkurrencer
KAPITEL I	Grundbegreber
Artikel 1	Definitioner
KAPITEL II	Definition af ordregivere og former for virksomhed
Afdeling 1	Former for virksomhed
Artikel 2	Ordregivere
Afdeling 2	Former for <i>ordregivere</i>
Artikel 3	Gas, varme og elektricitet
Artikel 4	Vand
Artikel 5	Transporttjenester
Artikel 6	Posttjenester
Artikel 7	Bestemmelser om efterforskning efter og udvinding af olie, gas, kul og andet fast brændsel samt om havne og lufthavne
Artikel 8	Lister over ordregivere
Artikel 9	Udøvelse af flere aktiviteter
KAPITEL III	Generelle principper
Artikel 10	Principper for tildeling af kontrakter
Artikel 11	<i>Respekt for fællesskabsrettens grundlæggende principper</i>
AFSNIT II	Bestemmelser om kontrakter
Kapitel I	Almindelige bestemmelser
Artikel 12	Virksomheder
Artikel 13	Vilkår på baggrund af aftaler vedtaget af Verdenshandelsorganisationen (WTO)
Artikel 14	Fortrolighed
Artikel 15	Rammeaftaler
Artikel 16	Dynamiske indkøbssystemer
KAPITEL II	Tærskelværdier og udelukkelse
Afdeling 1	Tærskelværdier
Artikel 17	Tærskelværdier for kontrakter
Artikel 18	Metoder til beregning af den anslåede værdi af kontrakter, rammeaftaler og dynamiske indkøbssystemer

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Onsdag, den 2. juli 2003

- Afdeling 2 Kontrakter og koncessionskontrakter samt kontrakter, der er underlagt en særlig ordning
- Underafdeling 1
- Artikel 19 Koncessionskontrakter om bygge- og anlægsarbejder eller om tjenesteydelser
- Underafdeling 2 Bestemmelser, der gælder alle ordregivere og alle former for kontrakter
- Artikel 20 Kontrakter, der indgås med henblik på videresalg eller udlejning til tredjemand
- Artikel 21 Kontrakter, der indgås i andet øjemed end udøvelse af en af de omhandlede former for virksomhed eller med henblik på udøvelse af en sådan virksomhed i et tredjeland
- Artikel 22 Kontrakter, der er hemmelige, eller som kræver særlige sikkerhedsforanstaltninger
- Artikel 23 Kontrakter, der indgås i henhold til internationale regler
- Artikel 24 Kontrakter, der tildeles en tilknyttet virksomhed eller en ordregiver, der deltager i et joint venture
- Underafdeling 3 Bestemmelser, der gælder alle ordregivere, men kun tjenesteydelseskontrakter
- Artikel 25 Kontrakter om visse tjenesteydelser, der ikke er omfattet af anvendelsesområdet for dette direktiv
- Artikel 26 Tjenesteydelseskontrakter, der tildeles på grundlag af en eksklusiv rettighed
- Underafdeling 4 Bestemmelser, der kun gælder visse ordregivere
- Artikel 27 Kontrakter om køb af vand og om levering af energi eller brændsel til energiproduktion, der indgås af visse ordregivere
- Underafdeling 5 Kontrakter, der er underlagt en særlig ordning, bestemmelser om indkøbscentraler og den generelle procedure i tilfælde, hvor virksomheder er undergivet almindelige konkurrencevilkår
- Artikel 28 Kontrakter, der er underlagt en særlig ordning
- Artikel 29 Reserverede kontrakter
- Artikel 30 Kontrakter og rammeaftaler indgået af indkøbscentraler
- Artikel 31 Procedure til afgørelse af, hvorvidt en given aktivitet er direkte undergivet almindelige konkurrencevilkår
- KAPITEL III Bestemmelser om tjenesteydelseskontrakter
- Artikel 32 Tjenesteydelseskontrakter, der er omfattet af bilag XVII A
- Artikel 33 Tjenesteydelseskontrakter, der er omfattet af bilag XVII B
- Artikel 34 Blandede kontrakter, der er omfattet af både bilag XVII A og XVII B
- KAPITEL IV Særlige bestemmelser om udbudsbetingelser og udbudsmateriale
- Artikel 35 Tekniske specifikationer
- Artikel 36 Meddelelse af tekniske specifikationer
- Artikel 37 Alternative tilbud

Artikel 38	Underentreprise
Artikel 39	Betingelser vedrørende kontraktens udførelse
Artikel 40	Forpligtelser vedrørende skatter og afgifter, miljøbeskyttelse, bestemmelser om beskyttelse på arbejdspladsen og arbejdsforhold i øvrigt
KAPITEL V	Udbudsprocedurer
Artikel 41	Anvendelse af offentlige udbud, begrænsede udbud og udbud med forhandling
KAPITEL VI	Bestemmelser om offentliggørelse og gennemsigtighed
Afdeling 1	Offentliggørelse af bekendtgørelser
Artikel 42	Vejledende periodiske bekendtgørelser og bekendtgørelser om anvendelse af en kvalifikationsordning
Artikel 43	Bekendtgørelser, der anvendes til at iværksætte udbud
Artikel 44	Bekendtgørelser om indgåede kontrakter
Artikel 45	Udarbejdelse og offentliggørelse af bekendtgørelser
Afdeling 2	Frister
Artikel 46	Frister for modtagelse af ansøgninger om deltagelse og modtagelse af tilbud
Artikel 47	Offentlige udbud: udbudsbetingelser, dokumenter og supplerende oplysninger
Artikel 48	Opfordringer til at afgive tilbud eller til at forhandle
Afdeling 3	Kommunikation og information
Artikel 49	Regler for kommunikation
Artikel 50	Underretning til deltagere i kvalifikationsordninger, ansøgere og tilbudsgivere
Artikel 51	Oplysninger, der skal opbevares angående de indgåede kontrakter
KAPITEL VII	Udbudsprocedurens afvikling
Artikel 52	Generelle bestemmelser
Afdeling 1	Kvalifikation og kvalitativ udvælgelse
Artikel 53	Gensidig anerkendelse hvad angår administrative, tekniske eller finansielle betingelser samt attester, afprøvninger og dokumentation
Artikel 54	Kvalifikationsordninger
Artikel 55	Kriterier for kvalitativ udvælgelse
Afdeling 2	Tildeling af kontrakter
Artikel 56	Kriterier for tildeling af kontrakter
Artikel 57	Anvendelse af elektronisk auktion
Artikel 58	Unormalt lave tilbud
Afdeling 3	Tilbud, der omfatter varer med oprindelse i tredjelande, og forbindelserne med disse lande
Artikel 59	Tilbud, der omfatter varer med oprindelse i tredjelande
Artikel 60	Forbindelserne med tredjelande med hensyn til tjenesteydelseskontrakter

Onsdag, den 2. juli 2003

AFSNIT III	Regler for projektkonkurrencer om tjenesteydelser
Artikel 61	Generel bestemmelse
Artikel 62	Tærskelværdier
Artikel 63	Projektkonkurrencer, der ikke er omfattet af dette direktiv
Artikel 64	Bestemmelser om offentliggørelse og gennemsigtighed
Artikel 65	Kommunikationsmidler
Artikel 66	Regler for projektkonkurrencer, udvælgelse af deltagere og bedømmelseskomitéen
Artikel 67	Bedømmelseskomitéens afgørelser
AFSNIT IV	Statistiske forpligtelser, institutionernes kompetence og afsluttende bestemmelser
Artikel 68	Statistiske forpligtelser
Artikel 69	Udvalgsprocedure
Artikel 70	Justering af tærskelværdierne
Artikel 71	Ændringer
Artikel 72	Direktivets gennemførelse
Artikel 73	Ophævelse
Artikel 74	Ikrafttræden
Artikel 75	Adressater
Bilag I	Ordregivere inden for transport eller <i>forsyning med</i> gas eller varme
Bilag II	Ordregivere inden for produktion og transport <i>af</i> eller <i>forsyning med</i> elektricitet
Bilag III	Ordregivere inden for produktion og transport <i>af</i> eller <i>forsyning med</i> drikkevand
Bilag IV	Ordregivere inden for jernbanetransport
Bilag V	Ordregivere inden for bytransport med jernbane, sporvogn, trolleybus eller bus
Bilag VI	Ordregivere <i>inden for</i> postsektoren
Bilag VII	Ordregivere inden for <i>efterforskning</i> og udvinding af olie eller gas
Bilag VIII	Ordregivere inden for <i>efterforskning</i> og udvinding af kul og <i>andre faste brændstoffer</i>
Bilag IX	Ordregivere inden for <i>sektorerne søhavne, indlandshavne</i> eller <i>andre terminaler</i>
Bilag X	Ordregivere inden for området lufthavnsfaciliteter
Bilag XI	Fortegnelse over fællesskabslovgivning, der er omhandlet i <i>artikel 31, stk. 3</i>
Bilag XII	Liste over de i artikel 1, stk. 2, litra b), omhandlede aktiviteter

Onsdag, den 2. juli 2003

Bilag XIII	Oplysninger, der skal angives i udbudsbekendtgørelser: <ul style="list-style-type: none">A. Offentligt udbudB. Begrænset udbudC. Udbud med forhandlingD. Forenklet udbudsbekendtgørelse inden for et dynamisk indkøbssystem
Bilag XIV	Oplysninger, der skal angives i bekendtgørelser om kvalifikationsordninger
Bilag XVA	Oplysninger, der skal angives i vejledende periodiske bekendtgørelser
Bilag XVB	Oplysninger, der skal angives i bekendtgørelser om offentliggørelse i en køberprofil af en periodisk bekendtgørelse, som ikke benyttes til indkaldelse af bud
Bilag XVI	Oplysninger, der skal angives i bekendtgørelser om indgåede kontrakter
Bilag XVIIA	Tjenesteydelser <i>som omhandlet i artikel 32</i>
Bilag XVIIIB	Tjenesteydelser <i>som omhandlet i artikel 33</i>
Bilag XVIII	Oplysninger, der skal angives i bekendtgørelser om projektkonkurrencer
Bilag XIX	Oplysninger, der skal angives i bekendtgørelser om resultatet af en projektkonkurrence
Bilag XX	Karakteristika vedrørende offentliggørelse
Bilag XXI	Definition af visse tekniske specifikationer
Bilag XXII	Oversigtstabel over de i <i>artikel 46</i> fastsatte frister
Bilag XXIII	<i>Fortegnelse over de i artikel 60, stk. 3, litra d), omhandlede internationale arbejdsstandarder</i>
Bilag XXIV	Krav til anordninger til elektronisk modtagelse af tilbud, ansøgninger om deltagelse eller kvalifikation eller af planer og projekter i forbindelse med konkurrencer
Bilag XXV	Gennemførelsesfrister
Bilag XXVI	Sammenligningstabel

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

AFSNIT I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER OM UDBUD OG PROJEKTKONKURRENCER

KAPITEL I

GRUNDBEGREBER

Artikel 1

Definitioner

1. I dette direktiv anvendes definitionerne i denne artikel.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. a) Ved »vareindkøbskontrakter, bygge- og anlægskontrakter og tjenesteydelseskontrakter« forstås gensidigt bebyrdende aftaler, som indgås skriftligt mellem en eller flere ordregivere, der er omhandlet i artikel 2, stk. 2, og en eller flere entreprenører, leverandører, eller tjenesteydere.
- b) Ved »bygge- og anlægskontrakter« forstås kontrakter angående enten udførelse eller både projektering og udførelse af arbejder, vedrørende en af de aktiviteter, der er defineret i bilag XII, eller bygge- og anlægsarbejde, eller vedrørende udførelsen ved et hvilket som helst middel af et bygge- og anlægsarbejde, der svarer til et behov, som ordregiveren har præciseret. Ved »bygge- og anlægsarbejde« forstås resultatet af et sæt bygge- og anlægsaktiviteter bestemt til i sig selv at udfylde en økonomisk eller teknisk funktion.
- c) Ved »vareindkøbskontrakter« forstås andre kontrakter end dem, der er omhandlet i litra b), og som vedrører køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret af varer.

En kontrakt, som vedrører levering af varer, og som accessorisk omfatter monterings- og installationsarbejde, betragtes som en »vareindkøbskontrakt«.

- d) Ved »tjenesteydelseskontrakter« forstås kontrakter, bortset fra bygge- og anlægskontrakter og vareindkøbskontrakter, som vedrører tjenesteydelser nævnt i bilag XVII.

En kontrakt, der vedrører både varer og tjenesteydelser som defineret i bilag XVII betragtes som en »tjenesteydelseskontrakt«, hvis værdien af de pågældende tjenesteydelser overstiger værdien af de varer, kontrakten omfatter.

En kontrakt, som vedrører de tjenesteydelser, der er defineret i bilag XVII og som kun accessorisk i forhold til kontraktens hovedgenstand omfatter de aktiviteter, der er defineret i bilag XII, betragtes som en offentlig tjenesteydelseskontrakt.

3. a) Ved »koncessionskontrakt om bygge- og anlægsarbejder« forstås en kontrakt med samme karakteristika som bygge- og anlægskontrakter bortset fra, at vederlaget for det arbejde, som skal præsteres, enten udelukkende består i retten til at udnytte bygge- og anlægsarbejdet, eller i denne ret sammen med betaling af en pris.
- b) Ved »koncessionskontrakt om tjenesteydelser« forstås en kontrakt med samme karakteristika som tjenesteydelseskontrakter bortset fra, at vederlaget for den tjenesteydelse, som skal præsteres, enten udelukkende består i retten til at udnytte tjenesteydelsen, eller i denne ret sammen med betaling af en pris.

4. Ved »rammeaftale« forstås en aftale indgået mellem en eller flere ordregivere, som nævnt i artikel 2, stk. 2, og en eller flere virksomheder med det formål at fastsætte vilkårene for de kontrakter, der skal indgås i løbet af en given periode, især med hensyn til pris og i givet fald påtænkt mængde.

5. Ved »dynamisk indkøbssystem« forstås en fuldt elektronisk indkøbsproces for almindelige indkøb, der er generelt tilgængelige på markedet og opfylder ordregiverens krav; processen er endvidere tidsbegrænset og under hele sin varighed åben for enhver virksomhed, der opfylder udvælgelseskriterierne og har afgivet et vejledende tilbud, der er i overensstemmelse med udbudsbetingelserne.

6. Ved »elektronisk auktion« forstås en gentagen proces, hvor nye og lavere priser og/eller nye værdier for visse elementer i tilbuddene præsenteres ad elektronisk vej efter den første fuldstændige vurdering af tilbuddene, således at disse kan klassificeres på grundlag af automatisk behandling. **Denne fremgangsmåde egner sig ikke til indgåelse af kontrakter om bygge- og anlægsarbejder eller om intellektuelle tjenesteydelser eller andre mere komplekse tjenesteydelser.**

Onsdag, den 2. juli 2003

7. Begreberne »entreprenør«, »leverandør« og »tjenesteyder« dækker enhver fysisk eller juridisk person og enhver ordregiver som nævnt i artikel 2, stk. 2, eller en sammenslutning af sådanne personer og/eller organer, som på markedet tilbyder udførelse af arbejder og/eller arbejde, varer eller tjenesteydelser.

Begrebet »virksomhed«, dækker både en entreprenør, en leverandør og en tjenesteyder. Det anvendes udelukkende for at forenkle teksten.

En »tilbudsgiver« er en virksomhed, som har afgivet et tilbud, og en »ansøger« er enhver, der har anmodet om en opfordring til at deltage i et begrænset udbud eller et udbud med forhandling.

8. Ved »indkøbscentral« forstås en ordregivende myndighed i henhold til artikel 2, stk. 1, litra a), eller en ordregivende myndighed i henhold til artikel 1, stk. 9, i direktiv 2003/.../EF [om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige vareindkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter], der:

- rekvirerer leverancer og/eller tjenesteydelser for ordregivere eller
- indgår offentlige kontrakter eller rammeaftaler om bygge- og anlægsarbejder, leverancer eller tjenesteydelser for ordregivere.

9. »Offentlige udbud, begrænsede udbud og udbud med forhandling« er udbudsprocedurer, der anvendes af ordregiverne på følgende måde:

- a) Ved offentlige udbud kan alle interesserede virksomheder afgive et tilbud.
- b) Ved begrænsede udbud, som enhver virksomhed kan ansøge om at deltage i, men hvor kun de virksomheder, der af ordregiverne modtager opfordring dertil, kan afgive et tilbud.
- c) Ved »udbud med forhandling« forstås procedurer, hvor ordregiverne henvender sig til de virksomheder, som de selv udvælger, og forhandler kontraktens vilkår med en eller flere af disse.
- d) Ved »projektkonkurrencer« forstås procedurer, hvorved ordregiveren, navnlig inden for fysisk planlægning, byplanlægning, arkitekt- og ingeniørarbejde eller databehandling, kan forskaffe sig et planlægnings- eller projekteringsarbejde, som er udvalgt af en bedømmelseskomité efter udskrivning af en konkurrence med eller uden præmieuddeling.

10. Ved »skriftlig(t)« forstås ethvert udtryk bestående af ord eller tal, som kan læses, reproduceres og derefter videresendes. Dette kan omfatte information overført og lagret ved hjælp af elektroniske midler.

11. Et »elektronisk middel« er et middel, der anvender elektronisk databehandlingsudstyr (herunder digital kompression) og datalagringsudstyr, og hvor data sendes, rutes og modtages via tråd, radio, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler.

12. Ved »Det fælles glossar for offentlige indkøbsaftaler«, i det følgende benævnt »CPV« (Common Procurement Vocabulary), forstås den referencenomenklatur, der er gældende for offentlige kontrakter, og som er vedtaget ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) 2195/2002 af 5. november 2002 ⁽¹⁾, idet der sikres overensstemmelse med andre gældende nomenklaturer.

I tilfælde af forskellige fortolkninger af direktivets anvendelsesområde som følge af eventuelle forskellige fortolkninger mellem CPV-nomenklaturen og NACE-nomenklaturen, som er omhandlet i bilag XII, eller mellem CPV-nomenklaturen og CPC-nomenklaturen (den foreløbige udgave), som er omhandlet i bilag XVII, gælder henholdsvis NACE-nomenklaturen og CPC-nomenklaturen.

⁽¹⁾ EFT L 340 af 16.12.2002, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

KAPITEL II
DEFINITION AF ORDREGIVERE OG FORMER FOR VIRKSOMHED

Afdeling 1
Former for *ordregivere*

Artikel 2
Ordregivere

1. I dette direktiv forstås ved:

- a) »ordregivende myndigheder«: staten, lokale myndigheder, offentligretlige organer eller sammenslutninger bestående af en eller flere af disse myndigheder eller et eller flere sådanne offentligretlige organer **samt indkøbscentraler, som disse har oprettet med henblik på indgåelse af offentlige kontrakter.**

Et organ anses for offentligretligt, hvis:

- dets opgave er at varetage opgaver af almen interesse, der ikke har industriel eller kommerciel karakter,
- det er en juridisk person, og
- dets aktivitet for størstedelens vedkommende finansieres af staten eller de lokale myndigheder eller af andre offentligretlige organer, eller dets forvaltning er underlagt disses kontrol, eller hvis staten, de lokale myndigheder eller andre offentligretlige organer udpeger mere end halvdelen af medlemmerne i administrations-, ledelses- eller tilsyns-organet

- b) »offentlig virksomhed«: enhver virksomhed, som de ordregivende myndigheder direkte eller indirekte kan have bestemmende indflydelse på som følge af ejerforhold, kapitalindskud eller de for virksomheden gældende regler.

Bestemmende indflydelse antages at foreligge, når de ordregivende myndigheder direkte eller indirekte i relation til en virksomhed:

- besidder majoriteten af virksomhedens ansvarlige kapital
- råder over flertallet af de stemmer, som er knyttet til de kapitalandele, som virksomheden har udstedt, eller
- kan udpege mere end halvdelen af medlemmerne i virksomhedens administrations-, ledelses- eller tilsynsorgan.

2. Dette direktiv gælder for ordregivere:

- a) der er ordregivende myndigheder eller offentlige virksomheder, og som udøver en af de former for virksomhed, der er omhandlet i artikel 3-7
- b) der ikke er ordregivende myndigheder eller offentlige virksomheder, og som bl.a. udøver en eller flere af de former for virksomhed, der er omhandlet i artikel 3-7, og som råder over særlige eller eksklusive rettigheder, der er meddelt af en kompetent myndighed i en medlemsstat.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. **I stk. 2, litra b), forstås ved »særlige eller eksklusive rettigheder«** rettigheder, som følger af en tilladelse, der er meddelt af en kompetent myndighed i den pågældende medlemsstat i henhold til lov eller administrativ bestemmelse, og som tager sigte på at forbeholde en eller flere virksomheder at udøve en af de former for virksomhed, der er omhandlet i **artikel 3-7**.

Rettigheder, som en medlemsstat i en eller anden form, også via koncessionskontrakter, har givet et begrænset antal virksomheder på grundlag af objektive, forholdsmæssige og ikke-diskriminerende kriterier, som giver enhver interesseret, der opfylder dem, mulighed for at drage fordel heraf, betragtes ikke som eksklusive eller særlige rettigheder.

Afdeling 2

Former for virksomhed

Artikel 3

Gas, varme og elektricitet

1. For så vidt angår gas og varme gælder dette direktiv for følgende former for virksomhed:
 - a) tilrådighedsstillelse eller drift af faste net til betjening af offentligheden i forbindelse med produktion, transport eller distribution af gas eller varme, eller
 - b) forsyning af disse net med gas eller varme.
2. Når en ordregiver, som ikke er en ordregivende myndighed, forsyner net, som skal betjene offentligheden, med gas eller varme, betragtes dette ikke som en form for virksomhed som omhandlet i stk. 1, når:
 - a) den pågældende ordregivers produktion af gas eller varme er et uundgåeligt resultat af udøvelsen af en anden form for virksomhed end dem, der er omhandlet i stk. 1 eller 3, eller i artikel 4-7
 - b) forsyningen af det offentlige net kun tager sigte på en rationel udnyttelse af denne produktion og svarer til højst 20 % af ordregiverens omsætning beregnet som et gennemsnit over de sidste tre år, heri medregnet det løbende år.
3. For så vidt angår elektricitet gælder dette direktiv også for følgende former for virksomhed:
 - a) tilrådighedsstillelse eller drift af faste net til betjening af offentligheden i forbindelse med produktion, transport eller distribution af elektricitet, eller
 - b) forsyning af disse net med elektricitet.
4. Når en ordregiver, som ikke er en ordregivende myndighed, forsyner net, som skal betjene offentligheden, med elektricitet, betragtes dette ikke som en form for virksomhed som omhandlet i stk. 3, når:
 - a) den pågældende ordregivers produktion af elektricitet finder sted, fordi forbruget heraf er nødvendigt for udøvelsen af en anden form for virksomhed end dem, der er omhandlet i stk. 1 eller 3 eller i artikel 4-7
 - b) forsyningen af det offentlige net kun afhænger af ordregiverens eget forbrug og ikke har oversteget 30 % af dennes samlede energiproduktion beregnet som et gennemsnit over de sidste tre år, heri medregnet det løbende år.

Artikel 4

Vand

1. Dette direktiv gælder også for følgende former for virksomhed:
 - a) tilrådighedsstillelse eller drift af faste net til betjening af offentligheden i forbindelse med produktion, transport eller distribution af drikkevand, eller

Onsdag, den 2. juli 2003

b) forsyning af disse net med drikkevand.

2. Dette direktiv gælder også for kontrakter eller projektkonkurrencer, der indgås eller afholdes af ordregivere, som udøver en af de former for virksomhed, der er omhandlet i stk. 1, og som:

a) vedrører vandbygningsprojekter, kunstvanding eller dræning, forudsat at den mængde vand, der er bestemt til drikkevandsforsyning, udgør mere end 20 % af den samlede mængde vand, der stilles til rådighed ved hjælp af de nævnte projekter eller kunstvandings- og drænings-anlæg, eller

b) vedrører bortledning eller rensning af spildevand.

3. Når en ordregiver, som ikke er en ordregivende myndighed, forsyner net, som skal betjene offentligheden, med drikkevand, betragtes dette ikke som en form for virksomhed som omhandlet i stk. 1, når:

a) den pågældende ordregivers produktion af drikkevand finder sted, fordi forbruget heraf er nødvendigt for udøvelsen af en anden form for virksomhed end dem, der er omhandlet i artikel 3-7, og

b) forsyningen af det offentlige net kun afhænger af ordregiverens eget forbrug og ikke har oversteget 30 % af dennes samlede drikkevandsproduktion beregnet som et gennemsnit over de sidste tre år, heri medregnet det løbende år.

Artikel 5

Transporttjenester

1. Dette direktiv gælder for tilrådighedsstillelse eller drift af net til betjening af offentligheden inden for transport med jernbane, automatiske systemer, sporvogn, trolleybus, bus eller kabel.

For transportydelse anses et net for at bestå, hvis driften foregår på betingelser, f.eks. vedrørende ruter, kapacitet og betjeningshyppighed, der er fastsat af en kompetent myndighed i en medlemsstat.

2. Dette direktiv finder ikke anvendelse på foretagender, der betjener offentligheden med bustransport, som er udelukket fra anvendelsesområdet for direktiv 93/38/EØF i henhold til dettes artikel 2, stk. 4.

Artikel 6

Posttjenester

1. Dette direktiv gælder for tilrådighedsstillelse af posttjenester, der er omfattet af eneret **og, på betingelserne i stk. 2, litra c), andre tjenester.**

2. I forbindelse med *dette direktiv* og med forbehold af *direktiv 97/67/EF* forstås ved

a) »postforsendelse«: adresseret forsendelse i den endelige form, *den har på indleveringstidspunktet*, uanset vægt. Ud over brevforsendelser omfatter sådanne forsendelser bl.a. bøger, kataloger, aviser og tidsskrifter samt postpakker indeholdende varer med eller uden kommerciel værdi, uanset vægt

b) »posttjenester, der er omfattet af eneret«: tjenester, der består i indsamling, sortering, transport og omdeling af postforsendelser, og som der er givet eller på grundlag af artikel 7 i direktiv 97/67/EF kan gives eneret på

Onsdag, den 2. juli 2003

c) »andre tjenester«: tjenester **på følgende områder:**

- **posttjenester**, som består i indsamling, sortering, transport og omdeling af postforsendelser, **og som ikke er omfattet eller ikke kan omfattes af eneret i medfør af artikel 7 i direktiv 97/67/EF, og**
- **forvaltning** af kurérservice (både før og efter forsendelsen, såsom forvaltning af »mail room«-tjenester)
- værdiforøgende tillægstjenester, der har forbindelse med og som udelukkende udføres med elektroniske hjælpemidler (herunder sikret fremsendelse af kodede dokumenter ad elektronisk vej, adressestyring og fremsendelse af rekommanderet elektronisk post)
- tjenester vedrørende postforsendelser, som ikke omfattes af litra a), såsom uadresserede reklameforsendelser
- finanstjenester som defineret i kategori 6 i bilag XVII A og i artikel 25, litra c), herunder især postanvisninger og gireringer
- filatelitjenester og
- logistiske tjenester (tjenester, der kombinerer fysisk omdeling og/eller oplagring med funktioner, der ikke omfatter posttjenester)

hvis disse tjenester leveres af en enhed, der også leverer posttjenester, **der er omfattet af eneret** som defineret i **litra b)**, **og** når betingelserne i artikel 31, stk. 1, ikke er opfyldt med hensyn til de tjenester, der falder ind under **dette** litra.

Artikel 7

Bestemmelser om efterforskning efter og udvinding af olie, gas, kul og andet fast brændsel samt om havne og lufthavne

Dette direktiv gælder også for udnyttelse af et geografisk område med henblik på:

- a) efterforskning efter eller udvinding af olie, gas, kul eller andet fast brændsel eller
- b) tilrådighedsstillelse af lufthavne, søhavne eller havne ved indre vandveje eller andre transportterminaler for transportvirksomheder, der opererer til vands eller i luften.

Artikel 8

Lister over ordregivere

De ikke-udtømmende lister over ordregivere efter nærværende direktiv er anført i bilag I til X. Medlemsstaterne giver med jævne mellemrum Kommissionen meddelelse om ændringer i deres lister, disse er så fuldstændige som muligt.

Artikel 9

Udøvelse af flere aktiviteter

1. En kontrakt, der indgås med henblik på udøvelse af flere aktiviteter, er underlagt reglerne for den aktivitet, der udgør kontraktens hovedgenstand.

Valget mellem at indgå en enkelt kontrakt og at indgå flere særskilte kontrakter må dog ikke foretages med det formål at udelukke kontrakten fra dette direktiv eller i givet fald direktiv 2003/.../EF [om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter, offentlige vareindkøbskontrakter og offentlige tjenesteydelseskontrakter].

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Hvis en af de aktiviteter, kontrakten omfatter, er underlagt dette direktiv, og den anden er *underlagt direktiv 2003/.../EF* [om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter, offentlige vareindkøbskontrakter og offentlige tjenesteydelseskontrakter], og hvis det ikke er muligt objektivt at afgøre, hvilken aktivitet der udgør kontraktens hovedgenstand, skal kontrakten tildeles efter direktiv 2003/.../EF.

3. Hvis en af de aktiviteter, kontrakten omfatter, er underlagt dette direktiv, og den anden hverken er underlagt nærværende direktiv eller det ovenfor nævnte direktiv 2003/.../EF [om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige bygge- og anlægskontrakter, offentlige vareindkøbskontrakter og offentlige kontrakter], og hvis det ikke er muligt objektivt at afgøre, hvilken aktivitet der udgør kontraktens hovedgenstand, skal kontrakten tildeles i overensstemmelse med nærværende direktiv.

KAPITEL III

GENERELLE PRINCIPPER

Artikel 10

Principper for tildeling af kontrakter

Ordregiverne overholder principperne om ligebehandling og ikke-forskelsbehandling af virksomheder og handler på en gennemsigtig måde.

Artikel 11

Respekt for fællesskabsrettens grundlæggende principper

Ordregiverne respekterer fællesskabsrettens grundlæggende principper i forbindelse med alle kontrakter, herunder kontrakter til en værdi, der ligger under de i artikel 17 fastsatte tærskelværdier.

AFSNIT II

BESTEMMELSER OM KONTRAKTER

KAPITEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 12

Virksomheder

1. Ansøgere eller tilbudsgivere, som i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, hvor de er etableret, har ret til at levere den pågældende ydelse, kan ikke afvises alene med den begrundelse, at det i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, hvor kontrakten tildeles, kunne kræves, at de skal være enten en fysisk eller en juridisk person.

Når der er tale om offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter samt vareindkøbskontrakter, der som accessorisk aktivitet vedrører tjenesteydelser og/eller monterings- og installationsarbejde, kan det imidlertid forlanges af juridiske personer, at de i tilbuddet eller ansøgningen om deltagelse opgiver navn og relevante faglige kvalifikationer for de personer, der skal opfylde den pågældende kontrakt.

2. Sammenslutninger af virksomheder kan være tilbudsgivere eller ansøgere. I forbindelse med afgivelse af et tilbud eller indgivelse af en ansøgning om deltagelse kan ordregiverne ikke kræve, at sammenslutninger af virksomheder antager en bestemt retlig form, men den udvalgte sammenslutning kan være nødsaget til at antage en bestemt retlig form, når den har fået tildelt kontrakten, i det omfang det er nødvendigt for at sikre en tilfredsstillende opfyldelse af denne.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 13

Vilkår på baggrund af aftaler vedtaget af Verdenshandelsorganisationen (WTO)

Med henblik på ordregiveres tildeling af kontrakter skal medlemsstaterne i deres indbyrdes forbindelser anvende lige så gunstige vilkår som dem, de giver *virksomheder* fra tredjelande i forbindelse med gennemførelsen af *aftalen*. Med henblik herpå rådfører medlemsstaterne sig med hinanden i Det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler, jf. *artikel 69*, om, hvilke foranstaltninger der skal træffes til gennemførelse af *Aftalen*.

Artikel 14

Fortrolighed

1. I forbindelse med fremsendelsen af tekniske specifikationer til interesserede *virksomheder*, ved kvalifikationsbedømmelsen og udvælgelsen af *virksomheder* samt ved tildelingen af kontrakter kan ordregiverne stille krav til beskyttelse af den fortrolige karakter af de oplysninger, de fremsender.

2. **Med forbehold af de forpligtelser med hensyn til offentliggørelse af oplysninger om indgåede kontrakter og meddelelse til ansøgere og tilbudsgivere, som er omhandlet i artikel 44 og 50, respekterer ordregiveren under og efter udbudsproceduren den fortrolige karakter af de oplysninger, som de modtager fra virksomhederne.** Disse oplysninger omfatter tekniske hemmeligheder, **forretningshemmeligheder, fortrolige aspekter af tilbud og løsningsforslag samt alle andre fortrolige oplysninger, som en virksomhed fremsender.**

Artikel 15

Rammeaftaler

1. Ordregiverne kan betragte en rammeaftale som en kontrakt som omhandlet i artikel 1, stk. 2, og tildele den i overensstemmelse med dette direktiv.

2. Har ordregiverne indgået en rammeaftale i overensstemmelse med dette direktiv, kan de henholde sig til *artikel 41*, stk. 3, litra i), når de indgår kontrakter, der bygger på rammeaftalen.

3. Er der ikke indgået en rammeaftale i overensstemmelse med dette direktiv, kan ordregiverne ikke henholde sig til *artikel 41*, stk. 3, litra i).

4. Ordregiverne må ikke misbruge rammeaftaler, så konkurrencen derved forhindres, begrænses eller forvrides.

Artikel 16

Dynamiske indkøbssystemer

1. Medlemsstaterne kan give ordregiverne mulighed for at anvende dynamiske indkøbssystemer.

2. Med henblik på iværksættelsen af et dynamisk indkøbssystem følger ordregiverne reglerne for offentligt udbud i alle faser indtil tildelingen af de kontrakter, der skal indgås inden for dette system. Alle tilbudsgivere, som opfylder udvælgelseskriterierne og har afgivet et vejledende tilbud, der er i overensstemmelse med udbudsbetingelserne og de eventuelle supplerende dokumenter, optages i systemet; de vejledende tilbud kan til enhver tid forbedres, forudsat de stadig er i overensstemmelse med udbudsbetingelserne. Med henblik på indførelsen af systemet og indgåelsen af kontrakterne inden for systemet anvender ordregiverne udelukkende elektroniske midler i overensstemmelse med bestemmelserne i *artikel 49*, stk. 2-5.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. Med henblik på indførelsen af det dynamiske indkøbssystem træffer ordregiverne følgende foranstaltninger:

- a) de offentliggør en udbudsbekendtgørelse, hvori det præciseres, at der er tale om et dynamisk indkøbssystem
- b) de præciserer i udbudsbetingelserne blandt andet, hvilken art indkøb der er omfattet af systemet, samt anfører alle de nødvendige oplysninger om indkøbssystemet, det anvendte elektroniske udstyr og de tekniske ordninger og specifikationer for tilslutning
- c) de tilbyder ad elektronisk vej fra offentliggørelsen af udbudsbekendtgørelsen og indtil systemets udløb fri, direkte og fuld adgang til udbudsbetingelserne og til alle supplerende dokumenter og angiver i udbudsbekendtgørelsen den internetadresse, hvor disse dokumenter kan konsulteres.

4. Ordregiverne giver under hele det dynamiske indkøbssystems varighed alle *virksomheder* mulighed for at afgive et vejledende tilbud med henblik på at blive optaget i systemet på de betingelser, der er omhandlet i stk. 2. De afslutter vurderingen senest 15 dage efter, at det vejledende tilbud er afgivet. De kan dog forlænge vurderingen, forudsat at der ikke i mellemtiden foretages noget udbud.

Ordregiveren underretter snarest muligt de i første afsnit omhandlede tilbudsgivere om, hvorvidt de er blevet optaget i det dynamiske indkøbssystem, eller hvorvidt deres vejledende tilbud er blevet afslået.

5. Hver enkelt kontrakt skal udbydes. Inden dette udbud iværksættes, offentliggør ordregiveren en forenklet udbudsbekendtgørelse, hvori alle de berørte *virksomheder* opfordres til at afgive et vejledende tilbud i henhold til stk. 4 inden for en frist på mindst 15 dage fra datoen for afsendelsen af den forenkledte udbudsbekendtgørelse. Ordregiverne iværksætter først et udbud, når de har afsluttet vurderingen af alle de vejledende tilbud, der er afgivet inden for denne frist.

6. Ordregiverne opfordrer alle de tilbudsgivere, der er optaget i systemet, til at afgive et tilbud med henblik på hver enkelt kontrakt, der skal indgås inden for systemet. I den forbindelse fastsætter de en tilstrækkelig frist for afgivelse af tilbud.

De tildeler kontrakten til den tilbudsgiver, der har afgivet det bedste tilbud, på grundlag af de tildelingskriterier, der er angivet i den udbudsbekendtgørelse, der anvendes ved indførelsen af det dynamiske indkøbssystem. Disse kriterier kan eventuelt præciseres i den opfordring, der er omhandlet i foregående afsnit.

7. Varigheden af et dynamisk indkøbssystem kan ikke være på over fire år undtagen i særlige behørigt begrundede tilfælde.

Ordregiverne kan ikke anvende dette system på en måde, der kan forhindre, begrænse eller fordreje konkurrencen.

Der kan ikke pålægges interesserede *virksomheder* eller parterne i systemet noget administrationsgebyr.

KAPITEL II
TÆRSKELVÆRDIER OG UDELUKKELSE

Afdeling 1
Tærskelværdier

Artikel 17
Tærskelværdier for kontrakter

Medmindre de er udelukket i henhold til udelukkelseerne i *artikel 20-27* eller i henhold til *artikel 31*, vedrørende udøvelsen af den pågældende aktivitet i den berørte medlemsstat finder dette direktiv anvendelse på kontrakter, hvis anslåede værdi uden moms svarer til mindst følgende tærskelværdier:

- a) 499 000 EUR for vareindkøbs- og tjenesteydelseskontrakter
- b) 6 242 000 EUR for bygge- og anlægskontrakter.

Artikel 18

Metoder til beregning af den anslåede værdi af kontrakter, rammeaftaler og dynamiske indkøbssystemer

1. Den anslåede værdi af en kontrakt beregnes på grundlag af det samlede beløb, der efter ordregiverens skøn skal betales, eksklusivt moms. I denne beregning tages der hensyn til det anslåede samlede beløb, herunder enhver form for optioner og eventuelle videreførelser af kontrakten.

Hvis ordregiveren forudser præmier eller betalinger til ansøgere eller tilbudsgivere, tager den hensyn hertil ved beregning af kontraktens anslåede værdi.

2. Ordregiverne må ikke omgå dette direktiv ved at opdele et bygge- og anlægsprojekt eller et projekt til indkøb af en vis mængde varer og/eller tjenesteydelser eller ved at anvende særlige metoder til at beregne kontraktens anslåede værdi.

3. Den værdi, der skal tages hensyn til i forbindelse med rammeaftaler og dynamiske indkøbssystemer, er den højeste anslåede værdi uden moms af samtlige kontrakter, der forventes tildelt i hele aftalens eller systemets løbetid.

4. Med henblik på anvendelse af *artikel 17* medtager ordregiverne i bygge- og anlægskontraktens anslåede værdi værdien af arbejdet samt af alle vareleverancer og tjenesteydelser, som ordregiverne stiller til rådighed for entreprenøren, og som er nødvendige for kontraktens udførelse.

5. Værdien af vareleverancer og tjenesteydelser, som ikke er nødvendige for udførelsen af en bestemt bygge- og anlægskontrakt, må ikke lægges til værdien af den pågældende bygge- og anlægskontrakt, således at indkøbet af sådanne vareleverancer og tjenesteydelser unddrages bestemmelserne i dette direktiv.

6. a) Når foreslåede arbejder eller et foreslået køb af tjenesteydelser kan medføre, at kontrakter tildelles samtidig i form af separate delkontrakter, tages hensyn til den samlede anslåede værdi af alle delkontrakterne.

Er den samlede værdi af delkontrakterne lig med eller større end de i *artikel 17* nævnte tærskelværdier, finder direktivet anvendelse på tildelingen af hver delkontrakt.

Ordregiverne kan dog give afkald på denne anvendelse for delkontrakter, hvis anslåede værdi uden moms er under 80 000 EUR for tjenesteydelser eller 1 mio. EUR for bygge- og anlægsarbejder, når de samlede udgifter til disse delkontrakter ikke overstiger 20 % af de samlede delkontraktens værdi.

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) Når et forslag om køb af lignende leverancer kan medføre, at der tildeles kontrakter samtidig i form af separate delkontrakter, tages hensyn til den samlede anslåede værdi af alle delkontrakterne ved anvendelsen af *artikel 17*.

Er den samlede værdi af delkontrakterne lig med eller større end den i *artikel 17* nævnte tærskelværdi, finder direktivet anvendelse på tildelingen af hver delkontrakt.

Ordregiverne kan dog give afkald på denne anvendelse for delkontrakter, hvis anslåede værdi uden moms er under 80 000 EUR, når de samlede udgifter til disse delkontrakter ikke overstiger 20 % af de samlede delkontraktens værdi.

7. Når det drejer sig om vareindkøbs- eller tjenesteydelseskontrakter, der har en regelmæssig karakter eller skal fornyes inden for en given periode, beregnes kontraktens anslåede værdi på grundlag af:

- a) enten den faktiske samlede værdi af på hinanden følgende kontrakter af samme type, der er indgået i løbet af de foregående tolv måneder eller det foregående regnskabsår, om muligt korrigeret for at tage hensyn til de ændringer i mængde eller værdi, der vil forekomme i løbet af de tolv måneder, der følger efter den oprindelige kontrakt
- b) eller den samlede anslåede værdi af på hinanden følgende kontrakter, der er indgået i løbet af de tolv måneder, der følger efter den første leverance, eller i løbet af regnskabsåret, hvis dette overstiger tolv måneder.

8. Den samlede anslåede værdi af en kontrakt, der omfatter både tjenesteydelser og vareleverancer, beregnes på grundlag af tjenesteydelsernes og vareleverancerens samlede værdi, uanset deres respektive andele. Beregningen omfatter værdien af montering og installation.

9. For så vidt angår indkøbskontrakter vedrørende leasing eller leje med eller uden forkøbsret af varer er beregningsgrundlaget for kontraktens anslåede værdi:

- a) for tidsbegrænsede kontrakter, hvis de løber i tolv måneder eller derunder, den samlede anslåede værdi for hele kontraktens løbetid eller, hvis løbetiden overstiger tolv måneder, den samlede værdi, inklusive den anslåede restværdi
- b) for tidsubegrænsede kontrakter eller kontrakter, hvis løbetid ikke kan fastsættes nærmere, den månedlige værdi ganget med 48.

10. Ved beregningen af den anslåede kontraktværdi for tjenesteydelseskontrakter medregnes følgende beløb, når det er relevant:

- a) for så vidt angår forsikringstjenesteydelser, den præmie, der skal betales, og andre former for vederlag
- b) for så vidt angår banktjenesteydelser og andre finansielle tjenesteydelser, honorarer, provisioner og rente samt andre former for vederlag
- c) for så vidt angår aftaler, der indebærer betaling for projektering, honorarer, provision og andre former for vederlag.

11. Når det drejer sig om tjenesteydelseskontrakter uden angivelse af en samlet pris, er beregningsgrundlaget for kontrakternes anslåede værdi:

- a) for tidsbegrænsede kontrakter, hvis de løber i 48 måneder eller derunder, den samlede værdi for hele løbetiden
- b) for tidsubegrænsede kontrakter eller kontrakter, hvis løbetid er over 48 måneder, den månedlige værdi ganget med 48.

Onsdag, den 2. juli 2003

Afdeling 2

Kontrakter og koncessionskontrakter samt kontrakter, der er underlagt en særlig ordning

Underafdeling 1

Artikel 19

Koncessionskontrakter om bygge- og anlægsarbejder eller om tjenesteydelser

Dette direktiv finder ikke anvendelse på koncessionskontrakter om bygge- og anlægsarbejder eller tjenesteydelser, der tildeles af ordregivere, som udøver en eller flere af de aktiviteter, der er omhandlet i artikel 3-7, når disse koncessionskontrakter indgås med henblik på udøvelsen af disse aktiviteter.

Underafdeling 2

Bestemmelser, der gælder alle ordregivere og alle former for kontrakter

Artikel 20

Kontrakter, der indgås med henblik på videresalg eller udlejning til tredjemand

1. Dette direktiv gælder ikke for kontrakter, der indgås med henblik på videresalg eller udlejning til tredjemand, hvis ordregiveren ikke har særlige eller eksklusive rettigheder til at sælge eller udleje kontrakternes genstand, og andre virksomheder frit kan sælge eller udleje den på de samme betingelser som ordregiveren.

2. Efter anmodning fra Kommissionen meddeler ordregiverne alle de kategorier af varer og aktiviteter, som de anser for undtaget i henhold til stk. 1. Kommissionen kan regelmæssigt i Den Europæiske Unions Tidende offentliggøre orienterende oversigter over de kategorier af varer og aktiviteter, som den anser for undtaget. I denne forbindelse tager Kommissionen hensyn til følsomme forretningsmæssige oplysninger, som ordregiverne måtte påberåbe sig ved fremsendelsen af oplysningerne.

Artikel 21

Kontrakter, der indgås i andet øjemed end udøvelse af en af de omhandlede former for virksomhed eller med henblik på udøvelse af en sådan virksomhed i et tredjeland

1. Dette direktiv gælder ikke for kontrakter, som ordregivere indgår i andet øjemed end udøvelse af de i artikel 3-7 omhandlede former for virksomhed eller med henblik på udøvelse af sådan virksomhed i et tredjeland under omstændigheder, som ikke indebærer fysisk udnyttelse af et net eller geografisk område inden for Fællesskabet.

2. Efter anmodning fra Kommissionen meddeler ordregiverne alle de aktiviteter, som de anser for undtaget i henhold til stk. 1. Kommissionen kan regelmæssigt i Den Europæiske Unions Tidende offentliggøre orienterende oversigter over de kategorier af aktiviteter, som den anser for undtaget. I denne forbindelse tager Kommissionen hensyn til følsomme forretningsmæssige oplysninger, som ordregiverne måtte påberåbe sig ved fremsendelsen af oplysningerne.

Artikel 22

Kontrakter, der er hemmelige, eller som kræver særlige sikkerhedsforanstaltninger

Dette direktiv gælder ikke for kontrakter, som af medlemsstaterne erklæres for hemmelige eller hvis gennemførelse skal ledsages af særlige sikkerhedsforanstaltninger i overensstemmelse med gældende love eller administrative bestemmelser i den pågældende medlemsstat, eller når beskyttelsen af denne stats væsentlige sikkerhedsinteresser kræver det.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 23

Kontrakter, der indgås i henhold til internationale regler

Dette direktiv finder ikke anvendelse på kontrakter, for hvilke der gælder andre udbudsregler, og som indgås i henhold til:

- a) en i overensstemmelse med traktaten indgået international aftale mellem en medlemsstat og et eller flere tredjelande om vareleverancer, bygge- og anlægsarbejder, tjenesteydelser eller projektkonkurrencer med henblik på signatarstaternes fælles gennemførelse eller udnyttelse af et projekt; enhver sådan aftale meddeles Kommissionen, som kan høre Det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler, jf. artikel 69
- b) en international aftale, der er indgået i forbindelse med tropestationering, når aftalen vedrører virksomheder i en medlemsstat eller i et tredjeland
- c) en international organisations særlige procedure.

Artikel 24

Kontrakter, der tildeles en tilknyttet virksomhed eller en ordregiver, der deltager i et joint venture

1. I denne artikel forstås ved »tilknyttet virksomhed« en virksomhed, hvis årsregnskaber er konsolideret med ordregiverens årsregnskaber i overensstemmelse med kravene i Rådets syvende direktiv 83/349/EØF af 13. juni 1983 om konsoliderede regnskaber ⁽¹⁾, eller, når det drejer sig om virksomheder, der ikke er underlagt dette direktiv, en virksomhed, som ordregiveren direkte eller indirekte kan udøve bestemmende indflydelse på som omhandlet i artikel 2, stk. 1, litra b), eller som kan udøve bestemmende indflydelse på ordregiveren, eller som sammen med ordregiveren er underkastet en anden virksomheds bestemmende indflydelse som følge af ejerforhold, kapitalindskud eller de for virksomheden gældende regler.

2. På de betingelser, der fremgår af stk. 3, finder dette direktiv ikke anvendelse på kontrakter:

- a) som en ordregiver indgår med en tilknyttet virksomhed; eller
- b) der af et joint venture udelukkende bestående af flere ordregivere med henblik på udøvelse af de i artikel 3-7 omhandlede former for virksomhed indgås med en virksomhed, der er tilknyttet en af disse ordregivere.

3. Stk. 2 finder anvendelse på:

- a) tjenesteydelseskontrakter, hvis mindst 80 % af den gennemsnitlige omsætning af tjenesteydelser, som den tilknyttede virksomhed har haft i løbet af de seneste tre år, hidrører fra leveringen af tjenesteydelser til de virksomheder, den er tilknyttet
- b) indkøbskontrakter, hvis mindst 80 % af den gennemsnitlige omsætning af leverancer, som den tilknyttede virksomhed har haft i løbet af de seneste tre år, hidrører fra udførelsen af sådanne leverancer til de virksomheder, den er tilknyttet
- c) bygge- og anlægskontrakter, hvis mindst 80 % af den gennemsnitlige omsætning af bygge- og anlægsarbejder, som den tilknyttede virksomhed har haft i løbet af de seneste tre år, hidrører fra levering af bygge- og anlægsarbejder til de virksomheder, den er tilknyttet.

Når omsætningen, afhængig af hvornår den tilknyttede virksomhed blev etableret eller startede sin aktivitet, ikke er disponibel for de tre seneste regnskabsår, er det tilstrækkeligt, at denne virksomhed påviser sandsynligheden af, at den i litra a), b) eller c) nævnte omsætning kan realiseres, især i form af fremskrivning af aktiviteter.

⁽¹⁾ EFT L 193 af 18.7.1983, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/65/EF (EFT L 283 af 27.10.2001, s. 28).

Onsdag, den 2. juli 2003

Når de samme eller lignende tjenesteydelser, leverancer eller bygge- og anlægsarbejder udføres af mere end én virksomhed tilknyttet ordregiveren, beregnes ovennævnte procentsatser under hensyntagen til den samlede omsætning af hhv. tjenesteydelser, leverancer eller bygge- og anlægsarbejder i de tilknyttede virksomheder.

4. Dette direktiv finder ikke anvendelse på kontrakter, der indgås:

- a) af et joint venture udelukkende bestående af flere ordregivere med henblik på udøvelse af de i artikel 3-7 omhandlede former for virksomhed med en af de deltagende *ordregivere*
- b) af en ordregiver med et sådant joint venture, som den er en del af

Hvis joint venturet er oprettet for at udføre den pågældende aktivitet over en periode på mindst tre år, og *hvis* det i det instrument, der opretter joint venturet, er angivet, at de ordregivere, det udgøres af, vil være del af det i mindst den samme periode.

5. Efter anmodning fra Kommissionen meddeler ordregiverne følgende oplysninger med henblik på anvendelsen af stk. 2, 3 og 4:

- a) de involverede virksomheders eller joint ventures' navn
- b) de pågældende kontraktens art og værdi
- c) alle oplysninger, som Kommissionen måtte finde nødvendige for at godtgøre, at forholdet mellem ordregiveren og den virksomhed eller det joint venture, som kontrakterne tildeles, opfylder kravene i denne artikel.

Underafdeling 3

Bestemmelser, der gælder alle ordregivere, men kun tjenesteydelseskontrakter

Artikel 25

Kontrakter om visse tjenesteydelser, der ikke er omfattet af anvendelsesområdet for dette direktiv

Dette direktiv finder ikke anvendelse på tjenesteydelseskontrakter:

- a) om erhvervelse eller leje — uanset finansieringsform — af jord, eksisterende bygninger eller anden fast ejendom eller vedrørende rettigheder hertil; dog er kontrakter i en hvilken som helst form om finansielle tjenesteydelser, der indgås samtidig med, før eller efter kontrakten om erhvervelse eller leje, underlagt dette direktiv
- b) om voldgifts- og mæglingstjenesteydelser
- c) vedrørende finansielle tjenesteydelser om emission, køb, salg og overførsel af værdipapirer eller andre finansielle instrumenter, navnlig ordregiverens transaktioner med henblik på at rejse penge eller kapital
- d) vedrørende arbejdskontrakter
- e) vedrørende tjenesteydelser vedrørende forskning og udvikling, bortset fra sådanne, hvis udbytte udelukkende tilhører ordregiveren til brug for egen virksomhed, forudsat at tjenesteydelsen i fuldt omfang betales af ordregiveren.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 26

Tjenesteydelseskontrakter, der tildeles på grundlag af en eksklusiv rettighed

Dette direktiv finder ikke anvendelse på tjenesteydelseskontrakter, der tildeles et foretagende, som selv er en ordregivende myndighed som omhandlet i artikel 2, stk. 1, litra a), eller en sammenslutning af sådanne ordregivende myndigheder på grundlag af en eksklusiv rettighed, der er meddelt den i henhold til bekendtgjorte love eller administrative bestemmelser, der er forenelige med traktaten.

Underafdeling 4

Bestemmelser, der kun gælder visse ordregivere

Artikel 27

Kontrakter om køb af vand og om levering af energi eller brændsel til energiproduktion, der indgås af visse ordregivere

Dette direktiv finder ikke anvendelse på

- a) kontrakter om køb af vand, som indgås af ordregivere, der udøver en eller flere af de i artikel 4, stk. 1 omhandlede aktiviteter
- b) kontrakter om levering af energi eller brændsel til energiproduktion, som indgås af ordregivere, der udøver en af de i artikel 3, stk. 1 eller stk. 3, eller artikel 7, litra a), omhandlede virksomheder.

Underafdeling 5

Kontrakter, der er underlagt en særlig ordning, bestemmelser om indkøbscentraler og den generelle procedure i tilfælde, hvor virksomheder er undergivet almindelige konkurrencevilkår

Artikel 28 (*)

Kontrakter, der er underlagt en særlig ordning

Med forbehold af *artikel 31* sikrer Nederlandene, Det Forenede Kongerige og Republikken Østrig i kraft af tilladelsesbetingelserne eller andre passende foranstaltninger, at ordregivere i de sektorer, der er nævnt i beslutning 93/676/EF, 97/367/EF og 2002/205/EF:

- a) overholder principperne om ikke-forskelsbehandling og iværksættelse af udbud ved tildeling af vareindkøbskontrakter, bygge- og anlægskontrakter og tjenesteydelseskontrakter, navnlig hvad angår de oplysninger om deres hensigter om indgåelse af kontrakter, som de stiller til *virksomheders* rådighed
- b) meddeler Kommissionen oplysninger om tildelingen af kontrakter på de betingelser, der er fastsat i Kommissionens beslutning 93/327/EØF ⁽¹⁾.

(*) (Tysk forbehold) Opdateres, hvis der før vedtagelsen af dette direktiv, træffes andre beslutninger, jf. stk. 3.

(¹) EFT L 129 af 27.5.1993, s. 25.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 29

Reserverede kontrakter

Medlemsstaterne kan lade kontrakter være forbeholdt beskyttede værksteder eller beslutte, at de udføres i forbindelse med programmer for beskyttet beskæftigelse, når flertallet af de berørte arbejdstagere er handicappede, som på grund af arten eller omfanget af deres handicap ikke kan udøve erhvervs­mæssig beskæftigelse på normale vilkår.

Udbudsbekendtgørelsen skal indeholde oplysning herom.

Artikel 30

Kontrakter og rammeaftaler indgået af indkøbscentraler

1. Medlemsstaterne kan fastsætte bestemmelser, der giver ordregivere mulighed for at rekvirere bygge- og anlægsarbejder, leverancer og/eller tjenesteydelser gennem indkøbscentraler.
2. Ordregivere, der rekvirerer bygge- og anlægsarbejder, leverancer og/eller tjenesteydelser gennem indkøbscentral under de i artikel 1, stk. 8, nævnte forudsætninger, anses for at have overholdt bestemmelserne i dette direktiv, forudsat at indkøbscentralen har overholdt disse bestemmelser, eller, hvor dette er relevant, bestemmelserne i direktiv 2003/.../EF [om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige vareindkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelsesk­ontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter].

Artikel 31

Procedure til afgørelse af, hvorvidt en given aktivitet er direkte undergivet almindelige konkurrencevilkår

1. Kontrakter, der indgås med henblik på at muliggøre udførelse af en af de i artikel 3-7 omhandlede aktiviteter, er ikke underlagt dette direktiv, hvis den pågældende aktivitet i den medlemsstat, hvor den udøves, er direkte undergivet almindelige konkurrencevilkår på markeder, hvortil adgangen er fri.
2. For med henblik på anvendelsen af stk. 1 at afgøre, om en aktivitet er direkte undergivet almindelige konkurrencevilkår, anvendes kriterier, som er i overensstemmelse med konkurrencereglerne i traktaten, såsom de pågældende varers eller tjenesteydelsers særlige kendetegn, eventuelle alternative varer eller tjenesteydelser, prisvilkårene, og om der findes eller vil kunne findes mere end en leverandør af de pågældende varer eller tjenesteydelser.
3. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 betragtes adgangen til et marked som fri, hvis medlemsstaten har gennemført og anvender bestemmelserne i den fællesskabslovgivning, der er anført i bilag XI.

Når der ikke foreligger en formodning om fri adgang til et bestemt marked på grundlag af første afsnit, skal det påvises, at der retligt og faktisk er fri adgang til det pågældende marked.

4. Hvis en medlemsstat under hensyntagen til stk. 2 og 3, skønner, at stk. 1 finder anvendelse for en given aktivitet, underretter den Kommissionen og meddeler denne alle relevante forhold, bl.a. alle love eller administrative bestemmelser eller aftaler, der kan godtgøre, at aktiviteten opfylder den i stk. 1 omhandlede betingelse, samt, hvor dette er relevant, den afgørelse, der er truffet af en uafhængig national myndighed, som er kompetent med hensyn til den pågældende aktivitet.

Kontrakter, der indgås med henblik på at muliggøre udførelse af den givne aktivitet, er ikke længere underlagt dette direktiv:

- hvis Kommissionen i henhold til stk. 6 og inden for den frist, der er fastsat heri, har truffet afgørelse om, at stk. 1 finder anvendelse, eller
- hvis den ikke inden udløbet af denne frist har truffet nogen afgørelse om, hvorvidt stk. 1 finder anvendelse.

Onsdag, den 2. juli 2003

Hvis der imidlertid formodes at være fri adgang til et givet marked på grundlag af stk. 3, første afsnit, og hvis en uafhængig national myndighed, som er kompetent med hensyn til den pågældende aktivitet, har fastslået, at stk. 1 finder anvendelse, er kontrakter med henblik på at muliggøre udførelse af den givne aktivitet, ikke længere underlagt dette direktiv, hvis Kommissionen ikke har fastslået, at stk. 1 ikke finder anvendelse, ved en afgørelse i henhold til stk. 6 og inden for den deri fastsatte frist.

5. Hvis den berørte medlemsstats lovgivning giver mulighed herfor, kan ordregiverne anmode Kommissionen om at træffe afgørelse i henhold til stk. 6 om, hvorvidt stk. 1 finder anvendelse for en given aktivitet. I så fald underretter Kommissionen straks den berørte medlemsstat.

Under hensyntagen til stk. 2 og 3 meddeler den berørte medlemsstat Kommissionen alle relevante forhold, bl.a. love eller administrative bestemmelser eller aftaler, der kan godtgøre, at aktiviteten opfylder de i stk. 1 omhandlede betingelser, samt, hvor dette er relevant, den afgørelse, der er truffet af en uafhængig national myndighed, som er kompetent med hensyn til den pågældende aktivitet.

Kommissionen kan også på eget initiativ iværksætte en procedure for vedtagelse af en afgørelse om, hvorvidt stk. 1 finder anvendelse for en given aktivitet. I så tilfælde underretter Kommissionen straks den pågældende medlemsstat.

Hvis Kommissionen ikke inden udløbet af fristen i stk. 6 har truffet afgørelse om, hvorvidt stk. 1 finder anvendelse for en given aktivitet, anses stk. 1 for at finde anvendelse.

6. Kommissionen har en frist på tre måneder fra første hverdag efter den dato, hvor den modtager underretningen eller ansøgningen, til i overensstemmelse med proceduren i artikel 69, stk. 2, at træffe en afgørelse i henhold til denne artikel. Denne frist kan dog forlænges en gang med højst tre måneder i behørigt begrundede tilfælde, navnlig hvis oplysningerne i underretningen eller anmodningen eller i de vedlagte dokumenter er ufuldstændige eller ukorrekte, eller hvis der sker væsentlige ændringer i de forhold, der beskrives. Denne forlængelse er begrænset til en måned, hvis en uafhængig national myndighed, som er kompetent med hensyn til den pågældende aktivitet, har fastslået, at stk. 1 finder anvendelse i de tilfælde, der er nævnt i stk. 4, tredje afsnit.

Hvis en aktivitet i en given medlemsstat allerede er genstand for en procedure i medfør af denne artikel, betragtes efterfølgende anmodninger vedrørende samme aktivitet i samme medlemsstat inden udløbet af den frist, der er fastsat i forbindelse med den første anmodning, ikke som nye procedurer og vil blive behandlet som led i den første anmodning.

Kommissionen vedtager gennemførelsesbestemmelserne til stk. 4, 5 og 6 efter proceduren i artikel 69, stk. 2.

Disse gennemførelsesbestemmelser omfatter mindst:

- a) offentliggørelse til underretning i *Den Europæiske Unions Tidende* af den dato, hvorfra den i første afsnit omhandlede tremåneders frist løber, og hvis denne frist forlænges, datoen for forlængelsen og den periode, hvormed den er forlænget
- b) offentliggørelse af en eventuel anvendelse af stk. 1 i overensstemmelse med stk. 4, andet eller tredje afsnit, eller stk. 5, fjerde afsnit, og
- c) nærmere bestemmelser om fremsendelse af afgørelser truffet af en uafhængig myndighed med kompetence inden for det pågældende område vedrørende spørgsmål med henblik på anvendelse af stk. 1 og 2.

Onsdag, den 2. juli 2003

KAPITEL III

BESTEMMELSER OM TJENESTEYDELSESKONTRAKTER

Artikel 32

Tjenesteydelseskontrakter, der er omfattet af bilag XVII A

Kontrakter, hvis genstand er de i bilag XVII A anførte tjenesteydelser, indgås i overensstemmelse med *artikel 35-60*.

Artikel 33

Tjenesteydelseskontrakter, der er omfattet af bilag XVII B

Indgåelsen af kontrakter, hvis genstand er de i bilag XVII B anførte tjenesteydelser, er kun underlagt bestemmelserne i *artikel 35 og 44*.

Artikel 34

Blandede kontrakter, der er omfattet af både bilag XVII A og XVII B

Kontrakter, hvis genstand er tjenesteydelser, der er anført både i bilag XVII A og i bilag XVII B, indgås i overensstemmelse med *artikel 35-60*, hvis værdien af de tjenesteydelser, der er omfattet af bilag XVII A, er større end værdien af de tjenesteydelser, der er omfattet af bilag XVII B. I andre tilfælde indgås kontrakterne i henhold til *artikel 35 og 44*.

KAPITEL IV

SÆRLIGE BESTEMMELSER OM UDBUDSBETINGELSER OG UDBUDSMATERIALE

Artikel 35

Tekniske specifikationer

1. De tekniske specifikationer som defineret i punkt 1 i *bilag XXI* anføres i udbudsdokumenterne, f.eks. udbudsbekendtgørelsen, udbudsbetingelserne eller de supplerende udbudsdokumenter.
2. De tekniske specifikationer skal give tilbudsgiverne lige muligheder, og de må ikke bevirke, at der skabes ubegrundede hindringer for konkurrence med hensyn til offentlige kontrakter.
3. For så vidt andet ikke er fastsat i de retligt bindende nationale tekniske forskrifter, forudsat at de er forenelige med fællesskabsretten, skal de tekniske specifikationer affattes:
 - a) enten ved henvisning til tekniske specifikationer som angivet i bilag XXI og, i nævnte rækkefølge, ved henvisning til nationale standarder til gennemførelse af europæiske standarder, europæiske tekniske godkendelser, fælles tekniske specifikationer, internationale standarder, andre tekniske referencer udarbejdet af europæiske standardiseringsorganer eller — når sådanne ikke eksisterer — nationale standarder, nationale tekniske godkendelser eller nationale tekniske specifikationer for projektering, beregning og udførelse af arbejder og anvendelse af produkterne. Hver henvisning skal efterfølges af udtrykket »eller tilsvarende«
 - b) eller som en angivelse af funktionsdygtighed eller funktionelle krav: sådanne angivelser kan omfatte miljøegenskaber. Disse parametre skal være så præcise, at tilbudsgiverne kan identificere kontraktens genstand og ordregiverne tildele kontrakten

Onsdag, den 2. juli 2003

c) eller som en angivelse af funktionsdygtighed eller funktionelle krav, jf. litra b), idet der som et middel til formodning om overensstemmelse med denne funktionsdygtighed eller disse krav henvises til specifikationerne i litra a)

d) eller ved henvisning til specifikationerne i litra a) for så vidt angår visse karakteristika og til funktionsdygtigheden eller de funktionelle krav i litra b) for så vidt angår andre karakteristika.

4. Når ordregiverne benytter muligheden for at henvise til de specifikationer, der er omhandlet i stk. 3, litra a), kan de ikke afvise et tilbud med den begrundelse, at de tilbudte varer og tjenesteydelser ikke er i overensstemmelse med de specifikationer, som de har henvist til, hvis tilbudsgiveren i sit tilbud godtgør på passende måde til ordregiverens tilfredshed, at de løsninger, han tilbyder, på tilsvarende måde opfylder de krav, der er fastsat i den pågældende tekniske specifikation.

En »passende måde« kan være teknisk dokumentation fra producenten eller en afprøvningsrapport fra et anerkendt organ.

5. Når ordregiveren benytter sig af den mulighed, der er omhandlet i stk. 3, for at fastsætte specifikationer i form af funktionsdygtighed eller funktionelle krav, kan de ikke afvise et tilbud om bygge- og anlægsarbejder, varer eller tjenesteydelser, der er i overensstemmelse med en national standard til gennemførelse af en europæisk standard, en europæisk teknisk godkendelse, en fælles teknisk specifikation, en international standard eller en teknisk reference udarbejdet af et europæisk standardiseringsorgan, hvis disse specifikationer tager sigte på at dække de funktionelle krav eller krav til funktionsdygtighed, som de har fastsat

Tilbudsgiveren skal i sit tilbud på en passende måde godtgøre til ordregiverens tilfredshed, at bygge- og anlægsarbejdet, varen eller tjenesteydelsen i overensstemmelse med standarden opfylder den ordregivende myndigheds krav til funktionsdygtighed og funktionelle krav.

En »passende måde« kan være teknisk dokumentation fra producenten eller en prøvningsrapport fra et anerkendt organ.

6. Når ordregiveren fastsætter miljøegenskaber i form af funktionsdygtighed eller funktionelle krav som omhandlet i stk. 3, litra b), kan de anvende detaljerede specifikationer eller om nødvendigt dele heraf som fastlagt i de europæiske og (multi)nationale miljømærker eller ethvert andet miljømærke, forudsat:

- at de er egnede til at definere egenskaberne ved de varer eller ydelser, som kontrakten handler om
- at kravene til mærket er udviklet på grundlag af videnskabelig information
- at miljømærkerne vedtages gennem en proces, i hvilken alle interessenter, såsom statslige institutioner, forbrugere, fabrikanter, forhandlere og miljøorganisationer, kan deltage, og
- at de er tilgængelige for alle interesserede parter.

Ordregiverne kan angive, at de varer eller tjenesteydelser, der er forsynet med et miljømærke, anses for at opfylde de tekniske specifikationer, der er fastlagt i udbudsbetingelserne; de skal acceptere enhver anden passende dokumentation, såsom teknisk dokumentation fra fabrikanten eller en prøvningsrapport fra et anerkendt organ.

7. Når det er muligt, tager de offentlige myndigheder hensyn til adgangsmuligheder for handicappede og en udformning, der tager højde for alle behov. Sådanne tekniske specifikationer skal fremgå tydeligt af udbudsmaterialet.

Onsdag, den 2. juli 2003

8. Ved »anerkendte organer« som omhandlet i denne artikel forstås prøvningslaboratorier, kalibreringslaboratorier samt inspektions- og certificeringsorganer, som opfylder gældende europæiske standarder.

Ordregiverne accepterer attester fra anerkendte organer i andre medlemsstater.

9. Medmindre kontraktens genstand gør det berettiget, må de tekniske specifikationer ikke angive et bestemt fabrikat, en bestemt oprindelse eller en bestemt fremstillingsproces, og de må ikke henvise til et bestemt mærke, et bestemt patent eller en bestemt type, til en bestemt oprindelse eller til en bestemt **producent eller leverandør eller en bestemt produktion**. En sådan angivelse eller henvisning er undtagelsesvis tilladt, hvis der ikke kan gives en tilstrækkelig nøjagtig og forståelig beskrivelse af kontraktens genstand efter stk. 3 og 4; en sådan angivelse eller henvisning skal **indeholde** udtrykket »eller tilsvarende«.

Artikel 36

Meddelelse af tekniske specifikationer

1. Ordregiverne meddeler de *virksomheder*, der er interesserede i at opnå en kontrakt, de tekniske specifikationer, de regelmæssigt benytter i deres vareindkøbskontrakter, bygge- og anlægskontrakter eller tjenesteydelseskontrakter, eller de tekniske specifikationer, som de agter at benytte i forbindelse med kontrakter, der er genstand for vejledende periodiske bekendtgørelser, jf. *artikel 42*, stk. 1.

2. Findes disse tekniske specifikationer i dokumenter, der er tilgængelige for interesserede virksomheder, er det tilstrækkeligt at henvise til disse dokumenter.

Artikel 37

Alternative tilbud

1. Når kriteriet for tildeling af kontrakten er det økonomisk mest fordelagtige tilbud, kan ordregiverne tage hensyn til alternative tilbud fra tilbudsgiverne, når disse alternative tilbud opfylder de mindstekrav, der er fastsat af ordregiverne.

Ordregiverne skal i udbudsbetingelserne angive, om alternative tilbud vil blive taget i betragtning eller ej, og når de tager dem i betragtning, angive de mindstekrav, der skal opfyldes i de alternative tilbud, og hvilke særlige krav der stilles i forbindelse med deres afgivelse.

2. I forbindelse med udbudsprocedurerne for vareindkøbs- eller tjenesteydelseskontrakter kan ordregivere, der har indvilliget i at tage alternative tilbud i betragtning i henhold til stk. 1, ikke afvise et alternativt tilbud alene med den begrundelse, at det, såfremt det antages, vil blive en tjenesteydelseskontrakt i stedet for en indkøbskontrakt eller omvendt.

Artikel 38

Underentreprise

I udbudsbetingelserne kan ordregiveren anmode eller af en medlemsstat forpligtes til at anmode tilbudsgiveren om i tilbuddet at angive, hvor stor en del af kontrakten han har til hensigt at give i underentreprise til tredjemand, og hvilke underentreprenører han foreslår. Denne angivelse berører ikke *virksomheders* ansvar som hovedmand.

Artikel 39

Betingelser vedrørende kontraktens udførelse

Ordregiverne kan fastsætte særlige betingelser vedrørende kontraktens udførelse, hvis disse betingelser er i overensstemmelse med fællesskabsretten og er nævnt i den bekendtgørelse, der anvendes til iværksættelse af udbud, eller i udbudsbetingelserne. Betingelserne vedrørende kontraktens udførelse kan navnlig handle om sociale hensyn eller miljøhensyn.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 40

Forpligtelser vedrørende skatter og afgifter, miljøbeskyttelse, bestemmelser om beskyttelse på arbejdspladsen og arbejdsforhold i øvrigt

1. Ordregiverne i udbudsbetingelserne oplyse eller af en medlemsstat forpligtes til at oplyse, hos hvilket eller hvilke organer ansøgerne eller tilbudsgiverne kan få relevante oplysninger om forpligtelser vedrørende skatter og afgifter, miljøbeskyttelse og forpligtelser i henhold til gældende bestemmelser med hensyn til beskyttelse på arbejdspladsen og arbejdsforhold i øvrigt i den medlemsstat eller region eller på det sted, hvor ydelserne skal præsteres, og som finder anvendelse på arbejdets udførelse på byggepladsen eller på de leverede tjenesteydelser under kontraktens opfyldelse.

2. Ordregiveren, der giver de i stk. 1 nævnte oplysninger, anmoder tilbudsgiverne eller de ansøgere, der deltager i en udbudsprocedure, om at angive, at de ved udarbejdelsen af deres tilbud har taget hensyn til de forpligtelser, der gælder i henhold til bestemmelserne om beskyttelse på arbejdspladsen og om arbejdsforhold i øvrigt på det sted, hvor ydelsen skal præsteres.

Første afsnit er ikke til hinder for anvendelse af bestemmelserne i *artikel 58*.

KAPITEL V

UDBUDSPROCEDURER

Artikel 41

Anvendelse af offentlige udbud, begrænsede udbud og udbud med forhandling

1. Ved indgåelse af vareindkøbskontrakter, bygge- og anlægskontrakter og tjenesteydelseskontrakter anvender ordregiverne de udbudsprocedurer, der er tilpasset til brug i forbindelse med dette direktiv.

2. Ordregiverne kan vælge en af de procedurer, der er omhandlet i artikel 1, stk. 9, litra a), b) og c), hvis et udbud i henhold til *artikel 43* har fundet sted, jf. dog stk. 3.

3. Ordregiverne kan anvende en procedure uden forudgående udbud:

a) hvis der i forbindelse med en udbudsprocedure ikke er afgivet noget tilbud eller ikke er afgivet noget antageligt tilbud, eller hvis der ikke er modtaget nogen ansøgninger, for så vidt de oprindelige kontraktbetingelser ikke ændres væsentligt

b) hvis en kontrakt indgås udelukkende med henblik på forskning, forsøg, undersøgelser eller **udvikling**

c) hvis kontrakten af tekniske eller kunstneriske grunde eller af årsager, der vedrører beskyttelsen af en eneret, kun kan overdrages til en bestemt *virksomhed*

d) i strengt nødvendigt omfang, hvis sagens yderst hastende karakter som følge af begivenheder, som ordregiverne ikke har kunnet forudse, gør det umuligt at overholde fristerne for offentlige udbud, begrænsede udbud eller forhandlingsudbud med forud fastsatte betingelser

e) ved indkøbskontrakter med henblik på supplerende leverancer fra den oprindelige leverandør enten til delvis fornyelse af sædvanlige leverancer eller installationer eller til udvidelse af allerede foretagne leverancer eller af bestående installationer, hvis et leverandørskifte ville gøre det nødvendigt for ordregiveren at anskaffe udstyr, som på grund af en forskel i teknisk beskaffenhed ville medføre teknisk uforenelighed eller uforholdsmæssigt store tekniske vanskeligheder ved drift og vedligeholdelse

Onsdag, den 2. juli 2003

- f) ved supplerende arbejder eller tjenesteydelser, der ikke var omfattet af det oprindelige projekt eller den først indgåede kontrakt, og som på grund af uforudsete omstændigheder er blevet nødvendige for udførelsen af den pågældende aftale, hvis kontrakten tildeles den entreprenør eller tjenesteyder, der udfører den oprindelige kontrakt:
- når disse supplerende arbejder eller tjenesteydelser ikke teknisk eller økonomisk kan adskilles fra den oprindelige kontrakt uden væsentlige ulemper for ordregiverne, eller
 - når disse supplerende arbejder eller tjenesteydelser til trods for, at de kan adskilles fra den oprindelige kontrakt, er strengt nødvendige af hensyn til dens opfyldelse
- g) når bygge- og anlægskontrakter vedrører nye arbejder, som består i gentagelsesarbejder, som er overdraget til den virksomhed, som fik overdraget det oprindelige arbejde af samme ordregivere, på betingelse af at gentagelsesarbejdet er i overensstemmelse med det oprindelige projekt, og at kontrakten om dette arbejde er indgået efter udbud. Den mulige anvendelse af denne procedure skal meddeles allerede ved det oprindelige udbud, og den samlede anslåede værdi af gentagelsesarbejderne skal tages i betragtning af ordregiverne ved anvendelsen af *artikel 17 og 18*
- h) for varer, der noteres og købes på en varebørs
- i) ved kontrakter, som skal indgås på grundlag af en rammeaftale, for så vidt betingelsen i *artikel 15*, stk. 2, er opfyldt
- j) ved lejlighedskøb, når det er muligt for ordregiverne at opnå leverancer ved at benytte sig af et særligt fordelagtigt tilbud, der kun gælder i ganske kort tid, og når den pris, der skal betales, er væsentligt lavere end den, der normalt betales på markedet
- k) ved køb på særlig fordelagtige vilkår, enten hos en leverandør, som indstiller sine erhvervsvirksomhedsaktiviteter, eller hos kuratorer eller likvidatorer i en konkursbehandling, en tvangsakkord eller en tilsvarende behandlingsmåde efter national lovgivning
- l) når den pågældende tjenesteydelseskontrakt er et led i en projektkonkurrence, der afholdes i henhold til bestemmelserne i dette direktiv, og som i henhold til de gældende regler skal indgås med vinderen eller en af vinderne af konkurrencen. I sidstnævnte tilfælde skal alle vinderne af konkurrencen opfordres til at deltage i forhandlingerne.

KAPITEL VI

BESTEMMELSER OM OFFENTLIGGØRELSE OG GENNEMSIGTIGHED

Afdeling 1

Offentliggørelse af bekendtgørelser

Artikel 42

Vejledende periodiske bekendtgørelser og bekendtgørelser om anvendelse af en kvalifikationsordning

1. Ordregivere bekendtgør mindst én gang om året følgende ved hjælp af en vejledende periodisk bekendtgørelse i henhold til bilag XV A, der offentliggøres af Kommissionen eller af ordregiverne selv i deres »køberprofiler«, som defineret i bilag XX, nr. 2, litra b):

- a) for vareindkøb: for hvert vareområde den anslåede samlede værdi for de kontrakter eller rammeaftaler, som de agter at indgå i løbet af de næste tolv måneder, når den anslåede samlede værdi, jf. *artikel 17 og 18*, er 750 000 EUR eller derover.

Onsdag, den 2. juli 2003

Vareområderne fastsættes af ordregiverne ved henvisning til CPV

- b) for tjenesteydelser: den anslåede samlede værdi af de kontrakter eller rammeaftaler inden for hver af de i bilag XVII A anførte kategorier af tjenesteydelser, som de agter at indgå i løbet af de næste tolv måneder, når denne anslåede samlede værdi, jf. *artikel 17 og 18*, er på 750 000 EUR eller derover
- c) for bygge- og anlægsarbejder: de væsentlige karakteristika for de kontrakter eller rammeaftaler, som de agter at indgå i de næste tolv måneder, og hvis anslåede værdi mindst er den tærskelværdi, der er anført i *artikel 17*, jf. *artikel 18*.

De i litra a) og b) omhandlede bekendtgørelser fremsendes snarest muligt efter begyndelsen af regnskabsåret til Kommissionen eller offentliggøres i køberprofilen.

Den i litra c) omhandlede bekendtgørelse fremsendes til Kommissionen eller offentliggøres i køberprofilen hurtigst muligt efter godkendelse af det program, der omfatter de bygge- og anlægskontrakter eller rammeaftaler, som ordregiverne agter at indgå.

Ordregiverne, der offentliggør vejledende periodiske bekendtgørelser i deres køberprofil, sender elektronisk i det format og efter reglerne for fremsendelse af elektroniske meddelelser, der er anført i bilag XX, nr. 3, en meddelelse til Kommissionen om, at der offentliggøres en vejledende periodisk bekendtgørelse i en køberprofil.

Offentliggørelse af de i litra a), b) og c), omhandlede bekendtgørelser er kun obligatorisk, hvis de ordregivende myndigheder benytter sig af muligheden for at afkorte fristerne for modtagelse af tilbud, jf. *artikel 46*, stk. 4.

Dette stykke finder ikke anvendelse for procedurer uden forudgående udbud.

2. Ordregiverne kan offentliggøre eller lade Kommissionen offentliggøre vejledende periodiske bekendtgørelser vedrørende store projekter uden at gentage de oplysninger, som allerede er givet i en tidligere vejledende periodisk bekendtgørelse, når det klart anføres, at de pågældende bekendtgørelser er supplerende.

3. Hvis ordregiverne ønsker at anvende en kvalifikationsordning i henhold til *artikel 54*, skal denne ordning offentliggøres ved en bekendtgørelse i henhold til bilag XIV, hvoraf det fremgår, hvilket formål kvalifikationsordningen tjener, og hvor reglerne for dens anvendelse kan rekvireres. Hvis ordningen gælder i mere end tre år, skal bekendtgørelsen offentliggøres hvert år. Hvis ordningen gælder i mindre end tre år, er en bekendtgørelse ved periodens begyndelse tilstrækkelig.

Artikel 43

Bekendtgørelser, der anvendes til at iværksætte udbud

1. For vareindkøbskontrakter, bygge- og anlægskontrakter og tjenesteydelseskontrakter kan udbud ske:

- a) ved vejledende periodisk bekendtgørelse i henhold til bilag XV A eller
- b) ved bekendtgørelse om anvendelse af en kvalifikationsordning i henhold til bilag XIV eller
- c) ved udbudsbekendtgørelse i henhold til bilag XIII, del A, B eller C.

2. For dynamiske indkøbssystemer kan udbud af systemet ske ved en udbudsbekendtgørelse i henhold til stk. 1, litra c), mens udbud af kontrakter, der er baseret på sådanne systemer, kan ske ved en forenklet udbudsbekendtgørelse i henhold til bilag XIII, del D.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. Hvis udbud sker ved vejledende periodisk bekendtgørelse:
 - a) skal det af bekendtgørelsen specifikt fremgå, hvilke leverancer, arbejder eller tjenesteydelser kontrakten vedrører
 - b) skal det i bekendtgørelsen angives, at kontrakten tildeles ved begrænset udbud eller udbud med forhandling uden efterfølgende offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse, og at interesserede virksomheder opfordres til skriftligt at tilkendegive deres interesse, og
 - c) bekendtgørelsen skal være offentliggjort i overensstemmelse med bilag XX højst 12 måneder inden datoen for afsendelsen af den i *artikel 48*, stk. 5, omhandlede opfordring. Ordregiveren skal desuden fastsætte fristerne i henhold til *artikel 46*.

Artikel 44

Bekendtgørelser om indgåede kontrakter

1. Ordregiverne, der har indgået en kontrakt eller en rammeaftale, fremsender en bekendtgørelse i henhold til bilag XVI. Denne bekendtgørelse sendes i overensstemmelse med de af Kommissionen fastlagte betingelser i henhold til proceduren i *artikel 69*, stk. 2, inden for to måneder efter indgåelsen af kontrakten eller rammeaftalen.

Når der er tale om en rammeaftale indgået i overensstemmelse med *artikel 15*, stk. 2, er ordregiverne fritaget for at skulle sende en bekendtgørelse om hver af de kontrakter, der indgås på grundlag af denne aftale.

Ordregiverne fremsender en bekendtgørelse, der er baseret på et dynamisk indkøbssystem, senest to måneder efter indgåelsen af hver kontrakt. De har dog mulighed for at fremsende disse bekendtgørelser samlet hvert kvartal. I så fald skal de fremsende disse samlede bekendtgørelser senest to måneder efter udgangen af hvert kvartal.

2. Oplysninger, der gives i overensstemmelse med bilag XVI, og som er bestemt til offentliggørelse, offentliggøres i overensstemmelse med bilag XX. I den forbindelse tager Kommissionen hensyn til følsomme forretningsmæssige oplysninger, som ordregiverne måtte påberåbe sig ved fremsendelsen af oplysningerne, specielt vedrørende antal modtagne tilbud, virksomhedernes identitet samt priser.

3. Ordregivere, der indgår en tjenesteydelseskontrakt vedrørende forskning og udvikling ved en procedure uden forudgående udbud i henhold til *artikel 41*, stk. 3, litra b), kan begrænse de oplysninger, der gives i overensstemmelse med bilag XVI om tjenesteydelsestypens art og omfang, til betegnelsen »tjenesteydelser vedrørende forskning og udvikling«.

Ordregivere, der indgår en tjenesteydelseskontrakt vedrørende forskning og udvikling, som ikke kan indgås ved en procedure uden forudgående udbud i henhold til *artikel 41*, stk. 3, litra b), kan begrænse de oplysninger, der gives i overensstemmelse med bilag XVI om tjenesteydelsestypens art og omfang, når dette er nødvendigt af erhvervsretlige fortrolighedshensyn.

I så fald skal ordregiverne sørge for, at de oplysninger, der gives, er mindst lige så detaljerede som dem, der findes i den i henhold til *artikel 43*, stk. 1, offentliggjorte udbudsbekendtgørelse.

Hvis der anvendes en kvalifikationsordning, skal ordregiverne i ovennævnte tilfælde sørge for, at disse oplysninger er mindst lige så detaljerede som oplysningerne i den pågældende kategori i den i henhold til *artikel 54*, stk. 7, oprettede liste over kvalificerede tjenesteydere.

4. Når der er tale om kontrakter, der indgås med henblik på de i bilag XVII B anførte tjenesteydelser, angiver ordregiverne i bekendtgørelsen, om de indvilliger i, at den offentliggøres.

Onsdag, den 2. juli 2003

5. Oplysninger, der gives i overensstemmelse med bilag XVI, og som angives ikke at være bestemt til offentliggørelse, offentliggøres udelukkende i forenklet form og af statistiske grunde i overensstemmelse med bilag XX.

Artikel 45

Udarbejdelse og offentliggørelse af bekendtgørelser

1. Bekendtgørelserne skal indeholde de i bilag XIII, XIV, XV A, XV B og XVI anførte oplysninger og om nødvendigt enhver anden oplysning, som ordregiveren måtte finde hensigtsmæssig, i form af standardformularer, der vedtages af Kommissionen efter proceduren i *artikel 69*, stk. 2.

2. De bekendtgørelser, som ordregiverne sender til Kommissionen, fremsendes enten elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag XX, nr. 3, eller på anden måde.

De i *artikel 42*, *43* og *44* omhandlede bekendtgørelser offentliggøres i overensstemmelse med de tekniske specifikationer for offentliggørelse i bilag XX, nr. 1, litra a) og b).

3. Bekendtgørelser, der udarbejdes og fremsendes elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag XX, nr. 3, offentliggøres senest fem dage efter afsendelsen.

Bekendtgørelser, der ikke fremsendes elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag XX, nr. 3, offentliggøres senest 12 dage efter afsendelsen. Undtagelsesvis og efter anmodning fra ordregiveren offentliggøres den udbudsbekendtgørelse, der er nævnt i *artikel 43*, stk. 1, litra c), imidlertid inden for fem dage, forudsat at den er sendt pr. telefax.

4. Bekendtgørelserne offentliggøres i deres helhed på et af Det Europæiske Fællesskabs officielle sprog, som ordregiveren vælger, og kun denne udgave på originalsproget er autentisk. Et resumé af hver bekendtgørelses hovedpunkter offentliggøres på de øvrige officielle sprog.

Omkostningerne ved Kommissionens offentliggørelse af bekendtgørelserne afholdes af Fællesskabet.

5. Indholdet af bekendtgørelserne må ikke offentliggøres på nationalt niveau inden den dato, på hvilken de sendes til Kommissionen.

De bekendtgørelser, der offentliggøres på nationalt plan, må ikke indeholde andre oplysninger end dem, der findes i de bekendtgørelser, der er sendt til Kommissionen eller offentliggjort i en køberprofil i overensstemmelse med *artikel 42*, stk. 1, første afsnit, og afsendelsesdatoen for meddelelsen til Kommissionen eller offentliggørelsen i køberprofilen skal fremgå af offentliggørelsen.

De vejledende periodiske bekendtgørelser må ikke offentliggøres i en køberprofil, inden bekendtgørelsen om offentliggørelse i denne form er sendt til Kommissionen, og meddelelserne skal anføre denne afsendelsesdato.

6. Ordregiverne skal være i stand til at bevise datoen for afsendelsen af bekendtgørelserne.

7. Kommissionen sender til ordregiveren en bekræftelse på offentliggørelsen af de fremsendte oplysninger med angivelse af datoen for offentliggørelsen. Denne bekræftelse betragtes som bevis for offentliggørelsen.

8. Ordregiverne kan i overensstemmelse med stk. 1-7 offentliggøre bekendtgørelser vedrørende kontrakter, som ikke er omfattet af dette direktivs bestemmelser om obligatorisk offentliggørelse.

Onsdag, den 2. juli 2003

Afdeling 2

Frister

Artikel 46

Frister for modtagelse af ansøgninger om deltagelse og for modtagelse af tilbud

1. Ved fastsættelse af fristerne for modtagelse af tilbud og ansøgninger om deltagelse tager ordregiverne især hensyn til kontraktens kompleksitet og til den tid, der er nødvendig til udarbejdelse af tilbud, jf. dog de minimumsfrister, der er fastsat i denne artikel.
2. Ved offentlige udbud er fristen for modtagelse af tilbud mindst 52 dage at regne fra datoen for afsendelsen af udbudsbekendtgørelsen.
3. Ved begrænsede udbud og udbud med forhandling efter forudgående indkaldelse af tilbud gælder følgende bestemmelser:
 - a) fristen for modtagelse af ansøgninger om deltagelse som følge af en bekendtgørelse offentliggjort i henhold til *artikel 43*, stk. 1, litra c), eller som følge af en opfordring fra ordregiverne i henhold til *artikel 48*, stk. 5, fastsættes som regel til mindst 37 dage at regne fra datoen for afsendelsen af bekendtgørelsen eller opfordringen og må under ingen omstændigheder være kortere end 15 dage, hvis bekendtgørelsen er sendt til offentliggørelse elektronisk eller pr. telefax, og ikke under 22 dage, hvis den er fremsendt på anden måde
 - b) fristen for modtagelse af tilbud kan aftales indbyrdes mellem ordregiveren og de udvalgte ansøgere, når der gives alle ansøgere samme tid til at udarbejde og indsende til bud
 - c) hvis det ikke er muligt at opnå enighed om fristen for modtagelse af tilbud, fastsætter ordregiveren en frist, der som regel er på mindst 24 dage, men under ingen omstændigheder kortere end 10 dage at regne fra datoen for opfordringen til at indsende tilbud.
4. Hvis ordregiverne har offentliggjort en vejledende periodisk bekendtgørelse som omhandlet i *artikel 42*, stk. 1, i overensstemmelse med bilag XX, er fristen for modtagelse af tilbud som regel mindst 36 dage og under ingen omstændigheder kortere end 22 dage at regne fra datoen for afsendelsen af bekendtgørelsen.

Disse kortere frister antages, forudsat at den vejledende periodiske bekendtgørelse foruden de oplysninger, der kræves i bilag XV A, del I, har indeholdt alle de oplysninger, der kræves i bilag XV A, del II, i det omfang sidstnævnte oplysninger foreligger ved bekendtgørelsens offentliggørelse, og at bekendtgørelsen er blevet sendt til offentliggørelse mindst 52 dage og højst 12 måneder inden datoen for afsendelsen af den i *artikel 43*, stk. 1, litra c), omhandlede udbudsbekendtgørelse.
5. Hvis bekendtgørelserne udarbejdes og fremsendes elektronisk i det format og efter de fremsendelsesregler, der er anført i bilag XX, nr. 3, kan fristerne for modtagelse af ansøgninger om deltagelse ved begrænsede udbud og udbud med forhandling og for modtagelse af tilbud ved offentlige tilbud forkortes med syv dage.
6. Medmindre der er aftalt en frist i overensstemmelse med stk. 3, litra b), kan fristerne for modtagelse af tilbud ved offentlige udbud, begrænsede udbud og udbud med forhandling forkortes med yderligere fem dage, hvis ordregiveren i overensstemmelse med bilag XX giver fri, direkte og fuldstændig elektronisk adgang til udbudsbetingelser og til alle supplerende dokumenter fra datoen for offentliggørelsen af den bekendtgørelse, der anvendes til at iværksætte ud bud. Denne bekendtgørelse skal indeholde den internetadresse, hvor disse dokumenter kan ses.

Onsdag, den 2. juli 2003

7. Ved offentlige udbud må de samlede reducerede frister i henhold til stk. 4, 5 og 6 under ingen omstændigheder resultere i en frist for modtagelse af tilbud, som er kortere end 15 dage at regne fra datoen for fremsendelsen af udbudsbekendtgørelsen.

Hvis udbudsbekendtgørelsen ikke fremsendes elektronisk eller pr. telefax, må de samlede reducerede frister i henhold til stk. 4, 5 og 6 dog under ingen omstændigheder resultere i en frist for modtagelse af tilbud ved offentlige udbud, som er kortere end 22 dage at regne fra datoen for fremsendelsen af udbudsbekendtgørelsen.

8. De samlede reducerede frister i henhold til stk. 4, 5 og 6 må under ingen omstændigheder resultere i en frist for modtagelse af ansøgninger om deltagelse som følge af en bekendtgørelse offentliggjort i henhold til *artikel 43*, stk. 1, litra c), eller som følge af en opfordring fra ordregiverne i henhold til *artikel 48*, stk. 5, som er kortere end 15 dage at regne fra datoen for afsendelsen af bekendtgørelsen eller opfordringen.

Medmindre der er aftalt en frist i overensstemmelse med stk. 3, litra b), må de samlede reducerede frister i henhold til stk. 4, 5 og 6 ved begrænsede udbud og udbud med forhandling under ingen omstændigheder resultere i en frist for modtagelse af tilbud, som er kortere end 10 dage at regne fra datoen for afsendelsen af opfordringen til at afgive tilbud.

9. Hvis udbudsbetingelserne og de supplerende dokumenter eller oplysninger af en eller anden grund ikke er fremsendt inden for de i *artikel 47 og 48* fastsatte frister, selv om der er anmodet om dem i tide, eller hvis der kun kan afgives tilbud efter besigtigelse på stedet eller efter gennem syn på stedet af bilagsmateriale til udbudsbetingelserne, skal fristerne for modtagelse af tilbud forlænges — medmindre der er aftalt en frist i overensstemmelse med stk. 3, litra b) — således at alle de berørte virksomheder kan få kendskab til samtlige de oplysninger, der er nødvendige for at kunne udarbejde tilbud.

10. En oversigtstabel over de i denne artikel fastsatte frister findes i bilag XXII.

Artikel 47

Offentlige udbud: udbudsbetingelser, dokumenter og supplerende oplysninger

1. Hvis ordregiverne i offentlige udbud ikke giver fri, direkte og fuld elektronisk adgang i overensstemmelse med *artikel 46*, stk. 6, til udbudsbetingelserne og ethvert supplerende dokument, sendes udbudsbetingelserne og de supplerende dokumenter til *virksomhederne* senest seks dage efter modtagelsen af anmodningen herom, forudsat at denne er fremsat i tide inden udløbet af fristen for indsendelse af tilbud.

2. Hvis der er anmodet herom i tide, sender ordregiverne eller de kompetente tjenester yderligere oplysninger om udbudsbetingelserne senest seks dage inden udløbet af fristen for modtagelse af tilbud.

Artikel 48

Opfordringer til at afgive tilbud eller til at forhandle

1. I begrænsede udbud og udbud med forhandling opfordrer ordregiverne samtidig og skriftligt de udvalgte ansøgere til at afgive tilbud eller til at forhandle. Opfordringen til ansøgerne indeholder:

- enten et eksemplar af udbudsbetingelserne og af alle supplerende dokumenter
- eller meddelelse om, at de har adgang til udbudsbetingelserne og til de (supplerende) dokumenter, jf. første led, når de er stillet direkte til elektronisk rådighed i overensstemmelse med *artikel 46*, stk. 6.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Når en anden virksomhed end ordregiveren, der er ansvarlig for tildelingsproceduren, ligger inde med udbudsbetingelserne og/eller de supplerende dokumenter, anføres på opfordringen adressen på den tjeneste, hvor disse udbudsbetingelser og disse dokumenter kan fås, og i givet fald fristen for anmodning herom samt det gebyr, der eventuelt skal betales for at modtage disse dokumenter, og betalingsbetingelserne. De kompetente myndigheder sender denne dokumentation til virksomhederne umiddelbart efter modtagelsen af deres anmodning.

3. Eventuelle supplerende oplysninger om udbudsbetingelserne eller de supplerende dokumenter meddeles af ordregiverne eller de kompetente tjenester senest 6 dage inden udløbet af den frist, der er fastsat for modtagelsen af tilbud, forudsat at der er anmodet om dem i tide.

4. Herudover skal opfordringen mindst indeholde følgende:

- a) i givet fald oplysning om sidste frist for anmodning om yderligere dokumenter samt om det gebyr, der eventuelt skal betales for at modtage disse dokumenter, og betalingsbetingelserne
- b) oplysning om sidste frist for modtagelse af tilbud, den adresse, hvortil de skal sendes, samt det eller de sprog, de skal være affattet på
- c) en henvisning til alle offentliggjorte udbudsbekendtgørelser
- d) angivelse af, hvilke dokumenter der eventuelt skal vedlægges
- e) kriterierne for tildelingen af kontrakten, når de ikke er anført i bekendtgørelsen om anvendelse af en kvalifikationsordning, der anvendes til at iværksætte udbud
- f) vægtningen af kriterierne for tildeling af kontrakten, eller eventuelt den prioritering, som disse kriterier tillægges, hvis disse oplysninger ikke er anført i udbudsbekendtgørelsen, bekendtgørelsen om anvendelse af en kvalifikationsordning eller udbudsbetingelserne.

5. Hvis udbud sker ved vejledende periodisk bekendtgørelse, skal ordregiverne efterfølgende, men inden de påbegynder udvælgelsen af tilbudsgivere eller deltagere i en forhandling, anmode samtlige ansøgere om på grundlag af mere detaljerede oplysninger om kontrakten at bekræfte deres interesse.

Denne opfordring skal mindst indeholde følgende oplysninger:

- a) art og mængde, herunder alle optionsklausuler vedrørende yderligere kontrakter og om muligt den foreløbige tidsfrist for brugen af disse klausuler; ved kontrakter, der kan fornyes, art og mængde samt den foreløbige tidsfrist for offentliggørelse af senere udbudsbekendtgørelser vedrørende de bygge- og anlægsarbejder, vareindkøb eller tjenesteydelser, der udbydes, hvis en sådan frist foreligger
- b) hvorvidt der er tale om et begrænset udbud eller et udbud med forhandling
- c) eventuelt dato for påbegyndelsen eller afslutningen af leveringen af varerne eller udførelsen af bygge- og anlægsarbejderne eller tjenesteydelserne
- d) adresse og frist for indsendelse af ansøgninger med henblik på opfordring til at afgive tilbud samt det eller de sprog, ansøgninger skal være affattet på
- e) adresse på den ordregiver, der indgår kontrakten og giver de nødvendige oplysninger med henblik på rekvirering af udbudsbetingelserne og andre dokumenter
- f) økonomiske og tekniske betingelser, finansielle garantier og oplysninger, der kræves af virksomheder

Onsdag, den 2. juli 2003

- g) gebyr og betalingsbetingelser for rekvirerede dokumenter vedrørende udbudsproceduren
- h) den type kontrakt, der udbydes: køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret eller flere af disse typer, og
- i) kriterierne for tildelingen af kontrakten og vægtningen af disse kriterier, eller eventuelt den prioritering, som disse kriterier tillægges, hvis disse oplysninger ikke er anført i den vejledende bekendtgørelse, udbudsbetingelserne eller i opfordringen til at afgive tilbud eller til at forhandle.

Afdeling 3

Kommunikation og information

Artikel 49

Regler for kommunikation

1. Al den i denne del nævnte kommunikation og informationsudveksling kan efter ordregiverens valg ske pr. brev, pr. telefax, elektronisk i overensstemmelse med stk. 4 og 5, telefonisk i de tilfælde og på de betingelser, der er fastsat i stk. 6, eller ved en kombination af disse midler.
2. De valgte kommunikationsmidler skal være alment tilgængelige og må derfor ikke begrænse *virksomheders* adgang til tildelingsproceduren.
3. Den pågældende kommunikation, informationsudveksling og informationslagring skal ske på en måde, der sikrer, at dataintegriteten og fortroligheden af tilbuddene og ansøgningerne om deltagelse beskyttes, og at ordregiverne ikke får kendskab til indholdet af tilbuddene og ansøgningerne om deltagelse inden udløbet af den frist, der er fastsat for afgivelse af tilbud.
4. De redskaber, der bruges til elektronisk kommunikation, og deres tekniske karakteristika skal være ikke-diskriminerende, almindeligt tilgængelige og kompatible med almindeligt anvendte produkter inden for informations- og kommunikationsteknologi.

Elektronisk afgivelse af tilbud kan kun ske under anvendelse af en avanceret elektronisk signatur i henhold til direktiv 1999/93/EF og en pålidelig kryptering af tilbuddets indhold.

5. Følgende regler gælder for anordninger til elektronisk modtagelse af tilbud og ansøgninger om deltagelse:
 - a) Oplysninger vedrørende de specifikationer, der er nødvendige for elektronisk afgivelse af tilbud og elektronisk indgivelse af ansøgninger om deltagelse, herunder kryptering, skal være tilgængelige for de berørte parter. Endvidere skal anordninger til elektronisk modtagelse af tilbud og ansøgninger om deltagelse være i overensstemmelse med kravene i *bilag XXIV*
 - b) Medlemsstaterne kan indføre eller opretholde frivillige akkrediteringsordninger med henblik på at øge niveauerne for certificeringstjenesteydelser for disse anordninger
 - c) Tilbudsgiverne eller ansøgerne forpligter sig til at forelægge de i *artikel 53*, stk. 2 og 3, og *artikel 54* og *55* omhandlede dokumenter, attester og erklæringer inden udløbet af den frist, der er fastsat for afgivelse af tilbud eller indgivelse af ansøgning om deltagelse, hvis de ikke findes i elektronisk form.
6. Der gælder følgende regler for fremsendelse af ansøgninger om deltagelse:
 - a) Ansøgninger om deltagelse i udbudsproceduren for offentlige kontrakter kan indgives skriftligt eller telefonisk.

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) Hvis ansøgninger om deltagelse indgives telefonisk, skal der sendes en skriftlig bekræftelse inden udløbet af den frist, der er fastsat for modtagelse.
- c) Ordregiverne kan kræve, at ansøgninger om deltagelse, der indgives pr. telefax, bekræftes pr. post eller elektronisk, hvis det er nødvendigt af hensyn til det juridiske bevismiddel. De angiver alle sådanne krav samt fristen for overholdelse heraf i den bekendtgørelse, der anvendes til at iværksætte udbud, eller i den opfordring, der er omhandlet i *artikel 48*, stk. 5.

7. Ordregiverne forelægger efter anmodning tilbudsgiverne en attest fra en autoriseret tredjepart, hvoraf det fremgår, at de har truffet tilstrækkelige foranstaltninger til at garantere, at tilbudsgivernes oplysninger behandles fortroligt under fremsendelsen og efter modtagelsen.

Artikel 50

Underretning til deltagere i kvalifikationsordninger, ansøgere og tilbudsgivere

1. Ordregiverne underretter hurtigst muligt de deltagende *virksomheder*, hvilke afgørelser der er truffet med hensyn til indgåelse af en rammeaftale eller kontrakttildelingen eller optagelse i et dynamisk indkøbssystem, herunder bl.a. begrundelsen for, at de har besluttet ikke at indgå en rammeaftale eller tildele en kontrakt, som har været udbudt, eller at påbegynde proceduren på ny eller at iværksætte et dynamisk indkøbssystem; underretningen sker skriftligt, hvis ordregiverne anmodes herom.

2. Ordregiverne meddeler hurtigst muligt alle forbigåede ansøgere eller tilbudsgivere, der anmoder herom, hvorfor deres ansøgning eller tilbud er forkastet, og oplyser alle tilbudsgivere, der har afgivet et antageligt tilbud, om det antagne tilbuds karakteristika og relative fordele og meddeler dem navnet på den tilbudsgiver, hvis tilbud er antaget, eller parterne i rammeaftalen. De relevante frister må under ingen omstændigheder overskride 15 dage fra modtagelsen af den skriftlige anmodning.

Ordregiverne kan dog beslutte ikke at meddele nogle af de i *stk. 1* omhandlede oplysninger om kontrakttildelingen eller indgåelsen af rammeaftalen eller optagelsen i et dynamisk indkøbssystem, hvis en sådan videregivelse ville hindre retshåndhævelsen eller på anden måde være i strid med offentlige interesser eller til skade for bestemte offentlige eller private *virksomheders* legitime økonomiske interesser, herunder den udvalgte virksomheds interesser, eller for den loyale konkurrence mellem *virksomheder*.

3. Ordregivere, der *indsfører* og anvender en kvalifikationsordning, skal inden for **en frist på højst to måneder** underrette ansøgerne, om de er fundet kvalificeret.

Hvis det varer mere end **to måneder** fra ansøgningens indgivelse at træffe denne afgørelse, skal ordregiveren inden **en måned** fra indgivelsen underrette ansøgeren om grundene til fristens forlængelse og om, hvornår ansøgningen vil blive godkendt eller afvist.

4. Ansøgere, hvis kvalifikationer ikke godkendes, skal hurtigst muligt, og i alle tilfælde senest efter 15 dage, have meddelelse om denne afgørelse samt om begrundelsen herfor. Begrundelsen skal baseres på de kvalifikationskriterier, der er omhandlet i *artikel 54*, stk. 2.

Onsdag, den 2. juli 2003

5. Ordregivere, der opretter og anvender en kvalifikationsordning, kan kun af grunde, der bygger på kriterierne for kvalifikation i *artikel 54*, stk. 2, bringe en *virksomheds* status som kvalificeret til ophør. Hensigten om at gøre dette skal på forhånd meddeles *virksomheden* skriftligt mindst 15 dage før datoen for kvalifikationens ophør med angivelse af en begrundelse for dette skridt.

Artikel 51

Oplysninger, der skal opbevares angående de indgåede kontrakter

1. Ordregiverne skal opbevare relevante oplysninger angående hver kontrakt, således at de senere kan begrunde beslutningerne om:

- a) *virksomhedens* kvalifikation og udvælgelse samt tildelingen af kontrakterne
- b) anvendelsen af procedurer uden forudgående udbud i overensstemmelse med *artikel 41*, stk. 3
- c) ikke-anvendelse af bestemmelserne i kapitel III-VI i henhold til undtagelserne i kapitel II i afsnit I og kapitel II i dette afsnit.

Ordregiverne træffer passende foranstaltninger for at dokumentere afviklingen af de udbudsprocedurer, der er foregået elektronisk.

2. Oplysningerne skal opbevares i mindst 4 år fra tidspunktet for indgåelsen af kontrakten, således at ordregiveren inden for dette tidsrum vil være i stand til at give de nødvendige oplysninger til Kommissionen, hvis denne skulle anmode herom.

KAPITEL VII

UDBUDSPROCEDURENS AFVIKLING

Artikel 52

Generelle bestemmelser

1. Med henblik på udvælgelsen af deltagere i udbudsproceduren:

- a) udelukker de ordregivere, der har udarbejdet regler og kriterier for udelukkelse af tilbudsgivere eller ansøgere i overensstemmelse med *artikel 55*, stk. 1, 2 eller 4, de *virksomheder*, som omfattes af disse regler og kriterier
- b) udvælger ordregiverne tilbudsgivere og ansøgere i overensstemmelse med de objektive regler og kriterier, der er fastsat i medfør af *artikel 55*
- c) begrænser ordregiverne i forbindelse med begrænsede udbud og udbud med forhandling efter forudgående udbudsbekendtgørelse eventuelt antallet af udvalgte ansøgere i overensstemmelse med litra a) og b) og bestemmelserne i *artikel 55*.

2. Hvis et udbud sker ved en bekendtgørelse om anvendelse af en kvalifikationsordning, skal ordregiverne med henblik på udvælgelsen af deltagere i udbudsproceduren vedrørende de specifikke kontrakter, som er omfattet af udbudsbekendtgørelsen:

- a) kvalificere *virksomheder* i overensstemmelse med bestemmelserne i *artikel 54*
- b) anvende de bestemmelser i stk. 1, der er relevante for begrænsede udbud og udbud med forhandling, på sådanne kvalificerede virksomheder.

3. Ordregiverne kontrollerer, at tilbuddene fra de således udvalgte tilbudsgivere er i overensstemmelse med de regler og krav, der gælder for tilbuddene, og tildeler kontrakten på grundlag af kriterierne i *artikel 56* og *58*.

Onsdag, den 2. juli 2003

Afdeling 1

Kvalifikation og kvalitativ udvælgelse

Artikel 53

Gensidig anerkendelse hvad angår administrative, tekniske eller finansielle betingelsersamt attester, afprøvninger og dokumentation

1. Når ordregiverne i forbindelse med udvælgelsen af deltagere ved begrænset udbud eller udbud med forhandling afgør, om en ansøger er kvalificeret, eller når kvalifikationskriterierne eller -reglerne ajourføres, må de ikke:

- a) stille administrative, tekniske eller finansielle krav til nogle virksomheder, som ikke er blevet stillet til andre
- b) forlange afprøvninger eller dokumentation, som overlapper allerede foreliggende objektive beviser.

2. Hvis ordregiverne kræver, at der skal fremlægges attester udstedt af uafhængige organer til attesting af virksomhedens overholdelse af bestemte kvalitetsstandarder, henviser de til kvalitetssikringssystemer, der bygger på (de) relevante europæiske standarder og er certificeret af organer, som opfylder de europæiske standarder for certificering.

Ordregiverne anerkender tilsvarende attester udstedt af organer, som er etableret i andre medlemsstater. De accepterer ligeledes andre former for dokumentation for tilsvarende kvalitetssikringsforanstaltninger, der forelægges af virksomhederne.

3. I forbindelse med bygge- og anlægskontrakter og tjenesteydelseskontrakter og udelukkende i relevante tilfælde kan ordregiverne for at forsikre sig om virksomhedens tekniske formåen kræve en angivelse af miljøledelsesforanstaltninger, som virksomheden kan anvende ved kontraktens opfyldelse. Kræver ordregiverne i disse tilfælde forelæggelse af attester udstedt af uafhængige organer, hvorved det godtgøres, at virksomheden opfylder visse miljøledelsesstandarder, henviser de til fællesskabsordningen for miljøledelse og miljørevision (EMAS) eller til miljøledelsesstandarder baseret på de relevante europæiske eller internationale standarder certificeret af organer i overensstemmelse med EF-lovgivningen eller de relevante europæiske eller internationale standarder vedrørende certificering.

Ordregiverne anerkender tilsvarende attester udstedt af organer, som er etableret i andre medlemsstater. De accepterer ligeledes andre former for dokumentation for tilsvarende miljøledelsesforanstaltninger, der forelægges af virksomheder.

Artikel 54

Kvalifikationsordninger

1. Ordregiverne kan, hvis de ønsker det, indføre og anvende en kvalifikationsordning for virksomheder.

Ordregivere, der opretter eller anvender en kvalifikationsordning, sikrer, at virksomhederne til enhver tid kan ansøge om kvalifikation.

2. Den i stk. 1 omhandlede ordning, kan omfatte flere kvalifikationstrin.

Den anvendes på grundlag af objektive kriterier og regler, som fastlægges af ordregiveren.

Hvis disse kriterier og regler omfatter tekniske specifikationer, finder bestemmelserne i artikel 35 anvendelse. Disse kriterier og regler kan om nødvendigt ajourføres.

3. De i stk. 2 omhandlede kvalifikationskriterier og -regler kan omfatte udelukkelseskriterierne i artikel 48 i direktiv 2003/.../EF [om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige vareindkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter] på de vilkår og betingelser, som er fastsat deri.

Onsdag, den 2. juli 2003

Hvis ordregiveren er en ordregivende myndighed i overensstemmelse med artikel 2, stk. 1, litra a), omfatter disse kriterier og regler udelukkelseskriterierne i *artikel 48*, stk. 1, i direktiv 2003/.../EF.

4. Hvis de kvalifikationskriterier og -regler, der er omhandlet i stk. 2, omfatter krav til *virksomhedens* økonomiske og finansielle formåen, kan den i givet fald basere sig på andre enheders kapacitet uanset den juridiske karakter af forbindelserne mellem den selv og disse enheder. Den skal i så fald godtgøre over for ordregiveren, at den råder over disse ressourcer i hele kvalitetsordningens gyldighedsperiode, f.eks. ved at fremlægge dokumentation for disse enheders tilsagn i denne forbindelse.

En sammenslutning af *virksomheder*, jf. *artikel 12*, kan på samme vilkår basere sig på kapaciteten hos sammenslutningens deltagere eller andre enheders kapacitet.

5. Hvis de kvalifikationskriterier og -regler, der er omhandlet i stk. 2, omfatter krav til *virksomhedens* tekniske og/eller faglige formåen, kan den i givet fald basere sig på andre enheders kapacitet uanset den juridiske karakter af forbindelserne mellem den selv og disse enheder. Den skal i så fald godtgøre over for ordregiveren, at den råder over disse ressourcer i hele kvalitetsordningens gyldighedsperiode, f.eks. ved at fremlægge dokumentation for disse enheders tilsagn om at stille de nødvendige ressourcer til rådighed for *virksomheden*.

En sammenslutning af *virksomheder*, jf. *artikel 12*, kan på samme vilkår basere sig på kapaciteten hos sammenslutningens deltagere eller andre enheders kapacitet.

6. De i stk. 2 omhandlede kvalifikationskriterier og -regler stilles efter anmodning til rådighed for interesserede *virksomheder*. Ajourføringer af disse kriterier og regler meddeles de pågældende *virksomheder*.

Hvis en ordregiver finder, at andre ordregiveres eller organers kvalifikationsordning opfylder dens krav, meddeler den de pågældende *virksomheder* navnene på disse andre ordregivere eller organer.

7. Der opbevares en liste over kvalificerede *virksomheder*. Listen kan opdeles i kategorier efter den kontrakttype, for hvilken kvalifikationen gælder.

8. Ordregivere, der opretter eller anvender en kvalifikationsordning, skal navnlig iagttage bestemmelserne i *artikel 42*, stk. 3, vedrørende bekendtgørelser om anvendelse af en kvalifikationsordning, *artikel 50*, stk. 3, 4, og 5, vedrørende de oplysninger, der skal gives til *virksomheder*, der har søgt om kvalifikation, *artikel 52*, stk. 2, vedrørende udvælgelsen af deltagere, hvis et udbud sker ved en bekendtgørelse om anvendelse af en kvalifikationsordning, samt bestemmelserne i *artikel 53* om gensidig anerkendelse hvad angår administrative, tekniske eller finansielle betingelser samt attester, afprøvninger og dokumentation.

9. Hvis udbud sker ved en bekendtgørelse om anvendelse af en kvalifikationsordning, udvælges tilbudsgiverne ved begrænset udbud eller deltagerne ved udbud med forhandling blandt de ansøgere, der er kvalificerede i henhold til en sådan ordning.

Artikel 55

Kriterier for kvalitativ udvælgelse

1. Ordregivere, der fastlægger udvælgelseskriterier i et offentligt udbud, skal gøre dette på grundlag af objektive regler og kriterier, som skal stilles til rådighed for interesserede *virksomheder*.

2. Ordregivere, der udvælger ansøgere i forbindelse med begrænsede udbud eller udbud med forhandling, skal følge de objektive regler og kriterier, de har fastlagt, og som er tilgængelige for interesserede *virksomheder*.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. Ved begrænset udbud og udbud med forhandling kan kriterierne være, at ordregiveren af objektive grunde er nødsaget til at begrænse antallet af ansøgere til et niveau, der er rimeligt ud fra en afvejning af de særlige forhold, der gør sig gældende i forbindelse med udbudsproceduren, og de midler, der kræves til dens gennemførelse. Antallet af udvalgte ansøgere skal dog stå i forhold til kravet om tilstrækkelig konkurrence.

4. Kriterierne, der er omhandlet i stk. 1 og 2, kan omfatte udelukkelseskriterierne i artikel 48 i direktiv 2003/.../EF [om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige vareindkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter] på de vilkår og betingelser, som er fastsat deri.

Hvis ordregiveren er en ordregivende myndighed i henhold til artikel 2, stk. 1, litra a), omfatter de kriterier, der er omhandlet i stk. 1 og 2, udelukkelseskriterierne i artikel 48, stk. 1, i direktiv 2003/.../EF.

5. Hvis de kriterier, der er omhandlet i stk. 1 og 2, omfatter krav til virksomhedens økonomiske og finansielle formåen, kan den i givet fald og for en bestemt kontrakt basere sig på andre enheders kapacitet uanset den juridiske karakter af forbindelserne mellem den selv og disse enheder. Den skal i så fald godtgøre over for ordregiveren, at den råder over de nødvendige ressourcer, f.eks. ved at fremlægge dokumentation for disse enheders tilsagn i denne forbindelse.

En sammenslutning af virksomheder, jf. artikel 12, kan på samme vilkår basere sig på sammenslutningens deltageres kapacitet eller andre enheders kapacitet.

6. Hvis de kriterier, der er omhandlet i stk. 1 og 2, omfatter krav til virksomhedens tekniske og/eller faglige formåen, kan den i givet fald og for en bestemt kontrakt basere sig på andre enheders kapacitet uanset den juridiske karakter af forbindelserne mellem den selv og disse enheder. Den skal i så fald godtgøre over for ordregiveren, at den råder over de ressourcer, der er nødvendige for kontraktens udførelse, f.eks. ved at fremlægge dokumentation for disse enheders tilsagn om at stille de nødvendige ressourcer til rådighed for virksomheden.

En sammenslutning af virksomheder, jf. artikel 12, kan på samme vilkår basere sig på sammenslutningens deltageres kapacitet eller andre enheders kapacitet.

Afdeling 2

Tildeling af kontrakter

Artikel 56

Kriterier for tildeling af kontrakter

1. Med forbehold af nationale love eller administrative bestemmelser om vederlag for visse tjenesteydelser lægger ordregiverne følgende kriterier til grund for tildelingen af offentlige kontrakter:

a) enten, når tildelingen sker på grundlag af **det økonomisk** mest fordelagtige tilbud, forskellige kriterier **knyttet til** genstanden for den pågældende offentlige kontrakt, f.eks. leverings- eller udførelsesfrist, driftsomkostninger, rentabilitet, kvalitet, æstetik og funktionsmæssig karakter, miljøegenskaber, **herunder i forbindelse med produktionsmetoder**, teknisk værdi, kundeservice og teknisk bistand, forpligtelser med hensyn til reservedele, leveringsgaranti og pris **samt tilbudsgiverens politik med hensyn til ligebehandling**

b) eller udelukkende den laveste pris.

2. Med forbehold af bestemmelserne i tredje afsnit angiver ordregiveren det i stk. 1, litra a), omhandlede tilfælde, hvordan den relativt vil vægte de kriterier, der er valgt med henblik på at afgøre, hvilket tilbud der er det økonomisk mest fordelagtige.

Onsdag, den 2. juli 2003

Denne vægtning kan angives ved fastsættelse af en ramme med et passende maksimalt udsving.

Når ordregiveren ikke mener, at der kan foretages en vægtning, og kan påvise dette, opstiller ordregiveren kriterierne med det vigtigste først.

Denne vægtning eller prioritering angives alt efter behov i den bekendtgørelse, der anvendes til at iværksætte udbud, i opfordringen til at bekræfte en interesse, jf. *artikel 48*, stk. 5, i opfordringen til at afgive tilbud eller forhandle eller i udbudsbetingelserne.

Artikel 57

Anvendelse af elektronisk auktion

1. Medlemsstaterne kan give ordregiverne mulighed for at gøre brug af elektroniske auktioner.
2. Ved offentlige udbud, begrænsede udbud eller udbud med forhandling med forudgående udbud kan ordregiverne beslutte, at der anvendes elektronisk auktion inden tildelingen af en kontrakt, når kontrakt-specifikationerne kan fastsættes nøjagtigt.

Elektronisk auktion kan anvendes på samme betingelser ved udbud af kontrakter, der skal indgås inden for det dynamiske indkøbssystem, der er omhandlet i *artikel 16*.

Den elektroniske auktion vedrører:

- a) enten priserne alene, når kontrakten tildeles på grundlag af den laveste pris
 - b) eller priserne og/eller værdien af de elementer i tilbuddene, der er anført i udbudsbetingelserne, når kontrakten tildeles på grundlag af det økonomisk mest fordelagtige tilbud.
3. De ordregivere, der beslutter at anvende elektronisk auktion, anfører dette i udbudsbekendtgørelsen.

Udbudsbetingelserne indeholder blandt andet følgende oplysninger:

- a) de elementer, hvis værdier der holdes elektronisk auktion over, for så vidt disse elementer er kvantificerbare, således at de kan udtrykkes i tal eller procentdele
- b) de eventuelle grænser for de værdier, som kan fremlægges, således som de fremgår af specifikationer af kontraktens genstand
- c) de oplysninger, der vil blive stillet til tilbudsgivernes rådighed under den elektroniske auktion, og på hvilket tidspunkt de i givet fald stilles til rådighed
- d) de oplysninger, der er relevante for afviklingen af den elektroniske auktion
- e) de betingelser, på hvilke tilbudsgiverne kan byde, og især de mindste udsving mellem budene, som i givet fald kræves for at byde
- f) de relevante oplysninger om det elektroniske udstyr, der anvendes, og om betingelser og tekniske specifikationer for tilslutning

4. Før ordregiverne afholder den elektroniske auktion, foretager de en første fuldstændig vurdering af tilbuddene efter det eller de tildelingskriterier og den vægtning heraf, der er fastlagt.

Onsdag, den 2. juli 2003

Alle de tilbudsgivere, der har afgivet relevante tilbud, opfordres samtidig elektronisk til at fremlægge nye priser og/eller nye værdier; opfordringen indeholder alle de oplysninger, der er relevante for den individuelle tilslutning til det elektroniske udstyr, der anvendes, og præciserer datoen og begyndelsestidspunktet for auktionen. Den elektroniske auktion kan finde sted i løbet af flere på hinanden følgende faser. Elektronisk auktion kan tidligst indledes to hverdage efter afsendelsen af opfordringen til at afgive tilbud.

5. Når tildelingen sker på grundlag af det økonomisk mest fordelagtige tilbud, ledsages opfordringen af resultatet af den fulde vurdering af det pågældende tilbud udført i overensstemmelse med den vægtning, der er omhandlet i *artikel 56*, stk. 2, første afsnit.

Opfordringen indeholder ligeledes den matematiske formel, der ved elektronisk auktion bestemmer den automatiske omklassificering på grundlag af de nye priser og/eller nye værdier. Denne formel indarbejder vægtningen af alle de kriterier, der er fastsat, med henblik på at afgøre, hvilket tilbud der er det økonomisk mest fordelagtige, således som angivet i udbudsbekendtgørelsen eller i udbudsbetingelserne; med henblik herpå skal eventuelle udsving imidlertid forudgående udtrykkes ved en bestemt værdi.

Såfremt varianter er tilladt, bør formlerne angives særskilt for hver variant.

6. Under hver fase af den elektroniske auktion giver ordregiverne kontinuerligt og omgående alle tilbudsgiverne i det mindste de oplysninger, der giver dem mulighed for på et hvilket som helst tidspunkt at kende deres respektive klassificering. De kan ligeledes give andre oplysninger om andre fremlagte priser eller værdier, hvis dette er angivet i udbudsbetingelserne. De kan ligeledes på et hvilket som helst tidspunkt give meddelelse om antallet af deltagere i auktionen. De må imidlertid under ingen omstændigheder give oplysning om tilbudsgivernes identitet under afviklingen af auktionens forskellige faser.

7. Ordregiverne afslutter den elektroniske auktion i overensstemmelse med en eller flere af følgende fremgangsmåder:

- a) i opfordringen til at deltage i auktionen angiver de den dato og det tidspunkt, der er fastsat på forhånd
- b) når de ikke modtager flere nye priser eller nye værdier, der imødekommer kravene om mindsteudsving. I så fald præciserer ordregiverne i opfordringen til at deltage i auktionen den frist, de vil overholde fra modtagelsen af den sidste fremlæggelse, inden de afslutter den elektroniske auktion
- c) når antallet af auktionsfaser, der er fastsat i opfordringen, er gennemført.

Når ordregiverne har besluttet, at den elektroniske auktion skal afsluttes i overensstemmelse med litra c), eventuelt kombineret med fremgangsmåden i litra b), indeholder opfordringen til at deltage i auktionen tidsplanen for hver auktionsfase.

8. Efter afslutningen af den elektroniske auktion tildeler ordregiverne i overensstemmelse med *artikel 56* kontrakten på baggrund af resultaterne af den elektroniske auktion.

9. Ordregiverne må ikke misbruge en elektronisk auktion eller anvende den på en måde, der kan forhindre, begrænse eller fordreje konkurrencen, eller på en måde, der kan ændre kontraktens genstand, således som den er fastlagt i den bekendtgørelse, der anvendes til at iværksætte udbud, og i udbudsbetingelserne.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 58

Unormalt lave tilbud

1. Hvis tilbud vedrørende en bestemt kontrakt forekommer at være unormalt lave i forhold til ydelsen, skal ordregiveren, inden den kan afvise sådanne tilbud, anmode skriftligt om sådanne oplysninger om de af det pågældende tilbuds sammensætning, som den anser for relevante.

Disse oplysninger kan især omhandle:

- a) besparelser i forbindelse med produktionsmetoden for varerne, med udførelsen af tjenesteydelserne og med byggemetoden
- b) de anvendte tekniske løsninger og/eller tilbudsgiverens usædvanligt gunstige betingelser for at levere varerne eller tjenesteydelserne eller for at udføre arbejdet
- c) tilbudsgiverens leverancers, tjenesteydelsers eller arbejders originalitet
- d) overholdelsen af bestemmelser vedrørende beskyttelse på arbejdspladsen og arbejdsforhold i øvrigt, der gælder på det sted, hvor ydelsen eller leverancen skal præsteres
- e) eventuel statsstøtte til tilbudsgiveren.

2. Ordregiveren undersøger, efter at have konsulteret tilbudsgiveren, denne sammensætning under hensyntagen til de begrundelser, der er givet.

3. Hvis ordregiveren fastslår, at et tilbud er unormalt lavt, fordi tilbudsgiveren har modtaget statsstøtte, kan tilbuddet kun afvises med den begrundelse alene efter konsultation af tilbudsgiveren, og hvis sidstnævnte inden for en tilstrækkelig frist, som fastsættes af ordregiveren, ikke kan godtgøre, at den pågældende støtte er tildelt på lovlig vis. Hvis ordregiveren afviser et tilbud under disse omstændigheder, underretter den pågældende ordregiver Kommissionen herom.

Afdeling 3

Tilbud, der omfatter varer med oprindelse i tredjelande, og forbindelserne med disse lande

Artikel 59

Tilbud, der omfatter varer med oprindelse i tredjelande

1. Denne artikel gælder for tilbud, der omfatter varer med oprindelse i tredjelande, med hvilke Fællesskabet ikke har indgået en multilateral eller bilateral aftale, der reelt sikrer fællesskabsvirksomheder en tilsvarende adgang til de pågældende tredjelandes markeder. Den berører ikke Fællesskabets eller dets medlemsstaters forpligtelser over for tredjelandene.

2. Tilbud med henblik på tildeling af en indkøbskontrakt kan afvises, hvis andelen af varer med oprindelse i tredjelande, fastlagt i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992 om indførelse af en EF-toldkodeks⁽¹⁾, udgør mere end 50 % af den samlede værdi af de varer, som tilbuddet omfatter. I denne artikel betragtes programmeller, der benyttes i udstyr til telekommunikationsnet, som varer.

3. Svarer to eller flere tilbud til hinanden efter de kontrakttildelingskriterier, der er fastlagt i artikel 56, foretrækkes tilbud, der ikke kan afvises efter andet afsnit, dog under hensyntagen til stk. 2. Ved anvendelsen af denne artikel betragtes sådanne tilbud som svarende til hinanden, hvis deres indbyrdes prisforskel ikke overstiger 3 %.

⁽¹⁾ EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2700/2000 (EFT L 311 af 12.12.2000, s. 17).

Onsdag, den 2. juli 2003

Et tilbud skal dog ikke foretrækkes frem for et andet efter første afsnit, hvis dets godkendelse ville medføre, at ordregiveren skulle erhverve materiel med tekniske egenskaber, der afviger fra det bestående materiels karakteristika, og dette fører til uforenelighed eller tekniske vanskeligheder ved drift og vedligeholdelse eller uforholdsmæssigt store omkostninger.

4. Ved beregningen af værdien af varer med oprindelse i tredjelande, jf. stk. 2, medregnes ved anvendelsen af denne artikel ikke tredjelande, som er omfattet af dette direktivs bestemmelser i kraft af en rådsafgørelse truffet i overensstemmelse med stk. 1.

5. Kommissionen forelægger hvert år, første gang i løbet af andet halvår i året efter dette direktivs ikrafttræden, Rådet en rapport om, hvilke fremskridt der er gjort i multilaterale og bilaterale forhandlinger om fællesskabsvirksomheders adgang til tredjelandes markeder på de områder, der er omfattet af dette direktiv, hvilke resultater der er opnået under disse forhandlinger, samt hvorledes de indgåede aftaler gennemføres i praksis.

Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, kan på baggrund heraf ændre bestemmelserne i denne artikel.

Artikel 60

Forbindelserne med tredjelande med hensyn til tjenesteydelseskontrakter

1. Medlemsstaterne underretter Kommissionen, hvis deres virksomheder støder på generelle vanskeligheder af retlig eller faktisk art i forbindelse med at få tildelt tjenesteydelseskontrakter i tredjelande.

2. Kommissionen aflægger senest den 31. december ... og derefter regelmæssigt rapport til Rådet om, hvilke fremskridt der gøres med liberaliseringen af tjenesteydelsesaftaler i tredjelande, og hvorledes det går med forhandlingerne med disse lande om dette spørgsmål, bl.a. i Verdenshandelsorganisationen (WTO).

3. Hvis Kommissionen *enten* på grundlag af de rapporter, der er omhandlet i stk. 2, eller på grundlag af oplysninger fra andre kilder konstaterer, at tredjelande ved indgåelsen af **offentlige kontrakter**:

a) ikke giver fællesskabsvirksomheder samme faktiske adgang til sådanne aftaler, som Fællesskabet giver virksomheder fra det pågældende land

b) ikke giver fællesskabsvirksomheder national behandling eller de samme konkurrencemæssige muligheder som nationale **virksomheder**

c) giver virksomheder fra andre tredjelande en gunstigere behandling end fællesskabsvirksomheder, **eller**

d) **ikke overholder de internationale arbejdsstandarder som fastsat i bilag XXIII** skal Kommissionen søge at rette op på forholdet ved at rette henvendelse til det pågældende land.

4. I de i stk. 3 anførte tilfælde kan Kommissionen til enhver tid foreslå Rådet at træffe afgørelse om i en periode, der fastsættes i afgørelsen, at suspendere eller begrænse tildelingen af tjenesteydelseskontrakter til:

a) virksomheder, der er underlagt det pågældende tredjelandets lovgivning

b) virksomheder, der er tilknyttet de i litra a) anførte virksomheder, og som har deres hjemsted i Fællesskabet, men ikke har nogen reel og løbende forbindelse med en medlemsstats økonomi

Onsdag, den 2. juli 2003

- c) virksomheder, der afgiver tilbud, hvis genstand er tjenesteydelser, der har deres oprindelse i det pågældende tredjeland.

Rådet træffer snarest muligt afgørelse med kvalificeret flertal.

Kommissionen kan foreslå disse foranstaltninger på eget initiativ eller på anmodning af en medlemsstat.

5. Denne artikel berører ikke Fællesskabets forpligtelser over for tredjelande.

AFSNIT III

REGLER FOR PROJEKTKONKURRENCER OM TJENESTEYDELSER

Artikel 61

Generel bestemmelse

1. Reglerne for afholdelse af en projektkonkurrence udarbejdes i overensstemmelse med denne artikels stk. 2 samt *artikel 62 og 64-67* og meddeles dem, som er interesseret i at deltage i konkurrencen.
2. Adgangen til at deltage i projektkonkurrencer må ikke begrænses:
 - a) til en medlemsstats område eller en del heraf
 - b) af det forhold, at det i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, hvor projektkonkurrencen afholdes, kræves, at deltagerne skal være enten fysiske eller juridiske personer.

Artikel 62

Tærskelværdier

1. Dette afsnit anvendes på projektkonkurrencer, som afholdes med henblik på indgåelse af tjenesteydelseskontrakter, hvis anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager 499 000 EUR.

I dette stykke forstås ved tærskelværdi den anslåede værdi uden moms af offentlige tjenesteydelseskontrakter, herunder eventuelle konkurrencepræmier og/eller betalinger til deltagerne.

2. Dette afsnit anvendes på alle projektkonkurrencer, hvor konkurrencepræmierne og betalingerne til deltagerne tilsammen beløber sig til mindst 499 000 EUR.

I dette stykke forstås ved tærskelværdi det samlede præmie- og betalingsbeløb, herunder den anslåede værdi uden moms af tjenesteydelseskontrakter, som senere vil kunne indgås i henhold til *artikel 41*, stk. 3, hvis ordregiveren ikke udelukker en sådan indgåelse i bekendtgørelsen.

Artikel 63

Projektkonkurrencer, der ikke er omfattet af dette direktiv

Dette afsnit finder ikke anvendelse på:

1. konkurrencer, som afholdes i de samme tilfælde som dem, der er omhandlet i *artikel 21, 22 og 23* vedrørende tjenesteydelseskontrakter
2. projektkonkurrencer, der afholdes med henblik på udøvelsen i den pågældende medlemsstat af en aktivitet, for hvilken det er fastsat i en beslutning fra Kommissionen, at *artikel 31*, stk. 1, finder anvendelse, eller for hvilken dette stykke finder anvendelse i henhold til stk. 4, andet og tredje afsnit, eller i henhold til omtalte artikels stk. 5, fjerde afsnit.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 64

Bestemmelser om offentliggørelse og gennemsigtighed

1. Ordregivere, der ønsker at afholde en projektkonkurrence, udskriver den ved en bekendtgørelse. Ordregivere, der har afholdt en projektkonkurrence, meddeler resultatet ved en bekendtgørelse. Dette udbud skal indeholde de oplysninger, der er omhandlet i bilag XVIII, og bekendtgørelsen om resultaterne af en projektkonkurrence skal indeholde de oplysninger, der er omhandlet i bilag XIX i de standardformularer, der vedtages af Kommissionen efter proceduren i *artikel 69*, stk. 2.

Bekendtgørelsen af resultaterne af en projektkonkurrence skal senest to måneder efter projektkonkurrencens afslutning meddeles Kommissionen på betingelser, der fastsættes af Kommissionen efter proceduren i *artikel 69*, stk. 2. I denne forbindelse tager Kommissionen hensyn til følsomme forretningsmæssige oplysninger, som ordregiverne måtte påberåbe sig ved fremsendelsen af oplysningerne vedrørende antallet af modtagne projekter eller planer, virksomheders identitet og de udbudte priser.

2. *Artikel 45*, stk. 2-8, finder også anvendelse på bekendtgørelser vedrørende projektkonkurrencer.

Artikel 65

Kommunikationsmidler

1. *Artikel 49*, stk. 1, 2 og 4 finder anvendelse på al kommunikation vedrørende projektkonkurrencer.

2. Den pågældende kommunikation, informationsudveksling og informationslagring sker på en måde, der sikrer, at integriteten og fortroligheden af konkurrencedeltagernes oplysninger af enhver art beskyttes, og at bedømmelseskomitéen ikke stifter bekendtskab med indholdet af planer og projekter inden udløbet af den frist, der er fastsat for forelæggelse heraf.

3. Følgende regler gælder for anordninger til elektronisk modtagelse af planer- og projekter:

- a) oplysninger vedrørende de specifikationer, der er nødvendige for præsentationen af planer og projekter ad elektronisk vej, herunder kryptering, skal være tilgængelige for de berørte parter. Endvidere skal anordninger til elektronisk modtagelse af planer og projekter være i overensstemmelse med kravene i *bilag XXIV*
- b) medlemsstaterne kan indføre eller opretholde frivillige akkrediteringsordninger med henblik på at forbedre certificeringstjenesteydelserne for disse anordninger.

Artikel 66

Regler for projektkonkurrencer, udvælgelse af deltagere og bedømmelseskomitéen

1. Ved afholdelse af projektkonkurrencer anvender ordregiverne udbudsprocedurer, der er tilpasset bestemmelserne i dette direktiv.

2. Når der er tale om projektkonkurrencer med et begrænset antal deltagere, fastsætter ordregiverne klare og ikke-diskriminerende udvælgelseskriterier. Under alle omstændigheder skal antallet af ansøgere, der opfordres til at deltage i projektkonkurrencen, fastsættes således, at der sikres en reel konkurrence.

3. Bedømmelseskomitéen må udelukkende bestå af fysiske personer, som er uafhængige af deltagerne i projektkonkurrencen. Såfremt der kræves bestemte faglige kvalifikationer for at deltage i en konkurrence, skal mindst en tredjedel af bedømmelseskomitéens medlemmer have samme eller tilsvarende kvalifikationer.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 67

Bedømmelseskomitéens afgørelser

1. Bedømmelseskomitéen skal være uafhængig i sine afgørelser og udtalelser.
2. Den behandler de planer og projekter, som ansøgerne forelægger anonymt og alene ud fra de kriterier, der er anført i bekendtgørelsen om projektkonkurrencen.
3. På grundlag af hvert enkelt projekts kvaliteter registrerer den projekternes rangfølge og sine bemærkninger samt punkter, der eventuelt skal klarlægges, i en protokol, som medlemmerne underskriver.
4. Kravet om anonymitet skal overholdes, indtil bedømmelseskomitéens udtalelse eller afgørelse foreligger.
5. Ansøgerne kan om nødvendigt anmodes om at besvare spørgsmål, som bedømmelseskomitéen har anført i protokollen, for at klarlægge nogle aspekter af projekterne.
6. Der udarbejdes en fuldstændig protokol over dialogen mellem bedømmelseskomitéens medlemmer og ansøgerne.

AFSNIT IV

STATISTISKE FORPLIGTELSE, INSTITUTIONERNES KOMPETENCE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 68

Statistiske forpligtelser

1. Medlemsstaterne sørger for, at Kommissionen efter bestemmelser, som skal fastsættes i overensstemmelse med proceduren i *artikel 69*, stk. 2, hvert år modtager en statistisk opgørelse vedrørende den samlede værdi af de indgåede kontrakter, som ligger under tærskelværdierne i *artikel 17*, men som ellers ville være omfattet af dette direktivs bestemmelser, idet denne samlede værdi skal fordeles på hver medlemsstat og på hver af de virksomhedskategorier, som nævnes i bilag I til X.
2. For de i bilag II, III, V, IX og X omhandlede former for virksomhed skal medlemsstaterne på vilkår, der skal fastlægges efter proceduren i *artikel 69*, stk. 2, sørge for, at Kommissionen senest den 31. oktober ... for det foregående år og derefter senest den 31. oktober hvert efterfølgende år modtager en statistisk opgørelse over de kontrakter, der er indgået. Denne opgørelse skal indeholde de oplysninger, som er nødvendige for at kontrollere, at aftalen er anvendt korrekt.

De statistiske oplysninger, der kræves indberettet i henhold til første afsnit, omfatter ikke oplysninger om kontrakter vedrørende tjenesteydelser i relation til forskning og udvikling opført i kategori 8 i bilag XVII A, telekommunikationstjenesteydelser opført i kategori 5 i bilag XVII A med CPV-positioner, som svarer til CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526, eller tjenesteydelser opført i bilag XVII B.

3. De i stk. 1 og 2 omhandlede gennemførelsesbestemmelser fastsættes således, at det sikres:
 - a) at mindre kontrakter ud fra et ønske om administrativ forenkling kan udelukkes, for så vidt som dette ikke bringer statistikkernes anvendelighed i fare
 - b) at fremsendte oplysninger behandles fortroligt.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 69

Udvalgsprocedure

1. Kommissionen består af det ved artikel 1 i Rådets afgørelse 71/306/EØF⁽¹⁾ nedsatte Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler, i det følgende benævnt »udvalget«.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 3 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.
3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 70

Justering af tærskelværdierne

1. Kommissionen justerer de i *artikel 17* fastsatte tærskelværdier hvert andet år fra den ... (*). og reviderer dem om nødvendigt for så vidt angår andet afsnit efter proceduren i *artikel 69*, stk. 2.

Beregningen af tærskelværdierne baseres på euroens gennemsnitlige dagskurs i SDR i de 24 måneder, der slutter den sidste dag i den august måned, der går umiddelbart forud for justeringen med virkning fra den 1. januar. Tærskelværdier, der justeres således, afrundes om nødvendigt til nærmeste tusinde euro for at sikre, at de gældende tærskelværdier, som er fastsat i aftalen og udtrykt i SDR, overholdes.

2. Samtidig med den i stk. 1 omhandlede justering justerer Kommissionen i overensstemmelse med proceduren i *artikel 69*, stk. 2, tærskelværdierne i *artikel 62* (projektkonkurrencer) til de justerede tærskelværdier for tjenesteydelseskontrakter.

For medlemsstater, der ikke deltager i Den Monetære Union, justeres modværdierne i den nationale valuta af de tærskelværdier, der er fastsat i overensstemmelse med stk. 1, i princippet hvert andet år fra den 1. januar 2004. Beregningen af denne modværdi baseres på disse valutaers gennemsnitlige dagskurs i forhold til euroen i de 24 måneder, der slutter den sidste dag i den august måned, der går umiddelbart forud for justeringen med virkning fra den 1. januar.

3. De justerede tærskelværdier i stk. 1, deres modværdier i nationale valutaer og de justerede tærskelværdier i stk. 2, offentliggøres af Kommissionen i Den Europæiske Unions Tidende i begyndelsen af den november måned, der følger efter justeringen.

Artikel 71

Ændringer

1. Kommissionen kan efter proceduren i *artikel 69*, stk. 2, foretage ændringer i:
 - a) de i bilag I til X anførte ordregivere, så de opfylder kriterierne i artikel 2-7
 - b) bestemmelserne om udarbejdelse, fremsendelse, modtagelse, oversættelse, indsamling og distribution af de i *artikel 42, 43, 44 og 64* omhandlede bekendtgørelser
 - c) reglerne for særlige henvisninger i bekendtgørelserne til bestemte positioner i CPV-nomenklaturen

⁽¹⁾ EFT L 185 af 16.8.1971, s. 15. Ændret ved afgørelse 77/63/EØF (EFT L 13 af 15.1.1977, s. 15).

(*) Datoen for direktivets ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

- d) referencenumrene i nomenklaturen i bilag XVII for så vidt det ikke ændrer direktivets materielle anvendelsesområde, og reglerne for henvisning i bekendtgørelserne til bestemte nomenklaturpositioner inden for de kategorier af tjenesteydelser, der er anført i bilaget
- e) referencenumrene i nomenklaturen i bilag XII for så vidt det ikke ændrer direktivets materielle anvendelsesområde og reglerne for henvisning i bekendtgørelserne til bestemte nomenklaturpositioner
- f) bilag XI
- g) fremsendelsesreglerne og reglerne for offentliggørelse af data i bilag XX på grund af den tekniske udvikling eller af administrative hensyn
- h) reglerne og de tekniske bestemmelser for anordningerne til elektronisk modtagelse i *bilag XXIV*, punkt a), f) og g)
- i) ud fra et ønske om forenkling i overensstemmelse med *artikel 68*, stk. 3, bestemmelserne om anvendelse, udarbejdelse, fremsendelse, modtagelse, oversættelse, indsamling og distribution af de statistiske opgørelser, der er omhandlet i *artikel 68*, stk. 1 og 2
- j) de tekniske bestemmelser for de beregningsmetoder, der er omhandlet i *artikel 70*, stk. 1, og stk. 2, andet afsnit

Artikel 72

Direktivets gennemførelse

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den ... (*) . De underretter herefter Kommissionen herom.

Medlemsstaterne kan afsætte en yderligere periode på op til ... måneder (**) efter udløbet af den frist, der er fastsat i første afsnit, til gennemførelse af de bestemmelser, der kræves for at efterkomme artikel 6 i dette direktiv.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative foranstaltninger, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

Bestemmelserne i *artikel 31* anvendes fra ... (**).

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de væsentligste love og administrative bestemmelser, som træffes i medfør af dette direktiv.

Artikel 73

Ophævelse

Direktiv 93/38/EØF ophæves, dog uden at medlemsstaternes forpligtelser med hensyn til de i *bilag XXV* anførte gennemførelses- og anvendelsesfrister berøres heraf.

Henvisninger til det ophævede direktiv gælder som henvisninger til dette direktiv og læses i henhold til den i *bilag XXVI* anførte sammenligningstabel.

(*) 21 måneder efter dets ikrafttræden

(**) Antallet af måneder skal beregnes, når direktivet træder i kraft, så fristen udløber den 1.1.2009. Hvis direktivet således vedtages den 1.7.2003, udløber fristen omhandlet i første afsnit den 1.4.2005, og den yderligere periode bliver 45 måneder.

(***) Datoen for dette direktivs ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 74
Ikrafttræden

Direktivet træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Artikel 75
Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG I

ORDREGIVERE INDEN FOR TRANSPORT ELLER FORSYNING MED GAS ELLER VARME

Belgien

- Distrigaz/NV Distrigaz
- Kommuner og fælleskommunale virksomheder, for så vidt angår denne del af deres aktiviteter

Danmark

- Virksomheder, der varetager forsyning med gas og varme på grundlag af godkendelse ifølge § 4 i lov om varmforsyning, jf. lovbekendtgørelse nr. 772 af 24. juli 2000.
- Virksomheder, der varetager transport af naturgas på grundlag af bevilling efter § 10 i lov nr. 449 af 31. maj 2000 om naturgasforsyning.
- Virksomheder, der varetager transport af gas på grundlag af en tilladelse ifølge bekendtgørelse nr. 141 af 13. marts 1974 om rørledningsanlæg på dansk kontinentalsokkelområde til transport af kulbrinter.

Tyskland

- Regionale myndigheder, offentligretlige institutioner eller sammenslutninger af offentligretlige institutioner eller statsligt styrede virksomheder, der forsyner andre virksomheder med gas og varme eller varetager driften af et almindeligt forsyningsnet, i henhold til § 2, stk. 3, i Gesetz über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz) af 24. april 1998, senest ændret den 10. november 2001.

Grækenland

- Η «Δημόσια Επιχείρηση Αερίου (Δ.Ε.Π.Α.) Α.Ε.», der transporterer og distribuerer gas i henhold til lov 2364/95, som ændret ved lov 2528/97, 2593/98 og 2773/99.

Onsdag, den 2. juli 2003

Spanien

- Enagas, S.A.
- Bahía de Bizkaia Gas, S.L.
- Gasoducto Al Andalus, S.A.
- Gasoducto de Extremadura, S.A.
- Infraestructuras Gasistas de Navarra, S.A.
- Regasificadora del Noroeste, S.A.
- Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.
- Transportista Regional de Gas, S.A.
- Unión Fenosa de Gas, S.A.
- Bilbogas, S.A.
- Compañía Española de Gas, S.A.
- Distribución y Comercialización de Gas de Extramadura, S.A.
- Distribuidora Regional de Gas, S.A.
- Donostigas, S.A.
- Gas Alicante, S.A.
- Gas Andalucía, S.A.
- Gas Aragón, S.A.
- Gas Asturias, S.A.
- Gas Castilla — La Mancha, S.A.
- Gas Directo, S.A.
- Gas Figueres, S.A.
- Gas Galicia SDG, S.A.
- Gas Hernani, S.A.
- Gas Natural de Cantabria, S.A.
- Gas Natural de Castilla y León, S.A.
- Gas Natural SDG, S.A.
- Gas Natural de Alava, S.A.
- Gas Natural de La Coruña, S.A.
- Gas Natural de Murcia SDG, S.A.
- Gas Navarra, S.A.
- Gas Pasaia, S.A.
- Gas Rioja, S.A.

Onsdag, den 2. juli 2003

- Gas y Servicios Mérida, S.L.
- Gesa Gas, S.A.
- Meridional de Gas, S.A.U.
- Sociedad del Gas Euskadi, S.A.
- Tolosa Gas, S.A.

Frankrig

- Société nationale des gaz du Sud-Ouest, der forestår transporten af gas
- Gaz de France, der er oprettet og drives i henhold til loi n° 46-628 af 8. april 1946 med senere ændringer sur la nationalisation de l'électricité et du gaz
- Organer, der står for elforsyning og er omhandlet i artikel 23 i loi n° 46-628 af 8. april 1946 med senere ændringer sur la nationalisation de l'électricité et du gaz
- Compagnie française du méthane, der står for gastransport.
- Lokale myndigheder eller sammenslutninger af lokale myndigheder, der står for varmforsyning

Irland

- Bord Gáis Éireann
- Andre organer, som Commission for Energy Regulation kan meddele tilladelse til at varetage gasforsyning eller transmission af gas i henhold til bestemmelserne i Gas Acts 1976 to 2002
- *Organer, til hvilke der er udstedt tilladelse i henhold til Electricity Regulation Act 1999, og som forestår varmforsyning som operatører af kombinerede kraft-varmeværker*

Italien

- Transport af gas: SNAM Rete Gas s.p.a., S.G.M. e EDISON T. e S.
- Gasforsyning i henhold til testo unico delle leggi sull'assunzione dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province som stadfæstet ved regio decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 og D.P.R. 4 ottobre 1986, n. 902
- Offentlig varmforsyning i henhold til artikel 10 i legge 29 maggio 1982, n. 308 — Norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi
- Lokale selskaber m.v. til offentlig varmforsyning

Luxembourg

- Société de transport de gaz SOTEG S.A.
- Gaswierk Esch-Uelzecht S.A.
- Service industriel de la Ville de Dudelange
- Service industriel de la Ville de Luxembourg
- Lokale myndigheder eller sammenslutninger af lokale myndigheder, der står for varmforsyning

Onsdag, den 2. juli 2003

Nederlandene

- Virksomheder, der transporterer eller varetager forsyningen med gas på grundlag af en bevilling (vergunning) fra de lokale myndigheder ifølge Gemeentewet
- Lokal- eller provinsmyndigheder, der transporterer eller varetager forsyning med gas ifølge Gemeentewet og Provinciewet
- Lokale myndigheder eller sammenslutninger af sådanne, der varetager varmforsyningen til offentligheden

Østrig

- Organer, der i henhold til Energiewirtschaftsgesetz dRGBL I S 1451/1935 eller Gaswirtschaftsgesetz, BGBl. I Nr. 121/2000 med senere ændringer har tilladelse til at forestå transport af eller forsyning med gas
- Organer, der i henhold til Gewerbeordnung, BGBl. Nr. 194/1994 med senere ændringer har tilladelse til at forestå transport af eller forsyning med varme

Portugal

- Virksomheder, som transporterer eller distribuerer gas i henhold til artikel 1 i Decreto-Lei n.º 8/2000 af 8. februar 2000, med undtagelse af stk. 3, litra b), nr. ii) og iii), i nævnte artikel

Finland

- Offentlige eller andre operatører, som har ansvar for transmissionssystemet for naturgas eller transmission eller distribution af naturgas på grundlag af tilladelse i henhold til kap. 3, §. 1 eller kap. 6, § 1, i maakaasumarkkinlain/naturgasmarknadslagen (508/2000) samt kommunale enheder eller offentlige virksomheder, som har ansvar for produktion, transmission, distribution eller tilførsel af varme

Sverige

- Organer, der står for transporten af eller forsyningen med gas eller varme i medfør af en koncession i henhold til lagen (1978:160) om vissa rörledningar

Det Forenede Kongerige

- En offentlig gastransportør som omhandlet i artikel 7, stk. 1, i Gas Act 1986
- En person, der i henhold til artikel 8 i Gas (Northern Ireland) Order 1996 formelt er blevet udpeget til at stå for forsyningen med gas
- En lokal myndighed, der stiller et fast net til rådighed eller forestår driften af et sådant net, og som leverer eller vil levere en offentlig tjeneste i forbindelse med produktion og transport af eller forsyning med varme
- En person, der er meddelt bevilling i henhold til artikel 6, stk. 1, litra a) i Electricity Act 1989, og hvis bevilling omfatter bestemmelserne i artikel 10, stk. 3, i denne lov
- The Northern Ireland Housing Executive

Onsdag, den 2. juli 2003

BILAG II

ORDREGIVERE INDEN FOR PRODUKTION OG TRANSPORT AF ELLER FORSYNING MED ELEKTRICITET

Belgien

- SA Electrabel/NV Electrabel
- Kommuner og fælleskommunale virksomheder, for så vidt angår denne del af deres aktiviteter
- SA Société de Production d'Electricité/NV Elektriciteitsproductie Maatschappij

Danmark

- Virksomheder, der varetager produktion af elektricitet på grundlag af bevilling ifølge § 10 i lov om elforsyning, jf. lovbekendtgørelse nr. 767 af 28. august 2001
- Virksomheder, der varetager transport af elektricitet på grundlag af bevilling ifølge § 19 i lov om elforsyning, jf. lovbekendtgørelse nr. 767 af 28. august 2001
- Virksomheder, der varetager systemansvaret på grundlag af bevilling ifølge § 27 i lov om elforsyning, jf. lovbekendtgørelse nr. 767 af 28. august 2001

Tyskland

- Regionale myndigheder, offentligretlige institutioner eller sammenslutninger af offentligretlige institutioner eller statsligt styrede virksomheder, der forsyner andre virksomheder med elektricitet eller varetager driften af et almindeligt forsyningsnet, i henhold til § 2, stk. 3, i Gesetz über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz) af 24. april 1998, senest ændret den 10. november 2001

Grækenland

- Η «Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού Α.Ε.», der blev stiftet ved lov 1468/1950 «περί ιδρύσεως της ΔΕΗ», og som drives i henhold til lov 2773/1999 og præsidentdekret 333/1999
- Virksomheden «ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ Α.Ε.», benævnt «ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ» eller «ΔΕΣΜΗΕ», der i henhold til artikel 14 i lov 2773/1999 blev oprettet ved præsidentdekret 328/2000 (Statstidende 268)

Spanien

- Red Eléctrica de España, S.A.
- Endesa, S.A.
- Iberdrola, S.A.
- Unión Fenosa, S.A.
- Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.
- Electra del Viesgo, S.A.
- Otras entidades encargadas de la producción, transporte y distribución de electricidad en virtud de la Ley 54/1997, de 27 de noviembre, del Sector eléctrico y su normativa de desarrollo

Onsdag, den 2. juli 2003

Frankrig

- Électricité de France, der er oprettet og drives i henhold til loi n° 46-628 du 8 avril 1946 med senere ændringer sur la nationalisation de l'électricité et du gaz
- Organer, der står for elforsyning og er omhandlet i artikel 23 i loi n° 46-628 du 8 avril 1946 med senere ændringer sur la nationalisation de l'électricité et du gaz
- Compagnie nationale du Rhône

Irland

- The Electricity Supply Board
- ESB Independent Energy [ESBIE — elektricitetsforsyning]
- Synergen Ltd. [elektricitetsproduktion]
- Viridian Energy Supply Ltd. [elektricitetsforsyning]
- Huntstown Power Ltd. [elektricitetsproduktion]
- Bord Gáis Éireann [elektricitetsforsyning]
- Leverandører og producenter af elektricitet, der er meddelt bevilling i henhold til Electricity Regulation Act 1999

Italien

- Enel-selskaber, der har koncession til elektricitetsproduktion, -transmission og -forsyning i henhold til decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 79 med senere ændringer
- Andre koncessionerede selskaber i henhold til decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 79

Luxembourg

- Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg (CEGEDEL), der forestår produktionen af eller forsyningen med elektricitet i henhold til convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le Grand-Duché du Luxembourg, godkendt ved lov af 4. januar 1928
- De lokale myndigheder med ansvar for transporten af eller forsyningen med elektricitet
- Société électrique de l'Our (SEO)
- Syndicat de communes SIDOR

Nederlandene

- Virksomheder til elforsyning på grundlag af en bevilling (vergunning) fra amtsmyndighederne ifølge Provinciewet

Onsdag, den 2. juli 2003

Østrig

- Organer, der i henhold til Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz, BGBl. I Nr. 143/1998 med senere ændringer eller i henhold til de ni delstaters lovgivning om elektricitetsindustrien/elektricitetsvæsenet forestår driften af et transport- eller forsyningsnet

Portugal

- Lovgivningsgrundlag
 - ELECTRICIDADE DE PORTUGAL (EDP), oprettet i henhold til Decreto-Lei n.º 182/95 af 27. juli 1995 som ændret ved Decreto-Lei n.º 56/97 af 14. marts 1997
 - EMPRESA ELÉCTRICA DOS AÇORES (EDA), der drives i henhold til Decreto-Legislativo Regional n.º 15/96/A af 1. august 1996
 - EMPRESA DE ELECTRICIDADE DA MADEIRA (EEM), der drives i henhold til Decreto-Lei n.º 99/91 og Decreto-Lei n.º 100/91, begge af 2. marts 1991
- Elproduktion
 - Enheder, som producerer elektricitet i henhold til Decreto-Lei n.º 183/95 af 27. juli 1995 som ændret ved Decreto-Lei n.º 56/97 af 14. marts 1997 som yderligere ændret ved Decreto-Lei n.º 198/2000 af 24. august 2000
 - Uafhængige elproducenter i henhold til Decreto-Lei n.º 189/88 af 27. maj 1988 som ændret ved Decretos-Lei n.º 168/99 af 18. maj 1999, n.º 313/95 af 24. november 1995, n.º 312/2001 af 10. december 2001 og n.º 339-C/2001 af 29. december 2001
- Eltransport
 - Enheder, som transporterer elektricitet i henhold til Decreto-Lei n.º 185/95 af 27. juli 1995 som ændret ved Decreto-Lei n.º 56/97 af 14. marts 1997
- Elforsyning
 - Enheder, som distribuerer elektricitet i henhold til Decreto-Lei n.º 184/95 af 27. juli, som ændret ved Decretos-Lei n.º 56/97 af 14. marts, nr. 344-B/82 af 1. september, nr. 297/86 af 19. september, nr. 341/90 af 30. oktober og nr. 17/92 af 5. februar

Finland

- Kommunale enheder og offentlige virksomheder, som har ansvar for produktion af elektricitet, og enheder, som har ansvar for vedligeholdelse af transmissions- eller distributionsnet til elektricitet eller transmissionsnet til elektricitet samt for elforsyningssystemer på grundlag af tilladelse i henhold til § 4 eller 16 i sähkömarkkinalain/elmarknadslagen (386/1995)

Sverige

- Organer, der står for transporten af eller forsyningen med elektricitet i medfør af en koncession i henhold til ellagen (1997:857)

Det Forenede Kongerige

- En person, der er meddelt bevilling i henhold til artikel 6 i Electricity Act 1989
- En person, der er meddelt bevilling i henhold til artikel 10, stk. 1, i Electricity (Northern Ireland) Order 1992

Onsdag, den 2. juli 2003

BILAG III

ORDREGIVERE INDEN FOR PRODUKTION OG TRANSPORT AF ELLER FORSYNING MED DRILLE-
VAND

Belgien

- Aquinter
- Kommuner og fælleskommunale virksomheder, for så vidt angår denne del af deres aktiviteter
- Société wallonne des Eaux
- Vlaams Maatschappij voor Watervoorziening

Danmark

- Vandforsyningsanlæg, som defineret i § 3, stk. 3 i lovbekendtgørelse nr. 130 om vandforsyning m.v. af 26. februar 1999

Tyskland

- Organer, der i henhold til delstaternes Eigenbetriebsverordnungen eller -gesetze sørger for vandproduktionen eller vandforsyningen (Kommunale Eigenbetriebe)
- Organer, der i henhold til Gesetze über die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit der Länder sørger for vandproduktionen eller vandforsyningen
- Organer, der i henhold til Gesetz über Wasser- und Bodenverbände af 12. februar 1991, senest ændret den 15. maj 2002, sørger for vandproduktionen
- Offentligt ejede virksomheder, der i henhold til Kommunalgesetze, herunder navnlig Gemeindeverordnungen der Länder sørger for vandproduktionen eller vandforsyningen
- Virksomheder i henhold til Aktiengesetz af 6. september 1965, senest ændret den 19. juli 2002, eller GmbH-Gesetz af 20. april 1892, senest ændret den 19. juli 2002, eller som har retlig status af Kommanditgesellschaft, der i henhold til en særlig overenskomst med regionale eller lokale myndigheder sørger for vandproduktionen eller vandforsyningen

Grækenland

- »Εταιρεία Ύδρευσεως και Αποχετεύσεως Πρωτευούσης Α.Ε.« (»Ε.Υ.Δ.Α.Π.« eller »Ε.Υ.Δ.Α.Π. Α.Ε.«). Virksomhedens retlige status er omfattet af bestemmelserne i kodificeret lov 2190/1920, i lov 2414/1996 og supplerende bestemmelser i lov 1068/80 og lov 2744/1999
- »Εταιρεία Ύδρευσης και Αποχέτευσης Θεσσαλονίκης Α.Ε.« (»Ε.Υ.Α.Θ. Α.Ε.«) er omfattet af bestemmelserne i lov 2937/2001 (Statstidende 169 A) og lov 2651/1998 (Statstidende 248 A)
- »Δημοτική Επιχείρηση Ύδρευσης και Αποχέτευσης Μειζονος Περιοχής Βόλου« (»ΔΕΥΑΜΒ«), der drives i henhold til lov 890/1979
- »Δημοτικές Επιχειρήσεις Ύδρευσης — Αποχέτευσης«, der producerer eller distribuerer vand i henhold til lov 1069/80 af 23. august 1980
- »Σύνδεσμοι Ύδρευσης«, der i medfør af lov for lokale myndigheder drives i henhold til præsidentdekret 410/1995
- »Δήμοι και Κοινότητες«, der i medfør af lov for lokale myndigheder drives i henhold til præsidentdekret 410/1995

Onsdag, den 2. juli 2003

Spanien

- Mancomunidad de Canales de Taibilla
- Otras entidades públicas integradas o dependientes de las Comunidades Autónomas y de las Corporaciones locales que actúan en el ámbito de la distribución de agua potable
- Otras entidades privadas que tienen concedidos derechos especiales o exclusivos por las Corporaciones locales en el ámbito de la distribución de agua potable

Frankrig

- Lokale myndigheder eller lokale offentlige institutioner, der sørger for produktionen af eller forsyningen med drikkevand

Irland

- Organer, der sørger for produktionen af vand eller vandforsyningen i henhold til Local Government [Sanitary Services] Act 1878 to 1964

Italien

- Selskaber m.v., der varetager forvaltningen af de forskellige faser af vandforsyningen i henhold til testo unico delle leggi sull'assunzione dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province som stadfæstet ved regio decreto 15 ottobre 1925, n. 2578, del D.P.R. 4 ottobre 1986, n. 902 og decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 recante il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, navnlig artikel 112 til 116
- Ente autonomo acquedotto pugliese som oprettet ved R.D.L. 19 ottobre 1919, n. 2060
- Ente acquedotti siciliani som oprettet ved leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81
- Ente sardo acquedotti e fognature som oprettet ved legge 5 luglio 1963, n. 9

Luxembourg

- De lokale myndigheders tjenester, der sørger for vandforsyningen
- Kommunale sammenslutninger, der sørger for vandproduktionen eller vandforsyningen, og som er oprettet i medfør af lov af 23. februar 2001 concernant la création des syndicats de communes som ændret og suppleret ved lov af 23. december 1958 og ved lov af 29. juli 1981 og i medfør af lov af 31. juli 1962 ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du Grand-Duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre

Nederlandene

- Virksomheder, der producerer eller varetager forsyningen med vand ifølge Waterleidingwet

Østrig

- Kommunale myndigheder og sammenslutninger af kommunale myndigheder, der sørger for produktionen og transporten af samt forsyningen med drikkevand i henhold til de ni delstaters Wasserversorgungsgesetze

Portugal

- TVÆRKOMMUNALE SYSTEMER — Virksomheder, som omfatter staten eller andre offentlige enheder, der har aktiemajoriteten, og private virksomheder i henhold til Decreto-Lei n.º 379/93 af 5. november 1993. Direkte administration fra statens side er tilladt
- KOMMUNALE SYSTEMER — Kommuner, sammenslutninger af kommuner, kommunale tjenester, virksomheder, hvori hele eller størstedelen af kapitalen er offentlig eller private virksomheder i henhold til Decreto-Lei n.º 379/93 af 5. november 1993 og lov nr. 58/98 af 18. august 1998

Onsdag, den 2. juli 2003

Finland

- Vandforsyningsanlæg i henhold til § 3 i vesihuoltolaitokset/lagen om vattentjänster (119/2001)

Sverige

- Lokale myndigheder og kommunale virksomheder, der sørger for drikkevandsproduktionen, -transporten eller -forsyningen i henhold til lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar

Det Forenede Kongerige

- En virksomhed der er udpeget som water undertaker eller sewerage undertaker i henhold til Water Industry Act 1991
- En water and sewerage authority oprettet i medfør af artikel 62 i Local Government etc (Scotland) Act 1994
- The Department for Regional Development (Northern Ireland)

BILAG IV

ORDREGIVERE INDEN FOR JERNBANETRANSPORT

Belgien

- Société nationale des Chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Danmark

- Danske Statsbaner
- Virksomheder ifølge lov nr. 1317 af 20. december 2000 om amtskommunernes overtagelse af de statslige ejerandele i privatbanerne-Ørestadsselskabet I/S

Tyskland

- Deutsche Bahn AG.
- Andre virksomheder, der yder offentlige jernbanetjenester i henhold til § 2, stk. 1, i Allgemeines Eisenbahngesetz af 27. december 1993, senest ændret den 21. juni 2002, ausführen

Grækenland

- »Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε.« (»O.S.E. A.E.«), i henhold til lov 2671/98
- »ΕΡΓΟΣΕ Α.Ε.«, i henhold til lov 2366/95

Spanien

- Ente público Gestor de Infraestructuras Ferroviarias (GIF)
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)
- Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE)
- Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC)
- Eusko Trenbideak (Bilbao)

Onsdag, den 2. juli 2003

— Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana. (FGV)

— Ferrocarriles de Mallorca

Frankrig

— Société nationale des chemins de fer français og andre offentlige jernbanenet som omhandlet i loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153 af 30. december 1982, afsnit II kapitel 1

— Réseau ferré de France, offentlig virksomhed oprettet i henhold til loi n° 97-135 af 13. februar 1997

Irland

— Iarnród Éireann [Irish Rail]

— Railway Procurement Agency

Italien

— Ferrovie dello Stato S. p. a.

— Trenitalia S. p. a.

— Koncessionerede jernbaneselskaber i henhold til regio decreto 9 maggio 1912, n. 1447, der stadfæster testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili

— Statskoncessionerede selskaber m.v., i henhold til særlovgivning som omhandlet i Afsnit XI, kapitel II, første del i regio decreto 9 maggio 1912, n. 1447, der stadfæster testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili

— Koncessionerede jernbaneselskaber i henhold til artikel 4 i legge 14 giugno 1949, n. 410 — Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione

— Lokale koncessionerede jernbaneselskaber i henhold til artikel 14 i legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione

— Selskaber m.v., der leverer offentlige transporttjenester i henhold til artikel 8 og 9 i decreto legislativo 19 novembre 1997, n. 422 — Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59 — som ændret ved decreto legislativo 20 settembre 1999, n. 400 og artikel 45 i legge 1° agosto 2002, n. 166

Luxembourg

— Chemins de fer luxembourgeois (CFL)

Nederlandene

— Ordregivere inden for jernbanetransport

Onsdag, den 2. juli 2003

Østrig

- Österreichische Bundesbahnen
- Schieneninfrastrukturfinanzierungs-Gesellschaft mbH
- Organer, der i henhold til Eisenbahngesetz, BGBl. nr. 60/1957 med senere ændringer har tilladelse til at yde transporttjenester

Portugal

- CP — Caminhos de Ferro de Portugal, E.P., i henhold til Decreto-Lei n.º 109/77 af 23. marts 1977
- REFER, E.P., i henhold til Decreto-Lei n.º 104/97 af 29. april
- RAVE, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 323-H/2000 af 19. december 2000
- Fertagus, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 189-B/99 af 2. juni 1999
- Metro do Porto, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 394-A/98 af 15. december 1998 som ændret ved Decreto-Lei n.º 261/2001 af 26. september 2001
- Normetro, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 394-A/98 af 15. december 1998 som ændret ved Decreto-Lei n.º 261/2001 af 26. september 2001
- Metropolitano Ligeiro de Mirandela, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 15/95 af 8. februar 1995
- Metro do Mondego, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 10/2002 af 24. januar 2002
- Metro Transportes do Sul, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 337/99 af 24. august 1999
- Kommuner og kommunale virksomheder, som leverer transportydelser i henhold til Lei n.º 159/99 af 14. september 1999
- Offentlige myndigheder og offentlige virksomheder, som leverer jernbanetransportydelser i henhold til Lei n.º 10/90 af 17. marts 1990
- Private virksomheder, som leverer jernbanetransportydelser i henhold til Lei n.º 10/90 af 17. marts 1990, når de har særlige eller eksklusive rettigheder

Finland

- VR Osakeyhtiö/VR Aktiebolag

Sverige

- Offentlige organer, der yder jernbanetjenester i overensstemmelse med förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar og lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet
- Regionale, regionale og lokale organer, der driver regional og lokal jernbanetrafik i medfør af lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik
- Private virksomheder, der yder jernbanetjenester i henhold til en tilladelse bevilget i medfør af förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar, når en sådan tilladelse er i overensstemmelse med artikel 2, stk. 3, i dette direktiv

Det Forenede Kongerige

- Railtrack plc
- Eurotunnel plc

- Northern Irland Transport Holding company
- Northern Irland Railways Company Limited

BILAG V

ORDREGIVERE INDEN FOR BYTRANSPORT MED JERNBANE, SPORVOGN, TROLLEYBUS ELLER BUS

Belgien

- Société des Transports intercommunaux de Bruxelles/Maatschappij voor intercommunaal Vervoer van Brussel
- Société régionale wallonne du Transport og dets driftsselskaber (TEC Liège-Verviers, TEC Namur-Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)
- Vlaamse Vervoermaatschappij (De Lijn)
- Privatretlige virksomheder med særlige eller eksklusive rettigheder

Danmark

- Danske Statsbaner
- Virksomheder, der varetager busbefordring (almindelige rutekørsel) på grundlag af tilladelse ifølge lovekendtgørelse nr. 738 af 22. december 1999 om buskørsel Ørestadsselskabet I/S

Tyskland

- Virksomheder, der yder godkendelsespligtige offentlige transporttjenester inden for persontransport over korte afstande som omhandlet i Personenbeförderungsgesetz af 21. marts 1961, senest ændret den 21. august 2002

Grækenland

- «Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών — Πειραιώς Α.Ε.» («Η.Λ.Π.Α.Π. Α.Ε.»), der er oprettet og som drives i henhold til lovdekret 768/1970 (A 273), lov 588/1977 (A 148) og lov 2669/1998 (A 283)
- «Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών — Πειραιώς» («Η.Σ.Α.Π. Α.Ε.»), der er oprettet og som drives i henhold til lov 352/1976 (A 147) og lov 2669/1998 (A 283)
- «Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών Α.Ε.» («Ο.Α.Σ.Α. Α.Ε.»), der er oprettet og som drives i henhold til lov 2175/1993 (A 211) og lov 2669/1998 (A 283)
- «Εταιρεία Θερμικών Λεωφορείων Α.Ε.» («Ε.Θ.Ε.Λ. Α.Ε.»), der er oprettet og som drives i henhold til lov 2175/1993 (A 211) og lov 2669/1998 (A 283)
- «Αττικό Μετρό Α.Ε.»), der er oprettet og som drives i henhold til lov 1955/1991
- «Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης» («Ο.Α.Σ.Θ.»), der er oprettet og som drives i henhold til dekret 3721/1957, lovdekret 716/1970 og lov 866/79 og 2898/2001 (A 71)
- «Κοινό Ταμείο Είσπραξης Λεωφορείων» («κ.τ.ε.λ.»), som drives i henhold til lov 2963/2001 (A 268)
- «Δημοτικές Επιχειρήσεις Λεωφορείων Ρόδου και Κω», benævnt henholdsvis »ΡΟΔΑ« og »ΔΕΑΣ ΚΩ«, og som drives i henhold til lov 2963/2001 (A 268)

Onsdag, den 2. juli 2003

Spanien

- Entidades que prestan servicios públicos de transporte urbano con arreglo a la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local; Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local y correspondiente legislación autonómica en su caso
- Entidades que prestan servicios públicos de autobuses con arreglo a la disposición transitoria tercera de la Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres

Frankrig

- Ordregivere, der yder offentlige transporttjenester i medfør af artikel 7-II i loi d'orientation des transports intérieurs nr. 82-1153 af 30. december 1982
- Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français og andre organer, der udfører transporttjenester på grundlag af en bevilling fra Syndicat des transports d'Ile-de-France i medfør af ordonnance n° 59-151 af 7. januar 1959 med senere ændringer og tilhørende gennemførelsesbestemmelser vedrørende tilrettelæggelsen af personbefordringen i regionen Ile-de-France
- Réseau ferré de France, et offentligt organ oprettet i henhold til lov nr. 97-135 af 13. februar 1997

Irland

- Iarnród Éireann [Irish Rail]
- Railway Procurement Agency
- Luas [Dublin Light Rail]
- Bus Éireann [Irish Bus]
- Bus Átha Cliath [Dublin Bus]
- Organer, der yder offentlige transporttjenester i medfør af den ændrede Road Transport Act 1932

Italien

- Selskaber m.v., der leverer offentlige transporttjenester med jernbane, automatiske anlæg, sporvogn, trolleybus eller omnibus, og som forvalter de benyttede infrastrukturer på nationalt, regionalt eller lokalt niveau

Det drejer sig bl.a. om:

- Koncessionerede selskaber, der leverer offentlige transporttjenester i henhold til legge 28 settembre 1939, n. 1822 — Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata) — artikel. 1, som ændret ved artikel 45 i decreto del Presidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771
- Selskaber m.v., der leverer offentlige transporttjenester i henhold til artikel 1, stk. 4 eller stk. 15 i regio decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 — Approvazione del testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province

Onsdag, den 2. juli 2003

- Selskaber m.v., der leverer offentlige transporttjenester i henhold til decreto legislativo 19 novembre 1997, n. 422 — Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59 — som ændret ved decreto legislativo 20 settembre 1999, n. 400 e dall'art. 45 della legge 1^o agosto 2002, n. 166
- Selskaber m.v., der leverer offentlige transporttjenester i henhold til artikel 113 i Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli Enti Locali som stadfæstet ved legge 18 agosto 2000 n. 267 — som ændret ved artikel 35 i legge 28 dicembre 2001, n. 448
- Koncessionerede selskaber m.v. i henhold til artikel 242 eller artikel 256 i regio decreto 9 maggio 1912, n. 1447, der stadfæster testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili
- Koncessionerede selskaber m.v. i henhold til artikel 4 i legge 14 giugno 1949, n. 410 — Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione
- Koncessionerede selskaber m.v. i henhold til artikel 14 i legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione

Luxembourg

- Chemins de fer du Luxembourg (CFL)
- Service communal des autobus municipaux de la Ville de Luxembourg
- Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE)
- Busselskaber, der drives i henhold til règlement grand-ducal af 3. februar 1978 concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées

Nederlandene

- Virksomheder, der udfører offentlig transport ifølge kapitel II (Openbaar vervoer) i Wet Personenvervoer

Østrig

- Organer, der i henhold til Eisenbahngesetz, BGBl. Nr. 60/1957, med senere ændringer eller Kraftfahrlineingesetz, BGBl. I Nr. 203/1999 med senere ændringer har tilladelse til at yde transporttjenester

Portugal

- Metropolitano de Lisboa, E.P., i henhold til Decreto-Lei n.º 439/78 af 30. december 1978
- Kommuner, kommunale tjenester og kommunale virksomheder i henhold til Lei n.º 58/98 af 18. august 1998, som leverer transportydelser i henhold til Lei 159/99 af 14. september 1999
- Offentlige myndigheder og offentlige virksomheder, som yder jernbanetransportydelser i henhold til Lei n.º 10/90 af 17. marts 1990
- Private virksomheder, som yder jernbanetransportydelser i henhold til Lei n.º 10/90 af 17. marts 1990, når de har særlige eller eksklusive rettigheder

Onsdag, den 2. juli 2003

- Enheder, som leverer transportydelser til offentligheden i henhold til artikel 98 i Regulamento de Transportes em Automóveis (Decreto n.º 37272 af 31. december 1948)
- Enheder, som leverer transportydelser til offentligheden i henhold til Lei n.º 688/73 af 21. december 1973
- Enheder, som leverer transportydelser til offentligheden i henhold til Decreto-Lei n.º 38144 af 31. december 1950

Finland

- Enheder, som på grundlag af særlige eller eksklusive rettigheder leverer tjenesteydelser inden for rutekørsel i henhold til luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä annetun lain/lagen om tillståndspliktig persontrafik på väg (343/1991), samt kommunale trafikselskaber og offentlige virksomheder, som leverer offentligheden transportydelser ved hjælp af bus, sporvogn eller metro, eller som har ansvar for driften af net til levering af sådanne transportydelser

Sverige

- Organer, der driver indenbys tog- eller sporvognstrafik i medfør af lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik og lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet
- Offentlige eller private virksomheder, der driver trolleybus- eller bustrafik i medfør af lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik og yrkestrafiklagen (1998:490)

Det Forenede Kongerige

- London Regional Transport
- London Underground Limited
- Transport for London
- Et datterselskab under Transport for London som omhandlet i section 424(1) i Greater London Authority Act 1999
- Strathclyde Passenger Transport Executive
- Greater Manchester Passenger Transport Executive
- Tyne and Wear Passenger Transport Executive
- Brighton Borough Council
- South Yorkshire Passenger Transport Executive
- South Yorkshire Supertram Limited
- Blackpool Transport Services Limited
- Conwy County Borough Council
- En person, der driver en lokal transportvirksomhed i London som omhandlet i section 179(1) i Greater London Authority Act 1999 (en busforbindelse) i medfør af en overenskomst indgået af Transport for London i henhold til section 156(2) i denne lov eller i medfør af en overenskomst med et transportdatterselskab som omhandlet i section 169 i denne lov
- Northern Ireland Transport Holding Company
- En person, der er meddelt bevilling til at yde en transporttjeneste ad landevej i henhold til section 4(1) i Transport Act (Northern Ireland) 1967 og hvorefter den pågældende har tilladelse til at stå for driften af en fast trafikforbindelse som omhandlet i bevillingen

BILAG VI

ORDREGIVERE INDEN FOR POSTSEKTOREN

BELGIEN

De Post/La Poste

DANMARK

Post Danmark, jf. lov nr. 569 om Post Danmark A/S af 6. juni 2002

TYSKLAND

GRÆKENLAND

»Ελληνικά Ταχυδρομεία ΕΛ.ΤΑ«, der er oprettet ved lovdekret 496/70, og som drives i henhold til lov 2668/98 (»ELTA«)

SPANIEN

Correos y Telégrafos, S.A.

FRANKRIG

La Poste

IRLAND

An Post plc

ITALIEN

Poste Italiane s.p.a.

LUXEMBOURG

Entreprise des Postes et Télécommunications Luxembourg

NEDERLANDENE

-

ØSTRIG

Österreichische Post AG

PORTUGAL

CTT — Correios de Portugal

FINLAND

-

SVERIGE

Posten Sverige AB

Posten Logistik AB

BLSI-1 AB

DPD Nordic AB,

DPD Sverige AB

Falcon Air AB

Onsdag, den 2. juli 2003

Hultbergs Inrikes Transporter AB (HIT)

Posten Express AB

Posten Logistik AB

Poståkeriet Sverige AB

SwedeGiro AB

TAB

DET FORENEDE KONGERIGE

-

BILAG VII

ORDREGIVERE INDEN FOR EFTERFORSKNING OG UDVINDING AF OLIE ELLER GAS

Belgien

-

Danmark

— Organer som omhandlet i

— Lov om Danmarks undergrund, jf. lovbekendtgørelse nr. 526 af 11. juni 2002

— Lov om kontinentalsoklen, jf. lovbekendtgørelse nr. 182 af 1. maj 1979

Tyskland

— Virksomheder i henhold til Bundesberggesetz vom 13. August 1980

Grækenland

— »Ελληνικά Πετρέλαια Α.Ε«, der drives i henhold til lov 2593/98 om omlægning af »Δ.Ε.Π. Α.Ε.« og af dennes datterselskaber samt om dennes vedtægter og øvrige bestemmelser

Spanien

— BG International Limited Quatum, Asesores & Consultores, S.A.

— Cambria Europe, Inc.

— CNWL oil (España), S.A.

— Compañía de investigación y explotaciones petrolíferas, S.A.

— Conoco limited

— Eastern España, S.A.

— Enagas, S.A.

— España Canadá resources Inc.

— Fugro — Geoteam, S.A.

— Galioil, S.A.

— Hope petróleos, S.A.

Onsdag, den 2. juli 2003

- Locs oil compay of Spain, S.A.
- Medusa oil Ltd.
- Muphy Spain oil company
- Onemppm España, S.A.
- Petroleum oil & gas España, S.A.
- Repsol Investigaciones petrolíferas, S.A.
- Sociedad de hidrocarburos de Euskadi, S.A.
- Taurus petroleum, AN.
- Teredo oil limited
- Unión Fenosa gas exploración y producción, S.A.
- Wintersahll, AG
- YCI España, L.C.
- Otras entidades que operan en virtud de la Ley 34/1998, de 7 de octubre, del Sector de hidrocarburos y su normativa de desarrollo

Frankrig

- Organer, der forestår efterforskningen og udvindingen af olie eller gas i henhold til loven om minedrift og gennemførelsesbestemmelserne hertil, herunder navnlig décret n° 95-427 af 19. april 1995

Irland

- Organer med authorisation, license, permit eller concession til at foretage efforskning eller udvinding af olie og gas i medfør af følgende lovbestemmelser:
 - Continental Shelf Act 1968
 - Petroleum and Other Minerals Development Act 1960
 - Licensing Terms for Offshore Oil and Gas Exploration and Development 1992
 - Petroleum (Production) Act (NI) 1964

Italien

- Selskaber m.v., der har autorisation, tilladelse, licens eller koncession til olie- eller gasprospektion og udvinding eller til underjordisk oplagring af naturgas i henhold til:
 - legge 10 febbraio 1953, n. 136
 - legge 11 gennaio 1957, n. 6, som ændret ved legge 21 luglio 1967, n. 613
 - legge 9 gennaio 1991, n. 9
 - decreto legislativo 25 novembre 1996, n. 625
 - legge 26 aprile 1974, n. 170, som ændret ved decreto legislativo 23 maggio 2000, n. 164

Onsdag, den 2. juli 2003

Luxembourg

-

Nederlandene

— Virksomheder ifølge Mijnbouwwet (per 1 januari 2003)

Østrig

— Organer, der i henhold til Mineralrohstoffgesetz, BGBl. I Nr. 38/1999 med senere ændringer har tilladelse til at foretage efterforskning eller udvinding af olie eller gas

Portugal

— Enheder i henhold til

— Decreto-Lei n.º 109/94 af 26. april 1994 og Portaria n.º 790/94 af 5. september 1994

— Decreto-Lei n.º 82/94 af 24. august 1994 og Despacho n.º A-87/94 af 17. januar 1994

Finland

-

Sverige

— Selskaber, der har fået tildelt koncession til at foretage efterforskning eller udvinding af olie eller gas i henhold til minerallagen (1991:45), eller som har fået tilladelse hertil i henhold til lagen (1966:314) om kontinentalsockeln

Det Forenede Kongerige

— En person, der driver virksomhed i medfør af en bevilling, der er meddelt i henhold til eller som har samme retsvirkning, som en bevilling meddelt i henhold til Petroleum Act 1998

— En person, der er meddelt bevilling i henhold til Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964

BILAG VIII

ORDREGIVERE INDEN FOR EFTERFORSKNING OG UDVINDING AF KUL OG ANDRE FASTE BRÆNDSTOFFER

Belgien

-

Danmark

— Virksomheder, der efterforsker efter og udvinder kul eller anden fast brændsel ifølge lovbekendtgørelse nr. 569 af 30. juni 1997

Tyskland

— Virksomheder, der foretager efterforskning eller udvinding af kul eller anden fast brændsel i medfør af Bundesberggesetz af 13. august 1980

Grækenland

- »Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού«, der efterforsker efter og udvinder kul eller andet fast brændsel i henhold til lov om råstoffer af 1973, som ændret ved lov af 27. april 1976

Spanien

- Alto Bierzo, S.A.
- Antracitas de Arlanza, S.A.
- Antracitas de Gillon, S.A.
- Antracitas de La Granja, S.A.
- Antracitas de Tineo, S.A.
- Campomanes Hermanos, S.A.
- Carbones de Arlanza, S.A.
- Carbones de Linares, S.A.
- Carbones de Pedraforca, S.A.
- Carbones del Puerto, S.A.
- Carbones el Túnel, S.L.
- Carbones San Isidro y María, S.A.
- Carbonifera del Narcea, S.A.
- Compañía Minera Jove, S.A.
- Compañía General Minera de Teruel, S.A.
- Coto minero del Narcea, S.A.
- Coto minero del Sil, S.A.
- Empresa Nacional Carbonífera del Sur, S.A.
- Endesa, S.A.
- Gonzalez y Diez, S.A.
- Hijos de Baldomero García, S.A.
- Hullas del Coto Cortés, S.A.
- Hullera Vasco-leonesa, S.A.
- Hulleras del Norte, S.A.
- Industrial y Comercial Minera, S.A.
- La Carbonífera del Ebro, S.A.
- Lignitos de Meirama, S.A.
- Malaba, S.A.
- Mina Adelina, S.A.
- Mina Escobal, S.A.

Onsdag, den 2. juli 2003

- Mina La Camocha, S.A.
- Mina La Sierra, S.A.
- Mina Los Compadres, S.A.
- Minas de Navaleo, S.A.
- Minas del Principado, S.A.
- Minas de Valdeloso, S.A.
- Minas Escucha, S.A.
- Mina Mora primera bis, S.A.
- Minas y explotaciones industriales, S.A.
- Minas y ferrocarriles de Utrillas, S.A.
- Minera del Bajo Segre, S.A.
- Minera Martín Aznar, S.A.
- Minero Siderúrgica de Ponferrada, S.A.
- Muñoz Sole hermanos, S.A.
- Promotora de Minas de carbón, S.A.
- Sociedad Anónima Minera Catalano-aragonesa
- Sociedad minera Santa Bárbara, S.A.
- Unión Minera del Norte, S.A.
- Union Minera Ebro Segre, S.A.
- Viloría Hermanos, S.A.
- Virgilio Riesco, S.A.
- Otras entidades que operan en virtud de la Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas y su normativa de desarrollo

Frankrig

- Organer, der forestår efterforskningen og udvindingen af kul eller anden fast brændsel i medfør af code minier og gennemførelsesbestemmelserne hertil, herunder især décret n° 95-427 af 19. april 1995

Irland

- Bord na Mona plc., der er oprettet og som fungerer i henhold til the Turf Development Act 1946 to 1998

Italien

- Carbosulcis s.p.a.

Luxembourg

-

Onsdag, den 2. juli 2003

Nederlandene

-

Østrig

- Organer, der i henhold til Mineralrohstoffgesetz, BGBl. I Nr. 38/1999, med senere ændringer har tilladelse til at foretage efterforskning eller udvinding af kul eller anden fast brændsel

Portugal

- Empresa Nacional de Urânio

Finland

- Enheder, som har fået bevilget særlige rettigheder til at efterforske efter og udvinde fast brændsel i henhold til oikeudesta luovuttaa valtion kiinteistövarallisuutta annetun lain /lagen om rätt att överlåta statlig fastighetsförmögenhet 973/2002

Sverige

- Organer, der har fået tildelt koncession til efterforskning eller udvinding af kul eller anden fast brændsel på grundlag af en koncession i medfør af minerallagen (1991:45) eller lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter, eller som har fået tilladelse hertil i medfør af lagen (1966:314) om kontinentalsockeln

Det Forenede Kongerige

- Enhver opertør, der har fået tildelt bevilling (som omhandlet i Coal Industry Act 1994)
- The Department of Enterprise, Trade and Investment (Northern Ireland)
- En person, der driver virksomhed i medfør af en bevilling til at foretage efterforskning, en kontrakt, en bevilling eller tilladelse til at forestå minedrift som omhandlet i section 57(1) i Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969

BILAG IX

ORDREGIVERE INDEN FOR SEKTORERNE SØHAVNE, INDLANDSHAVNE ELLER ANDRE TERMINALER

Belgien

- Gemeentelijk Havenbedrijf van Antwerpen
- Havenbedrijf van Gent
- Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtigen
- Port autonome de Charleroi
- Port autonome de Namur
- Port autonome de Liège
- Port autonome du Centre et de l'Ouest

Onsdag, den 2. juli 2003

- Société régionale du Port de Bruxelles/Gewestelijk Vennootschap van de Haven van Brussel
- Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen

Danmark

- Havne som defineret i § 1 i lov nr. 326 af 28. maj 1999 om havne

Tyskland

- Søhavne, der helt eller delvis hører under de regionale eller lokale myndigheder (Länder, Kreise, Gemeinden)
- Flod- og kanalhavne, der henhører under Hafenordnung i medfør af delstaternes Wassergesetze

Grækenland

- »Οργανισμός Λιμένος Πειραιώς Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.Π. Α.Ε.«), i henhold til lov 2688/99
- »Οργανισμός Λιμένος Θεσσαλονίκης Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.Θ. Α.Ε.«), i henhold til lov 2688/99
- »Οργανισμός Λιμένος Αλεξανδρούπολης Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.Α. Α.Ε.«), i henhold til lov 2932/01
- »Οργανισμός Λιμένος Βόλου Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.Β. Α.Ε.«), i henhold til lov 2932/01
- »Οργανισμός Λιμένος Ελευσίνας Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.Ε. Α.Ε.«) i henhold til lov 2932/01
- »Οργανισμός Λιμένος Ηγουμενίτσας Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.ΗΓ. Α.Ε.«), i henhold til lov 2932/01
- »Οργανισμός Λιμένος Ηρακλείου Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.Η. Α.Ε.«), i henhold til lov 2932/01
- »Οργανισμός Λιμένος Καβάλας Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.Κ. Α.Ε.«), i henhold til lov 2932/01
- »Οργανισμός Λιμένος Κέρκυρας Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.ΚΕ. Α.Ε.«), i henhold til lov 2932/01
- »Οργανισμός Λιμένος Λαυρίου Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.Λ. Α.Ε.«), i henhold til lov 2932/01
- »Οργανισμός Λιμένος Πατρών Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.ΠΑ. Α.Ε.«), i henhold til lov 2932/01
- »Οργανισμός Λιμένος Ραφήνας Ανώνυμη Εταιρεία« (»Ο.Λ.Ρ. Α.Ε.«), i henhold til lov 2932/01
- Øvrige havne, der er omfattet af præsidentdekret 649/1977 (om tilsyn, organisation, drift og administrativ kontrol med havne)

Spanien

- Ente público Puertos del Estado
- Autoridad Portuaria de Alicante
- Autoridad Portuaria de Almería — Motril
- Autoridad Portuaria de Avilés
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Autoridad Portuaria de Baleares
- Autoridad Portuaria de Barcelona
- Autoridad Portuaria de Bilbao
- Autoridad Portuaria de Cartagena
- Autoridad Portuaria de Castellón

Onsdag, den 2. juli 2003

- Autoridad Portuaria de Ceuta
- Autoridad Portuaria de Ferrol — San Cibrao
- Autoridad Portuaria de Gijón
- Autoridad Portuaria de Huelva
- Autoridad Portuaria de Las Palmas
- Autoridad Portuaria de Málaga
- Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra
- Autoridad Portuaria de Melilla
- Autoridad Portuaria de Pasajes
- Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
- Autoridad Portuaria de Santander
- Autoridad Portuaria de Sevilla
- Autoridad Portuaria de Tarragona
- Autoridad Portuaria de Valencia
- Autoridad Portuaria de Vigo
- Autoridad Portuaria de Villagarcía de Arousa
- Otras entidades Portuarias de las Comunidades Autónomas de Andalucía, Asturias, Baleares, Canarias, Cantabria, Cataluña, Galicia, Murcia, País Vasco y Valencia

Frankrig

- Port autonome de Paris oprettet i medfør af loi n° 68-917 af 24. oktober 1968 relative au port autonome de Paris
- Port autonome de Strasbourg oprettet i henhold til convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port, godkendt ved lov af 26. april 1924
- Autonome havne, der drives i henhold til artikel L. 111-1 ff. i code des ports maritimes
- Ikke—autonome havne, der drives i henhold til artikel R. 121-1 ff. i code des ports maritimes
- Havne, der forvaltes af regionernes eller departementernes myndigheder, eller som drives i medfør af en koncession meddelt af regionernes eller departementernes myndigheder i medfør af artikel 6 i loi n° 83-663 du 22 juillet 1983 complétant la loi n° 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition des compétences entre les communes, les départements et l'État
- Voies navigables de France, offentlig institution, der er underlagt bestemmelserne i artikel 124 i loi n° 90-1168 af 29. december 1990 med senere ændringer

Irland

- Havne, der drives i henhold til Harbours Acts 1946 to 2000
- Havnen i Rosslare, der drives i henhold til Fishguard and Rosslare Railways and Harbours Acts 1899

Onsdag, den 2. juli 2003

Italien

- Statshavne eller havne, der forvaltes af Capitanerie di Porto i henhold til Codice della navigazione, regio decreto 30 marzo 1942, n. 327
- Autonome havneselskaber m.v. oprettet ved særlovgivning i henhold til artikel 19 i Codice della navigazione, regio decreto 30 marzo 1942, n. 327

Luxembourg

- Port de Mertert, oprettet og drevet i henhold til loi du 22 juillet 1963 med senere ændringer relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle

Nederlandene

- Ordregivere inden for området søhavne eller havne ved indre vandveje eller andre terminalfaciliteter

Østrig

- Flod- og kanalhavne, der helt eller delvis ejes af delstaterne (die Länder) og/eller kommunerne (die Gemeinden)

Portugal

- APDL — Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 335/98 af 3. november 1998
- APL — Administração do Porto de Lisboa, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 336/98 af 3. november 1998
- APS — Administração do Porto de Sines, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 337/98 af 3. november 1998
- APSS — Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 338/98 af 3. november 1998
- APA — Administração do Porto de Aveiro, S.A, i henhold til Decreto-Lei n.º 339/98 af 3. november 1998
- IPN — Instituto Portuário do Norte, i henhold til Decreto-Lei n.º 242/99 af 28. juni 1999
- ICP — Instituto Portuário do Centro, i henhold til Decreto-Lei n.º 243/99 af 28. juni 1999
- IPS — Instituto Portuário do Sul, i henhold til Decreto-Lei n.º 244/99 af 28. juni 1999
- IDN — Instituto da Navegabilidade do Douro, i henhold til Decreto-Lei n.º 138-A/97 af 3. juni 1997

Finland

- Havne, der drives i henhold til käytetään kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista annetun lain/lagen om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/1976), samt havne, som er anlagt på grundlag af en tilladelse i henhold til § 3 i perustettu yksityisistä yleisistä satamista annetun lain/lagen om privata allmänna hamnar (1156/1994)
- Saimaan kanavan hoitokunta/Förvaltningsnämnden för Saima kanal

Sverige

- Havne- og terminalanlæg i henhold til lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn og förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal

Onsdag, den 2. juli 2003

Det Forenede Kongerige

- En lokal myndighed, der udnytter et geografisk område med henblik på at stille sø- eller flodhavne- eller andre terminalanlæg til rådighed for rederier
- En havnemyndighed som omhandlet i section 57 i Harbours Act 1964
- British Waterways Board
- En havnemyndighed som defineret i section 38(1) i Harbours Act (Northern Ireland) 1970

BILAG X

ORDREGIVERE INDEN FOR OMRÅDET LUFTHAVNSFACILITETER

Belgien

- Belgocontrol
- Brussels International Airport Company
- Luchthaven van Deurne
- Luchthaven van Oostende
- SA Brussels South Charleroi Airport
- SA Société de Développement et de Promotion de l'Aéroport de Bierset

Danmark

- Lufthavne, der drives på grundlag af tilladelse ifølge § 55, stk. 1 i lov om luftfart, jf. lovbekendtgørelse nr. 543 af 13. juni 2001

Tyskland

- Lufthavne som omhandlet i § 38 Absatz 2 Nr. 1 i Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung af 19. juni 1964, senest ændret den 21. august 2002

Grækenland

- »Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας« (»ΥΠΑ«), der drives i henhold til lovdekret 714/70, som ændret ved lov 1340/83, og hvis organisation er fastlagt ved præsidentdekret 56/89 med senere ændringer
- Selskabet »Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών«, der er etableret i Spata og som drives i henhold til lov 2338/95 (Κύρωση Σύμβασης Ανάπτυξης του Νέου Διεθνούς Αεροδρομίου της Αθήνας στα Σπάτα, «ίδρυση της εταιρείας »Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε.« έγκριση περιβαλλοντικών όρων και άλλες διατάξεις»)
- »Φορείς Διαχείρισης« i henhold til præsidentdekret 158/02 (»Ίδρυση, κατασκευή, εξοπλισμός, οργάνωση, διοίκηση, λειτουργία και εκμετάλλευση πολιτικών αερολιμένων από φυσικά πρόσωπα, νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου και Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης«) (Statstidende A 137)

Spanien

- Ente público Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA)

Onsdag, den 2. juli 2003

Frankrig

- Lufthavne, der drives af offentlige institutioner i medfør af artikel L. 251-1, L. 260-1 et L. 270-1 i code de l'aviation civile
- Lufthavne, der drives i henhold til en statslig koncession i medfør af artikel R. 223-2 du code de l'aviation civile
- Lufthavne, der drives i medfør af en arrêté préfectoral om tilladelse til midlertidig brug
- Lufthavne, der er oprettet på initiativ af en offentlig myndighed, og som er omfattet af en konvention som omhandlet i artikel L. 221-1 i code de l'aviation civile

Irland

- Lufthavnene i Dublin, Cork og Shannon, der forvaltes af Aer Rianta — Irish Airports
- Lufthavne, der drives på grundlag af en public use licence meddelt i medfør af Irish Aviation Authority Act 1993 som ændret ved Air Navigation and Transport (Amendment) Act, 1998, og hvorfra der foregår ryteflyvning med henblik på offentlig befordring af passagerer, post eller fragt

Italien

- AAAVTAG
- Forvaltningsselskaber oprettet ved særlovgivning
- Koncessionerede lufthavnsselskaber i henhold til artikel 694 i c.n., R.D. 30 marzo 1942, n. 327
- R.A.I. Registro Aeronautico Italiano

Luxembourg

- Aéroport du Findel

Nederlandene

- Lufthavne, der drives ifølge artikel 18 og følgende i Luchtvaartwet

Østrig

- Organer, der i henhold til Luftfahrtgesetz, BGBl. Nr. 253/1957, med senere ændringer har tilladelse til at yde lufthavnstjenester

Portugal

- ANA — Aeroportos de Portugal, S.A., oprettet i henhold til Decreto-Lei n.º 404/98 af 18. december 1998
- NAV — Empresa Pública de Navegação Aérea de Portugal, E. P., oprettet ved Decreto-Lei n.º 404/98 af 18. december 1998
- ANAM — Aeroportos e Navegação Aérea da Madeira, S. A., oprettet i henhold til Decreto-Lei n.º 453/91 af 11. december 1991

Finland

- Lufthavne, som drives af Ilmailulaitos/Luftfartsverket, en kommune eller en offentlig virksomhed i overensstemmelse med ilmailulain/luftfartslagen (281/1995)

Onsdag, den 2. juli 2003

Sverige

- Lufthavne, der ejes og drives af det offentlige i henhold til luftfartslagen (1957:297)
- Privat ejede og privat drevne lufthavne med en driftsbevilling meddelt i henhold til denne lov, når bevillingen er i overensstemmelse med de kriterier, der er fastlagt i artikel 2, stk. 3, i dette direktiv

Det Forenede Kongerige

- En lokal myndighed, der udnytter et geografisk område med henblik på at stille lufthavne eller andre terminalanlæg til rådighed for lufttransportvirksomheder
- En lufthavnsoperatør som omhandlet i Airports Act 1986, der forestår forvaltningen af en lufthavn under economic regulation i henhold til Part IV i denne Act.
- Highland and Islands Airports Limited
- En lufthavnsoperatør som omhandlet i Airports (Northern Ireland) Order 1994

BILAG XI

FORTEGNELSE OVER FÆLLESSKABSLOVGIVNING, DER ER OMHANDLET I ARTIKEL 31, STK. 3

A. PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AF DRIKKEVAND

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/30/EF af 22. juni 1998 om fælles regler for det indre marked for naturgas ⁽¹⁾

B. PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AF ELEKTRICITET

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/92/EF af 19. december 1996 om fælles regler for det indre marked for elektricitet ⁽²⁾

C. PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AF DRIKKEVAND

-

D. ORDREGIVERE INDEN FOR JERNBANETRANSPORT

Rådets direktiv 91/440/EØF af 29. juli 1991 om udvikling af Fællesskabets jernbaner ⁽³⁾

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/13/EF af 26. februar 2001 om ændring af Rådets direktiv 95/18/EF om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder ⁽⁴⁾

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/14/EF af 26. februar 2001 om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering ⁽⁵⁾

⁽¹⁾ EFT L 204 af 21.7.1998, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 27 af 30.1.1997, s. 20.

⁽³⁾ EFT L 237 af 24.8.1991, s. 25. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/12/EF (EFT L 75 af 15.3.2001, s. 1).

⁽⁴⁾ EFT L 75 af 15.3.2001, s. 26.

⁽⁵⁾ EFT L 75 af 15.3.2001, s. 29. Ændret ved Kommissionens beslutning 2002/844/EF (EFT L 289 af 26.10.2002, s. 30).

Onsdag, den 2. juli 2003

E. ORDREGIVERE INDEN FOR BYTRANSPORT MED JERNBANE, SPORVOGN, TROLLEYBUS ELLER BUS

-

F. ORDREGIVERE I POSTSEKTOREN

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/67/EF af 15. december 1997 om fælles regler for udvikling af Fællesskabets indre marked for posttjenester og forbedring af disse tjenesters kvalitet ⁽¹⁾

G. EFTERFORSKNING EFTER OG UDVINDING AF OLIE ELLER GAS

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter ⁽²⁾.

H. EFTERFORSKNING EFTER OG UDVINDING AF KUL ELLER ANDET FAST BRÆNDSSEL

Direktiv 94/22/EF, når kravene heri også finder anvendelse på kul eller andet fast brændsel i overensstemmelse med medlemsstaternes lovgivning

I. ORDREGIVERE INDEN FOR OMRÅDET SØHAVNE ELLER HAVNE VED INDRE VANDVEJE ELLER ANDRE TERMINALFACILITETER

-

J. ORDREGIVERE INDEN FOR OMRÅDET LUFTHAVNSFACILITETER

⁽¹⁾ EFT L 15 af 21.1.1998, s. 14. Senest ændret ved direktiv 2002/39/EF (EFT L 176 af 5.7.2002, s. 21).

⁽²⁾ EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3.

BILAG XII

LISTE OVER DE I ARTIKEL 1, STK. 2, LITRA B), OMHANDLEDE AKTIVITETER ⁽¹⁾

NACE ⁽²⁾					CPV-kode
HOVED- AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS- VIRK-SOMHED		
Hovedgruppe	Gruppe	Under- gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
45			Bygge — og anlægs- virksomhed	Omfatter: Opførelse af nye bygninger og bygværker, restaurering og almindelige reparationer	45000000
	45.1		Forberedende bygge- plads-arbejder		45100000

⁽¹⁾ I tilfælde af forskellige fortolkninger mellem CPV og NACE, gælder NACE-nomenklaturen.

⁽²⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90 af 9.10.1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1) senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3)

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRK-SOMHED		
Hovedgruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
		45.11	Nedrivning af bygninger; jordarbejder	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Nedrivning af bygninger og andre bygværker — Rydning af byggepladser — Jordarbejder: afgravning, påfyldning, nivellering og planering af byggepladser, grøftegravning, fjernelse af klippe og sten, sprængning etc. — Klargøring af miner: fjernelse af overjord og anden klar-gøring samt andet forberedende arbejde i forbindelse med mine-anlæg <p>Omfatter også:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Byggepladsafvanding — Afvanding af landbrugs- og skovbrugsarealer 	45110000
		45.12	Prøveboringer og andre former for borer	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Prøveboringer og udtagning af prøver i forbindelse med bygge- og anlægsarbejder, geofysiske og geologiske undersøgelser eller til lignende formål <p>Omfatter ikke:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Boring af olie- og gasproduktionsbrønde jf. 11.20 — Brøndboring jf. 45.25 — Skaktsænkning jf. 45.25 — Olie- og gasprospektering, geofysiske, geologiske og seismiske undersøgelser jf. 74.20 	45120000
	45.2		Opførelse af bygninger eller dele heraf; anlægsarbejder		45200000

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90 af 9.10.1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1) senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3)

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE (¹)					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRK-SOMHED		
Hovedgruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
		45.21	Almindelige byggearbejder omfattende bygninger og ingeniørarbejde	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Opførelse af alle former for bygninger — Udførelse af anlægsarbejder: — broer, veje anlagt på pæledæk, viadukter, tunneler og undergrundsbaner — fjernledningsnet: rørledninger, kommunikations- og elledninger; rørledninger, kommunikations- og elledninger inden for bydistrikter; tilhørende arbejder inden for bydistrikter — Samling og opførelse på stedet af præfabrikerede bygninger <p>Omfatter ikke:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Servicevirksomhed i forbindelse med olie- og gasudvinding jf. 11.20 — Opførelse af komplette, præfabrikerede bygninger af dele — ikke af beton — som er af egen produktion jf. hovedgruppe 20, 26 og 28 — Bygge- og anlægsarbejder, undtagen opførelse af bygninger, i forbindelse med stadioner, svømmebassiner, sportshaller, tennisbaner, golfbaner og andre sportsanlæg jf. 45.23 — Installationsvirksomhed jf. 45.3 — Færdiggørelse af bygninger jf. 45.4 — Arkitekt- og ingeniørvirksomhed jf. 74.20 — Byggeledelse i forbindelse med bygge- og anlægsarbejder jf. 74.20 	45210000
		45.22	Udførelse af tagdækning og tagkonstruktioner	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Udførelse af tagkonstruktioner — Udførelse af tagdækning — Fugtisolering 	45220000

(¹) Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90 af 9.10.1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1) senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3)

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-kode
HOVED- AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS- VIRK-SOMHED		
Hovedgruppe	Gruppe	Under- gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
		45.23	Anlæg af veje, flyve- pladser og sportsanlæg	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Anlæg af veje, gader og andre køreveje og gangstier — Anlæg af jernbaner — Anlæg af start- og landingsbaner til fly — Anlægsarbejder i forbindelse med stadioner, svømmebassiner, sportshaller, tennisbaner, golfbaner og andre sportsanlæg — Vejafstribning og afmærkning af parkeringsbåse <p>Omfatter ikke:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Forberedende jordarbejder jf. 45.11 	45230000
		45.24	Udførelse af vandbyg- ningsanlæg	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Anlæg af sejløb, havne- og flodbygningsværker, lystbådehavne, sluser etc. — dæmninger og diger — Opmudring — Arbejder under vand — 	45240000
		45.25	Anden bygge- og anlægsvirksomhed, som kræver specialise- ring	<p>Omfatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Bygge- og anlægsaktiviteter inden for et område, som er fælles for forskellige byggearbejder, og som kræver specialisering eller specialudstyr: — udførelse af fundamenter, herunder nedramning af pæle — brøndboring, skaktsækning — opstilling af stålprofiler, som ikke er af egen produktion — bøjning af stålprofiler — opmuring og stensætning — opstilling og demontering af stilladser og arbejdsplatforme, herunder også udlejning heraf — opførelse/opstilling af skorstene og montering af industriovne <p>Omfatter ikke:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Udlejning af stilladser uden opstilling og demontering jf. 71.32 	45250000

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90 af 9.10.1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1) senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3)

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE (*)					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRKSOMHED		
Hovedgruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
	45.3		Bygningsinstallationsvirksomhed		45300000
		45.31	El-installationsvirksomhed	Omfatter: — Installation i bygninger eller andre bygværker af: — elkabler og elarmaturer — telekommunikationsanlæg — elektriske varmeanlæg — lokale antenneanlæg og radioantennener — brandalarmer — tyverialarmer — elevatorer og rullende trapper — lynafledere etc.	45310000
		45.32	Isoleringsvirksomhed	Omfatter: — Udførelse af varme-, lyd- eller vibrationsisolering i bygninger eller andre bygværker Omfatter ikke: — Fugtisolerering jf. 45.22	45320000
		45.33	VVS-installatører og blikkenslagerforretninger	Omfatter: — Installation i bygninger eller andre bygværker af: — rør- og sanitetsudstyr — gasarmaturer — varme-, ventilations-, køle- eller airconditionudstyr og -kanaler — installation af sprinkleranlæg Omfatter ikke: — Installation og reparation af elektriske varmeanlæg jf. 45.31	45330000

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90 af 9.10.1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1) senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3)

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-kode
HOVED- AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS- VIRK-SOMHED		
Hovedgruppe	Gruppe	Under- gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
		45.34	Anden installations- virksomhed	Omfatter: — Installation af belysning og signalanlæg til veje, jernbaner, lufthavne og havne — Installation af armaturer og komponenter ikke andet steds nævnt i bygninger eller andre bygværker	45340000
	45.4		Færdiggørelse af bygninger		45400000
		45.41	Stukkatorvirksomhed	Omfatter: — Udførelse i bygninger eller andre bygværker af indvendige og udvendige pudse- og stuk- katorarbejder herunder også af det underliggende pudslag	45410000
		45.42	Tømrer- og bygnings- snedkerforretninger	Omfatter: — I- og opsætning af udstyr, som ikke er af egen produktion: døre, vinduer, dør- og vindues- rammer, elementkøkkener, trapper, butikstilbehør o.l. af træ eller andre materialer — Indvendige færdiggørelsesar- bejder som f.eks. lofter, vægbe- klædning af træ, flytbare skillevægge etc. Omfatter ikke: — Lægning af parketgulve og andre gulve af træ jf. 45.43	45420000

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90 af 9.10.1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1) senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3)

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE (¹)					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRK-SOMHED		
Hovedgruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
		45.43	Udførelse af gulvbelægninger og vægbelægning	Omfatter: — Udførelse i bygninger eller andre bygværker af arbejder vedrørende: — væg- eller gulvfliser af keramik, beton eller tilhuggede sten — parket og anden gulvbelægning af træ — tæpper og linoleum til gulvbelægninger, herunder også af gummi eller plast — gulvbelægninger eller vægbelægninger af terrazzo, marmor, granit eller skifer — tapet	45430000
		45.44	Maler- og glarmesterforretninger	Omfatter: — Indvendig og udvendig maling af bygninger — Maling af broer — Isætning af glas, spejle etc. Omfatter ikke: — Isætning af vinduer jf. 45.42	45440000
		45.45	Andet færdiggørelsesarbejde	Omfatter: — Anlæg af private svømmebassiner — Damprensning, sandblæsning o.l. af facader — Andet færdiggørelsesarbejde i og på bygninger i.a.n. Omfatter ikke: — Indvendig rengøring af bygninger og andre bygværkerkonstruktioner jf. 74.70	45450000

(¹) Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90 af 9.10.1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1) senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3)

Onsdag, den 2. juli 2003

NACE (*)					CPV-kode
HOVED-AFDELING F			BYGGE- OG ANLÆGS-VIRK-SOMHED		
Hovedgruppe	Gruppe	Under-gruppe	Beskrivelse	Bemærkninger	
	45.5		Udlejning af entreprenørmateriel med betjeningspersonale		45500000
		45.50	Udlejning af entreprenørmateriel med betjeningspersonale	Omfatter ikke: — Udlejning af entreprenørmateriel uden betjeningspersonale jf. 71.32	45500000

BILAG XIII

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I UDBUDSBEKENDTGØRELSE

A. OFFENTLIGT UDBUD

1. Ordregiverens navn, adresse, telegramadresse, e-post-adresse og telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Angivelse af, hvor dette er relevant, om kontrakten er forbeholdt beskyttede værksteder, eller om den alene anvendes i forbindelse med programmer for beskyttet beskæftigelse.
3. Kontraktens art (vareindkøbskontrakt, bygge- og anlægskontrakt eller tjenesteydelseskontrakt; hvis der er tale om en rammeaftale eller et dynamisk indkøbssystem, angives dette).

Tjenesteydelsens kategori ifølge bilag XVII A og XVII B samt beskrivelse (referencenummer (-numre) i nomenklaturen).

Eventuelt angivelse af, om der indhentes tilbud med henblik på køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret eller en kombination heraf.

4. Leverings- eller udførelsessted.
5. For vareindkøbskontrakter og bygge- og anlægskontrakter:
 - a) Arten og mængden af de varer, der skal leveres (referencenummer (-numre) i nomenklaturen). Angivelse af især optionsklausuler vedrørende yderligere indkøb og den foreløbige tidsplan for brugen af disse klausuler, hvis denne foreligger, samt antallet af eventuelle forlængelser. Ved serier af kontrakter, der kan fornyes, angives ligeledes den foreløbige tidsplan for senere udbud vedrørende de pågældende varer, såfremt denne foreligger, eller der gives en beskrivelse af karakteren og omfanget af de pågældende tjenesteydelser eller en generel beskrivelse af det pågældende arbejde (referencenummer (-numre) i nomenklaturen).

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90 af 9.10.1990 om Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber (EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1) senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3)

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) Angivelse af, om leverandørerne kan afgive tilbud på dele af de ønskede leverancer og/eller på disse som helhed.
- Hvis bygge- og anlægsarbejdet eller kontrakten er opdelt i flere delleverancer, størrelsen af de forskellige delleverancer og mulighed for at afgive bud på et, flere eller samtlige delleverancer.
- c) For bygge- og anlægskontrakter: angivelse af arbejdets eller kontraktens formål, når projektering også er omfattet.
6. For tjenesteydelseskontrakter:
- a) Arten og omfanget af de tjenesteydelser, der skal leveres. Angivelse af især optionsklausuler vedrørende yderligere indkøb og den foreløbige tidsplan for brugen af disse klausuler, hvis denne foreligger, samt antallet af eventuelle forlængelser. Ved serier af kontrakter, der kan fornyes, angives ligeledes den foreløbige tidsplan for senere udbud vedrørende de pågældende tjenesteydelser, såfremt denne foreligger.
- b) Angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession.
- c) Oplysning om denne lov eller administrative bestemmelse.
- d) Angivelse af, om juridiske personer skal anføre navn og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre tjenesteydelserne.
- e) Angivelse af, om der kan afgives tilbud på en del af de pågældende tjenesteydelser.
7. Angivelse af, om der er mulighed for at afgive alternative tilbud, hvis det vides.
8. Leverings- eller udførelsesfrist eller varighed af tjenesteydelseskontrakten og dato for påbegyndelse, hvis denne foreligger.
9. a) Navn og adresse på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få udleveret udbudsmaterialet og de supplerende dokumenter.
- b) I givet fald gebyr, der skal betales for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser.
10. a) Sidste frist for modtagelse af tilbud eller vejledende tilbud, når der skal iværksættes et dynamisk indkøbssystem.
- b) Adresse, hvortil de skal sendes.
- c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
11. a) I givet fald de personer, der har adgang til at overvære åbningen af tilbuddene.
- b) Dato, klokkeslæt og sted for åbningen.
12. I givet fald sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges.
13. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til de forskrifter, hvoraf de fremgår.
14. I givet fald den retlige form, som den sammenslutning af virksomheder, som kontrakten tildeles, skal have.
15. De minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som virksomheden, som kontrakten tildeles, skal opfylde.
16. Periode, i hvilken den bydende er forpligtet til at vedstå sit tilbud.
17. Eventuelt særlige betingelser for opfyldelsen af kontrakten.

Onsdag, den 2. juli 2003

18. De i artikel 56 omhandlede kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af kontrakten, nemlig »den laveste pris« eller »det økonomisk mest fordelagtige tilbud«. Kriterierne for det økonomisk mest fordelagtige tilbud samt vægtningen af disse, eller i givet fald den prioriterede rækkefølge af disse kriterier, angives, når de ikke er oplyst i udbudsbetingelserne.
19. I givet fald henvisning til offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende* af den periodiske bekendtgørelse eller af bekendtgørelsen om offentliggørelse af denne bekendtgørelse i den køberprofil, der er relevant for kontrakten.
20. Navn og adresse på det kompetente klage- og om nødvendigt mæglingsorgan. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller om nødvendigt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den afdeling, hvor disse oplysninger kan fås.
21. Dato for ordregiverens afsendelse af bekendtgørelsen.
22. Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen (oplyses af Kontoret).
23. Andre oplysninger

B. BEGRÆNSET UDBUD

1. Ordregiverens navn, adresse, telegramadresse, e-post-adresse og telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Angivelse af, hvor dette er relevant, om kontrakten er forbeholdt beskyttede værksteder, eller om den alene anvendes i forbindelse med programmer for beskyttet beskæftigelse.
3. Kontraktens art (vareindkøbskontrakt, bygge- og anlægskontrakt eller tjenesteydelseskontrakt; hvis der er tale om en rammeaftale, angives dette).

Tjenesteydelsens kategori ifølge bilag XVII A og XVII B samt beskrivelse (referencenummer (-numre) i nomenklaturen)

Eventuelt angivelse af, om der indhentes tilbud med henblik på køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret eller en kombination heraf.
4. Leverings- eller udførelsessted.
5. For vareindkøbskontrakter og bygge- og anlægskontrakter:
 - a) Arten og mængden af de varer (referencenummer(-numre) i nomenklaturen), der skal leveres. Angivelse af især optionsklausuler vedrørende yderligere indkøb og den foreløbige tidsplan for brugen af disse klausuler, hvis denne foreligger, samt antallet af eventuelle forlængelser. Ved serier af kontrakter, der kan fornyes, angives ligeledes den foreløbige tidsplan for senere udbud vedrørende de pågældende varer, såfremt denne foreligger, eller der gives en beskrivelse af karakteren og omfanget af de pågældende tjenesteydelser eller en generel beskrivelse af det pågældende arbejde (referencenummer (-numre) i nomenklaturen).
 - b) Angivelse af, om leverandørerne kan afgive tilbud på dele af de ønskede leverancer og/eller på disse som helhed.

Hvis bygge- og anlægsarbejdet eller kontrakten er opdelt i flere dellerancer, størrelsen af de forskellige dellerancer og mulighed for at afgive bud på et, flere eller samtlige dellerancer.
 - c) For bygge- og anlægskontrakter: angivelse af arbejdets eller kontraktens formål, når projektering også er omfattet.

Onsdag, den 2. juli 2003

6. For tjenesteydelseskontrakter:
 - a) Arten og omfanget af de tjenesteydelser, der skal leveres. Angivelse af især optionsklausuler vedrørende yderligere indkøb og den foreløbige tidsplan for brugen af disse klausuler, hvis denne foreligger, samt antallet af eventuelle forlængelser. Ved serier af kontrakter, der kan fornyes, angives ligeledes den foreløbige tidsplan for senere udbud vedrørende de pågældende tjenesteydelser, såfremt denne foreligger.
 - b) Angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession.
 - c) Oplysning om denne lov eller administrative bestemmelse.
 - d) Angivelse af, om juridiske personer skal anføre navn og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre tjenesteydelsen.
 - e) Angivelse af, om der kan afgives tilbud på en del af de pågældende tjenesteydelser.
7. Angivelse af, om der er mulighed for at afgive alternative tilbud, hvis det vides.
8. Leverings- eller udførelsesfrist eller varighed af tjenesteydelseskontrakten og dato for påbegyndelse, hvis denne foreligger.
9. I givet fald den retlige form, som den sammenslutning af virksomheder, som kontrakten tildeles, skal have.
10.
 - a) Sidste frist for modtagelse af ansøgninger om deltagelse.
 - b) Adresse, hvortil de skal sendes.
 - c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
11. Sidste frist for afsendelse af opfordringer til at afgive tilbud.
12. I givet fald sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges.
13. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til de forskrifter, hvoraf de fremgår.
14. Oplysning om virksomhedens egne forhold og de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som denne skal opfylde.
15. De i *artikel 56* omhandlede kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af kontrakten, nemlig »den laveste pris« eller »det økonomisk mest fordelagtige tilbud«. Kriterierne for det økonomisk mest fordelagtige tilbud samt vægtingen af disse, eller i givet fald den prioriterede rækkefølge af disse kriterier, angives, når de ikke er oplyst i udbudsbetingelserne eller i opfordringen til at afgive tilbud.
16. Eventuelt særlige betingelser for opfyldelsen af kontrakten.
17. I givet fald henvisning til offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende* af den periodiske bekendtgørelse eller af bekendtgørelsen om offentliggørelse af denne bekendtgørelse i den køberprofil, der er relevant for kontrakten.
18. Navn og adresse på det kompetente klage- og om nødvendigt mæglingsorgan. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller om nødvendigt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den afdeling, hvor disse oplysninger kan fås.

Onsdag, den 2. juli 2003

19. Dato for ordregiverens afsendelse af bekendtgørelsen.
20. Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen (oplyses af Kontoret).
21. Andre oplysninger

C. UDBUD MED FORHANDLING

1. Ordregiverens navn, adresse, telegramadresse, e-post-adresse og telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Se bilag 12 A, nr. 2.
3. Kontraktens art (vareindkøbskontrakt, bygge- og anlægskontrakt eller tjenesteydelseskontrakt; hvis der er tale om en rammeaftale, angives dette).

Tjenesteydelsens kategori i henhold til bilag XVII A eller XVII B samt beskrivelse (referencenummer (-numre) i nomenklaturen).

Eventuelt angivelse af, om der indhentes tilbud med henblik på køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret eller en kombination heraf.

4. Leverings- eller udførelsessted.
5. For vareindkøbskontrakter og bygge- og anlægskontrakter:
 - a) Arten og mængden af de varer (referencenummer (-numre) i nomenklaturen), der skal leveres. Angivelse af især optionsklausuler vedrørende yderligere indkøb og den foreløbige tidsplan for brugen af disse klausuler, hvis denne foreligger, samt antallet af eventuelle forlængelser. Ved serier af kontrakter, der kan fornyes, angives ligeledes den foreløbige tidsplan for senere udbud vedrørende de pågældende varer, såfremt denne foreligger, eller der gives en beskrivelse af karakteren og omfanget af de pågældende tjenesteydelser eller en generel beskrivelse af det pågældende arbejde (referencenummer (-numre) i nomenklaturen).
 - b) Angivelse af, om leverandørerne kan afgive tilbud på dele af de ønskede leverancer og/eller på disse som helhed. Hvis bygge- og anlægsarbejdet eller kontrakten er opdelt i flere dellerancer, størrelsen af de forskellige dellerancer og mulighed for at afgive bud på et, flere eller samtlige dellerancer.
 - c) For bygge- og anlægskontrakter: angivelse af arbejdets eller kontraktens formål, når projektering også er omfattet.
6. For tjenesteydelseskontrakter:
 - a) Arten og omfanget af de tjenesteydelser, der skal leveres. Angivelse af især optionsklausuler vedrørende yderligere indkøb og den foreløbige tidsplan for brugen af disse klausuler, hvis denne foreligger, samt antallet af eventuelle forlængelser. Ved serier af kontrakter, der kan fornyes, angives ligeledes den foreløbige tidsplan for senere udbud vedrørende de pågældende tjenesteydelser, såfremt denne foreligger.
 - b) Angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession.
 - c) Oplysning om denne lov eller administrative bestemmelse.
 - d) Angivelse af, om juridiske personer skal anføre navn og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre tjenesteydelserne.
 - e) Angivelse af, om der kan afgives tilbud på en del af de pågældende tjenesteydelser

Onsdag, den 2. juli 2003

7. Angivelse af, om der er mulighed for at afgive alternative tilbud, hvis dette vides.
8. Leverings- eller udførelsesfrist eller varighed af tjenesteydelseskontrakten og dato for påbegyndelse, hvis denne foreligger.
9. I givet fald den retlige form, som den sammenslutning af virksomheder, som kontrakten tildeles, skal have.
10. a) Sidste frist for modtagelse af ansøgninger om deltagelse.
b) Adresse, hvortil de skal sendes.
c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
11. I givet fald sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges.
12. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til de forskrifter, hvoraf de fremgår.
13. Oplysning om virksomhedens egne forhold og de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som han skal opfylde.
14. De i artikel 56 omhandlede kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af kontrakt, nemlig »den laveste pris« eller »det økonomisk mest fordelagtige tilbud«. Kriterierne for det økonomisk mest fordelagtige tilbud samt vægtningen af disse, eller i givet fald den prioriterede rækkefølge af disse kriterier, angives, når de ikke er oplyst i udbudsbetingelserne eller i opfordringen til at forhandle.
15. I givet fald navn og adresse på de virksomheder, som ordregiveren allerede har udvalgt.
16. I givet fald dato for tidligere offentliggørelser i *Den Europæiske Unions Tidende*.
17. Eventuelt særlige betingelser for opfyldelsen af kontrakten.
18. I givet fald henvisning til offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende* den periodiske bekendtgørelse eller af bekendtgørelsen om offentliggørelse af denne bekendtgørelse i den køberprofil, der er relevant for kontrakten.
19. Navn og adresse på det kompetente klage- og om nødvendigt mæglingsorgan. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller om nødvendigt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den afdeling, hvor disse oplysninger kan fås.
20. Dato for ordregiverens afsendelse af bekendtgørelsen.
21. Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen (oplyses af Kontoret).
22. Andre oplysninger

D. FORENKLET UDBUDSBEKENDTGØRELSE INDEN FOR ET DYNAMISK INDKØBSSYSTEM (*)

1. Ordregiverens land.
2. Ordregiverens navn og e-post-adresse.

(*) Med henblik på adgang til systemet for senere at kunne deltage i udbuddet af den specifikke kontrakt.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. Gentagelse af udbudsbekendtgørelsen i det dynamiske indkøbssystem.
4. E-post-adresse, hvor udbudsbetingelserne og de supplerende dokumenter vedrørende det dynamiske indkøbssystem er tilgængelige.
5. Kontraktens genstand: Beskrivelse ved numre, der henviser til CPV-nomenklaturen, samt kvantitet eller omfang af den kontrakt, der skal indgås.
6. Frist for afgivelse af vejledende tilbud.

BILAG XIV

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM KVALIFIKATIONSORDNINGER

1. Ordregiverens navn, adresse, telegramadresse, e-post-adresse og telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Angivelse af, hvor dette er relevant, om kontrakten er forbeholdt beskyttede værksteder, eller om den alene anvendes i forbindelse med programmer for beskyttet beskæftigelse.
3. Kvalifikationsordningens formål (beskrivelse af de varer, tjenesteydelser eller bygge- og anlægsarbejder eller kategorier heraf, der skal anskaffes via denne ordning — (referencenummer (-numre) i nomenklaturen)).
4. Betingelser, der skal være opfyldt af virksomheder for at overholde hvert eneste bedømmelseskriterium. Hvis beskrivelsen af disse betingelser og kontrolmetoder er omfattende og hviler på dokumenter, som de interesserede virksomheder har adgang til, vil det være tilstrækkeligt at give en beskrivelse af de vigtigste betingelser og metoder samt en henvisning til disse dokumenter.
5. Kvalifikationsordningens løbetid, formaliteter i forbindelse med dens forlængelse/fornyelse.
6. Det skal nævnes, at bekendtgørelsen har til formål at iværksætte et udbud.
7. Adresse, hvor yderligere oplysninger og dokumentation vedrørende kvalifikationsordningen kan fås (hvis forskellig fra adresserne nævnt under 1).
8. Navn og adresse på det kompetente klage- og om nødvendigt mæglingsorgan. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller om nødvendigt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den afdeling, hvor disse oplysninger kan fås.
9. Hvis de kendes, de i *artikel 56* omhandlede kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af kontrakt, nemlig »den laveste pris« eller »det økonomisk mest fordelagtige tilbud«. Kriterierne for det økonomisk mest fordelagtige tilbud samt vægtningen af disse, eller i givet fald den prioriterede rækkefølge af disse kriterier, angives, når de ikke er oplyst i udbudsbetingelserne eller i opfordringen til at afgive tilbud eller forhandle.
10. I givet fald yderligere oplysninger.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. Gentagelse af udbudsbekendtgørelsen i det dynamiske indkøbssystem.
4. E-post-adresse, hvor udbudsbetingelserne og de supplerende dokumenter vedrørende det dynamiske indkøbssystem er tilgængelige.
5. Kontraktens genstand: Beskrivelse ved numre, der henviser til CPV-nomenklaturen, samt kvantitet eller omfang af den kontrakt, der skal indgås.
6. Frist for afgivelse af vejledende tilbud.

BILAG XIV

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM KVALIFIKATIONSORDNINGER

1. Ordregiverens navn, adresse, telegramadresse, e-post-adresse og telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Angivelse af, hvor dette er relevant, om kontrakten er forbeholdt beskyttede værksteder, eller om den alene anvendes i forbindelse med programmer for beskyttet beskæftigelse.
3. Kvalifikationsordningens formål (beskrivelse af de varer, tjenesteydelser eller bygge- og anlægsarbejder eller kategorier heraf, der skal anskaffes via denne ordning — (referencenummer (-numre) i nomenklaturen)).
4. Betingelser, der skal være opfyldt af virksomheder for at overholde hvert eneste bedømmelseskriterium. Hvis beskrivelsen af disse betingelser og kontrolmetoder er omfattende og hviler på dokumenter, som de interesserede virksomheder har adgang til, vil det være tilstrækkeligt at give en beskrivelse af de vigtigste betingelser og metoder samt en henvisning til disse dokumenter.
5. Kvalifikationsordningens løbetid, formaliteter i forbindelse med dens forlængelse/fornyelse.
6. Det skal nævnes, at bekendtgørelsen har til formål at iværksætte et udbud.
7. Adresse, hvor yderligere oplysninger og dokumentation vedrørende kvalifikationsordningen kan fås (hvis forskellig fra adresserne nævnt under 1).
8. Navn og adresse på det kompetente klage- og om nødvendigt mæglingsorgan. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller om nødvendigt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den afdeling, hvor disse oplysninger kan fås.
9. Hvis de kendes, de i *artikel 56* omhandlede kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af kontrakt, nemlig »den laveste pris« eller »det økonomisk mest fordelagtige tilbud«. Kriterierne for det økonomisk mest fordelagtige tilbud samt vægtningen af disse, eller i givet fald den prioriterede rækkefølge af disse kriterier, angives, når de ikke er oplyst i udbudsbetingelserne eller i opfordringen til at afgive tilbud eller forhandle.
10. I givet fald yderligere oplysninger.

Onsdag, den 2. juli 2003

14. a) Foreløbig dato for udbudsprocedurernes begyndelse, hvis denne kendes.
 - b) Den valgte udbudsform (begrænset udbud eller udbud med forhandling).
 - c) Pris og betalingsmåde for rekvirerede dokumenter vedrørende høring.
15. Eventuelt særlige betingelser for opfyldelsen af kontrakten/kontrakterne.
16. Navn og adresse på det kompetente klage- og om nødvendigt mæglingsorgan. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller om nødvendigt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den afdeling, hvor disse oplysninger kan fås.
17. Hvis de kendes, de i *artikel 56* omhandlede kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af kontrakten, nemlig »den laveste pris« eller »det økonomisk mest fordelagtige til bud«. Kriterierne for det økonomisk mest fordelagtige tilbud samt vægningen af disse, eller i givet fald den prioriterede rækkefølge af disse kriterier, angives, når de ikke er oplyst i udbudsbetingelserne eller ikke er angivet enten i opfordringen til at bekræfte interessetilkendegivelsen, jf. *artikel 48*, stk. 5, eller i opfordringen til at afgive tilbud eller forhandle.

B. OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM OFFENTLIGGØRELSE I EN KØBER-PROFIL AF EN PERIODISK BEKENDTGØRELSE, SOM IKKE BENYTTES TIL INDKALDELSE AF BUD

1. Ordregiverens hjemland
2. Ordregiverens navn
3. »Køberprofilens« internetadresse (URL)
4. Referencenummer (-numre) i CPVnomenklaturen

BILAG XVI

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM INDGÅEDE KONTRAKTER

- I. Oplysninger til offentliggørelse i Den Europæiske Unions Tidende ⁽¹⁾
 1. Ordregiverens navn og adresse.
 2. Kontraktens art (vareindkøbskontrakt, bygge- og anlægskontrakt eller tjenesteydelseskontrakt og referencenummer (-numre) i Nomenklaturen; hvis der er tale om en rammeaftale, angives dette).
 3. Mindst en kort beskrivelse af varernes, arbejdets eller tjenesteydelsernes art og omfang.
 4. a) Udbudsform (bekendtgørelse om kvalifikationsordning, periodisk bekendtgørelse, indkaldelse af tilbud).
 - b) Henvisning til offentliggørelsen af bekendtgørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.
 - c) For kontrakter, der indgås uden udbud, angives den relevante bestemmelse i *artikel 41*, stk. 3, eller i *artikel 33*.

⁽¹⁾ Oplysningerne i rubrik 6, 9 og 11 skal betragtes som oplysninger, der ikke vil blive offentlig gjort, hvis ordregiveren skønner, at deres offentliggørelse vil være til skade for forretningsmæssige interesser.

Onsdag, den 2. juli 2003

5. Udbudsprocedure (offentligt udbud, begrænset udbud eller udbud med forhandling).
6. Antal modtagne tilbud.
7. Dato for indgåelse af kontrakten.
8. Pris, der er betalt for lejlighedskøb i henhold til *artikel 41*, stk. 3, litra j).
9. Navn og adresse på valgte *virksomheder*.
10. I givet fald angivelse af, om kontrakten er eller forventes givet i underentreprise.
11. Værdien af det antagne tilbud eller af det højeste og det laveste tilbud, der blev taget i betragtning ved tildeling af kontrakten.
12. Navn og adresse på det kompetente klage- og om nødvendigt mæglingsorgan. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller om nødvendigt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den afdeling, hvor disse oplysninger kan fås.
13. Fakultative oplysninger:
 - del af kontrakten, der er givet eller forventes givet i underentreprise til tredjemand, samt værdien af denne del
 - kriterier for tildeling af kontrakten.
- II. Oplysninger, der ikke er bestemt til offentliggørelse
14. Antal indgåede kontrakter (når en kontrakt er blevet delt mellem flere leverandører).
15. Værdien af hver indgået kontrakt.
16. Varens eller tjenesteydelsens oprindelsesland (oprindelse inden for eller uden for Fælles-skabet samt i sidstnævnte tilfælde angivelse af tredjeland).
17. Hvilke kriterier er blevet anvendt ved kontrakttildelingen (det økonomisk mest fordelagtige tilbud, den laveste pris)?
18. Er kontrakten blevet tildelt en tilbudsgiver, som afgav et alternativt tilbud, jf. *artikel 37*, stk. 1?
19. Er nogle bud blevet valgt fra med den begrundelse, at de var unormalt lave, jf. *artikel 58*?
20. Dato for ordregiverens afsendelse af bekendtgørelsen.
21. For aftaler om de i bilag XVII B opførte tjenesteydelser, den ordregivende myndigheds indvilligelse i offentliggørelse af bekendtgørelsen (*artikel 44*, stk. 4).

BILAG XVII

A. TJENESTEYDELSER SOM OMHANDLET I ARTIKEL 32 ⁽¹⁾

Kategorier	Beskrivelse	CPC-reference nummer ⁽²⁾	CPV-referencenummer
1	Vedligeholdelse og reparation	6112, 6122, 633, 886	50000000, 50100000, 50110000, 50111110, 50112000, 50112100, 50112110, 50112111, 50112120, 50112200, 50112300, 50113000, 50113100, 50113200, 50114000, 50114100, 50114200, 50115000, 50115100, 50115200, 50116000, 50116100, 50116200, 50116300, 50116400, 50116500, 50116510, 50116600, 50117000, 50117100, 50117200, 50117300, 50118000, 50118100, 50118110, 50118200, 50118300, 50118400, 50118500, 50200000, 50210000, 50211000, 50211100, 50211200, 50211210, 50211211, 50211212, 50211300, 50211310, 50212000, 50220000, 50221000, 50221100, 50221200, 50221300, 50221400, 50222000, 50222100, 50223000, 50224000, 50224100, 50224200, 50225000, 50230000, 50231000, 50231100, 50232000, 50232100, 50232200, 50240000, 50241000, 50241100, 50241200, 50242000, 50243000, 50244000, 50245000, 50246000, 50246100, 50246200, 50246300, 50246400, 50314000, 50315000, 50330000, 50331000, 50332000, 50333000, 50333100, 50333200, 50334000, 50334100, 50334110, 50334120, 50334130, 50334140, 50334200, 50334300, 50334400, 50340000, 50341000, 50341100, 50341200, 50342000, 50343000, 50344000, 50344100, 50344200, 50400000, 50410000, 50411000, 50411100, 50411200, 50411300, 50411400, 50411500, 50412000, 50413000, 50413100, 50413200, 50420000, 50421000, 50421100, 50421200, 50422000, 50430000, 50431000, 50432000, 50433000, 50510000, 50511000, 50511100, 50511200, 50512000, 50513000, 50514000, 50514100, 50514200, 50530000, 50531000, 50531100, 50531200, 50531300, 50531400, 50531600, 50532000, 50532100, 50532200, 50532300, 50532400, 50800000, 50810000, 50820000, 50821000, 50822000, 50830000, 50840000, 50841000, 50842000, 50850000, 50860000, 50870000, 50880000, 50881000, 50882000, 50883000, 50884000, 50911000, 50911100, 50911110, 50911120, 50911130, 50911200, 50911210, 50911220, 50912100, 50913100, 50913300, 50913310, 50913400, 50913500, 50913510, 50914000, 50914100, 50914200, 50914300, 50914400, 50914500, 50914600, 50920000, 50921000, 50921100, 50922000, 50923000, 50924000, 50930000, 50931000, 50931100, 50931200, 50931300, 50931400, 50932000, 50932100, 50932200, 50933000, 50934000, 50935000, 50940000, 50941000, 50942000, 50951000, 50952000, 50952100, 50952110, 50952200, 50952400, 50952500, 50960000, 50961000, 50961100, 50961110, 50961200, 50962000, 50970000, 50971000, 50971100, 50971200, 50972000, 50973000, 50973100, 50973200, 50973300,

⁽¹⁾ I tilfælde af forskellige fortolkninger mellem CPV og CPC gælder CPC-nomenklaturen.

⁽²⁾ CPC-nomenklaturen (den midlertidige udgave) bruges ved fastlæggelse af anvendelses-området for direktiv 93/38/EØF for så vidt angår tjenesteydelseskontrakter.

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier	Beskrivelse	CPC-reference nummer ⁽¹⁾	CPV-referencenummer
			50973400, 50974000, 50974100, 50974200, 50974300, 50975000, 50975100, 50975200, 50975300, 50976000, 50976100, 50976200, 74732000, 74732100, 74741000, 74742000, 74743000
2	Landtransport ⁽²⁾ , herunder sikkerhedstransport og kurérvirksomhed, undtagen postbesørgelse	712 (undtagen 71235), 7512, 87304	55521200, 60110000, 60112000, 60112100, 60112200, 60112300, 60113000, 60113100, 60113310, 60113400, 60114000, 60115000, 60115100, 60115110, 60116000, 60116100, 60116200, 60116300, 60122110, 60122120, 60122130, 60122140, 60122150, 60122160, 60122161, 60122170, 60123100, 60123200, 60123300, 60123400, 60123500, 60123600, 64120000, 64121000, 64122000, 74612000
3	Lufttransport af personer og gods, undtagen postbesørgelse	73 (undtagen 7321)	62110000, 62122000, 62210000, 62230000, 62300000
4	Postbesørgelse på land ⁽²⁾ og i luften	71235, 7321	62121000
5	Teletjenester	752	64200000, 64210000, 64211000, 64212000, 64213000, 64214000, 64214200, 64216000, 64216100, 64216110, 64216120, 64216130, 64216140, 64216200, 64216210, 64216300, 64221000, 64222000, 64223000, 64224000, 64225000, 64226000, 72315000, 72318000, 72511100
6	Finansielle tjenesteydelser: a) Forsikring b) Bank- og investerings tjenesteydelser ⁽³⁾	tidl. 81, 812, 814	66000000, 66100000, 66110000, 66120000, 66130000, 66140000, 66200000, 66300000, 66310000, 66311000, 66312000, 66313000, 66314000, 66315000, 66316000, 66317000, 66320000, 66321000, 66330000, 66331000, 66332000, 66333000, 66334000, 66335000, 66340000, 66341000, 66342000, 66343000, 66343100, 66343200, 66350000, 66360000, 66370000, 66371000, 66372000, 66373000, 66374000, 66380000, 66381000, 66382000, 66383000, 66384000, 67200000, 67210000, 67211000, 67212000, 67220000, 67221000, 67230000, 67240000, 67250000, 67251000, 67260000
7	Edb-tjenesteydelser og her med beslægtede tjenesteydelser	84	50310000, 50311000, 50311400, 50312000, 50312100, 50312110, 50312120, 50312200, 50312210, 50312220, 50312300, 50312310, 50312320, 50312400, 50312410, 50312420, 50312500, 50312510, 50312520, 50312600,

⁽¹⁾ CPC-nomenklaturen (den midlertidige udgave) bruges ved fastlæggelse af anvendelses-området for direktiv 93/38/EØF for så vidt angår tjenesteydelseskontrakter.

⁽²⁾ Undtagen de i kategori 18 omhandlede jernbanetransportydelse.

⁽³⁾ Undtagen finansielle tjenesteydelser vedrørende emission, køb, salg og overdragelse af værdipapirer eller andre finansielle instrumenter samt centralbankers tjenesteydelser. Tjenesteydelser, der består i erhvervelse eller leje — uanset de finansielle betingelser — af jord, eksisterende bygninger eller anden fast ejendom, eller som vedrører rettigheder hertil, er også udelukket; dog er aftaler om finansielle tjenesteydelser, der indgås samtidig med eller før eller efter aftalen om erhvervelse eller leje, uanset form, omfattet af dette direktiv.

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier	Beskrivelse	CPC-reference nummer ⁽¹⁾	CPV-referencenummer
			50312610, 50312620, 50313000, 50313100, 50313200, 50316000, 50317000, 50320000, 50321000, 50322000, 50323000, 50323100, 50323200, 50324000, 50324100, 50324200, 72000000, 72100000, 72110000, 72120000, 72130000, 72140000, 72150000, 72200000, 72210000, 72211000, 72212000, 72220000, 72221000, 72222000, 72222100, 72222200, 72222300, 72223000, 72224000, 72224100, 72224200, 72225000, 72226000, 72227000, 72228000, 72230000, 72231000, 72232000, 72240000, 72241000, 72243000, 72245000, 72246000, 72250000, 72251000, 72252000, 72253000, 72253100, 72253200, 72254000, 72254100, 72260000, 72261000, 72262000, 72263000, 72264000, 72265000, 72266000, 72267000, 72268000, 72300000, 72310000, 72311000, 72311100, 72311200, 72311300, 72312000, 72312100, 72312200, 72313000, 72314000, 72315100, 72316000, 72317000, 72319000, 72320000, 72321000, 72510000, 72511000, 72511110, 72512000, 72514000, 72514100, 72514200, 72514300, 72520000, 72521000, 72521100, 72540000, 72541000, 72541100, 72550000, 72560000, 72570000, 72580000, 72590000, 72591000
8	F&U-tjenesteydelser ⁽²⁾	85	63368000, 73000000, 73100000, 73110000, 73111000, 73112000
9	Regnskabsvæsen, revision og bogholderi	862	74121000, 74121100, 74121110, 74121112, 74121113, 74121120, 74121200, 74121210, 74121220, 74121230, 74121240, 74121250, 74541000
10	Markeds- og opinionsundersøgelser	864	74130000, 74131000, 74131100, 74131110, 74131120, 74131121, 74131130, 74131200, 74131300, 74131400, 74131500, 74131600, 74132000, 74133000, 74423100, 74423110,
11	Managementkonsulentvirksomhed ⁽³⁾ og hermed beslægtede tjenesteydelser	865, 866	73200000, 73210000, 73220000, 73300000, 74121111, 74141000, 74141100, 74141110, 74141200, 74141300, 74141400, 74141500, 74141510, 74141600, 74141610, 74141620, 74141700, 74141800, 74141900, 74142200, 74150000, 74871000, 90311000, 93620000
12	Arkitektvirksomhed, rådgivende ingeniørvirksomhed og integreret ingeniørvirksomhed, byplanlægning og landskabsarkitektur, hermed beslægtet teknisk-videnskabelig konsulentvirksomhed, teknisk afprøvning og analyse	867	72242000, 72244000, 74142300, 74142310, 74220000, 74221000, 74222000, 74223000, 74224000, 74225000, 74225100, 74230000, 74231100, 74231110, 74231120, 74231130, 74231200, 74231300, 74231310, 74231320, 74231400, 74231500, 74231510, 74231520, 74231521, 74231530, 74231540, 74231600, 74231700, 74231710, 74231720, 74231721, 74231800, 74231900, 74232000, 74232100, 74232110, 74232120, 74232200, 74232210, 74232220, 74232230, 74232240, 74232300,

⁽¹⁾ CPC-nomenklaturen (den midlertidige udgave) bruges ved fastlæggelse af anvendelses-området for direktiv 93/38/EØF for så vidt angår tjenesteydelseskontrakter.

⁽²⁾ Undtagen tjenesteydelser vedrørende forskning og udvikling, bortset fra dem, hvis udbytte udelukkende tilhører ordregiveren til brug for egen virksomhed, hvis tjenesteydelsen i fuldt omfang aflønnes af ordregiveren.

⁽³⁾ Undtagen voldgiftsafgørelser og mægling.

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier	Beskrivelse	CPC-reference nummer ⁽¹⁾	CPV-referencenummer
			74232310, 74232320, 74232400, 74232500, 74232600, 74233000, 74233100, 74233200, 74233300, 74233400, 74233500, 74233600, 74233700, 74240000, 74250000, 74251000, 74252000, 74252100, 74260000, 74261000, 74262000, 74262100, 74263000, 74270000, 74271000, 74271100, 74271200, 74271210, 74271220, 74271300, 74271400, 74271500, 74271700, 74271710, 74271720, 74271800, 74272000, 74272100, 74272110, 74272111, 74272112, 74272113, 74272300, 74273000, 74273100, 74273200, 74274000, 74274100, 74274200, 74274300, 74274400, 74274500, 74275000, 74275100, 74275200, 74276000, 74276100, 74276200, 74276300, 74276400, 74300000, 74310000, 74311000, 74312000, 74312100, 74313000, 74313100, 74313110, 74313120, 74313130, 74313140, 74313141, 74313142, 74313143, 74313144, 74313145, 74313146, 74313147, 74313200, 74313210, 74313220, 74874000
13	Reklamevirksomhed	871	74410000, 74411000, 74412000, 78225000
14	Bygningsrensning og ejendomsadministration	874, 82201 til 82206	70300000, 70310000, 70311000, 70320000, 70321000, 70322000, 70330000, 70331000, 70331100, 70332000, 70332100, 70332200, 70332300, 74710000, 74720000, 74721000, 74721100, 74721210, 74721300, 74722000, 74724000, 74730000, 74731000, 74744000, 74750000, 74760000, 93411200, 93411300, 93411400
15	Forlags- og trykkeri-virksomhed på honorar- eller kontraktbasis	88442	74831530, 78000000, 78100000, 78110000, 78111000, 78112000, 78113000, 78113100, 78114000, 78114100, 78114200, 78114300, 78114400, 78115000, 78115100, 78116000, 78117000, 78118000, 78119000, 78120000, 78121000, 78122000, 78122100, 78123000, 78124000, 78125000, 78130000, 78131000, 78132000, 78133000, 78134000, 78135000, 78135100, 78136000, 78140000, 78141000, 78142000, 78150000, 78151000, 78152000, 78153000, 78160000, 78170000, 78180000, 78200000, 78210000, 78220000, 78221000, 78222000, 78223000, 78224000, 78230000, 78240000, 78300000, 78310000, 78311000, 78312000
16	Kloakering og affaldsbortskaffelse: rensning og lignende tjenesteydelser	94	71221110, 74734000, 74735000, 85142200, 90000000, 90100000, 90110000, 90111000, 90111100, 90111200, 90111300, 90112000, 90112100, 90112200, 90112210, 90112300, 90113000, 90114000, 90120000, 90121000, 90121100, 90121110, 90121120, 90121130, 90121140, 90121200, 90121300, 90121310, 90121320, 90121330, 90121340, 90121400, 90122000, 90122100, 90122110, 90122111,

⁽¹⁾ CPC-nomenklaturen (den midlertidige udgave) bruges ved fastlæggelse af anvendelses-området for direktiv 93/38/EØF for så vidt angår tjenesteydelseskontrakter.

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier	Beskrivelse	CPC-reference nummer ⁽¹⁾	CPV-referencenummer
			90122112, 90122113, 90122120, 90122121, 90122122, 90122123, 90122124, 90122130, 90122131, 90122200, 90122210, 90122220, 90122230, 90122240, 90122300, 90122310, 90122320, 90122330, 90122340, 90200000, 90210000, 90211000, 90212000, 90213000, 90220000, 90221000, 90240000, 90300000, 90310000, 90312000, 90313000, 90313100, 90313110, 90313120, 90314000, 90315000, 90315100, 90315200, 90315300, 90320000

B. TJENESTEYDELSER SOM OMHANDLET I ARTIKEL 33

Kategorier	Beskrivelse	CPC-reference nummer	CPV-referencenummer
17	Hotel- og restaurationsvirksomhed	64	55000000, 55100000, 55200000, 55210000, 55220000, 55221000, 55240000, 55241000, 55242000, 55243000, 55250000, 55260000, 55270000, 55300000, 55310000, 55311000, 55312000, 55320000, 55321000, 55322000, 55330000, 55400000, 55410000, 55500000, 55510000, 55511000, 55512000, 55520000, 55521000, 55521100, 55522000, 55523000, 55523100, 55524000, 93410000, 93411000
18	Jernbanetransport	711	60111000, 60121000, 60121100, 60121200, 60121300, 60121400, 60121500, 60121600
19	Transport ad vandveje	72	61000000, 61100000, 61110000, 61200000, 61210000, 61220000, 61230000, 61240000, 61250000, 61400000, 63370000, 63371000, 63372000, 71221120, 71221130
20	Støtte- og hjælpetransport tjenesteydelser	74	62224000, 62224100, 62226000, 63000000, 63100000, 63110000, 63111000, 63112000, 63112100, 63112110, 63120000, 63121000, 63121100, 63121110, 63122000, 63200000, 63210000, 63220000, 63221000, 63222000, 63222100, 63223000, 63223100, 63223110, 63223200, 63223210, 63224000, 63225000, 63226000, 63300000, 63310000, 63311000, 63313000, 63314000, 63315000, 63320000, 63330000, 63340000, 63341000, 63341100, 63342000, 63343000, 63343100, 63344000, 63350000, 63351000, 63352000, 63353000, 63360000, 63361000, 63362000, 63363000, 63364000, 63365000, 63366000, 63366100, 63369000, 63400000, 63410000, 63420000, 63430000, 63500000, 63510000, 63511000, 63512000, 63514000, 63515000, 63516000, 63520000, 63521000, 63522000, 63523000, 63524000, 63600000, 71221140, 74322000, 93600000
21	Advokatbistand	861	74110000, 74111000, 74111100, 74111200, 74112000, 74112100, 74112110, 74113000, 74113100, 74113200, 74113210, 74114000

⁽¹⁾ CPC-nomenklaturen (den midlertidige udgave) bruges ved fastlæggelse af anvendelses-området for direktiv 93/38/EØF for så vidt angår tjenesteydelseskontrakter.

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier	Beskrivelse	CPC-reference nummer	CPV-referencenummer
22	Personaleudvælgelse og -rekruttering ⁽¹⁾	872	74512000, 74522000, 95100000, 95110000, 95120000, 95130000, 95131000, 95132000, 95133000
23	Efterforsknings- og sikkerhedstjenesteydelser, undtagen sikkerhedstransport	873 (undtagen 87304)	74611000, 74613000, 74614000, 74614100, 74614110, 74615000, 74620000
24	Undervisning og erhvervs- uddannelse	92	80000000, 80100000, 80110000, 80200000, 80210000, 80211000, 80212000, 80220000, 80300000, 80310000, 80320000, 80330000, 80340000, 80400000, 80411000, 80411100, 80411200, 80412000, 80421000, 80422000, 80422100, 80423000, 80423100, 80423110, 80423120, 80423200, 80423300, 80423320, 80424000, 80425000, 80426000, 80426100, 80426200, 80427000, 80428000, 80430000, 92312212, 92312213
25	Sundheds- og socialvæsen	93	60113300, 74511000, 85000000, 85100000, 85110000, 85111000, 85111100, 85111200, 85111300, 85111320, 85111400, 85111500, 85111600, 85111700, 85111800, 85112000, 85112100, 85120000, 85121000, 85121100, 85121200, 85121300, 85130000, 85131000, 85131100, 85131110, 85140000, 85141000, 85141100, 85141200, 85141210, 85141211, 85141212, 85141220, 85142000, 85142100, 85142200, 85142300, 85142400, 85143000, 85144000, 85144100, 85145000, 85146000, 85146100, 85146200, 85147000, 85148000, 85149000, 85200000, 85300000, 85310000, 85311000, 85311100, 85311200, 85311300, 85312000, 85312100, 85312200, 85312300, 85312310, 85312320, 85312330, 85312400, 85320000, 85323000
26	Fritids- og sportsaktiviteter samt kulturelle aktiviteter	96	74875000, 74875100, 74875200, 77310000, 77311000, 77313000, 77400000, 80413000, 80414000, 80415000, 92000000, 92100000, 92110000, 92111000, 92111100, 92111200, 92111210, 92111220, 92111230, 92111240, 92111250, 92111260, 92111300, 92111310, 92111320, 92112000, 92120000, 92121000, 92122000, 92130000, 92140000, 92200000, 92210000, 92210000, 92211000, 92220000, 92221000, 92300000, 92310000, 92311000, 92312000, 92312100, 92312110, 92312120, 92312130, 92312140, 92312200, 92312210, 92312220, 92312230, 92312240, 92312250, 92320000, 92330000, 92331000, 92331100, 92331200, 92332000, 92340000, 92341000, 92342000, 92342100, 92342200, 92350000, 92351000, 92351100, 92351200, 92352000, 92352100, 92352200, 92360000, 92400000, 92500000, 92510000, 92511000, 92512000, 92520000, 92521000, 92521100, 92521200, 92521210, 92521220, 92522000, 92522100, 92522200, 92530000, 92531000, 92532000, 92533000, 92534000, 92600000, 92610000, 92620000, 92621000, 92622000

⁽¹⁾ Undtagen arbejdskontrakter.

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier	Beskrivelse	CPC-reference nummer	CPV-referencenummer
27	Andre tjenesteydelser		50111100, 50232110, 50246500, 50520000, 50521000, 50522000, 50523000, 50531500, 50531510, 50700000, 50710000, 50711000, 50712000, 50720000, 50730000, 50731000, 50732000, 50732100, 50740000, 50760000, 50761000, 50762000, 50911230, 50912200, 50913200, 50915000, 50915100, 50915200, 50952300, 50977000, 52000000, 52100000, 52200000, 52300000, 52400000, 52500000, 52600000, 52700000, 52800000, 52900000, 60113200, 60200000, 60210000, 60220000, 61300000, 62221000, 62222000, 62223000, 63367000, 64110000, 64111000, 64112000, 64113000, 64114000, 64115000, 64116000, 64214100, 64214400, 65000000, 65100000, 65110000, 65120000, 65130000, 65200000, 65210000, 65300000, 65310000, 65320000, 65400000, 65410000, 65500000, 67100000, 67110000, 67120000, 67121000, 67122000, 67130000, 67140000, 67300000, 70100000, 70110000, 70111000, 70112000, 70120000, 70121000, 70121100, 70121200, 70122000, 70122100, 70122110, 70122200, 70122210, 70123000, 70123100, 70123200, 70130000, 70311100, 70311200, 70333000, 71000000, 71100000, 71110000, 71120000, 71130000, 71140000, 71150000, 71160000, 71170000, 71180000, 71181000, 71211300, 71211310, 71211320, 71211400, 71211600, 71211900, 71300000, 71310000, 71311000, 71320000, 71321000, 71321100, 71321200, 71321300, 71321400, 71330000, 71331000, 71332000, 71332100, 71332200, 71333000, 71340000, 71350000, 71360000, 71380000, 74122000, 74122100, 74122200, 74271600, 74271900, 74321000, 74321100, 74420000, 74421000, 74422000, 74423000, 74423200, 74423210, 74542000, 74543000, 74731100, 74810000, 74811000, 74811100, 74811200, 74811300, 74811310, 74811320, 74811330, 74811340, 74812000, 74813000, 74820000, 74821000, 74830000, 74831000, 74831100, 74831110, 74831200, 74831210, 74831300, 74831400, 74831500, 74831510, 74831520, 74831600, 74832000, 74832100, 74841000, 74842000, 74844000, 74850000, 74851000, 74860000, 74861000, 74870000, 74872000, 74873100, 74876000, 74877000, 75000000, 75100000, 75110000, 75111000, 75111100, 75111200, 75112000, 75112100, 75120000, 75121000, 75122000, 75123000, 75124000, 75125000, 75130000, 75131000, 75131100, 75200000, 75210000, 75211000, 75211100, 75211110, 75211200, 75211300, 75220000, 75221000, 75222000, 75230000, 75231000, 75231100, 75231200, 75231210, 75231220, 75231230, 75231240, 75240000, 75241000, 75241100, 75242000, 75242100, 75242110, 75250000, 75251000, 75251100, 75251110, 75251120, 75252000, 75300000, 75310000, 75311000, 75312000, 75313000, 75313100, 75314000, 75320000, 75330000, 75340000, 76000000, 76100000, 76110000, 76111000, 76120000, 76200000, 76210000, 76211000, 76211100, 76211200, 76300000, 76310000, 76320000, 76330000, 76340000, 76400000, 76410000,

Onsdag, den 2. juli 2003

Kategorier	Beskrivelse	CPC-reference nummer	CPV-referencenummer
			76411000, 76420000, 76430000, 76431000, 76440000, 76450000, 76460000, 76470000, 76480000, 76490000, 76491000, 76492000, 76500000, 76510000, 76520000, 76521000, 76522000, 76530000, 76531000, 77000000, 77100000, 77110000, 77120000, 77210000, 77211000, 77211100, 77211300, 77220000, 77230000, 77330000, 77500000, 77510000, 77600000, 77610000, 77700000, 78400000, 85321000, 85322000, 90114100, 90115000, 90122132, 90123000, 90123100, 90123200, 90123300, 90230000, 91000000, 91100000, 91110000, 91120000, 91130000, 91131000, 91200000, 91300000, 91310000, 91320000, 91330000, 91331000, 91331100, 92230000, 92312211, 93100000, 93110000, 93111000, 93112000, 93120000, 93121000, 93130000, 93140000, 93150000, 93160000, 93200000, 93210000, 93211000, 93220000, 93221000, 93221100, 93221200, 93221300, 93300000, 93310000, 93320000, 93330000, 93411100, 93500000, 93510000, 93511000, 93511100, 93621000, 93700000, 93710000, 93711000, 93711100, 93711110, 93711200, 93712000, 93910000, 93930000, 93940000, 93950000, 95000000, 99000000, 99100000

BILAG XVIII

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM PROJEKTKONKURRENCER

1. Navn, adresse, e-post-adresse, telegramadresse, telefon-, telex- og telefaxnummer på ordre giveren og på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få udleveret de supplerende dokumenter
2. Projektbeskrivelse (referencenummer (-numre) i nomenklaturen)
3. Konkurrencens art: åben eller begrænset
4. Ved åbne konkurrencer: sidste frist for modtagelse af projekter
5. Ved begrænsede konkurrencer:
 - a) Påtænkt deltagerantal eller minimums- og maksimumsantal deltagere
 - b) I givet fald navn på allerede udvalgte deltagere
 - c) Kriterierne for udvælgelse af deltagere
 - d) Sidste frist for modtagelse af ansøgninger om deltagelse
6. I givet fald angivelse af, om deltagelse er forbeholdt en bestemt profession
7. Kriterierne for vurdering af projekter
8. I givet fald navn på valgte medlemmer af bedømmelseskomitéen
9. Angivelse af, om bedømmelseskomitéens afgørelse er bindende for ordregiveren

Onsdag, den 2. juli 2003

10. I givet fald antal præmier, der vil blive uddelt, og værdien af disse
11. I givet fald nærmere oplysninger om betalinger til alle deltagere
12. Angivelse af, om præmiemodtagerne har ret til at få tildelt opfølgende kontrakter
13. Navn og adresse på det kompetente klage- og om nødvendigt mæglingsorgan. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller om nødvendigt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den afdeling, hvor disse oplysninger kan fås.
14. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen
15. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for de Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.
16. Andre oplysninger

BILAG XIX

OPLYSNINGER, DER SKAL ANGIVES I BEKENDTGØRELSER OM RESULTATET AF EN PROJEKTKONKURRENCE

1. Ordregiverens navn, adresse, telegramadresse, telefon-, telex- og telefaxnummer
2. Projektbeskrivelse (referencenummer (-numre) i nomenklaturen)
3. Samlet deltagerantal
4. Antal udenlandske deltagere
5. Konkurrencens vinder(e)
6. I givet fald præmie(r) uddelt
7. Andre oplysninger
8. Projektkonkurrencebekendtgørelsens reference
9. Navn og adresse på det kompetente klage- og om nødvendigt mæglingsorgan. Angivelse af frister for indgivelse af klager eller om nødvendigt navn, adresse, telefonnummer, telefaxnummer og e-post-adresse på den afdeling, hvor disse oplysninger kan fås.
10. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen
11. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen i Kontoret for de Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

BILAG XX

KARAKTERISTIKA VEDRØRENDE OFFENTLIGGØRELSE

1. Offentliggørelse af udbudsbekendtgørelser
 - a) Ordregiverne sender de bekendtgørelser, der er omhandlet i *artikel 42, 43, 44 og 64* til Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer i det format, der er foreskrevet i Kommissionens direktiv 2001/78/EF af 13. september 2001 om anvendelse af standardformularer til offentliggørelse af bekendtgørelser. De i *artikel 42, stk. 1*, omhandlede vejledende periodiske bekendtgørelser, som offentliggøres i en køberprofil, jf. punkt 2, litra b), skal også være i dette format, og det samme gælder bekendtgørelsen om offentliggørelsen.

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) De bekendtgørelser, der er omhandlet i *artikel 42, 43, 44 og 64*, offentliggøres af Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer eller af ordre giverne, hvis der er tale om periodiske bekendtgørelser i en køberprofil, jf. *artikel 42*, stk. 1, første afsnit.

Ordregiverne kan desuden offentliggøre disse oplysninger på internettet i form af en »køberprofil«, jf. punkt 2, litra b).

- c) Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer sender ordre giveren en bekræftelse af den i *artikel 45*, stk. 7, omhandlede offentliggørelse.

2. Offentliggørelse af supplerende oplysninger.

- a) Ordregiveren opfordres til at offentliggøre samtlige udbudsbetingelser og supplerende dokumenter på internettet.
- b) Køberprofilen kan indeholde de i *artikel 42*, stk. 1, omhandlede periodiske bekendtgørelser, oplysninger om igangværende udbud, planlagte indkøb, indgåede kontrakter og annullerede procedurer samt andre oplysninger af almen interesse så som kontakt-personer, telefon- og faxnummer, postadresse og e-post-adresse.

3. Format og regler for elektronisk fremsendelse af bekendtgørelser

Formatet og reglerne for elektronisk fremsendelse af bekendtgørelser er til rådighed på internet-adressen »<http://simap.eu.int>«.

BILAG XXI

DEFINITION AF VISSE TEKNISKE SPECIFIKATIONER

I dette direktiv forstås ved:

1. a) »teknisk specifikation« i forbindelse med tjenesteydelses- eller vareindkøbskontrakter, en specifikation, der indeholdes i et dokument, som fastlægger krævede egenskaber for et produkt eller en tjenesteydelse, som f.eks. kvalitetsniveau, miljøpræstation, udformning, *der tager højde for* alle behov (herunder adgang for handicappede), overensstemmelsesvurdering, funktionsdygtighed, brugen af produktet, sikkerhed eller dimensioner, herunder forskrifter, der vedrører handelsbetegnelse og terminologi for produktet, symboler, prøvning og prøvningsmetoder, emballering, mærkning og etikettering, brugsvejledning, produktionsprocesser og -metoder samt procedurer for overensstemmelsesvurdering
- b) »teknisk specifikation« i forbindelse med bygge- og anlægskontrakter, samtlige tekniske forskrifter, navnlig sådanne, der findes i udbudsbetingelserne, som fastlægger krævede egenskaber for et materiale, et produkt eller et indkøb, og hvorved disse kan beskrives således, at de opfylder kravene til den anvendelse, som ordregiveren har bestemt dem til. Disse egenskaber omfatter miljøpræstation, udformning, *der tager højde for* alle behov (herunder adgang for handicappede), overensstemmelsesvurdering, funktionsdygtighed, sikkerhed eller dimensioner, herunder procedurer for kvalitets-sikring, terminologi, symboler, afprøvning og afprøvningsmetoder, emballering, mærkning og etikettering, brugsvejledning samt produktionsprocesser og -metoder. De omfatter ligeledes regler for projektering og omkostningsberegning, betingelser for afprøvning, kontrol og aflevering af bygge- og anlægsarbejder samt konstruktionsteknik og konstruktionsmetoder samt alle andre tekniske forhold, som ordregiveren ved almindelige eller særlige bestemmelser kan fastsætte vedrørende de færdige arbejder og de materialer eller dele, der indgår deri

Onsdag, den 2. juli 2003

2. »standard«: en teknisk specifikation, som er godkendt af et anerkendt standardiseringsorgan til gentagen eller konstant anvendelse, men hvis overholdelse normalt ikke er obligatorisk, og som falder inden for én af følgende kategorier:
- »international standard«: en standard, der er vedtaget af et internationalt standardiseringsorgan, og som er offentligt tilgængelig
 - »europæisk standard«: en standard, der er vedtaget af et europæisk standardiseringsorgan, og som er offentligt tilgængelig
 - »national standard«: en standard, der er vedtaget af et nationalt standardiseringsorgan, og som er offentligt tilgængelig
3. »europæisk teknisk godkendelse«: godkendelse af et produkts egnethed til anvendelse på grundlag af den tekniske bedømmelse, som bygger på, at produktet opfylder de væsentlige krav, der gælder for bygge- og anlægsarbejder, til grund for hvilke lægges produktets iboende egenskaber og de forskrifter, der gælder for dets ibrugtagning og anvendelse. Europæiske tekniske godkendelser udstedes af et organ, der er godkendt hertil af medlemsstaten
4. »fælles teknisk specifikation«: teknisk specifikation udarbejdet efter en af medlemsstaterne godkendt procedure for at sikre ensartet anvendelse i alle Fællesskabets medlemsstater og offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende
5. »teknisk referenceramme«: ethvert produkt udarbejdet af europæiske standardiseringsorganer, ud over de officielle standarder, i henhold til procedurer, der er tilpasset udviklingen i markedets behov.

BILAG XXII

OVERSIGTSTABEL OVER DE I ARTIKEL 46 FASTSATTE FRISTER

Offentligt udbud

Frist for modtagelse af tilbud — uden vejledende periodisk bekendtgørelse					
Frist	Elektronisk fremsendelse af bekendtgørelsen	Udbudsbetingelser tilgængelige på elektroniske medier	Elektronisk fremsendelse samt »elektroniske« udbudsbetingelser	Virkning af stk. 7, første afsnit	Virkning af stk. 7, andet afsnit
52	45	47	40	Ingen	ingen
Med offentliggørelse af vejledende periodisk bekendtgørelse					
A: generel frist	Elektronisk fremsendelse af bekendtgørelsen	Udbudsbetingelser tilgængelige på elektroniske medier	Elektronisk fremsendelse samt »elektroniske« udbudsbetingelser	Virkning af stk. 7, første afsnit	Virkning af stk. 7, andet afsnit
36	29	31	24	Ingen	ingen

Onsdag, den 2. juli 2003

B: mindste frist	Elektronisk fremsendelse af bekendtgørelsen	Udbudsbetingelser tilgængelige på elektroniske medier	Elektronisk fremsendelse samt »elektroniske« udbudsbetingelser	Virkning af stk. 7, første afsnit	Virkning af stk. 7, andet afsnit
22	15	17	10	Fristen på 10 dage ændres til 15 dage	Fristen på 17 dage ændres til 22 dage

Begrænset udbud og udbud med forhandling

Frist for modtagelse af ansøgninger om deltagelse					
Generel frist	Elektronisk fremsendelse af bekendtgørelsen	Udbudsbetingelser tilgængelige på elektroniske medier	Elektronisk fremsendelse samt »elektroniske« udbudsbetingelser	Virkning af stk. 8, første afsnit	Virkning af stk. 8, andet afsnit
37	30	ikke relevant (i.r.)	i.r.	Ingen	i.r.
Mindste frist	Elektronisk fremsendelse af bekendtgørelsen	Udbudsbetingelser tilgængelige på elektroniske medier	Elektronisk fremsendelse samt »elektroniske« udbudsbetingelser	Virkning af stk. 8, første afsnit	Virkning af stk. 8, andet afsnit
22	15	i.r.	i.r.	Ingen	i.r.
Mindste frist	Elektronisk fremsendelse af bekendtgørelsen	Udbudsbetingelser tilgængelige på elektroniske medier	Elektronisk fremsendelse samt »elektroniske« udbudsbetingelser	Virkning af stk. 8 første afsnit	Virkning af stk. 8, andet afsnit
15	8	i.r.	i.r.	Fristen på 8 dage ændres til 15 dage	i.r.
Frist for modtagelse af tilbud					
A: generel frist	Elektronisk fremsendelse af bekendtgørelsen	Udbudsbetingelser tilgængelige på elektroniske medier	Elektronisk fremsendelse samt »elektroniske« udbudsbetingelser	Virkning af stk. 8, første afsnit	Virkning af stk. 8, andet afsnit

Onsdag, den 2. juli 2003

24	i.r.	19	i.r.	i.r.	ingen
B: mindste frist	Elektronisk fremsendelse af bekendtgørelsen	Udbudsbetingelser tilgængelige på elektroniske medier	Elektronisk fremsendelse samt »elektroniske« udbudsbetingelser	Virkning af stk. 8, første afsnit	Virkning af stk. 8, andet afsnit
10	i.r.	5	i.r.	i.r.	Fristen på 5 dage ændres til 10 dage
C: Frist fastsat ved aftale	Elektronisk fremsendelse af bekendtgørelsen	Udbudsbetingelser tilgængelige på elektroniske medier	Elektronisk fremsendelse samt »elektroniske« udbudsbetingelser	Virkning af stk. 8, første afsnit	Virkning af stk. 8, andet afsnit
	i.r.	i.r.	i.r.	i.r.	i.r.

BILAG XXIII

FORTEGNELSE OVER DE I ARTIKEL 60, STK. 3, LITRA D), OMHANDLEDE INTERNATIONALE ARBEJDSSTANDARDE

Centrale internationale arbejdsstandarder som anført i artikel 60, stk. 3, litra d), omfatter følgende ILO-konventioner:

- konvention nr. 87 om foreningsfrihed og beskyttelse af retten til at organisere sig
 - konvention nr. 98 om retten til at organisere sig og føre kollektive forhandlinger
 - konvention nr. 29 om tvangsarbejde
 - konvention nr. 105 om afskaffelse af tvangsarbejde
 - konvention nr. 138 om lavalder
 - konvention nr. 111 om forskelsbehandling med hensyn til beskæftigelse og erhverv
 - konvention nr. 100 om ligeløn for samme arbejde
 - konvention nr. 182 om forbud mod og omgående indsats til afskaffelse af de værste former for børnearbejde.
-

Onsdag, den 2. juli 2003

BILAG XXIV

KRAV TIL ANORDNINGER TIL ELEKTRONISK MODTAGELSE AF TILBUD, ANSØGNINGER OM DELTAGELSE ELLER KVALIFIKATION ELLER AF PLANER OG PROJEKTER I FORBINDELSE MED KONKURRENCER

Anordninger til elektronisk modtagelse af tilbud, ansøgninger om deltagelse eller kvalifikation samt planer og projekter skal ved tekniske midler og passende procedurer mindst garantere følgende:

- a) de elektroniske signaturer vedrørende tilbud, ansøgninger om deltagelse eller kvalifikation og fremsendelse af planer og projekter, opfylder de nationale bestemmelser i medfør af direktiv 1999/93/EF
- b) det nøjagtige tidspunkt og den nøjagtige dato for modtagelse af tilbud, ansøgninger om deltagelse eller kvalifikation samt indgivelsen af planer og projekter kan fastslås med sikkerhed
- c) det kan med rimelighed sikres, at ingen kan få adgang til oplysninger, som er fremsendt i medfør af disse krav, før udløbet af de fastsatte frister
- d) det kan ved overtrædelse af dette forbud med rimelighed sikres, at overtrædelsen klart kan spores
- e) kun bemyndigede personer kan fastsætte eller ændre datoerne for åbning af de indsendte oplysninger
- f) på de forskellige stadier af kvalifikationsprocessen, af proceduren for tildeling af kontrakten eller af konkurrencen må kun bemyndigede personer, der optræder/handler sammen, få adgang til alle eller en del af de indsendte oplysninger
- g) en samtidig handling fra de bemyndigede personers side kan kun give adgang til de indsendte oplysninger efter den anførte dato
- h) oplysninger, som er modtaget og åbnet i overensstemmelse med de foreliggende krav, er kun tilgængelige for personer, der er bemyndigede til at få kendskab hertil.

BILAG XXV

GENNEMFØRELSESFRISTER

Direktiv	Gennemførelsesfrister	Anvendelsesfrister
93/38/EØF (EFT L 199 af 9.8.1993, s. 84)	1.7.1994	Spanien: 1.1.1997; Grækenland og Portugal: 1.1.1998
98/4/EF (EFT L 101 af 1.4.1998, s. 1)	16.2.1999	Grækenland og Portugal: 16.2.2000

Onsdag, den 2. juli 2003

BILAG XXVI

SAMMENLIGNINGSTABEL ⁽¹⁾

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Artikel 1, stk. 1	Artikel 1, stk. 1, 1. punktum	
Artikel 1, stk. 2, litra a)	Artikel 1, stk. 4, 1. punktum	Tilpasset
Artikel 1, stk. 2, litra b), 1. punktum	Artikel 1, stk. 4, litra b, 1. punktum	Ændret
Artikel 1, stk. 2, litra b), 2. punktum	Artikel 14, stk. 10, 2. punktum	Tilpasset
Artikel 1, stk. 2, litra c), 1. afsnit	Artikel 1, stk. 4, litra a)	Tilpasset
Artikel 1, stk. 2, litra c), 2. afsnit		Ny
Artikel 1, stk. 2, litra d), 1. afsnit	Artikel 1, stk. 4, litra c), 1. del	Tilpasset
Artikel 1, stk. 2, litra d), 2. afsnit	Artikel 1, stk. 4, 2. afsnit	Tilpasset
Artikel 1, stk. 2, litra d), 3. afsnit		Ny
Artikel 1, stk. 3, litra a)		Ny
Artikel 1, stk. 3, litra b)		Ny
Artikel 1, stk. 4	Artikel 1 stk. 5	Tilpasset
Artikel 1, stk. 5		Ny
Artikel 1, stk. 6		Ny
Artikel 1, stk. 7, 1. stk.	Artikel 1, stk. 6, in fine	Ændret
Artikel 1, stk. 7, 2. stk.		Ny
Artikel 1, stk. 7, 3. afsnit	Artikel 1, stk. 6, 1. punktum	Tilpasset
Artikel 1, stk. 8		Ny
Artikel 1, stk. 9, litra a) til c)	Artikel 1, stk. 7	Tilpasset
Artikel 1, stk. 9, litra d)	Artikel 1, stk. 16	Tilpasset
Artikel 1, stk. 10		Ny

⁽¹⁾ Betegnelsen »tilpasset« angiver, at teksten er ændret, men at ændringerne ikke vedrører tekstens omfang i det direktiv, der er ophævet. Ændringer med hensyn til omfanget af bestemmelserne i det direktiv, der er ophævet, er angivet ved betegnelsen »ændret«.

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Artikel 1, stk. 11	Ny	
Artikel 1, stk. 12		Ny
	Artikel 1, stk. 14 og 15	Udgået
Artikel 2, stk. 1, litra a)	Artikel 1, stk. 1	
Artikel 2, stk. 1, litra b)	Artikel 1, stk. 2	
Artikel 2, stk. 2	Artikel 2, stk. 1	Tilpasset
Artikel 2, stk. 3	Artikel 2, stk. 3	Ændret
Artikel 3, stk. 1	Artikel 2, stk. 2, litra a), nummer iii)	Tilpasset
Artikel 3, stk. 2	Artikel 2, stk. 5, litra b)	Tilpasset
Artikel 3, stk. 3	Artikel 2, stk. 2, litra a), nummer ii)	Tilpasset
Artikel 3, stk. 4	Artikel 2, stk. 5, litra a)	Tilpasset
Artikel 4, stk. 1	Artikel 2, stk. 2, litra a), nummer i)	Tilpasset
Artikel 4, stk. 2	Artikel 6, stk. 2	Tilpasset
Artikel 4, stk. 3	Artikel 2, stk. 5, litra a)	Tilpasset
Artikel 5, stk. 1	Artikel 2, stk. 2, litra c)	Ændret
Artikel 5, stk. 2	Artikel 2, stk. 4	Ændret
Artikel 6		Ny
Artikel 7	Artikel 2, stk. 2, litra b)	
	Artikel 2, stk. 2, litra d)	Udgået
Artikel 8	Artikel 2, stk. 6	Ændret
Artikel 9		Ny
Artikel 10	Artikel 4, stk. 2	Ændret
Artikel 11		Ny
Artikel 12, stk. 1, 1. afsnit	Artikel 33, stk. 2	
Artikel 12, stk. 1, 2. afsnit	Artikel 33, stk. 3	Ændret
Artikel 12, stk. 2	Artikel 33, stk. 1	Ændret

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Artikel 13	Artikel 42, litra a	
Artikel 14, stk. 1	Artikel 4, stk. 3	
Artikel 14, stk. 2	Artikel 4, stk. 4	Ændret
Artikel 15	Artikel 5	
Artikel 16		Ny
Artikel 17	Artikel 14, stk. 1	Ændret
Artikel 18, stk. 1	Artikel 14 stk. 2 og, stk. 6	Ændret
Artikel 18stk. 2	Artikel 14, stk. 13	Tilpasset
Artikel 18, stk. 3	Artikel 14, stk. 9	Ændret
Artikel 18, stk. 4	Artikel 14, stk. 11	Tilpasset
Artikel 18, stk. 5	Artikel 14, stk. 12	Tilpasset
Artikel 18, stk. 6, litra a), 1. afsnit	Artikel 14, stk. 10, 3. punktum	Ændret
Artikel 18, stk. 6, litra a), 2. afsnit	Artikel 14, stk. 10, 2. afsnit, 2. punktum	Tilpasset
Artikel 18, stk. 6, litra a), 3. afsnit	Artikel 14, stk. 10, 2. afsnit, 3. punktum	Ændret
Artikel 18, stk. 6, litra b), 1. afsnit	Artikel 14, stk. 10, 2. afsnit, 1. punktum	Ændret
Artikel 18, stk. 6, litra b), 2. afsnit	Artikel 14, stk. 10, 2. afsnit, 2. punktum	Tilpasset
Artikel 18, stk. 6, litra b), 3. afsnit		Ny
Artikel 18, stk. 7	Artikel 14, stk. 7	Ændret
Artikel 18, stk. 8	Artikel 14, stk. 8	
Artikel 18, stk. 9	Artikel 14, stk. 4	Ændret
Artikel 18, stk. 10	Artikel 14, stk. 3	Ændret
Artikel 18, stk. 11	Artikel 14, stk. 5	
Artikel 19		Ny

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Artikel 20	Artikel 7	
Artikel 21	Artikel 6, stk. 1 og stk. 3	Tilpasset
Artikel 22	Artikel 10	
Artikel 23, litra a)	Artikel 12, 1	Ændret
Artikel 23, litra b)	Artikel 12, 2	
Artikel 23, litra c)	Artikel 12, 3	
Artikel 24, stk. 1	Artikel 1, stk. 3	
Artikel 24, stk. 2	Artikel 13, stk. 1, 1. afsnit, litra a) og litra b)	Ændret
Artikel 24, stk. 3, 1. afsnit, litra a)	Artikel 13, stk. 1, 1. afsnit in fine	Ændret
Artikel 24, stk. 1. afsnit, litra b) og litra c)		Ny
Artikel 24, stk. 3, 2. afsnit		Ny
Artikel 24, stk. 3, 3. afsnit	Artikel 13, stk. 1, 2. afsnit	Ændret
Artikel 24, stk. 4, litra a)	Artikel 13, stk. 1, 1. afsnit, litra b)	Ændret
Artikel 24, stk. 4, litra b)		Ny
Artikel 24, stk. 4 in fine		Ny
Artikel 24, stk. 5	Artikel 13, stk. 2	Ændret
Artikel 25, litra a)	Artikel 1, stk. 4, litra c), nr. i)	
Artikel 25, litra b)	Artikel 1, stk. 4, litra c), nr. iii)	
Artikel 25, litra c)	Artikel 1, stk. 4, litra c), nr. iv)	Ændret
Artikel 25, litra d)	Artikel 1, stk. 4, litra c), nr. v)	
Artikel 25, litra e)	Artikel 1, stk. 4, litra c), nr. vi)	
	Artikel 1, stk. 4, litra c), nr. ii) og Bilag XVI A, fodnote 2	Udgået
Artikel 26	Artikel 11	Ændret

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Artikel 27, litra a)	Artikel 9, stk. 1, litra a)	Tilpasset
Artikel 27, litra b)	Artikel 9, stk. 1, litra b)	Tilpasset
	Artikel 9, stk. 2	Udgået
	Artikel 3, stk. 1	Udgået
Artikel 28	Artikel 3, stk. 2	Ændret
	Artikel 3, stk. 3 til 5	Udgået
Artikel 29		Ny
Artikel 30		Ny
Artikel 31		Ny
	Artikel 8	Udgået
Artikel 32	Artikel 15	Tilpasset
Artikel 33	Artikel 16	
Artikel 34	Artikel 17	
Artikel 35	Artikel 18 og Artikel 34, stk. 4	Ændret
Artikel 36	Artikel 19	Tilpasset
Artikel 37, stk. 1	Artikel 34, stk. 3	Ændret
Artikel 37, stk. 2		Ny
Artikel 38	Artikel 27	Ændret
Artikel 39		Ny
Artikel 40, stk. 1	Artikel 29, stk. 1	Ændret
Artikel 40, stk. 2	Artikel 29, stk. 2	
Artikel 41, stk. 1	Artikel 4, stk. 1	
Artikel 41, stk. 2 og stk. 3	Artikel 20, stk. 1 og 2	
Artikel 42, stk. 1, 1. afsnit	Artikel 22, stk. 1	Ændret
Artikel 42, stk. 1, 2. til 6. afsnit		Ny

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Artikel 42, stk. 2	Artikel 22, stk. 4	
Artikel 42, stk. 3	Artikel 30, stk. 9	Tilpasset
Artikel 43, stk. 1	Artikel 21, stk. 1	
Artikel 43, stk. 2		Ny
Artikel 43, stk. 2, litra a) og litra b)	Artikel 21, stk. 2, litra a) og b)	Tilpasset
Artikel 43, stk. 2, litra c), 1. punktum	Artikel 22, stk. 3, 1. punktum	
Artikel 43, stk. 2, litra c), 2. punktum	Artikel 22, stk. 3, 2. punktum	
Artikel 44, stk. 1	Artikel 24, stk. 1	Ændret
Artikel 44, stk. 2	Artikel 24, stk. 2	Tilpasset
Artikel 44, stk. 3	Artikel 24, stk. 3, 1. til 3. punktum	Tilpasset
Artikel 44, stk. 4	Artikel 24, stk. 3, 4. punktum	Tilpasset
Artikel 44, stk. 5	Artikel 24, stk. 4	Tilpasset
Artikel 45, stk. 1		Ny
Artikel 45, stk. 2		Ny
Artikel 45, stk. 3, 1. afsnit		Ny
Artikel 45, stk. 3, 2. afsnit, 1. punktum	Artikel 25, stk. 3, 1. punktum	Ændret
Artikel 45, stk. 3, 2. afsnit, 2. punktum	Artikel 25, stk. 3, 2. punktum	Tilpasset
Artikel 45, stk. 4, 1. afsnit	Artikel 25, stk. 2	Ændret
Artikel 45, stk. 4, 2. afsnit	Artikel 25, stk. 4	
Artikel 45, stk. 5	Artikel 25, stk. 5	Ændret
Artikel 45, stk. 6	Artikel 25, stk. 1	
Artikel 45, stk. 7		Ny
Artikel 45, stk. 8		Ny
	Artikel 25, stk. 3, 3. punktum	Udgået
Artikel 46, stk. 1		Ny

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Artikel 46, stk. 2	Artikel 26, stk. 1, 1. afsnit, 1. punktum	
Artikel 46, stk. 3	Artikel 26, stk. 2	Tilpasset
Artikel 46, stk. 4	Artikel 26, stk. 1, 2. og 3. punktum	Tilpasset
Artikel 46, stk. 5 — 8		Ny
Artikel 46, stk. 9	Artikel 28, stk. 3	Ændret
Artikel 46, stk. 10		Ny
Artikel 47, stk. 1	Artikel 28, stk. 1	Ændret
Artikel 47, stk. 2	Artikel 28, stk. 2	Ændret
Artikel 48, stk. 1, 1. punktum	Artikel 28, stk. 4, 1. punktum	
Artikel 48, stk. 1, 2. punktum, 1. led		Ny
Artikel 48, stk. 1, 2. punktum, 2. led	Artikel 28, stk. 4, 2. punktum	Ændret
Artikel 48, stk. 2		Ny
Artikel 48, stk. 3	Artikel 28, stk. 2	Ændret
Artikel 48, stk. 4, litra a) til litra d)	Artikel 28, stk. 4, litra a) til litra d) og, litra f)	Tilpasset
	Artikel 28, stk. 4, litra f)	Udgået
Artikel 48, stk. 4, litra e)	Artikel 28, stk. 4, litra e)	Ændret
Artikel 48, stk. 4, litra f)		Ny
Artikel 48, stk. 5, litra a) til litra h)	Artikel 21, stk. 2, litra c)	Tilpasset
Artikel 48, stk. 3, litra i)		Ny
Artikel 49, stk. 1	Artikel 28, stk. 6 1. og 2. punktum og 1. led	Ændret
Artikel 49, stk. 2		Ny
Artikel 49, stk. 3	Artikel 28, stk. 6, 2. og 4. led	Ændret
Artikel 49, stk. 4		Ny
Artikel 49, stk. 5		Ny

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Artikel 49, stk. 6	Artikel 28, stk. 5	Ændret
Artikel 49, stk. 7		Ny
Artikel 50, stk. 1	Artikel 41, stk. 3	Ændret
Artikel 50, stk. 2, 1. afsnit	Artikel 41, stk. 4, 1. afsnit	Ændret
Artikel 50, stk. 2, 2. afsnit	Artikel 41, stk. 2, 2. afsnit	Tilpasset
Artikel 50, stk. 3	Artikel 30, stk. 4	
Artikel 50, stk. 4	Artikel 30, stk. 6	Ændret
Artikel 50, stk. 5	Artikel 30, stk. 8	Ændret
Artikel 51, stk. 1	Artikel 41, stk. 1	Ændret
Artikel 51, stk. 2	Artikel 41, stk. 2	
Artikel 52		Ny
Artikel 53, stk. 1	Artikel 30, stk. 5	Ændret
Artikel 53, stk. 2	Artikel 32	Ændret
Artikel 53, stk. 3		Ny
Artikel 54, stk. 1	Artikel 30, stk. 1	
Artikel 54, stk. 2	Artikel 30, stk. 2	Ændret
Artikel 54, stk. 3		Ny
Artikel 54, stk. 4		Ny
Artikel 54, stk. 5		Ny
Artikel 54, stk. 6	Artikel 30, stk. 3	
Artikel 54, stk. 7	Artikel 30, stk. 7	
Artikel 54, stk. 8		Ny
Artikel 54, stk. 9	Artikel 21, stk. 3	
	Artikel 21, stk. 5	Udgået
Artikel 55, stk. 1		Ny

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Artikel 55, stk. 2	Artikel 31, stk. 1	
Artikel 55, stk. 3	Artikel 31, stk. 3	Tilpasset
Artikel 55, stk. 4, 1. afsnit	Artikel 31, stk. 2	Tilpasset
Artikel 55, stk. 4, 2. afsnit		Ny
Artikel 55, stk. 5		Ny
Artikel 55, stk. 6		
Artikel 56, stk. 1	Artikel 34, stk. 1	
Artikel 56, stk. 2	Artikel 34, stk. 2	Ændret
	Artikel 35, stk. 1 og 2	Udgået
Artikel 57		Ny
Artikel 58, stk. 1 og stk. 2	Artikel 34, stk. 5, 1. og 2. afsnit	Ændret
Artikel 58, stk. 3	Artikel 34, stk. 5, 3. afsnit	Ændret
Artikel 59, stk. 1 og stk. 2	Artikel 36, stk. 1 og stk. 2	
Artikel 59, stk. 3	Artikel 36, stk. 3 og stk. 4	Tilpasset
Artikel 59, stk. 4 og stk. 5	Artikel 36, stk. 5 og stk. 6	
Artikel 60	Artikel 37	Tilpasset
Artikel 61, stk. 1	Artikel 23, stk. 3	
Artikel 61, stk. 2	Artikel 23, stk. 4	
Artikel 62, stk. 1 og stk. 2	Artikel 23, stk. 1 og stk. 2	Ændret
Artikel 63, stk. 1	Artikel 6, stk. 1, Artikel 12	Ændret
Artikel 63, stk. 2		Ny
Artikel 64, stk. 1, 1. afsnit	Artikel 21, stk. 4	Ændret
Artikel 64, stk. 1, 2. afsnit	Artikel 24, stk. 1 og stk. 2, 2. punktum	Tilpasset
Artikel 64, stk. 2	Artikel 25	Ændret
Artikel 65		Ny

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Artikel 66, stk. 1	Artikel 4, stk. 1	Tilpasset
Artikel 66, stk. 2	Artikel 23, stk. 5	
Artikel 66, stk. 3	Artikel 23, stk. 6, 1. afsnit	
Artikel 67	Artikel 23, stk. 6, 2. afsnit	Ændret
Artikel 68	Artikel 42	Ændret
	Artikel 39	Udgået
Artikel 69, stk. 1	Artikel 40, stk. 5	Ændret
Artikel 69, stk. 2		Ny
Artikel 69, stk. 3		Ny
Artikel 70, stk. 1, 1. afsnit	Artikel 14, stk. 15, 1. punktum	Ændret
Artikel 70, stk. 1, 2. afsnit	Artikel 14, stk. 15, 2. punktum	Ændret
Artikel 70, stk. 2, 1. afsnit		Ny
Artikel 70, stk. 2, 2. afsnit	Artikel 14, stk. 14, 1. og 2. punktum	Ændret
Artikel 70, stk. 3	Artikel 14, stk. 14, 3. punktum og stk. 15, 3. punktum	Tilpasset
Artikel 71, stk. 1, punktum a	Artikel 40, stk. 1	Ændret
Artikel 71, stk. 1, punktum b	Artikel 40, stk. 2	Tilpasset
Artikel 71, stk. 1, punktum c	Artikel 40, stk. 3	Ændret
Artikel 71, stk. 1, punktum d	Artikel 40, stk. 3	Ændret
Artikel 71, stk. 1, punktum e		Ny
Artikel 71, stk. 1, punktum f, g og h		Ny
Artikel 71, stk. 1, punktum i	Artikel 40, stk. 2 og 42, stk. 2	Tilpasset
Artikel 71, stk. 1, punktum j	Artikel 14, stk. 16	Tilpasset
	Artikel 40, stk. 4	Udgået
	Artikel 43 og Artikel 44	Udgået

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Bilag I	Bilag III	Tilpasset
Bilag II	Bilag II	Tilpasset
Bilag III	Bilag I	Tilpasset
Bilag IV	Bilag VI	Tilpasset
Bilag V	Bilag VII	Tilpasset
Bilag VI		Ny
Bilag VII	Bilag IV	Tilpasset
Bilag VIII	Bilag V	Tilpasset
Bilag IX	Bilag IX	Tilpasset
Bilag X	Bilag VIII	Tilpasset
Bilag XI		Ny
Bilag XII	Bilag XI	Tilpasset
Bilag XIII, A til C	Bilag XII	Ændret
Bilag XIII, D		Ny
Bilag XIV	Bilag XIII	Ændret
Bilag XV, A	Bilag XIV	Ændret
Bilag XV, B		Ny
Bilag XVI	Bilag XV	Ændret
Bilag XVII A	Bilag XVI A	Ændret
Bilag XVII B	Bilag XVI B	Tilpasset
Bilag XVIII og XIX	Bilag XVII og XVIII	Ændret
Bilag XX, nr. 1, litra a)		Ny
Bilag XX, nr. 1, litra b)	Artikel 25, stk. 2	Ændret
Bilag XX, nr. 1, litra c)		Ny
Bilag XX, nr. 2 og 3		Ny

Onsdag, den 2. juli 2003

Dette direktiv	Direktiv 93/38/EØF	
Bilag XXI, nr. 1	Artikel 1, stk. 8	Ændret
Bilag XXI, nr. 2, 1. nr.	Artikel 1, stk. 9	Tilpasset
Bilag XXI, nr. 2, 1. led		Ny
Bilag XXI, nr. 2, 2. led	Artikel 1, stk. 10	Ændret
Bilag XXI, nr. 2, 3. led		Ny
Bilag XXI, nr. 3	Artikel 1, stk. 12	Ændret
Bilag XXI, nr. 4	Artikel 1, stk. 11	
	Artikel 1, stk. 13	Udgået
Bilag XXII		Ny
Bilag XXIII		Ny
Bilag XXIV		Ny
Bilag XXV		Ny
Bilag XXVI		Ny

P5_TA(2003)0314

Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer (5204/3/2003 — C5-0133/2003 — 2001/0173(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (5204/3/2003 — C5-0133/2003) ⁽¹⁾,
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 425) ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EUT C 113 E af 13.5.2003, s. 31.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0354.

⁽³⁾ EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 221.

Onsdag, den 2. juli 2003

- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 559) ⁽¹⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0202/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

P5_TC2-COD(2001)0173

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37, 95 og artikel 152, stk. 4, litra b),

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251 ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den fri bevægelighed for sikre og sunde fødevarer og foderstoffer er et afgørende aspekt af det indre marked og bidrager i høj grad til beskyttelsen af borgernes sundhed og helbred og af deres sociale og økonomiske interesser.
- (2) Der bør ved gennemførelsen af Fællesskabets politik sikres et højt niveau for beskyttelse af menneskers liv og sundhed.
- (3) For at beskytte menneskers og dyrs sundhed, bør fødevarer og foder, der består af, indeholder eller er fremstillet af genetisk modificerede organismer (i det følgende benævnt »genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer«), underkastes en sikkerhedsvurdering efter en fællesskabsprocedure, inden de markedsføres i Fællesskabet.
- (4) Forskelle mellem medlemsstaternes love og administrative bestemmelser vedrørende vurdering og godkendelse af genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer kan hindre deres frie bevægelighed, hvorved der skabes ulige og illoyale konkurrencevilkår.

⁽¹⁾ EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 221.

⁽²⁾ EFT C 221 af 17.9.2002, s. 114.

⁽³⁾ EFT C 278 af 14.11.2002, s. 31.

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles holdning af 17. marts 2003 (EUT C 113 E af 13.5.2003, s. 31), Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT) og Rådets afgørelse af 22. juli 2003.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (5) En tilladelsesprocedure for genetisk modificerede fødevarer med deltagelse af medlemsstaterne og Kommissionen er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 258/97 af 27. januar 1997 om nye levnedsmidler og nye levnedsmiddelingredienser ⁽¹⁾. Denne procedure bør strømlines og gøres mere gennemskuelig.
- (6) Forordning (EF) nr. 258/97 indeholder endvidere bestemmelser om en anmeldelsesprocedure for nye levnedsmidler, der i alt væsentligt svarer til eksisterende fødevarer. Kravet om, at de i det væsentlige skal svare til eksisterende fødevarer er et vigtigt skridt i proceduren til vurdering af genetisk modificerede fødevarers sikkerhed, men det er ikke i sig selv en sikkerhedsvurdering. For at sikre klarhed, gennemskuelighed og harmoniserede rammer i forbindelse med godkendelsen af genetisk modificerede fødevarer, bør den nævnte anmeldelsesprocedure afskaffes i forhold til genetisk modificerede fødevarer.
- (7) Foder, der består af eller indeholder genetisk modificerede organismer (GMO'er), har indtil videre været underkastet tilladelsesproceduren i Rådets direktiv 90/220/EØF af 23. april 1990 ^(*) og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/18/EF af 12. marts 2001 om udsætning i miljøet af GMO'er ^(?); der findes ingen tilladelsesprocedure for foder, der er fremstillet af GMO'er; der bør etableres én enkelt, effektiv og gennemskuelig fællesskabstilladelsesprocedure for foder, der består af, indeholder eller er fremstillet af GMO'er.
- (8) Bestemmelserne i denne forordning bør også finde anvendelse på foderstoffer til dyr, som ikke er bestemt til fødevareproduktion.
- (9) De nye tilladelsesprocedurer for genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer bør inddrage de nye principper, som blev indført ved direktiv 2001/18/EF. De bør endvidere anvende de nye bestemmelser om risikovurdering i forbindelse med fødevarer, som er fastsat i Europa-Parlamentet og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarer sikkerhed ^(?). Der bør således kun gives tilladelse til markedsføring af genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer i Fællesskabet, efter at der er foretaget en videnskabelig evaluering — som udføres på Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritets (i det følgende benævnt »Fødevarer sikkerhedsautoriteten«) ansvar, og som skal være af den højest mulige standard — af den risiko, som de eventuelt kan indebære for menneskers og dyrs sundhed og i givet fald for miljøet. Denne videnskabelige evaluering bør efterfølges af en beslutning om risikostyring truffet af Fællesskabet i henhold til en forskriftsprocedure, der skal sikre et tæt samarbejde mellem Kommissionen og medlemsstaterne.
- (10) Erfaringen har vist, at der ikke bør gives tilladelse til blot én anvendelse, når det er sandsynligt, at produktet både vil blive anvendt til fødevarer og til foderstoffer. Sådanne produkter bør derfor kun godkendes, såfremt de opfylder kriterierne for at blive godkendt til såvel fødevarer som foder.
- (11) Der kan i henhold til nærværende forordning gives tilladelse enten til en GMO, der skal anvendes som udgangsmateriale til fremstilling af fødevarer eller foderstoffer eller til produkter til anvendelse i fødevarer eller foder, som indeholder, består af eller er fremstillet heraf, eller til fødevarer eller foder, der er fremstillet af en GMO. Såfremt en GMO, som anvendes til fremstilling af fødevarer eller foder, er blevet tilladt i henhold til denne forordning, er det således i henhold til denne forordning ikke nødvendigt at få godkendt de fødevarer eller foderstoffer, der indeholder, består af eller er fremstillet af den pågældende GMO, da disse i så fald er omfattet af de krav, der er fastsat i den tilladelse, der er givet vedrørende den pågældende GMO. Fødevarer, der er omfattet af en tilladelse udstedt i henhold til denne forordning, er endvidere undtaget fra de krav, der er fastsat i forordning (EF) nr. 258/97 om nye levnedsmidler og nye levnedsmiddelingredienser, medmindre de henhører under en eller flere af de kategorier, der er fastsat i artikel 1, stk. 2, litra a), i forordning (EF) nr. 258/97 for så vidt angår et karakteristika, som ikke er taget i betragtning i forbindelse med den tilladelse, der er meddelt i henhold til nærværende forordning.

⁽¹⁾ EFT L 43 af 14.2.1997, s. 1.

^(*) EFT L 117 af 8.5.1990, s. 15. Ophævet ved direktiv 2001/18/EF.

^(?) EFT L 106 af 17.4.2001, s. 1. Senest ændret ved Rådets beslutning 2002/811/EF (EFT L 280 af 18.10.2002, s. 27).

^(?) EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (12) Rådets direktiv 89/107/EØF af 21. december 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilsætningsstoffer, som må anvendes i levnedsmidler ⁽¹⁾, indeholder regler om, hvilke tilsætningsstoffer der må anvendes i levnedsmidler. Tilsætningsstoffer, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, bør ikke blot tillades i henhold til proceduren i nævnte direktiv, men bør også høre ind under anvendelsesområdet for nærværende forordning, for så vidt angår sikkerhedsvurderingen af den genetiske modifikation, idet den endelige tilladelse dog bør meddeles i henhold til proceduren i direktiv 89/107/EØF.
- (13) Aromaer — der er omfattet af Rådets direktiv 88/388/EØF af 22. juni 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om aromaer, som må anvendes i levnedsmidler ⁽²⁾ — som indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, bør ligeledes være omfattet af nærværende forordning, for så vidt angår sikkerhedsvurderingen af den genetiske modifikation.
- (14) Rådets direktiv 82/471/EØF af 30. juni 1982 om visse produkter, der anvendes i foderstoffer ⁽³⁾, indeholder bestemmelser om en tilladelsesprocedure for foderprodukter, der fremstilles efter visse tekniske fremgangsmåder, som kan indebære en risiko for menneskers eller dyrs sundhed og for miljøet. Sådanne foderprodukter, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, bør i stedet høre under anvendelsesområdet for nærværende forordning.
- (15) Rådets direktiv 70/524/EØF af 23. november 1970 om tilsætningsstoffer til foderstoffer ⁽⁴⁾, indeholder bestemmelser om en godkendelsesprocedure med henblik på markedsføring af tilsætningsstoffer, der anvendes i foderstoffer. Tilsætningsstoffer til foder, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, bør ikke blot have tilladelse i henhold til proceduren i nævnte direktiv, men bør også høre ind under anvendelsesområdet for denne forordning.
- (16) Denne forordning bør omfatte fødevarer og foder fremstillet »af« en GMO, men ikke fødevarer og foder fremstillet »med« en GMO. Det afgørende kriterium er, hvorvidt der i fødevarer eller i foderet findes materiale hidrørende fra det genetisk modificerede udgangsmateriale. Tekniske hjælpestoffer, der udelukkende anvendes i produktionsprocessen ved fremstilling af fødevarer eller foder, er ikke omfattet af definitionen af fødevarer eller foder og hører derfor ikke under anvendelsesområdet for nærværende forordning. Heller ikke fødevarer og foder, som er fremstillet ved hjælp af et genetisk modificeret hjælpestof, henhører under denne forordnings anvendelsesområde. Produkter, som stammer fra dyr, der er blevet fodret med genetisk modificeret foder eller behandlet med genetisk modificerede medicinske produkter, er således ikke omfattet af det godkendelseskrav eller de mærkningskrav, der er fastsat i denne forordning.
- (17) I henhold til EF-traktatens artikel 153 bidrager Fællesskabet til at fremme forbrugernes ret til oplysning. Mærkning af produkter er et supplement til andre former for informationer til offentligheden, som fastsat i nærværende forordning, og bidrager til, at forbrugerne kan foretage et informeret valg, og fremmer redelige handelsrelationer mellem sælger og køber.
- (18) Det følger af artikel 2 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/13/EF af 20. marts 2000 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om mærkning af og præsentationsmåder for levnedsmidler samt om reklame for sådanne levnedsmidler ⁽⁵⁾, at mærkningen ikke må vildlede køberen med hensyn til levnedsmidlets beskaffenhed, herunder bl.a. dets art, identitet, egenskaber, sammensætning og fremstillings- eller frembringelsesmåde.

⁽¹⁾ EFT L 40 af 11.2.1989, s. 27. Senest ændret ved Europa-Parlamentet og Rådets direktiv 94/34/EF (EFT L 237 af 10.9.1994, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 184 af 15.7.1988, s. 61. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 91/71/EØF (EFT L 42 af 15.2.1991, s. 25).

⁽³⁾ EFT L 213 af 21.7.1982, s. 8. Senest ændret ved direktiv 1999/20/EF (EFT L 80 af 25.3.1999, s. 20).

⁽⁴⁾ EFT L 270 af 14.12.1970, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1756/2002 (EFT L 265 af 3.10.2002, s. 1).

⁽⁵⁾ EFT L 109 af 6.5.2000, s. 29. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/101/EF (EFT L 310 af 28.11.2001, s. 19).

Onsdag, den 2. juli 2003

- (19) Supplerende krav om mærkning af genetisk modificerede fødevarer er fastsat i forordning (EF) nr. 258/97, i Rådets forordning (EF) nr. 1139/98 af 26. maj 1998 om obligatorisk anførelse af andre end de i direktiv 79/112/EØF⁽¹⁾ foreskrevne oplysninger på mærkningen af visse levnedsmidler, der er fremstillet på grundlag af genetisk modificerede organismer, og i Kommissionens forordning (EF) nr. 50/2000 af 10. januar 2000 om mærkning af levnedsmidler og levnedsmiddel- ingredienser, som indeholder tilsætningsstoffer og aromaer, der er genetisk modificeret eller fremstillet på basis af genetisk modificerede organismer⁽²⁾.
- (20) Der bør fastsættes harmoniserede krav til mærkning af genetisk modificeret foder, for at de endelige brugere, især landmænd med husdyrbesætninger, kan få tilstrækkeligt præcise oplysninger om foderets sammensætning og egenskaber til, at de kan foretage et informeret valg.
- (21) Mærkningen skal indeholde objektive oplysninger, hvoraf det fremgår, at fødevaren eller foderet består af, indeholder eller er fremstillet af GMO'er; selv om der ikke i slutproduktet kan spores DNA eller proteiner som følge af den genetiske modifikation, vil en klar mærkning opfylde de krav, der ifølge en række undersøgelser stilles af et stort flertal af forbrugere, den vil fremme et informeret valg og udelukke en eventuel vildledning af forbrugerne med hensyn til fremstillings- eller frembringelsesmåde.
- (22) Mærkningen bør endvidere indeholde oplysninger om eventuelle karakteristika eller egenskaber, som indebærer, at fødevarer eller foder adskiller sig fra dens/dets konventionelle modstykke, hvad angår sammensætning, næringsværdi eller ernæringsmæssige virkninger, tilsigtet anvendelse af fødevaren eller foderet og indvirkningen på visse befolkningsgruppers sundhed, samt om eventuelle karakteristika eller egenskaber, som giver anledning til etiske eller religiøse betænkeligheder.
- (23) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer⁽³⁾ skal sikre, at der på alle stadier i markedsføringen af GMO'er og af fødevarer og foder fremstillet heraf er adgang til relevante oplysninger vedrørende enhver genetisk modifikation, hvilket fremmer en præcis mærkning.
- (24) Selv om visse ledere af fødevarer- og foderstofvirksomheder undgår at anvende genetisk modificerede fødevarer og foder, kan der alligevel forekomme ubetydelige spor af sådanne materialer i konventionelle fødevarer og foder, som følge af en utilsigtet eller en teknisk uundgåelig forekomst i forbindelse med formering, dyrkning, høst, transport eller forarbejdning. I sådanne tilfælde bør fødevaren eller foderet ikke være underlagt mærkningskravene i denne forordning. Der bør med henblik herpå fastsættes en tærskelværdi for utilsigtet eller teknisk uundgåelig forekomst af genetisk modificeret materiale i fødevarer eller foderstoffer, både når markedsføringen af sådant materiale er godkendt i Fællesskabet og når denne forekomst tolereres i medfør af denne forordning.
- (25) Det er hensigtsmæssigt at fastsætte, at når det samlede niveau for den utilsigtede og teknisk uundgåelige forekomst af genetisk modificeret materiale i en fødevarer eller et foderstof eller i en af dens bestanddele overstiger den fastlagte tærskelværdi, bør denne forekomst angives i overensstemmelse med bestemmelserne i denne forordning, og at der bør vedtages udførlige bestemmelser med henblik på dens gennemførelse. Der bør være mulighed for at fastsætte lavere tærskelværdier, navnlig i forbindelse med fødevarer og foderstoffer, der indeholder eller består af GMO'er, eller for at tage videnskabelige og teknologiske fremskridt i betragtning.

⁽¹⁾ EFT L 159 af 3.6.1998, s. 4. Ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 49/2000 (EFT L 6 af 11.1.2000, s. 13).

⁽²⁾ EFT L 6 af 11.1.2000, s. 15.

⁽³⁾ EUT L ...

Onsdag, den 2. juli 2003

- (26) Det er strengt nødvendigt, at lederne af fødevarer- og foderstofvirksomheder bestræber sig på at undgå, at der ved uheld forekommer genetisk modificeret materiale, der ikke er godkendt i henhold til fællesskabslovgivningen, i fødevarer eller foderstoffer. For at sikre, at forordningen er praktisk anvendelig og gennemførlig, bør der imidlertid som overgangsordning for forekomsten af ubetydelige spor af sådant genetisk modificeret materiale i fødevarer og foderstoffer fastsættes en specifik tærskelværdi med mulighed for fastsættelse af en lavere tærskelværdi, navnlig for så vidt angår GMO'er, der sælges direkte til den endelige forbruger, hvor forekomsten af sådant materiale er utilsigtet eller teknisk uundgåelig, og under forudsætning af at alle specifikke betingelser, der er fastlagt i denne forordning, er opfyldt. Direktiv 2001/18/EF bør ændres tilsvarende. Anvendelsen af denne foranstaltning bør tages op til fornyet overvejelse i forbindelse med den generelle revision af anvendelsen af denne forordning.
- (27) For at det kan fastslås, om forekomsten af det pågældende materiale er utilsigtet eller teknisk uundgåelig, skal lederne over for den kompetente myndighed være i stand til at dokumentere, at de har truffet hensigtsmæssige foranstaltninger for at undgå forekomsten af genetisk modificerede fødevarer eller foderstoffer.
- (28) Lederne bør forhindre utilsigtet forekomst af GMO'er i andre produkter. Kommissionen bør indsamle oplysninger og på grundlag heraf fastlægge retningslinjer for sameksistensen mellem genetisk modificerede, konventionelle og økologiske afgrøder. Endvidere opfordres Kommissionen til snarest muligt at forelægge yderligere forslag, der viser sig at være nødvendige.
- (29) Sporbarhed og mærkning af GMO'er på alle stadier af markedsføringen, herunder henvisninger til muligheden for at fastsætte passende tærskelværdier, sikres i direktiv 2001/18/EF og forordning (EF) nr. .../2003.
- (30) Det er nødvendigt at fastsætte harmoniserede risikovurderings- og godkendelsesprocedurer, som er effektive, som er undergivet visse frister, og som er gennemskuelige, samt at fastsætte kriterier for evalueringen af eventuelle risici, der hidrører fra genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer.
- (31) For at sikre en harmoniseret videnskabelig vurdering af genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, bør sådanne vurderinger foretages af Fødevarerikkerhedsautoriteten. Da specifikke beslutninger eller undladelse af at handle fra Fødevarerikkerhedsautoritetens side i overensstemmelse med denne forordning kan medføre direkte retsvirkninger for ansøgere, er det hensigtsmæssigt at give mulighed for en fornyet administrativ prøvelse af sådanne beslutninger og undladelser.
- (32) Det anerkendes, at de videnskabelige risikovurderinger i visse tilfælde ikke kan tilvejebringe alle de oplysninger, som en risikostyringsbeslutning bør baseres på, og at der også kan tages hensyn til andre legitime forhold af relevans for det pågældende tilfælde.
- (33) Når ansøgningen vedrører produkter, der indeholder eller består af en GMO, bør ansøgeren kunne vælge mellem enten at fremlægge en tilladelse til udsætning i miljøet, der allerede er opnået i henhold til del C i direktiv 2001/18/EF med forbehold for de betingelser, der er fastlagt i medfør af denne tilladelse, eller at anmode om, at miljørisikovurderingen udføres samtidig med sikkerhedsvurderingen i henhold til denne forordning. I sidstnævnte tilfælde er det i forbindelse med vurderingen af miljørisici nødvendigt, at bestemmelserne i direktiv 2001/18/EF overholdes, og at de nationale kompetente myndigheder, der med henblik herpå er udpeget af medlemsstaterne, konsulteres af Fødevarerikkerhedsautoriteten. Det er endvidere hensigtsmæssigt at give Fødevarerikkerhedsautoriteten mulighed for at anmode en af disse kompetente myndigheder om at udføre miljørisikovurderingen. Det er ligeledes hensigtsmæssigt i overensstemmelse med artikel 12, stk. 4, i direktiv 2001/18/EF, at de nationale kompetente myndigheder, der er udpeget i henhold til det pågældende direktiv, i alle tilfælde vedrørende GMO'er samt fødevarer og/eller foderstoffer, der indeholder eller består af en GMO, høres af Fødevarerikkerhedsautoriteten inden den endelige udarbejdelse af miljørisikovurderingen.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (34) For så vidt angår GMO'er, der skal anvendes som frø eller andet planteformeringsmateriale, der er omfattet af denne forordnings anvendelsesområde, bør det være et krav, at Fødevarer sikkerhedsautoriteten overdrager miljørisikovurderingen til en national kompetent myndighed. Ikke desto mindre bør tilladelser i henhold til denne forordning ikke anfægte bestemmelserne i direktiv 68/193/EØF ⁽¹⁾, 2002/53/EF ⁽²⁾ og 2002/55/EF ⁽³⁾, hvori der navnlig fastlægges regler og kriterier for godkendelse af sorter og deres officielle godkendelse med henblik på optagelse på fælles lister, og heller ikke berøre bestemmelserne i direktiv 66/401/EØF ⁽⁴⁾, 66/402/EØF ⁽⁵⁾, 68/193/EØF, 92/33/EØF ⁽⁶⁾, 92/34/EØF ⁽⁷⁾, 2002/54/EF ⁽⁸⁾, 2002/55/EF, 2002/56/EF ⁽⁹⁾ og 2002/57/EF ⁽¹⁰⁾, som navnlig regulerer certificering af og handel med frø og andet planteformeringsmateriale.
- (35) Hvor det på baggrund af udfaldet af risikovurderingen er hensigtsmæssigt, er det nødvendigt at der efter markedsføringen indføres en overvågning af de genetisk modificerede fødevarers anvendelse til konsum og af genetisk modificerede foderstoffers anvendelse til foder. For så vidt angår GMO'er skal der i henhold til direktiv 2001/18/EF udarbejdes en overvågningsplan vedrørende de miljømæssige konsekvenser.
- (36) For at lette kontrollen med genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer bør ansøgerne ved ansøgningen om en tilladelse foreslå hensigtsmæssige prøveudtagnings-, identifikations- og påvisningsmetoder og deponere prøver af de genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer hos Fødevarer sikkerhedsautoriteten; prøveudtagnings- og påvisningsmetoder bør i givet fald valideres af EF-referencelaboratoriet.
- (37) Der bør ved anvendelsen af nærværende forordning tages hensyn til de teknologiske fremskridt og den videnskabelige udvikling.
- (38) Fødevarer og foderstoffer, der er omfattet af denne forordnings anvendelsesområde, og som er blevet lovligt markedsført i Fællesskabet inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, bør fortsat kunne markedsføres, idet lederne skal forelægge Kommissionen oplysninger om risikovurderinger, henholdsvis prøveudtagnings-, identifikations- og påvisningsmetoder, herunder prøver af fødevarerne og foderstofferne samt forelæggelse af kontrolprøver heraf senest seks måneder efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse.
- (39) Der bør etableres en fortegnelse over genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, der er blevet tilladt i henhold til denne forordning, med angivelse af produktspecifikke oplysninger, undersøgelser der dokumenterer, at produktet er sikkert, herunder, når sådanne forefindes, henvisninger til foreliggende uafhængige, fagligt evaluerede undersøgelser, samt prøveudtagnings-, identifikations- og påvisningsmetoder. Oplysninger, der ikke er af fortrolig karakter, bør være offentligt tilgængelige.
- (40) For at stimulere forskningen i og udviklingen af GMO'er til anvendelse i fødevarer og/eller foder, er det hensigtsmæssigt at beskytte den investering, som produktudviklere foretager ved indsamlingen af oplysninger og data i forbindelse med en ansøgning, der indgives i henhold til nærværende forordning. Beskyttelsen bør imidlertid begrænses til et bestemt tidsrum, således at det kan undgås, at der sker en unødvendig gentagelse af undersøgelser og forsøg, hvilket ikke ville være i offentlighedens interesse.

⁽¹⁾ EFT L 93 af 17.4.1968, s. 15. Senest ændret ved direktiv 2002/11/EF (EFT L 53 af 23.2.2002, s. 20).

⁽²⁾ EFT L 193 af 20.7.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 193 af 20.7.2002, s. 33.

⁽⁴⁾ EFT L 125 af 11.7.1966, s. 2298. Senest ændret ved direktiv 2001/64/EF (EFT L 234 af 1.9.2001, s. 60).

⁽⁵⁾ EFT L 125 af 11.7.1966, s. 2309. Senest ændret ved direktiv 2001/64/EF.

⁽⁶⁾ EFT L 157 af 10.6.1992, s. 1. Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

⁽⁷⁾ EFT L 157 af 10.6.1992, s. 10. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003.

⁽⁸⁾ EFT L 193 af 20.7.2002, s. 12.

⁽⁹⁾ EFT L 193 af 20.7.2002, s. 60. Ændret ved Kommissionens beslutning 2003/66/EF (EUT L 25 af 30.1.2003, s. 42).

⁽¹⁰⁾ EFT L 193 af 20.7.2002, s. 74. Senest ændret ved direktiv 2003/45/EF (EUT L 138 af 5.6.2003, s. 40).

Onsdag, den 2. juli 2003

- (41) De nødvendige gennemførelsesforanstaltninger til denne forordning bør vedtages i henhold til Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾.
- (42) Der bør fastsættes bestemmelser om høring af Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik inden for Naturvidenskab og Ny Teknologi, som er nedsat ved afgørelse af 16. december 1997, eller ethvert andet passende organ, der er nedsat af Kommissionen, med henblik på at få råd om de etiske aspekter i forbindelse med markedsføringen af genetisk modificerede fødevarer eller foderstoffer. En sådan høring bør finde sted, uden at medlemsstaternes kompetence i relation til de etiske aspekter derved berøres.
- (43) Med henblik på at sikre et højt niveau for beskyttelse af menneskers liv og sundhed, af dyrs sundhed og velfærd, af miljøet samt af forbrugernes interesser med hensyn til genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, bør kravene i denne forordning anvendes uden forskelsbehandling på produkter med oprindelse i Fællesskabet og produkter importeret fra tredjelande, i overensstemmelse med de generelle principper, der er fastsat i forordning (EF) nr. 178/2002. I nærværende forordning tages hensyn til De Europæiske Fællesskabers internationale handelsforpligtelser og til kravene i Cartagena-protokollen om biosikkerhed til konventionen om den biologiske mangfoldighed for så vidt angår importforpligtelser og anmeldelser.
- (44) Som konsekvens af denne forordning bør visse af fællesskabsrettens instrumenter ophæves og andre ændres.
- (45) Gennemførelsen af denne forordning bør tages op til fornyet overvejelse på baggrund af de erfaringer, der gøres på kort sigt, og Kommissionen bør overvåge den indvirkning, som anvendelsen af denne forordning har på menneskers og dyrs sundhed, forbrugerbeskyttelse, forbrugeroplysning samt på hvorledes det indre marked fungerer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I FORMÅL OG DEFINITIONER

Artikel 1 Formål

Denne forordning har i overensstemmelse med de generelle principper fastlagt i forordning (EF) nr. 178/2002 til formål at:

- a) sikre et højt niveau for beskyttelsen af menneskers liv og sundhed, af dyrs sundhed og velfærd, af miljøet og af forbrugerinteresser i relation til genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, samtidig med at det sikres, at det indre marked fungerer tilfredsstillende
- b) fastlægge fællesskabsprocedurer for godkendelse og overvågning af genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer
- c) fastsætte bestemmelser om mærkning af genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer.

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 2
Definitioner

I denne forordning forstås ved

- 1) »fødevarer«, »foder« (eller »foderstoffer«), »endelig forbruger«, »fødevarevirksomhed« og »foderstofvirksomhed«: de definitioner, der er fastsat i forordning (EF) nr. 178/2002
- 2) »sporbarhed«: sporbarhed som defineret i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer ⁽¹⁾
- 3) »leder«: den eller de fysiske eller juridiske personer, der er ansvarlige for, at bestemmelserne i denne forordning overholdes i de fødevarevirksomheder eller foderstofvirksomheder, som er under vedkommendes ledelse
- 4) »organisme«, »udsætning« og »miljøriskovurdering«: de definitioner, der er fastsat i direktiv 2001/18/EF
- 5) »genetisk modificeret organisme« eller »GMO«: en genetisk modificeret organisme som defineret i artikel 2, nr. 2, i direktiv 2001/18/EF, bortset fra organismer, som er frembragt ved hjælp af de teknikker til genetisk modifikation, der er nævnt i bilag I B til direktiv 2001/18/EF
- 6) »genetisk modificerede fødevarer«: fødevarer, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er
- 7) »genetisk modificerede foderstoffer«: foderstoffer, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er
- 8) »genetisk modificeret organisme til fødevarerbrug«: en GMO, der kan anvendes som en fødevare eller som udgangsmateriale til fremstilling af fødevarer
- 9) »genetisk modificeret organisme til foderbrug«: en GMO, der kan anvendes som foder eller som udgangsmateriale til fremstilling af foder
- 10) »fremstillet af genetisk modificerede organismer«: helt eller delvis afledt af GMO'er, men som hverken indeholder eller består af GMO'er
- 11) »kontrolprøve«: GMO'en eller dennes genetiske materiale (positiv prøve) og forældreorganismen eller dennes genetiske materiale, som er blevet anvendt til den genetiske modifikation (negativ prøve)
- 12) »konventionelt modstykke«: en tilsvarende fødevare eller et tilsvarende foderstof, som er fremstillet uden brug af genetisk modifikation, og hvis sikre brug er veldokumenteret
- 13) »ingrediens«: ingrediens som omhandlet i artikel 6, stk. 4, i direktiv 2000/13/EF
- 14) »markedsføring«: besiddelse af fødevarer eller foder med henblik på salg, herunder udbydelse til salg eller anden overdragelse, som finder sted mod eller uden vederlag, herunder selve salget og distributionen og andre former for overdragelse

⁽¹⁾ EUT L ...

Onsdag, den 2. juli 2003

- 15) »færdigpakket fødevarer«: en vare, der udbydes til salg, bestående af en fødevarer og den emballage, denne blev pakket i, inden det blev udbudt til salg, uanset om emballagen omslutter produktet helt eller kun delvis, men forudsat at indholdet ikke kan ændres, uden at emballagen åbnes eller ændres
- 16) »storkøkkener«: etableringer som omhandlet i artikel 1 i direktiv 2000/13/EF.

KAPITEL II

GENETISK MODIFICEREDE FØDEVARER

AFDELING 1

Godkendelse og overvågning

Artikel 3

Anvendelsesområde

1. Denne afdeling omfatter:
 - a) GMO'er til fødevarerbrug
 - b) fødevarer, der indeholder eller består af GMO'er
 - c) fødevarer, der er fremstillet af eller indeholder ingredienser, der er fremstillet af GMO'er.
2. Hvorvidt en fødevarer er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, kan om nødvendigt afgøres efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

Artikel 4

Krav

1. De i artikel 3, stk. 1, omhandlede fødevarer må ikke:
 - a) have negative følger for menneskers eller dyrs sundhed eller for miljøet
 - b) vildlede forbrugeren
 - c) afvige fra de fødevarer, som de er bestemt til erstatte, i et sådant omfang, at de ved normal indtagelse vil være ernæringsmæssigt ufordelagtige for forbrugeren.
2. Det er forbudt til fødevarerbrug at markedsføre en i artikel 3, stk. 1, omhandlet GMO, medmindre den er omfattet af en tilladelse meddelt i overensstemmelse med denne afdeling, og de relevante vilkår i tilladelsen overholdes.
3. Der gives ikke tilladelse til en i artikel 3, stk. 1, omhandlet GMO til fødevarerbrug eller fødevarer, medmindre ansøgeren på behørig vis og fyldestgørende dokumenterer, at organismen opfylder betingelserne i stk. 1 i denne artikel.
4. Den i stk. 2 omhandlede tilladelse kan omfatte:
 - a) en GMO og fødevarer, der indeholder eller består af den pågældende GMO, samt fødevarer, der er fremstillet af eller indeholder ingredienser, der er fremstillet af den pågældende GMO, eller

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) fødevarer, der er fremstillet af en GMO, samt fødevarer, der er fremstillet af eller indeholder den pågældende fødevarer, eller
 - c) en ingrediens, der er fremstillet af en GMO, samt fødevarer, der indeholder den pågældende ingrediens.
5. En beslutning, hvorefter en ansøgning om tilladelse, som omhandlet i stk. 2, afslås eller imødekommes, eller en beslutning, hvorefter en tilladelse forlænges, ændres, suspenderes eller tilbagekaldes, kan kun træffes på det grundlag og under overholdelse af de procedurer, der er fastsat i denne forordning.
6. Den, der søger om en tilladelse som omhandlet i stk. 2, og — efter tilladelsens meddelelse — tilladelsens indehaver eller dennes repræsentant skal være etableret inden for Fællesskabet.
7. En tilladelse meddelt i henhold til nærværende forordning berører ikke direktiv 2002/53/EF, direktiv 2002/55/EF og direktiv 68/193/EØF.

Artikel 5

Ansøgning om tilladelse

1. En ansøgning om den i artikel 4, stk. 2, omhandlede tilladelse indgives i overensstemmelse med følgende bestemmelser.
2. Ansøgningen sendes til den nationale kompetente myndighed i en medlemsstat.
 - a) Den nationale kompetente myndighed
 - i) bekræfter, at den har modtaget ansøgningen, ved senest 14 dage efter modtagelsen at sende en skriftlig bekræftelse til ansøgeren. I bekræftelsen anføres datoen for ansøgningens modtagelse
 - ii) underretter straks Den Europæiske Fødevarerikkerhedsautoritet (i det følgende benævnt »Fødevarerikkerhedsautoriteten«) og
 - iii) stiller ansøgningen og alle supplerende oplysninger fra ansøgeren til rådighed for Fødevarerikkerhedsautoriteten.
 - b) Fødevarerikkerhedsautoriteten:
 - i) underretter straks de øvrige medlemsstater og Kommissionen om ansøgningen og giver dem adgang til ansøgningen og alle supplerende oplysninger fra ansøgeren
 - ii) offentliggør det i stk. 3, litra l), nævnte resumé af ansøgningen.
3. Ansøgningen skal vedlægges følgende:
 - a) ansøgerens navn og adresse
 - b) betegnelsen for fødevarer og dens specifikationer, herunder den/de anvendte transformationsbegivenhed(er)
 - c) hvis det er relevant, oplysninger med henblik på overholdelsen af bilag II til Cartagena-protokollen om biosikkerhed til konventionen om den biologiske mangfoldighed (i det følgende benævnt »Cartagena-protokollen«)
 - d) hvis det er relevant, en detaljeret beskrivelse af produktions- og fremstillingsmetoden
 - e) en kopi af de undersøgelser, der er foretaget, herunder uafhængige, fagligt evaluerede undersøgelser, når sådanne foreligger, og af andet foreliggende materiale, der kan dokumentere, at fødevarer lever op til de krav, der er fastsat i artikel 4, stk. 1
 - f) enten en analyse understøttet af relevante oplysninger og data som dokumentation for, at fødevarerens karakteristika ikke adskiller sig fra dem, der kendetegner dens konventionelle modstykke med hensyn til de accepterede grænser for naturlige variationer i de pågældende karakteristika og til de i artikel 13, stk. 2, litra a), fastsatte kriterier, eller et forslag til mærkning af fødevarer i henhold til artikel 13, stk. 2, litra a), og artikel 13, stk. 3

Onsdag, den 2. juli 2003

- g) enten en begrundet udtalelse om, at fødevaren ikke giver anledning til etiske eller religiøse betænkeligheder, eller et forslag til mærkning af fødevaren i henhold til artikel 13, stk. 2, litra b)
- h) hvis det er relevant, betingelserne for markedsføringen af fødevaren eller af de fødevarer, der fremstilles heraf, herunder særlige vilkår med hensyn til anvendelse og håndtering
- i) metoder til påvisning, prøveudtagning (herunder henvisninger til eksisterende officielle eller standardiserede prøveudtagningsmetoder) og identifikation af transformationsbegivenheden og, hvis det er relevant, til påvisning og identifikation af transformationsbegivenheden i fødevaren og/eller i de fødevarer, der fremstilles heraf
- j) prøver af fødevaren og kontrolprøver, samt oplysninger om, hvor der er adgang til referencematerialet
- k) hvis det er relevant, et forslag til overvågning af anvendelsen til konsum af fødevaren efter markedsføringen
- l) et resumé af ansøgningen i et standardiseret format.

4. Såfremt der indsendes en ansøgning vedrørende en GMO til fødevarerbrug, forstås de i stk. 3 indeholdte henvisninger til »fødevarer« som henvisninger til fødevarer, der indeholder, består af eller er fremstillet af den GMO, hvorom der er indsendt en ansøgning.

5. Såfremt ansøgningen vedrører GMO'er eller fødevarer, der indeholder eller består af GMO'er, skal ansøgningen endvidere vedlægges:

- a) en komplet teknisk dokumentation med de oplysninger, som kræves tilvejebragt, jf. bilag III og IV til direktiv 2001/18/EF, samt oplysninger og konklusioner om den risikovurdering, der er foretaget i henhold til principperne i bilag II til direktiv 2001/18/EF eller, såfremt der er givet tilladelse til markedsføringen af GMO'en i henhold til del C i direktiv 2001/18/EF, en kopi af den beslutning, hvorved tilladelsen meddeles
- b) en overvågningsplan for de miljømæssige konsekvenser, jf. bilag VII til direktiv 2001/18/EF, herunder et forslag til overvågningsplanens varighed; dette tidsrum kan være forskelligt fra den foreslåede gyldighedsperiode for tilladelsen.

I så fald finder artikel 13-24 i direktiv 2001/18/EF ikke anvendelse.

6. Såfremt ansøgningen vedrører et stof, hvis anvendelse og markedsføring ifølge andre bestemmelser i fællesskabslovgivningen er betinget af, at det er opført på en fortegnelse over registrerede eller tilladte stoffer — hvorved andre stoffer udelukkes — skal dette fremgå af ansøgningen, ligesom det skal angives, hvilken status det pågældende stof har i henhold til den relevante lovgivning.

7. Kommissionen fastsætter efter forudgående høring af Fødevarer sikkerhedsautoriteten og efter proceduren i artikel 35, stk. 2, gennemførelsesbestemmelser til denne artikel, herunder regler for, hvordan en ansøgning udarbejdes og indgives.

8. Inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, offentliggør Fødevarer sikkerhedsautoriteten en detaljeret vejledning for at hjælpe ansøgeren med at udarbejde og indgive ansøgningen.

Artikel 6

Fødevarer sikkerhedsautoritetens udtalelser

1. Når Fødevarer sikkerhedsautoriteten afgiver udtalelse, bestræber den sig på at overholde en tidsfrist på seks måneder fra modtagelsen af en gyldig ansøgning. Tidsfristen forlænges, hvis Fødevarer sikkerhedsautoriteten ønsker supplerende oplysninger fra ansøgeren, jf. stk. 2.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Fødevarer sikkerhedsautoriteten eller en national kompetent myndighed gennem Fødevarer sikkerhedsautoriteten kan om nødvendigt anmode ansøgeren om at afgive supplerende oplysninger til ansøgningen inden for en bestemt tidsfrist.
3. Fødevarer sikkerhedsautoriteten har i forbindelse med udarbejdelsen af sin udtalelse til opgave:
 - a) at kontrollere, om de oplysninger og dokumenter, ansøgeren har indgivet, er i overensstemmelse med de i artikel 5 anførte og at undersøge, om fødevareren er i overensstemmelse med de krav, der er fastsat i artikel 4, stk. 1
 - b) eventuelt at anmode den relevante fødevarer myndighed i en medlemsstat om at foretage en sikkerhedsvurdering af fødevareren i overensstemmelse med artikel 36 i forordning (EF) nr. 178/2002
 - c) eventuelt at anmode den kompetente myndighed, der er udpeget i henhold til artikel 4 i direktiv 2001/18/EF, om at udføre en miljørisikovurdering; hvis ansøgningen imidlertid vedrører GMO'er, der skal anvendes som frø eller andet planteforformeringsmateriale, anmoder Fødevarer sikkerhedsautoriteten en national kompetent myndighed om at udføre miljørisikovurderingen
 - d) at fremsende de i artikel 5, stk. 3, litra i) og j), omhandlede oplysninger til det i artikel 32 anførte EF-referencelaboratorium. EF-referencelaboratoriet afprøver og validerer den påvisnings- og identifikationsmetode, som foreslås af ansøgeren
 - e) som led i kontrollen med anvendelsen af artikel 13, stk. 2, litra a), at undersøge de oplysninger og data, som ansøgeren har indgivet som dokumentation for, at fødevarerens karakteristika ikke adskiller sig fra dem, der kendetegner dens konventionelle modstykke med hensyn til de accepterede grænser for naturlige variationer i de pågældende karakteristika.
4. Såfremt ansøgningen vedrører GMO'er eller fødevarer, der indeholder eller består af GMO'er, gælder de miljørisikokrav, som er fastsat i direktiv 2001/18/EF, for evalueringen med henblik på at sikre, at der er truffet alle fornødne foranstaltninger til forebyggelse af de skadelige konsekvenser for menneskers og dyrs helbred og for miljøet, som en udsætning af GMO'er måtte have. Som led i evalueringen af anmodningerne om markedsføring af produkter, der består af eller indeholder GMO'er, skal den nationale kompetente myndighed som defineret i direktiv 2001/18/EF, der udpeges af hver enkelt medlemsstat til dette formål, høres af Fødevarer sikkerhedsautoriteten. De kompetente myndigheder har tre måneder efter datoen for modtagelsen af anmodningen til at udtale sig.
5. Afgives der positiv udtalelse, hvorefter fødevareren kan tillades, skal udtalelsen ligeledes indeholde følgende oplysninger:
 - a) ansøgerens navn og adresse
 - b) fødevarerens betegnelse og dens specifikationer
 - c) hvis det er relevant, de oplysninger som kræves i bilag II til Cartagena-protokollen
 - d) forslaget til mærkning af fødevareren og/eller fødevarer fremstillet heraf
 - e) hvis det er relevant, de betingelser eller begrænsninger, der skal knyttes til markedsføringen, og/eller særlig betingelser eller restriktioner for anvendelsen og håndteringen, herunder krav om overvågning efter markedsføringen, baseret på udfaldet af risikovurderingen, og i forbindelse med GMO'er eller fødevarer, der indeholder eller består af GMO'er, betingelser for beskyttelse af bestemte økosystemer/miljø- og/eller geografiske områder
 - f) en metode valideret af EF referencelaboratoriet til påvisning, herunder prøveudtagning, identifikation af transformationsbegivenheden og, hvis det er relevant, til påvisning og identifikation af transformationsbegivenheden i fødevareren og/eller de fødevarer, der fremstilles heraf; angivelse af, hvor der er adgang til relevant referencemateriale

Onsdag, den 2. juli 2003

g) hvis det er relevant, den i artikel 5, stk. 5, litra b), omhandlede overvågningsplan.

6. Fødevarerikkerhedsautoriteten sender sin udtalelse til Kommissionen, medlemsstaterne og ansøgeren sammen med en rapport, der beskriver dens vurdering af fødevaren, og med en begrundelse for udtalelsen samt de oplysninger, som dens udtalelse bygger på, herunder udtalelserne fra de kompetente myndigheder, når disse er hørt i overensstemmelse med stk. 4.

7. Fødevarerikkerhedsautoriteten offentliggør i overensstemmelse med artikel 38, stk. 1, i forordning (EF) nr. 178/2002 udtalelsen efter først at have udeladt de oplysninger, der i overensstemmelse med artikel 30 i denne forordning er angivet som fortrolige. Enhver kan fremsætte sine bemærkninger til Kommissionen senest 30 dage efter offentliggørelsen.

Artikel 7

Tilladelse

1. Inden tre måneder efter modtagelsen af Fødevarerikkerhedsautoritetens udtalelse forelægger Kommissionen et udkast til beslutning vedrørende ansøgningen for den i artikel 35 omhandlede komité, idet der tages hensyn til Fødevarerikkerhedsautoritetens udtalelse, relevante bestemmelser i fællesskabslovgivningen og andre legitime forhold af relevans for den pågældende sag. Såfremt udkastet til beslutning ikke er i overensstemmelse med Fødevarerikkerhedsautoritetens udtalelse, redegør Kommissionen for årsagerne til afvigelsen.

2. Et udkast til beslutning, hvorefter der kan gives tilladelse, skal indeholde de i artikel 6, stk. 5, anførte oplysninger, navnet på indehaveren af tilladelsen og, hvis det er relevant, den entydige identifikation, der er tildelt GMO'en, som omhandlet i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 (*).

3. Den endelige beslutning vedrørende ansøgningen vedtages efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

4. Kommissionen giver straks ansøgeren meddelelse om den truffene beslutning og offentliggør detaljerede oplysninger om beslutningen i Den Europæiske Unions Tidende.

5. En tilladelse, som er meddelt efter proceduren i nærværende forordning, er gyldig i hele Fællesskabet i 10 år og forlænges som anført i artikel 11. Den tilladte fødevarer indføres i det register, der er omhandlet i artikel 28. De enkelte indførsler i registret skal angive datoen for tilladelsens meddelelse og indeholde de i stk. 2 omhandlede oplysninger.

6. En tilladelse i henhold til bestemmelserne i denne afdeling berører ikke andre fællesskabsbestemmelser, der regulerer anvendelsen og markedsføringen af stoffer, som kun må anvendes, såfremt de er opført på en fortegnelse over registrerede eller tilladte stoffer - hvorved andre stoffer udelukkes.

7. Meddelelsen af en tilladelse indskrænker ikke det privatretlige og strafferetlige ansvar, som lederen af en fødevarerikkerhedsautoritet har for den pågældende fødevarer.

8. Henvisninger i del A og D i direktiv 2001/18/EF til GMO'er, der er tilladt i henhold til del C i nævnte direktiv, anses for ligeledes at finde anvendelse på GMO'er, der er tilladt i henhold til denne forordning.

(*) EUT L ... (Europa-Parlamentets og Rådets forordning om sporbarhed og mærkning af GMO'er og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer.)

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 8

Eksisterende produkters status

1. Produkter, der er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, og som er blevet lovligt markedsført i Fællesskabet inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, kan uanset artikel 4, stk. 2, fortsat markedsføres, anvendes og forarbejdes, såfremt følgende betingelser er opfyldt:

- a) hvis det drejer sig om produkter, der er blevet markedsført i henhold til direktiv 90/220/EØF inden ikrafttrædelsen af forordning (EF) nr. 258/97 eller i henhold til bestemmelserne i forordning (EF) nr. 258/97, skal de ledere, der er ansvarlige for markedsføringen af de pågældende produkter, senest 6 måneder efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, meddele Kommissionen, på hvilken dato produkterne først blev markedsført i Fællesskabet
- b) hvis det drejer sig om produkter, der er blevet lovligt markedsført i Fællesskabet, men som ikke er omhandlet i litra a), skal de ledere, der er ansvarlige for markedsføringen af de pågældende produkter, senest 6 måneder efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, meddele Kommissionen, at produkterne er blevet markedsført i Fællesskabet inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse.

2. Den meddelelse, der er omhandlet i stk. 1, skal, hvis det er relevant, ledsages af de i artikel 5, stk. 3 og 5, anførte oplysninger, som Kommissionen fremsender til Fødevarer sikkerhedsautoriteten og medlemsstaterne. Fødevarer sikkerhedsautoriteten fremsender de i artikel 5, stk. 3, litra i) og j), omhandlede oplysninger til EF-referencelaboratoriet. EF-referencelaboratoriet undersøger og validerer den påvisnings- og identifikationsmetode, som foreslås af ansøgeren.

3. Senest et år efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, og efter at det er verificeret, at alle de krævede oplysninger er blevet indgivet og gennemgået, indføres de pågældende produkter i registret. De enkelte indførsler i registret omfatter de oplysninger, der er anført i artikel 7, stk. 2, hvis det er relevant, og angiver den dato, hvor de pågældende produkter først blev markedsført, hvis det drejer sig om de produkter, der er omhandlet i stk. 1, litra a).

4. Inden ni år efter den dato, hvor de produkter, der er omhandlet i stk. 1, litra a), først blev markedsført, men under ingen omstændigheder inden tre år efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, skal de ledere, der er ansvarlige for markedsføringen, indgive en ansøgning i henhold til artikel 11, som finder tilsvarende anvendelse.

Inden tre år efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, skal de ledere, der er ansvarlige for markedsføringen af de produkter, der er omhandlet i stk. 1, litra b), indgive en ansøgning i henhold til artikel 11, som finder tilsvarende anvendelse.

5. De i stk. 1 nævnte produkter og fødevarer, der indeholder et sådant produkt eller er fremstillet af et sådant produkt, er omfattet af bestemmelserne i denne forordning, særlig artikel 9, 10 og 34, som finder tilsvarende anvendelse.

6. Hvis den i stk. 1 og 2 omhandlede meddelelse og de ledsagende oplysninger ikke er indgivet inden for den angivne frist eller anses for urigtige, eller hvis der ikke er indgivet en ansøgning, som krævet i stk. 4 inden for den angivne frist, vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 35, stk. 2, en foranstaltning, hvorefter det pågældende produkt eller produkter, der hidrører fra det, skal trækkes tilbage fra markedet. I en sådan foranstaltning kan der fastsættes en begrænset tidsfrist, inden for hvilken eksisterende lagerbeholdninger af produktet kan opbruges.

7. I de tilfælde, hvor tilladelserne ikke meddeles til en bestemt indehaver, skal den leder, der indfører, fremstiller eller forarbejder de produkter, der er omhandlet i denne artikel, indgive oplysningerne eller ansøgningen til Kommissionen.

8. De nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 9 Overvågning

1. Når der er givet en tilladelse i henhold til denne forordning, er indehaveren af tilladelsen og de berørte parter forpligtet til at overholde de betingelser eller begrænsninger, der er fastsat i tilladelsen, og skal navnlig sikre, at produkter, der ikke er omfattet af tilladelsen, ikke markedsføres som fødevarer eller foderstoffer. Såfremt indehaveren af tilladelsen er pålagt et krav om overvågning som anført i artikel 5, stk. 3, litra k), og/eller artikel 5, stk. 5, litra b), påhviler det indehaveren af tilladelsen at sikre, at den udføres, og at indgive rapporter til Kommissionen i overensstemmelse med tilladelsens vilkår. De nævnte overvågningsrapporter gøres tilgængelige for offentligheden efter at de oplysninger, der er angivet som fortrolige i overensstemmelse med artikel 30, er udeladt.
2. Hvis indehaveren af tilladelsen ønsker vilkårene for tilladelsen ændret, indsender indehaveren af tilladelsen en ansøgning i overensstemmelse med artikel 5, stk. 2. Artikel 5, 6 og 7 finder tilsvarende anvendelse.
3. Indehaveren af tilladelsen skal straks give Kommissionen meddelelse om eventuelle nye videnskabelige eller tekniske oplysninger, der kunne have indflydelse på evalueringen af sikkerheden ved anvendelsen af fødevarer. Det påhviler navnlig indehaveren af tilladelsen at informere Kommissionen om eventuelle forbud eller begrænsninger, der er pålagt af myndighederne i et tredjeland, hvor fødevarer markedsføres.
4. Kommissionen stiller straks ansøgerens oplysninger til rådighed for Fødevarer sikkerhedsautoriteten og medlemsstaterne.

Artikel 10 Ændring, suspension og tilbagekaldelse af tilladelser

1. Fødevarer sikkerhedsautoriteten fremsætter — på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstat eller fra Kommissionen — en udtalelse om, hvorvidt en tilladelse vedrørende et produkt, som omhandlet i artikel 3, stk. 1, fortsat opfylder betingelserne i denne forordning. Den fremsender straks udtalelsen til Kommissionen, indehaveren af tilladelsen og medlemsstaterne. Fødevarer sikkerhedsautoriteten offentliggør i overensstemmelse med artikel 38, stk. 1, i forordning (EF) nr. 178/2002 udtalelsen efter først at have udeladt de oplysninger, der i denne forordnings artikel 30 er angivet som fortrolige. Enhver kan fremsætte sine bemærkninger til Kommissionen senest 30 dage efter offentliggørelsen.
2. Kommissionen gennemgår Fødevarer sikkerhedsautoritetens udtalelse så hurtigt som muligt. Alle nødvendige foranstaltninger træffes i henhold til artikel 34. Hvis det er relevant, ændres, suspenderes eller tilbagekaldes tilladelsen efter proceduren i artikel 7.
3. Artikel 5, stk. 2, artikel 6 og 7 finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 11 Forlængelse af tilladelser

1. Tilladelser meddelt i henhold til denne forordning kan forlænges for ti år ad gangen, ved at indehaveren af tilladelsen, senest et år før den udløber, indsender en ansøgning til Kommissionen.
2. Ansøgningen skal vedlægges følgende:
 - a) en kopi af markedsføringstilladelsen
 - b) en rapport over resultaterne af overvågningen, hvis en sådan ifølge tilladelsen skal finde sted

Onsdag, den 2. juli 2003

- c) eventuelle nye oplysninger, som er kommet frem med hensyn til evalueringen af sikkerheden i forbindelse med fødevarens anvendelse og til den risiko, fødevaren udgør for forbrugeren eller miljøet
- d) hvis det er relevant, et forslag til ændring eller supplerung af de betingelser, der er knyttet til den oprindelige tilladelse, herunder betingelser vedrørende den fremtidige overvågning.

3. Artikel 5, stk. 2, artikel 6 og 7 finder tilsvarende anvendelse.

4. Såfremt der ikke inden tilladelsens udløb er truffet nogen beslutning om at forlænge tilladelsen, og dette skyldes forhold, der ikke kan tilskrives indehaveren af tilladelsen, forlænges tilladelsen for produktet automatisk, indtil der træffes en beslutning.

5. Kommissionen kan efter forudgående høring af Fødevarerikkerhedsautoriteten og efter proceduren i artikel 35, stk. 2, fastsætte gennemførelsesbestemmelser til denne artikel, herunder bestemmelser om, hvordan en ansøgning udarbejdes og indgives.

6. Fødevarerikkerhedsautoriteten offentliggør en detaljeret vejledning for at hjælpe ansøgeren med at udarbejde og indgive ansøgningen.

AFDELING 2

Mærkning

Artikel 12

Anvendelsesområde

1. Denne afdeling finder anvendelse på fødevarer, der som sådanne leveres til den endelige forbruger eller storkøkkener i Fællesskabet og som:

- a) indeholder eller består af GMO'er eller
- b) er fremstillet af eller indeholder ingredienser, der er fremstillet af GMO'er.

2. Bestemmelserne i denne afdeling finder ikke anvendelse på fødevarer, hvis indhold af materiale, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, ikke overstiger 0,9 % af hver enkelt fødevaringrediens eller fødevarer, der består af en enkelt ingrediens, forudsat at forekomsten heraf er utilsigtet eller teknisk uundgåelig.

3. For at fastslå, at forekomsten af dette materiale er utilsigtet eller teknisk uundgåelig, skal lederne af fødevarerikkerheder over for de kompetente myndigheder kunne fremlægge tilfredsstillende dokumentation for, at de har truffet de fornødne forholdsregler for at undgå, at sådant materiale forekommer.

4. Der kan fastsættes passende lavere tærskelværdier efter proceduren i artikel 35, stk. 2, navnlig i forbindelse med fødevarer, der indeholder eller består af GMO'er, eller for at tage videnskabelige og teknologiske fremskridt i betragtning.

Artikel 13

Mærkningskrav

1. Fødevarer, der er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, er undergivet følgende særlige mærkningskrav, uden at det berører fællesskabslovgivningens øvrige krav til mærkning af fødevarer:

- a) når en fødevarer består af mere end én ingrediens, skal ordene »genetisk modificeret« eller »fremstillet af genetisk modificeret [ingrediensens navn]« fremgå af den i artikel 6 i direktiv 2000/13/EF omhandlede ingrediensliste, idet ordene anføres i en parentes umiddelbart efter navnet på den pågældende ingrediens

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) hvis ingrediensen er angivet med betegnelsen på en kategori, skal ordene »indeholder genetisk modificeret [organismens navn]« eller »indeholder [ingrediensens navn] fremstillet af genetisk modificeret [organismens navn]« fremgå af ingredienslisten
- c) når der ikke er nogen ingrediensliste, skal ordene »genetisk modificeret« eller »fremstillet af genetisk modificeret [organismens navn]« klart fremgå af mærkningen
- d) de oplysninger, der er omhandlet i litra a) og b), kan fremgå af en fodnote til ingredienslisten. De anføres i så fald med mindst samme skriftstørrelse som den, der er anvendt i ingredienslisten. Hvis der ikke findes nogen ingrediensliste, skal de klart fremgå af mærkningen
- e) for fødevarer, der udbydes til salg til den endelige forbruger uden indpakning eller i små færdigpakninger, hvis største flade har et areal på under 10 cm², skal de oplysninger, der kræves i henhold til dette stykke, anføres enten på eller i umiddelbar forbindelse med udstillingen af fødevaren eller på emballagen på varig og synlig måde med en skrift, der er tilstrækkelig stor til, at den let kan læses og identificeres.

2. Ud over de krav til mærkningen, der er fastsat i stk. 1, skal mærkningen tillige angive de eventuelle karakteristika eller egenskaber, som er angivet i tilladelsen, såfremt:

a) Fødevarer er forskellig fra sit konventionelle modstykke for så vidt angår følgende karakteristika eller egenskaber:

- i) sammensætning
- ii) næringsværdi eller ernæringsmæssige virkninger
- iii) påtænkt anvendelse af fødevaren
- iv) indvirkning på visse befolkningsgruppers sundhed.

b) Fødevarer kan give anledning til etiske eller religiøse betænkeligheder.

3. Mærkningen af fødevarer, der er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, og som ikke har et konventionelt modstykke, skal — ud over de i stk. 1 stillede krav og som angivet i tilladelsen — indeholde relevante oplysninger om den pågældende fødevares art og karakteristika.

Artikel 14

Gennemførelsesforanstaltninger

1. Nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne afdeling, bl.a. om de foranstaltninger, der er nødvendige for at lederne overholder mærkningskravene, kan vedtages efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

2. Der kan efter proceduren i artikel 35, stk. 2, vedtages særlige regler vedrørende de oplysninger, som skal gives af storkøkkener, der leverer mad til den endelige forbruger. I betragtning af den særlige situation, der gælder for storkøkkener, kan sådanne regler indebære en tilpasning af mærkningskravene i artikel 13, stk. 1, litra e).

Onsdag, den 2. juli 2003

KAPITEL III
GENETISK MODIFICEREDE FODERSTOFFER

AFDELING 1
Godkendelse og overvågning

Artikel 15
Anvendelsesområde

1. Denne afdeling omfatter:
 - a) GMO'er til foderbrug
 - b) foderstoffer, der indeholder eller består af GMO'er
 - c) foderstoffer fremstillet af GMO'er.
2. Hvorvidt en fodertype er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, kan, om nødvendigt, afgøres efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

Artikel 16
Krav

1. De i artikel 15, stk. 1, omhandlede foderstoffer må ikke:
 - a) have negative følger for menneskers eller dyrs sundhed eller for miljøet
 - b) vildlede brugeren
 - c) skade eller vildlede forbrugeren ved at ændre de særlige kendetegn for animalske produkter
 - d) afvige fra de foderstoffer, som de er bestemt til at erstatte, i et sådant omfang, at de ved normal indtagelse vil være ernæringsmæssigt ufordelagtige for dyr eller mennesker.
2. Det er forbudt at markedsføre, anvende eller fremstille et i artikel 15, stk. 1, omhandlet produkt, medmindre det er omfattet af en tilladelse, meddelt i overensstemmelse med denne afdeling, og de relevante vilkår i tilladelsen overholdes.
3. Der gives ikke tilladelse til et i artikel 15, stk. 1, omhandlet produkt, medmindre ansøgeren på behørig vis og fyldestgørende dokumenterer, at det opfylder betingelserne i stk. 1.
4. Den i stk. 2 omhandlede tilladelse kan omfatte:
 - a) en GMO og foderstoffer, der indeholder eller består af den pågældende GMO, samt foderstoffer, der er fremstillet af den pågældende GMO, eller
 - b) foderstoffer, der er fremstillet af en GMO, samt foderstoffer der er fremstillet af eller indeholder det pågældende foderstof.
5. En beslutning, hvorefter en ansøgning om tilladelse, som omhandlet i stk. 2, afslås eller imødekommes, eller en beslutning, hvorefter en tilladelse forlænges, ændres, suspenderes eller tilbagekaldes, kan kun træffes på det grundlag og under overholdelse af de procedurer, der er fastsat i denne forordning.
6. Den, der søger om en tilladelse som omhandlet i stk. 2, og — efter tilladelsens meddelelse — tilladelsens indehaver eller dennes repræsentant skal være etableret inden for Fællesskabet.
7. En tilladelse meddelt i henhold til nærværende forordning berører ikke direktiv 2002/53/EF, direktiv 2002/55/EF og direktiv 68/193/EØF.

Artikel 17

Ansøgning om tilladelse

1. En ansøgning om den i artikel 16, stk. 2, omhandlede tilladelse indgives i overensstemmelse med følgende bestemmelser.
2. Ansøgningen sendes til den nationale kompetente myndighed i en medlemsstat.
 - a) Den nationale kompetente myndighed
 - i) bekræfter, at den har modtaget ansøgningen, ved senest 14 dage efter modtagelsen at sende en skriftlig bekræftelse til ansøgeren. I bekræftelsen anføres datoen for ansøgningens modtagelse
 - ii) underretter straks Fødevarer sikkerhedsautoriteten og
 - iii) stiller ansøgningen og alle supplerende oplysninger fra ansøgeren til rådighed for Fødevarer sikkerhedsautoriteten.
 - b) Fødevarer sikkerhedsautoriteten
 - i) underretter straks de øvrige medlemsstater og Kommissionen om ansøgningen og giver dem adgang til ansøgningen og alle supplerende oplysninger fra ansøgeren
 - ii) offentliggør det i stk. 3, litra l), nævnte resumé af ansøgningen.
3. Ansøgningen skal vedlægges følgende:
 - a) ansøgerens navn og adresse
 - b) betegnelsen for foderstoffet og dets specifikationer, herunder den/de anvendte transformationsbegivenhed(er)
 - c) hvis det er relevant, oplysninger med henblik på overholdelsen af bilag II til Cartagena-protokollen
 - d) hvis det er relevant, en detaljeret beskrivelse af produktions- og fremstillingsmetoden for samt den påtænkte anvendelse af foderstoffet
 - e) en kopi af de undersøgelser, der er foretaget, herunder uafhængige, fagligt evaluerede undersøgelser, når sådanne foreligger, og af andet tilgængeligt materiale, der kan dokumentere, at foderstoffet lever op til de krav, der er fastsat i artikel 16, stk. 1, og navnlig for så vidt angår foderstoffer, der hører under anvendelsesområdet for Rådets direktiv 82/471/EØF af 30. juni 1982 om visse produkter, der anvendes i foderstoffer ⁽¹⁾, de oplysninger, der kræves i henhold til Rådets direktiv 83/228/EØF af 18. april 1983 om fastsættelse af retningslinjer for vurdering af visse produkter, der anvendes i foderstoffer ⁽²⁾
 - f) enten en analyse, understøttet af relevante oplysninger og data, som dokumentation for, at foderstoffets karakteristika ikke adskiller sig fra dem, der kendetegner dets konventionelle modstykke, med hensyn til de accepterede grænser for naturlige variationer i de pågældende karakteristika og til de i artikel 25, stk. 2, litra c), fastsatte kriterier, eller et forslag til mærkning af foderstoffet i henhold til artikel 25, stk. 2, litra c), og artikel 25, stk. 3
 - g) enten en begrundet udtalelse om, at foderstoffet ikke giver anledning til etiske eller religiøse betænkeligheder, eller et forslag til mærkning af foderstoffet i henhold til artikel 25, stk. 2, litra d)
 - h) hvis det er relevant, betingelserne for markedsføringen af foderstoffet, herunder særlige vilkår med hensyn til anvendelse og håndtering

⁽¹⁾ EFT L 213 af 21.7.1982, s. 8. Senest ændret ved direktiv 1999/20/EF (EFT L 80 af 25.3.1999, s. 20).

⁽²⁾ EFT L 126 af 13.5.1983, s. 23.

Onsdag, den 2. juli 2003

- i) metoder til påvisning, prøveudtagning (herunder henvisninger til eksisterende officielle eller standardiserede prøveudtagningsmetoder) og identifikation af transformationsbegivenheden og, hvis det er relevant, til påvisning og identifikation af transformationsbegivenheden i foderstoffet og/eller i det foderstof, som er fremstillet heraf
- j) prøver af foderstoffet og kontrolprøver, samt oplysninger om, hvor der er adgang til referencematerialet
- k) hvis det er relevant, et forslag til overvågning af anvendelsen af foderstofferne efter markedsføringen
- l) et resumé af ansøgningen i et standardiseret format.

4. Såfremt der indsendes en ansøgning vedrørende en GMO til foderbrug, forstås de i stk. 3 indeholdte henvisninger til »foderstoffer« som henvisninger til foder, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'en, hvorom der er indsendt en ansøgning.

5. Såfremt ansøgningen vedrører GMO'er og foderstoffer, der indeholder eller består af GMO'er, skal ansøgningen endvidere vedlægges:

- a) en komplet teknisk dokumentation med de oplysninger, som kræves, jf. bilag III og IV til direktiv 2001/18/EF, samt oplysninger og konklusioner om den risikovurdering, der er foretaget i henhold til principperne i bilag II til direktiv 2001/18/EF eller, såfremt der er givet tilladelse til markedsføringen af GMO'en i henhold til del C i direktiv 2001/18/EF, en kopi af den beslutning, hvorved tilladelsen meddeles
- b) en overvågningsplan for de miljømæssige konsekvenser, jf. bilag VII til direktiv 2001/18/EF, herunder et forslag til overvågningsplanens tidsmæssige udstrækning; dette tidsrum kan være forskelligt fra den foreslåede gyldighedsperiode for tilladelsen.

I så fald finder artikel 13-24 i direktiv 2001/18/EF ikke anvendelse.

6. Såfremt ansøgningen vedrører et stof, hvis anvendelse og markedsføring ifølge andre bestemmelser i fællesskabslovgivningen er betinget af, at det er opført på en fortegnelse over registrerede eller tilladte stoffer — hvorved andre stoffer udelukkes — skal dette fremgå af ansøgningen, ligesom det skal angives, hvilken status det pågældende stof har i henhold til den relevante lovgivning.

7. Kommissionen fastsætter efter forudgående høring af Fødevarer sikkerhedsautoriteten og efter proceduren i artikel 35, stk. 2, gennemførelsesbestemmelser til denne artikel, herunder regler for, hvordan en ansøgning udarbejdes og indgives.

8. Inden den dato, for hvilken denne forordning finder anvendelse, offentliggør Fødevarer sikkerhedsautoriteten en detaljeret vejledning for at hjælpe ansøgeren med at udarbejde og indgive ansøgningen.

Artikel 18

Fødevarer sikkerhedsautoritetens udtalelser

1. Når Fødevarer sikkerhedsautoriteten afgiver udtalelse, bestræber den sig på at overholde en tidsfrist på seks måneder fra modtagelsen af en gyldig ansøgning. Tidsfristen forlænges, hvis Fødevarer sikkerhedsautoriteten ønsker supplerende oplysninger fra ansøgeren, jf. stk. 2.

2. Fødevarer sikkerhedsautoriteten eller en national kompetent myndighed kan gennem Fødevarer sikkerhedsautoriteten om nødvendigt anmode ansøgeren om at afgive supplerende oplysninger til ansøgningen inden for en bestemt tidsfrist.

3. Fødevarer sikkerhedsautoriteten har i forbindelse med udarbejdelsen af sin udtalelse til opgave:

- a) at kontrollere, om de oplysninger og dokumenter, ansøgeren har indgivet, er i overensstemmelse med artikel 17, og at undersøge om foderstoffet er i overensstemmelse med de krav, der er fastsat i artikel 16, stk. 1

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) eventuelt at anmode den relevante fodermyndighed i en medlemsstat om at foretage en sikkerheds-vurdering af foderstoffet i henhold til artikel 36 i forordning (EF) nr. 178/2002
- c) eventuelt at anmode den kompetente myndighed, der er udpeget i henhold til artikel 4 i direktiv 2001/18/EF, om at udføre en miljörisikovurdering; hvis ansøgningen imidlertid vedrører GMO'er, der skal anvendes som frø eller andet planteformeringsmateriale, anmoder Fødevarer sikkerhedsautoriteten en national kompetent myndighed om at udføre miljörisikovurderingen
- d) at fremsende de i artikel 17, stk. 3, litra i) og j), omhandlede oplysninger til EF-referencelaboratoriet. EF-referencelaboratoriet afprøver og validerer den påvisnings- og identifikationsmetode, som foreslås af ansøgeren
- e) som led i kontrollen med anvendelsen af artikel 25, stk. 2, litra c), at undersøge de oplysninger og data, som ansøgeren har indgivet som dokumentation for, at karakteristika ved foderstoffet ikke adskiller sig fra dem, der kendetegner dets konventionelle modstykke, når henses til de accepterede grænser for naturlige variationer i de pågældende karakteristika.
4. Såfremt ansøgningen vedrører GMO'er og foderstoffer, som består af eller indeholder GMO'er, gælder de miljø sikkerhedskrav, som er fastsat i direktiv 2001/18/EF, for evalueringen med henblik på at sikre, at der er truffet alle fornødne foranstaltninger til forebyggelse af de skadelige konsekvenser for menneskers og dyrs sundhed og for miljøet, som en udsætning af GMO'er måtte have. Som led i evalueringen af anmodningerne om markedsføring af produkter, der består af eller indeholder GMO'er, skal den nationale kompetente myndighed som defineret i direktiv 2001/18/EF, der udpeges af hver enkelt medlemsstat til dette formål, høres af Fødevarer sikkerhedsautoriteten. De kompetente myndigheder har tre måneder efter datoen for modtagelsen af anmodningen til at udtale sig.
5. Afgives der positiv udtalelse om at tillade foderstoffet, skal udtalelsen ligeledes indeholde følgende oplysninger:
- a) ansøgerens navn og adresse
- b) betegnelsen for foderstoffet og dets specifikationer
- c) hvis det er relevant, de oplysninger som kræves i bilag II til Cartagena-protokollen
- d) forslaget til mærkning af foderstoffet
- e) hvis det er relevant, de betingelser eller begrænsninger, der skal knyttes til markedsføringen og/eller særlige betingelser eller begrænsninger for anvendelsen og håndteringen, herunder krav om overvågning efter markedsføringen, alt efter udfaldet af risikovurderingen, og i forbindelse med GMO'er eller foderstoffer, der indeholder eller består af GMO'er, betingelser for beskyttelse af bestemte økosystemer/miljø- og/eller geografiske områder
- f) en metode valideret af EF-referencelaboratoriet til påvisning, herunder prøveudtagning, identifikation af transformationsbegivenheden og, hvis det er relevant, til påvisning og identifikation af transformationsbegivenheden i foderstoffet og/eller i det foderstof, der er fremstillet heraf; angivelse af, hvor der er adgang til relevant referencemateriale
- g) hvis det er relevant, den i artikel 17, stk. 5, litra b), omhandlede overvågningsplan.
6. Fødevarer sikkerhedsautoriteten sender udtalelsen til Kommissionen, medlemsstaterne og ansøgeren sammen med en rapport, der beskriver dens vurdering af foderstoffet, og med en begrundelse for udtalelsen samt de oplysninger, som dens udtalelse bygger på, herunder udtalelser fra de kompetente myndigheder, når disse er hørt i overensstemmelse med stk. 4.

Onsdag, den 2. juli 2003

7. Fødevarerikkerhedsautoriteten offentliggør i overensstemmelse med artikel 38, stk. 1, i forordning (EF) nr. 178/2002 udtalelsen efter først at have udeladt de oplysninger, der i overensstemmelse med artikel 30 i denne forordning er angivet som fortrolige. Enhver kan fremsætte sine bemærkninger til Kommissionen senest 30 dage efter offentliggørelsen.

Artikel 19

Tilladelse

1. Inden tre måneder efter modtagelsen af Fødevarerikkerhedsautoritetens udtalelse forelægger Kommissionen et udkast til beslutning vedrørende ansøgningen for den i artikel 35 omhandlede komité, idet der tages hensyn til Fødevarerikkerhedsautoritetens udtalelse, relevante bestemmelser i fællesskabslovgivningen og andre legitime forhold af relevans for den pågældende sag. Såfremt udkastet til beslutning ikke er i overensstemmelse med Fødevarerikkerhedsautoritetens udtalelse, redegør Kommissionen for årsagerne til afvigelsen.

2. Et udkast til beslutning, hvorefter der kan gives tilladelse, skal indeholde de i artikel 18, stk. 5, anførte oplysninger, navnet på indehaveren af tilladelsen og, hvis det er relevant, den entydige identifikator, der er tildelt GMO'en, som omhandlet i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 (*)

3. Den endelig beslutning vedrørende ansøgningen vedtages efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

4. Kommissionen giver straks ansøgeren meddelelse om den trufne beslutning og offentliggør detaljerede oplysninger om beslutningen i Den Europæiske Unions Tidende.

5. En tilladelse, som er meddelt efter proceduren i nærværende forordning, er gyldig i hele Fællesskabet i 10 år og forlænges som anført i artikel 23. Det tilladte foderstof indføres i det register, der er omhandlet i artikel 28. De enkelte indførsler i registret skal angive datoen for tilladelsens meddelelse og indeholde de i stk. 2 omhandlede oplysninger.

6. En tilladelse i henhold til bestemmelserne i denne afdeling berører ikke andre fællesskabsbestemmelser, der regulerer anvendelsen og markedsføringen af stoffer, som kun må anvendes, såfremt de er opført på en fortegnelse over registrerede eller tilladte stoffer — hvorved andre stoffer udelukkes.

7. Meddelelsen af en tilladelse indskrænker ikke det privatretlige og strafferetlige ansvar som lederen af en foderstofvirksomhed har for det pågældende foderstof.

8. Henvisninger i del A og D i direktiv 2001/18/EF til GMO'er, der er tilladt i henhold til del C i nævnte direktiv, anses for ligeledes at finde anvendelse på GMO'er, der er tilladt i henhold til denne forordning.

Artikel 20

Eksisterende produkters status

1. Produkter, der er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, og som er blevet lovligt markedsført i Fællesskabet inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, kan uanset artikel 16, stk. 2, fortsat markedsføres, anvendes og forarbejdes, såfremt følgende betingelser er opfyldt:

a) hvis det drejer sig om produkter, der er blevet tilladt i henhold til direktiv 90/220/EØF eller 2001/18/EF, herunder til brug som foder, i henhold til direktiv 82/471/EØF, og som er fremstillet af GMO'er, eller i henhold til direktiv 70/524/EØF, og som indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, skal de ledere, der er ansvarlige for markedsføringen af de pågældende produkter, senest 6 måneder efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, meddele Kommissionen, på hvilken dato produkterne først blev markedsført i Fællesskabet

(*) (Europa-Parlamentets og Rådets GMO mærknings- og sporbarhedsforordning).

Onsdag, den 2. juli 2003

b) hvis det drejer sig om produkter, der er blevet lovligt markedsført i Fællesskabet, men som ikke er omhandlet i litra a), skal de ledere, der er ansvarlige for markedsføringen i Fællesskabet af de pågældende produkter, senest 6 måneder efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, meddele Kommissionen, at produkterne er blevet markedsført i Fællesskabet inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse.

2. Den meddelelse, der er omhandlet i stk. 1, skal, hvis det er relevant, ledsages af de i artikel 17, stk. 3 og 5, anførte oplysninger og prøver, som Kommissionen fremsender til Fødevarer sikkerhedsautoriteten og medlemsstaterne. Fødevarer sikkerhedsautoriteten fremsender de i artikel 17, stk. 3, litra i) og j), omhandlede oplysninger til EF-referencelaboratoriet. EF-referencelaboratoriet undersøger og validerer den påvisnings- og identifikationsmetode, som foreslås af ansøgeren.

3. Senest et år efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, og efter at det er verificeret, at alle de krævede oplysninger er blevet indgivet og gennemgået, indføres de pågældende produkter i registret. De enkelte indførsler i registret omfatter de oplysninger, der er anført i artikel 19, stk. 2, hvis det er relevant, og angiver den dato, hvor de pågældende produkter først blev markedsført, hvis det drejer sig om de produkter, der er omhandlet i stk. 1, litra a).

4. Inden ni år efter den dato, hvor de produkter, der er omhandlet i stk. 1, litra a), først blev markedsført, men under ingen omstændigheder inden tre år efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, skal de ledere, der er ansvarlige for markedsføringen, indgive en ansøgning i henhold til artikel 23, som finder tilsvarende anvendelse.

Inden tre år efter den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, skal de ledere, der er ansvarlige for markedsføringen af de produkter, der er omhandlet i stk. 1, litra b), indgive en ansøgning i henhold til artikel 23, som finder tilsvarende anvendelse.

5. De i stk. 1 nævnte produkter og foder, der indeholder et sådant produkt eller er fremstillet af et sådant produkt, er omfattet af bestemmelserne i denne forordning, særlig artikel 21, 22 og 34, som finder tilsvarende anvendelse.

6. Hvis den i stk. 1 og 2 omhandlede meddelelse og de ledsagende oplysninger ikke er indgivet inden for den angivne frist eller anses at være urigtige, eller hvis der ikke er indgivet en ansøgning som krævet i stk. 4 inden for den angivne frist, vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 35, stk. 2, en foranstaltning, hvorefter det pågældende produkt eller produkter, der hidrører fra det, skal trækkes tilbage fra markedet. I en sådan foranstaltning kan der fastsættes en begrænset tidsfrist, inden for hvilken eksisterende lagerbeholdninger af produktet kan opbruges.

7. I de tilfælde, hvor tilladelse ikke meddeles til en bestemt indehaver, skal den leder, der indfører, fremstiller eller forarbejder produkter, som omhandlet i denne artikel, indgive oplysningerne eller ansøgningen til Kommissionen.

8. De nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

Artikel 21

Overvågning

1. Når der er givet en tilladelse i henhold til denne forordning, er indehaveren af tilladelsen og de berørte parter forpligtet til at overholde de betingelser eller begrænsninger, der er fastsat i tilladelsen, og skal navnlig sikre, at produkter, der ikke er omfattet af tilladelsen, ikke markedsføres som fødevarer eller foderstoffer. Såfremt indehaveren af tilladelsen er pålagt et krav om overvågning, som anført i artikel 17, stk. 3, litra k), og/eller artikel 17, stk. 5, litra b), påhviler det indehaveren af tilladelsen at sikre, at den udføres, og at indgive rapporter til Kommissionen i overensstemmelse med tilladelsens vilkår. De nævnte overvågningsrapporter gøres tilgængelige for offentligheden efter at de oplysninger, der er angivet som fortrolige i overensstemmelse med artikel 30, er udeladt.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Hvis indehaveren af tilladelsen ønsker vilkårene for tilladelsen ændret, indsender indehaveren af tilladelsen en ansøgning i overensstemmelse med artikel 17, stk. 2. Artikel 17, 18 og 19 finder tilsvarende anvendelse.

3. Indehaveren af tilladelsen skal straks give Kommissionen meddelelse om eventuelle nye videnskabelige eller tekniske oplysninger, der kunne have indflydelse på evalueringen af sikkerheden ved anvendelsen af foderstoffet. Det påhviler navnlig indehaveren af tilladelsen at informere Kommissionen om eventuelle forbud eller begrænsninger, der er pålagt af myndighederne i et tredjeland, hvor foderstoffet markedsføres.

4. Kommissionen stiller straks ansøgerens oplysninger til rådighed for Fødevarer sikkerhedsautoriteten og medlemsstaterne.

Artikel 22

Ændring, suspension og tilbagekaldelse af tilladelser

1. Fødevarer sikkerhedsautoriteten fremsætter — på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstat eller fra Kommissionen — en udtalelse om, hvorvidt en tilladelse vedrørende et produkt som omhandlet i artikel 15, stk. 1, fortsat opfylder betingelserne i denne forordning. Den fremsender straks udtalelsen til Kommissionen, indehaveren af tilladelsen og medlemsstaterne. Fødevarer sikkerhedsautoriteten offentliggør i overensstemmelse med artikel 38, stk. 1, i forordning (EF) nr. 178/2002 udtalelsen efter først at have udeladt de oplysninger, der i artikel 30 er angivet som fortrolige. Enhver kan fremsætte sine bemærkninger til Kommissionen senest 30 dage efter offentliggørelsen.

2. Kommissionen gennemgår Fødevarer sikkerhedsautoritetens udtalelse så hurtigt som muligt. Alle nødvendige foranstaltninger træffes i henhold til artikel 34. Hvis det er relevant, ændres, suspenderes eller tilbagekaldes tilladelsen efter proceduren i artikel 19.

3. Artikel 17, stk. 2, artikel 18 og 19 finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 23

Forlængelse af tilladelser

1. Tilladelser i henhold til denne forordning kan forlænges for ti år ad gangen, ved at indehaveren af tilladelsen, senest et år før tilladelsens udløb, indsender en ansøgning til Kommissionen.

2. Ansøgningen skal vedlægges følgende oplysninger og dokumenter:

a) en kopi af markedsføringstilladelsen

b) en rapport over resultaterne af overvågningen, hvis en sådan ifølge tilladelsen skal finde sted

c) eventuelle nye oplysninger, som er kommet frem med hensyn til evalueringen af sikkerheden ved anvendelsen af foderstoffet og til den risiko, foderstoffet udgør for dyr, mennesker eller miljøet

d) hvis det er relevant, et forslag til ændring eller supplering af de betingelser, der er knyttet til den oprindelige tilladelse, herunder betingelser vedrørende den fremtidige overvågning.

3. Artikel 17, stk. 2, artikel 18 og 19 finder tilsvarende anvendelse.

4. Såfremt der ikke inden tilladelsens udløb er truffet nogen beslutning om at forlænge tilladelsen, og dette skyldes forhold, der ikke kan tilskrives indehaveren af tilladelsen, forlænges tilladelsen for produktet automatisk, indtil der træffes en beslutning.

5. Kommissionen kan efter høring af Fødevarer sikkerhedsautoriteten og efter proceduren i artikel 35, stk. 2, fastsætte gennemførelsesbestemmelser til denne artikel, herunder bestemmelser om, hvordan en ansøgning udarbejdes og indgives.

Onsdag, den 2. juli 2003

6. Fødevarsikkerhedsautoriteten offentliggør en detaljeret vejledning for at hjælpe ansøgeren med at udarbejde og indgive ansøgningen.

AFDELING 2

Mærkning

Artikel 24

Anvendelsesområde

1. Denne afdeling finder anvendelse på de i artikel 15, stk. 1, omhandlede foderstoffer.
2. Bestemmelserne i denne afdeling finder ikke anvendelse på foderstoffer, hvis indehold af materiale, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, ikke overstiger 0,9 % af foderstoffet eller af hvert af de foderstoffer, som det består af, forudsat at forekomsten heraf er utilsigtet eller teknisk uundgåelig.
3. For at fastslå, at forekomsten af dette materiale er utilsigtet eller teknisk uundgåelig, skal lederne af foderstofvirksomheder over for de kompetente myndigheder kunne fremlægge tilfredsstillende dokumentation for, at de har truffet de fornødne forholdsregler for at undgå, at sådant materiale forekommer.
4. Der kan fastsættes passende lavere tærskelværdier efter proceduren i artikel 35, stk. 2, navnlig i forbindelse med foderstoffer, der indeholder eller består af GMO'er, eller for at tage videnskabelige og teknologiske fremskridt i betragtning.

Artikel 25

Mærkningskrav

1. Foderstoffer, som omhandlet i artikel 15, stk. 1, er undergivet følgende særlige mærkningskrav, uden at dette berører fællesskabslovgivningens øvrige krav til mærkning af foderstoffer.
2. De i artikel 15, stk. 1, omhandlede foderstoffer må ikke markedsføres, medmindre de nedenfor angivne oplysninger er anført i et ledsagedokument, eller i givet fald på indpakningen, på containeren eller på den vedhæftede etikette, på en sådan måde, at de er klart synlige, er letlæselige og ikke kan slettes.

Følgende regler gælder for hvert foderstof, som et specifikt foderstof består af:

- a) for de i 15, stk. 1, litra a) og b), omhandlede foderstoffer skal ordene »genetisk modificeret [organismens navn]« anføres i en parentes umiddelbart efter det specifikke navn på det pågældende foderstof.

Alternativt kan ordene anføres i en fodnote til foderstoflisten. Den trykkes med mindst samme skriftstørrelse som den, der er anvendt i foderstoflisten

- b) for de i artikel 15, stk. 1, litra c), omhandlede foderstoffer skal ordene »fremstillet af genetisk modificeret [organismens navn]« anføres i en parentes umiddelbart efter det specifikke navn på det pågældende foderstof.

Alternativt kan ordene anføres i en fodnote til foderstoflisten. Den trykkes med mindst samme skriftstørrelse som den, der er anvendt i foderstoflisten

Onsdag, den 2. juli 2003

- c) som angivet i tilladelsen, de karakteristika — såsom de nedenfor anførte — for de i artikel 15, stk. 1, omhandlede foderstoffer, som er forskellige fra deres konventionelle modstykkets karakteristika:
- i) sammensætning
 - ii) ernæringsmæssige egenskaber
 - iii) påtænkt anvendelse
 - iv) indvirkning på sundheden for visse dyrearter eller dyrekategorier
- d) som angivet i tilladelsen, eventuelle karakteristika eller egenskaber, når foderet kan give anledning til etiske eller religiøse betænkeligheder.

3. Mærkningen af foderstoffer eller de ledsagende dokumenter til foderstoffer, der er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, og som ikke har et konventionelt modstykke, skal — ud over de i stk. 2, litra a) og b), stillede krav og som angivet i tilladelsen — indeholde relevante oplysninger om det pågældende foderstofs art og karakteristika.

Artikel 26

Gennemførelsesforanstaltninger

Nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne afdeling, bl.a. om de foranstaltninger, der er nødvendige for at lederne af foderstofvirksomheder overholder mærkningskravene, kan vedtages efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

KAPITEL IV

FÆLLES BESTEMMELSER

Artikel 27

Produkter der både forventes anvendt som fødevarer og som foder

1. Ved produkter, der både forventes anvendt som fødevarer og foder, indgives en enkelt ansøgning i henhold til artikel 5 og 17, og Fødevarer sikkerhedsautoriteten afgiver en enkelt udtalelse, og der vedtages en enkelt fællesskabsbeslutning.
2. Fødevarer sikkerhedsautoriteten overvejer, om der bør indgives en ansøgning om tilladelse, både som fødevarer og som foder.

Artikel 28

Fællesskabsregister

1. Kommissionen opretter og fører et fællesskabsregister over genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, i det følgende benævnt »registret«.
2. Registret skal være offentligt tilgængeligt.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 29

Aktindsigt

1. Ansøgningen om tilladelse, supplerende oplysninger fra ansøgeren, udtalelser fra de kompetente myndigheder udpeget i overensstemmelse med artikel 4 i direktiv 2001/18/EF, overvågningsrapporter og oplysninger fra indehaveren af tilladelsen gøres tilgængelige for offentligheden, dog med undtagelse af fortrolige oplysninger.
2. Fødevarer sikkerhedsautoriteten skal anvende principperne i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter⁽¹⁾, når den behandler ansøgninger om aktindsigt i dokumenter, som Fødevarer sikkerhedsautoriteten ligger inde med.
3. Medlemsstaterne behandler ansøgninger om adgang til dokumenter, som modtages i henhold til denne forordning, i overensstemmelse med artikel 5 i forordning (EF) nr. 1049/2001.

Artikel 30

Fortrolige oplysninger

1. Ansøgeren kan angive, hvilke af de oplysninger, der skal afgives i henhold til denne forordning, han ønsker behandlet som fortrolige, fordi videregivelse kan skade hans konkurrencemæssige stilling mærkbart. Der vedlægges i så fald dokumentation, hvis rigtighed skal kunne efterprøves.
2. Kommissionen afgør efter høring af ansøgeren, hvilke oplysninger der skal anses som fortrolige, jf. dog stk. 3, og giver ansøgeren meddelelse om sin beslutning.
3. Følgende oplysninger anses ikke for at være fortrolige:
 - a) navnet på og sammensætningen af de GMO'er, fødevarer og foderstoffer, som er omhandlet i artikel 3, stk. 1, og artikel 15, stk. 1, og, hvis det er relevant, angivelse af substrater og mikroorganismer
 - b) den generelle beskrivelse af GMO'en samt navnet og adressen på indehaveren af tilladelsen
 - c) de fysiske-kemiske og biologiske karakteristika af de GMO'er, fødevarer og foderstoffer, som omhandlet i artikel 3, stk. 1, og artikel 15, stk. 1
 - d) de virkninger, som de GMO'er, fødevarer og foderstoffer, som omhandlet i artikel 3, stk. 1, og artikel 15, stk. 1, har på menneskers og dyrs sundhed og på miljøet
 - e) de virkninger, som de GMO'er, fødevarer og foderstoffer, som omhandlet i artikel 3, stk. 1, og artikel 15, stk. 1, har på animalske produkters karakteristika og disses ernæringsmæssige egenskaber
 - f) metoder til påvisning, herunder prøveudtagning og identifikation af transformationsbegivenheden og i givet fald til påvisning og identifikation af transformationsbegivenheden i fødevarer og/eller foderstoffet, som omhandlet i artikel 3, stk. 1, og artikel 15, stk. 1,
 - g) oplysninger om affaldshåndtering og kriseberedskab.
4. Uanset bestemmelserne i stk. 2 udleverer Fødevarer sikkerhedsautoriteten på anmodning alle de oplysninger, den er i besiddelse af, til Kommissionen og medlemsstaterne.
5. Anvendelse af påvisningsmetoder samt reproduktion af referencemateriale i henhold til artikel 5, stk. 3, og artikel 17, stk. 3, med det formål at anvende denne forordning på GMO'er, fødevarer eller foderstoffer, som en ansøgning vedrører, er ikke begrænset af udøvelse af intellektuelle ejendomsrettigheder eller på anden måde.

⁽¹⁾ EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

Onsdag, den 2. juli 2003

6. Kommissionen, Fødevarerikkerhedsautoriteten og medlemsstaterne træffer de foranstaltninger, som er nødvendige for at sikre en passende fortrolighed i forbindelse med de oplysninger, som de har modtaget i henhold til denne forordning, medmindre omstændighederne gør det påkrævet at offentliggøre oplysningerne af hensyn til beskyttelsen af menneskers og dyrs sundhed og af miljøet.

7. Hvis en ansøger trækker eller har trukket sin ansøgning tilbage, anser Fødevarerikkerhedsautoriteten, Kommissionen og medlemsstaterne alle produktions- og forretningsoplysninger, herunder oplysninger om forskning og udvikling samt oplysninger, hvor Kommissionen og ansøgeren er uenige om deres fortrolige karakter, som fortrolige.

Artikel 31

Databeskyttelse

De videnskabelige data og andre oplysninger, der i henhold til artikel 5, stk. 3 og 5, og artikel 17, stk. 3 og 5, skal være indeholdt i ansøgningen, må i ti år efter datoen for tilladelsens meddelelse ikke anvendes til fordel for en anden ansøger, medmindre den anden ansøger har indgået en aftale med tilladelsens indehaver om at måtte anvende disse data og oplysninger.

Ved udløbet af dette tidsrum på ti år kan Fødevarerikkerhedsautoriteten til fordel for en anden ansøger anvende alle eller nogle af resultaterne af den evaluering, som den har foretaget af de videnskabelige data og oplysninger i ansøgningen, såfremt ansøgeren kan påvise, at den fødevare eller det foderstof, hvortil han søger om tilladelse, i alt væsentligt svarer til en fødevare eller et foderstof, der allerede er tilladt i henhold til denne forordning.

Artikel 32

EF-referencelaboratoriet

Bilaget indeholder bestemmelser om EF-referencelaboratoriet og dets opgaver og hverv.

Nationale referencelaboratorier kan oprettes efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

Ansøgere om tilladelse til genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer bidrager til at dække omkostningerne ved de opgaver, der udføres af EF-referencelaboratoriet og Det Europæiske Net af GMO-laboratorier, der nævnes i bilaget.

Ansøgernes bidrag må ikke overstige udgifterne til validering af påvisningsmetoderne.

De nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne artikel, bilaget og eventuelle ændringer af bilaget vedtages efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

Artikel 33

Høring af Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik inden for Naturvidenskab og Ny Teknologi

1. Kommissionen kan, på eget initiativ eller på anmodning af en medlemsstat, høre Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik inden for Naturvidenskab og Ny Teknologi eller ethvert andet relevant organ oprettet af Kommissionen, for at få en udtalelse om etiske spørgsmål.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Kommissionen sørger for, at disse udtalelser gøres offentligt tilgængelige.

Artikel 34 Beredskabsforanstaltninger

Hvis det er åbenbart, at produkter, som er tilladt ved denne forordning, eller er i overensstemmelse hermed, må formodes at udgøre en alvorlig risiko for menneskers eller dyrs sundhed eller for miljøet, eller hvis der på baggrund af en udtalelse fra Fødevarer sikkerhedsautoriteten i henhold til artikel 10 eller artikel 22, opstår et behov for omgående at suspendere eller ændre en tilladelse, træffes der foranstaltninger efter procedurerne i artikel 53 og 54 i forordning (EF) nr. 178/2002.

Artikel 35 Udvalg

1. Kommissionen bistås af Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed nedsat ved artikel 58 i forordning (EF) nr. 178/2002, i det følgende benævnt komitéen.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.

Perioden i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til tre måneder.

3. Komitéen vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 36 Fornytt administrativ prøvelse

Beslutter Fødevarer sikkerhedsautoriteten at handle, eller undlader den at handle i overensstemmelse med sine beføjelser i henhold til denne forordning, kan Kommissionen på eget initiativ eller på anmodning af en medlemsstat eller en person, der er umiddelbart og individuelt berørt, tage en sådan beslutning eller undladelse op til fornytt behandling.

Med henblik herpå forelægges sagen for Kommissionen inden for en frist af to måneder at regne fra den dag, da den berørte part fik kendskab til den pågældende beslutning eller passivitet.

Kommissionen træffer afgørelse inden for to måneder og kan i givet fald kræve, at Fødevarer sikkerhedsautoriteten tilbagekalder sin beslutning eller afhjælper sin passivitet.

Artikel 37 Ophævelse

Følgende forordninger ophæves med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

- forordning (EF) nr. 1139/98
- forordning (EF) nr. 49/2000
- forordning (EF) nr. 50/2000.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 38

Ændring af forordning (EF) nr. 258/97

I forordning (EF) nr. 258/97 foretages følgende ændringer med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

1) Følgende bestemmelser udgår:

- artikel 1, stk. 2, litra a) og b)
- artikel 3, stk. 2, andet afsnit, og artikel 3, stk. 3
- artikel 8, stk. 1, litra d)
- artikel 9.

2) Artikel 3, stk. 4, første punktum, affattes således:

- »4) Uanset stk. 2 anvendes proceduren i artikel 5 på de levnedsmidler eller levnedsmiddelingredienser, der er omhandlet i artikel 1, stk. 2, litra d) og e), og som på baggrund af de tilgængelige og almindeligt anerkendte videnskabelige oplysninger eller på baggrund af en udtalelse fra et af de i artikel 4, stk. 3, omhandlede kompetente levnedsmiddelvurderingsorganer i alt væsentligt svarer til eksisterende levnedsmidler eller levnedsmiddelingredienser med hensyn til sammensætning, næringsværdi, metabolisme, påtænkt anvendelse og indhold af uønskede stoffer.«

Artikel 39

Ændring af direktiv 82/471/EØF

I artikel 1 i direktiv 82/471/EØF indsættes følgende med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

- »3. Dette direktiv finder ikke anvendelse på produkter, der direkte eller indirekte fungerer som en proteinkilde, der er omfattet af anvendelsesområdet for Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer (*).

(*) EUT L ...«

Artikel 40

Ændring af direktiv 2002/53/EF

I direktiv 2002/53/EF foretages følgende ændringer med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

1) Artikel 4, stk. 5, affattes således:

- »5. Når materiale af en plantesort er bestemt til anvendelse som en fødevarer henhørende under artikel 3 eller som et foderstof henhørende under artikel 15 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer (*), kan plantesorten kun godkendes, hvis den er blevet tilladt i henhold til nævnte forordning.

(*) EUT L ...«

Onsdag, den 2. juli 2003

2) Artikel 7, stk. 5, affattes således:

- »5. Medlemsstaterne sikrer, at en sort, der er bestemt til anvendelse i en fødevarer eller i et foderstof, som defineret i artikel 2 og 3 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarsikkerhed (*), kun godkendes, hvis den er blevet tilladt i henhold til den relevante lovgivning.

(*) EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1«

Artikel 41

Ændring af direktiv 2002/55/EF

I direktiv 2002/55/EF foretages følgende ændringer med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

1) Artikel 4, stk. 3, affattes således:

- »3. Når materiale af en plantesort er bestemt til anvendelse som en fødevarer henholdende under artikel 3 eller som et foderstof henholdende under artikel 15 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, kan plantesorten kun godkendes, hvis den er blevet tilladt i henhold til nævnte forordning.

(*) EUT L ...«

2) Artikel 7, stk. 5, affattes således:

- »5. Medlemsstaterne sikrer, at en sort, der er bestemt til anvendelse i en fødevarer eller i et foderstof, som defineret i artikel 2 og 3 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarsikkerhed (*), kun godkendes, hvis den er blevet tilladt i henhold til den relevante lovgivning.

(*) EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1«

Artikel 42

Ændring af direktiv 68/193/EØF

Artikel 5ba, stk. 3, i direktiv 68/193/EØF affattes således med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

- »3. a) Hvor produkter, som er fremstillet af vinformeringsmateriale, er bestemt til anvendelse som eller i fødevarer, der er omfattet af anvendelsesområdet for artikel 3 eller som eller i et foderstof, der er omfattet af anvendelsesområdet for artikel 15 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer (*), godkendes den pågældende druesort kun, hvis den er blevet tilladt i henhold til nævnte forordning.

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) Medlemsstaterne sikrer, at en druesort, hvis vinformeringsmateriale er blevet brugt til fremstilling af produkter bestemt til anvendelse i fødevarer eller foderstoffer i henhold til artikel 2 og 3 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2001 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarelovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevareresikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevareresikkerhed (**), kun godkendes, hvis den er blevet tilladt i henhold til den relevante lovgivning.

(*) EUT L ...

(**) EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1«

Artikel 43

Ændring af direktiv 2001/18/EF

I direktiv 2001/18/EF foretages følgende ændringer med virkning fra denne forordnings ikrafttræden:

1) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 12a

Overgangsforanstaltninger for utilsigtet eller teknisk uundgåelig forekomst af genetisk modificerede organismer, for hvilke der er foretaget en gunstig risikovurdering

1. Markedsføring af GMO'er eller kombinationer af GMO'er, der forekommer som spor i produkter, der er bestemt til direkte anvendelse i fødevarer eller foder eller til forarbejdning, undtages fra artikel 13-21, hvis de opfylder betingelserne i artikel 47 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer (*).

2. Denne artikel gælder i tre år efter den dato, fra hvilken forordning (EF) nr. .../2003 finder anvendelse.

(*) EUT L ...«

2) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 26a

Foranstaltninger, der skal forhindre utilsigtet forekomst af GMO'er

1. Medlemsstaterne kan træffe passende foranstaltninger for at forhindre utilsigtet forekomst af GMO'er andre produkter.

2. Kommissionen indsamler og samordner oplysninger baseret på undersøgelser på fællesskabsniveau og nationalt plan, overvåger udviklingen i sameksistensen mellem genetisk modificerede, konventionelle og økologiske afgrøder i medlemsstaterne og fastlægger retningslinjer herfor baseret på disse oplysninger og observationer.«

Artikel 44

Oplysninger, der skal afgives i henhold til Cartagena-protokollen

1. Kommissionen giver i henhold til artikel 11, stk. 1, eller artikel 12, stk. 1, i Cartagena-protokollen — gennem clearinginstituttet for biosikkerhed — parterne meddelelse om enhver beslutning om meddelelse, forlængelse, ændring, suspension og tilbagekaldelse af en tilladelse til en GMO, en fødevare eller et foderstof, som omhandlet i artikel 3, stk. 1, litra a) og b), eller artikel 15, stk. 1, litra a) eller b).

Onsdag, den 2. juli 2003

Kommissionen fremsender en kopi af disse oplysninger til det nationale kontaktforum, såfremt en part forinden har givet sekretariatet meddelelse om, at denne ikke har adgang til clearinginstituttet for biosikkerhed.

2. Kommissionen behandler også anmodninger om yderligere oplysninger, som en af parterne fremsætter i henhold til artikel 11, stk. 3 i Cartagena-protokollen, og tilvejebringer kopier af love, bestemmelser og retningslinjer i henhold til artikel 11, stk. 5, i Cartagena-protokollen.

Artikel 45

Sanktioner

Medlemsstaterne fastsætter de sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af denne forordning, og træffer passende foranstaltninger til at sikre, at sanktionerne anvendes. Sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen disse bestemmelser senest seks måneder efter denne forordnings ikrafttræden og giver straks meddelelse om eventuelle senere ændringer af disse.

Artikel 46

Overgangsforanstaltninger for ansøgninger, mærkning og anmeldelser

1. Ansøgninger, som inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, er indgivet i henhold til artikel 4 i forordning (EF) nr. 258/97, overgår til at være ansøgninger i henhold til denne forordnings kapitel II, afdeling 1, såfremt den første vurderingsrapport som omhandlet i artikel 6, stk. 3, i forordning (EF) nr. 258/97 endnu ikke er blevet fremsendt til Kommissionen, samt når der i henhold til artikel 6, stk. 3 eller 4, i forordning (EF) nr. 258/97 kræves en yderligere vurderingsrapport. Andre ansøgninger, som inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, er indgivet i henhold til artikel 4 i forordning (EF) nr. 258/97, behandles i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 258/97, uanset artikel 38 i nærværende forordning.

2. De krav til mærkning, som er fastsat i nærværende forordning, finder ikke anvendelse på produkter, hvis fremstillingsproces begyndte før den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, forudsat at disse produkter er mærket i overensstemmelse med den lovgivning, der gælder for dem, før den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse.

3. Anmeldelser vedrørende produkter, der omfatter anvendelse som foder, som inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, er indgivet i henhold til artikel 13 i direktiv 2001/18/EF, overgår til at være ansøgninger i henhold til denne forordnings kapitel III, afdeling 1, såfremt den vurderingsrapport, der er omhandlet i artikel 14 i direktiv 2001/18/EF, ikke er blevet fremsendt til Kommissionen.

4. Ansøgninger vedrørende de i denne forordnings artikel 15, stk. 1, litra c), omhandlede produkter, som inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, er indgivet i henhold til artikel 7 i direktiv 82/471/EØF, overgår til at være ansøgninger i henhold til denne forordnings kapitel III, afdeling 1.

5. Ansøgninger vedrørende de i denne forordnings artikel 15, stk. 1, omhandlede produkter, som inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse, er indgivet i henhold til artikel 4 i direktiv 70/524/EØF, skal suppleres af ansøgninger i henhold til denne forordnings kapitel III, afdeling 1.

Artikel 47

Overgangsforanstaltninger for utilsigtet eller teknisk uundgåelig forekomst af genetisk modificeret materiale, for hvilket der er foretaget en gunstig risikovurdering

1. Såfremt der i en fødevarer eller i et foderstof forekommer materiale, som indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, og dets andel ikke overstiger 0,5 %, er dette ikke uforeneligt med artikel 4, stk. 2, eller artikel 16, stk. 2, forudsat at

Onsdag, den 2. juli 2003

- a) forekomsten er utilsigtet eller teknisk uundgåelig
- b) der er afgivet en positiv udtalelse om det genetisk modificerede materiale af den eller de relevante videnskabelige komité(er) eller Den Europæiske Fødevarerikkerhedsautoritet inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse
- c) ansøgningen om tilladelse ikke er afslået i henhold til relevant fællesskabslovgivning, og
- d) påvisningsmetoderne er offentligt tilgængelige.

2. For at fastslå, at forekomsten af dette materiale er utilsigtet eller teknisk uundgåelig, skal lederne af fødevarer- og foderstofvirksomheder over for de kompetente myndigheder kunne dokumentere, at de har truffet de fornødne forholdsregler for at undgå, at sådant materiale forekommer.

3. Den i stk. 1 omhandlede tærskelværdi kan sænkes efter proceduren i artikel 35, stk. 2, navnlig for så vidt angår GMO'er, der sælges direkte til den endelige forbruger.

4. Nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 35, stk. 2.

5. Denne artikel gælder for en periode på tre år efter den dato, hvor denne forordning finder anvendelse.

Artikel 48

Revision

1. Senest den ... (*) udarbejder Kommissionen på baggrund af de indvundne erfaringer en beretning om anvendelsen af forordningen, især artikel 47, som sendes til Europa-Parlamentet og Rådet, eventuelt sammen med relevante forslag. Rapporten og alle forslag gøres tilgængelige for offentligheden.

2. Uden at det berører de nationale myndigheders beføjelser overvåger Kommissionen anvendelsen af denne forordning og dens indvirkning på menneskers og dyrs sundhed, forbrugerbeskyttelse, forbrugeroplysning og det indre markeds funktion og fremsætter, om nødvendigt, forslag så tidligt som muligt.

Artikel 49

Ikrafttrædelse

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Den anvendes fra seks måneder efter offentliggørelsen .

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

(*) To år efter ikrafttrædelsen af denne forordning.

BILAG

EF-REFERENCELABORATORIETS OPGAVER OG HVERV

1. Det i artikel 32 nævnte EF-referencelaboratorium er Kommissionens Fælles Forskningscenter.
2. Kommissionens Fælles Forskningscenter bistås ved udførelsen af de opgaver, der er angivet i dette bilag, af et konsortium af nationale referencelaboratorier, som herefter benævnes »Det Europæiske Net af GMO-laboratorier«.
3. EF-referencelaboratoriet har navnlig til opgave:
 - at modtage, forberede, opbevare, vedligeholde og distribuere til nationale referencelaboratorier de relevante positive og negative kontrolprøver
 - at teste og validere metoden til påvisning, herunder prøveudtagning og identifikation af transformationsbegivenheden, og i givet fald til påvisning og identifikation af transformationsbegivenheden i fødevarer eller foderstoffer
 - at evaluere de data, som ansøgeren har indgivet i forbindelse med ansøgningen om tilladelse til at markedsføre fødevarer eller foderstoffer, for at afprøve og validere metoden til prøveudtagning og påvisning
 - at afgive en fuldstændig evalueringsrapport til Fødevarer sikkerhedsmyndigheden.
4. EF-referencelaboratoriet inddrages i forbindelse med bilæggelse af tvister mellem medlemsstater vedrørende resultaterne af de opgaver, der er angivet i dette bilag.

P5_TA(2003)0315

Sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer, og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer og om ændring af direktiv 2001/18/EF (15798/1/2002 — C5-0131/2003 — 2001/0180(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (15798/1/2002 — C5-0131/2003) ⁽¹⁾,
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 182) ⁽³⁾,
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 515) ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EUT C 113 E af 13.5.2003, s. 21.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0353.

⁽³⁾ EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 327.

⁽⁴⁾ EFT C 331 E af 31.12.2002, s. 308.

Onsdag, den 2. juli 2003

- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0204/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TC2-COD(2001)0180

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer, og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer og om ændring af direktiv 2001/18/EF

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/18/EF af 12. marts 2001 om udsætning i miljøet af genetisk modificerede organismer ⁽⁵⁾ skal medlemsstaterne træffe foranstaltninger til at sikre sporbarhed og mærkning af godkendte genetisk modificerede organismer (GMO'er) på alle stadier af markedsføringen.
- (2) Afvigelser mellem medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om sporbarhed og mærkning af GMO'er, der udgør eller indgår i produkter, og om sporbarhed af fødevarer og foder, der er fremstillet af GMO'er, kan hindre den frie bevægelighed for disse produkter og dermed skabe ulige og illoyale konkurrencebetingelser. En harmoniseret fællesskabsramme for sporbarhed og mærkning af GMO'er vil kunne bidrage til et velfungerende indre marked. Direktiv 2001/18/EF bør ændres i overensstemmelse hermed.

⁽¹⁾ EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 327, og EFT C 331 E af 31.12.2002, s. 308.

⁽²⁾ EFT C 125 af 27.5.2002, s. 69.

⁽³⁾ EFT C 278 af 14.11.2002, s. 31.

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets *holdning* af 3. juli 2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles holdning af 17. marts 2003 (EUT C 113 E af 13.5.2003, s. 21) og Europa-Parlamentets *holdning* af 2. juli 2003.

⁽⁵⁾ EFT L 106 af 17.4.2001, s. 1. *Direktivet er senest ændret ved Rådets afgørelse 2002/811/EF (EFT L 280 af 18.10.2002, s. 27).*

Onsdag, den 2. juli 2003

- (3) Krav om sporbarhed af GMO'er vil både gøre det lettere at trække produkter tilbage fra markedet, hvis der konstateres uforudsete negative virkninger for menneskers eller dyrs sundhed eller miljøet, herunder økosystemerne, og at målrette overvågningen mod potentielle virkninger for navnlige miljøet. Sporbarhed vil også gøre det lettere at gennemføre risikostyringsforanstaltninger i overensstemmelse med forsigtighedsprincippet.
- (4) Der bør fastsættes sporbarhedskrav for fødevarer og foder fremstillet af GMO'er med henblik på dels at fremme nøjagtig mærkning af sådanne produkter i overensstemmelse med kravene i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer⁽¹⁾, således at det sikres, at virksomheder og forbrugere har adgang til nøjagtige oplysninger, hvorved de reelt kan udøve deres ret til frit at vælge, dels at lette kontrol og verifikation af anprisninger på mærkningen. Der bør stilles samme sporbarhedskrav for fødevarer og for foder, der er fremstillet af GMO'er, for at undgå, at informationskæden brydes, hvis slutbrugen af et produkt ændres.
- (5) Videregivelse og opbevaring af oplysninger om, at produkter indeholder eller består af GMO'er, og de entydige koder for disse GMO'er på hvert enkelt stadium i markedsføringen heraf er en nødvendig forudsætning for passende sporbarhed og mærkning af GMO'er. Koderne giver adgang til specifikke oplysninger om GMO'er fra et register og befordrer identifikation, detektion og overvågning heraf i overensstemmelse med direktiv 2001/18/EF.
- (6) Tilsvarende er videregivelse og opbevaring af oplysninger om, at fødevarer og foder er fremstillet af GMO'er, en forudsætning for passende sporbarhed af produkter, der er fremstillet af GMO'er.
- (7) Fællesskabets lovgivning om GMO'er som eller i foder bør også finde anvendelse på foder til dyr, som ikke er bestemt til fødevarerproduktion.
- (8) For at fremme en samordnet tilgang til kontrol og tilsyn og give virksomhederne den fornødne retssikkerhed bør der udvikles retningslinjer for prøvetagning og detektion. Der bør tages hensyn til registre med oplysninger om genetiske modifikationer i GMO'er, der er oprettet af Kommissionen i overensstemmelse med artikel 31, stk. 2, i direktiv 2001/18/EF og artikel 29 i forordning (EF) nr. .../2003 [om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer].
- (9) Medlemsstaterne bør fastsætte sanktioner for overtrædelser af bestemmelserne i denne forordning.
- (10) Visse spor af GMO'er i produkter kan være utilsigtede eller teknisk uundgåelige. En sådan tilstedeværelse af GMO'er bør ikke udløse mærknings- og sporbarhedskrav. Det er derfor nødvendigt at fastsætte tærskelværdier for materiale, der består af, indeholder eller er fremstillet af GMO'er, hvor forekomsten af et sådant materiale er utilsigtet eller teknisk uundgåelig, både når markedsføring af sådanne GMO'er er tilladt i Fællesskabet, og når denne utilsigtede og teknisk uundgåelige forekomst tolereres i henhold til artikel 47 i forordning (EF) nr. .../2003 [om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer]. Det bør også fastsættes, at når det samlede niveau for den utilsigtede og teknisk uundgåelige forekomst af ovennævnte materiale i en fødevarer eller et foderstof eller i en af dens bestanddele overstiger ovennævnte tærskelværdi for mærkning, bør denne forekomst angives i overensstemmelse med bestemmelserne i denne forordning og de udførlige regler, der skal vedtages med henblik på dens gennemførelse.
- (11) **Det er nødvendigt at sikre, at forbrugerne får fyldestgørende og troværdige oplysninger om GMO'er og produkter, fødevarer og foder, der fremstilles heraf, således at de kan træffe et informeret valg.**

⁽¹⁾ EUT L ...

Onsdag, den 2. juli 2003

- (12) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾.
- (13) Der bør fastlægges systemer for udvikling og tildeling af entydige identifikatorer for GMO'er, inden foranstaltningerne vedrørende sporbarhed og mærkning anvendes.
- (14) **Kommissionen bør forelægge en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om gennemførelsen af forordningen, navnlig om effektiviteten af reglerne om sporbarhed og mærkning.**
- (15) I denne forordning overholdes de grundlæggende rettigheder og de principper, som bl.a. Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder anerkender —

UDSTEDT DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Formål

Denne forordning fastsætter rammebestemmelser for sporbarhed af produkter, der består af eller indeholder genetisk modificerede organismer (GMO'er), og af fødevarer og foder fremstillet af GMO'er med de formål at fremme nøjagtig mærkning, overvågning af indvirkningen på miljøet og eventuelt på sundheden og gennemførelse af relevante risikohåndteringsforanstaltninger, herunder om nødvendigt tilbagetrækning af produkter.

Artikel 2

Anvendelsesområde

1. Denne forordning finder anvendelse på alle stadier af markedsføringen på:
 - a) produkter, der består af eller indeholder GMO'er, og som er markedsført i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen;
 - b) fødevarer, der er fremstillet af GMO'er, og som er markedsført i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen;
 - c) foder, der er fremstillet af GMO'er, og som er markedsført i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.
2. Denne forordning finder ikke anvendelse på human- og veterinærmedicinske lægemidler, der er godkendt i henhold til *forordning* (EØF) nr. 2309/93 ⁽²⁾.

Artikel 3

Definitioner

I denne forordning forstås ved:

- 1) »genetisk modificeret organisme« eller »GMO«: genetisk modificeret organisme som defineret i artikel 2, nr. 2, i direktiv 2001/18/EF, *bortset fra organismer, der er frembragt ved hjælp af de teknikker til genetisk modifikation, der er nævnt i bilag I B til direktiv 2001/18/EF*

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 af 22.7.1993 om fastlæggelse af fællesskabsprocedurer for godkendelse og overvågning af human- og veterinærmedicinske lægemidler og om oprettelse af et europæisk agentur for lægemiddelvurdering (EFT L 214 af 24.8.1993, s. 1). Ændret ved *forordning* (EF) nr. 807/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 36).

Onsdag, den 2. juli 2003

- 2) »fremstillet af genetisk modificerede organismer«: fødevarer eller foderstoffer, der helt eller delvist hidrører fra GMO'er, men som hverken indeholder eller består af GMO'er
- 3) »sporbarhed«: muligheden for at spore GMO'er og produkter fremstillet af GMO'er på alle stadier af markedsføringen heraf gennem produktions- og distributionskæden
- 4) »entydig identifikator«: en simpel numerisk eller alfanumerisk kode, som tjener til at identificere en GMO på grundlag af den godkendte transformationsbegivenhed, ud fra hvilken GMO'en er udviklet, og som giver mulighed for at indhente specifikke oplysninger vedrørende den pågældende GMO
- 5) »virksomhed«: en fysisk eller juridisk person, som markedsfører et produkt, eller i et hvilket som helst led i produktions- og distributionskæden enten fra en EU-medlemsstat eller fra et tredjeland modtager et produkt, som er markedsført i Fællesskabet, men ikke den endelige forbruger
- 6) »endelig forbruger«: en endelig forbruger, som ikke anvender produktet som led i operationer eller aktiviteter i forbindelse med en virksomhed
- 7) »fødevarer«: fødevarer som defineret i artikel 2 i forordning (EF) nr. 178/2002 ⁽¹⁾
- 8) »ingrediens«: ingrediens som omhandlet i artikel 6, stk. 4, i direktiv 2000/13/EF ⁽²⁾
- 9) »foder«: foder som defineret i artikel 3, nr. 4, i forordning (EF) nr. 178/2002
- 10) »markedsføring«: markedsføring som defineret i den specifikke fællesskabslovgivning, hvorefter det pågældende produkt er godkendt; i andre tilfælde defineres markedsføring som i artikel 2, nr. 4, i direktiv 2001/18/EF
- 11) »det første stadium i markedsføringen af et produkt«: den første transaktion i produktions- og distributionskæden, hvor et produkt leveres til tredjemand
- 12) »færdigpakket produkt«: en vare, der udbydes til salg, bestående af et produkt og den emballage, produktet blev pakket i, inden det blev udbudt til salg, uanset om emballagen omslutter produktet helt eller kun delvis, men forudsat at indholdet ikke kan ændres, uden at emballagen åbnes eller ændres.

Artikel 4

Krav til sporbarhed og mærkning af produkter, der består af eller indeholder GMO'er

A. Sporbarhed

1. På det første stadium af markedsføringen af et produkt, der består af eller indeholder GMO'er, herunder produkter i løs vægt, sikrer virksomhederne, at følgende oplysninger videregives skriftligt til den virksomhed, som modtager produktet:

- a) at det indeholder eller består af GMO'er
- b) den eller de entydige identifikator(er), der er tildelt de pågældende GMO'er i overensstemmelse med artikel 8.

2. På alle efterfølgende stadier af markedsføringen af de i stk. 1 omhandlede produkter sikrer virksomhederne, at de oplysninger, de har modtaget i overensstemmelse med stk. 1, videregives skriftligt til de virksomheder, der modtager produkterne.

⁽¹⁾ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28.1.2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarsikkerhed (EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1).

⁽²⁾ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/13/EF af 20.3.2000 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om mærkning af og præsentationsmåder for levnedsmidler samt om reklame for sådanne levnedsmidler (EFT L 109 af 6.5.2000, s. 29). Ændret ved Kommissionens direktiv 2001/101/EF (EFT L 310 af 28.11.2001, s. 19).

Onsdag, den 2. juli 2003

3. I tilfælde af produkter, der består af eller indeholder blandinger af GMO'er, og som udelukkende skal anvendes direkte som fødevarer, som foder eller til forarbejdning, kan de i stk. 1, litra b), nævnte oplysninger erstattes af en erklæring fra virksomheden om anvendelsen sammen med en liste over entydige identifikatorer for samtlige de GMO'er, der er indgået i blandingen.

4. Uden at dette berører artikel 6, indfører virksomhederne systemer og **standardprocedurer**, der i et tidsrum på fem år efter hver transaktion gør det muligt at opbevare de oplysninger, der er omhandlet i stk. 1, 2 og 3, og fastslå, fra hvilken virksomhed og til hvilken virksomhed de i stk. 1 omhandlede produkter er leveret.

5. Stk. 1-4 berører ikke andre særlige krav i fællesskabslovgivningen.

B. Mærkning

6. I forbindelse med produkter, der består af eller indeholder GMO'er, sikrer virksomhederne

a) ved færdigpakkede produkter, der består af eller indeholder GMO'er, at ordene »Dette produkt indeholder genetisk modificerede organismer« eller »Dette produkt indeholder genetisk modificeret [organismens navn]« optræder på mærkningen

b) ved produkter, der udbydes til den endelige forbruger uden indpakning, at ordene »Dette produkt indeholder genetisk modificerede organismer« eller »Dette produkt indeholder genetisk modificeret [organismens navn]« optræder på eller i forbindelse med udstillingen af produktet.

Dette stykke berører ikke andre særlige krav i fællesskabslovgivningen.

C. Undtagelser

7. Stk. 1-6 finder ikke anvendelse på spor af GMO'er i produkter, hvor andelen ikke overstiger de tærskelværdier, som fastsættes i henhold til artikel 21, stk. 2 eller stk. 3, i direktiv 2001/18/EF og i anden specifik EF-lovgivning, under forudsætning af, at disse spor af GMO'er er utilsigtede eller teknisk uundgåelige.

8. Stk. 1-6 finder ikke anvendelse på spor af GMO'er i produkter, der er bestemt til direkte anvendelse i fødevarer, foder eller til forarbejdning, hvor andelen ikke overstiger de tærskelværdier, som fastsættes for de pågældende GMO'er i henhold til artikel 12, 24 eller 47 i forordning (EF) nr. .../2003 [om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer], under forudsætning af, at disse spor af GMO'er er utilsigtede eller teknisk uundgåelige.

Artikel 5

Krav til sporbarhed for produkter til fødevarer og foder fremstillet af GMO'er

1. Ved markedsføring af produkter fremstillet af GMO'er sikrer virksomhederne, at følgende oplysninger videregives skriftligt til de virksomheder, der modtager produktet:

a) angivelse af hver af de fødevearengredienser, som er fremstillet af GMO'er

b) angivelse af hvert af de fodermidler eller tilsætningsstoffer, som er fremstillet af GMO'er

c) for produkter, for hvilke der ikke findes nogen ingrediensliste: angivelse af, at produktet er fremstillet af GMO'er.

2. Uden at dette berører artikel 6, indfører virksomhederne systemer og **standardprocedurer**, der i et tidsrum på fem år efter hver transaktion gør det muligt at opbevare de oplysninger, der er omhandlet i stk. 1, og fastslå, fra og til hvilken virksomhed de i stk. 1 omhandlede produkter er leveret.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. Stk. 1 og 2 berører ikke andre særlige krav i fællesskabslovgivningen.
4. Stk. 1, 2 og 3 finder ikke anvendelse på spor af GMO'er i produkter bestemt til fødevarer eller foder, som er fremstillet på grundlag af GMO'er, hvor andelen ikke overstiger de tærskelværdier, som fastsættes for de pågældende GMO'er i henhold til artikel 12, 24 eller 47 i forordning (EF) nr. .../2003 [*om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer*], under forudsætning af, at disse spor af GMO'er er utilsigtede eller teknisk uundgåelige.

Artikel 6

Undtagelser

1. I tilfælde, hvor fællesskabslovgivningen indeholder bestemmelser om særlige identifikationssystemer, som f.eks. partinummerering af færdigpakkede produkter, er virksomhederne ikke forpligtede til at opbevare de i artikel 4, stk. 1, 2 og 3, og artikel 5, stk. 1, omhandlede oplysninger, hvis disse oplysninger og partinummet klart er angivet på emballagen og oplysningerne om partinummeret opbevares i det i artikel 4, stk. 4, og artikel 5, stk. 2, nævnte tidsrum.
2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på det første stadium af markedsføringen af et produkt eller på primær fremstilling eller ompakning af et produkt.

Artikel 7

Ændring af direktiv 2001/18/EF

I direktiv 2001/18/EF foretages følgende ændring:

1. Artikel 4, stk. 6, udgår.
2. Følgende tilføjes i artikel 21:
 - »3. For produkter, der er bestemt til direkte forarbejdning, finder bestemmelserne i stk. 1 ikke anvendelse på spor af tilladte GMO'er, hvor andelen ikke overstiger 0,9 % eller lavere tærskelværdier, som fastsættes i henhold til bestemmelserne i artikel 30, stk. 2, *under forudsætning af, at disse spor er utilsigtede eller teknisk uundgåelige.*«

Artikel 8

Entydige identifikatorer

Kommissionen skal efter proceduren i artikel 10, stk. 2:

- a) inden artikel 1-7 finder anvendelse, indføre et system til udvikling og tildeling af entydige identifikatorer til GMO'er
- b) om nødvendigt tilpasse det i litra a) nævnte system.

Der skal i denne forbindelse tages hensyn til udviklingen i internationale fora.

Artikel 9

Tilsyns- og kontrolforanstaltninger

1. Medlemsstaterne sørger for, at tilsyns- og andre kontrolforanstaltninger, herunder prøvetagning og analyse (kvalitativ og kvantitativ) gennemføres i nødvendigt omfang for at sikre, at denne forordning efterkommes. Tilsyns- og kontrolforanstaltninger kan også omfatte tilsyn og kontrol i forbindelse med oplagring af et produkt.
2. For at fremme en samordnet tilgang til gennemførelsen af denne artikels stk. 1 opstiller **og offentliggør** Kommissionen efter den i artikel 10, stk. 3, omhandlede procedure, inden artikel 1-7 finder anvendelse, tekniske retningslinjer for prøvetagning og analyse. Kommissionen tager under udarbejdelsen af ovennævnte tekniske retningslinjer hensyn til det arbejde, der udføres af medlemsstaternes kompetente myndigheder, den komité, der er omhandlet i artikel 58, stk. 1, i forordning (EF) nr. 178/2002, og det EF-referencelaboratorium, der er omhandlet i forordning (EF) nr. .../2003 [*om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer*].

Onsdag, den 2. juli 2003

3. Kommissionen sørger for, at der til støtte for medlemsstaterne under varetagelsen af deres opgaver i henhold til stk. 1 og 2 oprettes et centralt fællesskabsregister, som registrerer alle disponible sekvensinformationer og referencemateriale om GMO'er, som er godkendt til markedsføring i Fællesskabet. De kompetente myndigheder i medlemsstaterne har adgang til registret. Registret skal også indeholde foreliggende relevante oplysninger om GMO'er, der ikke er tilladt i Fællesskabet.

Artikel 10

Udvalg

1. Kommissionen består af det ved artikel 30 i direktiv 2001/18/EF nedsatte udvalg.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.

Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

3. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 3 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.
4. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 11

Sanktioner

Medlemsstaterne fastsætter regler vedrørende sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning, og træffer de fornødne foranstaltninger til sikring af, at sanktionerne anvendes. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. Medlemsstaterne meddeler disse bestemmelser til Kommissionen senest den ... (*) og meddeler den straks eventuelle efterfølgende ændringer heraf.

Artikel 12

Revisionsklausul

Senest ... (**) forelægger Kommissionen en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om gennemførelsen af forordningen, navnlig med hensyn til artikel 4, stk. 3, og forelægger om fornødent et forslag.

Artikel 13

Ikrafttræden

1. Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.
2. Artikel 1-7 og artikel 9, stk. 1, anvendes fra halvfemsindstyvendedagen efter datoen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende af den i artikel 8, litra a), omhandlede foranstaltning.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

(*) 180 dage efter datoen for offentliggørelsen af denne forordning.

(**) To år efter datoen for offentliggørelsen.

Onsdag, den 2. juli 2003

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

P5_TA(2003)0316

Ingredienser i levnedsmidler *II**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 2000/13/EF for så vidt angår angivelse af ingredienser i levnedsmidler (15514/2/2002 — C5-0080/2003 — 2001/0199(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (15514/2/2002 — C5-0080/2003) ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 433) ⁽³⁾,
 - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 464) ⁽⁴⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0191/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EUT C 102 E af 29.4.2003, s. 16.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0294.

⁽³⁾ EFT C 332 E af 27.11.2001, s. 257.

⁽⁴⁾ EFT C 331 E af 31.12.2002, s. 188.

P5_TC2-COD(2001)0199

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af direktiv 2000/13/EF for så vidt angår angivelse af ingredienser i levnedsmidler

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95,

Onsdag, den 2. juli 2003

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) For at opnå et højt niveau for beskyttelse af forbrugernes sundhed og garantere deres ret til information skal der sikres hensigtsmæssig forbrugeroplysning om levnedsmidler, bl.a. ved at alle ingredienser fremgår af mærkningen.
- (2) Ifølge artikel 6 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/13/EF af 20. marts 2000 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om mærkning af og præsentationsmåder for levnedsmidler samt om reklame for sådanne levnedsmidler ⁽⁴⁾ er visse stoffer undtaget fra den obligatoriske anførelse i ingredienslisten.
- (3) Visse ingredienser eller andre stoffer, der anvendes ved fremstillingen af levnedsmidler og stadig findes i dem, forårsager allergier eller intolerans hos forbrugere, og disse allergier og denne intolerans udgør i visse tilfælde en helbredsrisiko for de berørte personer.
- (4) Den Videnskabelige Komité for Levnedsmidler, nedsat ved artikel 1 i Kommissionens afgørelse 97/579/EF ⁽⁵⁾ har erklæret, at incidensen af fødevareallergi er så høj, at det påvirker mange menneskers liv ved at forårsage sygdomme, der kan være såvel godartede som potentielt dødelige.
- (5) Den omtalte komité har erkendt, at de almindeligste fødevareallergener bl.a. er komælk, frugt, bælgfrugter (især jordnødder og soja), æg, krebsdyr, nødder, fisk, grøntsager (selleri og andre fødevarer fra skærmlantefamilien) samt hvede og andre kornarter.
- (6) De almindeligste fødevareallergener indgår i en lang række forarbejdede levnedsmidler.
- (7) Den omtalte komité har også noteret, at tilsætningsstoffer til levnedsmidler kan forårsage uønskede reaktioner, og at det er ofte vanskeligt at undgå tilsætningsstofferne, da de ikke altid fremgår af mærkningen.
- (8) Det bør fastsættes, at tilsætningsstoffer, tekniske hjælpstoffer og andre stoffer med allergene virkninger, som er omfattet af artikel 6, stk. 4, litra a), i direktiv 2000/13/EF, skal mærkes for at sikre forbrugere, der lider af fødevareallergi, fyldestgørende information.
- (9) Selv om mærkningen, der henvender sig til alle forbrugere, ikke bør betragtes som den eneste informationskilde og overtage sundhedssektorens rolle, bør man alligevel i videst muligt omfang hjælpe de forbrugere, der lider af allergier eller intolerans, ved at give dem mere fyldestgørende oplysninger om levnedsmidlers sammensætning.

⁽¹⁾ EFT C 332 E af 27.11.2001, s. 257, og EFT C 331 E af 31.12.2002, s. 188.

⁽²⁾ EFT C 80 af 3.4.2002, s. 35.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets holdning af 11. juni 2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles holdning af 20. februar 2003 (EUT C 102 E af 29.4.2003, s. 16) og Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2003.

⁽⁴⁾ EFT L 109 af 6.5.2000, s. 29. Ændret ved Kommissionens direktiv 2001/101/EF (EFT L 310 af 28.11.2001, s. 19).

⁽⁵⁾ EFT L 237 af 28.8.1997, s. 18. Ændret ved afgørelse 2000/443/EF (EFT L 179 af 18.7.2000, s. 13).

Onsdag, den 2. juli 2003

- (10) Listen over allergifremkaldende stoffer bør omfatte levnedsmidler, ingredienser og andre stoffer, der er anerkendt som årsag til overfølsomhed.
- (11) For bedre at oplyse alle forbrugere og beskytte bestemte forbrugeres sundhed bør det gøres obligatorisk, at ingredienslisten omfatter alle ingredienser og andre stoffer i det pågældende levnedsmiddel. I alkoholholdige drikkevarer bør det gøres obligatorisk, at alle ingredienser med allergen virkning i de pågældende drikkevarer anføres i mærkningen.
- (12) Af hensyn til givne tekniske forhold i forbindelse med fremstilling af levnedsmidler er det nødvendigt at tillade større fleksibilitet med hensyn til angivelsen af ingredienser og andre stoffer, der anvendes i meget små mængder.
- (13) For at følge med udviklingen i den videnskabelige viden og de fremskridt, der gøres med hensyn til de teknologiske muligheder for at fjerne de allergene egenskaber i ingredienser og andre stoffer og for at beskytte forbrugerne mod nye fødevarerallergener og undgå unødvendige krav om mærkning er det vigtigt, at ingredienslisten hurtigt kan revideres, hvis det bliver nødvendigt, ved at visse ingredienser eller stoffer tilføjes eller slettes. Revisionen bør foretages på grundlag af videnskabelige kriterier, der fastsættes af Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet, nedsat ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002⁽¹⁾, og bør have form af tekniske gennemførelsesforanstaltninger, som bør vedtages af Kommissionen for at gøre proceduren enklere og hurtigere. Kommissionen bør om nødvendigt ligeledes fastsætte tekniske retningslinjer for fortolkningen af bilag IIIa.
- (14) Direktiv 2000/13/EF bør derfor ændres —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I direktiv 2000/13/EF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 6 ændres således:

a) Stk. 1 affattes således:

»1. Ingredienslisten angives i *overensstemmelse* med denne artikel og *med* bilag I, II, III og IIIa.«

b) Følgende stykke indsættes:

»3a. En ingrediens som defineret i stk. 4, litra a), og anført i bilag IIIa, angives på mærkningen, hvis den forekommer i drikkevarer som omhandlet i stk. 3, jf. dog de regler for mærkning, der fastsættes i medfør af stk. 3. Angivelsen skal omfatte ordet »indeholder« efterfulgt af den eller de pågældende ingrediensers navn. Angivelsen er imidlertid ikke nødvendig, når ingrediensens specifikke navn allerede indgår i ingredienslisten eller i drikkevarens varebetegnelse.

Detaljerede regler for præsentationen af den i første afsnit omhandlede angivelse kan om nødvendigt vedtages

a) for så vidt angår produkter som omhandlet i artikel 1, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for vin (*) efter proceduren i artikel 75 i samme forordning

⁽¹⁾ EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) for så vidt angår produkter som omhandlet i artikel 2, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 1601/91 af 10. juni 1991 om almindelige regler for definition, betegnelse og præsentation af aromatiserede vine, aromatiserede vinbaserede drikkevarer og aromatiserede cocktails af vinprodukter (**) efter proceduren i artikel 13 i samme forordning
- c) for så vidt angår produkter som omhandlet i artikel 1, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1576/89 af 29. maj 1989 om fastlæggelse af almindelige regler for definition, betegnelse og præsentation af spiritus (***) efter proceduren i artikel 14 i samme forordning
- d) for så vidt angår andre produkter efter proceduren i artikel 20, stk. 2, i dette direktiv.

(*) EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EFT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

(**) EFT L 149 af 14.6.1991, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2061/96 (EFT L 277 af 30.10.1996, s. 1).

(***) EFT L 160 af 12.6.1989, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 3378/94 (EFT L 366 af 31.12.1994, s. 1).«

c) I stk. 4, litra c) tilføjes følgende nummer:

- »iv) stoffer, der ikke er tilsætningsstoffer, men som anvendes på samme måde og med samme formål som tekniske hjælpestoffer, og som stadig findes i det færdige produkt, eventuelt i ændret form.«

d) Stk. 5, andet afsnit, ændres således:

i) Fjerde led affattes således:

- »— kan frugter, grøntsager eller svampe, hvoraf ingen enkelt er vægtmæssigt dominerende, og hvis mængdeforhold kan variere, når de anvendes blandet som ingredienser i et levnedsmiddel, i ingredienslisten grupperes under betegnelsen »frugt«, »grøntsager« eller »svampe« efterfulgt af angivelsen »i variabelt mængdeforhold« umiddelbart efterfulgt af en opregning af de pågældende frugter, grøntsager eller svampe; i så fald angives blandingen i ingredienslisten i overensstemmelse med første afsnit på grundlag af de anvendte frugters, grøntsagers eller svampes samlede vægt«

ii) Følgende led indsættes:

- »— kan ingredienser, der udgør mindre end 2 % af det færdige produkt, anføres i en anden rækkefølge efter de øvrige ingredienser
- kan ingredienser, der ligner hinanden eller kan erstatte hinanden, og som kan anvendes til fremstilling eller tilberedning af et levnedsmiddel uden at ændre dets sammensætning, art eller opfattede værdi, forudsat at de udgør mindre end 2 % af det færdige produkt, angives i ingredienslisten med angivelsen »indeholder ... og/eller ...«, hvis mindst én af ikke over to ingredienser forekommer i det færdige produkt. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse på de tilsætningsstoffer og ingredienser, der er anført i bilag IIIa.«

Onsdag, den 2. juli 2003

e) Stk. 8, andet afsnit, affattes således:

»Opregningen i henhold til første afsnit er ikke obligatorisk:

- a) når sammensætningen af den sammensatte ingrediens er fastsat i gældende fællesskabsregler, og forudsat at den sammensatte ingrediens udgør mindre end 2 % af det færdige produkt; denne bestemmelse finder ikke anvendelse på tilsætningsstoffer, jf. dog stk. 4, litra c);
- b) for sammensatte ingredienser, som består af krydderi- og/eller krydderurtblandinger, der udgør mindre end 2 % af det færdige produkt, undtagen tilsætningsstoffer, jf. dog stk. 4, litra c);
- c) når den sammensatte ingrediens er et levnedsmiddel, for hvilket der i fællesskabsreglerne ikke kræves en ingrediensliste.«

f) Følgende stykker indsættes:

- »10. Uanset bestemmelserne i stk. 2, stk. 6, andet afsnit, og stk. 8, andet afsnit, angives enhver ingrediens, der er anvendt ved fremstillingen af et levnedsmiddel, og som stadig findes i det færdige produkt, eventuelt i ændret form, og som er anført i bilag IIIa eller hidrører fra en ingrediens, der er anført i bilag IIIa, på mærkningen med en klar henvisning til ingrediensens navn.

Den i første afsnit nævnte angivelse er ikke nødvendig, hvis varebetegnelsen klart henviser til den pågældende ingrediens.

Uanset bestemmelserne i stk. 4, litra c), nr. ii), iii) og iv) betragtes ethvert stof, der er anvendt ved fremstillingen af et levnedsmiddel, og som stadig findes i det færdige produkt, eventuelt i ændret form, og som hidrører fra ingredienser, som er anført i bilag IIIa, som en ingrediens og angives på mærkningen med en klar henvisning til navnet på den ingrediens, som det hidrører fra.

11. Listen i bilag IIIa tages systematisk op til revision og ajourføres om nødvendigt på grundlag af den seneste videnskabelige viden. Den første revision *finder* sted senest ... (*).

Ajourføring kan også bestå i at slette ingredienser i bilag IIIa, i forbindelse med hvilke det er blevet videnskabeligt bevist, at de ikke kan forårsage uønskede reaktioner. **Med henblik herpå kan Kommissionen indtil ... (**)** underrettes om igangværende undersøgelser, hvis formål er at fastslå, om ingredienser eller stoffer, der hidrører fra ingredienser opført i bilag IIIa, ikke, under specifikke omstændigheder, kan forventes at forårsage uønskede reaktioner. **Kommissionen vedtager senest ... (***)**, efter udtalelse fra Den Europæiske Fødevarerikkerhedsautoritet, en liste over de ingredienser eller stoffer, der følgelig skal slettes af bilag IIIa, indtil de endelige resultater af de indberettede undersøgelser foreligger eller senest (****).

Ændringer af bilag IIIa kan vedtages efter proceduren i artikel 20, stk. 2, efter udtalelse fra Den Europæiske Fødevarerikkerhedsautoritet afgivet på grundlag af artikel 29 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 (****), **jf. dog afsnit 2.**

Der kan om nødvendigt fastsættes tekniske retningslinjer for fortolkningen af listen i bilag IIIa efter proceduren i artikel 20, stk. 2.

(*) To år efter dette direktivs ikrafttræden.
 (**) Ni måneder efter dette direktivs ikrafttræden.
 (***) Et år efter dette direktivs ikrafttræden.
 (****) Fire år efter dette direktivs ikrafttræden.
 (*****) EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.«

Onsdag, den 2. juli 2003

- 2) I artikel 19, andet afsnit, erstattes »Den Stående Levnedsmiddelkomité, nedsat ved Rådets afgørelse 69/414/EØF« af »Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed, nedsat ved forordning (EF) nr. 178/2002«.
- 3) Fodnoten »EFT L 291 af 29.11.1969, s. 9« slettes.
- 4) I artikel 20, stk. 1, erstattes »Den Stående Levnedsmiddelkomité« af »Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed«.
- 5) I bilag I udgår betegnelserne »kandiserede frugter« og »grøntsager« samt de dertil hørende definitioner.
- 6) Bilaget til dette direktiv indsættes som bilag IIIa.

Artikel 2

1. Medlemsstaterne vedtager *senest* ... (*) de nødvendige love eller administrative bestemmelser for at:
 - tillade handel med produkter, der er i overensstemmelse med dette direktiv, fra den ... (*)
 - forbyde handel med produkter, der ikke er i overensstemmelse med dette direktiv, *fra* ... (**). Produkter, der er bragt i omsætning eller mærket inden dette tidspunkt, og som ikke er i overensstemmelse med dette direktiv, kan dog sælges, indtil lagrene er tømte.

De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

(*) *Et år* efter direktivets ikrafttræden.

(**) *To år* efter direktivets ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

BILAG

»BILAG IIIa

Ingredienser omhandlet i artikel 6, stk. 3a, 10 og 11

Glutenholdige kornprodukter (dvs. hvede, rug, byg, havre, spelt, kamut eller hybridiserede stammer heraf) og produkter på basis heraf

Krebsdyr og produkter på basis af krebsdyr

Æg og produkter på basis af æg

Fisk og produkter på basis af fisk

Jordnødder og produkter på basis af jordnødder

Soja og produkter på basis af soja

Mælk og produkter på basis af mælk (herunder laktose)

Nødder, dvs. mandel (*Amygdalus communis* L.), hasselnød (*Corylus avellana*), valnød (*Juglans regia*), akajonnød (*Anacardium occidentale*), pekannød (*Carya illinoensis* (Wangenh.) K. Koch), paranød (*Bertholletia excelsa*), pistacienød (*Pistacia vera*), queenslandnød (*Macadamia ternifolia*) og produkter på basis heraf

Selleri og produkter på basis af selleri

Sennep og produkter på basis af sennep

Sesamfrø og produkter på basis af sesamfrø

Svovldioxid og sulfitter i koncentrationer på over 10 mg/kg eller 10 mg/liter udtrykt som SO₂»

P5_TA(2003)0317

Stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og beta-agonister *II**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/22/EF vedrørende forbud mod anvendelse af visse stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og af beta-agonister i husdyrbrug (14502/1/2002 — C5-0079/2003 — 2000/0132(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Rådets fælles holdning (14502/1/2002 — C5-0079/2003) ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EUT C 90 E af 15.4.2003, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽¹⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 320 ⁽²⁾),
 - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 131 ⁽³⁾)
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0201/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 267 af 21.9.2001, s. 53.

⁽²⁾ EFT C 337 E af 28.11.2000, s. 163.

⁽³⁾ EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 190.

P5_TC2-COD(2000)0132

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/22/EF vedrørende forbud mod anvendelse af visse stoffer med hormonal og thyreostatisk virkning og af beta-agonister i husdyrbrug

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 152, stk. 4, litra b),

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved artikel 3, litra a), i Rådets direktiv 96/22/EF ⁽⁴⁾ er det fastsat, at medlemsstaterne skal forbyde indgift i husdyr af stoffer med bl.a. østrogen, androgen eller gestagen virkning. Hvad angår husdyr tillades anvendelse af disse stoffer dog, men alene i terapeutisk øjemed eller til zooteknisk behandling i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivets artikel 4, 5 og 7.
- (2) Ved artikel 11, stk. 2, i direktiv 96/22/EF er det fastsat, at medlemsstaterne skal forbyde indførsel fra tredjelande af husdyr og akvakulturdyr, som har fået indgivet de stoffer eller produkter, der er omhandlet i dette direktivs artikel 3, litra a), medmindre bestemmelserne og kravene i direktivets artikel 4, 5 og 7 er overholdt i forbindelse med indgivelsen, samt indførsel af kød eller produkter, der er fremstillet af dyr, som det er forbudt at indføre.

⁽¹⁾ EFT C 337 E af 28.11.2000, s. 163, og EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 190.

⁽²⁾ EFT C 14 af 16.1.2001, s. 47.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets holdning af 1. februar 2001 (EFT C 267 af 21.9.2001, s. 53), Rådets fælles holdning af 20. februar 2003 (EFT C 90 E af 15.4.2003, s. 1), Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT) og Rådets afgørelse af 22. juli 2003.

⁽⁴⁾ EFT L 125 af 23.5.1996, s. 3.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (3) På baggrund af resultaterne af den tvistbilæggesag, som Amerikas Forenede Stater og Canada havde indbragt for Verdenshandelsorganisationen (WTO) (hormonsagen)⁽¹⁾, og WTO-tvistbilæggesorganets henstillinger herom af 13. februar 1998 indledte Kommissionen omgående en supplerende risikoanalyse i overensstemmelse med aftalen om sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger (WTO-GATT 1994)⁽²⁾, som fortolket af appelorganet i hormonsagen, af seks hormonale stoffer (østradiol 17 β , testosteron, progesteron, trenbolonacetat, zeranol og melengestrolacetat), hvis indgift i dyr til væksthæmmende formål er forbudt ifølge direktiv 96/22/EF.
- (4) Samtidig iværksatte og finansierede Kommissionen en række specifikke videnskabelige undersøgelser og forskningsprojekter vedrørende nævnte seks hormoner for at indhente så mange som muligt af de manglende videnskabelige oplysninger, jf. WTO-panelets fortolkninger og konklusioner og appelorganets rapporter i hormonsagen. Kommissionen rettede desuden specifikke anmodninger til USA, Canada og andre tredjelande, som tillader indgift af disse seks hormoner i dyr til væksthæmmende formål, og offentliggjorde opfordringen⁽³⁾ til alle interesserede parter, herunder erhvervet, om at fremlægge alle relevante, nylige data og oplysninger i deres besiddelse, som kunne benyttes ved den supplerende risikoanalyse.
- (5) Den 30. april 1999 afgav Den Videnskabelige Komité for Veterinærforanstaltninger med henblik på Folkesundheden på anmodning af Kommissionen en udtalelse om vurderingen af de potentielle negative virkninger for menneskers helbred af hormonrester i oksekød og oksekødsprodukter. Heri konkluderer komitéen i hovedsagen, at der for det første hvad angår overdreven indtagelse af hormonrester og metabolitter deraf og i betragtning af hormoners iboende egenskaber og de epidemiologiske konklusioner, er identificeret en risiko for forbrugeren med afgørende beviser på forskelligt niveau for de seks vurderede hormoner, at der for det andet for de seks hormoner kunne forventes endocrine, udviklingsmæssige, immunologiske, neurobiologiske, immunotoksiske, genotoksiske og kræftfremkaldende virkninger, og at præpubertale børn blandt de forskellige mulige risikogrupper var den, der gav anledning til størst bekymring, samt at der for det tredje i betragtning af hormoners iboende egenskaber og de epidemiologiske konklusioner ikke kunne fastslås noget tærskelniveau for og derfor ikke nogen Acceptabel Daglig Indtagelse (ADI) af nogen af de seks vurderede hormoner, når de indgives i hornkvæg til væksthæmmende formål.
- (6) Særlig hvad angår anvendelse af østradiol 17 β som væksthæmmer, var det komitéens vurdering, at nye oplysninger tyder på, at det må betragtes som et komplet carcinogen, da det har både tumorfremkaldende og tumorfremmende virkninger, samt de i øjeblikket foreliggende data ikke muliggør et kvantitativt skøn med hensyn til risikoen.
- (7) Hvad angår de andre fem hormoner (testosteron, progesteron, trenbolonacetat, zeranol og melengestrolacetat) er det komitéens vurdering, at den disponible viden ikke tillader et kvantitativt skøn med hensyn til risikoen for forbrugeren til trods for de foreliggende individuelle toksikologiske og epidemiologiske data, som er taget i betragtning.
- (8) Efter komitéens udtalelse af 30. april 1999 fik Kommissionen forelagt nye og senere oplysninger om nogle af de pågældende seks hormoner af Det Forenede Kongeriges »Veterinary Products Committee« (i oktober 1999) af EF's Udvalg for Veterinærmedicinske Præparater (i december 1999) og af Joint FAO/WHO Expert Committee on Food Additives (JECFA) (i februar 2000). Udvalget for Veterinærmedicinske Præparater noterede sig navnlig, at østradiol 17 β først får kræftfremkaldende virkning efter længerevarende eksponering og ved doser, der er væsentligt højere end dem, der kræves for at få et (østrogent) fysiologisk resultat. Alle disse seneste videnskabelige oplysninger blev forelagt komitéen, som gennemgik dem og den 3. maj 2000 konkluderede, at der ikke forelå overbevisende data og argumenter, der berettigede til en revision af de konklusioner, den havde draget i sin udtalelse af 30. april 1999. Komitéen bekræftede i sin udtalelse af 10. april 2002 gyldigheden af sin foregående udtalelse, som den havde gennemgået på grundlag af de seneste videnskabelige oplysninger.

⁽¹⁾ WT/DS26/R/USA og WT/DS48/R/CAN (panelrapporter) og AB-1997-4 (appelorganets rapport).

⁽²⁾ EFT L 336 af 23.12.1994, s. 40.

⁽³⁾ EFT C 56 af 26.2.1999, s. 17.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (9) Navnlig østradiol 17 β kan potentielt indgives i alle husdyr, hvorfor indtagelsen af restkoncentrationer for alle befolkningsgrupper, især højrisikogrupperne, kan være særlig relevant. Det er vigtigt for at beskytte menneskers sundhed, at en sådan indtagelse undgås. Endvidere vil den rutinemæssige anvendelse af ovennævnte stoffer til at fremme dyrs vækst sandsynligvis føre til større koncentration af disse stoffer i miljøet.
- (10) Under hensyntagen til resultaterne af risikoanalysen og alle andre relevante oplysninger konkluderes, at det for at nå det valgte niveau for beskyttelse i Fællesskabet mod de risici, som rutinemæssig anvendelse af disse hormoner til vækstfremmende formål og indtagelse af restkoncentrationer, der forekommer i kød af dyr, som har fået indgivet disse hormoner til vækstfremmende formål, medfører navnlig for menneskers sundhed, er nødvendigt at opretholde det permanente forbud, der er indført ved direktiv 96/22/EF, mod østradiol 17 β og fortsat at anvende forbuddet mod de andre fem hormoner (testosteron, progesteron, trenbolonacetat, zeranol og melengestrolacetat) på et midlertidigt grundlag. Endvidere bør det midlertidige forbud mod disse fem hormoner i henhold til artikel 7 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarelovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarsikkerhed⁽¹⁾ fortsat gælde, medens Fællesskabet indhenter mere fuldstændige videnskabelige oplysninger fra enhver kilde, som kan kaste lys over og udfylde lakunerne i den aktuelle viden om disse stoffer.
- (11) Anvendelsen af visse af ovennævnte stoffer i terapeutisk øjemed, hvor det er nødvendigt, eller til zooteknisk behandling kan dog fortsat tillades, da den sandsynligvis ikke udgør en fare for folkesundheden på grund af behandlingernes art og begrænsede varighed, de begrænsede mængder, der indgives, og de strenge betingelser, der er fastlagt i direktiv 96/22/EF for at hindre et muligt misbrug.
- (12) På baggrund af de eksisterende oplysninger er det hensigtsmæssigt at begrænse eksponeringen for østradiol 17 β og kun tillade de behandlinger, som der ikke er noget realistisk, effektivt alternativ til. Der findes i almindelighed alternative behandlinger eller strategier til erstatning af brugen af østradiol 17 β til terapeutiske eller zootekniske formål. Alligevel viser undersøgelser, at der for øjeblikket ikke i alle medlemsstaterne findes realistiske og effektive alternativer til visse behandlinger, som for øjeblikket er tilladt. Af hensyn til de nødvendige tilpasninger og navnlig for at kunne anvende proceduren for godkendelse eller gensidig anerkendelse af de påkrævede lægemidler er det hensigtsmæssigt inden for et nærmere fastsat tidsrum at udfase brugen af østradiol 17 β til fremkaldelse af brunst. Det er også hensigtsmæssigt at bibeholde muligheden for at tillade stoffets brug til behandlingen af visse lidelser (fostermaceration eller -mumifikation hos kvæg og pyometra i kvæg), som har alvorlige følger for dyrs sundhed og velfærd, under strenge og kontrollerbare betingelser, så enhver form for misbrug og uacceptabel risiko for folkesundheden forebygges. Det er nødvendigt inden for et fastsat tidsrum at tage denne mulighed op til fornyet vurdering.
- (13) Ændringerne af direktiv 96/22/EF er nødvendige for at nå det valgte niveau for sundhedsbeskyttelse mod restkoncentrationer i kød af husdyr, som til vækstfremmende formål behandles med disse hormoner under overholdelse af de generelle principper i fødevarelovgivningen, jf. forordning (EF) nr. 178/2002, og Fællesskabets internationale forpligtelser. Endvidere findes der i øjeblikket ikke andre teknisk og økonomisk realistiske midler, som er væsentlig mindre begrænsende for handlen, og som lige så effektivt kan føre til det valgte niveau for sundhedsbeskyttelse. Desuden er det også nødvendigt at foretage mindre ændringer i affattelsen, navnlig efter at en række direktiver er erstattet af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/82/EF af 6. november 2001 om oprettelse af en fællesskabskodeks for veterinærlægemidler⁽²⁾.

⁽¹⁾ EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 311 af 28.11.2001, s. 1.

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I direktiv 96/22/EF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 2 og 3 affattes således:

»Artikel 2

Medlemsstaterne forbyder

- a) markedsføring af de stoffer, der er anført i bilag II, liste A, med henblik på indgift i dyr af alle arter
- b) markedsføring af de stoffer, der er anført i bilag II, liste B, med henblik på indgift i dyr, hvoraf kød og produkter er bestemt til konsum, til andre formål end dem, der er omhandlet i artikel 4, nr. 2), og artikel 5a.

Artikel 3

Medlemsstaterne forbyder med hensyn til de stoffer, der er anført i bilag II, og forbyder midlertidigt med hensyn til de stoffer, der er anført i bilag III:

- a) indgift af ovennævnte stoffer i husdyr eller akvakulturdyr på en hvilken som helst måde
- b) — besiddelse, medmindre det sker under officiel kontrol, af de i litra a) omhandlede dyr, og
— markedsføring eller slagtning med henblik på konsum af husdyr,

der indeholder de i bilag II og III anførte stoffer, eller hvori der er konstateret sådanne stoffer, medmindre det kan bevises, at dyrene er blevet behandlet i overensstemmelse med artikel 4, 5 eller 5a

- c) markedsføring med henblik på konsum af akvakulturdyr, som er indgivet de ovenfor nævnte stoffer, samt forarbejdede produkter af sådanne dyr
- d) markedsføring af kød af de i litra b) omhandlede dyr
- e) forarbejdning af det i litra d) omhandlede kød.«

2) I artikel 4, nr. 1), udgår »Østradiol 17 β«.

3) Artikel 5, stk. 1, første punktum, affattes således:

»Uanset artikel 3, litra a), og med forbehold af artikel 2 kan medlemsstaterne tillade indgift i husdyr med henblik på zooteknisk behandling af veterinærlægemidler med østrogen, (bortset fra østradiol 17 β og esterlignende derivater heraf), androgen eller gestagen virkning, som er tilladt i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/82/EF af 6. november 2001 om oprettelse af en fællesskabskodeks for veterinærlægemidler⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EFT L 311 af 28.11.2001, s. 1.«

Onsdag, den 2. juli 2003

4) Følgende artikel tilføjes:

»Artikel 5a

1. Uanset artikel 3, litra a), og med forbehold af artikel 2 og artikel 11a kan medlemsstaterne i overensstemmelse med direktiv 2001/82/EF tillade indgift i husdyr af veterinærlægemidler, der indholder østradiol 17 β eller esterlignende derivater heraf til:

- behandling fostermaceration eller -mumifikation hos kvæg eller
- behandling af kvæg for pyometra.

2. Uanset artikel 3, litra a), og med forbehold af artikel 2 kan medlemsstaterne i overensstemmelse med direktiv 2001/82/EF tillade indgift i husdyr af veterinærlægemidler, der indholder østradiol 17 β eller esterlignende derivater heraf til fremkaldelse af brunst i kvæg, heste, får eller geder indtil ... (*).

3. Behandlingen skal foretages direkte af en dyrlæge på husdyr, som er tydeligt identificeret. Behandlingen skal registreres af den ansvarlige dyrlæge. Denne skal mindst anføre følgende oplysninger i et register, som kan være det, der omhandles i direktiv 2001/82/EF:

- det indgivne produkt
- behandlingens art
- datoen for behandling
- de behandlede dyrs identitet
- udløbsdatoen for tilbageholdelsesperioden.

Registret stilles på begæring til rådighed for den kompetente myndighed.

Personer, der holder avlsdyr, må ikke på bedriften opbevare veterinærlægemidler, der indholder østradiol 17 β eller esterlignende derivater heraf.

(*) Tre år efter nærværende direktivs ikrafttræden.«

5) Artikel 6, stk. 1, affattes således:

»1. Hormonprodukter og beta-agonister, som indgives husdyr i overensstemmelse med artikel 4, 5 eller 5a, skal opfylde kravene i direktiv 2001/82/EF.«

6) Artikel 7, stk. 1, første afsnit, affattes således:

»1. Medlemsstaterne kan med henblik på handel tillade markedsføring af avlsdyr eller udtjente avlsdyr, der i deres tid som avlsdyr har været underkastet en af de behandlinger, der er omhandlet i artikel 4, 5 eller 5a, eller de kan give tilladelse til, at der anvendes EF-stempel på kød fra sådanne dyr, hvis betingelserne i artikel 4, 5 eller 5a og de tilbageholdelsesperioder, der er fastsat i tilladelsen til markedsføring, er overholdt.«

7) Artikel 8 ændres således:

a) Punkt 1 affattes således:

»1. at kun personer som er bemyndiget dertil i henhold til deres nationale lovgivning, jf. artikel 68 i direktiv 2001/82/EF, ligger inde med de i artikel 2 og 3 omhandlede stoffer i forbindelse med indførsel, produktion, oplagring, distribution, salg og anvendelse heraf«

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) I nr. 2, litra a), ændres »stoffer og produkter, der i henhold til artikel 2 er forbudt« til »stoffer, der er forbudt, jf. artikel 2 og 3«.
- c) I nr. 2), litra d), ændres »i artikel 4 og 5« til »i artikel 4, 5 og 5a«.
- d) Fodnote 2 nederst på siden udgår, og fodnote 3 bliver fodnote 2.
- 8) Artikel 11, stk. 2, litra a), ændres således:
- a) I nr. i), ændres »artikel 2, litra a)« til »bilag II, liste A«.
- b) Nr. ii), affattes således:
- »ii) som har fået indgivet de stoffer, som er omhandlet i bilag II, liste B, og bilag III, medmindre bestemmelserne og kravene i artikel 4, 5, 5a og 7 er overholdt i forbindelse med indgivelsen og den tilbageholdelsesperiode, der er anført i internationale anbefalinger, er overholdt«

9) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 11a

Kommissionen aflægger til Europa-Parlamentet og Rådet inden to år fra den ... (*) en rapport om, hvorvidt der findes alternative veterinærlægemidler til dem, der indeholder østradiol 17 β eller esterlignende derivater heraf til behandling af fostermaceration eller -mumifikation hos kvæg og til behandling af kvæg for pyometra, og forelægger det følgende år Europa-Parlamentet og Rådet alle nødvendige forslag om udskiftning af disse stoffer.

Hvad angår stofferne i bilag III søger Kommissionen også yderligere oplysninger under hensyntagen til de seneste videnskabelige data fra alle kilder og tager løbende foranstaltningerne op til fornyet overvejelse med henblik på, når det er relevant, at forelægge Europa-Parlamentet og Rådet alle nødvendige forslag.

(*) Datoen for dette direktivs ikrafttræden.«

10) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 14a

Uanset artikel 3 og 5a og med forbehold af artikel 2 gælder for husdyr, for hvilke det kan attesteres, at de inden den ... (*) har fået indgivet østradiol 17 β eller esterlignende derivater heraf i terapeutisk eller zooteknisk øjemed, de samme bestemmelser som dem, der er fastlagt for de stoffer, der er tilladt i henhold til artikel 4, stk. 1, med hensyn til terapeutisk anvendelse, og artikel 5, med hensyn til zooteknisk anvendelse.

(*) Dato angivet i artikel 2, stk. 1, første afsnit.«

11) Alle henvisninger til »direktiv 81/851/EØF« eller »direktiv 81/852/EØF« skal læses som henvisninger til »direktiv 2001/82/EF«.

12) Bilaget til direktiv 96/22/EF bliver »Bilag I«, og bilag II og III i bilaget til nærværende direktiv tilføjes.

Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de fornødne love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den ... (*). De underretter straks Kommissionen herom.

(*) 12 måneder efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.

Onsdag, den 2. juli 2003

Disse bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG

»BILAG II

Liste over forbudte stoffer:

Liste A:

- Thyreostatika
- Stilbener, stilbenderivater, salte og estere heraf.

Liste B:

- Østradiol 17 β og esterlignende derivater heraf
- Beta-agonister.

BILAG III

Liste over midlertidigt forbudte stoffer:

Stoffer med østrogen (bortset fra østradiol 17 β og esterlignende derivater heraf), androgen eller gestagen virkning.»

P5_TA(2003)0318

Emballage og emballageaffald *II**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 94/62/EF om emballage og emballageaffald (14843/1/2002 — C5-0082/2003 — 2001/0291(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (14843/1/2002 — C5-0082/2003) ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 729 ⁽³⁾),
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0200/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EUT C 107 E af 6.5.2003, s. 17.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0390.

⁽³⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s.17.

P5_TC2-COD(2001)0291

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af direktiv 94/62/EF om emballage og emballageaffald

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 17.

⁽²⁾ EFT C 221 af 17.9.2002, s. 31.

Onsdag, den 2. juli 2003

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til direktiv 94/62/EF ⁽²⁾ skal Rådet senest seks måneder inden afslutningen af femårsperioden efter den fastsatte dato for direktivets gennemførelse i national ret opstille de konkrete mål for den efterfølgende femårsperiode.
- (2) Definitionen på »emballage« i direktiv 94/62/EF bør i højere grad tydeliggøres, ved at der tilføjes visse kriterier og et bilag med illustrerende eksempler. For at nå de ambitiøse genanvendelsesmål er det nødvendigt at fremme udvikling af innovative, **miljørigtige** og levedygtige **genanvendelsesprocesser**.
- (3) Materialespecifikke genanvendelsesmål bør tage hensyn til livscyklusvurderinger og *cost-benefit-analyser*, som har vist tydelige forskelle både i omkostninger og fordele ved genanvendelse af de forskellige emballagematerialer. Dette bør gøre det indre marked for genanvendelse af disse materialer mere kohærent.
- (4) Nyttiggørelse og genanvendelse af emballageaffald skal øges yderligere for at mindske miljøbelastningen fra emballageaffald.
- (5) Nogle medlemsstater, der på grund af deres særlige situation havde fået tilladelse til at forlænge fristen for opnåelse af nyttiggørelses- og genanvendelsesmålene i direktiv 94/62/EF, bør gives en yderligere, men begrænset udsættelse.
- (6) Håndteringen af emballage og emballageaffald gør det nødvendigt, at der i medlemsstaterne indføres retur-, indsamlings- og nyttiggørelsesordninger. Sådanne ordninger skal være åbne for deltagelse af alle interesserede kredse og skal være udformet på en sådan måde, at der i overensstemmelse med traktaten undgås forskelsbehandling af importerede produkter samt handelshindringer og konkurrenceforvridninger, og således at der sikres den størst mulige returnering af emballage og emballageaffald. **Forskelsbehandling af materialer på grundlag af deres vægt bør undgås.** Alle aktører i emballagekæden bør tage deres del af ansvaret for at sikre, at de miljømæssige indvirkninger af emballage og emballageaffald i *hele livscyklussen* begrænses mest muligt.
- (7) Der er behov for information på fællesskabsplan **og på årsbasis** om mængden af emballage og emballageaffald, herunder affald, der eksporteres med henblik på genanvendelse og nyttiggørelse uden for Fællesskabet, for at gøre det muligt at kontrollere, at dette direktivs mål gennemføres. Dette kræver en harmoniseret indberetningsteknik samt klare retningslinjer for dataleverandørerne.
- (8) Kommissionen bør undersøge og aflægge rapport om direktivets gennemførelse og indvirkninger, både på miljøet og det indre marked. Denne rapport skal desuden *behandle spørgsmålene om væsentlige krav, affaldsforebyggende foranstaltninger, en eventuel emballageindikator, affaldsforebyggelsesplaner, genbrug, producentansvar og tungmetaller*, og skal om nødvendigt ledsages af forslag til revision.
- (9) Medlemsstaterne bør fremme relevant forbrugerinformation og oplysningskampagner.
- (10) Genanvendelse kan, ud over at opfylde direktivets miljømål *og målene for* det indre marked, også skabe ekstra arbejdspladser, som der er blevet færre af i samfundet generelt, og hermed bidrage til at undgå social udstødelse.

⁽¹⁾ Europa-Parlamentets *holdning* af 3. september 2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles *holdning* af 6. marts 2003 (EUT C 107 E af 6.5.2003, s. 17) og Europa-Parlamentets *holdning* af 2. juli 2003.

⁽²⁾ EFT L 365 af 31.12.1994, s. 10.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (11) *Målene* med den *påtænkte* handling, nemlig at harmonisere de nationale mål for genanvendelse af emballageaffald, under hensyn til de specifikke omstændigheder i de enkelte medlemsstater, og at tydeliggøre definitionerne, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan *derfor* på grund af handlingens omfang bedre gennemføres på fællesskabsplan. Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går direktivet ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå *disse* mål.
- (12) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af dette direktiv bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾.
- (13) Direktiv 94/62/EF bør ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I direktiv 94/62/EF foretages følgende ændringer:

1) I artikel 3, nr. 1, tilføjes følgende:

»Definitionen på »emballage« baseres yderligere på nedenstående kriterier. Punkterne i bilag I illustrerer anvendelsen af disse kriterier.

- i) Artikler betragtes som emballage, hvis de lever op til ovennævnte definition uden hensyntagen til andre funktioner, som emballagen også måtte have, medmindre artiklen udgør en integrerende del af et **varigt** produkt, **som er nødvendig for at indeholde, støtte eller bevare dette produkt i hele dets levetid**, og alle elementer er bestemt til **anvendelse i henhold til deres tilsigtede formål** eller til bortskaffelse sammen.
- ii) Artikler, der er udformet og beregnet til at blive påfyldt på salgsstedet, og engangsartikler, der sælges påfyldt, eller som er udformet og beregnet på at blive påfyldt på salgsstedet, betragtes som emballage, forudsat at de opfylder en emballagefunktion.
- iii) Emballagekomponenter og hjælpeelementer, der er integreret i emballagen, betragtes som en del af den emballage, de er integreret i. Hjælpeelementer, der er vedhængt produktet direkte eller på anden måde anbragt på produktet, og som opfylder en emballagefunktion, betragtes som emballage, medmindre de udgør en integrerende del af dette produkt, og alle elementer er bestemt til forbrug eller bortskaffelse sammen.

Kommissionen behandler og reviderer, om nødvendigt, snarest muligt og i overensstemmelse med artikel 21 de illustrative eksempler med henblik på definition af emballage, som omhandlet i bilag I.

2) Artikel 4 affattes således:

»Artikel 4

Forebyggelse

- 1. Ud over de forebyggende foranstaltninger mod produktion af emballageaffald, som iværksættes i henhold til artikel 9, sørger medlemsstaterne for, at der gennemføres andre forebyggende foranstaltninger.**

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Onsdag, den 2. juli 2003

Sådanne foranstaltninger kan bestå i nationale programmer, projekter med henblik på at give producenterne ansvar for at mindske emballagens miljøindvirkning eller tilsvarende aktioner, der eventuelt vedtages i samråd med virksomheder, med sigte på at samle og drage nytte af de mange forskellige initiativer til forebyggelse i medlemsstaterne. Foranstaltningerne skal respektere formålet med dette direktiv, jf. artikel 1, stk. 1.

2. *Kommissionen bidrager til at fremme forebyggelse ved at tilskynde til udarbejdelse af egnede europæiske standarder i overensstemmelse med artikel 10. Målet med disse standarder er at begrænse emballagens miljøindvirkninger mest muligt i overensstemmelse med artikel 9 og 10.*
3. *Senest den 30. juni 2005 forelægger Kommissionen forslag til foranstaltninger, der skal styrke og supplere gennemførelsen af de væsentligste krav og sikre, at ny emballage kun kommer på markedet, hvis producenten har truffet enhver foranstaltning med henblik på at reducere miljøindvirkningerne mest muligt, uden at det berører emballagens væsentlige funktioner.»*

3) Artikel 6 affattes således:

»Artikel 6

Nyttiggørelse og genanvendelse

1. For at efterkomme dette direktivs målsætninger træffer medlemsstaterne de nødvendige foranstaltninger til at nå følgende mål på hele deres område:
 - a) senest den 30. juni 2001 skal mindst 50 vægtprocent og højst 65 vægtprocent af emballageaffaldet nyttiggøres
 - b) senest den 31. december 2008 skal mindst 60 vægtprocent af emballageaffaldet nyttiggøres
 - c) senest den 30. juni 2001 skal mindst 25 vægtprocent og højst 45 vægtprocent af samtlige de emballagematerialer, der indgår i emballageaffaldet, genanvendes med mindst 15 vægtprocent for hvert emballagemateriale
 - d) senest den 31. december 2008 skal mindst 55 vægtprocent og højst 80 vægtprocent af emballageaffaldet genanvendes
 - e) senest den 31. december 2008 skal følgende minimumsgenanvendelsesmål for materialer, der indgår i emballageaffaldet, nås:
 - i) 60 vægtprocent for glas
 - ii) 60 vægtprocent for papir og pap
 - iii) 50 vægtprocent for metal
 - iv) 22,5 vægtprocent for plast, heri medregnes kun materiale, der genanvendes som plast
 - v) 15 vægtprocent for træ.
2. Eksport af emballageaffald til tredjelande i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 259/93 (*), Rådets forordning (EF) nr. 1420/1999 (**), og Kommissionens forordning (EF) nr. 1547/1999 (***) regnes kun med i forbindelse med opfyldelsen af forpligtelser og mål i stk. 1, hvis der er solide beviser for, at nyttiggørelsen og/eller genanvendelsen har fundet sted på vilkår, der i det store og hele svarer til *dem*, der fremgår af EF-lovgivningen på dette område.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. Medlemsstaterne fremmer, hvor det er hensigtsmæssigt, energiudnyttelse, *når dette* af miljømæssige og samfundsøkonomiske grunde er at foretrække frem for materialegenanvendelse. Dette kunne gøres ved hjælp af en tilstrækkelig margen mellem de nationale mål for genanvendelse og for nyttiggørelse.
4. Medlemsstaterne tilskynder industrien til ved fremstilling af emballage og andre produkter at bruge materialer, der stammer fra genanvendt emballageaffald, hvis dette er hensigtsmæssigt; det kan ske ved at
 - a) forbedre markedsforholdene for sådanne materialer
 - b) revidere eksisterende bestemmelser, der hindrer sådanne materialers *anvendelse*.
5. Senest den 31. december 2007 opstiller Europa-Parlamentet og Rådet, *der træffer afgørelse* med kvalificeret flertal, på forslag af Kommissionen mål for den tredje femårsperiode 2009-2014 på grundlag af de praktiske erfaringer, medlemsstaterne har gjort ved gennemførelsen af de i stk. 1 fastsatte mål, og resultaterne af forskning og vurderingsteknikker, såsom livscyklusvurdering og *cost-benefit-analyser*.

Denne proces gentages hvert femte år.

6. De foranstaltninger og mål, der er nævnt i stk. 1, offentliggøres af medlemsstaterne og gøres til genstand for en oplysningskampagne, der er rettet mod såvel offentligheden som *erhvervslivet*.
7. Grækenland, Irland og Portugal kan på grund af deres specifikke situation, dvs. henholdsvis et stort antal *småøer*, *forekomsten* af landdistrikter og bjergområder og det nuværende lave emballageforbrug, beslutte
 - a) senest den 30. juni 2001 at nå lavere mål end dem, der fastsat i stk. 1, litra a) og c), men de skal nå op på mindst 25% nyttiggørelse
 - b) samtidig at forlænge fristen for at nå målene i stk. 1, litra a) og c), dog *højest* indtil den 31. december 2005
 - c) at forlænge fristen for at nå målene i stk. 1, litra b), d) og e), indtil et tidspunkt, de finder hensigtsmæssigt, dog *højest* indtil den **30. juni 2010**.
8. Medlemsstater, der tiltræder Den Europæiske Union i henhold til tiltrædelsestraktaten af 16. april 2003, kan udsætte opnåelsen af de mål, der er omhandlet i stk. 1, litra b), d) og e), indtil en dato efter eget valg, der ikke er senere end en dato, der fastsættes til senest den ... (****) **i overensstemmelse med proceduren i EF-traktatens artikel 251**.
9. Kommissionen *forelægger* snarest muligt og senest den 30. juni 2005 *en* rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om dette direktivs gennemførelse og indvirkning på miljøet og om det indre markeds funktion. Rapporten skal tage hensyn til de særlige forhold i hver enkelt medlemsstat. Rapporten skal omhandle følgende
 - a) en vurdering af, hvor effektivt de væsentlige krav gennemføres **og håndhæves**
 - b) **en vurdering af de forskellige genanvendelsesmetoder med henblik på udarbejdelse af definitioner for disse metoder**
 - c) yderligere forebyggelsesforanstaltninger med henblik på at begrænse emballagens **samlede miljøindvirkning** mest muligt, uden at dens væsentlige funktioner berøres

Onsdag, den 2. juli 2003

- d) eventuel udvikling af en **emballage miljøindikator** for at forenkle og effektivisere forebyggelsen
- e) **affaldsforebyggelsesplaner**
- f) **genbrug og navnlig sammenligning af de økologiske fordele ved henholdsvis genbrug og ved genanvendelse**
- g) producentansvar, herunder de finansielle aspekter
- h) bestræbelser på yderligere at nedsætte **og i sidste instans udfase farlige stoffer** i emballage inden 2010.

Rapporten ledsages, i givet fald, af forslag om revision af de relevante bestemmelser i dette direktiv, medmindre sådanne forslag er blevet forelagt på det tidspunkt.

10. Rapporten skal omhandle emnerne i stk. 9 såvel som andre relevante emner i forbindelse med de forskellige elementer i det sjette miljøhandlingsprogram, særlig den tematiske strategi for genanvendelse og den tematiske strategi for bæredygtig udnyttelse af ressourcer.

For at basere rapporten på praktisk erfaring fremmer Kommissionen og medlemsstaterne igangsættning og evaluering af pilotprojekter i forbindelse med stk. 9, litra c), d), e) og g) samt andre forebyggelsesinstrumenter som forbrugerkontrollinstanser og klageprocedurer. Det skal sikres, at alle berørte parter deltager.

11. Medlemsstater, der allerede har vedtaget eller planlægger at vedtage programmer, der går videre end maksimumsmålene i stk. 1, og som har tilstrækkelig kapacitet til genanvendelse og nyttiggørelse, kan forfølge disse mål med henblik på at nå et højt miljøbeskyttelsesniveau, såfremt de pågældende foranstaltninger hverken giver anledning til forvridninger på det indre marked eller er til hinder for, at andre medlemsstater efterlever dette direktiv. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om sådanne foranstaltninger. Kommissionen bekræfter disse foranstaltninger efter sammen med medlemsstaterne at have forvisset sig om, at de er forenelige med ovenstående betragtninger, og at de ikke udgør et vilkårligt middel til diskrimination eller en skjult handelshindring mellem medlemsstaterne.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 259/93 af 1. februar 1993 om overvågning af og kontrol med overførsel af affald inden for, til og fra Det Europæiske Fællesskab (EFT L 30 af 6.2.1993, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2557/2001 (EFT L 349 af 31.12.2001, s. 1).

(**) Rådets forordning (EF) nr. 1420/1999 af 29. april 1999 om fælles regler og procedurer for forsendelser af visse typer affald til en række lande, der ikke er medlemmer af OECD (EFT L 166 af 1.7.1999, s. 6). Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2243/2001 (EFT L 303 af 20.11.2001, s. 11).

(***) Kommissionens forordning (EF) nr. 1547/1999 af 12. juli 1999 om fastlæggelse af de i Rådets forordning (EØF) nr. 259/93 omhandlede kontrolprocedurer for så vidt angår overførsel af visse typer affald til visse lande, for hvilke OECD-Rådets beslutning K(92) 39 endelig udg. ikke finder anvendelse (EFT L 185 af 17.7.1999, s. 1). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2243/2001.

(****) 18 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.«

Onsdag, den 2. juli 2003

4) Artikel 8, stk. 2, affattes således:

- »2. For at fremme indsamling, genbrug og nyttiggørelse, herunder genanvendelse, angives det på emballagen med henblik på identifikation og klassificering i den berørte industri, hvad emballagematerialet/-materialerne består af, på grundlag af Kommissionens beslutning 97/129/EF (*).

(*) *Kommissionens beslutning 97/129/EF af 28. januar 1997 om fastlæggelse af identifikationssystemet for emballagematerialer i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/62/EF om emballage og emballageaffald (EFT L 50 af 20.2.1997, s. 28).*«

5) I artikel 13 tilføjes følgende punkt:

»Medlemsstaterne fremmer desuden informations- og bevidstgørelseskampagner for forbrugerne.«

6) Artikel 19 affattes således:

»Artikel 19

Tilpasning til den videnskabelige og tekniske udvikling

De ændringer, der er nødvendige for at tilpasse identifikationssystemet (jf. artikel 8, stk. 2, og artikel 10, andet afsnit, sidste led) og skemaerne i relation til databaserne (jf. artikel 12, stk. 3, og bilag III) samt de illustrative eksempler på definitionen af emballage (jf. bilag I) til den videnskabelige og tekniske udvikling, vedtages efter proceduren i artikel 21, stk. 2.«

7) **Artikel 20, stk. 1, affattes således:**

- »1. **Kommissionen fastsætter efter proceduren i artikel 21, hvilke tekniske foranstaltninger der er nødvendige for at løse eventuelle vanskeligheder i forbindelse med anvendelsen af dette direktivs bestemmelser på navnlig inerte emballagematerialer, hvis mængde ikke overstiger 0,1% af alle materialer på EU-markedet, primæremballager til medicinske anordninger og lægemidler, små emballager og luksusemballager.**«

8) Artikel 21 affattes således:

»Artikel 21

Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af et udvalg.

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF (*), jf. dennes artikel 8.

Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

(*) *Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen (EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23).*«

Onsdag, den 2. juli 2003

9) I artikel 22 indsættes følgende stk.:

»3a. Forudsat at de i artikel 6 tilsigtede mål nås, kan medlemsstaterne gennemføre artikel 7 ved aftaler mellem de kompetente myndigheder og de berørte økonomiske sektorer.

Sådanne aftaler skal opfylde følgende krav:

- a) aftalerne skal kunne håndhæves
- b) aftalerne skal indeholde mål og de tilsvarende frister
- c) aftalerne skal offentliggøres i medlemsstaternes statstidende eller et offentligt dokument, der er lige så tilgængeligt for offentligheden, og fremsendes til Kommissionen
- d) der skal regelmæssigt føres tilsyn med, hvilke resultater der opnås, og de skal rapporteres til de kompetente myndigheder og Kommissionen og gøres offentligt tilgængelige på betingelser, der fastsættes i aftalerne
- e) de kompetente myndigheder skal sikre, at det undersøges, hvilke fremskridt der gøres i henhold til aftalerne
- f) ved manglende overholdelse af en aftale gennemfører medlemsstaterne de relevante bestemmelser i dette direktiv ved love eller administrative bestemmelser.«

10) Bilag I erstattes af bilag I i bilaget til dette direktiv.

Artikel 2

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden ... (*). De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

(*) 18 måneder efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.

BILAG

»BILAG I

Illustrative eksempler på kriterium i)

Emballage

Konfektæsker

Cellofan omkring et cd-omslag

Cd- og video-omslag til kortvarigt brug

Ikke emballage

Urtepotter, der er beregnet til at rumme en plante i **en betydelig del af** dennes liv

Værktøjskasser

Teposer

Voksskorpor (f.eks. omkring ost)

Pølseskind

Rør og ruller, hvorom fleksibelt materiale er spolet

Release-papir til selvklæbende etiketter

Indpakkingspapir og gavepapir, der sælges separat

Illustrative eksempler på kriterium ii)

Emballage, hvis den er udformet og beregnet til at blive påfyldt på salgsstedet

Papir- eller plastbæreposer

Engangstallerkener og -kopper

Plastfolie

Madpakkeposer

Aluminiumsfolie

Ikke emballage

Rørepind

Engangsbestik

Illustrative eksempler på kriterium iii)

Emballage

Etiketter, der er vedhængt produktet direkte eller på anden måde anbragt på produktet

Del af emballage

Mascarabørste, som er en del af beholderens lukkemekanisme

Selvklæbende etiketter anbragt på en anden emballageartikel

Hæfteklammer

Plastbanderoler

Doseringsanordning, som er en del af lukkemekanismen på en beholder til vaske- og rengøringsmidler.»

Onsdag, den 2. juli 2003

P5_TA(2003)0319

Handel med kvoter for drivhusgas-emissioner ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om en ordning for handel med kvoter for drivhusgas-emissioner i Fællesskabet og om ændring af Rådets direktiv 96/61/EF (15792/1/2002 — C5-0135/2003 — 2001/0245(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (15792/1/2002 — C5-0135/2003) ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 581 ⁽³⁾),
 - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 680 ⁽⁴⁾),
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0207/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EUT C 125 E af 27.5.2003, s. 72

⁽²⁾ P5_TA(2002)0461.

⁽³⁾ EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 33.

⁽⁴⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

P5_TC2-COD(2001)0245

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om en ordning for handel med kvoter for drivhusgasemissioner i Fællesskabet og om ændring af Rådets direktiv 96/61/EF

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 175, stk. 1,

Onsdag, den 2. juli 2003

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Grønbogen om handel med drivhusgasemissioner i Den Europæiske Union lancerede en europæisk debat om det ønskelige i at handle med drivhusgasemissioner i EU og om, hvordan en sådan ordning i givet fald skulle indrettes. I det europæiske klimaændringsprogram overvejes en række fællesskabspolitikker og -foranstaltninger baseret på inddragelse af de berørte parter, herunder en ordning for handel med kvoter for drivhusgasemissioner i Fællesskabet («fællesskabsordningen») baseret på grønningen. I Rådets konklusioner af 8. marts 2001 erkendes den store betydning af det europæiske klimaprogram og af det arbejde, der er baseret på grønningen, og det fremhæves, at der hurtigst muligt bør sættes ind med konkrete tiltag på fællesskabsplan.
- (2) Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1600/2002/EF om fastlæggelse af Fællesskabets sjette miljøhandlingsprogram ⁽⁵⁾ fastslår, at klimaændringerne er et prioriteret indsatsområde og opstiller retningslinjer for indførelse af en EF-dækkende ordning for handel med kvoter for emissioner inden udgangen af 2005. I dette program erkendes det, at Fællesskabet er forpligtet til at opnå en 8%'s reduktion i emissionen af drivhusgasser i perioden 2008-2012 i forhold til 1990-niveauet, og at de globale drivhusgasemissioner på længere sigt skal nedbringes med ca. 70% i forhold til 1990-niveauet.
- (3) Det endelige mål for De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer, som blev godkendt ved Rådets afgørelse 94/69/EF af 15. december 1993 om indgåelse af De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer ⁽⁶⁾, er at opnå en stabilisering af koncentrationerne af drivhusgasser i atmosfæren på et niveau, som kan forhindre farlig antropogen indvirkning på klimasystemet.
- (4) Kyoto-protokollen, som blev godkendt ved Rådets beslutning 2002/358/EF af 25. april 2002 om godkendelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af Kyoto-protokollen til De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer og den fælles opfyldelse af forpligtelserne i forbindelse hermed ⁽⁷⁾ vil, når den er trådt i kraft, forpligte Fællesskabet og dets medlemsstater til at reducere deres samlede antropogene emissioner af de i bilag A til protokollen opførte drivhusgasser med 8% i forhold til 1990-niveauet i perioden 2008 til 2012.
- (5) Fællesskabet og dets medlemsstater har vedtaget, at de vil opfylde deres forpligtelser til at reducere antropogene drivhusgasemissioner i henhold til Kyoto-protokollen i fællesskab, i overensstemmelse med beslutning 2002/358/EF. Direktivet skal bidrage til at opfylde Fællesskabets og dets medlemsstaters forpligtelser mere effektivt gennem et effektivt europæisk marked med kvoter for drivhusgasemissioner og med den mindst mulige negative indvirkning på den økonomiske udvikling og beskæftigelsessituationen.

⁽¹⁾ EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 33.

⁽²⁾ EFT C 221 af 17.9.2002, s. 27.

⁽³⁾ EFT C 192 af 12.8.2002, s. 59.

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 10. oktober 2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles holdning af 18. marts 2003 (EUT C 125 E af 27.5.2003, s. 72), Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT) og Rådets afgørelse af 22.juli 2003.

⁽⁵⁾ EFT L 242 af 10.9.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT L 33 af 7.2.1994, s. 11.

⁽⁷⁾ EFT L 130 af 15.5.2002, s. 1.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (6) Ved Rådets beslutning 93/389/EØF af 24. juni 1993 om en overvågningsmekanisme for emissioner af CO₂ og andre drivhusgasser i Fællesskabet ⁽¹⁾ er der indført en mekanisme for overvågning af drivhusgasemissioner og vurdering af opfyldelsen af forpligtelserne med hensyn til disse emissioner. Medlemsstaterne kan anvende denne mekanisme, når de fastsætter den samlede mængde kvoter.
- (7) Det er nødvendigt at fastsætte EF-bestemmelser om medlemsstaternes tildeling af kvoter for at bidrage til at bevare det indre markedes integritet og undgå konkurrencefordrejninger.
- (8) Medlemsstaterne bør ved tildelingen af kvoter tage hensyn til industrielle processers potentiale med hensyn til at reducere emissionerne.
- (9) Medlemsstaterne kan beslutte kun at tildele kvoter, der er gyldige i den femårsperiode, der begynder i 2008, til personer for så vidt angår kvoter, som er annulleret, og som svarer til emissionsreduktioner, som disse personer har foretaget på deres nationale territorium i løbet af den treårsperiode, der begynder i 2005.
- (10) Fra og med den nævnte femårsperiode, vil overdragelse af kvoter til en anden medlemsstat skulle modsvares af tilsvarende justeringer af de mængder, der er tildelt i henhold til Kyoto-protokollen.
- (11) Medlemsstaterne bør sikre, at driftsledere for visse aktiviteter er indehavere af en drivhusgasemissionsstilladelse og overvåger og rapporterer deres emissioner af de drivhusgasser, der er specificeret i relation til disse aktiviteter.
- (12) Medlemsstaterne bør fastsætte regler om sanktioner for overtrædelse af dette direktiv og sikre, at de håndhæves. Sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning.
- (13) For at sikre fornøden gennemsigtighed bør offentligheden have adgang til oplysninger om kvotetildelingen og resultaterne af overvågningen af emissionerne, alene med forbehold af de restriktioner, der er omhandlet i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/4/EF af 28. januar 2003 om offentlig adgang til miljøoplysninger ⁽²⁾.
- (14) Medlemsstaterne bør forelægge en rapport om gennemførelsen af dette direktiv, udarbejdet på grundlag af Rådets direktiv 91/692/EØF af 23. december 1991 om standardisering og rationalisering af rapporter om gennemførelsen af en række miljødirektiver ⁽³⁾.
- (15) Medtagelse af yderligere anlæg i fællesskabsordningen bør ske i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv, og fællesskabsordningen udvides derved til at omfatte emissioner af andre drivhusgasser end kuldioxid, herunder fra aluminiumsektoren og kemiske aktiviteter.
- (16) Dette direktiv bør ikke være til hinder for, at en medlemsstat opretholder eller indfører nationale handelsordninger, der regulerer drivhusgasemissionerne fra andre aktiviteter end dem, der er anført i bilag I eller er omfattet af fællesskabsordningen, eller fra anlæg, der midlertidigt er undtaget fra fællesskabsordningen.
- (17) Medlemsstaterne kan deltage i international handel med kvoter som parter i Kyoto-protokollen med andre parter, som er opført i bilag B hertil.
- (18) En sammenhæng mellem fællesskabsordningen og ordninger for handel med kvoter for drivhusgasemissioner i tredjelande vil øge omkostningseffektiviteten ved opfyldelsen af Fællesskabets emissionsreduktionsmål som fastsat i beslutning 2002/358/EF om den fælles opfyldelse af forpligtelserne.

⁽¹⁾ EFT L 167 af 9.7.1993, s. 31. Ændret ved beslutning 1999/296/EF (EFT L 117 af 5.5.1999, s. 35).

⁽²⁾ EUT L 41 af 14.2.2003, s. 26.

⁽³⁾ EFT L 377 af 31.12.1990, s. 48.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (19) Projektbaserede mekanismer, herunder fælles gennemførelse (II) og mekanismen for bæredygtig udvikling (CDM), er vigtige for at nå målene om både at reducere de globale drivhusgasemissioner og fremme omkostningseffektiviteten i fællesskabsordningen. I overensstemmelse med de relevante bestemmelser i Kyoto-protokollen og Marrakech-aftalerne bør anvendelsen af ovennævnte mekanismer supplere interne foranstaltninger, som dermed kommer til at udgøre en betydelig del af den samlede indsats.
- (20) Rådets direktiv 96/61/EF af 24. september 1996 om integreret forebyggelse og bekæmpelse af forurening ⁽¹⁾ opstiller en generel ramme for forureningsforebyggelse og -bekæmpelse, som kan danne udgangspunkt for udstedelse af drivhusgasemissionstilladelser. Direktiv 96/61/EF bør ændres for at sikre, at der ikke opstilles emissionsgrænseværdier for direkte drivhusgasemissioner fra anlæg, der er omfattet af nærværende direktiv, og at medlemsstaterne kan vælge ikke at fastsætte energieffektivitetskrav for forbrændingsenheder eller andre enheder, som udsender kuldioxid på stedet, uden at dette berører de øvrige krav i henhold til direktiv 96/61/EF.
- (21) Dette direktiv vil fremme anvendelsen af mere energieffektive teknologier, herunder kraftvarmeteknologi, som frembringer færre emissioner pr. produktionsenhed, mens Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF af ... om fremme af kraftvarmeproduktion på grundlag af en efterspørgsel efter nyttevarme på det indre energimarked ⁽²⁾ navnlig vil fremme kraftvarmeteknologi
- (22) Dette direktiv er foreneligt med De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer og Kyoto-protokollen. Det bør tages op til revision på baggrund af udviklingen i denne sammenhæng samt under hensyntagen til erfaringerne med direktivets gennemførelse og udviklingen med hensyn til overvågning af drivhusgasemissionerne.
- (23) Handel med kvoter for emissioner bør indgå som en del af en omfattende og sammenhængende pakke af politikker og foranstaltninger, der gennemføres på medlemsstats- og fællesskabsplan. Uden at dette berører anvendelsen af traktatens artikel 87 og 88, kan medlemsstaterne tage følgerne af lovgivning, fiskale tiltag eller andre politikker, der forfølger de samme mål, i betragtning. I forbindelse med revisionen af direktivet bør det fastslås, i hvilken udstrækning disse mål er blevet nået.
- (24) Beskatningsinstrumentet kan være en national politik, der sigter mod at begrænse emissioner fra anlæg, der er midlertidigt undtaget.
- (25) Der bør gennemføres politikker og foranstaltninger på medlemsstats- og fællesskabsniveau i alle økonomiske sektorer i Den Europæiske Union og ikke kun i industri- og energisektoren for at opnå betydelige begrænsninger af emissionerne. Kommissionen bør navnlig beskæftige sig med politikker og foranstaltninger på fællesskabsplan med henblik på at lade transportsektoren yde et væsentligt bidrag, til, at Fællesskabet og medlemsstaterne opfylder deres forpligtelser med hensyn til klimaændringer i henhold til Kyoto-protokollen.
- (26) Uanset de markedsbaserede mekanismers mange muligheder bør Den Europæiske Unions strategi vedrørende begrænsning af klimaændringer bygge på en balance mellem fællesskabsordningen og andre former for EF-foranstaltninger, nationale og internationale foranstaltninger.
- (27) I dette direktiv overholdes de grundlæggende rettigheder og de principper, som anerkendes i bl.a. Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder.
- (28) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af dette direktiv bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽³⁾.

⁽¹⁾ EFT L 257 af 10.10.1996, s. 26.

⁽²⁾ EUT L ...

⁽³⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Onsdag, den 2. juli 2003

- (29) Kommissionen må ikke kunne ændre kriterium 1), 5) og 7) i bilag III efter komitologiproceduren. Ændringer for perioder efter 2012 bør udelukkende gennemføres efter den fælles beslutningsprocedure.
- (30) Da målet for den påtænkte handling, nemlig etablering af en fællesskabsordning, ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne og derfor, på grund af handlingens omfang og virkninger, bedre kan gennemføres på fællesskabsplan, kan Fællesskabet træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet i traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet i nævnte artikel går dette direktiv ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå dette mål —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Formål

Ved dette direktiv fastlægges en ordning for handel med kvoter for drivhusgasemissioner i Fællesskabet (i det følgende benævnt »fællesskabsordningen«) med henblik på at fremme reduktionen af drivhusgasemissioner på en omkostningseffektiv og økonomisk effektiv måde.

Artikel 2

Anvendelsesområde

1. Dette direktiv finder anvendelse på emissioner fra de i bilag I opførte aktiviteter og de drivhusgasser, der er anført i bilag II.
2. Anvendelsen af dette direktiv berører ikke eventuelle krav i henhold til direktiv 96/61/EF.

Artikel 3

Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

- a) »kvote«: ret til i en nærmere angivet periode at udlede et ton kuldioxidækvivalent, der kun er gyldig til opfyldelse af kravene i dette direktiv, og som kan overdrages efter bestemmelserne i dette direktiv
- b) »emissioner«: udledning af drivhusgasser i atmosfæren fra kilder i et anlæg
- c) »drivhusgasser«: de i bilag II nævnte gasser
- d) »drivhusgasemissionstilladelse«: tilladelse udstedt i overensstemmelse med artikel 5 og 6
- e) »anlæg«: en stationær teknisk enhed, hvor en eller flere af de i bilag I nævnte aktiviteter udføres tillige med eventuelle andre direkte tilknyttede aktiviteter, der har en teknisk forbindelse med aktiviteterne på stedet, og som kan have indvirkning på emissioner og forurening
- f) »driftsleder«: en person, der driver eller kontrollerer et anlæg, eller som efter national lovgivning har fået overdraget afgørende økonomiske beføjelser med hensyn til den tekniske drift heraf

Onsdag, den 2. juli 2003

- g) »person«: en fysisk eller juridisk person
- h) »nytilkommen«: et anlæg, der udfører en eller flere af de i bilag I nævnte aktiviteter, og som har fået en drivhusgasemissionstilladelse eller har fået ajourført sin drivhusgasemissionstilladelse som følge af en ændring af anlæggets karakter eller funktion eller som følge af en udvidelse af anlægget efter den nationale kvotetildelingsplan er blevet forelagt Kommissionen
- i) »offentligheden«: en eller flere personer samt i henhold til national lovgivning eller praksis foreninger, organisationer og grupper af personer
- j) »ton kuldioxidækvivalent«: et ton kuldioxid (CO₂) eller enhver anden af de i bilag II nævnte drivhusgasser i en mængde med et tilsvarende globalt opvarmningspotentiale.

Artikel 4

Drivhusgasemissionstilladelser

Medlemsstaterne sikrer, at anlæg fra den 1. januar 2005 kun udfører de i bilag I opførte aktiviteter, hvorved der udledes en for den pågældende aktivitet anført gas, hvis anlæggets driftsleder er i besiddelse af en tilladelse udstedt af en kompetent myndighed i overensstemmelse med artikel 5 og 6, eller anlægget midlertidigt er undtaget fra Fællesskabets ordning for handel med kvoter i medfør af artikel 27.

Artikel 5

Ansøgning om drivhusgasemissionstilladelse

En ansøgning til den kompetente myndighed om en drivhusgasemissionstilladelse skal indeholde en beskrivelse af:

- a) anlægget og dets aktiviteter, herunder den anvendte teknologi
- b) de råstoffer og hjælpematerialer, hvis anvendelse kan forventes at føre til gasemissioner opført i bilag I
- c) kilderne til gasemissioner opført i bilag I fra anlægget og
- d) planlagte foranstaltninger til overvågning og rapportering af emissionerne efter de retningslinjer, der er vedtaget i henhold til artikel 14.

Ansøgningen skal også indeholde et ikke-teknisk resumé af de i første afsnit omhandlede oplysninger.

Artikel 6

Vilkårene for og indholdet af drivhusgasemissionstilladelsen

1. Den kompetente myndighed udsteder en drivhusgasemissionstilladelse, hvorved der gives tilladelse til at udlede drivhusgasser fra et anlæg i sin helhed eller fra dele af dette, hvis den finder det godtgjort, at driftslederen er i stand til at overvåge og rapportere emissionerne.

En drivhusgasemissionstilladelse kan omfatte et eller flere anlæg beliggende på samme område og drevet af samme driftsleder.

2. Drivhusgasemissionstilladelser skal indeholde følgende:

- a) driftslederens navn og adresse
- b) en beskrivelse af aktiviteterne og emissionerne fra anlægget

Onsdag, den 2. juli 2003

- c) overvågningskrav med angivelse af overvågningsmetodologi og -hyppighed
- d) rapporteringskrav og
- e) en forpligtelse til at returnere kvoter svarende til anlæggets samlede emissioner i hvert kalenderår, som verificeret efter artikel 15, senest fire måneder efter årets udgang.

Artikel 7

Ændringer vedrørende anlæg

Driftslederen underretter den kompetente myndighed om planlagte ændringer i anlæggets art eller drift eller udvidelse af anlægget, som kan medføre, at drivhusgasemissionstilladelsen skal ajourføres. I påkommende tilfælde ajourfører den kompetente myndighed tilladelsen. Hvis anlæggets driftsleder udskiftes, ajourfører den kompetente myndighed tilladelsen med den nye driftsleders navn og adresse.

Artikel 8

Samordning med direktiv 96/61/EF

For anlæg, der udfører aktiviteter, som er opført i bilag I til direktiv 96/61/EF, træffer medlemsstaterne de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at vilkårene og proceduren for udstedelse af en drivhusgasemissionstilladelse er samordnede med vilkårene og proceduren for den i det nævnte direktiv omhandlede godkendelse. Kravene i artikel 5, 6, og 7 i nærværende direktiv kan integreres i de i direktiv 96/61/EF omhandlede procedurer.

Artikel 9

National tildelingsplan

1. For hver af de i artikel 11, stk. 1 og 2, omhandlede perioder udarbejder hver medlemsstat en national plan med angivelse af den samlede mængde kvoter, den vil tildele for den pågældende periode, og hvordan den vil tildele dem. Planen skal være baseret på objektive og gennemsigtige kriterier, herunder kriterierne i bilag III, under skyldig hensyntagen til offentlighedens bemærkninger. Med forbehold af traktaten udarbejder Kommissionen senest inden den 31. december 2003 retningslinjer for opfyldelsen af kriterierne i bilag III.

For perioden i artikel 11, stk. 1, skal planen offentliggøres og forelægges Kommissionen og de andre medlemsstater senest den 31. marts 2004. For de følgende perioder skal planen offentliggøres og forelægges Kommissionen og de andre medlemsstater senest atten måneder inden den pågældende periodes begyndelse.

2. De nationale tildelingsplaner gennemgås i det i artikel 23, stk. 1, nævnte udvalg.

3. Kommissionen kan senest tre måneder efter en medlemsstats forelæggelse af en national tildelingsplan i henhold til stk. 1 afvise planen eller en del heraf, hvis den er uforenelig med kriterierne i bilag III eller med artikel 10. Medlemsstaten træffer kun afgørelse i henhold til artikel 11, stk. 1 eller 2, hvis foreslåede ændringer er godkendt af Kommissionen. En afgørelse om afslag truffet af Kommissionen skal begrundes.

Artikel 10

Tildelingsmetode

For den treårsperiode, der begynder den 1. januar 2005, tildeler medlemsstaterne mindst 95% af kvoterne gratis. For den femårsperiode, der begynder den 1. januar 2008, tildeler medlemsstaterne mindst 90% af kvoterne gratis.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 11

Tildeling og udstedelse af kvoter

1. For den treårsperiode, der begynder den 1. januar 2005, træffer hver medlemsstat afgørelse om den samlede mængde kvoter, den vil tildele for denne periode, og om tildelingen heraf til driftslederen af hvert anlæg. Afgørelsen træffes senest tre måneder inden periodens begyndelse og baseres på medlemsstatens nationale tildelingsplan, som er udarbejdet i henhold til artikel 9 og i overensstemmelse med artikel 10, under skyldig hensyntagen til offentlighedens bemærkninger.
2. For den femårsperiode, der begynder den 1. januar 2008, og for hver efterfølgende femårsperiode, træffer hver medlemsstat afgørelse om den samlede mængde kvoter, den vil tildele for denne periode, og påbegynder processen for tildeling heraf til driftslederen af hvert anlæg. Afgørelsen træffes mindst tolv måneder inden den pågældende periodes begyndelse og baseres på medlemsstatens nationale tildelingsplan, som er udarbejdet i henhold til artikel 9 og i overensstemmelse med artikel 10, under skyldig hensyntagen til offentlighedens bemærkninger.
3. Afgørelser, der træffes i henhold til stk. 1 eller 2, skal være i overensstemmelse med traktatens bestemmelser, særlig artikel 87 og 88. Når medlemsstaterne træffer afgørelse om tildeling, tager de hensyn til behovet for at give nytilkomne adgang til kvoter.
4. Den kompetente myndighed udsteder hvert år i den i stk. 1 eller 2 omhandlede periode en del af den samlede kvotemængde senest den 28. februar samme år.

Artikel 12

Overdragelse, returnering og annullering af kvoter

1. Medlemsstaterne sørger for, at kvoter kan overdrages mellem
 - a) personer i Fællesskabet
 - b) personer i Fællesskabet og personer i tredjelande, hvor sådanne kvoter er anerkendt efter proceduren i artikel 25, uden andre restriktioner end dem, der er fastsat i eller vedtaget i henhold til dette direktiv.
2. Medlemsstaterne sørger for, at kvoter, der udstedes af en kompetent myndighed i en anden medlemsstat, anerkendes med henblik på opfyldelse af en driftsleders forpligtelser efter stk. 3.
3. Medlemsstaterne søger for, at driftslederen for hvert anlæg senest den 30. april hvert år returnerer et antal kvoter svarende til de samlede emissioner fra det pågældende anlæg i det foregående kalenderår, som verificeret efter artikel 15, og at disse kvoter derefter annulleres.
4. Medlemsstaterne tager de nødvendige skridt til at sikre, at kvoter når som helst bliver annulleret efter anmodning fra indehaveren.

Artikel 13

Kvoternes gyldighed

1. Kvoter er gyldige for emissioner i den i artikel 11, stk. 1 eller 2, omhandlede periode, for hvilken de er udstedt.
2. Fire måneder efter begyndelsen af den første af de i artikel 11, stk. 2, omhandlede femårsperioder annullerer den kompetente myndighed kvoter, der ikke længere er gyldige, og som ikke er returneret og annulleret i overensstemmelse med artikel 12, stk. 3.

Onsdag, den 2. juli 2003

Medlemsstaterne kan udstede kvoter til personer for den igangværende periode til erstatning af kvoter, som disse havde, men som er annulleret i overensstemmelse med første afsnit.

3. Fire måneder efter begyndelsen af hver af de i artikel 11, stk. 2, omhandlede efterfølgende femårsperioder, annullerer den kompetente myndighed kvoter, der ikke længere er gyldige, og som ikke er returneret og annulleret i overensstemmelse med artikel 12, stk. 3.

Medlemsstaterne udleverer kvoter til personer for den igangværende periode til erstatning af kvoter, som disse havde, men som er annulleret i overensstemmelse med første afsnit.

Artikel 14

Retningslinjer for overvågning og rapportering af emissioner

1. Efter proceduren i artikel 23, stk. 2, vedtager Kommissionen senest den 30. september 2003 retningslinjer for overvågning og rapportering af emissioner fra aktiviteterne i bilag I af de drivhusgasser, der er anført for de pågældende aktiviteter. Retningslinjerne baseres på principperne for overvågning og rapportering i bilag IV.

2. Medlemsstaterne sørger for, at emissionerne overvåges i overensstemmelse med retningslinjerne.

3. Medlemsstaterne sørger for, at hver driftsleder for et anlæg til den kompetente myndighed rapporterer emissionerne fra det pågældende anlæg i hvert kalenderår efter udgangen af det pågældende år i overensstemmelse med retningslinjerne.

Artikel 15

Verifikation

Medlemsstaterne sørger for, at de rapporter, driftslederne forelægger i henhold til artikel 14, stk. 3, verificeres efter kriterierne i bilag V, og at den kompetente myndighed underrettes herom.

Medlemsstaterne sørger for, at en driftsleder, hvis rapport vedrørende emissioner i det foregående år ikke er bedømt som tilfredsstillende efter kriterierne i bilag V senest den 31. marts hvert år, ikke kan overdrage yderligere kvoter, før en rapport fra den pågældende driftsleder er bedømt som tilfredsstillende.

Artikel 16

Sanktioner

1. Medlemsstaterne fastsætter sanktioner for overtrædelse af de nationale bestemmelser, der vedtages i henhold til dette direktiv, og træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre, at sanktionerne håndhæves. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om disse bestemmelser senest den 31. december 2003 og underretter den omgående om efterfølgende ændringer.

2. Medlemsstaterne sørger for at offentliggøre navnene på driftsledere, der ikke overholder kravene om returnering af tilstrækkelige kvoter i henhold til artikel 12, stk. 3.

3. Medlemsstaterne sørger for, at en driftsleder, der ikke returnerer tilstrækkelige kvoter senest den 30. april hvert år til dækning af sine emissioner i det foregående år, pålægges en bøde for overskridelse af emissionskvoterne. Bøden for overskridelse af emissionskvoter andrager 100 EUR for hvert ton kuldioxid-ækvivalent fra det anlæg, for hvilket driftslederen ikke har returneret kvoter. Betaling af bøden for overskridelse af emissionskvoter fritager ikke driftslederen for forpligtelsen til at returnere en kvotemængde svarende til de kvoteoverskridende emissioner, når vedkommende returnerer kvoter for det følgende kalenderår.

Onsdag, den 2. juli 2003

4. I den treårsperiode, der begynder den 1. januar 2005, anvender medlemsstaterne en lavere bøde for kvoteoverskridelse på 40 EUR for hvert ton kuldioxidækvivalent fra det anlæg, for hvilket driftslederen ikke har returneret kvoter. Betaling af bøden for overskridelse af emissionskvoter fritager ikke driftslederen for forpligtelsen til at returnere en kvotemængde svarende til de kvoteoverskridende emissioner, når vedkommende returnerer kvoter for det følgende kalenderår.

Artikel 17

Adgang til oplysninger

Afgørelser vedrørende tildeling af kvoter og emissionsrapporter, der kræves ifølge drivhusgasemissions-tilladelsen, og som den kompetente myndighed er i besiddelse af, gøres tilgængelige for offentligheden ved myndighedens foranstaltning, jf. dog restriktionerne i artikel 3, stk. 3 og artikel 4, i direktiv 2003/4/EF⁽¹⁾.

Artikel 18

Den kompetente myndighed

Medlemsstaterne træffer passende administrative foranstaltninger, herunder udpegning af den eller de kompetente myndigheder, til gennemførelse af dette direktiv. Udpeges mere end én kompetent myndighed, skal deres opgaver i henhold til dette direktiv samordnes.

Artikel 19

Registre

1. Medlemsstaterne sørger for oprettelse og ajourføring af et register til nøjagtig bogføring af udstedelse, beholdning, overdragelse og annullering af kvoter. Medlemsstaterne kan føre deres registre inden for rammerne af et konsolideret system sammen med en eller flere andre medlemsstater.

2. Enhver person kan besidde kvoter. Registret skal være tilgængeligt for offentligheden og indeholde særskilte konti til bogføring af de kvoter, som besiddes af hver person, til og fra hvem der er udstedt eller overdraget kvoter.

3. Med henblik på at gennemføre dette direktiv vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 23, stk. 2, en forordning om et standardiseret og sikkert system med registre i form af standardiserede elektroniske databaser, der indeholder fælles data til sporing af udlevering, besiddelse, overdragelse og annullering af kvoter, til sikring af offentlig adgang, henholdsvis den fornødne fortrolighed og til sikring af, at overdragelser ikke er i strid med forpligtelser, der følger af Kyoto-protokollen.

Artikel 20

Central administrator

1. Kommissionen udpeger en central administrator, der skal føre en uafhængig transaktionsjournal til bogføring af udstedelse, overdragelse og annullering af kvoter.

2. Gennem den uafhængige transaktionsjournal fører den centrale administrator automatiseret kontrol med hver transaktion i registrene til sikring af, at der ikke forekommer uregelmæssigheder i forbindelse med udstedelse, overdragelse og annullering af kvoter.

3. Påvises der uregelmæssigheder i forbindelse med den automatiserede kontrol, underretter den centrale administrator den eller de pågældende medlemsstater herom, og disse registrerer ikke de pågældende transaktioner eller eventuelle yderligere transaktioner vedrørende de pågældende kvoter, før uregelmæssighederne er bragt til ophør.

⁽¹⁾ EUT C ...

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 21

Rapportering fra medlemsstaterne

1. Medlemsstaterne forelægger hvert år Kommissionen en rapport om anvendelsen af dette direktiv. I rapporten lægges der særlig vægt på ordninger for tildeling af kvoter, de nationale registres funktionsmåde, anvendelsen af overvågnings- og rapporteringsretningslinjerne, verifikation og spørgsmål vedrørende direktivets overholdelse samt den eventuelle skattemæssige behandling af kvoter. Den første rapport tilsendes Kommissionen senest den 30. juni 2005. Rapporten udarbejdes på grundlag af et spørgeskema eller et forlæg, som udarbejdes af Kommissionen efter proceduren i artikel 6 i direktiv 91/692/EØF. Spørgeskemaet eller forlægget tilsendes medlemsstaterne senest seks måneder inden afleveringsfristen for den første rapport.
2. På grundlag af de i stk. 1 nævnte rapporter offentliggør Kommissionen en rapport om anvendelsen af dette direktiv senest tre måneder efter modtagelsen af rapporterne fra medlemsstaterne.
3. Kommissionen foranstalter udveksling af oplysninger mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder om forhold i forbindelse med tildeling, registrenes funktionsmåde, overvågning, rapportering, verifikation og overholdelse.

Artikel 22

Ændring af bilag III

Kommissionen kan efter proceduren i artikel 23, stk. 2, for perioden 2008-12 ændre bilag III, med undtagelse af kriterium 1), 5) og 7), på baggrund af de i artikel 21 nævnte rapporter og erfaringerne med anvendelsen af dette direktiv.

Artikel 23

Udvalg

1. Kommissionen bistås af det udvalg, der er nedsat ved artikel 8 i beslutning 93/389/EØF.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.

Perioden i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 24

Procedurer for ensidig medtagelse af yderligere aktiviteter og gasser

1. Fra 2008 kan medlemsstaterne anvende handel med emissionskvoter i overensstemmelse med dette direktiv på aktiviteter, anlæg og drivhusgasser, der ikke er anført i bilag I, forudsat at medtagelsen af sådanne aktiviteter, anlæg og drivhusgasser godkendes af Kommissionen efter proceduren i artikel 23, stk. 2, idet der skal tages hensyn til alle relevante kriterier, herunder navnlig virkningerne for det indre marked, mulig konkurrenceforvridning, ordningens miljømæssige integritet og pålideligheden af den planlagte overvågnings- og rapporteringssystem.

Fra 2005 kan medlemsstaterne på samme vilkår anvende handel med emissionskvoter på anlæg, der udfører aktiviteter, der er anført i bilag I, under kapacitetsgrænser, der er omhandlet i dette bilag.

2. Tildelinger til anlæg, der udfører sådanne aktiviteter, skal anføres i den nationale tildelingsplan, der er nævnt i artikel 9.

Onsdag, den 2. juli 2003

3. Kommissionen kan på eget initiativ eller skal efter anmodning fra en medlemsstat vedtage overvågnings- og rapporteringsretningslinjer for emissioner fra aktiviteter, installationer og drivhusgasser, der ikke er anført i bilag I, i overensstemmelse med proceduren i artikel 23, stk. 2, hvis overvågningen af og rapporteringen om disse emissioner kan foretages tilstrækkelig præcist.

4. For det tilfælde, at der indføres sådanne foranstaltninger, skal det i forbindelse med revisioner i medfør af artikel 30 også overvejes, om bilag I skal ændres, så det på en harmoniseret måde kommer til at omfatte emissioner fra disse aktiviteter i hele Fællesskabet.

Artikel 25

Sammenhæng med andre ordninger for handel med kvoter for drivhusgasemissioner

1. Der bør indgås aftaler med de tredjelande, der er opført i bilag B til Kyoto-protokollen, og som har ratificeret protokollen, med henblik på gensidig anerkendelse af kvoter mellem Fællesskabets ordning for handel med kvoter og andre ordninger for handel med kvoter for drivhusgasemissioner i overensstemmelse med bestemmelserne i traktatens artikel 300.

2. Er der indgået en af de i stk. 1 omhandlede aftaler udarbejder Kommissionen efter proceduren i artikel 23, stk. 2, de fornødne bestemmelser om gensidig anerkendelse af kvoter i henhold til den pågældende aftale.

Artikel 26

Ændring af direktiv 96/61/EF

I artikel 9, stk. 3, i direktiv 96/61/EF indsættes som de sidste afsnit:

»Er drivhusgasemissioner fra et anlæg anført i bilag I til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om en ordning for handel med kvoter for drivhusgasemissioner i Fællesskabet og om ændring af Rådets direktiv 96/61/EF (*) i tilknytning til en aktivitet i det pågældende anlæg, skal godkendelsen ikke omfatte en emissionsgrænseværdi for direkte emissioner af denne gas, medmindre det er nødvendigt for at forhindre betydelig lokal forurening.

For så vidt angår aktiviteter, der er anført i bilag I til direktiv 2003/.../EF, kan medlemsstaterne vælge ikke at fastsætte energieffektivitetskrav for forbrændingsenheder eller andre enheder, som udsender kuldioxid på stedet.

Om nødvendigt ændrer de kompetente myndigheder godkendelsen i overensstemmelse hermed.

De tre foregående afsnit finder ikke anvendelse på anlæg, der midlertidigt er udelukket fra Fællesskabets ordning for handel med kvoter for drivhusgasemissioner i overensstemmelse med artikel 27 i direktiv 2003/.../EF.

(*) EUT L ...«

Artikel 27

Midlertidig undtagelse for visse anlæg

1. Medlemsstaterne kan anmode Kommissionen om, at anlæg midlertidigt og ikke længere end til den 31. december 2007 undtages fra fællesskabsordningen. I sådanne anmodninger opføres sådanne anlæg, og anmodningerne skal offentliggøres.

2. Hvis Kommissionen efter at have taget offentlighedens eventuelle bemærkninger til en anmodning i betragtning efter proceduren i artikel 23, stk. 2, beslutter, at anlæggene:

a) som et resultat af de nationale politikker vil begrænse deres emissioner lige så meget, som hvis de var omfattet af bestemmelserne i dette direktiv

Onsdag, den 2. juli 2003

- b) vil være underlagt overvågnings-, rapporterings- og verifikationskrav svarende til dem, der er fastsat i artikel 14 og 15, og
- c) vil få pålagt sanktioner, der mindst svarer til dem, der er omhandlet i artikel 16, stk. 1 og 4, hvis de ikke opfylder de nationale krav.

undtager den midlertidigt disse anlæg fra fællesskabsordningen.

Det skal sikres, at der ikke opstår forvridding af det indre marked.

Artikel 28

Oprettelse af puljer

1. Medlemsstaterne kan tillade, at driftsledere af anlæg, der udfører en af de i bilag I nævnte aktiviteter, opretter en pulje af anlæg med samme aktivitet for den periode, der er fastsat i artikel 11, stk. 1, og/eller den første femårsperiode, der er fastsat i artikel 11, stk. 2, i overensstemmelse med nærværende artikels stk. 2—6.
2. Driftsledere af anlæg med en af de i bilag I nævnte aktiviteter, som ønsker at oprette en pulje, ansøger den kompetente myndighed herom med angivelse af, hvilke anlæg det drejer sig om og for hvilken periode de ønsker at oprette en pulje, samt beviser for, at en puljeforvalter vil være i stand til at opfylde forpligtelserne i stk. 3 og 4.
3. Driftsledere, der ønsker at oprette en pulje, udnævner en puljeforvalter, som:
 - a) får udleveret den samlede mængde kvoter, der er beregnet af driftslederne pr. anlæg, uanset artikel 11
 - b) får ansvaret for at returnere kvoter svarende til de samlede emissioner fra anlæggene i puljen, uanset artikel 6, stk. 2, litra e), og artikel 12, stk. 3, samt
 - c) forhindres i at overdrage yderligere kvoter i tilfælde af, at en driftsleders rapport ikke er bedømt som tilfredsstillende i medfør af artikel 15.
4. Puljeforvalteren pålægges sanktioner ved overtrædelse af kravet om at returnere tilstrækkelige kvoter til at dække de samlede emissioner fra anlæggene i puljen, uanset artikel 16, stk. 2, 3 og 4.
5. En medlemsstat, der ønsker at tillade oprettelse af en eller flere puljer, indsender den i stk. 2 nævnte ansøgning til Kommissionen. For så vidt andet ikke følger af traktaten, kan Kommissionen inden for tre måneder efter modtagelsen afvise en ansøgning, der ikke opfylder kravene i dette direktiv. En sådan afgørelse skal begrundes. I tilfælde af afvisning kan medlemsstaten kun tillade, at puljen oprettes, hvis de foreslåede ændringer accepteres af Kommissionen.
6. Hvis en puljeforvalter ikke efterkommer de i stk. 4 nævnte sanktioner, hæfter de enkelte driftsledere af anlæggene i puljen i henhold til artikel 12, stk. 3, og artikel 16 for emissioner fra deres egne anlæg.

Artikel 29

Force majeure

1. I den i artikel 11, stk. 1, omhandlede periode kan medlemsstaterne anmode Kommissionen om, at der for visse anlægs vedkommende udstedes yderligere kvoter i tilfælde af force majeure. Kommissionen vurderer, om der er tale om force majeure, og giver, hvis dette er tilfældet, den pågældende medlemsstat tilladelse til at udstede yderligere kvoter, der ikke kan overdrages, til driftslederne af disse anlæg.

Onsdag, den 2. juli 2003

2. Kommissionen udarbejder senest den 31. december 2003 og med forbehold af traktatens bestemmelser retningslinjer for, hvornår force majeure kan anses at foreligge.

Artikel 30

Revision og videreudvikling

1. På grundlag af erfaringerne med overvågning af drivhusgasemissionerne kan Kommissionen senest den 31. december 2004 forelægge Europa-Parlamentet og Rådet et forslag til ændring af bilag I med henblik på deri at inddrage andre aktiviteter og emissioner af de i bilag II anførte drivhusgasser.

2. På grundlag af erfaringerne med anvendelsen af dette direktiv og de fremskridt, der gøres inden for overvågning af drivhusgasemissionerne, samt på baggrund af udviklingen på internationalt plan udarbejder Kommissionen en rapport om direktivets anvendelse, idet den tager stilling til:

- a) om og hvorledes bilag I bør ændres, således at det kommer til at omfatte andre relevante sektorer, herunder bl.a. kemikalie-, aluminium- og transportsektorerne, aktiviteter og emissioner af de i bilag II anførte andre drivhusgasser med henblik på yderligere forbedring af ordningens økonomiske effektivitet
- b) forholdet mellem Fællesskabets handel med emissionskvoter og den internationale handel med emissioner, der indledes i 2008
- c) yderligere harmonisering af tildelingsmetoden, herunder auktion for perioden efter 2012, og kriterierne for de nationale tildelingsplaner som omhandlet i bilag III
- d) muligheden for at anvende tilgodehavender fra projektmekanismer
- e) forholdet mellem emissionshandel og andre politikker og foranstaltninger på medlemsstats- og fællesskabsplan, herunder beskatning, der forfølger de samme mål
- f) hvorvidt det er hensigtsmæssigt at have ét enkelt fællesskabsregister
- g) størrelsen af bøderne for overskridelse af emissionerne, bl.a. under hensyn til inflationen
- h) kvotemarkedets funktion, herunder navnlig eventuelle markedsforstyrrelser
- i) hvordan fællesskabsordningen tilpasses til et udvidet EU
- j) oprettelse af puljer.
- k) hvorvidt det er praktisk at udarbejde benchmarks på fællesskabsplan som grundlag for kvotetildeling under hensyntagen til de bedste tilgængelige teknikker og cost-benefit-analyser.

Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet og Rådet denne rapport senest den 30. juni 2006, eventuelt ledsaget af forslag.

3. Sammenkobling af de projektbaserede mekanismer, herunder fælles gennemførelse (JI) og mekanismen for bæredygtig udvikling (CDM), og fællesskabsordningen, er ønskelig og vigtig for at nå målene om en reduktion af de globale drivhusgasemissioner og en omkostningseffektiv gennemførelse af Fællesskabets ordning. Derfor vil emissionstilgodehavender fra de projektbaserede mekanismer blive anerkendt til anvendelse i denne ordning efter regler, som Europa-Parlamentet og Rådet vedtager på forslag af Kommissionen, og som bør finde anvendelse parallelt med fællesskabsordningen i 2005. I overensstemmelse med de relevante bestemmelser i Kyoto-protokollen og Marrakech-aftalerne supplerer anvendelsen af ovennævnte mekanismer de interne foranstaltninger.

Onsdag, den 2. juli 2003

Artikel 31
Gennemførelse

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 2003. De underretter straks Kommissionen herom. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater om disse love og administrative bestemmelser.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater herom.

Artikel 32
Ikrafttræden

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Artikel 33
Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG I

KATEGORIER AF AKTIVITETER OMHANDLET I ARTIKEL 2, STK. 1, ARTIKEL 3 OG 4, ARTIKEL 14, STK. 1, ARTIKEL 28 OG 30

- Anlæg eller dele af anlæg, der benyttes til forskning, udvikling og testning af nye produkter, er ikke omfattet af dette direktiv.
- Tærskelværdierne nedenfor vedrører generelt produktionskapacitet eller ydelse. Hvis samme driftsleder i samme anlæg eller på samme område gennemfører flere aktiviteter henhørende under samme rubrik, lægges kapaciteten af disse aktiviteter sammen.

Aktiviteter	Drivhusgasser
Energirelaterede aktiviteter	
Energiproducerende anlæg med en indfyret effekt på mere end 20 MW (undtagen anlæg til forbrænding af farligt affald eller kommunalt affald)	Kuldioxid
Mineralolieraffinaderier	Kuldioxid
Koksværker	Kuldioxid

Onsdag, den 2. juli 2003

Aktiviteter	Drivhusgasser
Produktion og forarbejdning af ferrometaller Anlæg til ristning eller sintring af malm (herunder svovlholdigt malm) Anlæg til produktion af støbejern eller stål (første eller anden smeltning) med dertil hørende strengstøbning og med en kapacitet på mere end 2,5 tons/time	Kuldioxid Kuldioxid
Mineralindustri Anlæg til fremstilling af klinker (cement) i roterovne med en produktionskapacitet på mere end 500 tons/dag eller kalk i roterovne med en produktionskapacitet på mere end 50 tons/dag eller i andre ovne med en produktionskapacitet på mere end 50 tons/dag Anlæg til fremstilling af glas, herunder glasfibre, med en smeltekapacitet på mere end 20 tons/dag Anlæg til fremstilling af keramiske produkter ved brænding, navnlig tagsten, mursten, ildfaste sten, fliser, stentøj og porcelæn, med en produktionskapacitet på mere end 75 tons/dag, og/eller en kapacitet på mere end 4 m ³ /dag og en sættetæthed pr. ovn på mere end 300 kg/m ³	Kuldioxid Kuldioxid Kuldioxid
Andre aktiviteter Industrieanlæg til fremstilling af: a) papirmasse af træ eller andre fibermaterialer b) papir og pap med en produktionskapacitet på mere end 20 tons/dag	Kuldioxid Kuldioxid

BILAG II

DRIVHUSGASSER OMHANDLET I ARTIKEL 3 OG 30

Kuldioxid (CO₂)Methan (CH₄)Nitrogenoxid (N₂O)

Hydrofluorcarboner (HFC)

Perfluorcarboner (PFC)

Svovlhexafluorid (SF₆)

Onsdag, den 2. juli 2003

BILAG III

KRITERIER FOR NATIONALE TILDELINGSPLANER SOM OMHANDLET I ARTIKEL 9, 22 OG 30

- 1) Den samlede mængde kvoter, der skal tildeles for den pågældende periode, skal være i overensstemmelse med medlemsstatens forpligtelse til at begrænse sine emissioner efter beslutning 2002/358/EF og Kyoto-protokollen under hensyn til den andel, som disse kvoter udgør af de samlede emissioner i forhold til emissionerne fra kilder, der ikke er omfattet af dette direktiv, og de nationale energipolitikker, og skal være i overensstemmelse med det nationale klimaændringsprogram. Den samlede mængde kvoter, der skal tildeles, skal ikke være større end den mængde, der kan forventes at være nødvendig med henblik på en nøje anvendelse af kriterierne i dette bilag. Inden 2008 skal mængden af kvoter være tilpasset bestræbelserne på at nå eller overgå hver enkelt medlemsstats mål som fastsat i beslutning 2002/358/EF og Kyoto-protokollen.
- 2) Den samlede mængde kvoter, der skal tildeles, skal være i overensstemmelse med vurderingen af de faktiske og forventede fremskridt hen imod opfyldelsen af medlemsstaternes bidrag til Fællesskabets forpligtelser i medfør af beslutning 93/389/EØF.
- 3) Den mængde kvoter, der skal tildeles, skal være i overensstemmelse med det potentiale, herunder det teknologiske potentiale, som de anlæg, der er omfattet af denne ordning, har med hensyn til at reducere emissionerne. Medlemsstaterne kan basere deres kvotefordeling på de gennemsnitlige drivhusgasemissioner pr. produkt inden for hver aktivitet og de fremskridt, der kan gøres inden for disse aktiviteter.
- 4) Planen skal være i overensstemmelse med andre relevante fællesskabslovgivning og -foranstaltninger. Der bør tages hensyn til uundgåelige stigninger i emissionerne som følge af nye lovfæstede krav.
- 5) Planen må ikke diskriminere mellem selskaber eller sektorer på en sådan måde, at visse virksomheder eller aktiviteter begunstiges ubehørigt, jf. kravene i traktaten, navnlig artikel 87 og 88.
- 6) Planen skal indeholde oplysninger om, hvordan nyttilkomne vil kunne deltage i fællesskabsordningen i den pågældende medlemsstat.
- 7) Planen kan tilgodese en tidlig indsats og skal indeholde oplysninger om, hvordan der vil blive taget hensyn til en sådan indsats. Medlemsstaterne kan ved udarbejdelsen af deres nationale tildelingsplaner anvende benchmarks udledt af referencedokumenter om de bedste tilgængelige teknikker, og disse benchmarks kan indeholde et element af hensyntagen til en tidlig indsats.
- 8) Planen skal indeholde oplysninger om, hvordan der tages hensyn til ren teknologi, herunder energieffektive teknologier.
- 9) Planen skal indeholde bestemmelser om, hvordan offentligheden kan fremsætte bemærkninger, og oplysninger om, hvordan disse bemærkninger vil blive taget behørigt i betragtning, inden der træffes afgørelse om tildeling af kvoter.
- 10) Planen skal indeholde en liste over de anlæg, der er omfattet af dette direktiv, og over de kvotemængder, som det er hensigten at tildele hvert enkelt anlæg.
- 11) Planen kan indeholde oplysninger om, hvordan der tages hensyn til konkurrence fra lande/enheder uden for EU.

BILAG IV

PRINCIPPER FOR OVERVÅGNING OG RAPPORTERING SOM OMHANDLET I ARTIKEL 14, STK. 1

Overvågning af kuldioxidemissioner

Emissionerne overvåges på grundlag af beregninger eller målinger.

Beregning

Til beregning af emissionerne anvendes følgende formel:

$$\text{Aktivitetsdata} \times \text{emissionsfaktor} \times \text{oxidationsfaktor}$$

Aktivitetsdataene (anvendt brændsel, produktionsrate osv.) overvåges på grundlag af oplysninger om brændsels- og råstofleverancer eller målinger.

Der skal anvendes anerkendte emissionsfaktorer. Aktivitetsspecifikke emissionsfaktorer kan anvendes for alle former for brændsel. Standardfaktorer kan anvendes for alle former for brændsel, undtagen ikke-kommercielle brændsler (brændbart affald som f.eks. dæk og gasser fra industriprocesser). For kul skal der udarbejdes lagspecifikke standardfaktorer og for naturgas EU-specifikke eller producentlandspecifikke standardfaktorer. IPCC-standardværdier kan anvendes for raffinaderiprodukter. Emissionsfaktoren for biomasse er nul.

Hvis der i emissionsfaktoren ikke er taget hensyn til, at noget af kulstoffet ikke oxideres, anvendes en yderligere oxidationsfaktor. Hvis der er beregnet aktivitetsspecifikke emissionsfaktorer, hvori der allerede er taget hensyn til oxidationen, er det ikke nødvendigt at anvende en oxidationsfaktor.

Der anvendes standardoxidationsfaktorer udviklet i henhold til direktiv 96/61/EF, medmindre driftslederen kan påvise, at aktivitetsspecifikke faktorer er mere nøjagtige.

Der foretages en særskilt beregning for hver aktivitet, for hvert anlæg og for hvert brændsel.

Måling

Ved måling af emissioner anvendes standardiserede eller anerkendte metoder, og målingen understøttes af emissionsberegninger.

Overvågning af emissioner af andre drivhusgasser

Der anvendes standardiserede eller anerkendte metoder, som udvikles af Kommissionen i samarbejde med samtlige relevante interessenter og vedtages efter proceduren i artikel 23, stk. 2.

Rapportering af emissioner

Hver driftsleder medtager følgende oplysninger i rapporten om et anlæg:

A. Identifikationsdata for anlægget, herunder:

- Anlæggets navn
- Anlæggets adresse, herunder postnummer og land
- Arten og antallet af bilag I-aktiviteter, der udføres på anlægget
- Adresse, telefonnummer, faxnummer og e-mailadresse på en kontaktperson og
- Navnet på anlæggets ejer og på eventuelt moderselskab.

Onsdag, den 2. juli 2003

B. For hver bilag I-aktivitet, der udføres på det anlægsområde, for hvilket emissionerne beregnes:

- Aktivitetsdata
- Emissionsfaktorer
- Oxidationsfaktorer
- Samlede emissioner og
- Usikkerhed.

C. For hver bilag I-aktivitet, der udføres på anlægsområdet, for hvilket emissionerne måles:

- Samlede emissioner
- Oplysninger om målemetodernes pålidelighed og
- Usikkerhed.

D. For emissioner fra forbrænding skal rapporten også indeholde oxidationsfaktoren, medmindre der i udviklingen af en aktivitetsspecifik emissionsfaktor allerede er taget hensyn til oxidation.

Medlemsstaterne træffer foranstaltninger til at samordne rapporteringskravene med eventuelle eksisterende rapporteringskrav for at minimere virksomhedernes rapporteringsbyrde.

BILAG V

KRITERIER FOR VERIFIKATION SOM OMHANDLET I ARTIKEL 15

Generelle principper

- 1) Emissioner fra hver af de i bilag I opførte aktiviteter verificeres.
- 2) I verifikationsprocessen tages der hensyn til rapporten i henhold til artikel 14, stk. 3, og til overvågning i det foregående år. Verifikationen skal omfatte overvågningssystemernes og de rapporterede emissionsdata og -oplysningers pålidelighed, troværdighed og nøjagtighed, herunder navnlig:
 - a) de rapporterede aktivitetsdata og dermed forbundne målinger og beregninger
 - b) valg og anvendelse af emissionsfaktorer
 - c) beregninger til bestemmelse af de samlede emissioner og
 - d) hvis der anvendes målinger: det hensigtsmæssige i valget og anvendelsen af målemetoder.
- 3) Rapporterede emissioner kan kun valideres, hvis det på grundlag af pålidelige og troværdige data og oplysninger er muligt at bestemme emissionerne med en høj grad af sikkerhed. En høj grad af sikkerhed indebærer, at driftslederen kan påvise:
 - a) at der ikke er uoverensstemmelser i de rapporterede data
 - b) at indsamlingen af data er sket i overensstemmelse med de relevante videnskabelige standarder og
 - c) at anlæggets optegnelser er fuldstændige og kohærente.

Onsdag, den 2. juli 2003

- 4) Verifikator gives adgang til alle anlægsområder og oplysninger af betydning for genstanden for verifikationen.
- 5) Verifikator tager i betragtning, om anlægget er registreret under Fællesskabets ordning for miljøledelse og miljørevision (EMAS).

Metodologi

Strategisk analyse

- 6) Verifikationen baseres på en strategisk analyse af alle de aktiviteter, der udføres i anlægget. Dette indebærer, at verifikator har overblik over alle aktiviteterne og deres betydning for emissionerne.

Procesanalyse

- 7) Verifikation af de forelagte oplysninger foretages i givet fald på anlægsområdet. Verifikator anvender stikprøvekontrol for at kontrollere pålideligheden af de rapporterede data og oplysninger.

Risikoanalyse

- 8) Verifikator vurderer alle anlæggets emissionskilder for pålideligheden af dataene om hver enkelt kilde, som bidrager til anlæggets samlede emissioner.
- 9) På grundlag af denne analyse påpeger verifikator udtrykkeligt de kilder, hvor risikoen for fejlregning er stor, og andre aspekter ved overvågnings- og rapporteringsproceduren, som vil kunne bidrage til fejlregning af de samlede emissioner. Det drejer sig navnlig om valget af emissionsfaktorer og beregningerne til bestemmelse af emissionerne fra enkelte emissionskilder. Der lægges særlig vægt på de emissionskilder og de aspekter ved overvågningsproceduren, der er behæftet med stor fejlrisiko.
- 10) Verifikator tager hensyn til de risikostyringsmetoder, driftslederen måtte anvende for at minimere graden af usikkerhed.

Rapport

- 11) Verifikator udarbejder en rapport om valideringsprocessen, hvori det anføres, om rapporten i henhold til artikel 14, stk. 3, er fyldestgørende. I verifikators rapport anføres alle spørgsmål vedrørende det udførte arbejde. Der kan afgives en erklæring om, at rapporten i henhold til artikel 14, stk. 3, er fyldestgørende, hvis verifikator mener, at oplysningerne heri om de samlede emissioner i det væsentlige ikke er urigtige.

Mindstekrav til verifikators kompetence

- 12) Verifikator er uafhængig af driftslederen, udfører sin opgave på en objektiv og professionel måde og er bekendt med:
 - a) bestemmelserne i dette direktiv såvel som relevante standarder og retningslinjer, som Kommissionen har vedtaget i henhold til artikel 14, stk. 1
 - b) de lovfæstede, regulatoriske og administrative krav, der gælder for de aktiviteter, der verificeres og
 - c) tilblivelsen af alle oplysningerne vedrørende de enkelte emissionskilder i anlægget, navnlig hvad angår indsamling, måling, beregning og rapportering af data.
-

Torsdag, den 3. juli 2003

(2004/C 74 E/04)

PROTOKOL**AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: James L.C. PROVAN

*næstformand***1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 10.05.

2. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget:

1) *fra Rådet og Kommissionen*

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, for så vidt angår harmonisering af rettigheder og forenkling af procedurer (KOM(2003) 378 — C5-0290/2003 — 2003/0138(COD))

henvist til: korr.udv. EMPL
rådg.udv. JURI, PETI

retsgrundlag: artikel 42 i EF-traktaten, artikel 308 i EF-traktaten

- Rådets forordning om oprettelse af Samhørighedskorr.udv.en (KOM(2003) 352 — C5-0291/2003 — 2003/0129(AVC))

henvist til: korr.udv. JURI
rådg.udv. RETT

retsgrundlag: artikel 161 i EF-traktaten

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning om forebyggende toldsamarbejdsforanstaltninger mod hvidvaskning af penge (KOM(2003) 371 — C5-0301/2003 — 2002/0132(COD))

henvist til: korr.udv. LIBE
rådg.udv. ECON, JURI

retsgrundlag: artikel 135 i EF-traktaten

- Rådets afgørelse om bemyndigelse af medlemsstaterne til i Det Europæiske Fællesskabs interesse at ratificere eller tiltræde konventionen om retternes kompetence, lovvalg, anerkendelse og fuldbyrdelse af retsakter samt om samarbejde vedrørende forældremyndighed og foranstaltninger til beskyttelse af mindreårige (Haagerkonventionen af 1996) (KOM(2003) 348 — C5-0302/2003 — 2003/0127(CNS))

henvist til: korr.udv. LIBE
rådg.udv. JURI, FEMM

retsgrundlag: artikel 61 i EF-traktaten, artikel 65 i EF-traktaten, artikel 67 i EF-traktaten

Torsdag, den 3. juli 2003

2) fra medlemmerne

2.1) følgende mundtlige forespørgsler (forretningsordenens artikel 42):

- Elmar Brok, for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, til Rådet om forbindelserne EU-Cuba (B5-0271/2003);
- Elmar Brok, for Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, til Kommissionen om forbindelserne EU-Cuba (B5-0272/2003).

2.2) følgende forslag til henstilling (forretningsordenens artikel 49):

- Françoise Grossetête, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra og Ilkka Suominen for PPE-DE-Gruppen om forhandlingerne om en politisk dialog og en samarbejdsaftale mellem på den ene side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og på den anden side Andesfællesskabet og dets medlemsstater (B5-0321/2003)
henvist til: korr.udv. ITRE
rådg.udv. AFET
- Jorge Salvador Hernández Mollar for PPE-DE-Gruppen om indledning af en høringsprocedure om fastlæggelse af minimumsnormer fælles for alle medlemsstaterne vedrørende retsgarantier for sigtede og tiltalte i straffesager i Den Europæiske Union (B5-0359/2003)
henvist til: korr.udv. LIBE

3. Den Europæiske Centralbank (2002) (forhandling)

Betænkning: Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2002 [I5-0012/2003 — C5-0238/2003 — 2003/2102(INI)] — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål. Ordfører: Johannes (Hans) Blokland (A5-0237/2003)

Johannes (Hans) Blokland (ordfører) forelagde sin betænkning.

Pedro Solbes Mira (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Wim Duisenberg (formand for ECB) tog ordet.

Talere: Generoso Andria for PPE-DE-Gruppen, Christa Randzio-Plath, formand for ECON, for PSE-Gruppen, Olle Schmidt for ELDR-Gruppen, Benedetto Della Vedova løsgænger, Christoph Werner Konrad, Manuel António dos Santos, Othmar Karas, Werner Langen og Wim Duisenberg (formand for ECB).

FORSÆDE: Catherine LALUMIÈRE

næstformand

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 23.*

4. Euroområdet (forhandling)

Betænkning: Euroområdets internationale rolle og en første evaluering af indførelsen af eurosedler og -mønter [KOM(2002) 747 — 2002/2259(INI)] — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål. Ordfører: Carles-Alfred Gasòliba i Böhms (A5-0169/2003)

Carles-Alfred Gasòliba i Böhms (ordfører) forelagde sin betænkning.

Torsdag, den 3. juli 2003

Pedro Solbes Mira (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Othmar Karas for PPE-DE-Gruppen, Luis Berenguer Fuster for PSE-Gruppen, Olle Schmidt for ELDR-Gruppen, Philippe A.R. Herzog for GUE/NGL-Gruppen, Miquel Mayol i Raynal for Verts/ALE-Gruppen, Roberta Angelilli for UEN-Gruppen, Georges Berthu løsgænger, Rolf Berend, Helena Torres Marques, Herman Schmid og Göran Färm.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 24.*

5. Velkomstord

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til en delegation fra Kazakstans parlament, under ledelse af dets næstformand, Mukhambet Kopeyev, som havde taget plads i den officielle loge.

6. Gender budgeting (forhandling)

Betænkning: Gender budgeting — opstilling af offentlige budgetter ud fra et kønsperspektiv [2002/2198(INI)] — Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder. Ordfører: Fiorella Ghilardotti (A5-0214/2003)

Fiorella Ghilardotti (ordfører) forelagde sin betænkning.

Pedro Solbes Mira (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Miet Smet for PPE-DE-Gruppen, Anna Karamanou for PSE-Gruppen, Marianne Eriksson for GUE/NGL-Gruppen, Rijk van Dam for EDD-Gruppen, Christa Prets, Geneviève Fraise og Lissy Gröner.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 11.*

FORSÆDE: David W. MARTIN

næstformand

7. Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2004 (frister)

Fristen for ændringsforslag og forslag til ændring til det almindelige budget for regnskabsåret 2004 er efter aftale med Budgetudvalget fastsat således:

- udvalg og individuelle medlemmer (32 underskrifter påkrævet): onsdag den 10. september 2003, kl.12.00;
- politiske grupper: onsdag den 17. september 2003, kl. 12.00.

Torsdag, den 3. juli 2003

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelt afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

Talere:

- Brian Simpson, der konstaterede, at afstemningstiden hver dag i denne uge var begyndt med en vis forsinkelse og anmodede om, at det fastsatte tidspunkt herfor fremover blev respekteret (formanden tog denne anmodning til efterretning);
- Jorge Salvador Hernández Mollar, som anmodede om, at beslutningsforslagene om Det Europæiske Råds møde i Thessaloniki blev sat under afstemning som første punkt, idet en delegation fra LIBE måtte forlade Parlamentet meget snart for at tage til Rom (formanden konstaterede, at der ikke var indsigelser imod denne anmodning).

8. Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki den 20.-21. juni 2003) (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0325, 0327, 0331, 0333, 0335 og 0340/2003

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

FORSLAG TIL BESLUTNING B5-0325/2003

Forkastet

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0327/2003 (erstatte forslag til beslutning B5-0327, 0333, 0335 og 0340/2003):

stillet af:

- Hans-Gert Poettering, Ilkka Suominen, Francesco Fiori, Elmar Brok, Arie M. Oostlander, Doris Pack, Karl von Wogau, Hubert Pirker, Othmar Karas og Gérard M.J. Deprez for PPE-DE-Gruppen,
- Enrique Barón Crespo, Richard Corbett, Robert Goebbels, Jannis Sakellariou og Anna Terrón i Cusí for PSE-Gruppen,
- Andrew Nicholas Duff, Sarah Ludford, Ole Andreasen og Bob van den Bos for ELDR-Gruppen,
- Cristiana Muscardini, Gerard Collins og Roberta Angelilli for UEN-Gruppen.

Vedtaget (P5_TA(2003)0320)

(Beslutningsforslag B5-0331/2003 bortfaldt).

9. Marco Polo-programmet *II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)**

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-tilskud til forbedring af godstransportsystemets miljøpræstationer (»Marco Polo-programmet«) [5327/1/2003 — C5-0225/2003 — 2002/0038(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Philip Charles Bradbourn (A5-0220/2003)

Torsdag, den 3. juli 2003

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt (P5_TA(2003)0321)

10. Kapitalindskud i Den Europæiske Centralbank * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets afgørelse om de statistiske data, der skal benyttes ved justering af fordelingsnøglen for kapitalindskud i Den Europæiske Centralbank [KOM(2003) 114 — C5-0125/2003 — 2003/0050(CNS)] — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål. Ordfører: Generoso Andria (A5-0215/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2003)0322)

11. Gender budgeting (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning: Gender budgeting — opstilling af offentlige budgetter ud fra et kønsperspektiv [2002/2198(INI)] — Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder. Ordfører: Fiorella Ghilardotti (A5-0214/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2003)0323)

12. Rammerne for et fælles europæisk luftrum *II (afstemning)**

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om rammerne for oprettelse af et fælles europæisk luftrum («rammeforordningen») [15851/3/2002 — C5-0138/2003 — 2001/0060(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Giovanni Claudio Fava (A5-0219/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0324)

Torsdag, den 3. juli 2003

13. Fælles europæisk luftrum: luftfartstjeneste/luftrum/interoperabilitet ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af

1. Europa-Parlamentets og Rådets forordning om udøvelse af luftfartstjeneste i det fælles europæiske luftrum (»luftfartstjenesteforordningen«) [15853/2/2002 — C5-0137/2003 — 2001/0235(COD)]
2. Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum (»luftrumsforordningen«) [15852/3/2002 — C5-0139/2003 — 2001/0236(COD)]
3. Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om interoperabilitet i det europæiske lufttrafikstyringsnet (»interoperabilitetsforordningen«) [15854/3/2002 — C5-0140/2003 — 2001/0237(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (A5-0225/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

1. RÅDETS FÆLLES HOLDNING 15853/2/2002 — C5-0137/2003 — 2001/0235(COD)

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0325)

2. RÅDETS FÆLLES HOLDNING 15852/2/2002 — C5-0139/2003 — 2001/0236(COD)

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0326)

3. RÅDETS FÆLLES HOLDNING 15854/2/2002 — C5-0140/2003 — 2001/0237(COD)

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0327)

Indlæg til afstemningen:

- Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (ordfører), havde meddelt at der skulle indarbejdes en tilpasning af den fælles holdning som følge af vedtagelsen af ændringsforslag 16 og 31.

14. Midlertidigt transitsystem ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om indførelse af et midlertidigt transitsystem, som finder anvendelse i 2004 på lastvogne, der kører gennem Østrig [6235/1/2003 — C5-0226/2003 — 2001/0310(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Luciano Caveri (A5-0213/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0328)

Torsdag, den 3. juli 2003

15. Luftfartspassagerer (kompensation og bistand) ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fælles bestemmelser om kompensation og bistand til luftfartspassagerer ved boardingafvisning og ved aflysning eller lange forsinkelser og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 295/91 [15855/1/2002 — C5-0136/2003 — 2001/0305(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Giorgio Lisi (A5-0221/2003)

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0329)

16. Tilsætningsstoffer til levnedsmidler ***I (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 95/2/EF om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer [KOM(2002) 662 — C5-0577/2002 — 2002/0274(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: María del Pilar Ayuso González (A5-0216/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2003)0330)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5_TA(2003)0330)

17. Beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision ***I (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision med et motorkøretøj og om ændring af direktiv 70/156/EØF [KOM(2003) 67 — C5-0054/2003 — 2003/0033(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme. Ordfører: Herman Vermeer (A5-0223/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5_TA(2003)0331)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5_TA(2003)0331)

Torsdag, den 3. juli 2003

18. Budget 2004: Samrådsprocedure (afstemning)

Betænkning: 2004-budgettet med henblik på samrådsproceduren forud for Rådets førstebehandling [2003/2027(BUD)] — Budgetudvalget. Ordfører: Jan Mulder (A5-0240/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5_TA(2003)0332)

Indlæg til afstemningen:

— Ordføreren havde stillet et teknisk mundtligt ændringsforslag til ændringsforslag 3.

Der var ingen indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning.

19. Budget 2003 (afstemning)

Betænkning: 2003-budgettet: gennemførelsesprofil, bevillingsoverførsler og tillægs- og ændringsbudgetter [2003/2026(BUD)] — Budgetudvalget. Ordfører: Göran Färm (A5-0233/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 12)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5_TA(2003)0333)

20. Handel med børn og børnesoldater (afstemning)

Forslag til beslutning om handel med børn og børnesoldater (B5-0320/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 13)

Vedtaget (P5_TA(2003)0334)

Indlæg til afstemningen:

— Mario Mauro havde for PPE-DE-Gruppen foreslået en mundtlig ændring til ændringsforslag 3.

Der var ingen indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning.

21. Tjetjenien (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0326, 0328, 0329, 0339, 0341 og 0342/2003

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 14)

Torsdag, den 3. juli 2003

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0326/2003

(erstatter forslag til beslutning B5-0326, 0328, 0329, 0339, 0341 og 0342/2003):

stillet af:

- Arie M. Oostlander og Ilkka Suominen for PPE-DE-Gruppen,
- Reino Paasilinna for PSE-Gruppen,
- Paavo Väyrynen for ELDR-Gruppen,
- Helmuth Markov for GUE/NGL-Gruppen,
- Charles Pasqua for UEN-Gruppen,
- Bart Staes, Elisabeth Schroedter, Daniel Marc Cohn-Bendit, Nelly Maes, Marie Anne Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen.

Vedtaget (P5_TA(2003)0335)

22. Forberedelse af mødet i WTO (Cancun, 10.-14. september 2003) (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0322, 0323, 0324, 0330, 0332 og 0334/2003

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 15)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0322/2002

(erstatter forslag til beslutning B5-0322, 0330 og 0334/2003):

stillet af:

- W.G. van Velzen og Konrad K. Schwaiger for PPE-DE-Gruppen,
- Margrietus J. van den Berg, Erika Mann og Eryl Margaret McNally for PSE-Gruppen,
- Nicholas Clegg, Elly Plooij-van Gorsel, Colette Flesch, Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte og Willy C.E.H. De Clercq for ELDR-Gruppen.

Vedtaget (P5_TA(2003)0336)

Indlæg til afstemningen:

- Joaquim Miranda havde foreslået en mundtlig ændring til ændringsforslag 5.

Der var ingen indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning; det blev opretholdt.

(Forslag til beslutning B5-0323, 0324 og 0332/2003 bortfaldt).

23. Den Europæiske Centralbank (2002) (afstemning)

Betænkning: Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2002 [I5-0012/2003 — C5-0238/2003 — 2003/2102(INI)] — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål. Ordfører: Johannes (Hans) Blokland (A5-0237/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 16)

Torsdag, den 3. juli 2003

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5_TA(2003)0337)

24. Euroområdet (afstemning)

Betænkning: Euroområdets internationale rolle og en første evaluering af indførelsen af eurosedler og -mønter [KOM(2002) 747 — 2002/2259(INI)] — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål. Ordfører: Carles-Alfred Gasòliba i Böhm (A5-0169/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 17)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5_TA(2003)0338)

Indlæg til afstemningen:

- Carles-Alfred Gasòliba i Böhm (ordfører) tog ordet og foreslog, at ændringsforslag 1 blev indsat efter punkt 14 og ikke efter punkt 15, hvilket Ilda Figueiredo, der havde stillet ændringsforslaget for GUE/NGL-Gruppen, godkendte.

25. Stemmeforklaringer

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

Mundtlige stemmeforklaringer:

Betænkning: Johannes (Hans) Blokland — A5-0237/2003: Astrid Lulling

26. Stemmerettelser

Følgende medlemmer havde meddelt stemmerettelser:

fælles beslutning: Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki, 20.-21. juni 2003) — RC B5-0327/2003

- ændringsforslag 2
imod: Ilka Schröder

Indstilling ved andenbehandling: Giovanni Claudio Fava — A5-0219/2003

- ændringsforslag 15
imod: Gilles Savary

Indstilling ved andenbehandling: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte — A5-0225/2003

- ændringsforslag 15
for: Marielle De Sarnez
imod: Gilles Savary

- ændringsforslag 26
imod: Gilles Savary

Torsdag, den 3. juli 2003

Indstilling ved andenbehandling: Luciano Caveri — A5-0213/2003

- ændringsforslag 18 og 19
for: Mary Elizabeth Banotti

Indstilling ved andenbehandling: Giorgio Lisi — A5-0221/2003

- ændringsforslag 3
imod: Claude Turmes

Betænkning Göran Färm — A5-0233/2003

- beslutning (som helhed)
for: Claude Turmes, Marie Anne Isler Béguin

fælles beslutning: Tjetjenien — RC B5-0326/2003

- ændringsforslag 7
for: Carles-Alfred Gasòliba i Böhm
- beslutning (som helhed)
imod: Francis Wurtz, Inger Schörling, Alima Boumediene-Thiery
hverken/eller: Koenraad Dillen

fælles beslutning: Forberedelse af mødet i WTO (Cancun, 10.-14. september 2003) — RC B5-0322/2003

- ændringsforslag 5
for: Georges Berthu
- 37 punkt
for: Erika Mann
- beslutning (som helhed)
imod: Roseline Vachetta

Arlette Laguiller, Armonia Bordes og Chantal Cauquil havde været til stede, men havde ikke deltaget i afstemningen om betænkning A5-0223/2003.

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

(Mødet udsat kl. 13.10 og genoptaget kl. 15.00)

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH

næstformand

27. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

María Izquierdo Rojo tog ordet og protesterede mod, at Rådets formand dagen før ikke havde besvaret spørgsmål nr. 11, som hun havde stillet under spørgetiden vedrørende antallet af ofre for krigen i Irak; hun krævede, at man i højere grad tog hensyn til Parlamentets værdighed og spurgte, hvornår hun kunne forvente et svar fra Rådet (formanden tog hendes anmodning til efterretning og ville orientere Rådet herom).

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

Torsdag, den 3. juli 2003

28. Kvinder i landdistrikter (forhandling)

Betænkning: Kvinder i EU's landdistrikter med henblik på midtvejsrevisionen af den fælles landbrugspolitik [2002/2241(INI)] — Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder. Ordfører: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A5-0230/2003)

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou forelagde sin betænkning.

Pedro Solbes Mira (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (ordfører for udtalelse fra AGRI), Astrid Lulling for PPE-DE-Gruppen, Lissy Gröner for PSE-Gruppen, Johanna L.A. Boogerd-Quaak for ELDR-Gruppen, Ilda Figueiredo for GUE/NGL-Gruppen, Nelly Maes for Verts/ALE-Gruppen, Liam Hyland for UEN-Gruppen, Koldo Gorostiaga Atxalandabaso løsgænger, Cristina Gutiérrez-Cortines, María Izquierdo Rojo, Ioannis Patakis og Anna Karamanou.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 37.*

29. Rejsebussers sikkerhed (forhandling)

Mundtlig forespørgsel til Kommissionen: Luciano Caveri for RETT: Rejsebussers sikkerhed (B5-0100/2003)

Pedro Solbes Mira (medlem af Kommissionen) besvarede forespørgslen.

Talere: Dieter-Lebrecht Koch, Claude Turmes og Konstantinos Hatzidakis.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

næstformand

Forslag til beslutning som afslutning på forhandlingen (forretningsordenens artikel 42, stk. 5):

— Luciano Caveri for RETT om rejsebussers sikkerhed (B5-0338/2003)

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 38.*

30. Det franske kødkartel (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Redegørelse fra Kommissionen: Bøde pålagt FNSEA og andre franske erhvervs sammenslutninger for karteldannelse vedrørende oksekød

Pedro Solbes Mira (medlem af Kommissionen) afgav en redegørelse.

Talere: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf for Verts/ALE-Gruppen, Jean-Louis Bernié for EDD-Gruppen, Dominique F.C. Souchet løsgænger, og Pedro Solbes Mira.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET

(Emner og forslagsstillere, se protokollen fra tirsdag den 1. juli 2003, punkt 2)

Torsdag, den 3. juli 2003

31. Cambodja (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om 6 forslag til beslutning (B5-0337, 0343, 0346, 0349, 0353 og 0357/2003).

Bastiaan Belder, Karin Junker, Patricia McKenna, Hartmut Nassauer og Bob van den Bos forelagde beslutningsforslagene.

Talere: Olivier Dupuis løsgænger, og Pedro Solbes Mira (medlem af Kommissionen).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 34*.

32. Laos (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om 6 forslag til beslutning (B5-0336, 0345, 0348, 0350, 0354 og 0356/2003).

Bastiaan Belder, Marie-Hélène Gillig, Patricia McKenna, Bernd Posselt og Anne André-Léonard forelagde beslutningsforslagene.

Talere: Lennart Sacrédeus for PPE-DE-Gruppen, Véronique De Keyser for PSE-Gruppen, Olivier Dupuis løsgænger, og Pedro Solbes Mira (medlem af Kommissionen).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 35*.

33. Uganda (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om 6 forslag til beslutning (B5-0344, 0347, 0351, 0352, 0355 og 0358/2003).

Catherine Stihler, Nelly Maes, Generoso Andria, Fodé Sylla og Bob van den Bos forelagde beslutningsforslagene.

Talere: Bernd Posselt, Ulla Margrethe Sandbæk og Pedro Solbes Mira (medlem af Kommissionen).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 36*.

DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET AFSLUTTET

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

34. Cambodja (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0337, 0343, 0346, 0349, 0353 og 0357/2003

(Simpelt flertal påkrævet)

Torsdag, den 3. juli 2003

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 18)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0337/2003 (erstatte forslag til beslutning B5-0337, 0343, 0346, 0349, 0353 og 0357/2003):

stillet af:

- Hartmut Nassauer, Ari Vatanen, Charles Tannock, Bernd Posselt og Hanja Maij-Weggen for PPE-DE-Gruppen,
- Karin Junker og Margrietus J. van den Berg for PSE-Gruppen,
- Graham R. Watson, Elly Plooij-van Gorsel, Anne André-Léonard og Jules Maaten for ELDR-Gruppen,
- Patricia McKenna, Marie Anne Isler Béguin og Matti Wuori for Verts/ALE-Gruppen,
- Luisa Morgantini for GUE/NGL-Gruppen,
- Bastiaan Belder for EDD-Gruppen,
- Marco Pannella, Gianfranco Dell'Alba, Marco Cappato, Olivier Dupuis, Maurizio Turco, Benedetto Della Vedova og Emma Bonino.

Vedtaget (P5_TA(2003)0339)

Indlæg til afstemningen:

- Karin Junker havde foreslået en mundlig ændring efter punkt Q.

Der var ingen indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning; det blev opretholdt.

- Olivier Dupuis havde meddelt, at punkt 2 burde korrigeres.

35. Laos (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0336, 0345, 0348, 0350, 0354 og 0356/2003

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 19)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0336/2003 (erstatte forslag til beslutning B5-0336, 0345, 0348, 0350, 0354 og 0356/2003):

stillet af:

- Bernd Posselt for PPE-DE-Gruppen,
- Pervenche Berès, Marie-Hélène Gillig og Margrietus J. van den Berg for PSE-Gruppen,
- Anne André-Léonard for ELDR-Gruppen,
- Patricia McKenna, Matti Wuori, Jan Dhaene og Bart Staes for Verts/ALE-Gruppen,
- Pernille Frahm og Jonas Sjøstedt for GUE/NGL-Gruppen,

Torsdag, den 3. juli 2003

- Isabelle Caullery for UEN-Gruppen,
- Bastiaan Belder for EDD-Gruppen,
- Olivier Dupuis, Marco Pannella, Gianfranco Dell'Alba, Marco Cappato, Maurizio Turco, Benedetto Della Vedova og Emma Bonino.

Vedtaget (P5_TA(2003)0340)

Indlæg til afstemningen:

- Marie-Hélène Gillig havde stillet et mundtligt ændringsforslag til punkt 12 og gjort opmærksom på en korrektion i punkt A.

Der var ingen indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning; det blev opretholdt.

36. Uganda (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0344, 0347, 0351, 0352, 0355 og 0358/2003

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 20)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0344/2003 (erstatte forslag til beslutning B5-0344, 0347, 0351, 0352 og 0358/2003):

stillet af:

- Mario Mauro, Concepció Ferrer, Hanja Majj-Weggen, Charles Tannock og Bernd Posselt for PPE-DE-Gruppen,
- Margrietus J. van den Berg for PSE-Gruppen,
- Nelly Maes, Didier Rod, Marie Anne Isler Béguin og Bart Staes for Verts/ALE-Gruppen,
- Yasmine Boudjenah og Luigi Vinci for GUE/NGL-Gruppen,
- Cristiana Muscardini for UEN-Gruppen,
- Ulla Margrethe Sandbæk for EDD-Gruppen.

Vedtaget (P5_TA(2003)0341)

(Forslag til beslutning B5-0355/2003 bortfaldt).

Chantal Cauquil havde meddelt, at hun ikke havde deltaget i afstemningen.

37. Kvinder i landdistrikter (afstemning)

Betænkning: Kvinder i EU's landdistrikter med henblik på midtvejsrevisionen af den fælles landbrugspolitik [2002/2241(INI)] — Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder. Ordfører: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A5-0230/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 21)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5_TA(2003)0342)

38. Rejsebussers sikkerhed (afstemning)

Forslag til beslutning Luciano Caveri for RETT om rejsebussers sikkerhed (B5-0338/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 22)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5_TA(2003)0343)

39. Stemmeforklaringer

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

40. Meddelelse af Rådets fælles holdninger

Formanden afgav i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 74, stk. 1, meddelelse om fra Rådet at have modtaget følgende fælles holdninger, grundene hertil samt Kommissionens holdning hertil:

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning om overvågning af skovene og af miljøvekselvirkninger i Fællesskabet (Forest Focus) — (C5-0292/2003 — 2002/0164(COD) — 8243/1/03 — 9867/1/03 — SEK(2003) 0725)
henvist til korr.udv.: ENVI
rådg.udv. ved førstebehandling: AGRI, BUDG, CONT
- Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et flerårigt program (2004-2006) for effektiv integrering af informations- og kommunikationsteknologi (IKT) i uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemerne i Europa (eLearning-programmet) — (C5-0293/2003 — 2002/0303(COD) — 8642/1/2003 — 10221/2003 — SEK(2003)753)
henvist til korr.udv.: CULT
rådg.udv. ved førstebehandling: BUDG, FEMM, ITRE
- Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om etablering af et program, der skal øge kvaliteten af de videregående uddannelser og fremme den mellemfolkelige forståelse gennem samarbejde med tredjelande (Erasmus Mundus) (2004-2008) — (C5-0294/03 — 2002/0165(COD) — 8644/1/03 — 10222/03 — SEK(2003) 0752)
henvist til korr.udv.: CULT
rådg.udv. ved førstebehandling: AFET, BUDG, EMPL, FEMM
- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 91/440/EØF om udvikling af Fællesskabets jernbaner — (C5-0295/03 — 2002/0025(COD) — 8011/3/03 — 10840/03 — 10587/1/03 — 10587/03 — SEK(2003) 0754)
henvist til korr.udv.: RETT
rådg.udv. ved førstebehandling: JURI

Torsdag, den 3. juli 2003

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af et europæisk jernbaneagentur («Agenturforordningen») — (C5-0296/03 — 2002/0024(COD) — 8558/2/03 — 10840/03 — 10587/1/03 — 10587/03 — SEK(2003) 0754)
henvist til korr.udv.: RETT
rådg.udv. ved førstebehandling: BUDG, CONT, ITRE, JURI
- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om jernbanesikkerhed i EU og om ændring af Rådets direktiv 95/18/EF om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder og direktiv 2001/14/EF om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering (Jernbanesikkerhedsdirektivet) — (C5-0297/03 — 2002/0022(COD) — 8557/2/03 — 10840/03 — 10587/1/03 — 10587/03 — SEK(2003) 0754)
henvist til korr.udv.: RETT
rådg.udv. ved førstebehandling: JURI
- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/48/EF om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/16/EF om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog — (C5-0298/03 — 2002/0023(COD) — 8556/2/03 — 10840/03 — 10587/1/03 — 10587/03 — SEK(2003) 0754)
henvist til korr.udv.: RETT
rådg.udv. ved førstebehandling: ITRE, JURI
- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 94/35/EF om sødestoffer til brug i levnedsmidler — (C5-0299/03 — 2002/0152(COD) — 9714/1/03 — 10422/03 — SEK(2003) 0783)
henvist til korr.udv.: ENVI

Fristen på tre måneder, som Parlamentet råder over, var således at regne fra den 4. juli 2003.

41. Parlamentets sammensætning

Formanden oplyste, at Carlos Bautista Ojeda skriftligt havde meddelt ham, at han var blevet udnævnt til medlem af den autonome regering i Andalusien.

I overensstemmelse med forretningsordenens artikel 8, stk. 3, ophørte hans mandat således den 7. juli 2003.

42. Udvalgenes og delegationernes sammensætning

Efter anmodning fra PSE-Gruppen og fra løsgængernes sekretariat godkendte Parlamentet følgende udnævnelser:

- AFET: Philip Claeys,
- LIBE: Koenraad Dillen,
- ITRE: Ana Miranda de Lage,
- Delegationen for Forbindelserne med De Forenede Stater: Pedro Aparicio Sánchez,
- Delegationen for Forbindelserne med Landene i Mellemamerika og Mexico: Ana Miranda de Lage i stedet for Pedro Aparicio Sánchez.

Torsdag, den 3. juli 2003

PPE-DE-Gruppen og løsgængernes sekretariat foreslog udpegelse af følgende observatører i nedenstående udvalg:

- CONT: Adam Biela,
- ECON: Stanislaw Lyzwinski,
- ITRE: Marcin Libicki,
- EMPL: Andrzej Lepper,
- ENVI: Marciej Giertych,
- RETT: Krzysztof Filippek,
- CULT: Witold Tomczak,
- AFCO: Genowefa Wisniowska.

*
* * *

Rainer Wieland tog ordet og stillede spørgsmål ved, om Europa-Parlamentet kunne opfylde sin rolle som med-lovgiver denne torsdag, hvor der var så få til stede, og opfordrede Præsidiets til at tage spørgsmålet op.

43. Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger

Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger (artikel 163)

PECH:

- Øerne i de yderste randområder og fiskerisektoren (2003/2112(INI))
(Som følge af Formandskonferencens beslutning af 26. juni 2003)

DEVE:

- Det nye partnerskab for udvikling af Afrika (NEPAD) (2003/2106(INI))
(Som følge af Formandskonferencens beslutning af 26. juni 2003)

FEMM:

- Sexindustriens konsekvenser i EU (2003/2107(INI))
(Som følge af Formandskonferencens beslutning af 26. juni 2003)
- Valg i 2004: hvorledes sikrer man ligelig repræsentation af mænd og kvinder (2003/2108(INI))
(Som følge af Formandskonferencens beslutning af 26. juni 2003)
- Kvinder i mindretalsgrupper og deres situation i EU (2003/2109(INI))
(Som følge af Formandskonferencens beslutning af 26. juni 2003)

Torsdag, den 3. juli 2003

Tilbagetrækning af initiativbetænkninger, som Formandskonferencen allerede havde givet tilladelse til

ECON:

- Evaluering af bestemmelser og praksis for statsstøtte, navnlig hvad angår de nye medlemsstaters tiltræden (2003/2083(INI))

(Offentliggjort i Protokollen af 5. juni 2003)

- Reformen af Den Internationale Valutafond (2003/2080(INI))

(Offentliggjort i Protokollen af 5. juni 2003)

JURI:

- Mangler i forbindelse med overholdelsen af retsstatsprincippet i soft law-regler og de analoge instrumenter i Det Europæiske Fællesskab (2002/2115(INI))

(Offentliggjort i Protokollen af 19. december 2002)

Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger (artikel 47, stk. 1)

PETI:

- Betænkning om Ombudsmandens årsrapport for 2002

(I5-0011/2003 — C5-0271/2003 — 2003/2068(INI))

(Som følge af Formandskonferencens beslutning af 8. maj 2003)

44. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51)

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 51, stk. 3, hvor mange underskrifter følgende erklæringer havde opnået.

Nr. Dokument	Stiller	Underskrifter
6/2003	Mario Borghezio	21
7/2003	Catherine Guy-Quint, Colette Flesch, Freddy Blak, Brian Simpson og Terence Wynn	146
8/2003	Claude Moraes, Michael Cashman, Kathalijne Maria Buitenweg, Carmen Cerdeira Morterero og Ozan Ceyhun	98
9/2003	Kathalijne Maria Buitenweg, Andrew Nicholas Duff, Christopher Heaton-Harris, Michiel van Hulsten og Helle Thorning-Schmidt	138
10/2003	Richard Corbett	51
11/2003	Bruno Gollnisch, Carl Lang, Jean-Claude Martinez og Marie-France Stirbois	8
12/2003	José Ribeiro e Castro, Ole Krarup, Per Gahrton, Martin Callanan og Patricia McKenna	10
13/2003	Jonathan Evans, John Bowis, Christopher Heaton-Harris, Philip Charles Bradbourn og Neil Parish	46
14/2003	Marco Cappato, Paulo Casaca, Carlo Fatuzzo, Ulla Margrethe Sandbæk og Michiel van Hulsten	17
15/2003	Mario Borghezio	7

Torsdag, den 3. juli 2003

45. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde

I overensstemmelse med forretningsordenens artikel 148, stk. 2, ville protokollen fra dette møde blive forelagt Parlamentet til godkendelse ved begyndelsen af næste møde.

Med Parlamentets godkendelse ville de vedtagne beslutninger allerede nu blive fremsendt til de heri nævnte instanser.

46. Tid og sted for næste møde

Formanden meddelte, at næste møde ville finde sted den 1.-4. september. 2003.

47. Afbrydelse af sessionen

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for afbrudt.

Formanden hævede mødet kl. 17.35.

Julian Priestley
generalsekretær

Pat Cox
formand

Torsdag, den 3. juli 2003

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Aaltonen, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Breyer, Brienza, Brok, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Cocilovo, Coelho, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Paolo Costa, Raffaele Costa, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Duff, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fava, Ferber, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, van Hulst, Hume, Hyland, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jensen, Jöns, Jonckheer, José Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perrière, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Maj-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Píscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübiger, Rühle, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Torsdag, den 3. juli 2003

Observatører

Bagó Zoltán, Balsai István, Bekasovs Martijans, Biela Adam, Bielan Adam, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinége Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzęźła Bernard, Ékes József, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Gadzinowski Piotr, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Gurmai Zita, Hegyi Gyula, Ilves Toomas Hendrik, Kamiński Michał Tomasz, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolář Robert, Konečná Kateřina, Kowalska Bronisława, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kvietkauskas Vytautas, Laar Mart, Lachnit Petr, Landsbergis Vytautas, Laštůvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lewandowski Janusz Antoni, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Maštálka Jiří, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Óry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Pospíšil Jiří, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Smorawiński Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szabó Zoltán, Szájer József, Szczygło Aleksander, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikiński Marek, Winiarczyk-Kossakowska Małgorzata, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

Torsdag, den 3. juli 2003

BILAG 1

AFSTEMNINGSRISULTATER

Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (.....)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
æf.	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

1. Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki, 19.-20. juni 2003)

Forslag til beslutning: B5-0325, 0327, 0331, 0333, 0335, 0340/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
beslutningsforslag fra de politiske grupper					
B5-0325/2003		Verts/ALE	AN	-	43, 366, 34

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles beslutningsforslag RC5-0327/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR , UEN)					
efter § 9	5	PSE	VE	-	178, 219, 60
§ 10	3	Verts/ALE		-	
efter § 16	6	PSE + ELDR		+	
	7	PSE + ELDR	VE	+	243, 201, 18
	8	Verts + PSE + ELDR		+	
efter § 17	4	Verts/ALE	VE	-	216, 228, 16
§ 22	9	PSE + ELDR + Verts	VE	+	252, 214, 2
efter § 44	2	Verts/ALE	AN	+	260, 196, 13
§ 51		originaltekst	vs	+	
efter § 57	1	UEN		R	
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	327, 92, 47
beslutningsforslag fra de politiske grupper					
B5-0327/2003		PPE-DE		↓	
B5-0331/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0333/2003		PSE		↓	
B5-0335/2003		ELDR		↓	
B5-0340/2003		UEN		↓	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE: PR B5-0325/2003, æf. 2, endelig afstemning om PRC

Anmodning om særskilt afstemning

Verts/ALE: § 51 i det fælles beslutningsforslag

2. Marco Polo-programmet ***II

Indstilling ved andenbehandling: BRADBURN (A5-0220/2003)

Angående	
Godkendelse uden afstemning	erklæret for godkendt

Torsdag, den 3. juli 2003

3. Kapitalindsud i Den Europæiske Centralbank *

Betænkning: ANDRIA (A5-0215/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

4. Gender budgeting

Betænkning: GHILARDOTTI (A5-0214/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning	AN	+	394, 40, 37

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PSE: endelig afstemning

5. Rammerne for et fælles europæisk luftrum ***II

Indstilling ved andenbehandling: FAVA (A5-0219/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	5 7-8 13	korr. udv.		+	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	1	korr. udv.	vs	+	
	2	korr. udv.	vs	+	
	3	korr. udv.	vs	+	
	4	korr. udv.	vs	+	
	6	korr. udv.	vs	+	
	9	korr. udv.	vs	+	
	10	korr. udv.	vs	+	
	11	korr. udv.	vs	+	
	12	korr. udv.	vs	+	
	14	korr. udv.	vs	+	
	15	korr. udv.	AN	+	408, 60, 5

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
	16	korr. udv.	vs	+	
	17	korr. udv.	div		
			1	+	
			2	+	
	18	korr. udv.	vs	+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

GUE/NGL: æf. 15

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf. 2, 6, 10, 16, 18

ELDR: æf. 14

GUE/NGL: æf. 1, 12, 3, 4, 6, 9, 10, 11

UEN: æf. 1, 2, 6, 18

Anmodning om opdelt afstemning

GUE/NGL

æf. 17

1. del: uden ordet »økonomiske«

2. del: dette ord

6. Fælles europæisk luftrum: luftfartstjeneste/lufttrum/interoperabilitet *II**

Indstilling ved andenbehandling: SANDERS-TEN HOLTE (A5-0225/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles holdning nr. 1 (luftfartstjeneste)					
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	5-7 9 11 13-14 16	korr. udv.		+	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	1	korr. udv.	div		
			1	+	
			2	+	
	2	korr. udv.	vs	+	
	3	korr. udv.	vs	+	
	4	korr. udv.	vs	+	

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
	8	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	10	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	12	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	15	<i>korr. udv.</i>	AN	+	376, 85, 13
cons 12	33 S	PSE	VE	-	210, 232, 7
<i>fælles holdning nr. 2 (luftrum)</i>					
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning</i>	17	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	18	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	19	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	20	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	21	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	22	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	23	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	24	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	25	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	26	<i>korr. udv.</i>	AN	+	352, 113, 7
	27	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	28	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	29	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	30	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
31	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
<i>fælles holdning nr. 3 (interoperabilitet)</i>					
tekst som helhed	32	<i>korr. udv.</i>		+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

GUE/NGL: æf. 15, 26

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf. 3, 10, 12, 21, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 32, 33

GUE/NGL: æf. 2, 4, 8, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 31

UEN: æf. 21, 29

Torsdag, den 3. juli 2003

Anmodning om opdelt afstemning

GUE/NGL

æf. 1

1. del: indtil »... licenser«

2. del: resten

Diverse

Ordføreren havde gjort opmærksom på, at vedtagelsen af ændringsforslag 16 krævede en tilpasning af artikel 6, stk. 9, i den fælles holdning, og at vedtagelsen af ændringsforslag 31 krævede en ændring af artikel 1, stk. 3, i den fælles holdning.

7. Midlertidigt transitsystem *II**

Indstilling ved andenbehandling: CAVERI (A5-0213/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	1-13 15-17	korr. udv.		+	
artikel 3	18 = 19 =	PSE RACK m.fl.	AN	-	191, 231, 50
	14	korr. udv.	VE	+	346, 102, 19

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: æf. 18

8. Luftfartspassagerer (kompensation og bistand) *II**

Indstilling ved andenbehandling: LISI (A5-0221/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	2 4-8 11-14 16 19-20	korr. udv.		+		
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	1	korr. udv.	vs / VE	-	224, 229, 5	
	3	korr. udv.	AN	-	207, 246, 6	
	9	korr. udv.	vs	-		
	15	korr. udv.	vs	+		
	17	korr. udv.	div			
			1	+		
		2 / VE	-	256, 213, 4		

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
	18	korr. udv.	vs	-	
artikel 5	21	ELDR	AN	-	57, 406, 5
	10	korr. udv.	AN	-	277, 164, 28

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PSE: æf. 10, 21
 ELDR: æf. 21
 GUE/NGL: æf. 3

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf. 1, 3, 9, 17, 15, 18

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE

æf. 17

1. del: indtil »... tredjemand«
2. del: resten

9. Tilsætningsstoffer til levnedsmidler *I**

Betænkning: AYUSO GONZÁLEZ (A5-0216/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	1, 3, 5, 6, 9, 11-14	korr. udv.		-	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	2, 15, 16, 18	korr. udv.		+	
	4	korr. udv.	div		
			1	+	
			2	-	
teksten som helhed afstemning under et	19-32	PPE + ELDR + PSE		+	
	7+8+17	korr. udv.		↓	
bilag, § 3	33	Verts/ALE		-	
bilag, § 6, litra d)	34	Verts/ALE		-	
	10	korr. udv.		+	

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
bilag, § 6, efter litra d)	35	Verts/ALE		-	
<i>afstemning: ændret forslag</i>				+	
<i>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</i>				+	

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE, PSE

æf. 4

1. del: indtil »... som muligt«.

2. del: resten

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf. 1, 2, 16, 18

PSE: æf. 1, 3, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 14 (under et)

10. Beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision ***I

Betænkning: VERMEER (A5-0223/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	1-3	korr. udv.		+	
	5				
	7				
	11				
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning</i>	6	korr. udv.	div		
			1	+	
			2	+	
	9	korr. udv.	vs	+	
	10	korr. udv.	vs	+	
artikel 1	17	Verts/ALE	AN	-	92, 371, 3
artikel 5	18	Verts/ALE	div/AN		
			1	-	86, 367, 9
			2	↓	
	8	korr. udv.		+	
efter cons 3	12	EDD		-	
	15	Verts/ALE		-	
	4	korr. udv.		+	

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
cons 4	16	Verts/ALE		-	
efter cons 4 og 5	13	EDD		-	
	14	EDD		-	
afstemning: ændret forslag			AN	+	426, 1, 40
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning				+	

Anmodning om afstemning ved navneoprøb

ELDR: ændret forslag
Verts/ALE: æf. 17, 18

Anmodning om særskilt afstemning

Verts/ALE: æf. 10, 16

Anmodning om opdelt afstemning

Verts/ALE

æf. 6

1. del: teksten uden ordene »tilpasning eller«
2. del: disse ord

æf. 18

1. del: teksten uden ordene »hvor aktiver ... beskyttelsesniveauet«
2. del: disse ord

11. Budget 2004: Samrådsprocedure

Betænkning: MULDER (A5-0240/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 10	3	HERRANZ m.fl.	VE	+	ændret mundtligt 268, 168, 17
§ 20	2	PPE-DE	VE	-	206, 237, 6
efter § 31	1	UEN + DELL'ALBA	VE	+	257, 188, 6
§ 33	4	NARANJO ESCOBAR m.fl.	VE	+	246, 185, 15
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Torsdag, den 3. juli 2003

Diverse

Ordføreren foreslog følgende tekniske ændring af æf. 3 til § 10:

tager til efterretning at andelen af de obligatoriske udgifter i det samlede budget til den fælles landbrugspolitik for EU-25 er faldet fra 40,2 % på 2003-budgettet til 36,8 % i FBF for 2004, og at andelen af de ikke-obligatoriske udgifter er steget fra 4,7 % i 2003 til 5,8 % i 2004;

12. Budget 2003

Betænkning: FÄRM (A5-0233/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 6		originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	
§ 20	1	PSE	VE	+	240, 194, 18
efter § 21	2	PPE-DE	div		
			1	+	
			2 / VE	+	229, 214, 4
§ 23		originaltekst	vs	+	
§ 49		originaltekst	vs	+	
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	407, 10, 34

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

Anmodning om opdelt afstemning

PSE

æf. 2

1. del: indtil »... 2003-budgettet«

2. del: resten

UEN

§ 6

1. del: indtil »... budgetposter«

2. del: resten

Anmodning om særskilt afstemning

GUE/NGL: § 23

UEN: § 20, 49

Torsdag, den 3. juli 2003

13. Handel med børn og børnesoldater

Forslag til beslutning: B5-0320/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
proposition de résolution B5-0320/2003					
efter § 21	3	ELDR		+	ændret mundtligt
cons F	1	ELDR		+	
efter cons G	2	ELDR		+	
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Diverse

Mauro havde for PPE-DE-Gruppen stillet følgende mundtlige æf. til æf. 3: »fordømmer på det kraftigste de regeringer **og de bevæbnede oppositionsgrupper**, der ...«

14. Tjetjenien

Forslag til beslutning: B5-0326, 0328, 0329, 0339, 0341, 0342/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles beslutningsforslag RC5-0326/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, GUE/NGL, UEN)					
nyt §, før § 1	5	Verts/ALE	AN	+	388, 26, 34
efter § 2	6	Verts/ALE		-	
§ 3	7	Verts/ALE	AN	-	113, 325, 14
§ 11		originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	
§ 12	8	Verts/ALE	VE	+	242, 200, 3
cons B	1	Verts/ALE		+	
efter cons I	2	Verts/ALE	AN	+	259, 170, 18
	3	Verts/ALE		-	
	4	Verts/ALE		-	
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	357, 46, 42

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>beslutningsforslag fra de politiske grupper</i>					
B5-0326/2003		PPE-DE		↓	
B5-0328/2003		ELDR		↓	
B5-0329/2003		UEN		↓	
B5-0339/2003		PSE		↓	
B5-0341/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0342/2003		Verts/ALE		↓	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE: æf. 2, 5, 7, endelig afstemning om PRC

Anmodning om opdelt afstemning

GUE/NGL

§ 11

1. del: indtil »... Tjetjenien«
2. del: resten

15. Forberedelse af mødet i WTO (Cancun, 10.-14. september 2003)

Forslag til beslutning: B5-0322, 0323, 0324, 0330, 0332, 0334/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>fælles beslutningsforslag RC5-0322/2003 (PPE-DE + PSE + ELDR)</i>					
efter § 1	1	Verts/ALE	div		
			1 / VE	+	238, 173, 13
			2	-	
§ 2	5	GUE/NGL	AN	+	206, 202, 6 ændret mundtligt
efter § 4	4	PSE		+	
	6	GUE/NGL		+	
efter § 6	7	GUE/NGL	VE	+	236, 168, 4

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 7	§	originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	
efter § 9	2	Verts/ALE		-	
	8	GUE/NGL		+	
efter § 10	9	GUE/NGL	VE	-	200, 205, 5
efter § 13	10	GUE/NGL		-	
efter § 17	3	Verts/ALE		-	
efter § 18	11	GUE/NGL	VE	-	119, 207, 89
§ 19	§	originaltekst	div/AN		
			1	+	311, 90, 9
			2	+	210, 116, 86
efter § 26	12	GUE/NGL		-	
§ 29		originaltekst	vs	+	
efter § 31	13	GUE/NGL		-	
	14	GUE/NGL		-	
§ 37	§	originaltekst	AN	+	372, 25, 15
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	297, 93, 18
beslutningsforslag fra de politiske grupper					
B5-0322/2003		PPE-DE		↓	
B5-0323/2003		UEN		↓	
B5-0324/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0330/2003		ELDR		↓	
B5-0332/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0340/2003		PSE		↓	

Torsdag, den 3. juli 2003

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: § 19, endelig afstemning

Verts/ALE: § 37

GUE/NGL: æf. 5

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: § 29

Anmodning om opdelt afstemning

PSE

æf. 1

1. del: indtil »... alle parter«

2. del: resten

Verts/ALE

§ 19

1. del: indtil »... offentlige indkøbsaftaler«

2. del: resten

GUE/NGL

§ 7

1. del: indtil »... af eksportsubsidier«

2. del: resten

Diverse

Van Velzen og Schwaiger var ligeledes underskrivere af PRC for PPE-DE-Gruppen.

Miranda havde stillet et mundtligt æf til æf. 5 med henblik på at indføje ordet »gradvis« før ordet »afskaffelse«.

16. Den Europæiske Centralbank (2002)

Betænkning: BLOKLAND (A5-0237/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 2		originaltekst	vs	+	
§ 3		originaltekst	vs	+	
§ 5	3	PPE-DE		+	
§ 9	4	PPE-DE	VE	-	155, 184, 31
	§	originaltekst	vs	-	
§ 10	5	PPE-DE		R	
	§	originaltekst	vs	-	
§ 11	11	ELDR		+	

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 12	6	PPE-DE		+	
§ 15	7	PPE-DE	VE	+	179, 176, 19
§ 16	12	ELDR		+	
	8	PPE-DE		+	
§ 17	9	PPE-DE	VE	-	158, 206, 8
§ 24	1	PSE	VE	-	178, 192, 7
§ 25	10	PPE-DE		+	
henvisning 8	2	PPE-DE		+	
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: § 9, 10
PSE: § 9, 10
Verts/ALE: § 2, 3, 9

Diverse

PPE-DE-Gruppen havde taget æf. 5 tilbage.

17. Euroområdet

Betænkning: GASÒLIBA I BÖHM (A5-0169/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
efter § 15	1	GUE/NGL		+	
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Diverse

Efter forslag fra ordføreren var æf. 1 indføjet efter § 14 (og ikke efter § 15).

18. Cambodja

Forslag til beslutning: B5-0337/2003, 0343/2003, 0346/2003, 0349/2003, 0353/2003, 0357/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles beslutningsforslag RC5-0337/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD, m.fl.)					
cons Q	1	PSE		R	

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
efter cons Q				+	mundtligt æf. efter cons Q
afstemning: beslutning (som helhed)				+	
beslutningsforslag fra de politiske grupper					
B5-0337/2003		EDD		↓	
B5-0343/2003		PSE		↓	
B5-0346/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0349/2003		PPE-DE		↓	
B5-0353/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0357/2003		ELDR		↓	

Diverse

PSE-Gruppen havde taget æf. 1 tilbage.

Junker havde for PSE-Gruppen stillet et mundtligt ændringsforslag efter cons Q, med følgende ordlyd:

henleder ydermere opmærksomheden på udvisningen af mindst 28 udenlandske islamiske lærere fra Cambodja

Dupuis havde foreslået en teknisk tilpasning af punkt 2, således at »før« blev erstattet af »under«.

19. Laos

Forslag til beslutning: B5-0336/2003, 0345/2003, 0348/2003, 0350/2003, 0354/2003, 0356/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles beslutningsforslag RC5-0336/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD, m.fl.)					
					mundtligt æf
cons A				+	ændret mundtligt
cons B		originaltekst	vs / VE	+	59, 31, 0
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
beslutningsforslag fra de politiske grupper					
B5-0336/2003		EDD		↓	
B5-0345/2003		PSE		↓	
B5-0348/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0350/2003		PPE-DE		↓	
B5-0354/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0356/2003		ELDR		↓	

Anmodning om særskilt afstemning

PSE: cons B i det fælles beslutningsforslag

Diverse

PSE-Gruppen havde stillet følgende mundtlige ændringsforslag:

i §12 skulle betegnelsen ASEAN anvendes

i hele teksten skulle Naw Karl Mua omtales som »den amerikanske tolk«

20. Uganda

Forslag til beslutning: B5-0344/2003, 0347/2003, 0351/2003, 0352/2003, 0355/2003, 0358/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles beslutningsforslag RC5-0344/2003 (PPE-DE, PSE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	78, 0, 10
beslutningsforslag fra de politiske grupper					
B5-0344/2003		PSE		↓	
B5-0347/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0351/2003		PPE-DE		↓	

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
B5-0352/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0355/2003		ELDR		↓	
B5-0358/2003		UEN		↓	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

21. Kvinder i landdistrikter

Betænkning: KRATSA-TSAGAROPOULOU (A5-0230/2003)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 3	2	PSE		+	
§ 14	3	PSE		+	
punkt B	1	PSE		+	
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	74, 8, 1

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

22. Rejsebussers sikkerhed

Forslag til beslutning: B5-0338/2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
forslag til beslutning B5-0338/2003 (Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme)					
§ 2		originaltekst	vs	+	
efter § 3	1	PSE	VE	-	38, 45, 0
§ 5		originaltekst	vs	+	
§ 7		originaltekst	vs	+	
§ 8	3	ELDR		+	
efter § 8	4	ELDR		-	

Torsdag, den 3. juli 2003

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
cons E	2	ELDR		+	
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Anmodning om særskilt afstemning

Jonathan EVANS m.fl.: § 2, 5, 7

Torsdag, den 3. juli 2003

BILAG II

AFSTEMNINGRESULTATER VED NAVNEOPRÅB

B5-0325/2003 — RC — Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki)
Beslutning**Ja-stemmer: 43****ELDR:** Andreasen, van den Bos, Davies, De Clercq, Gasòliba i Böhm, Monsonís Domingo, Olsson**GUE/NGL:** Bakopoulos, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Koulourianos**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Wijkman**PSE:** Marinho, Wiersma**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn**Nej-stemmer: 366****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Costa Paolo, Flesch, Formentini, Jensen, Ludford, Lynne, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Korakas, Laguiller, Meijer, Patakis**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag, den 3. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Hverken eller: 34

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Figueiredo, Fraise, Herzog, Kaufmann, Krivine, Manisco, Markov, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Turco

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Gahrton

B5-0327/2003 — RC — Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki) Nr. 2

Ja-stemmer: 260

EDD: Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Ferrer, Maij-Weggen, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Torsdag, den 3. juli 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 196

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Hverken eller: 13

EDD: Kuntz

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Thyssen

PSE: Hänsch

**B5-0327/2003 — RC — Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki)
Beslutning**

Ja-stemmer: 327

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Koulourianos

NI: Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

Torsdag, den 3. juli 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Nej-stemmer: 92

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Callanan, Goodwill, Graça Moura, Hannan, Helmer, Nicholson, Pacheco Pereira

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 47

ELDR: Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Caudron, Cossutta, Dary, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Papayannakis, Puerta, Wurtz

Torsdag, den 3. juli 2003

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Foster, Harbour, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Montfort, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock

PSE: Lund, Schmid Gerhard, Theorin

UEN: Camre, Pasqua

**Betænkning Ghildardt A5-0214/2003
Beslutning**

Ja-stemmer: 394

EDD: Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghildardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Torsdag, den 3. juli 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 40

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam

ELDR: Andreasen, Busk, Jensen, Sørensen

NI: Borghezio, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Radwan, Stevenson, Stockton, Tannock, Wuermeling

UEN: Poli Bortone

Hverken eller: 37

EDD: Kuntz

ELDR: Manders, Mulder, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Koch, Posselt, Scallon, Schmitt

PSE: Colom i Naval, Schmid Gerhard, Wynn

UEN: Camre, Caullery, Collins, Muscardini, Pasqua, Thomas-Mauro

**Henstilling Fava A5-0219/2003
Nr. 15**

Ja-stemmer: 408

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Cossutta, Markov, Miranda

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco

Torsdag, den 3. juli 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poes, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 60

ELDR: Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bushill-Matthews, Grossetête, Korhola, Marques

PSE: Berès, Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Roure, Savary, Zrihen

Torsdag, den 3. juli 2003

Hverken eller: 5

EDD: Booth

GUE/NGL: Puerta

NI: Borghezio

PPE-DE: Pacheco Pereira

PSE: Lage

**Henstilling Sanders-ten Holte A5-0225/2003
Nr. 15**

Ja-stemmer: 376

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Tsatsos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

Torsdag, den 3. juli 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 85

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

PPE-DE: Coelho, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Graça Moura, Grossetête, Hermange, Konrad, Marques, Martin Hugues, Montfort, Piscarreta, Schaffner, Sudre, de Veyrinas

PSE: Berès, Carlotti, Casaca, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Roure, dos Santos, Savary, Sousa Pinto, Torres Marques, Vairinhos, Zrihen

UEN: Pasqua

Hverken eller: 13

EDD: Andersen, Booth, Sandbæk

GUE/NGL: Cossutta

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Pacheco Pereira

PSE: Lage

**Henstilling Sanders-ten Holte A5-0225/2003
Nr. 26**

Ja-stemmer: 352

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Markov, Puerta

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco

Torsdag, den 3. juli 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menniti, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Tsatsos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 113

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marseet Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Bastos, Coelho, Cunha, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Graça Moura, Grossetête, Hermange, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinos, Marques, Martin Hugues, Montfort, Moreira Da Silva, Piscarreta, Schaffner, Sudre, Trakatellis, de Veyrinas, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Baltas, Berès, Carlotti, Carrilho, Casaca, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Karamanou, Koukiadis, Lalumière, Malliori, Mastorakis, Patrie, Poignant, Roure, dos Santos, Savary, Sousa Pinto, Torres Marques, Vairinhos, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Torsdag, den 3. juli 2003

Hverken eller: 7**EDD:** Andersen, Booth, Sandbæk**GUE/NGL:** Cossutta**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Pacheco Pereira**PSE:** Lage**Henstilling Caveri A5-0213/2003****Nr. 18 og 19****Ja-stemmer: 191****EDD:** Andersen**ELDR:** Flesch**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky**PPE-DE:** Bastos, Coelho, Cunha, Daul, Ebner, Ferrer, Flemming, Florenz, Jackson, Karas, Korhola, Liese, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marques, Matikainen-Kallström, Moreira Da Silva, Piscarreta, Pronk, Rack, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schleicher, Stenzel, Suominen, Wenzel-Perillo, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn**UEN:** Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Bouwman**Nej-stemmer: 231****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Bakopoulos, Blak, Koulourianos**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

Torsdag, den 3. juli 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Elles, Ferber, Fiori, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Maat, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Santini, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Fava, Ghilardotti, Imbeni, Karamanou, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Napoletano, Paciotti, Pittella, Sacconi, Vattimo, Volcic, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 50

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Borghezio, Claeys

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Foster, Glase, Goodwill, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Martin Hugues, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Purvis, Stevenson, Stockton, Tannock

PSE: Duin, Haug, Krehl, Lange, Mendiluce Pereiro, Piecyk, Schmid Gerhard, Zrihen

Henstilling Lisi A5-0221/2003

Nr. 3

Ja-stemmer: 207

EDD: Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Cossutta, Markov, Puerta

NI: Claeys, Dillen, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Rack, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock

Torsdag, den 3. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Nej-stemmer: 246

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag, den 3. juli 2003

Hverken eller: 6

EDD: Booth

NI: Borghezio, Gollnisch, Kronberger

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Berlato

**Henstilling Lisi A5-0221/2003
Nr. 21**

Ja-stemmer: 57

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Cossutta, Miranda

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Cornillet, Jackson

PSE: Carrilho, Dehousse, Poignant, Savary

Nej-stemmer: 406

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatänen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag, den 3. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 5

EDD: Booth

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

Henstilling Lisi A5-0221/2003 Nr. 10

Ja-stemmer: 277

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag, den 3. juli 2003

PSE: Marinho, Martin David W.

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jönckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 164

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Lehne, Matikainen-Kallström

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Hverken eller: 28

EDD: Booth

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock

PSE: Dehousse

UEN: Camre

**Betænkning Vermeer A5-0223/2003
Nr. 17**

Ja-stemmer: 92

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer

Torsdag, den 3. juli 2003

PPE-DE: Florenz, Korhola, Pronk

PSE: Cercas, Marinho, Van Brempt

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 371

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poes, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Torsdag, den 3. juli 2003

Hverken eller: 3

EDD: Booth

NI: Borghezio

PSE: Mendiluce Pereiro

Betænkning Vermeer A5-0223/2003
Nr. 18, 1. del

Ja-stemmer: 86

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer

PPE-DE: Korhola

PSE: Marinho, Van Brempt

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 367

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag, den 3. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Hverken eller: 9

EDD: Booth

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Mendiluce Pereiro

Betænkning Vermeer A5-0223/2003 Kommissionens forslag

Ja-stemmer: 426

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur,

Torsdag, den 3. juli 2003

Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bove, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Nej-stemmer: 1

EDD: Booth

Hverken eller: 40

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Betænkning Färm A5-0233/2003
Beslutning**

Ja-stemmer: 407

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Markov, Meijer, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

Torsdag, den 3. juli 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyo Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Schröder Ilka

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Martinez, Stirbois

PSE: Martin Hans-Peter

Hverken eller: 34

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

Torsdag, den 3. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, de La Perriere

PPE-DE: Khanbhai

Verts/ALE: Gahrton

B5-0326/2003 — RC — Tjetjenien
Nr. 5

Ja-stemmer: 388

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta

NI: Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Howitt, van Hulsten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Torsdag, den 3. juli 2003

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 26

EDD: Booth, Kuntz

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Korakas, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Gil-Robles Gil-Delgado, Montfort, Pronk, Schleicher

PSE: Dehousse, Honeyball

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

Hverken eller: 34

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: von Wogau

PSE: De Keyser, Désir, Ferreira, Guy-Quint, Hazan, Roure

UEN: Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

B5-0326/2003 — RC — Tjetjenien
Nr. 7

Ja-stemmer: 113

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Boogerd-Quaak, van den Bos, Ries, Sørensen, Thors, Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele, Ferrer, Hannan, Hieronymi, Korhola, Mann Thomas, Martens, Niebler, Posselt, Rack, Radwan

PSE: Carlotti, De Keyser, Désir, Fava, Ferreira, Ghilardotti, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Leinen, Lund, Marinho, Napoletano, Paciotti, Poos, Roure, Sacconi, Savary, Thorning-Schmidt, Trentin, Vairinhos, Vattimo, Volcic

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag, den 3. juli 2003

Nej-stemmer: 325

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Titley, Torres Marques, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Hverken eller: 14

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Kronberger

PPE-DE: Rübzig

PSE: Bullmann, Mendiluce Pereiro

Torsdag, den 3. juli 2003

B5-0326/2003 — RC — Tjetjenien
Nr. 2**Ja-stemmer: 259****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling**PSE:** Carlotti, Casaca, De Keyser, Désir, Fava, Ferreira, Ghilardotti, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Lund, Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Napoletano, Paciotti, Poos, Roure, Sacconi, Trentin, Vattimo, Volcic**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Nej-stemmer: 170****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Banotti, Beazley, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Elles, Foster, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Maat, Montfort, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Perry, Pex, Pronk, Purvis, Smet, Stevenson, Stockton, Suominen, Tannock

Torsdag, den 3. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Hverken eller: 18

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Borghezio

PPE-DE: Podestà, Scallon, von Wogau, Zissener

PSE: Bullmann

UEN: Nobilia

Verts/ALE: Lipietz

B5-0326/2003 — RC — Tjetjenien Beslutning

Ja-stemmer: 357

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron, Dary, Fiebiger, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Morgantini, Seppänen, Sylla

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torsdag, den 3. juli 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Dhaene, Schörling

Nej-stemmer: 46

EDD: Booth

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Eriksson, Frahm, Fraise, Korakas, Krivine, Laguiller, Meijer, Patakis, Vachetta

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

PSE: Casaca, Dehousse, Désir, Marinho

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Celli, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lipietz, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Voggenhuber

Hverken eller: 42

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: González Álvarez, Herzog, Modrow, Papayannakis, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer

PPE-DE: Lehne, Posselt

PSE: Guy-Quint, Hazan, Martin Hans-Peter, Roure

Verts/ALE: Aaltonen, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Rod, de Roo, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

B5-0322/2003 — RC — OMC
Nr. 5

Ja-stemmer: 206

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Torsdag, den 3. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Ferrer, Korhola, Pomés Ruiz, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 202

EDD: Bernié, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Beysen, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Colom i Naval, Evans Robert J.E., Goebbels, Hänsch, Mann Erika, Poos, Schmid Gerhard

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Torsdag, den 3. juli 2003

Hverken eller: 6**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Fiebiger, Laguiller**NI:** Berthu, Borghezio**B5-0322/2003 — RC — OMC
Punkt 19, 1. del****Ja-stemmer: 311****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Herzog**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba**UEN:** Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro**Nej-stemmer: 90****EDD:** Bernié, Booth, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

Torsdag, den 3. juli 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

PSE: Berès, Carlotti, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Guy-Quint, Martin Hans-Peter, Patrie, Poignant, Roure, Vairinhos, Van Brempt, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 9

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

NI: Borghezio, Martinez

PSE: Bullmann, Dehousse, Mendiluce Pereiro

UEN: Berlato

B5-0322/2003 — RC — OMC Punkt 19, 2. del

Ja-stemmer: 210

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Herzog

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels, Imbeni, Lund, Mann Erika, Marinho, Rapkay

UEN: Camre

Torsdag, den 3. juli 2003

Nej-stemmer: 116

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Pomés Ruiz

PSE: Berès, Bösch, Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Guy-Quint, Lalumière, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Roure, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 86

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poos, Prets, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba

B5-0322/2003 — RC — OMC
Punkt 37

Ja-stemmer: 372

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

Torsdag, den 3. juli 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 25

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PSE: Goebbels, Mann Erika

UEN: Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Thomas-Mauro

Hverken eller: 15

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

PPE-DE: Fiori

PSE: Dehousse

Torsdag, den 3. juli 2003

B5-0322/2003 — RC — OMC
Beslutning**Ja-stemmer: 297****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Herzog, Vachetta**NI:** Beysen**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosseôte, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinós, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Brempt, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba**UEN:** Camre, Caullery**Nej-stemmer: 93****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Wurtz

Torsdag, den 3. juli 2003

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Maat

PSE: Dehousse, Fruteau, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 18

NI: Cappato, Dell'Alba, Pannella, Turco

PPE-DE: Fiori, Goepel, Montfort

PSE: Carlotti, Désir, Ferreira, Garot, Guy-Quint, Lage, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Patrie, Vairinhos

Verts/ALE: Frassoni

**B5-0344/2003 — RC — Uganda
Beslutning**

Ja-stemmer: 78

EDD: Sandbæk

ELDR: Monsonís Domingo

GUE/NGL: Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Meijer, Puerta, Sylla

NI: Beysen

PPE-DE: Andria, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Cushnahan, Daul, Descamps, Elles, Fiori, Flemming, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Wieland, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, De Keyser, Désir, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Gillig, Imbeni, Izquierdo Collado, Junker, Keßler, Kindermann, McNally, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Rodríguez Ramos, Stihler

UEN: Collins

Verts/ALE: Maes

Hverken eller: 10

EDD: Belder, van Dam

ELDR: André-Léonard, van den Bos, Busk, Jensen, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn

Torsdag, den 3. juli 2003

**Betænkning Kratsa-Tsagaropoulou A5-0230/2003
Beslutning****Ja-stemmer: 74****EDD:** Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, van den Bos, Busk, Jensen, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn**GUE/NGL:** Bakopoulos, Cauquil, González Álvarez, Koulourianos, Meijer, Puerta, Sylla**NI:** Beysen**PPE-DE:** Andria, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Cushnahan, Daul, Descamps, Fiori, Flemming, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Mayer Xaver, Menrad, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Posselt, Sacrédeus, Sommer, Stenmarck, Thyssen, Trakatellis, Wieland, Zissener**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, De Keyser, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Gillig, Izquierdo Collado, Keßler, Kindermann, McNally, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Rodríguez Ramos, Stihler**UEN:** Collins**Verts/ALE:** Maes**Nej-stemmer: 8****EDD:** Belder, van Dam**PPE-DE:** Elles, Heaton-Harris, Nicholson, Purvis, Stevenson, Tannock**Hverken eller: 1****GUE/NGL:** Patakis

Torsdag, den 3. juli 2003

VEDTAGNE TEKSTER**P5_TA(2003)0320****Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki, 19.-20. juni 2003)****Europa-Parlamentets beslutning om Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki, 19.-20. juni 2003)***Europa-Parlamentet,*

- der henviser til sine beslutninger om Det Europæiske Konvent og til sine beslutninger af henholdsvis 5. juni 2003 om møde mellem trojkaen og de lande, der deltager i stabilitetspagten for Sydøsteuropa ⁽¹⁾, af 19. juni 2003 om nye transatlantiske forbindelser i det tredje årtusinde ⁽²⁾ og af 19. juni 2003 ⁽³⁾ om den åbne koordinationsmetode i forbindelse med Fællesskabets indvandringspolitik og om integration af migrationsspørgsmål i EU's forbindelser med tredjelande,
- der henviser til formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råds møde i Thessaloniki den 19.-20. juni 2003,
- der henviser til Rådets formandskabs og Kommissionens erklæringer om resultaterne af Det Europæiske Råd i Thessaloniki,

Det Europæiske Konvent — regeringskonference

1. glæder sig over konklusionerne fra Det Europæiske Råd og dets beslutning om udkastet til EU-forfatningstraktat og mener, at det bør udgøre det eneste grundlag for regeringskonferencens arbejde; påpeger, at »konventmodellen« dermed har vist sig at være en effektiv metode til at forøge demokratiet og gennemsigtigheden;
2. advarer mod, at de grundlæggende elementer i pakkelsen fra konventet (hvis medlemmer for flertallets vedkommende var parlamentsmedlemmer) pilles fra hinanden;
3. påpeger, at konventet må nå til enighed om del III og del IV; understreger vigtigheden af, at der foretages en revision af del III for at realisere en lang række proceduremæssige og politiske reformer i overensstemmelse med del I, særlig med henblik på at udvide området for afstemning ved kvalificeret flertal i Rådet og Parlamentets deltagelse via den fælles beslutningsprocedure; understreger, at det er nødvendigt at ændre del IV for at sikre forfatningstraktatens ikrafttræden og fremtidig revision;
4. opfordrer det italienske formandskab til hurtigst muligt at indkalde regeringskonferencen på højt plan (som de tiltrædende stater skal deltage i fuldt ud og på lige fod), for at den kan afslutte sit arbejde inden udgangen af 2003;
5. erindrer om, at det er blevet fast praksis, at Kommissionen og Parlamentet deltager i regeringskonferencer; bemærker, at Parlamentet sender medlemmer som sine repræsentanter til regeringskonferencen, og dets formand deltager i møder på regeringschefplan;
6. understreger, at det er vigtigt at overføre konventets mere åbne, pluralistiske og konsensussøgende ånd til regeringskonferencen, herunder at formandskabet holder konventets medlemmer informeret; anmoder om, at der aflægges rapport, både under en af Europa-Parlamentets månedlige mødeperioder og til Parlamentets Udvalg om Konstitutionelle Anliggender, om muligt med deltagelse af repræsentanter for de nationale parlamenter, om udviklingen i regeringskonferencens arbejde;

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0264.⁽²⁾ P5_TA(2003)0291.⁽³⁾ P5_TA(2003)0294.

Torsdag, den 3. juli 2003

Indvandring, grænser og asyl

7. bemærker, at Det Europæiske Råd i Thessaloniki bekræftede vanskelighederne med og det manglende fremskridt i gennemførelsen af Sevilla-konklusionerne, og bifalder på den baggrund, at Det Europæiske Råd understregede behovet for at fremskynde gennemførelsen af alle aspekter i det program, der blev vedtaget i Tampere, ligesom det på ny fremhæver nødvendigheden af at anvende en global og sammenhængende tilgang til spørgsmålet om en europæisk politik for asyl og indvandring;

8. understreger, at EU må have en sammenhængende fælles politik og procedurer for lovlig indvandring, og anmoder derfor Det Europæiske Råd om at finde frem til lovlige måder, hvorpå tredjelandstatsborgere kan flytte til EU, under hensyntagen til medlemsstaternes modtagekapacitet og et forstærket samarbejde med hjemlandene; opfordrer derfor Rådet til at vedtage direktivet om betingelserne for indrejse i EU i beskæftigelsesøjemed;

9. er bestyrtet over, at en lang række indvandrere er omkommet under skibsforlis i Middelhavet; fordømmer de kriminelle handlinger blandt alle dem, der profiterer af handel med mennesker, og anser det for nødvendigt at styrke bekæmpelsen af disse ofte transnationale kriminelle netværk;

10. noterer sig Rådets beslutning om at gennemføre harmoniserede løsninger for så vidt angår tredjelandstatsborgeres rejsedokumenter, EU-borgeres pas og informationssystemerne (SIS II og VIS — Schengen-informationssystemet og visuminformationssystemet);

11. opfordrer Kommissionen til snarest muligt med det formål at virkeliggøre denne harmonisering at forelægge Parlamentet forslag om indførelse af lovredskaber, som muliggør indførelsen af europæiske bestemmelser om pas og visa i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 18, stk. 3;

12. bemærker, at der efter Det Europæiske Råds opfattelse bør fastlægges retningslinjer for udviklingen af et computerbaseret visumidentifikationssystem, hvor visa skal forsynes med harmoniserede »biometriske« data; anmoder Rådet og Kommissionen om at holde det fuldt informeret om udviklingen af sådanne forslag;

13. understreger, at der bør udvikles en effektiv forvaltning af EU-medlemsstaternes ydre grænser sammen med sammenhængende og strukturerede EF-rammer og -metoder under hensyntagen til de nye medlemsstaters særlige behov;

14. bifalder, at Kommissionen vil undersøge, hvorvidt det er nødvendigt at oprette en fælles operativ struktur, herunder et EF-finansieret europæisk grænsekontrollkorps, med henblik på at fremme et operativt samarbejde om forvaltning af de ydre grænser og søgrænserne; insisterer på, at Kommissionen skal spille en rolle heri, og at Parlamentet skal sikres fuld inddragelse i disse spørgsmål;

15. agter snarest muligt at undersøge det græske forslag om oprettelse af et net af immigrationsforbindelsesofficerer i tredjelände;

16. noterer sig, at Rådet agter at konsolidere solidaritetsprincippet inden for området med frihed, sikkerhed og retfærdighed; bifalder Rådets ønske om, at de finansielle overslag (efter 2006) tilpasses, så de afspejler denne politiske prioritet for EU; støtter Rådets ønske om i den mellemliggende periode at frigøre supplerende midler for at opfylde de mest presserende strukturelle behov, nemlig:

- forvaltning af de ydre grænser,
- gennemførelse af tilbagesendelsesprogrammet,
- udvikling af visuminformationssystemet (VIS);

påpeger, at disse supplerende midler under ingen omstændigheder må tilvejebringes ved nedskæring af de nuværende udgifter inden for udgiftsområde 3;

Torsdag, den 3. juli 2003

17. anmoder om en forhandling på grundlag af Kommissionens forslag i grønbogen om en fællesskabspolitik for tilbagesendelse af personer med ulovligt ophold (KOM(2002) 175);

18. bemærker, at der for øjeblikket ikke findes en EF-politik om tilbagesendelse af personer med ulovligt ophold, og at frivillig tilbagevenden skal have højeste prioritet, men understreger, at enhver udvikling i politikken fuldt bør overholde non-refoulement-princippet og retten til at søge asyl;

19. mener ikke, at Flygtningefonden (udgiftsområde 3) bør nedskæres og anvendes til at finansiere programmer for tvangstilbagesendelse, men at tilbagesendelsesprogrammer skal finansieres over budgetposten for samarbejde med tredjelande om indvandring (udgiftsområde 4), så længe der ikke findes et passende retsgrundlag for tilbagesendelsesprogrammer; understreger, at der på nuværende tidspunkt ikke findes noget grundlag for at lade EU finansiere udvisninger, og at de forskellige aktioner i kraft af subsidiaritetsprincippet derfor skal finansieres over de nationale budgetter;

20. erindrer på baggrund af de forsinkelser i indførelsen af et fælles europæisk asylsystem, som Det Europæiske Råd bekræfter, Rådet om, at det i 2003 skal vedtage den basislovgivning, som Kommissionen allerede har foreslået, og insisterer på, at vedtagelsen af disse instrumenter bør sætte yderligere skub i udviklingen af et fælles europæisk asylsystem baseret på høje beskyttelsesstandarder;

21. bemærker, at den fælles beslutningsprocedure og afstemning ved kvalificeret flertal skal træde i kraft, når Rådet har vedtaget disse fælles asylregler som omhandlet i Nice-traktaten;

22. deler de betænkeligheder og den tvivl, Kommissionen giver udtryk for i sin meddelelse om »Vejen til lettere tilgængelige samt mere retfærdige og styrede asylsystemer«, og afventer dens nye rapport i juni 2004 om de måder, hvorpå kapaciteten til at beskytte flygtninge kan forbedres;

23. bifalder derfor Det Europæiske Råds afgørelse om at indføre en sammenhængende og flerdimensional EU-integrationspolitik, der både kan bidrage effektivt til løsning af nye demografiske og økonomiske udfordringer og til social samhørighed og økonomisk velstand;

24. understreger, at en EU-integrationspolitik må skabe balance mellem rettigheder og dertil svarende forpligtelser for tredjelandstatsborgere med lovligt ophold og værtslandet, og at det bl.a. påhviler værtslandet at tilpasse sig de nyankomne, at respektere deres identitet (inden for lovens grænser) og at sikre ligebehandling og ikke-forskelsbehandling;

25. opfordrer Rådet til at vedtage direktiverne som foreslået af Kommissionen og ændret af Europa-Parlamentet om familiesammenføring og status som fastboende udlænding, der er væsentlige juridiske instrumenter for integrationen af tredjelandstatsborgere; fastholder, at tredjelandes statsborgere bør have de samme rettigheder og forpligtelser som EU-borgere, herunder den politiske ret til at stemme ved kommunale valg og EU-valg;

26. finder, at integration af migrationsspørgsmål i EU's forbindelser med tredjelande er et vigtigt led i en afbalanceret tilgang til en forbedret styring af migrationsstrømmene, men opfordrer Rådet til at fremme princippet om fælles udvikling i forbindelserne med tredjelande;

27. bifalder Det Europæiske Råds forslag om at gøre det europæiske indvandringsnetværk til en permanent struktur, men ønsker, at oprettelsen heraf sker med Europa-Parlamentets tilslutning;

28. bifalder, at Kommissionen vil forelægge en årlig beretning om indvandring og integration i Europa, herunder statistiske oplysninger om den samlede indvandring på EU-plan, og opfordrer Kommissionen til at fremhæve bedste praksis inden for medlemsstaternes indvandrings- og integrationspolitikker;

Torsdag, den 3. juli 2003

Bekæmpelse af terrorisme

29. bifalder formandskabets rapport til Det Europæiske Råd i bilag I til formandskabets konklusioner, navnlig henstillingerne om bekæmpelse af finansieringen af terrorisme og om samarbejde med tredjelande, især USA;

30. opfordrer til et forbedret samarbejde »mellem søjlerne« ved koordinering af foranstaltninger vedtaget under retlige og indre anliggender som f.eks. den europæiske arrestordre og beføjelser overdraget Europol til bekæmpelse af terrorisme på den ene side og foranstaltninger vedtaget under ESFP på den anden side;

31. påpeger nødvendigheden af at knytte bekæmpelsen af finansiering af terrorisme sammen med bekæmpelsen af hvidvaskning af penge og narkotikahandel;

Udvidelse, Cypern, det vestlige Balkan og et bredere Europa*Udvidelse*

32. understreger de positive udsigter til medlemskab for Bulgarien og Rumænien; støtter den tyrkiske regerings program for radikale interne reformer og opfordrer indtrængende Kommissionen til at foretage en behørig høring af Parlamentet, inden den færdiggør sine henstillinger med henblik på Det Europæiske Råds møde i december 2004;

Cypern

33. erklærer sig stærkt overbevist om, at Cyperns tiltrædelse af EU vil skabe et gunstigt klima for et øget samkvem mellem øens to befolkningsgrupper og bidrage til en løsning inden for FN's rammer; opfordrer indtrængende Tyrkiet og de tyrkisk-cypriotiske ledere til at reagere positivt på FN's generalsekretærs bestræbelser;

Det vestlige Balkan

34. erkender, at processen hen imod tiltrædelse for hvert af landene i det vestlige Balkan er uigenkaldelig; understreger samtidig princippet om, at hvert enkelt land skal vurderes ud fra sine egne fortjenester, og mener, at denne differentierede strategi bør tage hensyn til ønskværdigheden af en regional tilgang;

35. opfordrer Rådet og Kommissionen til at forelægge Parlamentet en realistisk finansieringsramme for den videre støtte til stabiliserings- og associeringsprocessen under det omstrukturerede kapitel 7 på EU-budgettet;

36. mener desuden, at tempoet for fremtidige udvidelser bør fastsættes under hensyntagen til EU-institutionernes evne til at vedblive med at fungere effektivt;

Et bredere Europa og Middelhavsområdet

37. ser med stor interesse på de muligheder, som iværksættelsen af initiativet vedrørende det udvidede EU's forbindelser med sine naboer i Øst og Syd frembyder; er af den opfattelse, at der må igangsættes en inddragende proces med henblik på at skabe et system med gensidigt begunstigende forbindelser, der fremmer et fælles syn på demokrati, respekt for menneskerettighederne og socialt fremskridt;

38. bifalder formandskabets konklusioner i forlængelse af Euro-Middelhavs-midtvejskonferencen den 26.-27. maj 2003 på Kreta og udtrykker håb om, at EU og partnerlandene vil gøre en mere målrettet og metodisk indsats for at give substans til Barcelona-processen i den fælles udviklings ånd;

39. minder om nødvendigheden af at nå alle målene i Barcelona-erklæringen;

Torsdag, den 3. juli 2003

40. gentager sit forslag om oprettelse af en parlamentarisk Euro-Middelhavsforsamling, som kan tilføre den parlamentariske dimension af Barcelona-processen nyt liv gennem en højere grad af institutionalisering og øget politisk synlighed, og som kan garantere parlamentarisk kontrol og opfølgning af Euro-Middelhavs-associeringsaftalerne, og anmoder om, at man på ministerkonferencen i Napoli fastlægger det retlige grundlag for, at Det Parlamentariske Euro-Middelhavsforum kan omdannes til en parlamentarisk forsamling;

Opfølgning af Det Europæiske Råds forårsmøde i 2003

41. understreger vigtigheden af, at Det Europæiske Råds møder udvikler sig til mere end blot gentagelser og statusopgørelser og giver langt klarere retningslinjer for gennemførelsen af Lissabonstrategien på både EU-plan og nationalt plan, hvor der endnu skal gøres et stort stykke arbejde; afventer med interesse Kommissionens initiativ til i samarbejde med Den Europæiske Investeringsbank at øge de samlede investeringer og den private sektors deltagelse i de transeuropæiske net og i større F&U-projekter;

42. minder på baggrund af Rådets vedtagelse af beskæftigelsesretningslinjerne og de overordnede retningslinjer for de økonomiske politikker, hvor der desværre ikke tages behørigt hensyn til de vigtigste forslag fra Europa-Parlamentet, om nødvendigheden af en global EU-indfaldsvinkel til bæredygtig udvikling og beklager derfor, at der ikke henvises til Göteborg-tilsagnene;

43. noterer sig, at Jean-Claude Trichet har indgivet sit kandidatur til formandsposten for Den Europæiske Centralbank, og giver tilsagn om at afgive udtalelse i overensstemmelse med traktatens artikel 112 og forretningsordenens artikel 36;

Den Internationale Straffedomstol

44. betragter oprettelsen af Den Internationale Straffedomstol som et stort fremskridt i folkerettens udvikling og understreger, at Rom-statutten er et væsentligt element i de værdier, der danner grundlaget for EU's demokratiske model;

45. glæder sig over Rådets fælles holdning 2003/444/FUSP af 16. juni 2003 vedrørende Den Internationale Straffedomstol⁽¹⁾, hvoraf det fremgår, at Unionen og dens medlemsstater fortsat i det nødvendige omfang skal gøre tredjelande opmærksomme på Rådets konklusioner af 30. september 2002 om Den Internationale Straffedomstol og de vejledende EU-principper i tilknytning hertil, for så vidt angår forslag til aftaler og arrangementer vedrørende betingelser for overgivelse af personer til domstolen, og forventer, at medlemsstaterne efterkommer denne fælles holdning;

46. glæder sig ligeledes over formandskabets stærke støtte til Den Internationale Straffedomstol og dets tilsagn om at arbejde aktivt for at sikre domstolens universalitet og bidrage til dens effektive funktion;

47. opfordrer og tilskynder EU-medlemsstaternes regeringer og parlamenter, tiltrædelseslandene og de lande, der er associeret med EU i Euro-Middelhavs-partnerskabet, Mercosur, Andespagten og San José-processen, samt de lande, der er involveret i stabilitets- og associeringsprocessen, AVS-landene og ASEAN-landene til at afholde sig fra at indgå eller ratificere bilaterale aftaler om straffrihed eller andre lignende ordninger;

48. beklager i den henseende den nuværende amerikanske regerings fortsatte modstand mod Den Internationale Straffedomstol og beklager, at den intensiverer sit politiske og finansielle pres verden over i forsøget på at overtale såvel deltagerstater og stater, der har undertegnet Rom-statutten, som stater, der ikke har undertegnet statutten, til at indgå bilaterale ikke-udleveringsaftaler ved at true dem med at stille militær og økonomisk samt andre former for bistand i bero;

⁽¹⁾ EUT L 150 af 18.6.2003, s. 67.

Torsdag, den 3. juli 2003

49. glæder sig desuden over de ti tiltrædelseslandes samt Bulgariens, Rumæniens, Norges, Liechtensteins og Islands erklæring om, at de deler den ovennævnte fælles holdning om ICC og vil sikre, at deres nationale politikker er i overensstemmelse med denne fælles holdning;

50. opfordrer det italienske formandskab til at tilpasse og opdatere handlingsplanen, der vedtoges i maj 2002, i overensstemmelse med den nye fælles holdning; opfordrer navnlig formandskabet til at lade handlingsplanen omfatte et fuldtids »knudepunkt« i Rådets sekretariat, som skal støtte og lette formandskabets bestræbelser;

51. opfordrer indtrængende Rådet til at indlede en dialog med den amerikanske ledelse om alle spørgsmål vedrørende Den Internationale Straffedomstol; noterer sig med skuffelse, at FN's Sikkerhedsråd har fornyet sin resolution 1487 for 1 år, og anmoder Rådet og Kommissionen om at gøre alt for at undgå yderligere fornyelse af denne resolution, der giver FN's egne fredsbevarende styrker straffrihed;

Eksterne forbindelser, FUSP og ESFP

FUSP og ESFP

52. ser med interesse på de anbefalinger, som den højtstående repræsentant for FUSP har forelagt med henblik på en EU-sikkerhedsstrategi, og anmoder om, at Parlamentet inddrages i udformningen og gennemførelsen af denne strategi; erindrer om de forslag, som er fremkommet i indeværende valgperiode om alle aspekter af en autentisk europæisk sikkerheds- og forsvarspolitik, herunder de aspekter, der vedrører institutionerne;

53. bemærker med tilfredshed, at EU nu har en operativ kapacitet inden for hele spektret af Petersberg-opgaver, hvilket er blevet bekræftet gennem iværksættelsen af de første ESFP-operationer: EUPM i Bosnien-Hercegovina, Concordia i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og Artemis i Bunia i Den Demokratiske Republik Congo; beklager imidlertid, at denne operative kapacitet stadig er begrænset og behæftet med mange mangler, og opfordrer derfor Rådet til at fortsætte med at udvikle EU's militære kapacitet, bl.a. gennem oprettelsen af ECAP-projektgrupper.

54. erindrer om den aftale, der blev indgået under budgetproceduren for 2003 vedrørende tidlig fremsendelse af information til og høring af Europa-Parlamentet om FUSP og EFSP; beklager, at Rådet ikke overholdt denne aftale i forbindelse med EFSP-aktionen i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (»Concordia«);

55. bifalder beslutningen om at oprette et agentur for udvikling af forsvarskapaciteter i 2004 med det formål at forbedre den europæiske forsvarsindustri's evne til at opfylde strategiske behov;

Den arabiske verden

56. er enig i nødvendigheden af at styrke partnerskabet med den arabiske verden gennem en intensivning af den politiske dialog og fremme af pluralisme, demokratiske reformer og økonomisk og social udvikling;

Mellemøsten

57. fremhæver på ny den afgørende betydning af, at forslagene i køreplanen respekteres, og at den straks implementeres; opfordrer alle parter til at udvise et oprigtigt og målrettet engagement og påpeger, at gennem terrorisme og vold vil man kun forspilde denne lejlighed til at løse konflikten;

Torsdag, den 3. juli 2003

Irak

58. betragter vedtagelsen af FN's Sikkerhedsråds resolution 1483 som et klart udtryk for ønsket om at vende tilbage til en konstruktiv samarbejdsånd i FN og ser frem til FN's bidrag, navnlig via dets særlige repræsentant, til dannelsen af en repræsentativ irakisk regering;

59. støtter Rådets beslutning om at lade Den Europæiske Union deltage i det humanitære hjælpearbejde og anmoder Kommissionen og den højtstående repræsentant om at forelægge forslag til EU-bidrag snarest muligt;

60. erindrer om sit tilsagn om at deltage i genopbygningen af Irak inden for rammerne af Sikkerhedsrådets resolution 1483 og påpeger, at dannelsen af en irakisk regering snarest muligt vil være en yderligere garanti for, at Iraks naturrigdomme i sidste ende kommer den irakiske befolkning til gode;

Cuba

61. fordømmer på det kraftigste de cubanske myndigheders nuværende politik, som har ført til øget undertrykkelse af oppositionslederne, og bekræfter sin beslutning af 10. april 2003 ⁽¹⁾ samt opfordrer de cubanske myndigheder til at løslade fangerne og indstille chikanerne mod forkæmpere for menneskerettigheder og demokrati;

Iran

62. gentager sin støtte til IAEA-missionen med henblik på at undersøge Irans atomprogram og opfordrer Iran til at give tilsagn om fuld åbenhed og fuldt samarbejde med IAEA, herunder undertegnelse af tillægsprotokollen;

63. er stærkt foruroliget over og beklager den måde, hvorpå myndighederne og nogle vagtværn behandler oppositionen, herunder navnlig studenterne; gentager sit krav om en forbedring af menneskerettighedssituationen i landet og forventer, at Kommissionen og Rådet vil holde det løbende orienteret om udviklingen i den politiske dialog;

Grønt diplomati

64. glæder sig over Det Europæiske Råds fornyede tilsagn om at integrere miljøet i de eksterne forbindelser ved at fremme et europæisk diplomati inden for miljø og bæredygtig udvikling, hvilket omsætter Parlamentets synspunkter til handling og er fuldt på linje med Parlamentets erklæringer i internationale fora;

65. understreger, at det, hvad angår globalisering af miljøspørgsmål som f.eks. klimaændringer, forvaltning af vandressourcer og bæredygtig udvikling generelt, er særlig vigtigt at integrere miljødimensionen i alle politikker på globalt niveau, sådan som det er tilfældet på europæisk niveau;

*
* *
*

66. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Det Europæiske Råd, Rådet og Kommissionen samt medlemsstaternes og tiltrædelseslandenes regeringer og parlamenter og Det Europæiske Konvent.

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0191.

P5_TA(2003)0321

Marco Polo-programmet ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-tilskud til forbedring af godstransportsystemets miljøpræstationer (»Marco Polo-programmet«) (5327/1/2003 — C5-0225/2003 — 2002/0038(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (5327/1/2003 — C5-0225/2003) ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 54) ⁽³⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 78,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0220/2003),
1. godkender den fælles holdning;
 2. konstaterer, at retsakten er vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning;
 3. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
 4. pålægger sin generalsekretær at undertegne retsakten for sit ansvarsområde og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende;
 5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0440.

⁽³⁾ EFT C 126 E af 28.5.2002, s. 354.

P5_TA(2003)0322

Kapitalindskud i Den Europæiske Centralbank *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om de statistiske data, der skal benyttes ved justering af fordelingsnøglen for kapitalindskud i Den Europæiske Centralbank (KOM(2003) 114 — C5-0125/2003 — 2003/0050(CNS))

(Høringsprocedure)

Torsdag, den 3. juli 2003

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 114)⁽¹⁾,
 - der henviser til Den Europæiske Centralbanks udtalelse⁽²⁾,
 - der henviser til artikel 29 i protokol om statuten for Det Europæiske System af Centralbanker (ESCB) og Den Europæiske Centralbank (ECB), der findes som bilag til traktaten,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 107, stk. 6, der danner grundlag for Rådets høring (C5-0125/2003),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0215/2003),
1. godkender Kommissionens forslag;
 2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
 3. kræver, at der indledes samrådsprocedure, jf. fælleserklæringen af 4. marts 1975, hvis Rådet ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
 4. anmoder Rådet om at høre Parlamentet på ny, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
 5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

⁽²⁾ EUT C 102 af 29.4.2003, s. 11.

P5_TA(2003)0323

Gender budgeting

Europa-Parlamentets beslutning om gender budgeting — offentlig budgettering ud fra et ligestillingsperspektiv (2002/2198(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EF-traktaten, særlig artikel 2, artikel 3, stk. 2, artikel 13 og artikel 141, stk. 4,
- der henviser til Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder⁽¹⁾, artikel 23, stk. 1,
- der henviser til FN-konventionen om afskaffelse af alle former for diskrimination mod kvinder (CEDAW)⁽²⁾ af 18. december 1979,
- der henviser til erklæringen og handlingsprogrammet, som vedtaget af den internationale menneskerettighedskonference i Wien den 25. juni 1993⁽³⁾,

⁽¹⁾ EFT C 364 af 18.12.2000.

⁽²⁾ <http://www.unifem.org>

⁽³⁾ <http://www.unhcr.ch/huridocda/huridoca.nsf>

Torsdag, den 3. juli 2003

- der henviser til FN's internationale konference om befolkning og udvikling, som fandt sted i Kairo i 1994,
- der henviser til Commonwealth Plan of Action on Gender and Development af 1995 og dets opdatering for perioden 2000-2005 ⁽¹⁾,
- der henviser til handlingsplanen vedtaget af den fjerde internationale kvindekongres om »Ligestilling, Udvikling og Fred« i Beijing den 15. september 1995 ⁽²⁾,
- der henviser til sin beslutning af 18. maj 2000 om opfølgningen af Beijing-handlingsplanen ⁽³⁾,
- der henviser til meddelelse fra Kommissionen af 7. juni 2000 til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget med titlen »På vej mod en EF-rammestrategi for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005)« (KOM(2000) 335) og sin beslutning af 3. juli 2001 om meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder: Arbejdsprogram for 2001 ⁽⁴⁾,
- der henviser til sin beslutning af 8. april 2003 Europa-Parlamentets afgørelse om decharge til Kommissionen for gennemførelsen af Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2001, særlig punkt 1 og 5 ⁽⁵⁾,
- der henviser til Europa-Parlamentets høring om »gender budgeting«, tilrettelagt af Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder den 23. januar 2003 i Bruxelles,
- der henviser til forretningsordenens artikel 163,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder (A5-0214/2003),
 - A. der henviser til, at ligestilling af mænd og kvinder i henhold til traktatens artikel 2 er et grundlæggende princip i fællesskabslovgivningen og derfor en del af Fællesskabets gældende lovgivning; der endvidere henviser til, at ligestilling mellem mænd og kvinder er forankret i artikel 23 af chartret om de grundlæggende rettigheder,
 - B. der henviser til, at Fællesskabet i henhold til traktatens artikel 3, stk. 2, skal fremme ligestilling mellem mænd og kvinder i alle sine aktiviteter og at det skal bestræbe sig på at fjerne uligheder,
 - C. der henviser til, at Wien-erklæringen om menneskerettigheder entydigt forpligter til fremme af kvinders fulde og ligeberettigede deltagelse i det politiske, civile, økonomiske, sociale og kulturelle liv på nationalt, regionalt og internationalt plan, og fastslår, at afskaffelse af alle former for forskelsbehandling på grund af køn er et prioriteret mål for det internationale samfund (punkt 18),
 - D. der henviser til, at Beijing-handlingsplanen stadfæster gender mainstreaming som en effektiv strategi for at fremme ligestilling og erklærer, at regeringer og andre aktører bør fremme en aktiv og synlig politik for at inddrage ligestillingsaspektet i alle politikker og programmer, således at der, inden beslutningerne træffes, først gennemføres en analyse af indvirkningerne på henholdsvis kvinder og mænd,
 - E. der henviser til, at sigtet med gender mainstreaming er at integrere lige muligheder for kvinder og mænd i alle EF-politikker og aktiviteter, og at dette er blevet gennemført i Kommissionens virke som led i EU's beskæftigelsesstrategi, EU's strategi for social integration, forskningspolitikken, strukturfondene, samt politikken for udvikling og samarbejde og eksterne forbindelser,

⁽¹⁾ <http://www.thecommonwealth.org/gender>

⁽²⁾ <http://www.un.org/womenwatch>

⁽³⁾ EFT C 59 af 23.2.2001, s. 258.

⁽⁴⁾ EFT C 65 E af 14.3.2002, s. 43.

⁽⁵⁾ P5_TA-PROV(2003)0150.

Torsdag, den 3. juli 2003

- F. der henviser til, at Kommissionen siden 1996 fører en politik for gender mainstreaming og inkorporering af lige muligheder for kvinder og mænd i alle EF-aktiviteter og politikker,
- G. der henviser til, at gender budgeting kan defineres som anvendelse af gender mainstreaming i budgetlægningen, og at den derfor fokuserer på en analyse af indvirkningerne af de offentlige politikker på kvinder og mænd, at ligestillingsaspektet inddrages på alle niveauer af den offentlige budgetlægning, samt at den fører frem mod en omlægning af indtægter og udgifter med henblik på at fremme ligestilling mellem mænd og kvinder,
- H. der henviser til, at Kommissionen i den sammenhæng har vist sin vilje ved sin beslutning om at nedsætte en arbejdsgruppe under Det Rådgivende Udvalg for Ligestilling mellem Mænd og Kvinder med henblik på at undersøge situationen i medlemsstaterne og at fremme gennemførelsen af gender budgeting i EU-budgettet og de nationale budgetter,
- I. der henviser til, at Kommissionen i denne sammenhæng har givet udtryk for sin vilje i den erklæring, som kommissær Schreyer fremsatte i Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder i anledning af udvalgets høring om gender budgeting,
- J. der henviser til, at også Europarådet har nedsat en arbejdsgruppe af sagkyndige om gender budgeting og at denne gruppe har udarbejdet et foreløbigt baggrundsdokument,
- K. der henviser til, at det belgiske formandskab i samarbejde med OECD, UNIFEM, Commonwealth og Nordisk Råd tilrettelagde et seminar om dette emne i oktober 2001,
- L. der henviser til, at der allerede i flere medlemsstater er indledt initiativer med hensyn til gender budgeting på såvel nationalt som regionalt plan (herunder Irland, Det Forenede Kongerige og Spanien) og på lokalt plan (i visse italienske kommuner) og at sådanne initiativer i andre dele af verden (herunder Australien, Canada og Sydafrika) allerede har været i gang i mange år; der endvidere henviser til, at der i en række asiatiske, afrikanske og latinamerikanske lande gennemføres forsøg med gender budgeting inden for specifikke sektorbestemte politikker,

Gender Budgeting — definition, mål og rækkevidde

1. tilslutter sig den definition af gender budgeting, hvori begrebet defineres som anvendelse af gender mainstreaming i budgetlægningen som foreslået af det uofficielle netværk om gender budgeting iværksat af Europarådet; påpeger, at dette medfører en kønsbaseret evaluering af budgetter, hvor ligestillingsperspektivet inddrages i alle niveauer af budgetlægningen og hvor der sker en omlægning af indtægter og udgifter med henblik på at fremme ligestilling;
2. understreger, at målet med gender budgeting ikke er at udarbejde separate budgetter for kvinder, men at gribe ind i de offentlige budgetter, som ikke er kønsneutrale, eftersom de indvirker forskelligt på kvinder og mænd både på indtægts- og udgiftssiden; understreger, at gender budgeting indebærer, at indtægter og udgifter indenfor programmer, handlingsplaner og budgetpolitikker bør evalueres og omlægges for at sikre, at der tages hensyn til kvinders prioriteter og behov på lige fod med mændenes og med det endelige mål at skabe lighed mellem mænd og kvinder;
3. fremhæver, at myndighederne ved fastlæggelsen og gennemførelsen af budgetpolitikker tager specifikke politiske beslutninger, der indvirker på samfundet og økonomien; minder om, at offentlige budgetter ikke blot er finansielle og økonomiske redskaber, men at de udgør den grundlæggende ramme for udformningen af den socioøkonomiske udviklingsmodel samt fastlægger kriterierne for omfordeling af indtægter og prioriteterne for de politiske målsætninger;

Torsdag, den 3. juli 2003

4. gør opmærksom på, at strategier for gender budgeting må føres inden for en bredere makroøkonomisk kontekst, som styrker udviklingen af menneskelige ressourcer og menneskelig kapital; minder om, at social udvikling og muligheden for ligelig deltagelse i samfundet (human empowerment) i henhold til principperne og målsætningerne fra Det Europæiske Råds møde i Lissabon i 2000 skal fremmes som langsigtede investeringer inden for rammerne af den europæiske beskæftigelsespolitik og politikken for økonomisk vækst for at tilvejebringe en konkurrencedygtig videnbaseret europæisk økonomi;

5. understreger, at en positiv gennemførelse af gender budgeting forudsætter en politisk vilje til at opnå ligestilling; mener, at dette indebærer, at alle institutioner, der fastlægger offentlige politikker, skal fremme politisk og institutionel repræsentation af kvinder på alle niveauer, støtte øget tilstedeværelse af kvinder i alle beslutningsprocesser både i den offentlige og den private sektor og udvikle den offentlige bevidsthed og opmærksomhed med hensyn til lige muligheder og udvikling af menneskelig kapital;

6. understreger, at den makroøkonomiske politik kan være med til at mindske eller øge kønsløften hvad angår økonomiske ressourcer og indflydelse, undervisning og uddannelse samt sundhed; mener, at ved at fremme ligestilling og ved at gennemføre politikker inden for rammerne af gender budgeting kan offentlige budgetter også opnå vigtige politiske målsætninger, herunder:

- ligebehandling: rimelige og afbalancerede budgetpolitikker, der tager sigte på at formindske ulighederne og at fremme lige muligheder i overensstemmelse med de forskellige roller, som kvinder og mænd indtager i økonomien og samfundet,
- effektivitet: mere effektiv anvendelse af ressourcerne, større kvalitet og effektivitet inden for offentlige tjenester i overensstemmelse med de forskellige behov, som mandlige og kvindelige borgere har;
- transparens: øget forståelse blandt borgerne med hensyn til offentlige indtægter og udgifter og derved større gennemsækelighed og mulighed for at drage nationale og regionale myndigheder til ansvar;

Gender budgeting — redskaber og metoder

7. slår på ny til lyd for en mere effektiv anvendelse af offentlige midler, både på EU-plan og i medlemsstaterne, og for et mere effektivt indre marked; understreger behovet for at fremme beskæftigelsen, som krævet under Det Europæiske Råd i Lissabon, at styrke ligestillingsperspektivet i alle politikker, at fremme kvinders deltagelse i beslutningsprocessen og at forbedre det indre markeds funktion; mener, at gender budgeting på disse punkter er midlet til på en mere effektiv måde at opnå disse mål og samtidig kan fremme en mere ligelig fordeling blandt borgerne af finansielle byrder og ydelser;

8. understreger, at offentlig budgetlægning ud fra et ligestillingsperspektiv er ensbetydende med, at
- det undersøges, hvordan forskellige borgere nyder godt af offentlige udgifter og bidrager til offentlige indtægter, idet der ved hjælp af kvalitative og kvantitative data og benchmarking fokuseres på forskellene mellem kvinder og mænd,
 - det evalueres, hvordan budgetpolitikker og omfordeling af ressourcer indvirker forskelligt på kvinder og mænd for så vidt angår penge, tjenesteydelser, tid og arbejde i samfundet og inden for familien/social reproduktion,
 - der foretages en analyse af indvirkningen på kønnene i alle sektorer, hvor der ydes offentlig støtte, og at der gradvis indføres gender budgeting i alle politikker, herunder uddannelse, velfærd og sociale tjenesteydelser, sundhedspleje, aktioner og foranstaltninger til fordel for beskæftigelses-, transport- samt boligområdet, m.m.,

Torsdag, den 3. juli 2003

- der foretages en budgetlægning, der starter nedefra, med inddragelse og deltagelse af alle borgere — både mænd og kvinder — og de berørte aktører (sammenslutninger og ngo'er) for at udpege forskellige specifikke behov og udarbejde hensigtsmæssige politikker og foranstaltninger for at opfylde disse behov,
- det sikres, at tildeling af ressourcer på behørig og ligelig vis opfylder de forskellige behov og krav hos kvinder og mænd,
- det sikres, at der i samtlige faser af budgetlægningen tages hensyn til vurderingerne af indvirkningen på de to køn, både i udkastfasen, under fastlæggelsen, gennemførelsen, overvågningen og i forbindelse med evalueringen,
- det offentlige budget benyttes for at fastlægge vigtige politiske prioriteter og udpege særlige redskaber, mekanismer og aktioner for at tilvejebringe ligestilling for kvinder og mænd gennem offentlige politikker,
- der fastlægges nye prioriteter og tildelingen af de offentlige udgifterne lægges om og ikke nødvendigvis, at det offentligt budgets samlede størrelse øges,
- der føres tilsyn med og aflægges beretning om, hvorvidt de offentlige udgifter er hensigtsmæssige og effektive for så vidt angår de generelle prioriteter og forpligtelser og mere specielt med hensyn til respekten for princippet om lige muligheder for kvinder og mænd i overensstemmelse med de forskellige forhold på lokalt, nationalt og europæisk plan;

9. understreger, at gender budgeting kræver en koordinering mellem ministerierne, dvs. budget-, økonomi- og finansministerierne og ministeriet og/eller direktorater og organer for ligestilling, med inddragelse af alle ansvarlige og embedsmænd, som inden for deres respektive sektorer deltager i udarbejdelse af det offentlige budget, for at opnå, at ligestillingsaspektet indarbejdes i fastlæggelsen af indtægter og udgifter på alle budgetpolitiske områder;

10. understreger, at strategier for gender budgeting bygger på komplicerede og forskellige metodikker, der omfatter ligestillingsmålsætninger, -redskaber, -aktioner og -foranstaltninger, der er specificeret efter den kontekst, hvori de gennemføres; gør opmærksom på; fastslår, at dette indebærer, at metodikken for gender budgeting kun kan være hensigtsmæssig og føre til et konkrete resultater på ligestillingsområdet, hvis den tager hensyn til de socioøkonomiske uligheder mellem kvinder og mænd på grundlag af de forskellige forhold på lokalt, regionalt, nationalt og europæisk plan;

11. opfordrer Kommissionen og medlemsstaterne til at udarbejde og videreudvikle kønsspecifikke oplysninger for samtlige politikker;

Målsætninger

12. opfordrer medlemsstaterne til at analysere og overvåge indvirkningerne af de makroøkonomiske og økonomiske reformpolitikker på kvinder og mænd, samt gennemførelsen af strategierne, mekanismerne og de korrigerende foranstaltninger til eliminering af den kønsspecifikke uligevægt på centrale områder med det mål at skabe bredere økonomiske og sociale rammer for en effektiv gennemførelse af gender budgeting;

13. opfordrer Kommissionen til at fremme oprettelse af et europæisk net af personer, som beskæftiger sig med gender budgeting, og eksperter/ledere inden for dette område, navnlig kvinder, som skal stå i forbindelse med nettet for de parlamentariske udvalg for lige muligheder; mener, at dette net kan bidrage til at udvikle og udbrede kendskab til metoder, processer og redskaber for gender budgeting, fremme udveksling af bedste praksis og gode erfaringer, og give regeringer, parlamenter og budgetmyndigheder en handlingsramme og en strategi for at benytte erfaringer, der medvirker til at inddrage ligestillingsmålsætningen i alle politikker, programmer og budgetpolitikker;

Torsdag, den 3. juli 2003

14. opfordrer Kommissionen, medlemsstaterne, de regionale og lokale myndigheder til at anvende gender budgetting; understreger nødvendigheden af, at strategien for gender budgetting bliver »normal parlamentarisk procedure« inden for Europa-Parlamentet, de nationale og regionale parlamenter og hos de lokale myndigheder, navnlig i kandidatlandene; fastslår at de parlamentariske udvalg for kvinders rettigheder i den sammenhæng må spille en central rolle;

15. opfordrer Kommissionen til at anvende resultaterne og principperne i udtalelsen fra arbejdsgruppen under Kommissionens Rådgivende Komite på EU-budgettet;

16. opfordrer Kommissionen til, med det formål at sikre, at viden om strategier og metoder for gender budgetting udbredes i alle institutioner på europæisk, nationalt, regionalt og lokalt plan, at udarbejde og i et stort oplag udsende en brochure om gender budgetting, der giver oplysning om redskaber og metoder for at integrere ligestillingsaspektet i den offentlige budgetlægning, og giver alle aktører, som måtte beskæftige sig med budgetlægning og -politikker — dvs. institutioner, regeringer, offentlige myndigheder og forvaltninger, foreninger og ngo'er — en vejledning med oplysning om mål, strategier, mekanismer og redskaber for gender budgetting;

17. opfordrer medlemsstaterne til at anvende og fremme anvendelsen af redskaber og metoder for gender budgetting (ledsaget af kønsopdelte statistikker, ligestillingsindikatorer og -benchmarks), således at budgetpolitikker, der vedrører opkrævning og fordeling af midler, struktureres og gennemføres med det mål at fremme ligestilling mellem mænd og kvinder;

18. opfordrer Kommissionen til at iværksætte en omfattende oplysning om temaet gender budgetting, som henvender sig til offentligheden, regeringerne og de nationale og regionale parlamenter, at udsende brochuren om gender budgetting og at udbrede oplysninger om udvikling og gennemførelse af gender budgetting i overensstemmelse med resultaterne fra Kommissionens arbejdsgruppe om gender budgetting;

19. opfordrer Kommissionen til senest om to år at fremlægge en meddelelse om gender budgetting, samt indikatorer hhv. benchmarks med inddragelse af resultaterne fra arbejdsgruppen om gender budgetting, for at give et overblik over processen og at udforme en handlingsstrategi for EU og medlemsstaterne; opfordrer endvidere til at medtage en politik for gender budgetting i gennemførelsen af den anden del af det femte program for lige muligheder efter midtvejsevalueringen i december 2003 som et led i målsætningerne, redskaberne og mekanismerne for rammestrategien for ligestilling;

20. opfordrer Budgetudvalget til ved budgetanliggender at anvende gender budgetting i forbindelse med udarbejdelsen af EU-budgettet med henblik på at udvikle en budgetpolitik inden for EU, hvor der tages hensyn til ligestillingsproblematikken; pålægger sit ansvarlige udvalg at fremme og overvåge gennemførelsen af gender budgetting i EU-budgettet i forbindelse med fastlæggelse, udarbejdelse, gennemførelse og evaluering af samtlige EU-budgetpolitikker;

*

* *

21. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen og medlemsstaternes regeringer.

Torsdag, den 3. juli 2003

P5_TA(2003)0324

Rammerne for et fælles europæisk luftrum ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om rammerne for oprettelse af et fælles europæisk luftrum (»rammeforordningen«) (15851/3/2002 — C5-0138/2003 — 2001/0060(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (15851/3/2002 — C5-0138/2003) ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 123) ⁽³⁾,
 - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 658) ⁽⁴⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0219/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EUT C 129 E af 3.6.2003, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0391.

⁽³⁾ EUT C 103 E af 30.4.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

P5_TC2-COD(2001)0060

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om rammerne for oprettelse af et fælles europæisk luftrum (»rammeforordningen«)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT C 241 af 7.10.2002, s. 24.

Torsdag, den 3. juli 2003

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽¹⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Gennemførelsen af den fælles transportpolitik kræver et effektivt lufttrafiksystem, der gør det muligt at afvikle lufttrafikken sikkert og regelmæssigt, således at den frie bevægelighed for varer, personer og tjenesteydelser lettes.
- (2) På sit ekstraordinære møde i Lissabon den 23. og 24. marts 2000 opfordrede Det Europæiske Råd Kommissionen til at fremsætte forslag om luftrumsstyring, lufttrafikstyring og lufttrafikregulering på grundlag af arbejdet i Gruppen på Højt Plan om det Fælles Europæiske Luftrum, nedsat af Kommissionen. Denne gruppe, der bestod af navnlig civile og militære luftfartsmyndigheder i medlemsstaterne, aflagde rapport i november 2000.
- (3) **Luftfartstjeneste er en opgave, der har til formål at beskytte såvel lufttrafikbrugere som befolkningsgrupper, der berøres af overflyvninger, og bør derfor udføres efter de højeste standarder for ansvarsbevidsthed og kompetence.**
- (4) Initiativet vedrørende det fælles europæiske luftrum bør gennemføres i overensstemmelse med de forpligtelser, der følger af Fællesskabets og dets medlemsstaters medlemskab af Eurocontrol og med de principper, der er fastlagt i Chicago-konventionen af 1944 angående international civil luftfart.
- (5) Beslutninger vedrørende indholdet, omfanget og gennemførelsen af militære operationer og militær træningsflyvning henhører ikke under Fællesskabets beføjelser.
- (6) Luftrummet udgør en begrænset ressource, og en optimal og effektiv udnyttelse er kun mulig, hvis alle brugeres behov tages i betragtning. Medlemsstaterne bør fremme det civile/militære samarbejde og, hvis og i den udstrækning alle berørte medlemsstater anser det for nødvendigt, lette samarbejdet mellem deres væbnede styrker i alle sager i forbindelse med lufttrafikstyring.
- (7) Af disse grunde og med henblik på at udvide det fælles europæiske luftrum til at omfatte et større antal europæiske lande bør Fællesskabet — under hensyntagen til udviklingen inden for Eurocontrol — opstille en række fælles mål og en handlingsplan, som kan mobilisere Fællesskabets, medlemsstaternes og de forskellige økonomiske interessenters indsats for at skabe et mere integreret operativt luftrum, nemlig det fælles europæiske luftrum.
- (8) Hvor medlemsstaterne handler for at sikre opfyldelsen af fællesskabskrav, bør de myndigheder, der verificerer overensstemmelsen, være tilstrækkeligt uafhængige af luftfartstjenesteudøvere.
- (9) **Luftfartstjenester (lufttrafik, kommunikation, navigation og overvågning)** kan sammenlignes med offentlige myndigheder; de kræver en funktionel eller strukturel adskillelse og antager meget forskellige retlige former i de forskellige medlemsstater.
- (10) Hvor der kræves uafhængig revision af luftfartstjenesteudøvere, bør de inspektioner, der foretages af de officielle revisionsmyndigheder i de medlemsstater, hvor disse tjenester udøves af administrationen, eller af et offentligt organ, som er underlagt ovennævnte myndigheders tilsyn, anerkendes som en uafhængig revision, uanset om de revisionsberetninger, der udarbejdes, offentliggøres eller ej.

⁽¹⁾ EFT C 278 af 14.11.2002, s. 13.

⁽²⁾ Europa-Parlamentets holdning af 3. september 2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles holdning af 18. marts 2003 (EUT C 129 E af 3.6.2003, s. 1), og Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2003.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (11) Det fælles europæiske luftrum bør udvides til at omfatte europæiske tredjelande, enten inden for rammerne af Fællesskabets deltagelse i Eurocontrols arbejde — når Fællesskabet har tiltrådt Eurocontrol — eller gennem aftaler, som Fællesskabet indgår med disse lande.
- (12) Fællesskabets tiltrædelse af Eurocontrol er et vigtigt led i oprettelsen af et fælleseuropæisk luftrum.
- (13) I forbindelse med oprettelsen af det fælles europæiske luftrum bør Fællesskabet i passende omfang indgå i så nært et samarbejde som muligt med Eurocontrol for at sikre synergi i regeludstedelsen og samstemmende strategier og undgå overlappning mellem de to parter.
- (14) I henhold til konklusionerne fra Gruppen på Højt Plan er Eurocontrol det organ, der har den relevante ekspertise til at støtte Fællesskabet i dets rolle som regeludsteder. Der bør derfor for sager, der hører ind under Eurocontrols ansvarsområde, udarbejdes gennemførelsesbestemmelser på grundlag af mandater til Eurocontrol og på betingelser, der skal indgå i rammerne for samarbejdet mellem Kommissionen og Eurocontrol.
- (15) Udarbejdelsen af de foranstaltninger, der er nødvendige for at oprette det fælles europæiske luftrum, forudsætter en bred høring af økonomiske og sociale interessenter.
- (16) Arbejdsmarkedets parter bør på passende måde informeres og høres om alle foranstaltninger, der har vigtige sociale virkninger. Sektordialogudvalget, der er nedsat i henhold til Kommissionens afgørelse 98/500/EF af 20. maj 1998 om oprettelse af sektordialogudvalg til fremme af dialogen mellem arbejdsmarkedets parter på europæisk plan ⁽¹⁾, bør ligeledes høres.
- (17) **Ud over Udvalget for det Fælles Luftrum bør der oprettes et »rådgivende organ for luftfart«, bestående af sammenslutninger af luftrumsbrugere, luftfartssikkerhedsorganisationer og fremstillingsindustrien, og som har til opgave at rådgive Kommissionen om de tekniske aspekter af gennemførelsen af det fælles europæiske luftrum.**
- (18) Det bør under behørig hensyntagen til opretholdelsen af et højt sikkerhedsniveau regelmæssigt evalueres, hvordan luftfartstjenestesystemet som helhed fungerer på europæisk plan, for at sikre, at de vedtagne foranstaltninger er effektive, og for at kunne foreslå yderligere foranstaltninger.
- (19) **Der bør træffes en række foranstaltninger, som ikke indvirker på sikkerheden, og sikres en korrekt gennemførelse samt iværksættes effektive sanktioner mod luftfartsselskaber og tjenesteudbydere, der overtræder bestemmelserne i denne forordning.**
- (20) Virkningerne af de foranstaltninger, der træffes i henhold til denne forordning, bør evalueres på grundlag af de rapporter, som Kommissionen regelmæssigt skal forelægge.
- (21) Denne forordning berører ikke medlemsstaternes beføjelse til at fastsætte bestemmelser om organisationen af deres væbnede styrker. Der bør derfor fastsættes en beskyttelsesklausul, der gør det muligt at udøve denne beføjelse.
- (22) Aftaler om udvidet samarbejde i forbindelse med anvendelsen af Gibraltar lufthavn blev indgået i London den 2. december 1987 af Kongeriget Spanien og Det Forenede Kongerige i en fælles erklæring fra de to landes udenrigsministre, og disse aftaler er endnu ikke trådt i kraft.

⁽¹⁾ EFT L 225 af 12.8.1998, s. 27.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (23) Målene for denne forordning, nemlig oprettelsen af et fælles europæisk luftrum, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af handlingens grænseoverskridende omfang bedre gennemføres på fællesskabsplan, idet der dog i gennemførelsesbestemmelser skal tages hensyn til specifikke lokale forhold; Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går denne forordning ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.
- (24) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾ —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Formål og anvendelsesområde

1. Formålet med initiativet vedrørende oprettelse af et fælles europæisk luftrum er at forbedre de nuværende sikkerhedsstandarder og effektiviteten generelt for den almene lufttrafik i Europa, at optimere kapaciteten og dermed tilgodese alle luftrumsbrugeres behov og at begrænse forsinkelser mest muligt. I den sammenhæng tager denne forordning sigte på at fastsætte et harmoniseret regelsæt for oprettelsen af det fælles europæiske luftrum senest den 31. december 2004.
2. ***Denne forordning fastlægger de generelle retningslinjer for oprettelsen af det fælles europæiske luftrum og præciserer Fællesskabets interventionsområder og de midler i form af strukturer, procedurer og ressourcer, der er nødvendige for at skabe det fælles europæiske luftrum, samtidig med at der tages hensyn til medlemsstaternes forsvarsbehov og til Eurocontrols opgave, som er at oprette et fælles europæisk luftrum.***
3. Anvendelsen af denne forordning og af de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 3, berører ikke medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser i henhold til Chicago-konventionen af 1944 angående international civil luftfart.
4. Anvendelsen af denne forordning på Gibraltar lufthavn foregriber ikke henholdsvis Kongeriget Spaniens og Det Forenede Kongeriges retlige holdning til den bestående uoverensstemmelser med hensyn til suveræniteten over det område, lufthavnen er beliggende på.
5. Anvendelsen af denne forordning på Gibraltar lufthavn suspenderes, indtil den ordning, der er fastlagt i den fælles erklæring af 2. december 1987 fra udenrigsministrene for Kongeriget Spanien og Det Forenede Kongerige, er iværksat. Kongeriget Spaniens og Det Forenede Kongeriges regeringer underretter Rådet om datoen for denne iværksættelse.

Artikel 2

Definitioner

Med henblik på anvendelsen af denne forordning og af de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 3, gælder følgende definitioner:

- 1) »flyvekontrolltjeneste«: en tjeneste, som har til opgave:
 - a) at forebygge sammenstød:
 - mellem luftfartøjer og
 - mellem luftfartøjer og hindringer på manøvreområdet og

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Torsdag, den 3. juli 2003

- b) at fremme og opretholde en velordnet regulering af lufttrafikken
- 2) »tårnkontrolltjeneste«: flyvekontrolltjeneste for flyvepladstrafik
- 3) »luftfartsinformationstjeneste«: en tjeneste, der er oprettet inden for det fastlagte dækningsområde, og som har ansvaret for at tilvejebringe luftfartsoplysninger og -data, som er nødvendige for luftfartens sikkerhed, regelmæssighed og effektivitet
- 4) »luftfartstjenester«: lufttrafiktjenester, kommunikations-, navigations- og overvågningstjenester, vejrtjenester til luftfartsformål og luftfartsinformationstjenester
- 5) »luftfartstjenesteudøvere«: enhver offentlig eller privat enhed, **efter medlemsstaternes valg**, der udøver luftfartstjenester for den almene lufttrafik
- 6) »luftrumsblok«: et luftrum af nærmere angivne dimensioner i tid og rum, inden for hvilket der udøves luftfartstjenester
- 7) »luftrumsstyring«: en planlægningsfunktion, der primært tager sigte på at maksimere udnyttelsen af det disponible luftrum gennem dynamisk fordeling af tiden og eventuelt opdeling af luftrummet mellem de forskellige kategorier af luftrumsbrugere ud fra kortfristede behov
- 8) »luftrumsbrugere«: alle luftfartøjer, der anvendes i forbindelse med almen lufttrafik
- 9) »lufttrafikregulering« (air traffic flow management): en tjeneste, som er etableret med det formål at medvirke til sikker, velordnet og hurtig afvikling af lufttrafikken ved at sikre, at flyvekontrollkapaciteten udnyttes **på en sikker og effektiv måde**, og at trafikmængden er forenelig med den kapacitet, som er angivet af vedkommende lufttrafiktjenesteudøvere
- 10) »lufttrafikstyring«: de samlede luftbårne og jordbaserede funktioner (lufttrafiktjenester, luftrumsstyring og lufttrafikregulering), der kræves for at sikre, at luftfartøjer kan operere sikkert og effektivt i alle faser af en flyvning
- 11) »lufttrafiktjenester«: de forskellige flyveinformationstjenester, alarmeringstjenester, lufttrafikerådgivningstjenester og flyvekontrolltjenester (område-, indflyvnings- og tårnkontrolltjenester)
- 12) »områdekontrolltjeneste«: en flyvekontrolltjeneste for kontrollerede flyvninger inden for en luftrumsblok
- 13) »indflyvningskontrolltjeneste«: en flyvekontrolltjeneste for ankommende og afgående flyvninger
- 14) »bundt af tjenester«: to eller flere luftfartstjenester
- 15) »certifikat«: et dokument, som udstedes af en medlemsstat i en form foreskrevet i national lovgivning, og som bekræfter, at en luftfartstjenesteudøver opfylder de krav, der er forbundet med at udøve en bestemt tjeneste
- 16) »kommunikationstjenester«: faste og mobile luftfartstjenester med henblik på jord-til-jord-, luft-til-jord- og luft-til-luft-kommunikation i forbindelse med flyvekontrol
- 17) »det europæiske lufttrafikstyringsnet« (»EATMN«): den samling af systemer opført i bilag I til *Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... om interoperabilitet i det europæiske lufttrafikstyringsnet (»interoperabilitetsforordningen«) (1)*, som muliggør udøvelse af luftfartstjenester i Fællesskabet, herunder interface ved grænserne med tredjelande

(1) Jf. side ... i denne udgave af EUT.

Torsdag, den 3. juli 2003

- 18) »driftskoncept«: kriterierne for operativ anvendelse af det europæiske lufttrafikstyringsnet eller dele deraf
- 19) »komponenter«: materielle genstande såsom hardware og immaterielle genstande såsom software, som det europæiske lufttrafikstyringsnets interoperabilitet bygger på
- 20) »Eurocontrol«: Den Europæiske Organisation for Luftfartens Sikkerhed, som blev oprettet i henhold til den internationale konvention af 13. december 1960 vedrørende samarbejde om luftfartens sikkerhed ⁽¹⁾
- 21) »Eurocontrols principper for etablering af omkostningsgrundlaget for overflyvningsafgifter og beregning af enhedsrater«: de principper, der er fastsat i dokument 99.60.01/01 af 1. august 1999 fra Eurocontrol
- 22) »fleksibel udnyttelse af luftrummet«: et luftrumsstyringskoncept, der anvendes i ECAC-området (ECAC — Den Europæiske Konference for Civil Luftfart), som anført i den første udgave af 5. februar 1996 af »Airspace Management Handbook for the Application of the Concept of the Flexible Use of Airspace«, udgivet af Eurocontrol
- 23) »flyveinformationsregion«: et nærmere afgrænset luftrum, inden for hvilket der udøves flyveinformations- og alarmeringstjeneste
- 24) »flyveniveau«: flade med konstant lufttryk, som bestemmes med trykværdien 1013,2 hektopascal som udgangspunkt, og som er adskilt fra andre sådanne flader med bestemte trykintervaller
- 25) »funktionel luftrumsblok«: en luftrumsblok baseret på driftsmæssige krav, der afspejler behovet for at sikre en mere integreret styring af luftrummet uden hensyn til eksisterende grænser
- 26) »almen lufttrafik«: al flyvning, der foretages med civile luftfartøjer, samt al flyvning, der foretages med statsluftfartøjer (herunder militærrets, toldvæsenets og politiets luftfartøjer), hvis denne flyvning foretages i overensstemmelse med ICAO's procedurer
- 27) »ICAO«: Organisationen for International Civil Luftfart, der blev oprettet ved Chicago-konventionen af 1944 angående international civil luftfart
- 28) »interoperabilitet«: et sæt funktionelle, tekniske og operationelle egenskaber, som kræves af systemerne og komponenterne i det europæiske lufttrafikstyringsnet og af de procedurer, der gælder for drift heraf, for at muliggøre en sikker, homogen og effektiv drift. Interoperabilitet opnås ved at sørge for, at systemerne og komponenterne opfylder de væsentlige krav
- 29) »vejrtjenester«: faciliteter og tjenester, der forsyner luftfartøjer med vejrmedlinger, underretninger og observationer samt alle andre former for meteorologiske oplysninger og data, som stater leverer til luftfartsformål
- 30) »navigationstjenester«: faciliteter og tjenester, der forsyner luftfartøjer med oplysninger om position og tid
- 31) »operationelle data«: oplysninger vedrørende alle faser af en flyvning, der er nødvendige for, at luftfartstjenesteudøvere, luftrumsbrugere, lufthavnsoperatører og andre involverede aktører kan træffe operationelle beslutninger
- 32) »procedure« som anvendt i interoperabilitetsforordningen: en standardmetode for enten den tekniske eller den operationelle anvendelse af systemer i forbindelse med aftalte og validerede driftskoncepter, der kræver ensartet gennemførelse i det europæiske lufttrafikstyringsnet

⁽¹⁾ Konventionen er ændret ved protokollen af 12. februar 1981 og revideret ved protokollen af 27. juni 1997.

Torsdag, den 3. juli 2003

- 33) »ibrugtagning«: den første operationelle anvendelse efter den oprindelige installation eller efter en opgradering af et system
- 34) »rutenet«: et net af nærmere fastsatte ruter til kanalisering af den almene lufttrafik, hvor dette er nødvendigt for udøvelse af flyvekontrolltjeneste
- 35) »ruteføring«: den valgte rute, der skal følges af et luftfartøj under en flyvning
- 36) »homogen drift«: drift af hele det europæiske lufttrafikstyringsnet på en sådan måde, at det for brugeren at se fungerer, som om der kun var tale om ét system
- 37) »sektor«: en opdeling af **den** samlede **luftrumsblok** i håndterbare luftrumsafsnit
- 38) »overvågningstjenester«: de faciliteter og tjenester, der anvendes til bestemmelse af de enkelte luftfartøjers positioner med henblik på sikker adskillelse
- 39) »system«: samlingen af jordbaserede og luftbårne komponenter samt luftrumsbaseret udstyr, der understøtter luftfartstjenesterne i alle faser af en flyvning
- 40) »opgradering«: enhver ændring, der påvirker et systems operationelle egenskaber.

Artikel 3

Fællesskabets indsatsområder

1. Denne forordning fastsætter et harmoniseret regelsæt for oprettelsen af det fælles europæiske luftrum sammen med:

- a) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum (»luftrumsforordningen«) ⁽¹⁾
- b) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... om udøvelse af luftfartstjenester i det fælles europæiske luftrum (»luftfartstjenesteforordningen«) ⁽¹⁾ og
- c) interoperabilitetsforordningen

og sammen med de gennemførelsesbestemmelser, som Kommissionen vedtager på grundlag af denne forordning og ovennævnte forordninger.

2. De i stk. 1 omhandlede *forordninger* finder anvendelse med forbehold af denne forordning.

Artikel 4

Nationale tilsynsmyndigheder

1. Medlemsstaterne udpeger eller opretter et eller flere organer som deres nationale tilsynsmyndighed til at varetage de opgaver, som påhviler en sådan myndighed i henhold til denne forordning og de *forordninger*, der er omhandlet i artikel 3.

2. De nationale tilsynsmyndigheder skal være uafhængige af luftfartstjenesteudøverne. Denne uafhængighed opnås gennem en passende adskillelse mellem de nationale tilsynsmyndigheder og sådanne tjenesteudøvere, i det mindste på det funktionelle plan. Medlemsstaterne sørger for, at den nationale tilsynsmyndighed udøver sine beføjelser på en uvildig og gennemskelig måde.

⁽¹⁾ Jf. side ... i denne udgave af EUT.

Torsdag, den 3. juli 2003

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen navne og adresser på de nationale tilsynsmyndigheder samt ændringer heraf og anfører, hvilke foranstaltninger der er truffet for at sikre, at stk. 2 overholdes.

Artikel 5

Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af Udvalget for det Fælles Luftrum, i det følgende benævnt »udvalget«, der består af repræsentanter for hver medlemsstat, og som har Kommissionens repræsentant som formand. **Udvalget tilstræber navnlig at tilgodese både civile og militære brugeres interesser.**

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 3 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.

3. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.

Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til en måned.

4. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

5. **Eurocontrol deltager i udvalgets arbejde med observatørstatus.**

Artikel 6

Rådgivende organ for luftfart

Ud over udvalget oprettes der et »rådgivende organ for luftfart«, der består af sammenslutninger af luftrumsbrugere, luftfartssikkerhedsorganisationer og fremstillingsindustrien, og som har til opgave at rådgive Kommissionen om de tekniske aspekter af gennemførelsen af det fælles europæiske luftrum.

Artikel 7

Forbindelser med europæiske tredjelande

Ved udarbejdelsen af foranstaltningerne til gennemførelse af denne forordning arbejder Kommissionen konsekvent på, at det fælles europæiske luftrum kan udvides til at omfatte nabostater, der ikke er medlemmer af Den Europæiske Union, enten ved bilaterale aftaler, som indgås med tredjelande, eller inden for rammerne af Eurocontrol.

Artikel 8

Gennemførelsesbestemmelser

1. For så vidt angår udarbejdelse af de gennemførelsesbestemmelser efter artikel 3, som henhører under Eurocontrol, udsteder Kommissionen mandater til Eurocontrol og angiver de opgaver, der skal udføres, og tidsplanen herfor. **I denne forbindelse anvendes Eurocontrols arbejdsprocedurer, navnlig med hensyn til inddragelse og høring af de berørte parter, herunder de militære myndigheder.** Kommissionen handler efter proceduren i artikel 5, stk. 2.

2. På grundlag af det arbejde, der udføres i medfør af stk. 1, træffes afgørelser om anvendelse af resultaterne af dette arbejde i Fællesskabet og om fristerne for gennemførelse efter proceduren i artikel 5, stk. 3. Sådanne afgørelser offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

Torsdag, den 3. juli 2003

3. Uanset stk. 2 kan Kommissionen, hvis Eurocontrol ikke kan acceptere et mandat udstedt i medfør af stk. 1, eller hvis Kommissionen i samråd med *udvalget*,

- a) at det arbejde, der udføres på grundlag af et sådant mandat, ikke forløber tilfredsstillende under hensyn til den fastsatte frist, eller
- b) at arbejdets resultat ikke er fyldestgørende,

efter proceduren i artikel 5, stk. 3, vedtage alternative foranstaltninger for at nå målet for det pågældende mandat.

4. For så vidt angår udarbejdelse af de gennemførelsesbestemmelser efter artikel 3, der ikke henhører under Eurocontrol, handler Kommissionen efter proceduren i artikel 5, stk. 3.

Artikel 9

Sanktioner

Medlemsstaterne fastlægger en række sanktioner for overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning og træffer de nødvendige foranstaltninger til sikring af, at disse sanktioner iværksættes. Sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. Medlemsstaterne tager om nødvendigt hensyn til den overtrædendes status.

Artikel 10

Høring af interessenter

Medlemsstaterne, som handler i overensstemmelse med deres nationale lovgivning, og Kommissionen opretter høringsmekanismer med henblik på passende inddragelse af interessenterne i oprettelsen af det fælles europæiske luftrum.

Sådanne interessenter kan omfatte:

- luftfartstjenesteudøvere
- luftrumsbrugere
- lufthavne
- fabrikanter og
- faglige sammenslutninger.

Høringen af interessenterne skal navnlig omfatte udvikling og indførelse af nye koncepter og teknologier i det europæiske lufttrafikstyringsnet.

Artikel 11

Resultatevaluering

1. Kommissionen forestår gennemgang og evaluering af præstationerne i luftfartssektoren, idet der trækkes på Eurocontrols eksisterende ekspertise.

2. Analysen af de oplysninger, der er indsamlet med henblik på stk. 1, tager sigte på:

- a) at gøre det muligt at sammenligne og forbedre udøvelsen af luftfartstjenester
- b) at bistå luftfartstjenesteudøverne med at levere de krævede tjenester

Torsdag, den 3. juli 2003

- c) at forbedre høringsprocessen mellem luftrumsbrugere, luftfartstjenesteudøvere og lufthavne
- d) gøre det muligt at kortlægge og fremme bedste praksis, **bl.a. ved hjælp af et sæt sikkerhedsindikatorer.**

3. Uden at det berører offentlighedens ret til aktindsigt i Kommissionens dokumenter som fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter⁽¹⁾, vedtager Kommissionen efter proceduren i artikel 5, stk. 3, foranstaltninger til videreformidling til de berørte parter af de oplysninger, der er omhandlet i stk. 2.

Artikel 12

Tilsyn, kontrol og metoder til vurdering af indsatsen

1. Tilsyn, kontrol og metoderne til vurdering af indsatsen bygger på regelmæssige rapporter fra medlemsstaterne om gennemførelsen af de foranstaltninger, der træffes i medfør af denne forordning.
2. Kommissionen evaluerer regelmæssigt anvendelsen af denne forordning og af de *forordninger*, der er omhandlet i artikel 3, og *forelægger senest den ... (*) den første rapport herom for Europa-Parlamentet og Rådet. Med* henblik herpå kan Kommissionen anmode medlemsstaterne om yderligere oplysninger som supplement til oplysningerne i de rapporter, de indsender i henhold til stk. 1.
3. Kommissionen hører *udvalget* med henblik på udarbejdelsen af de rapporter, der er omhandlet i stk. 2.
4. Rapporterne skal indeholde en evaluering af resultaterne af de foranstaltninger, der er truffet i medfør af denne forordning, **herunder relevant information om udviklingen i sektoren, og navnlig de økonomiske, sociale, beskæftigelsesmæssige og teknologiske aspekter, samt om tjenesternes kvalitet, og** i forhold til de oprindelige mål og de fremtidige behov.

Artikel 13

Beskyttelsesklausul

Denne forordning er ikke til hinder for, at medlemsstaterne kan træffe foranstaltninger, for så vidt disse er nødvendige for at beskytte vitale sikkerheds- eller forsvarspolitiske interesser. Det drejer sig især om foranstaltninger, der er tvingende nødvendige

- med henblik på overvågning af luftrummet under medlemsstaternes ansvarsområde i overensstemmelse med ICAO's regionale luftfartsaftaler, herunder muligheden for at opdage, identificere og vurdere alle luftfartøjer, der benytter et sådant luftrum, for at sikre flyvesikkerheden og træffe foranstaltninger, der tilgodeser sikkerheds- og forsvarsbehov
- i tilfælde af alvorlige interne uroligheder, der påvirker opretholdelsen af lov og orden
- i tilfælde af krig eller af alvorlige internationale spændinger, der udgør en fare for krig
- for opfyldelsen af en medlemsstats internationale forpligtelser, for så vidt angår opretholdelse af fred og international sikkerhed

⁽¹⁾ EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

(*) Tre år efter denne forordnings ikrafttræden.

Torsdag, den 3. juli 2003

- for at gennemføre militære **operationer**.

Artikel 14
Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

P5_TA(2003)0325

Fælles europæisk luftrum: luftfartstjeneste ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om udøvelse af luftfartstjenester i det fælles europæiske luftrum (»luftfartstjenesteforordningen«) (15853/2/2002 — C5-0137/2003 — 2001/0235(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (15853/2/2002 — C5-0137/2003) ⁽¹⁾,
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 564) ⁽³⁾,
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 658) ⁽⁴⁾,
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
- der henviser til forretningsordenens artikel 80,

⁽¹⁾ EUT C 129 E af 3.6.2003, s. 16.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0392.

⁽³⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 26.

⁽⁴⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Torsdag, den 3. juli 2003

- der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0225/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TC2-COD(2001)0235**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om udøvelse af luftfartstjenester i det fælles europæiske luftrum («luftfartstjenesteforordningen»)**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾,efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Medlemsstaterne har i forskelligt omfang omstruktureret deres nationale luftfartstjenesteudøvere ved at give dem større selvstændighed og frihed til at udøve tjenester. Det er under disse nye forhold i stigende grad nødvendigt at sikre, at minimumskrav med hensyn til almenhedens interesse bliver tilgodeset.
- (2) I rapporten fra november 2000 fra Gruppen på Højt Plan om det Fælles Europæiske Luftrum slås det fast, at der er behov for regler på fællesskabsniveau for at skelne mellem regulering og tjenesteudøvelse og for at indføre en certificeringsordning, der tager sigte på at tilgodese kravene med hensyn til almenhedens interesse, især for så vidt angår sikkerhed, samt for at forbedre mekanismerne for afgiftsopkrævning.
- (3) Ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... («rammeforordningen») ⁽⁵⁾ fastsættes rammerne for oprettelsen af et fælles europæisk luftrum.

⁽¹⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 26.

⁽²⁾ EFT C 241 af 7.10.2002, s. 24.

⁽³⁾ EFT C 278 af 14.11.2002, s. 13.

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 3. september 2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles holdning af 18. marts 2003 (EUT C 129 E af 3.6.2003, s. 16) og Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2003.

⁽⁵⁾ Jf. s. ... i denne udgave af EUT.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (4) For at oprette det fælles europæiske luftrum bør der vedtages foranstaltninger, der sikrer, at luftfartstjenester udøves sikkert og effektivt på en måde, som er forenelig med organisationen og udnyttelsen af luftrummet som fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum («luftrumsforordningen») (¹). Det er vigtigt at fastlægge en harmoniseret ramme for udøvelsen af luftfartstjenester, for at luftrumsbrugernes behov kan tilgodeses i tilstrækkeligt omfang, og lufttrafikken reguleres sikkert og effektivt.
- (5) Udøvelse af lufttrafiktjenester som omhandlet i denne forordning er forbundet med udøvelse af en offentlig myndigheds beføjelser, som ikke er af en økonomisk art, der kan begrunde anvendelse af traktatens konkurrenceregler.
- (6) Det påhviler medlemsstaterne at overvåge, at luftfartstjenesterne udøves sikkert og effektivt, og at kontrollere, at luftfartstjenesteudøverne opfylder de fælles krav, der er fastsat på fællesskabsplan.
- (7) Medlemsstaterne bør have mulighed for at overdrage det til anerkendte organisationer, der har den fornødne tekniske erfaring, at verificere, at luftfartstjenesteudøverne opfylder de fælles krav, der er fastsat på fællesskabsplan.
- (8) For at lufttransportsystemet kan fungere tilfredsstillende, er det endvidere nødvendigt, at luftfartstjenesteudøverne anvender de samme høje sikkerhedsstandarder.
- (9) **Der bør fremsættes forslag til afhjælpning af mangelen på flyveledere i form af bedre og harmoniserede procedurer for udvælgelse, uddannelse, godkendelse, bedømmelse og licensgivning og gensidig anerkendelse af licenser. Kommissionen bør overvåge og i givet fald støtte medlemsstaters rekrutteringsprogrammer.**
- (10) *Uden derved at bryde kontinuiteten i tjenesteudøvelsen bør der indføres en fælles ordning for certificering af luftfartstjenesteudøvere, hvorved man fastlægger udøvernes rettigheder og forpligtelser. Certifikatet bør udstedes for en periode på maksimalt ti år.*
- (11) Eventuelle betingelser, der knyttes til et certifikat, bør være objektivt begrundede og bør være ikke-diskriminerende, rimelige og gennemskuelige samt forenelige med de relevante internationale standarder.
- (12) Alle medlemsstater bør gensidigt anerkende hinandens certifikater, så luftfartstjenesteudøvere inden for rammerne af sikkerhedskravene kan udøve tjenester i en anden medlemsstat end det land, hvori de fik tildelt deres certifikat.
- (13) Udøvelse af kommunikations-, navigations- og overvågningstjenester samt luftfartsinformationstjenester bør tilrettelægges på markedsvilkår, men samtidig bør der tages hensyn til de særlige karakteristika ved sådanne tjenester, og der bør opretholdes et højt sikkerhedsniveau.
- (14) Med henblik på at fremme en sikker afvikling af lufttrafikken på tværs af medlemsstaternes grænser til gavn for luftrumsbrugere og deres passagerer bør certificeringsordningen tilvejebringe en ramme, der tillader medlemsstaterne at udpege lufttrafiktjenesteudøvere uden hensyn til, hvor de er blevet certificeret.
- (15) På grundlag af en analyse af de sikkerhedsmæssige hensyn bør medlemsstaterne kunne udpege en eller flere vejrtjenesteudøvere for så vidt angår hele eller en del af det luftrum, der hører ind under deres ansvarsområde, uden at skulle iværksætte en udbudsprocedure.

(¹) Jf. s. ... i denne udgave af EUT.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (16) Luftfartstjenesteudøvere bør gennem passende ordninger etablere og opretholde et nært samarbejde med de militære myndigheder, der er ansvarlige for aktiviteter, som kan påvirke den almene lufttrafik.
- (17) Alle luftfartstjenesteudøveres regnskaber bør være så gennemskelige som muligt.
- (18) Indførelsen af harmoniserede principper og betingelser for adgang til operationelle data bør lette udøvelsen af luftfartstjenester og lette luftrumsbrugernes og lufthavnenes driftsbetingelser under nye forhold.
- (19) Betingelserne for opkrævning af afgifter fra luftrumsbrugere bør være rimelige og gennemskelige.
- (20) Brugerafgifter bør være en betaling for brug af de faciliteter og tjenester, som luftfartstjenesteudøverne og medlemsstaterne stiller til rådighed. Brugerafgifternes størrelse bør stå i et rimeligt forhold til omkostningerne under hensyntagen til målene om sikkerhed og økonomisk effektivitet.
- (21) Der bør ikke finde nogen forskelsbehandling sted mellem luftrumsbrugere for så vidt angår adgang til ækvivalente luftfartstjenester.
- (22) Luftfartstjenesteudøvere tilbyder visse faciliteter og tjenester, som har direkte relation til flyvning med luftfartøjer, og omkostningerne herved bør de kunne få dækket efter »brugeren betaler«-princippet, dvs. at luftrumsbrugere bør betale for de omkostninger, de forårsager, på selve brugsstedet eller så tæt som muligt på dette.
- (23) Det er vigtigt at sikre, at de omkostninger, som sådanne tjenester eller faciliteter giver anledning til, er gennemskelige. Derfor bør luftrumsbrugere orienteres om enhver ændring af afgiftsordningen eller afgifternes størrelse; sådanne ændringer eller investeringer, som luftfartstjenesteudøverne foreslår, bør forklares som led i en udveksling af oplysninger mellem udøvernes ledelsesorganer og luftrumsbrugere.
- (24) Der bør være mulighed for at tilpasse afgifterne for derigennem at bidrage til at gøre systemets samlede kapacitet så stor som mulig. Økonomiske incitament kan være et hensigtsmæssigt redskab til at fremskynde indførelsen af kapacitetsforøgende jordbaseret eller luftbåret udstyr, til at belønne gode resultater eller til at afbøde ulemperne ved at vælge mindre ideelle ruteføringer.
- (25) ***Inden for rammerne af de indtægter, der indhentes for at opnå et rimeligt afkast, samt i direkte sammenhæng med de besparelser, som effektivitetsforbedringerne medfører, bør det også være muligt at oprette en reserve med det formål at undgå pludselige afgiftsstigninger for luftrumsbrugere i perioder med reduceret trafik.***
- (26) Kommissionen bør undersøge muligheden for at indføre midlertidig økonomisk støtte til foranstaltninger, som kan øge kapaciteten inden for det europæiske flyvekontrolsystem som helhed.
- (27) Kommissionen bør regelmæssigt vurdere fastlæggelsen og opkrævningen af afgifter fra luftrumsbrugere i samarbejde med Eurocontrol og med nationale tilsynsmyndigheder og luftrumsbrugere.
- (28) Oplysninger vedrørende luftfartstjenesteudøvere er meget følsomme, og de nationale tilsynsmyndigheder bør derfor ikke videregive oplysninger, som er omfattet af tavshedspligt, hvilket dog ikke må hindre, at der tilrettelægges en ordning for overvågning og offentliggørelse af udøvernes præstationer —

Torsdag, den 3. juli 2003

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Formål og anvendelsesområde

1. Denne forordning omhandler inden for rammeforordningens anvendelsesområde udøvelsen af luftfartstjenester i det fælles europæiske luftrum. Den har til formål at fastsætte fælles krav med henblik på sikker og effektiv udøvelse af luftfartstjenester i Fællesskabet.
2. Denne forordning gælder for udøvelse af luftfartstjenester for den almene lufttrafik i overensstemmelse med og inden for rammeforordningens anvendelsesområde.

Artikel 2

De nationale tilsynsmyndigheders opgaver

1. De i rammeforordningens artikel 4 omhandlede nationale tilsynsmyndigheder fører passende tilsyn med anvendelsen af denne forordning og påser navnlig, at luftfartstjenesteudøvere, der udøver tjenester vedrørende det luftrum, der hører ind under den medlemsstats ansvarsområde, som har udpeget eller oprettet den relevante myndighed, opererer sikkert og effektivt.
2. Med henblik herpå foretager den enkelte nationale tilsynsmyndighed behørig inspektioner og undersøgelser for at verificere, at kravene i denne forordning opfyldes. Den berørte luftfartstjenesteudøver letter dette arbejde.
3. Når der er tale om funktionelle luftrumsblokke, som strækker sig over luftrum, der hører ind under mere end én medlemsstats ansvarsområde, indgår de berørte medlemsstater en aftale om det tilsyn, der er omhandlet i denne artikel, for så vidt angår de luftfartstjenesteudøvere, der udøver tjenester i forbindelse med de pågældende luftrumsblokke. Medlemsstaterne kan indgå en aftale om det tilsyn, der er omhandlet i denne artikel, for så vidt angår en luftfartstjenesteudøver, der udøver tjenester i en anden medlemsstat end den, hvor udøveren har sit hovedaktivitetssted.
4. De nationale tilsynsmyndigheder træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for et tæt indbyrdes samarbejde om at sikre et tilstrækkeligt tilsyn med luftfartstjenesteudøvere med gyldigt certifikat fra en medlemsstat, som også udøver tjenester i forbindelse med luftrum, der hører ind under en anden medlemsstats ansvarsområde. Et sådant samarbejde skal omfatte aftaler om, hvordan manglende opfyldelse af de relevante fælles krav, jf. *artikel 6*, eller betingelser, jf. bilag II, skal behandles.

Artikel 3

Anerkendte organisationer

1. De nationale tilsynsmyndigheder kan beslutte helt eller delvis at overdrage de inspektioner og undersøgelser, der er nævnt i artikel 2, stk. 2, til anerkendte organisationer, som opfylder kravene i bilag I.
2. En anerkendelse udstedt af en national tilsynsmyndighed er gyldig i Fællesskabet i en periode på tre år, der kan forlænges. Nationale tilsynsmyndigheder kan pålægge enhver af de anerkendte organisationer, som er beliggende i Fællesskabet, at foretage disse inspektioner og undersøgelser.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 4
Sikkerhedskrav

Kommissionen identificerer og vedtager efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 3, de af Eurocontrols sikkerhedskrav (Eurocontrol Safety Regulatory Requirements - ESARR) og efterfølgende ændringer af disse krav inden for denne forordnings anvendelsesområde, som skal være bindende i henhold til fællesskabslovgivningen. Offentliggørelsen foretages i form af referencer til sådanne ESARR i Den Europæiske Unions Tidende.

Artikel 5
Licens til flyveledere og deres uddannelse

Europa-Parlamentet og Rådet vedtager på grundlag af et forslag fra Kommissionen foranstaltninger til at imødegå mangelen på flyveledere og personale inden for lufttrafikstyring (ATM-personale) ved på fællesskabsniveau at forbedre og harmonisere procedurerne for udvælgelse, uddannelse, godkendelse, bedømmelse af samt udstedelse af licenser til flyveledere og ATM-personale samt til at sikre gensidig anerkendelse af licenser.

KAPITEL II
BESTEMMELSER VEDRØRENDE TJENESTEUDØVELSE

Artikel 6
Fælles krav

De fælles krav til udøvelse af luftfartstjenester fastlægges efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 3. De fælles krav omfatter følgende aspekter:

- teknisk og operativ kompetence og egnethed
- sikkerheds- og kvalitetsstyringssystemer og -processer
- rapporteringssystemer
- tjenesternes kvalitet
- økonomisk styrke
- ansvars- og forsikringsdækning
- ejerforhold og organisatorisk struktur, **herunder forebyggelse af interessekonflikter**
- menneskelige ressourcer, **herunder passende bemandingsplaner for alle kategorier af ATM-personale**
- **ikke-diskriminerende adgang til tjenester for luftrumsbrugere og det krævede præstationsniveau for sådanne tjenester, herunder sikkerheds- og interoperabilitetsniveauer**
- sikkerhed (security).

Artikel 7
Certificering af luftfartstjenesteudøvere

1. Udøvelsen af enhver form for luftfartstjenester i Fællesskabet kræver certificering fra medlemsstaterne.

Torsdag, den 3. juli 2003

2. Ansøgninger om certificering indgives til den nationale tilsynsmyndighed i den medlemsstat, hvor ansøgeren har sit hovedaktivitetssted og eventuelt sit vedtægtsmæssige hjemsted.

3. De nationale tilsynsmyndigheder *udsteder certifikater til luftfartstjenesteudøvere*, hvis denne opfylder de fælles krav, jf. *artikel 6*. Certifikaterne kan udstedes særskilt for hver enkelt type luftfartstjeneste som defineret i rammeforordningens artikel 2 eller for et bundt af sådanne tjenester, herunder i den situation, hvor en lufttrafiktjenesteudøver, uanset dennes retlige status, driver og vedligeholder sit eget kommunikations-, navigations- og overvågningssystem. ***Certifikater til udøvelse af luftfartstjenester udstedes for en periode på mindst fem og højst ti år.***

4. Certifikaterne *angiver* luftfartstjenesteudøvernes rettigheder og forpligtelser ***især med hensyn til sikkerhed***. Certificeringen må kun underlægges betingelserne i bilag II. Disse skal

a) være objektivt begrundede og *være* ikke-diskriminerende, forholdsmæssige og gennemskuelige

b) ***afspejle den betydning for offentligheden, som luftfartstjenester har, og være harmoniserede***

c) ***være i overensstemmelse med gældende internationale standarder***

d) ***gøre det muligt for udøvere at samarbejde***

e) ***opfylde de kvalitetsstandarder, som kræves af brugerne.***

5. Uanset stk. 1 kan medlemsstaterne tillade udøvelse af luftfartstjenester i hele eller en del af luftrummet under deres ansvarsområde uden certificering, hvis udøveren af sådanne tjenester primært udbyder disse til anden flyvning end almen lufttrafik. I sådanne tilfælde underretter den berørte medlemsstat Kommissionen og de øvrige medlemsstater om sin beslutning og om de foranstaltninger, der er truffet for at sikre, at de fælles krav opfyldes i videst muligt omfang.

6. Uden at det berører *artikel 8*, og med forbehold af *artikel 9* giver udstedelsen af et certifikat luftfartstjenesteudøvere mulighed for at tilbyde deres tjenester til andre luftfartstjenesteudøvere, luftrumsbrugere og lufthavne i Fællesskabet.

7. De nationale tilsynsmyndigheder overvåger opfyldelsen af de fælles krav og de betingelser, der er knyttet til certifikaterne. Hvis en national tilsynsmyndighed finder, at indehaveren af et certifikat ikke længere opfylder disse krav eller betingelser, træffer den passende foranstaltninger, idet den samtidig sikrer kontinuiteten i tjenesterne. Sådanne foranstaltninger kan også omfatte en tilbagekaldelse af certifikatet.

8. En medlemsstat anerkender alle certifikater, der er udstedt i en anden medlemsstat i overensstemmelse med denne ***artikel***.

Artikel 8

Udpegelse af lufttrafiktjenesteudøvere

1. Medlemsstaterne sikrer for så vidt angår luftrummet under deres ansvarsområde, at der udøves lufttrafiktjenester med eneret inden for specifikke luftrumsblokke. Med henblik herpå udpeger medlemsstaterne en lufttrafiktjenesteudøver, som er indehaver af et certifikat, der er gyldigt i Fællesskabet.

2. Medlemsstaterne definerer, hvilke rettigheder og forpligtelser de udpegede tjenesteudøvere har. Forpligtelserne kan omfatte vilkår for rettidig levering af relevante oplysninger, der gør det muligt at identificere al flyvning med luftfartøjer i det luftrum, som hører ind under medlemsstaternes ansvarsområde.

Torsdag, den 3. juli 2003

3. Medlemsstaterne kan udøve et skøn ved valget af tjenesteudøver, forudsat at denne opfylder de krav og betingelser, der er omhandlet i *artikel 6 og 7*.

4. For så vidt angår de funktionelle luftrumsblokke, der oprettes i medfør af *artikel 7* i luftrumsforordningen, og som strækker sig over luftrum, der hører ind under mere end én medlemsstats ansvarsområde, udpeger de berørte medlemsstater sammen én eller flere luftrafiktjenesteudøvere, **senest en måned efter fastlæggelsen af den funktionelle luftrumsblok**.

5. Medlemsstaterne underretter **omgående** Kommissionen og de andre medlemsstater om enhver beslutning truffet i medfør af denne artikel vedrørende udpegelse af luftrafiktjenesteudøvere inden for specifikke luftrumsblokke i det luftrum, der hører ind under deres ansvarsområde.

Artikel 9

Udpegelse af vejrtjenesteudøvere

1. Medlemsstaterne kan ud fra sikkerhedsmæssige hensyn udpege en vejrtjenesteudøver til med eneret at levere alle eller en del af de meteorologiske data for hele eller en del af det luftrum, der hører ind under deres ansvarsområde.

2. Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen og de øvrige medlemsstater om enhver beslutning truffet i medfør af denne artikel vedrørende udpegelse af en vejrtjenesteudøver.

Artikel 10

Forbindelserne mellem tjenesteudøvere

1. Luftfartstjenesteudøvere kan benytte sig af tjenester fra andre tjenesteudøvere, der er certificeret i Fællesskabet.

2. Luftfartstjenesteudøverne formaliserer deres samarbejde ved skriftlige aftaler eller tilsvarende retlige ordninger, som fastlægger den enkelte udøvers specifikke pligter og opgaver. Sådanne ordninger meddeles den eller de berørte nationale tilsynsmyndigheder.

3. I de tilfælde, hvor der er tale om udøvelse af luftrafiktjenester er de berørte medlemsstaters godkendelse påkrævet. I de tilfælde, hvor der er tale om udøvelse af vejrtjenester, er de berørte medlemsstaters godkendelse påkrævet, hvis disse har udpeget en udøver med eneret i henhold til *artikel 9, stk. 1*.

Artikel 11

Forbindelserne til de militære myndigheder

1. Medlemsstaterne træffer som led i den fælles transportpolitik de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at der indgås skriftlige aftaler eller tilsvarende retlige ordninger mellem de kompetente civile og militære myndigheder om styringen af specifikke luftrumsblokke.

2. **Så længe medlemsstaterne har særskilte enheder til at yde luftrafiktjenester til den civile og militære lufttrafik, holder de Kommissionen underrettet om, hvordan samarbejdet mellem disse enheder er organiseret, og om de foranstaltninger, der træffes med henblik på at forbedre dette samarbejde eller, hvor det er muligt, at sammenlægge sådanne enheder.**

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 12

Gennemskuelighed i regnskaberne

1. Luftfartstjenesteudøvere udarbejder, uanset ejerforhold og retlig form, regnskaber, der revideres og offentliggøres. Regnskaberne skal være i overensstemmelse med de internationale regnskabsstandarder (IAS), som Fællesskabet har vedtaget. Hvor fuld overensstemmelse med de internationale regnskabsstandarder på grund af tjenesteudøverens retlige status ikke er mulig, bestræber udøveren sig på at opnå så høj en overensstemmelse som muligt.
2. Luftfartstjenesteudøverne offentliggør i alle tilfælde en årsberetning, og de underkastes regelmæssigt en uafhængig revision.
3. Når luftfartstjenesteudøvere udøver et bundt af tjenester, specificerer de i deres interne regnskaber de relevante omkostninger og indtægter for luftfartstjenesterne opgjort i overensstemmelse med Eurocontrols principper for etablering af omkostningsgrundlaget for overflyvningsafgifter og beregning af enhedsrater, og de fører i givet fald konsoliderede regnskaber for andre tjenester, som ikke er luftfartstjenester, således som de ville være forpligtede til, hvis de pågældende tjenester blev udøvet af adskilte virksomheder.
4. Medlemsstaterne udpeger de kompetente myndigheder, som har adgang til regnskaberne hos tjenesteudøvere, der udøver tjenester i det luftrum, som hører ind under deres ansvarsområde.
5. Medlemsstaterne kan anvende overgangsbestemmelserne i artikel 9 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1606/2002 af 19. juli 2002 om anvendelse af internationale regnskabsstandarder ⁽¹⁾ på luftfartstjenesteudøvere, som er omfattet af denne forordning.

Artikel 13

Adgang til og beskyttelse af data

1. Relevante operationelle data udveksles i realtid mellem luftfartstjenesteudøvere indbyrdes og mellem sådanne tjenesteudøvere, luftrumsbrugere og lufthavne for at lette disses operationelle behov. Dataene må kun anvendes til operationelle formål.
2. Relevante myndigheder, certificerede luftfartstjenesteudøvere, luftrumsbrugere og lufthavne gives adgang til relevante operationelle data på et ikke-diskriminerende grundlag. **Omkostningerne i forbindelse hermed afholdes af det anmodende organ.**
3. Certificerede tjenesteudøvere, luftrumsbrugere og lufthavne udformer standardbetingelser for adgang til andre af deres relevante operationelle data end de i stk. 1 omhandlede. De nationale tilsynsmyndigheder godkender sådanne standardbetingelser. Hvor det er relevant, udarbejdes der detaljerede regler vedrørende sådanne betingelser efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 3.

⁽¹⁾ EFT L 243 af 11.9.2002, s. 1.

Torsdag, den 3. juli 2003

KAPITEL III
AFGIFTSORDNINGER

Artikel 14
Generelle bestemmelser

I overensstemmelse med kravene i *artikel 15 og 16* udformes der en afgiftsordning for luftfartstjenester, som bidrager til opnåelse af større gennemskelighed med hensyn til beregning, pålæggelse og opkrævning af afgifter hos luftrumsbrugere. Denne afgiftsordning skal også være i overensstemmelse med artikel 15 i Chicago-konventionen af 1944 angående international civil luftfart og med Eurocontrols afgiftsordning for en route-afgifter.

Artikel 15
Principper

1. Afgiftsordningen baseres på en opgørelse af de omkostninger ved luftfartstjenester, som tjenesteudøverne pådrager sig til fordel for luftrumsbrugere. Ordningen fordeler disse omkostninger på bruger-kategorier.
2. Følgende principper lægges til grund ved etableringen af omkostningsgrundlaget for afgifterne:
 - a) De omkostninger, der skal fordeles på luftrumsbrugere, skal være de fulde omkostninger ved udøvelsen af luftfartstjenester, herunder passende beløb til forrentning af kapitalinvesteringer og afskrivning af aktiver, samt omkostningerne til vedligeholdelse, drift, forvaltning og administration.
 - b) De omkostninger, der skal medtages i denne forbindelse, er dem, som skønnes at vedrøre de faciliteter og tjenester, der er omhandlet i og implementeret i henhold til ICAO's Regional Air Navigation Plan, European Region. De kan også omfatte omkostninger, som de nationale tilsynsmyndigheder og/eller anerkendte organisationer har pådraget sig, samt andre omkostninger, som den berørte medlemsstat og tjenesteudøver har pådraget sig i forbindelse med tilvejebringelsen af luftfartstjenester.
 - c) Omkostningerne ved de forskellige luftfartstjenester opgøres særskilt som fastsat i *artikel 12, stk. 3*.
 - d) Krydssubsidiering mellem forskellige luftfartstjenester er tilladt, forudsat at det angives klart.
 - e) **Det skal sikres, at** omkostningsgrundlaget for afgifterne **er** gennemskeligt. Der fastsættes gennemførelsesbestemmelser for tjenesteudøvernes fremsendelse af oplysninger, således at det bliver muligt at kontrollere udøverens overslag, faktiske omkostninger og indtægter. Der udveksles regelmæssigt oplysninger mellem de nationale tilsynsmyndigheder, tjenesteudøverne, luftrumsbrugere, Kommissionen og Eurocontrol.
3. Uden at det berører Eurocontrols afgiftsordning for en route-afgifter, overholder medlemsstaterne følgende principper ved afgiftsfastsættelsen i overensstemmelse med *stk. 2*:
 - a) Afgifter for tilvejebringelsen af luftfartstjenester skal fastsættes på ikke-diskriminerende vilkår. Der må, når forskellige grupper af luftrumsbrugere pålægges afgifter for brug af samme tjeneste, ikke foretages nogen forskelsbehandling i henseende til nationalitet eller brugerkategori.
 - b) Visse brugere, navnlig lette luftfartøjer og statsluftfartøjer, kan fritages for betaling af afgifter, forudsat at omkostningerne ved en sådan fritagelse ikke overføres på andre brugere.
 - c) Indtægterne fra luftfartstjenester må være så store, at de overstiger alle direkte og indirekte drifts-omkostninger og dermed skaber et rimeligt afkast på aktiverne, så de kan bidrage til nødvendige kapitalforbedringer.

Torsdag, den 3. juli 2003

- d) Afgifterne skal afspejle omkostningerne ved de luftfartstjenester og -faciliteter, som stilles til rådighed for luftrumsbrugerne, under hensyntagen til de forskellige involverede typer luftfartøjers relative produktionskapacitet.
- e) Afgifterne skal **gøre det muligt at fremme** en sikker, effektiv udøvelse af luftfartstjenester **på det lavest mulige omkostningsniveau** og skal stimulere til integreret udøvelse af tjenester. **De kan anvendes til incitament og præventive foranstaltninger, der består i økonomiske fordele og ulemper for udøvere af luftfartstjenester og/eller luftrumsbrugere. Indtægterne fra afgifterne kan også anvendes** til fordel for projekter til støtte for specifikke kategorier af **brugere** og/eller luftfartstjenesteudøvere med henblik på at forbedre de kollektive luftfartsinfrastrukturer, udøvelsen af luftfartstjenester og udnyttelsen af luftrummet. **Krydssubsidiering mellem forskellige luftfartstjenester er kun undtagelsesvis tilladt og skal i givet fald angives klart.**
4. Gennemførelsesbestemmelserne på de områder, som er omfattet af stk. 1, 2 og 3, fastlægges efter proceduren i rammeforordningens artikel 8.

Artikel 16

Tilsyn med afgifter

1. Kommissionen sørger i samarbejde med medlemsstaterne for, at det løbende vurderes, om principperne og reglerne i artikel 14 og 15 overholdes. Kommissionen tilstræber at indføre de nødvendige mekanismer til at inddrage Eurocontrols ekspertise.
2. Kommissionen undersøger efter anmodning fra en eller flere medlemsstater, som mener, at ovennævnte principper og regler ikke er blevet anvendt korrekt, eller på eget initiativ enhver påstand om, at principperne og/eller reglerne ikke overholdes. Senest to måneder efter modtagelse af en anmodning og efter at have hørt den berørte medlemsstat og rådført sig med Udvalget for det Fælles Luftrum efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 2, træffer Kommissionen afgørelse om anvendelsen af artikel 14 og 15 og beslutter, hvorvidt den pågældende praksis må fortsættes.
3. Kommissionen fremsender sin afgørelse til medlemsstaterne og underretter tjenesteudøveren herom, for så vidt denne er retligt berørt. Enhver medlemsstat kan indbringe Kommissionens afgørelse for Rådet inden en måned. Rådet, som træffer afgørelse med kvalificeret flertal, kan ændre afgørelsen inden for en frist på en måned.

KAPITEL IV

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 17

Tilpasning til den tekniske udvikling

1. Med henblik på at gennemføre tilpasninger til den tekniske udvikling kan der foretages ændringer i bilagene efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 3.
2. Kommissionen offentliggør de gennemførelsesbestemmelser, der vedtages på grundlag af denne forordning, i Den Europæiske Unions Tidende.

Artikel 18

Fortrolighed

1. Hverken de nationale tilsynsmyndigheder, der handler i overensstemmelse med deres nationale lovgivning, eller Kommissionen må videregive oplysninger af fortrolig karakter, især oplysninger om luftfartstjenesteudøvere, deres forretningsforbindelser eller deres omkostningskomponenter.

Torsdag, den 3. juli 2003

2. Stk. 1 berører ikke de nationale tilsynsmyndigheders ret til at videregive oplysninger, når dette er af afgørende betydning for opfyldelsen af deres pligter, idet videregivelsen i så fald skal være forholdsmæssigt afpasset og skal tage hensyn til tjenesteudøvernes berettigede interesser med hensyn til at beskytte deres forretningshemmeligheder.

3. Stk. 1 er endvidere ikke til hinder for videregivelse af andre oplysninger, der ikke er af fortrolig karakter, om betingelserne for udøvelse af tjenester og om udførelsen heraf.

Artikel 19

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions **Tidende**.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG I

KRAV TIL ANERKENDTE ORGANISATIONER

En anerkendt organisation:

- skal kunne dokumentere omfattende erfaring med vurdering af offentlige og private enheder inden for lufttransportsektorerne, især luftfartstjenesteudøvere, og inden for andre lignende sektorer på et eller flere af de områder, som er omfattet af denne forordning
- skal have omfattende regler og forskrifter for periodisk undersøgelse af ovennævnte enheder, som skal offentliggøres og løbende ajourføres og forbedres gennem forsknings- og udviklingsprogrammer
- må ikke være kontrolleret af luftfartstjenesteudøvere, af lufthavnsmyndigheder eller af andre, der i kommercielt øjemed leverer luftfartstjenester eller lufttransporttjenester
- skal have et antal ansatte inden for teknik, ledelse, støtte og forskning, der står i et rimeligt forhold til de opgaver, der skal udføres
- skal ledes og administreres på en måde, der sikrer fortrolig behandling af de oplysninger, som er nødvendige for administrationen
- skal være indstillet på at give den berørte nationale tilsynsmyndighed alle relevante oplysninger
- skal have defineret og dokumenteret sin politik og sine mål med hensyn til kvalitet og sit engagement i den henseende og have sikret, at denne politik forstås, gennemføres og fastholdes på alle niveauer i organisationen

Torsdag, den 3. juli 2003

- skal have udviklet, implementeret og vedligeholdt et effektivt internt kvalitetsstyringssystem, der er baseret på relevante dele af de internationalt anerkendte kvalitetsstandarder og er i overensstemmelse med EN 45004 (inspektionsorganer) og med EN 29001 som fortolket i IACS Quality System Certification Scheme Requirements (krav til en ordning for certificering af kvalitetsstyringssystemer)
- skal have et kvalitetsstyringssystem, der certificeres af en uafhængig kontrolinstans, som er anerkendt af myndighederne i den medlemsstat, hvor organisationen er beliggende.

BILAG II

BETINGELSER, DER SKAL KNYTTES TIL CERTIFIKATERNE

1. Certifikaterne skal indeholde oplysninger om:

- a) den nationale tilsynsmyndighed, som har udstedt certifikatet
- b) ansøgeren (navn og adresse)
- c) de tjenester, som certificeres
- d) en erklæring om, at ansøgeren opfylder de fælles krav, jf. artikel 6 i denne forordning
- e) dato for udstedelse af certifikatet og dets gyldighedsperiode.

2. Der kan til certifikatet, hvor det er relevant, knyttes yderligere betingelser vedrørende:

- a) de operationelle specifikationer for de berørte tjenester
 - b) tidspunktet for, hvornår tjenesterne forventes udøvet
 - c) de forskellige former for operationelt udstyr, der skal anvendes i forbindelse med de berørte tjenester
 - d) afgrænsning eller restriktioner med hensyn til udøvelse af andre tjenester end dem, der vedrører udøvelsen af luftfartstjenester
 - e) kontrakter, aftaler eller andre ordninger mellem tjenesteudøveren og en tredjepart, som vedrører tjenesterne
 - f) forelæggelse af de oplysninger, der med rimelighed kan kræves med henblik på verificering af, om tjenesterne opfylder de fælles krav, herunder planer samt økonomiske og operationelle data, og oplysninger om større ændringer med hensyn til, hvilken type luftfartstjeneste der udøves, og/eller i hvilket omfang
 - g) alle andre retlige betingelser, som ikke er specifikke for luftfartstjenester, f.eks. betingelser, der vedrører suspension eller tilbagekaldelse af certifikatet.
-

Torsdag, den 3. juli 2003

P5_TA(2003)0326

Fælles europæisk luftrum: luftrum *II**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum (»luftrumsforordningen«) (15852/3/2002 — C5-0139/2003 — 2001/0236(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (15852/3/2002 — C5-0139/2003) ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 564) ⁽³⁾,
 - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 658) ⁽⁴⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0225/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EUT C 129 E af 3.6.2003, s. 11.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0393.

⁽³⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 35.

⁽⁴⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

P5_TC2-COD(2001)0236

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum (»luftrumsforordningen«)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EFT C 241 af 7.10.2002, s. 24.

Torsdag, den 3. juli 2003

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽¹⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Oprettelse af et fælles europæisk luftrum kræver, at luftrumets organisation og udnyttelse reguleres efter harmoniserede principper.
- (2) I rapporten fra november 2000 fra Gruppen på Højt Plan om det Fælles Europæiske Luftrum slås det fast, at der er behov for regler på fællesskabsplan for at udforme, regulere og styre luftrummet **strategisk** på et europæisk grundlag samt for at styrke lufttrafikreguleringen.
- (3) I Kommissionens meddelelse af 30. november 2001 om oprettelse af et fælles europæisk luftrum kræves der strukturelle reformer, så der kan oprettes et fælles europæisk luftrum gennem **en integreret** luftrumsstyring og udvikling af nye koncepter og procedurer for lufttrafikstyring.
- (4) Ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... (»rammeforordningen«) ⁽³⁾ fastsættes rammerne for oprettelsen af et fælles europæisk luftrum.
- (5) I artikel 1 i Chicago-konventionen af 1944 angående international civil luftfart anerkender de kontraherende stater, at »enhver stat har fuldstændig og udelukkende højhedsret over luftrummet over dens territorium«. Det er inden for rammerne af denne højhedsret, at Fællesskabets medlemsstater med forbehold af gældende internationale konventioner udøver en offentlig myndighedsbeføjelser, når de kontrollerer lufttrafikken.
- (6) Luftrummet er en **fælles** ressource, som bør udnyttes fleksibelt af samtlige brugere for at sikre lige adgang og gennemsikkelige vilkår, idet der dog må tages hensyn til medlemsstaternes sikkerheds- og forsvarsbehov og til deres forpligtelser i internationale organisationers regi.
- (7) Effektiv luftrumsstyring er en nødvendig forudsætning for at kunne øge lufttrafikjenesystemets kapacitet, tilgodese de forskellige brugerbehov optimalt og udnytte luftrummet så fleksibelt som muligt.
- (8) Eurocontrols aktiviteter bekræfter, at det ikke er realistisk at udvikle rutenettet og luftrumsstrukturen isoleret i hver medlemsstat, eftersom alle medlemsstater er en integrerende del af det europæiske lufttrafikstyringsnet, både inden for og uden for Fællesskabet.
- (9) Der bør oprettes et **fælles** luftrum for almen en route-lufttrafik i det øvre luftrum; grænsefladen mellem *det øvre* og det nedre luftrum bør fastlægges i overensstemmelse hermed.
- (10) En europæisk øvre flyveinformationsregion, der omfatter det øvre luftrum under medlemsstaternes ansvarsområde inden for denne forordnings anvendelsesområde, vil kunne lette den fælles planlægning og offentliggørelsen af luftfartsinformation med henblik på at afhjælpe regionale flaskehalse.
- (11) Luftrumsbrugerne har ikke alle de samme betingelser med hensyn til adgang til og fri bevægelighed i Fællesskabets luftrum. Dette skyldes manglende harmonisering af luftrumsklassifikationen.

⁽¹⁾ EFT C 278 af 14.11.2002, s. 13.

⁽²⁾ Europa-Parlamentets *holdning* af 3. september 2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles *holdning* af 18. marts 2003 (EUT C 129 E af 3.6.2003, s. 11) og Europa-Parlamentets *holdning* af 3. juli 2003.

⁽³⁾ Jf. s. ... i denne udgave af EUT.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (12) Omstruktureringen af luftrummet bør baseres på driftsmæssige krav uden hensyn til eksisterende grænser. **Planerne for tilvejebringelse af ensartede funktionelle luftrumsblokke bør udarbejdes af Eurocontrol.**
- (13) Det er vigtigt at skabe en fælles, harmoniseret luftrumsstruktur for så vidt angår ruter og sektorer, at basere den nuværende og fremtidige organisation af luftrummet på fælles principper og at udforme og styre luftrummet efter harmoniserede regler.
- (14) Konceptet fleksibel udnyttelse af luftrummet bør anvendes effektivt. Udnyttelsen af luftrumssektorerne bør optimeres, navnlig i perioder med tæt almen lufttrafik og i stærkt trafikerede luftrum, gennem samarbejde mellem medlemsstaterne om anvendelsen af disse sektorer til militære operationer og militær træningsflyvning. Det er derfor nødvendigt at afsætte passende ressourcer til effektivt at implementere konceptet fleksibel udnyttelse af luftrummet under hensyn til såvel civile som militære behov.
- (15) Forskellene i organiseringen af civil/militært samarbejde i Fællesskabet begrænser ensartet og rettidig luftrumsstyring og gennemførelse af ændringer. Skal det fælles europæiske luftrum virkeliggøres, er der brug for et effektivt samarbejde mellem civile og militære myndigheder, uden at dette dog berører medlemsstaternes prærogativer og ansvar på forsvarsområdet.
- (16) Hvor anvendelsen af fælles principper og kriterier virker hæmmende på militære operationer og militær træningsflyvning, bør det sikres, at sådan flyvning kan gennemføres sikkert og effektivt.
- (17) Der bør træffes passende foranstaltninger til at effektivisere lufttrafikreguleringen for at bistå eksisterende operationelle enheder, herunder Eurocontrols centrale trafikreguleringsenhed (CFMU), med at sikre effektive flyvninger.
- (18) Det bør overvejes at udvide konceptet for det øvre luftrum til at omfatte det nedre luftrum —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I

GENERELLE BESTEMMELSER

Artikel 1

Formål og anvendelsesområde

1. Denne forordning omhandler inden for rammeforordningens anvendelsesområde organisationen og udnyttelsen af det fælles europæiske luftrum. Den har til formål at understøtte konceptet et **fælles** operativt luftrum som led i den fælles transportpolitik og at fastlægge fælles procedurer for udformning, planlægning og styring, så lufttrafikstyringen kan foregå effektivt og sikkert.

2. Luftrummet skal udnyttes på en måde, der støtter driften af luftfartstjenesterne som en sammenhængende, logisk helhed i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... om udøvelse af luftfartstjenester i det fælles europæiske luftrum («luftfartstjenesteforordningen») ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Jf. s. ... i denne udgave af EUT.

Torsdag, den 3. juli 2003

3. Denne forordning finder anvendelse på det luftrum i ICAO EUR- og AFI-områderne, hvor medlemsstaterne er ansvarlige for udøvelsen af lufttrafik tjenester i overensstemmelse med luftfartstjenesteforordningen. Medlemsstaterne kan også anvende denne forordning på luftrum, der hører ind under deres ansvarsområde inden for andre ICAO-områder, forudsat at de underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom.

4. Flyveinformationsregionerne i det luftrum, som denne forordning finder anvendelse på, offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

KAPITEL II

LUFTRUMMETS STRUKTUR

Artikel 2

Afgrænsning af luftrum

Grænsefladen mellem det øvre og det nedre luftrum sættes ved flyveniveau 285.

Afvigelser fra grænsefladen, som er berettigede ud fra driftsmæssige krav, kan aftales med de berørte medlemsstater efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 3.

Artikel 3

Den europæiske øvre flyveinformationsregion (EUIR)

1. Fællesskabet og dets medlemsstater **opnår**, at der **senest den ... (*)** oprettes en fælles europæisk øvre flyveinformationsregion, som anerkendes af ICAO. Med henblik herpå retter Kommissionen for så vidt angår spørgsmål, der henhører under Fællesskabets kompetence, en henstilling til Rådet i overensstemmelse med traktatens artikel 300.

2. Den europæiske øvre flyveinformationsregion udformes, så den dækker det luftrum, der i henhold til artikel 1, stk. 3, hører ind under medlemsstaternes ansvarsområde, og den kan desuden omfatte europæiske tredjelandes luftrum.

3. Oprettelsen af den europæiske øvre flyveinformationsregion berører ikke medlemsstaternes ansvar med hensyn til udpegelse af lufttrafik tjenesteudøvere i det luftrum, som hører ind under deres ansvarsområde, jf. *artikel 8, stk. 1*, i luftfartstjenesteforordningen.

4. Medlemsstaterne bevarer deres ansvar over for ICAO inden for de geografiske grænser for de øvre flyveinformationsregioner og de flyveinformationsregioner, som de har fået tildelt af ICAO på datoen for denne forordnings ikrafttræden.

5. Uden at det berører medlemsstaternes offentliggørelse af luftfartsinformation, og på en måde, der stemmer overens med en sådan offentliggørelse, koordinerer Kommissionen i tæt samarbejde med Eurocontrol udarbejdelsen af én enkelt luftfartsinformationspublikation for den europæiske øvre flyveinformationsregion under hensyntagen til relevante ICAO-krav.

Artikel 4

Oprettelse af en europæisk nedre flyveinformationsregion

Senest fem år efter oprettelsen af EUIR udvider Europa-Parlamentet og Rådet på grundlag af et forslag fra Kommissionen det i artikel 3, stk. 1 omhandlede koncept med oprettelse af en europæisk nedre flyveinformationsregion.

(*) Fem år efter denne forordnings ikrafttræden.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 5

Luftrumsklassifikation

Kommissionen og medlemsstaterne **betegner EUIR i overensstemmelse med en harmoniseret luftrumsklassifikation, som skal sikre en homogen udøvelse af luftfartstjenester inden for rammerne af det fælles europæiske luftrum og indfører hermed en fælles kategori, hvor udbydere af lufttrafiktjenester har kendskab til den samlede lufttrafik, både med hensyn til position og flyveintentioner.** Denne fælles tilgang baseres på en forenklet anvendelse af luftrumsklassifikationen som fastlagt i Eurocontrols luftrumsstrategi for staterne i Den Europæiske Konference for Civil Luftfart i overensstemmelse med ICAO-standarderne.

De nødvendige gennemførelsesbestemmelser på dette område fastlægges efter proceduren i rammeforordningens artikel 8.

Artikel 6

Omstrukturering af det øvre luftrum

1. Med henblik på at opnå maksimal kapacitet og effektivitet i lufttrafikstyringsnettet inden for det fælles europæiske luftrum og med henblik på at opretholde et højt sikkerhedsniveau omstruktureres det øvre luftrum i funktionelle luftrumsblokke.
2. De funktionelle luftrumsblokke skal bl.a.:
 - a) understøttes af en sikkerhedsmæssig risikoanalyse
 - b) muliggøre en optimal udnyttelse af luftrummet under hensyn til lufttrafikken
 - c) være begrundet ved, at de indebærer en generel ekstra fordel, herunder en optimal udnyttelse af tekniske og menneskelige ressourcer, baseret på costbenefitanalyser
 - d) sikre en flydende og fleksibel overførsel af ansvaret for flyvekontrollen mellem lufttrafiktjenesteenheder
 - e) sikre forenelighed mellem udformningen af det øvre og det nedre luftrum
 - f) opfylde betingelserne i regionale aftaler indgået i ICAO-regi og
 - g) respektere regionale aftaler, der gælder på datoen for denne forordnings ikrafttræden, navnlig aftaler, der involverer europæiske tredjelande.
3. Fælles generelle principper for oprettelse og ændring af funktionelle luftrumsblokke udformes efter proceduren i rammeforordningens artikel 8.
4. En funktionel luftrumsblok kan kun oprettes ved gensidig aftale mellem alle de medlemsstater, der har ansvaret for en del af det luftrum, som blokken omfatter, eller ved en erklæring fra én enkelt medlemsstat, hvis det luftrum, der er omfattet af blokken, helt hører ind under denne medlemsstats ansvarsområde. Den eller de berørte medlemsstater handler først, når de berørte parter er blevet hørt, herunder Kommissionen og de øvrige medlemsstater.
5. I de tilfælde, hvor en funktionel luftrumsblok vedrører luftrum, der helt eller delvis hører ind under to eller flere medlemsstats ansvarsområde, skal den aftale, i henhold til hvilken blokken oprettes, indeholde de nødvendige bestemmelser med hensyn til, hvordan blokken kan ændres, og hvordan en medlemsstat kan trække sig ud af en blok, herunder overgangsordninger.
6. **Ved tvister mellem to eller flere medlemsstater vedrørende fastlæggelse af en funktionel luftrumsblok på tværs af grænserne, træffes der endelig afgørelse efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 3, og på grundlag af de kriterier, der er anført i stk. 2, og de fælles generelle principper, der er anført i stk. 3.**

Torsdag, den 3. juli 2003

7. De afgørelser, der er omhandlet i stk. 4 og 5, meddeles Kommissionen med henblik på offentliggørelse i Den Europæiske Unions Tidende. I forbindelse med offentliggørelsen præciseres ikrafttrædelsestidspunktet for den relevante afgørelse.

Artikel 7

Ensartet udformning af luftrummet

Struktureringen, opdelingen og kategoriseringen af luftrummet samt planlægningen af luftruterne skal ske centralt, og der skal anvendes ensartede og effektive udformningsprincipper inden for rammerne af det vedtagne driftskoncept.

Artikel 8

Optimeret ruteføring og sektoropdeling i det øvre luftrum

1. Der opstilles fælles principper og kriterier for ruteføring og sektoropdeling for at sikre en sikker, økonomisk effektiv og miljøvenlig udnyttelse af luftrummet. Sektoropdelingen skal være logisk i forhold til bl.a. ruteføringen.
2. Gennemførelsesbestemmelserne på de områder, som er omfattet af stk. 1, fastlægges efter proceduren i rammeforordningens artikel 8.
3. Afgørelser om oprettelse eller ændringer af ruter og sektorer kræver godkendelse fra de medlemsstater, der har ansvaret for det luftrum, som er omfattet af sådanne afgørelser.

Artikel 9

Sammenhæng med udformningen af det nedre luftrum

På grundlag af kriterierne i artikel 6, stk. 2, for definitionen af funktionelle luftrumsblokke, harmoniseres planlægningen og udformningen af det nedre luftrum, efter proceduren i rammeforordningens artikel 8, således at der skabes sammenhæng med det øvre luftrum. Konceptet udvides for at etablere tilsvarende blokke i det nedre luftrum, navnlig til løsning af problemer i forbindelse med grænseoverskridelse ved korte og mellemlange flyvninger.

KAPITEL III

FLEKSIBEL UDNYTTELSE AF LUFTRUMMET I DET FÆLLES EUROPÆISKE LUFTRUM

Artikel 10

Civilt og militært samarbejde

1. Medlemsstaterne sikrer under hensyntagen til organisationen af de militære aspekter, der hører ind under deres ansvarsområde, en ensartet anvendelse i det fælles europæiske luftrum af konceptet fleksibel udnyttelse af luftrummet som beskrevet af ICAO og udviklet af Eurocontrol med henblik på at lette luftrumsstyringen og lufttrafikstyringen som led i den fælles transportpolitik.
2. **Medlemsstaterne arbejder for en fuldstændig integration af den civile og militære luftrums- og trafikregulering. De civile og militære udøvere af luftfartstjenester udveksler oplysninger i henhold til de i artikel 10 i luftfartstjenesteforordningen omhandlede aftaler.**
3. **Under iagttagelse af de generelle regler for lufttrafikregulering, som fastsat i artikel 12, fastlægges der efter proceduren i rammeforordningens artikel 8 kriterier for:**
 - a) **udnyttelsen af adskilte luftrum, herunder faktorer for fastsættelse af vandrette og lodrette grænser, sådanne luftrums placering og deres opdeling i funktionelle elementer, der kan aktiveres efter behov**

Torsdag, den 3. juli 2003

b) anvendelse af konceptet fleksibel udnyttelse af luftrummet.

4. Medlemsstaterne sikrer, at luftforsvaret integreres fuldt ud i luftrumsreguleringen for at gøre det muligt, at luftrummet udnyttes til fulde under skyldig hensyntagen til visse vedtagne betingelser og aftaler og til de nationale sikkerhedskrav.

5. Medmindre andet er fastsat i internationale aftaler og konventioner, hvori Fællesskabet er kontraherende part, kan medlemsstaterne af hensyn til den civile luftfarts sikkerhed kræve forelagt en flyveplan for alle militære fly, der flyver ind i det luftrum, hvor de har udpeget udøvere af lufttrafiktjenester i overensstemmelse med artikel 8 i luftfartstjenesteforordningen, uanset flyvningens afgang- og/eller bestemmelsessted.

Artikel 11

Midlertidig suspension

1. I tilfælde, hvor anvendelsen af artikel 10 giver anledning til væsentlige driftsmæssige vanskeligheder, kan medlemsstaterne midlertidigt suspendere en sådan anvendelse, forudsat at de straks underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom.

2. I henhold til artikel 12 i rammeforordningen forelægger medlemsstaterne, med henblik på nøjere granskning og offentliggørelse, Kommissionen oplysninger om behovet for og den faktiske udnyttelse af luftrum, der er forbudt, lukket eller behæftet med restriktioner af militære årsager.

3. Efter indførelsen af en midlertidig suspension kan der efter proceduren i rammeforordningens artikel 8 foretages tilpasninger af de bestemmelser, der er vedtaget i medfør af artikel 10, stk. 3, for det luftrum, der hører ind under den eller de berørte medlemsstaters ansvarsområde.

Artikel 12

Luftrafikregulering

1. Der fastsættes gennemførelsesbestemmelser vedrørende luftrafikregulering efter proceduren i rammeforordningens artikel 8 med henblik på at optimere udnyttelsen af den disponible luftrumskapacitet og forbedre processerne for luftrafikregulering. Disse bestemmelser skal være gennemskuelige og effektive og sikre, at kapaciteten stilles til rådighed fleksibelt og rettidigt i overensstemmelse med anbefalingerne i ICAO's Regional Air Navigation Plan, European Region.

2. Gennemførelsesbestemmelserne skal støtte de operationelle beslutninger, der træffes af luftfartstjenestudøvere, lufthavnsoperatører og luftrumsbrugere, og skal omfatte følgende områder:

a) flyveplanlægning

b) udnyttelse af disponibel luftrumskapacitet i alle faser af en flyvning, herunder slottildeling

c) den almene luftrafiks anvendelse af ruteføringer, herunder

— udarbejdelse af én enkelt publikation vedrørende rute- og trafikpolitik

— muligheder for at omdirigere den almene luftrafik fra overbelastede områder

— prioriteringsregler for den almene luftrafiks adgang til luftrummet, navnlig i overbelastede perioder og i kriseperioder.

Torsdag, den 3. juli 2003

KAPITEL IV
AFSLUTTENDE **BESTEMMELSER****Artikel 13**

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

P5_TA(2003)0327

Fælles europæisk luftrum: interoperabilitet *II**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om interoperabilitet i det europæiske lufttrafikstyringsnet (»interoperabilitetsforordningen«) (15854/3/2002 — C5-0140/2003 — 2001/0237(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (15854/3/2002 — C5-0140/2003) ⁽¹⁾,
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 564) ⁽³⁾,
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 658) ⁽⁴⁾,
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
- der henviser til forretningsordenens artikel 80,
- der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0225/2003),

⁽¹⁾ EUT C 129 E af 3.6.2003, s. 26.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0394.

⁽³⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 41.

⁽⁴⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Torsdag, den 3. juli 2003

1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TC2-COD(2001)0237**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om interoperabilitet i det europæiske lufttrafikstyringsnet («interoperabilitetsforordningen»)**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾,efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) For at oprette det fælles europæiske luftrum bør der træffes foranstaltninger vedrørende systemer, komponenter og tilhørende procedurer med henblik på at sikre interoperabiliteten i det europæiske lufttrafikstyringsnet (EATMN), idet disse foranstaltninger bør stemme overens med udøvelsen af luftfartstjenester som fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... om udøvelse af luftfartstjenester i det fælles europæiske luftrum («luftfartstjenesteforordningen») ⁽⁵⁾ og med organisationen og udnyttelsen af luftrummet som fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum («luftrumsforordningen») ⁽⁵⁾.
- (2) I rapporten fra Gruppen på Højt Plan om det Fælles Europæiske Luftrum slås det fast, at der er behov for at fastsætte tekniske regler på grundlag af den nye metode i overensstemmelse med Rådets resolution af 7. maj 1985 om en ny metode i forbindelse med teknisk harmonisering og standarder ⁽⁶⁾, hvor væsentlige krav, regler og standarder er komplementære og samstemmende.
- (3) Ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 af ... («rammeforordningen») ⁽⁵⁾ fastsættes rammerne for oprettelsen af et fælles europæisk luftrum.

⁽¹⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 41.⁽²⁾ EFT C 241 af 7.10.2002, s. 24.⁽³⁾ EFT C 278 af 14.11.2002, s. 13.⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 3. september 2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles holdning af 18. marts 2003 (EUT C 129 E af 3.6.2003, s. 26) og Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2003.⁽⁵⁾ Jf. s. ... i denne udgave af EUT.⁽⁶⁾ EFT C 136 af 4.6.1985, s. 1.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (4) Rapporten fra Gruppen på Højt Plan har bekræftet, at selv om der er gjort fremskridt i de senere år hen imod homogen drift af det europæiske lufttrafikstyringsnet, er situationen stadig utilfredsstillende, idet integrationen mellem de nationale lufttrafikstyringsystemer fortsat er ringe, og det går langsomt med at indføre de nye driftskoncepter og teknologier, som er en forudsætning for at kunne levere den påkrævede kapacitetsforøgelse.
- (5) En øget integration på fællesskabsniveau vil føre til større effektivitet, lavere omkostninger i forbindelse med anskaffelse og vedligeholdelse af systemer samt bedre samordning af driften.
- (6) Der anvendes overvejende nationale tekniske specifikationer ved anskaffelser, og dette har ført til opsplitning af markedet for systemer, hvilket ikke letter industrisamarbejdet på fællesskabsplan. Det er således særlig industrien, der mærker virkningerne, eftersom den i udstrakt grad må tilpasse sine produkter til det enkelte lands marked. Udvikling og implementering af ny teknologi bliver på denne måde et unødigt vanskeligt forehavende, og indførelsen af nye driftskoncepter, der er nødvendige for at øge kapaciteten, forsinkes.
- (7) Alle, der er involveret i lufttrafikstyring, har derfor interesse i at få etableret en ny form for partnerskab, der inddrager alle parter på en afbalanceret måde og stimulerer kreativiteten og udvekslingen af viden, erfaringer og risici. Et sådant partnerskab bør sigte mod i samarbejde med industrien at opstille et sammenhængende sæt fællesskabsspecifikationer, der kan imødekomme det bredest mulige spektrum af behov.
- (8) Det indre marked er et fællesskabsmål, og foranstaltninger, der træffes i henhold til denne forordning, bør derfor bidrage til gradvis at udvikle det indre marked inden for denne sektor.
- (9) Der må derfor fastsættes væsentlige krav, som skal gælde for det europæiske lufttrafikstyringsnet og for dets systemer, komponenter og tilhørende procedurer.
- (10) Der bør udarbejdes gennemførelsesbestemmelser vedrørende systemernes interoperabilitet, når dette er nødvendigt for at supplere eller præcisere de væsentlige krav. Sådanne gennemførelsesbestemmelser bør desuden udarbejdes, hvor det er nødvendigt for at lette samordnet indførelse af nye aftalte og validerede driftskoncepter og teknologier. Disse bestemmelser bør til enhver tid overholdes. Bestemmelserne bør bygge på regler og standarder, der er udarbejdet af internationale organisationer som Eurocontrol og ICAO.
- (11) Udvikling og vedtagelse af fællesskabsspecifikationer vedrørende det europæiske lufttrafikstyringsnet samt dets systemer, komponenter og tilhørende procedurer er et egnet middel til at fastlægge de tekniske og driftsmæssige betingelser, der er nødvendige for at opfylde de væsentlige krav og overholde de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet. Overholdelse af offentliggjorte fællesskabsspecifikationer, hvilket forbliver frivilligt, skaber en formodning om, at de væsentlige krav er opfyldt og de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet overholdt.
- (12) Fællesskabsspecifikationer bør udformes af de europæiske standardiseringsorganer i samarbejde med European Organisation for Civil Aviation Equipment (Eurocae) og af Eurocontrol i overensstemmelse med Fællesskabets almindelige standardiseringsprocedurer.
- (13) Procedurene for vurdering af komponenters overensstemmelse eller anvendelsesegnethed bør bygge på modulerne i Rådets afgørelse 93/465/EØF af 22. juli 1993 om modulerne for de forskellige faser i procedurene for overensstemmelsesvurdering og regler om anbringelse og anvendelse af »CE-overensstemmelsesmærkningen«, med henblik på anvendelse i direktiverne om teknisk harmonisering⁽¹⁾. Disse moduler bør i nødvendigt omfang kunne udvides til at dække særlige behov hos de berørte industrier.

⁽¹⁾ EFT L 220 af 30.8.1993, s. 23.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (14) Det drejer sig om et lille marked, som omfatter systemer og komponenter, der næsten udelukkende bruges til lufttrafikstyring og ikke er bestemt for almindelige forbrugere. Det ville derfor være urimeligt at CE-mærke komponenter, da en fabrikanterklæring om overensstemmelse på grundlag af en vurdering af overensstemmelsen og/eller anvendelsesegnetheden er tilstrækkelig. Dette bør ikke berøre fabrikanternes pligt til at CE-mærke visse komponenter for at angive, at disse er i overensstemmelse med anden EF-lovgivning, som de er omfattet af.
- (15) Ibrugtagning af lufttrafikstyringssystemer bør betinges af, at opfyldelsen af de væsentlige krav og overholdelsen af de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet er verificeret. Brug af fællesskabsspecifikationer skaber en formodning om, at de væsentlige krav er opfyldt og de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet overholdt.
- (16) Den fulde anvendelse af denne forordning bør tilvejebringes gennem en overgangsstrategi, som tilstræber at nå målene for denne forordning uden at skabe urimelige costbenefithindringer for en bevaring af den eksisterende infrastruktur.
- (17) Inden for rammerne af den relevante fællesskabslovgivning bør der tages behørigt hensyn til behovet for at sikre
- harmoniserede betingelser for adgang til og effektiv udnyttelse af radiofrekvenserne, hvilket er nødvendigt for implementeringen af det fælles europæiske luftrum, herunder aspekter vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet
 - beskyttelse af Safety of Life-tjenester mod skadelig interferens
 - effektiv og hensigtsmæssig udnyttelse af frekvenser, som tildeles luftfartssektoren og forvaltes af denne alene.
- (18) Rådets direktiv 93/65/EØF af 19. juli 1993 om definition og anvendelse af kompatible tekniske specifikationer for erhvervelse af udstyr og systemer til regulering af lufttrafikken (air-traffic-management equipment and systems) ⁽¹⁾, omhandler kun ordregivende myndigheders forpligtelser. Denne forordning er mere omfattende, idet den vedrører alle interessenters forpligtelser, herunder luftfartstjenesteudøvere, luftrumsbrugere, industrien og lufthavne, og både giver mulighed for at fastsætte regler, der gælder for alle, og for at vedtage fællesskabsspecifikationer, der, selv om de er frivillige, skaber en formodning om opfyldelse af de væsentlige krav. Derfor bør direktiv 93/65/EØF, Kommissionens direktiv 97/15/EF af 25. marts 1997 om vedtagelse af Eurocontrolstandarder og om ændring af Rådets direktiv 93/65/EØF om definition og anvendelse af kompatible tekniske specifikationer for erhvervelse af udstyr og systemer til regulering af lufttrafikken (air-traffic-management equipment and systems) ⁽²⁾ samt Kommissionens forordning (EF) nr. 2082/2000 af 6. september 2000 om vedtagelse af Eurocontrolstandarder og om ændring af direktiv 97/15/EF ⁽³⁾ samt Kommissionens forordning (EF) nr. 980/2002 af 4. juni 2002 om ændring af forordning (EF) nr. 2082/2000 ophæves efter en overgangsperiode.

⁽¹⁾ EFT L 187 af 29.7.1993, s. 52. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/15/EF (EFT L 95 af 10.4.1997, s. 16).

⁽²⁾ EFT L 95 af 10.4.1997, s. 16. Direktivet er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2082/2000 (EFT L 254 af 9.10.2000, s. 1).

⁽³⁾ EFT L 254 af 9.10.2000, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 980/2002 (EFT L 150 af 8.6.2002, s. 38).

Torsdag, den 3. juli 2003

- (19) Af hensyn til retssikkerheden er det vigtigt at sørge for, at substansen i visse bestemmelser i fællesskabslovgivningen, der er vedtaget med hjemmel i direktiv 93/65/EØF, fortsat vil være gældende uændret. Det vil tage en vis tid at vedtage de gennemførelsesbestemmelser, der svarer til nævnte bestemmelser, i henhold til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I

Almindelige bestemmelser

Artikel 1

Formål og anvendelsesområde

1. Denne forordning omhandler inden for rammeforordningens anvendelsesområde interoperabiliteten i det europæiske lufttrafikstyringsnet.
2. Denne forordning gælder for systemer, disses komponenter og tilhørende procedurer, jf. bilag I.
3. Formålet med denne forordning er at opnå interoperabilitet mellem de forskellige systemer, komponenter og tilhørende procedurer i det europæiske lufttrafikstyringsnet, idet der tages behørigt hensyn til de relevante internationale regler. Denne forordning tager også sigte på at sikre samordnet og hurtigt indførelse af nye aftalte og validerede driftskoncepter og teknologier i lufttrafikstyringen.

KAPITEL II

Væsentlige krav, gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet og fællesskabsspecifikationer

Artikel 2

Væsentlige krav

Det europæiske lufttrafikstyringsnet, dets systemer, disses komponenter og tilhørende procedurer skal opfylde væsentlige krav. De væsentlige krav er anført i bilag II.

Artikel 3

Gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet

1. Der udarbejdes gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet, når dette er nødvendigt for at nå målene for denne forordning på en sammenhængende måde.
2. Systemer, komponenter og tilhørende procedurer skal overholde de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet i hele deres livscyklus.
3. Gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interoperabilitet skal navnlig:
 - a) fastlægge eventuelle specifikke krav, som supplerer eller præciserer de væsentlige krav, især for så vidt angår sikkerhed, homogen drift og præstationer, og/eller
 - b) hvor dette er relevant, beskrive eventuelle specifikke krav, som supplerer eller præciserer de væsentlige krav, især for så vidt angår samordnet indførelse af nye aftalte og validerede driftskoncepter og teknologier, og/eller

Torsdag, den 3. juli 2003

- c) fastlægge komponenterne, når det drejer sig om systemer, og/eller
- d) beskrive de særlige procedurer for overensstemmelsesvurdering, der i givet fald inddrager bemyndigede organer, jf. artikel 8, og som er baseret på de i afgørelse 93/465/EØF definerede moduler, der skal anvendes ved vurdering af komponenternes overensstemmelse eller anvendelsesegnethed samt ved verifikation af systemerne, og/eller
- e) fastsætte betingelserne for gennemførelse, herunder også i givet fald den dato, hvor alle relevante interessenter skal overholde bestemmelserne.

4. I forbindelse med udarbejdelse, vedtagelse og revision af gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interoperabilitet tages der hensyn til de anslåede omkostninger og fordele ved de forskellige tekniske løsninger, hvorved bestemmelserne kan overholdes, med henblik på at finde den mest holdbare løsning under behørig hensyntagen til opretholdelsen af et aftalt højt sikkerhedsniveau. En vurdering af omkostninger og fordele ved disse løsninger for samtlige interessenter vedlægges hvert udkast til gennemførelsesbestemmelse vedrørende interoperabilitet.

5. Gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interoperabilitet fastlægges efter proceduren i rammeordningens artikel 8.

Artikel 4 Fællesskabsspecifikationer

1. Med henblik på at nå målene for denne forordning kan der fastlægges fællesskabsspecifikationer. Sådanne specifikationer kan være:

- a) europæiske standarder for systemer eller komponenter med tilhørende procedurer, der udarbejdes af de europæiske standardiseringsorganer i samarbejde med Eurocae efter mandat fra Kommissionen i overensstemmelse med artikel 6, stk. 4, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter⁽¹⁾ og efter de almindelige retningslinjer for samarbejde mellem Kommissionen og standardiseringsorganerne, der blev undertegnet den 13. november 1984,

eller

- b) specifikationer, der udarbejdes af Eurocontrol for så vidt angår samordning af driften mellem luftfartstjenesteudøvere på anmodning af Kommissionen og efter proceduren i rammeordningens artikel 5, stk. 2.

2. Systemer med tilhørende procedurer og komponenter, der er i overensstemmelse med de relevante fællesskabsspecifikationer, hvis referencenumre er offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende, formodes at opfylde de væsentlige krav og/eller at overholde gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interoperabilitet.

3. Kommissionen offentliggør referencenumrene for de europæiske standarder, jf. stk. 1, litra a), i Den Europæiske Unions Tidende.

4. Referencenumrene for Eurocontrol-specifikationer, jf. stk. 1, litra b), offentliggøres af Kommissionen i Den Europæiske Unions Tidende efter proceduren i rammeordningens artikel 5, stk. 2.

5. Mener en medlemsstat eller Kommissionen, at overensstemmelse med en offentliggjort fællesskabsspecifikation ikke sikrer opfyldelsen af de væsentlige krav og/eller overholdelsen af gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interoperabilitet, som den pågældende fællesskabsspecifikation skulle dække, finder proceduren i rammeordningens artikel 5, stk. 2, anvendelse.

⁽¹⁾ EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37. Senest ændret ved direktiv 98/48/EF (EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18).

Torsdag, den 3. juli 2003

6. Er der mangler i offentliggjorte europæiske standarder, kan det efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 2, efter høring af det udvalg, der er nedsat ved artikel 5 i direktiv 98/34/EF, besluttes, at de pågældende standarder eller ændringer heraf skal trækkes helt eller delvis tilbage fra de publikationer, hvori de er nævnt.

7. Er der mangler i offentliggjorte Eurocontrol-specifikationer, kan det efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 2, besluttes, at de pågældende specifikationer eller ændringer heraf skal trækkes helt eller delvis tilbage fra de publikationer, hvori de er nævnt.

KAPITEL III

Verifikation af overensstemmelse

Artikel 5

EF-erklæring om komponenters overensstemmelse eller anvendelsesegnethed

1. Komponenter ledsages af en EF-erklæring om overensstemmelse eller anvendelsesegnethed. Elementerne i denne erklæring er anført i bilag III.
2. Fabrikanten eller dennes i Fællesskabet etablerede repræsentant sikrer og erklærer med en EF-erklæring om overensstemmelse eller anvendelsesegnethed, at han har fulgt anvisningerne i de væsentlige krav og i de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet.
3. Komponenter, der ledsages af en EF-erklæring om overensstemmelse eller anvendelsesegnethed, formodes at opfylde de væsentlige krav og overholde de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet.
4. De relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet specificerer i givet fald, hvilke opgaver i forbindelse med vurderingen af komponenters overensstemmelse eller anvendelsesegnethed der skal udføres af de bemyndigede organer, jf. artikel 8.

Artikel 6

EF-erklæring om systemverifikation

1. Systemerne underkastes en EF-verifikation af luftfartstjenesteudøveren i overensstemmelse med de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet for at sikre, at de opfylder de væsentlige krav i denne forordning og overholder gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interoperabilitet, når de integreres i det europæiske lufttrafikstyringsnet.
2. Før et system tages i brug, udsteder den relevante luftfartstjenesteudøver en EF-verifikationserklæring, der bekræfter overensstemmelsen, og sender denne til den nationale tilsynsmyndighed sammen med en teknisk beskrivelse. Elementerne i denne erklæring og i den tekniske beskrivelse er anført i bilag IV. Den nationale tilsynsmyndighed kan anmode om eventuelle yderligere oplysninger, som måtte være nødvendige for at kontrollere overensstemmelsen.
3. De relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet specificerer i givet fald, hvilke opgaver i forbindelse med verifikationen af systemer der skal udføres af de bemyndigede organer, jf. artikel 8.
4. EF-verifikationserklæringen udstedes med forbehold af eventuelle vurderinger, som den nationale tilsynsmyndighed måtte skulle foretage for at undersøge andet end interoperabilitet.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 7 Beskyttelsesklausul

1. Hvis en national tilsynsmyndighed godtgør,
 - a) at en komponent, der ledsages af en EF-erklæring om overensstemmelse eller anvendelsegnethed, eller
 - b) at et system, der ledsages af en EF-verifikationserklæring,

ikke opfylder de væsentlige krav og/eller overholder de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet, træffer den, under behørigt hensyn til behovet for driftssikkerhed og -kontinuitet, alle nødvendige foranstaltninger for at begrænse anvendelsesområdet for denne komponent eller dette system eller forbyde enheder under dens ansvar at anvende komponenten eller systemet.

2. Den berørte medlemsstat underretter omgående Kommissionen om sådanne eventuelle foranstaltninger og begrundet dem, idet den navnlig angiver, om den mener, at den manglende opfyldelse af de væsentlige krav skyldes:

- a) at komponenten eller systemet ikke opfylder de væsentlige krav
- b) at gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interoperabilitet og/eller fællesskabsspecifikationerne er blevet anvendt ukorrekt
- c) at gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interoperabilitet og/eller fællesskabsspecifikationerne er mangelfulde.

3. Kommissionen hører hurtigst muligt de berørte parter. Efter denne høring underretter Kommissionen medlemsstaten om resultatet og oplyser, hvorvidt den finder, at de foranstaltninger, den nationale tilsynsmyndighed har truffet, er berettigede.

4. Hvis Kommissionen konstaterer, at de foranstaltninger, den nationale tilsynsmyndighed har truffet, ikke er berettigede, anmoder den den berørte medlemsstat om at sørge for, at foranstaltningerne omgående trækkes tilbage. Den underretter straks fabrikanten eller dennes i Fællesskabet etablerede repræsentant herom.

5. Hvis Kommissionen konstaterer, at den manglende opfyldelse af de væsentlige krav skyldes ukorrekt anvendelse af gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interoperabilitet og/eller fællesskabsspecifikationerne, træffer den berørte medlemsstat passende foranstaltninger over for den, der har udstedt erklæringen om overensstemmelse eller anvendelsegnethed eller EF-verifikationserklæringen, og underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom.

6. Hvis Kommissionen konstaterer, at den manglende opfyldelse af de væsentlige krav skyldes, at fællesskabsspecifikationerne er mangelfulde, anvendes procedurerne i artikel 4, stk. 6 eller 7.

Artikel 8 Bemyndigede organer

1. Medlemsstaterne underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater om, hvilke organer de har udpeget til at varetage opgaver i forbindelse med vurdering af overensstemmelse eller anvendelsegnethed, jf. artikel 5, og/eller verifikation, jf. artikel 6, og angiver kompetenceområdet for hvert enkelt organ samt det identifikationsnummer, som Kommissionen har tildelt det. Kommissionen offentliggør en fortegnelse over organerne, deres identifikationsnumre og kompetenceområder i Den Europæiske Unions Tidende og holder denne fortegnelse ajour.

Torsdag, den 3. juli 2003

2. Medlemsstaterne anvender kriterierne i bilag V ved bedømmelsen af de organer, der skal bemyndiges. Organer, som opfylder bedømmelseskriterierne i de relevante europæiske standarder, anses for at opfylde ovennævnte kriterier.
3. Medlemsstaterne trækker bemyndigelsen tilbage, hvis et bemyndiget organ ikke længere opfylder kriterierne i bilag V. De underretter straks Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom.
4. Medlemsstaterne kan beslutte at udpege de organisationer, der er anerkendt efter artikel 3 i luftfartstjenesteforordningen, som bemyndigede organer, uden at dette dog berører kravene i stk. 1, 2 og 3.

KAPITEL IV

Afsluttende bestemmelser

Artikel 9

Revision af bilagene

Bilag I og II kan tilpasses til den tekniske eller driftsmæssige udvikling efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 3.

Artikel 10

Overgangsordninger

1. Fra den ... (*) finder de væsentlige krav anvendelse for ibrugtagning af systemer og komponenter i det europæiske lufttrafikstyringsnet, medmindre andet er fastsat i de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet.
2. Alle systemer og komponenter i det europæiske lufttrafikstyringsnet, der for nærværende er i drift, skal opfylde de væsentlige krav senest den ... (**), medmindre andet er fastsat i de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet.
3. Hvis systemer i det europæiske lufttrafikstyringsnet er bestilt, eller der er indgået bindende aftaler herom
 - inden datoen for denne forordnings ikrafttræden, eller i givet fald
 - inden datoen for ikrafttrædelsen af en eller flere relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet,

således at det ikke kan garanteres, at de væsentlige krav og/eller de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet vil være opfyldt eller overholdt inden for den i stk. 1 angivne frist, giver den berørte medlemsstat Kommissionen udførlige oplysninger om, hvilke væsentlige krav og/eller gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet der ikke med sikkerhed kan opfyldes eller overholdes.

Kommissionen hører de berørte parter, hvorefter den træffer afgørelse efter proceduren i rammeforordningens artikel 5, stk. 3.

Artikel 11

Ophævelse

Direktiv 93/65/EØF og 97/15/EF samt forordning (EF) nr. 2082/2000 og nr. 980/2002 ophæves den ... (**).

(*) **Datoen** for denne forordnings ikrafttræden.

(**) **Fire år** efter datoen for denne forordnings ikrafttræden.

(***) 18 måneder efter datoen for denne forordnings ikrafttræden.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 12
Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG I

LISTE OVER SYSTEMER TIL LUFTFARTSTJENESTER

Med henblik på anvendelsen af denne forordning opdeles det europæiske lufttrafikstyringsnet i otte systemer:

1. Systemer og procedurer til luftrumsstyring.
2. Systemer og procedurer til lufttrafikregulering.
3. Systemer og procedurer til lufttrafiktjenester, navnlig systemer til behandling af flyvedata, systemer til behandling af overvågningsdata og systemer til behandling af menneske/maskine-grænseflader.
4. Kommunikationssystemer og procedurer for jord-til-jord-, luft-til-jord- og luft-til-luft-kommunikation.
5. Navigationssystemer og -procedurer.
6. Overvågningsystemer og -procedurer.
7. Systemer og procedurer til luftfartsinformationstjenester
8. Systemer og procedurer til brug ved meteorologiske oplysninger.

BILAG II

VÆSENTLIGE KRAV

DEL A: GENERELLE KRAV

Nedenstående krav er netdækkende krav, der gælder generelt for alle de systemer, der er nævnt i bilag I.

Torsdag, den 3. juli 2003

1. Homogen drift

Lufttrafikstyringssystemer og disses komponenter skal konstrueres, fremstilles, vedligeholdes og drives under anvendelse af de relevante, validerede procedurer på en sådan måde, at det sikres, at det europæiske lufttrafikstyringsnet til enhver tid og i alle faser af en flyvning fungerer som én homogen helhed. Homogen drift viser sig navnlig ved informationsudveksling, herunder udveksling af relevante informationer om driftsstatus, ensartet forståelse af informationer, sammenlignelige behandlingspræstationer og tilhørende procedurer, der muliggør fælles driftspræstationer aftalt for hele det europæiske lufttrafikstyringsnet eller dele af det.

2. Understøttelse af nye driftskoncepter

Det europæiske lufttrafikstyringsnet, dets systemer og disses komponenter skal på samordnet måde understøtte nye aftalte og validerede driftskoncepter, der forbedrer luftfartstjenesternes kvalitet og effektivitet, navnlig med hensyn til sikkerhed og kapacitet.

Potentialet i nye koncepter, som f.eks. samarbejdsbaserede beslutningsprocesser, øget automatisering og alternative metoder til uddelegering af ansvaret for adskillelse, skal undersøges under behørig hensyntagen til den teknologiske udvikling og til sikkerheden i forbindelse med koncepternes indførelse efter validering.

3. Sikkerhed

Systemerne i og driften af det europæiske lufttrafikstyringsnet skal op på aftalte, høje sikkerhedsniveauer. For at nå dette mål skal der opstilles aftalte metoder for flyvesikkerhedsstyring og -rapportering.

For så vidt angår relevante jordbaserede systemer eller dele heraf skal de høje sikkerhedsniveauer understøttes af sikkerhedsnet, der skal have aftalte præstationsegenskaber.

Der skal fastlægges et harmoniseret sæt sikkerhedskrav til konstruktion, implementering, vedligeholdelse og drift af systemerne og disses komponenter, både under normale og forringede driftsvilkår, med det formål at nå op på de aftalte sikkerhedsniveauer for alle faser af en flyvning og for det europæiske lufttrafikstyringsnet som helhed.

Systemerne skal konstrueres, fremstilles, vedligeholdes og drives under anvendelse af de relevante, validerede procedurer på en sådan måde, at de opgaver, der pålægges flyvelederne, er forenelige med den menneskelige formåen, under både normale og forringede driftsvilkår, og i overensstemmelse med de krævede sikkerhedsniveauer.

Systemerne skal konstrueres, fremstilles, vedligeholdes og drives under anvendelse af de relevante, validerede procedurer på en sådan måde, at der ikke opstår skadelig interferens i det normale driftsmiljø.

4. Civil/militær samordning

Det europæiske lufttrafikstyringsnet, dets systemer og disses komponenter skal understøtte gradvis indførelse af en samordning af civil og militær drift, i det omfang det er nødvendigt for effektiv luftstrømstyring og lufttrafikregulering og for sikker og effektiv udnyttelse af luftrummet for alle brugeres vedkommende, under anvendelse af konceptet fleksibel udnyttelse af luftrummet.

For at nå disse mål skal det europæiske lufttrafikstyringsnet, dets systemer og disses komponenter understøtte rettidig udveksling af korrekte, samstemmende informationer mellem civile og militære instanser vedrørende alle faser af en flyvning.

Der bør tages hensyn til kravene til den nationale sikkerhed.

Torsdag, den 3. juli 2003

5. Miljøhensyn

Systemerne i og driften af det europæiske lufttrafikstyringsnet skal tage hensyn til behovet for at minimere påvirkningen af miljøet i overensstemmelse med Fællesskabets lovgivning.

6. Principper for logisk systemopbygning

Systemer skal konstrueres og gradvis integreres med det formål at opnå en sammenhængende og stadig mere harmoniseret, tidssvarende og valideret logisk opbygning af det europæiske lufttrafikstyringsnet.

7. Principper for systemkonstruktion

Systemer skal konstrueres, fremstilles og vedligeholdes på grundlag af fornuftige tekniske principper, herunder navnlig principper vedrørende modularitet med henblik på udskiftelighed mellem komponenter, høj disponibilitet og redundans og fejltolerance for de kritiske komponenter.

DEL B: SPECIFIKKE KRAV

Nedenstående krav er specifikke for de enkelte systemer; de supplerer eller præciserer de generelle krav.

1. Systemer og procedurer til luftrumsstyring

1.1. Homogen drift

Informationer om prætaktiske og taktiske aspekter af luftrumets disponibilitet skal stilles til rådighed for de berørte parter på passende måde og i rette tid, så der sikres en effektiv tildeling og udnyttelse af luftrummet for alle luftrumsbrugere. Der skal tages hensyn til kravene til den nationale sikkerhed.

2. Systemer og procedurer til lufttrafikregulering

2.1. Homogen drift

Systemer og procedurer til lufttrafikregulering skal understøtte udveksling af korrekte, sammenhængende og relevante strategiske, prætaktiske eller taktiske flyveinformationer — afhængig af den konkrete situation — vedrørende alle faser af en flyvning og give mulighed for dialog med henblik på optimeret udnyttelse af luftrummet.

3. Systemer og procedurer til lufttrafiktjenester

3.1. Systemer til behandling af flyvedata

3.1.1. Homogen drift

Systemer til behandling af flyvedata skal være interoperable for så vidt angår rettidig udveksling af korrekte, samstemmende informationer og fælles operationel opfattelse af disse informationer, så der sikres en sammenhængende og samstemmende planlægningsproces og en ressourceeffektiv taktisk koordinering i hele det europæiske lufttrafikstyringsnet under alle faser af en flyvning.

For at databehandlingen kan forløbe sikkert, gnidningsfrit og hurtigt i hele det europæiske lufttrafikstyringsnet, skal flyvedatabehandlingsystemernes præstationer være ækvivalente og relevante i et givet miljø (overflade, terminalområde, en route) med kendte trafikforhold og ved drift under et aftalt og valideret driftskoncept, navnlig for så vidt angår behandlingsresultaternes nøjagtighed og fejltolerance.

3.1.2. Understøttelse af nye driftskoncepter

Flyvedatabehandlingsystemer skal kunne understøtte gradvis indførelse af avancerede aftalte og validerede driftskoncepter for alle faser af en flyvning.

Torsdag, den 3. juli 2003

Stærkt automatiserede værktøjer skal have karakteristika, der muliggør en sammenhængende og effektiv prætaktisk og taktisk behandling af flyveinformationer i dele af det europæiske lufttrafikstyringsnet.

Luftbårne og jordbaserede systemer og disses komponenter, som understøtter nye aftalte og validerede driftskoncepter, skal konstrueres, fremstilles, vedligeholdes og drives under anvendelse af de relevante, validerede procedurer på en sådan måde, at de er interoperable for så vidt angår rettidig udveksling af korrekte, samstemmende informationer og fælles opfattelse af den aktuelle og den forventede driftssituation.

3.2. Systemer til behandling af overvågningsdata

3.2.1. Homogen drift

Systemer til behandling af overvågningsdata skal konstrueres, fremstilles, vedligeholdes og drives under anvendelse af de relevante, validerede procedurer på en sådan måde, at de krævede præstationer og den krævede servicekvalitet kan leveres i et givet miljø (overflade, terminalområde, en route) med kendte trafikforhold, navnlig for så vidt angår de beregnede resultaters nøjagtighed og pålidelighed og informationernes rigtighed, integritet, tilgængelighed, kontinuitet og rettidighed på flyvekontrolstedet.

Systemer til behandling af overvågningsdata skal kunne understøtte rettidig indbyrdes udveksling af relevante, nøjagtige, samstemmende og sammenhængende informationer, således at operationerne optimeres undervejs gennem de forskellige dele af det europæiske lufttrafikstyringsnet.

3.2.2. Understøttelse af nye driftskoncepter

Systemer til behandling af overvågningsdata skal kunne understøtte gradvis fremkomst af nye kilder til overvågningsinformationer på en sådan måde, at den overordnede servicekvalitet forbedres.

3.3. Systemer til behandling af menneske/maskine-grænseflader

3.3.1. Homogen drift

Menneske/maskine-grænseflader i jordbaserede lufttrafikstyringssystemer skal konstrueres, fremstilles, vedligeholdes og drives under anvendelse af de relevante, validerede procedurer på en sådan måde, at alle flyveledere gradvis får ensartede arbejdsomgivelser, herunder ensartet funktionalitet og ergonomi, der opfylder præstationskravene i et givet miljø (overflade, terminalområde, en route) med kendte trafikforhold.

3.3.2. Understøttelse af nye driftskoncepter

Systemer til behandling af menneske/maskine-grænseflader skal kunne understøtte gradvis indførelse af nye aftalte og validerede driftskoncepter og øget automatisering på en sådan måde, at det sikres, at de opgaver, der pålægges flyvelederne, er forenelige med den menneskelige formåen, under både normale og forringede driftsvilkår.

4. Kommunikationssystemer og procedurer for jord-til-jord-, luft-til-jord- og luft-til-luft-kommunikation

4.1. Homogen drift

Kommunikationssystemer skal konstrueres, fremstilles, vedligeholdes og drives under anvendelse af de relevante, validerede procedurer på en sådan måde, at de krævede præstationer opnås inden for et givet udsnit af luftrummet eller i forbindelse med en bestemt anvendelse, navnlig for så vidt angår kommunikationens behandlingstid, integritet, tilgængelighed og funktionskontinuitet.

Kommunikationsnettet inden for det europæiske lufttrafikstyringsnet skal opfylde de krav, der stilles med hensyn til servicekvalitet, dækningsomfang og redundans.

Torsdag, den 3. juli 2003

4.2. Understøttelse af nye driftskoncepter

Kommunikationssystemer skal understøtte indførelsen af avancerede aftalte og validerede driftskoncepter for alle faser af en flyvning.

5. Navigationssystemer og -procedurer

5.1. Homogen drift

Navigationssystemer skal konstrueres, fremstilles, vedligeholdes og drives under anvendelse af de relevante, validerede procedurer på en sådan måde, at den krævede horisontale og vertikale navigationspræstation, navnlig for så vidt angår nøjagtighed og funktionsdygtighed, kan leveres i et givet miljø (overflade, terminalområde, en route) med kendte trafikforhold og ved drift under et aftalt og valideret driftskoncept.

6. Overvågningssystemer og -procedurer

6.1. Homogen drift

Overvågningssystemer skal konstrueres, fremstilles, vedligeholdes og drives under anvendelse af de relevante, validerede procedurer på en sådan måde, at den krævede præstation kan leveres i et givet miljø (overflade, terminalområde, en route) med kendte trafikforhold og ved drift under et aftalt og valideret driftskoncept, navnlig for så vidt angår nøjagtighed, dækningsomfang, rækkevidde og servicekvalitet.

Overvågningsnettet inden for det europæiske lufttrafikstyringsnet skal opfylde de krav, der stilles med hensyn til nøjagtighed, rettidighed, dækningsomfang og redundans. Overvågningsnettet skal give mulighed for udveksling af overvågningsdata for at styrke operationerne i hele det europæiske lufttrafikstyringsnet.

7. Systemer og procedurer til luftfartsinformationstjenester

7.1. Homogen drift

Der skal gradvis tilvejebringes nøjagtige, rettidige og samstemmende luftfartsinformationer i elektronisk form på grundlag af et aftalt, standardiseret datasæt.

Nøjagtige og samstemmende luftfartsinformationer skal stilles rettidigt til rådighed, navnlig vedrørende luftbårne og jordbaserede komponenter eller systemer.

7.2. Understøttelse af nye driftskoncepter

Stadig mere nøjagtige, fuldstændige og ajourførte luftfartsinformationer skal stilles til rådighed og bruges i rette tid med henblik på løbende effektivisering af luftrums- og lufthavnsudnyttelsen.

8. Systemer og procedurer til brug ved meteorologiske oplysninger

8.1. Homogen drift

Systemer og procedurer til brug ved meteorologiske oplysninger skal tilvejebringe en mere samstemmende og rettidig levering af sådanne oplysninger og forbedre kvaliteten af deres præsentation under anvendelse af et aftalt datasæt.

Torsdag, den 3. juli 2003

8.2. Understøttelse af nye driftskoncepter

Systemer og procedurer til brug ved meteorologiske oplysninger skal sikre, at sådanne oplysninger stilles hurtigere til rådighed, og at brugshastigheden forbedres med henblik på løbende effektivisering af luftrums- og lufthavnsudnyttelsen.

BILAG III

KOMPONENTER

- EF-erklæring om overensstemmelse
- EF-erklæring om anvendelseegnethed

1. Komponenter

Komponenterne vil blive fastlagt i gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interoperabilitet, jf. artikel 3 i denne forordning.

2. Omfang

EF-erklæringen omfatter:

- enten en vurdering af, om en komponent i sig selv isoleret set er i overensstemmelse med de fællesskabsspecifikationer, der er fastsat
- eller en vurdering/bedømmelse af en komponents anvendelseegnethed, når den betragtes som et led i det lufttrafikstyringssystem, den skal indgå i.

De procedurer, som de bemyndigede organer anvender ved vurderingen i konstruktionsfasen og fremstillingsfasen, skal bygge på de moduler, der er defineret i afgørelse 93/465/EØF, i overensstemmelse med de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet.

3. EF-erklæringens indhold

EF-erklæringen om overensstemmelse eller anvendelseegnethed og ledsagende dokumenter skal dateres og underskrives.

Erklæringen skal udfærdiges på samme sprog som instruktionshæftet og skal indeholde følgende elementer:

- henvisninger til forordningen
- navn og adresse på fabrikanten eller dennes i Fællesskabet etablerede repræsentant (der angives firmanavn og fuld adresse. Er der tale om en repræsentant, anføres fabrikantens firmanavn også)
- beskrivelse af komponenten
- angivelse af, hvilken procedure der er fulgt i forbindelse med erklæringen om overensstemmelse eller anvendelseegnethed (jf. artikel 5 i denne forordning)
- alle relevante bestemmelser vedrørende komponenten, herunder navnlig anvendelsesbetingelserne

Torsdag, den 3. juli 2003

- hvor det er relevant, navn og adresse på det eller de bemyndigede organer, som har medvirket i den procedure, der er fulgt ved verifikationen af overensstemmelsen eller anvendelsesegnetheden, samt undersøgelsesattestens dato og, i givet fald, varigheden af og betingelserne for attestens gyldighed
- hvor det er relevant, henvisning til de fællesskabsspecifikationer, der er fulgt
- personlige oplysninger om den, der har fået fuldmagt til at skrive under med forpligtende virkning for fabrikanten eller dennes i Fællesskabet etablerede repræsentant.

BILAG IV

SYSTEMER

EF-erklæring om systemverifikation

Procedure for verifikation af systemer

1. Indholdet af en EF-erklæring om systemverifikation

EF-verifikationserklæringen og ledsagende dokumenter skal dateres og underskrives. Erklæringen skal udfærdiges på samme sprog som den tekniske beskrivelse og skal indeholde følgende elementer:

- henvisninger til forordningen
- navn og adresse på luftfartstjenesteudøveren (der angives firmanavn og fuld adresse)
- en kortfattet beskrivelse af systemet
- angivelse af, hvilken procedure der er fulgt i forbindelse med erklæringen om systemets overensstemmelse (jf. artikel 6 i denne forordning)
- hvor det er relevant, navn og adresse på det bemyndigede organ, som har udført opgaver i forbindelse med verifikationsproceduren
- henvisninger til dokumenterne i den tekniske beskrivelse
- hvor det er relevant, henvisning til fællesskabsspecifikationerne
- alle relevante — foreløbige eller endelige — bestemmelser, som systemerne skal overholde, herunder i givet fald eventuelle driftsmæssige begrænsninger eller betingelser
- EF-erklæringens gyldighedsperiode, såfremt erklæringen er foreløbig
- underskriverens identitet.

2. Procedure for verifikation af systemer

Systemverifikation er den procedure, hvorved en luftfartstjenesteudøver kontrollerer og attesterer, at et system er i overensstemmelse med denne forordning og kan sættes i drift i medfør af denne forordning.

Der foretages en verifikation af systemet for så vidt angår følgende aspekter:

- konstruktionen som helhed

Torsdag, den 3. juli 2003

- udvikling og integration af systemet, herunder navnlig samling af komponenter og generelle tilpasninger
- operativ systemintegration
- hvor det er relevant, specifikke regler for systemvedligeholdelse.

Når der i henhold til den relevante gennemførelsesbestemmelse vedrørende interoperabilitet skal inddrages et bemyndiget organ, udsteder dette efter at have udført de opgaver, det i henhold til den pågældende bestemmelse skulle udføre, en overensstemmelsesattest i relation til de udførte opgaver. Denne attest afleveres til luftfartstjenesteudøveren.

Denne udarbejder derpå EF-verifikationserklæringen til den nationale tilsynsmyndighed.

3. Teknisk beskrivelse

Den tekniske beskrivelse, der ledsager EF-verifikationserklæringen, skal indeholde alle nødvendige dokumenter om systemets egenskaber, herunder anvendelsesmæssige betingelser og begrænsninger, samt i givet fald dokumentation for komponenternes overensstemmelse.

Beskrivelsen skal mindst indeholde følgende dokumenter:

- en angivelse af de relevante dele af de ved anskaffelsen anvendte tekniske specifikationer, som sikrer overholdelsen af de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet og i givet fald fællesskabsspecifikationerne
- en liste over komponenter, jf. artikel 3 i denne forordning
- kopier af de EF-erklæring om overensstemmelse eller anvendelsesegnethed, som skal være udstedt for ovennævnte komponenter i henhold til artikel 5 i denne forordning, i givet fald ledsaget af en kopi af protokollerne for de prøvninger og undersøgelser, som de bemyndigede organer har gennemført
- i de tilfælde, hvor et bemyndiget organ har været inddraget i verifikationen af systemet eller systemerne, en attest kontraseret af organet, hvori det erklæres, at systemet er i overensstemmelse med denne forordning, og hvori det anføres, hvilke eventuelle — ikke senere frafaldne — forbehold der er taget under udførelsen af aktiviteterne
- i de tilfælde, hvor et bemyndiget organ ikke har været inddraget, dokumentation for de prøvninger og installationskonfigurationer, der er gennemført for at sikre, at de væsentlige krav og eventuelle specifikke krav i de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende interoperabilitet er opfyldt.

4. Fremsendelse

Den tekniske beskrivelse skal vedlægges EF-verifikationserklæringen, som luftfartstjenesteudøveren sender til den nationale tilsynsmyndighed.

Luftfartstjenesteudøveren opbevarer en kopi af den tekniske beskrivelse, så længe systemet er i drift. Beskrivelsen skal sendes til eventuelle andre medlemsstater, som måtte anmode derom.

Torsdag, den 3. juli 2003

BILAG V

BEMYNDIGEDE ORGANER

1. Organet, dets leder og det personale, som skal udføre verifikationen, må hverken direkte eller som repræsentanter være impliceret i konstruktion, fremstilling, markedsføring eller vedligeholdelse af komponenterne eller systemerne og må heller ikke være impliceret i anvendelsen af dem. Dette udelukker ikke, at der kan udveksles tekniske oplysninger mellem fabrikanten eller konstruktøren og det bemyndigede organ.
2. Organet og verifikationspersonalet skal udføre verifikationen med den største faglige integritet og tekniske kompetence og må ikke være udsat for pression eller incitament, navnlig af økonomisk art, som kunne få indvirkning på deres vurdering eller på resultaterne af deres inspektioner, især fra personer eller grupper af personer, der har interesse i verifikationsresultaterne.
3. Organet skal råde over det nødvendige personale og de nødvendige midler til på fyldestgørende måde at udføre de tekniske og administrative opgaver i forbindelse med udførelsen af verifikation; det skal også have adgang til det udstyr, der er nødvendigt for ekstraordinære verifikationer.
4. Inspektionspersonalet skal være i besiddelse af:
 - en solid teknisk og faglig uddannelse
 - fyldestgørende kendskab til kravene til den inspektion, det udfører, og tilstrækkelig erfaring med udførelse af den form for opgaver
 - den fornødne rutine i at udarbejde erklæringer, protokoller og rapporter, der viser, at inspektionen er gennemført.
5. Der skal være sikkerhed for inspektionspersonalets uvildighed. Medarbejdernes aflønning må ikke være afhængig af, hvor mange inspektioner de gennemfører, og heller ikke af inspektionsresultaterne.
6. Organet skal tegne en ansvarsforsikring, medmindre det civile ansvar ifølge national ret dækkes af medlemsstaten, eller medlemsstaten selv er direkte ansvarlig for inspektionerne.
7. Organets personale har tavshedspligt om alle oplysninger, det får kendskab til under udførelsen af sine opgaver i henhold til denne forordning.

P5_TA(2003)0328

Midlertidigt transitsystem *II**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om indførelse af et midlertidigt transitsystem, som finder anvendelse i 2004 på lastvogne, der kører gennem Østrig (6235/1/2003 — C5-0226/2003 — 2001/0310(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Torsdag, den 3. juli 2003

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (6235/1/2003 — C5-0226/2003) ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 807) ⁽³⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0213/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0048.

⁽³⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 230.

P5_TC2-COD(2001)0310

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om som led i en bæredygtig transportpolitik i det følsomme Alpeområde at indføre et midlertidigt pointsystem, som finder anvendelse i 2004 på lastvogne, der kører gennem Østrig

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Protokol nr. 9 til akten vedrørende Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union ⁽⁵⁾ fastsætter i artikel 11, stk. 2, litra a), at økopointsystemet udløber den 31. december 2003.

⁽¹⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 230.

⁽²⁾ EFT C 221 af 17.9.2002, s. 84.

⁽³⁾ EUT C ...

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets holdning af 12. februar 2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles holdning af 28. marts 2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT) og Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2003.

⁽⁵⁾ EFT C 241 af 29.8.1994, s. 361.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (2) I punkt 58 i konklusionerne fra mødet i Laeken den 14. og 15. december 2001 anmodede Det Europæiske Råd om, at økopointsystemet som en midlertidig løsning blev forlænget. Denne forlængelse indgår som led i beskyttelsen af miljøet i følsomme områder såsom Alpeområdet. I punkt 35 i konklusionerne fra mødet i København den 12. og 13. december 2002 anmodede Det Europæiske Råd om, at Rådet vedtog en forordning om en midlertidig løsning for transitkørsel med lastvogne gennem Østrig i 2004-2006 inden udgangen af 2002.
- (3) Denne foranstaltning er nødvendig, indtil der vedtages et rammeforslag vedrørende betaling for brug af infrastrukturer som forudset i hvidbogen om den europæiske transportpolitik frem til 2010, idet Kommissionen har erklæret, at den agter at fremsætte dette rammeforslag i 2003.
- (4) **Denne foranstaltning er også begrundet i behovet for at beskytte miljøet og dermed den lokale befolkning mod de meget alvorlige følger af luft- og støjforurening, som skyldes passage af et meget stort antal lastvogne.**
- (5) **Det Europæiske Miljøagentur konstaterer, at der med udvidelsen af Den Europæiske Union må påregnes en betydelig vækst i transittrafikken. Denne forordnings anvendelsesområde bør med henblik på udvidelsen derfor også omfatte kandidatlandene.**
- (6) **FN har erklæret 2002 for det internationale bjergår og tilskyndet til beskyttelse og bæredygtig udnyttelse af bjergområder for at sikre befolkningens trivsel i både bjerge og lavland.**
- (7) **Konventionen om beskyttelse af Alperne (Alpekonventionen), som Fællesskabet har undertegnet og godkendt ⁽¹⁾, indeholder en række regler om begrænsning af lastvognskørsel i Alpelandene. Hensigten er bl.a., at belastninger og risici i forbindelse med transport inden for og gennem Alpeområdet nedbringes til et niveau, der er tåleligt for mennesker, dyr og planter og deres lokalområder og levesteder.**
- (8) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽²⁾.
- (9) **Det er af afgørende betydning, at der findes ikke-diskriminerende løsninger, hvormed forpligtelserne i henhold til traktaten (artikel 6, artikel 51, stk. 1, og artikel 71) såsom fri udveksling af tjenesteydelser, fri varebevægelse samt beskyttelse af miljøet og lokalbefolkningen, bringes i samklang med forpligtelserne i henhold til andre internationale aftaler og konventioner, herunder Alpekonventionen og særlig transportprotokollen hertil, som Den Europæiske Union snarest muligt bør ratificere, samt Kyoto-aftalen.**
- (10) Der bør derfor indføres et midlertidigt **pointsystem** for 2004 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I denne forordning forstås ved:

- a) »køretøj«: et køretøj som defineret i artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 881/92 af 26. marts 1992 om adgang til markedet for vejgodstransport i Fællesskabet, som udføres fra eller til en medlemsstats område eller gennem en eller flere medlemsstaters områder ⁽³⁾

⁽¹⁾ Rådets afgørelse 96/191/EF af 26. februar 1996 (EFT L 61 af 12.3.1996, s. 31).

⁽²⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

⁽³⁾ EFT L 95 af 9.4.1992, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 484/2002 (EFT L 76 af 19.3.2002, s. 1).

Torsdag, den 3. juli 2003

- b) »international transport«: international transport som defineret i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 881/92
- c) »transittrafik gennem **de østrigske Alper**«: enhver trafik gennem **de østrigske Alper**, hvor **både** udgangspunkt og bestemmelsessted ligger uden for Østrig
- d) »lastvogn«: ethvert motorkøretøj med en tilladt totalvægt på over 7,5 tons, *der er* indregistreret i en medlemsstat og bestemt til transport af gods eller til *at trække* påhængsvogne, *herunder sættevogne*, og påhængskøretøjer med en tilladt totalvægt på over 7,5 tons, der trækkes af et motorkøretøj, *der er* indregistreret i en medlemsstat, og *som har* tilladt totalvægt på *højst* 7,5 tons
- e) »vejgodstrafik i transit gennem **de østrigske Alper**«: transittrafik gennem **de østrigske Alper**, der udføres med lastvogne, uanset om disse er med last eller uden last
- f) »bilateral kørsel«: international transport, der *udføres* med *køretøjer*, og som har udgangspunkt eller bestemmelsessted i Østrig og henholdsvis bestemmelsessted eller udgangspunkt i en anden medlemsstat, samt kørsel uden last i forbindelse med en sådan transport
- g) »**følsomt Alpeområde**«: **det geografisk afgrænsede, grænseoverskridende område, der udgøres af Alperne som helhed, og som er defineret i Alpekonventionen.**

Artikel 2

Denne forordning finder anvendelse på *international* vejgodstransport ved kørsel inden for Fællesskabets område. Det midlertidige **pointsystem** indebærer ikke nogen direkte begrænsning af antallet af transitkørsler gennem *de østrigske Alper*.

Artikel 3

1. Ved kørsel, der omfatter international vejgodstrafik i transit gennem *de østrigske Alper*, gælder ordningen om kørsel for egen regning og ordningen om erhvervsmæssig kørsel i henhold til Rådets første direktiv om indførelse af fælles regler for visse former for godstransport ad landevej mellem medlemsstaterne af 23. juli 1962 ⁽¹⁾ og forordning (EØF) nr. 881/92, med forbehold af bestemmelserne i denne artikel.

2. **I den periode, hvor det midlertidige pointsystem finder anvendelse**, gælder følgende bestemmelser:

- a) Transitkørsel udført af EURO 4-lastvogne er ikke omfattet af det midlertidige **pointsystem**.
- b) Transitkørsel udført af EURO 0-lastvogne er forbudt **undtagen i 2004**.
- c) Det samlede NO_x-emissionsniveau fra lastvogne, der kører i transit gennem *de østrigske Alper*, fastsættes i overensstemmelse med værdierne for det pågældende år i bilag I.
- d) Fastsættelsen af det samlede NO_x-emissionsniveau fra lastvogne **baseres på det tidligere økopointsystem som fastsat i protokol nr. 9 til akten vedrørende Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union**. Som led i dette system behøver hver lastvogn, *for at køre* i transit gennem *de østrigske Alper*, et pointantal, som svarer til talværdien af dens NO_x-emissioner (den godkendte værdi i forbindelse med produktions overensstemmelse (COP-værdien) eller typegodkendelsesværdien). Tildeling og forvaltning af disse point beskrives i bilag II.

⁽¹⁾ EFT L 70 af 6.8.1962, s. 2005. Senest ændret ved forordning (EØF) nr. 881/92.

Torsdag, den 3. juli 2003

- e) I overensstemmelse med bilag II udfærdiger Østrig og stiller rettidigt de pointkort til rådighed, som skal anvendes ved forvaltning af det midlertidige **pointsystem** for lastvogne, der kører i transit gennem de østrigske Alper.
- f) Den samlede kvote for tilladte NO_x-emissioner i 2004 svarer til den samlede kvote, der er tilladt i 2003 i henhold til økopointsystemet; Kommissionen forvalter denne kvote og fordeler den på medlemsstaterne ud fra de samme principper, som gælder for økopointsystemet for 2003, i henhold til bestemmelserne i forordning (EF) nr. 3298/94 ⁽¹⁾.
- g) Tildelingen af point fra fællesskabsreserven skal vejes efter kriterierne i artikel 8, stk. 2, i forordning (EF) nr. 3298/94 og navnlig i overensstemmelse med den faktiske brug af de point, der er tildelt **medlemsstaterne**
3. Hvis **rammelovgivningen om** betaling for brug af infrastrukturer ikke **er trådt i kraft inden udgangen af 2004, anvendes følgende regler med henblik på at fremme transittørsel med miljøvenlige lastvogne gennem de østrigske Alper og navnlig via Brenner, Tauern og Pyhrn:**

i 2004:

- kvoteordning ⁽²⁾ for EURO 0-, 1- og 2-lastvogne ⁽³⁾
- fri transittørsel for EURO 3-lastvogne

i 2005 og 2006:

- transittørsel forbudt for EURO 0- og 1- lastvogne
- kvoteordning for EURO 2-lastvogne
- fri transittørsel for EURO 3- og 4-lastvogne.

Efter 2006 anvendes ikke nogen kvoteordning.

4. Kommissionen, der handler efter proceduren i artikel 5:

- fastsætter antallet af point i medfør af stk. 2, litra d)
- indfører de nærmere bestemmelser for fremgangsmåderne vedrørende det midlertidige pointsystem, fordelingen af point og de tekniske spørgsmål i forbindelse med anvendelsen af denne artikel
- foretager for hver ny medlemsstat og for hvert år en forholdsmæssig forhøjelse af kvoterne, der fastsættes i overensstemmelse med denne artikel og bilagene, med henblik på de central- og østeuropæiske landes tiltrædelse i 2004.

Artikel 4

1. Så længe bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, og, hvis det er relevant, i artikel 3, stk. 3, finder anvendelse, træffer medlemsstaterne som led i deres gensidige samarbejde om nødvendigt foranstaltninger imod misbrug af det midlertidige **pointsystem**, der er forenelige med traktaten.

⁽¹⁾ Kommissionens forordning (EF) nr. 3298/94 af 21. december 1994 om de nærmere bestemmelser i forbindelse med ordningen om transitrettigheder (økopointsystemet), angående lastbilers transittørsel gennem østrigsk territorium (EFT L 341 af 30.12.1994, s. 20). Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2012/2000 (EFT L 241 af 26.9.2000, s. 18).

⁽²⁾ Kvoterne baseres på 2002-økopointkvoterne.

⁽³⁾ Lastvogne, der opfylder emissionsstandarderne i henholdsvis Rådets direktiv 91/542/EØF af 1. oktober 1991 om ændring af direktiv 88/77/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter fra dieselmotorer til fremdrift af køretøjer (EFT L 295 af 25.10.1991, s. 1) og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/96/EF af 13. december 1999 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra motorer med kompressionstænding til fremdrift af køretøjer og emission af forurenende luftarter fra køretøjsmotorer med styret tænding, som benytter naturgas eller autogas (LPG) som brændstof, og om ændring af Rådets direktiv 88/77/EØF (EFT L 44 af 16.2.2000, s. 1).

Torsdag, den 3. juli 2003

2. Kommissionens afgørelser og afgørelser, der træffes af det i artikel 5 omhandlede udvalg, indgår i en bæredygtig transportpolitik for hele Alpeområdet, navnlig for følsomme områder såsom Brenner, Mont Blanc, Tauern, Pyhrn og strækningen Lyon-Torino (Frejus). Denne politik bygger dels på de objektive forpligtelser, der påhviler Den Europæiske Union og medlemsstaterne i henhold til traktaten, Alpekonventionen og andre bindende instrumenter, og dels, for så vidt lovgivningen tillader det, på de principper, Kommissionen har opstillet for følsomme bjergområder i sin hvidbog om den europæiske transportpolitik frem til 2010, f.eks. bæredygtighed, fri udveksling af tjenesteydelser, beskyttelse af borgerne og miljøet, fremme af intermodal transport og krydsfinansiering.

Formålet med denne politik er at indføre en trafikreguleringsordning, som kun skal finde anvendelse på transitstrækninger i Alpeområdet og andre miljømæssigt følsomme områder langs de transeuropæiske transportkorridorer, og som skal være i fuld overensstemmelse med artikel 3, stk. 3.

3. Vognmænd med en fællesskabstilladelse, der er udstedt af de kompetente myndigheder i Østrig, er ikke bemyndiget til at udføre international vejgodstransport ved kørsel, hvor hverken af- eller pålæsning finder sted i Østrig. Al kørsel, som indebærer transitkørsel gennem de østrigske Alper, er dog undergivet bestemmelserne i artikel 3.

4. Alle kontrolmetoder, herunder elektroniske systemer, der vedrører gennemførelsen af artikel 3, fastlægges i det omfang, det er nødvendigt, efter proceduren i artikel 5.

5. De lande, der berøres af denne forordning, opfordres til at indføre kontrolforanstaltninger i det eksisterende system for at verificere, at de faktiske NO_x-emissioner fra lastvogne svarer til den godkendte værdi i forbindelse med produktionens overensstemmelse (COP-værdien) eller typegodkendelsesværdien.

Artikel 5

1. Kommissionen bistås af et udvalg.
2. Når der henvises til denne artikel, anvendes artikel 3 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.
3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG I

Kvotintervaller for point

År	Point for EU-15	
1991	23 556 220 (100 %)	
	Kvotintervaller	
	Maksimum	Minimum
2004	9 422 488 (40 %)	9 422 488 (40 %)
2005	9 422 488 (40 %)	9 186 926 (39 %) — 8 951 364 (38 %)
2006	9 422 488 (40 %)	8 951 364 (38 %) — 8 221 121 (34,9 %)

BILAG II

BEREGNING OG FORVALTNING AF POINT

1. For hver lastvogn, der kører gennem *de østrigske Alper*, skal chaufføren ved hver grænseovergang (i begge retninger) forelægge følgende:

- a) et dokument, hvoraf COP-værdien for NO_x-emissionen fra den anvendte lastvogn fremgår
- b) et gyldigt **pointkort**, der er udstedt af de kompetente myndigheder.

ad a)

For EURO 0-, EURO 1-, EURO 2- og EURO 3-lastvogne, der er indregistreret for første gang efter den 1. oktober 1990, skal det dokument, hvori COP-værdien dokumenteres, være en attest udstedt af den kompetente myndighed, hvori der angives en officielt bekræftet COP-værdi for NO_x-emissionen, eller typegodkendelsesdokumentet, hvori godkendelsesdato og den ved udstedelse af typegodkendelsen målte værdi er angivet. I sidstnævnte tilfælde er COP-værdien typegodkendelsesværdien forhøjet med 10 %. Er en sådan værdi først blevet fastsat for et køretøj, kan den ikke længere ændres i køretøjets levetid.

For lastvogne, der er indregistreret for første gang før den 1. oktober 1990, og for lastvogne, for hvilke der ikke findes nogen typegodkendelse, fastsættes skønmæssigt en COP-værdi på 15,8 g/kWh.

ad b)

Pointkortet/mærkaten indeholder et bestemt pointtal og nedskrives på følgende måde på grundlag af COP-værdien for de pågældende køretøjer:

Torsdag, den 3. juli 2003

- 1) hver g/kWh NO_x-emission, i henhold til værdien i det i stk. 1, litra a), nævnte dokument, tæller som ét point
 - 2) decimaler af NO_x-emissionsværdierne rundes op til det næste større hele tal, når decimalværdien er 0,5 eller derover, og afrundes nedad i andre tilfælde.
2. Hver tredje måned beregner Kommissionen efter proceduren i artikel 5 antallet af ture og den gennemsnitlige NO_x-værdi for lastvognene fordelt på de enkelte stater.

P5_TA(2003)0329

Luftfartspassagerer (kompensation og bistand) ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fælles bestemmelser om kompensation og bistand til luftfartspassagerer ved boardingafvisning og ved aflysning eller lange forsinkelser og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 295/91 (15855/1/2002 — C5-0136/2003 — 2001/0305(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (15855/1/2002 — C5-0136/2003) ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 784) ⁽³⁾,
 - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 717) ⁽⁴⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0221/2003),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EUT C 125 E af 27.5.2003, s. 63.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0514.

⁽³⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 225.

⁽⁴⁾ EUT C 71 E af 25.3.2003, s. 188.

Torsdag, den 3. juli 2003

P5_TC2-COD(2001)0305

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om fælles bestemmelser om kompensation og bistand til luftfartspassagerer ved boardingafvisning og ved aflysning eller lange forsinkelser og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 295/91

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Handling fra Fællesskabets side, når det drejer sig om lufttransport, bør bl.a. sigte på at sikre et højt beskyttelsesniveau for passagerer. Endvidere bør der fuldt ud tages hensyn til forbrugerbeskyttelseskrav generelt.
- (2) Boardingafvisning og aflysning eller lange forsinkelser forårsager alvorlige problemer og gener for passagererne.
- (3) Selv om Rådets forordning (EØF) nr. 295/91 af 4. februar 1991 om en ordning for kompensation til ruteflypassagerer, der afvises på grund af overbookning ⁽⁴⁾, skabte grundlæggende beskyttelse for passagererne, er der stadig for mange passagerer, der afvises mod deres vilje, eller berøres af aflysninger uden forudgående varsel eller lange forsinkelser.
- (4) Fællesskabet bør derfor forbedre de beskyttelsesstandarder, der blev fastsat i forordningen, så man både styrker passagerernes rettigheder og sikrer, at luftfartsselskaber opererer under harmoniserede betingelser på et liberaliseret marked.
- (5) Da der ikke længere *sondres* skarpt mellem ruteflyvning og charterflyvning, bør beskyttelsen gælde både for passagerer på ruteflyvning og charterflyvning, herunder flyvning, der indgår i pakkerejser.
- (6) Beskyttelsen for passagerer til en flyafgang fra en lufthavn, der er beliggende i en medlemsstat, bør udvides til også at omfatte passagerer til en flyafgang fra en lufthavn, der er beliggende i et tredjeland, hvis bestemmelseslufthavnen er beliggende i en medlemsstat, og det er et EF-luftfartsselskab, der udfører flyvningen.
- (7) For at sikre en effektiv anvendelse af denne forordning bør de forpligtelser, der herved indføres, påhvile det transporterende luftfartsselskab, der gennemfører eller har til hensigt at gennemføre en flyvning, uanset om det sker med eget luftfartøj, under dry eller wet lease eller i en hvilken som helst anden form.

⁽¹⁾ EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 225.

⁽²⁾ EFT C 241 af 7.10.2002, s. 29.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets *holdning* af 24. oktober 2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT), Rådets fælles holdning af 18. marts 2003 (EUT C 125 E af 27.5.2003, s. 63) og Europa-Parlamentets *holdning* af 3. juli 2003.

⁽⁴⁾ EFT L 36 af 8.2.1991, s. 5.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (8) Denne forordning må ikke begrænse det transporterende luftfartsselskabs ret til at søge kompensation hos enhver person, herunder tredjemand, i overensstemmelse med gældende lovgivning.
- (9) Antallet af passagerer, der afvises mod deres vilje, bør reduceres ved at kræve, dels at luftfartsselskaberne i stedet for at afvise passagerer opfordrer dem til frivilligt at give afkald på deres reservation, mod en form for modydelse, og dels at der ydes fuld kompensation til dem, der i sidste ende afvises.
- (10) Passagerer, som afvises mod deres vilje, bør kunne aflyse deres flyvning og få billetprisen refunderet eller fortsætte flyvningen under tilfredsstillende forhold, og der bør sørges for dem på passende måde, mens de venter på en senere afgang.
- (11) Passagerer, der på *opfordring* frivilligt giver afkald på deres reservation, bør også kunne aflyse flyvningen og få billetprisen refunderet, eller fortsætte rejsen under tilfredsstillende forhold, da de står over for lignende rejsevanskeligheder, som passagerer, der afvises mod deres vilje.
- (12) Problemer og gener for passagererne på grund af aflysning bør også begrænses. Dette bør opnås ved, at luftfartsselskaberne *tilskyndes til at informere* passagererne om aflysninger før den planlagte afgangstid og derudover *tilbyde* dem en rimelig omlægning af rejsen, således at de kan træffe andre dispositioner. Luftfartsselskaber, der undlader dette, bør yde passagererne kompensation og tilbyde passende forplejning mv., medmindre aflysningen skyldes usædvanlige omstændigheder, som ikke kunne have været undgået, selv om alle forholdsregler, der med rimelighed kunne træffes, faktisk var blevet truffet.
- (13) Passagerer fra aflyste flyafgange bør enten kunne få refunderet billetprisen eller omlagt deres rejse under tilfredsstillende forhold, og der bør sørges for dem på passende måde, medens de venter på en senere afgang, medmindre aflysningen skyldes usædvanlige omstændigheder, som ikke kunne have været undgået, selv om alle forholdsregler, der med rimelighed kunne træffes, faktisk var blevet truffet.
- (14) ***Uanset transportform bør alle passagerer behandles ens, og konkurrenceforvridning mellem de forskellige transportformer bør undgås.***
- (15) Ligesom under Montreal-konventionen bør de transporterende luftfartsselskabers *forpligtelser begrænses* eller bortfalde, hvis en begivenhed skyldes usædvanlige omstændigheder, som ikke kunne have været undgået, selv om alle forholdsregler, der med rimelighed kunne træffes, faktisk var blevet truffet. Sådanne omstændigheder kan navnlig indtræffe som følge af politisk ustabilitet, vejrforhold, der er uforenelige med gennemførelsen af den pågældende flyvning, sikkerhedsrisici, uforudsete sikkerhedsproblemer eller strejker, der berører det transporterende luftfartsselskabs drift.
- (16) ***Det*** betragtes som usædvanlige ***omstændigheder***, hvis konsekvenserne af en beslutning, der træffes som led i ***lufttrafikkontrollen*** for så vidt angår et bestemt fly en bestemt dag, medfører en lang forsinkelse, en forsinkelse natten over eller aflysning af en eller flere flyafgange, selv om det pågældende luftfartsselskab har truffet alle forholdsregler, der med rimelighed kunne træffes.
- (17) Hvis en pakkerejse aflyses af andre årsager end aflysning af flyafgangen, finder denne forordning ikke anvendelse.
- (18) På lignende måde bør passagerer fra flyafgange, der er forsinket i et nærmere angivet tidsrum, kunne aflyse deres flyvning og få refunderet billetprisen eller have mulighed for at fortsætte deres rejse under tilfredsstillende forhold, og der bør sørges for dem på passende måde, medens de venter på en senere afgang, medmindre forsinkelsen skyldes usædvanlige omstændigheder, som ikke kunne have været undgået, selv om alle forholdsregler, der med rimelighed kunne træffes, faktisk var blevet truffet.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (19) Forplejning mv. til passagerer, der venter på alternative eller forsinkede afgang, kan begrænses eller helt undlades, hvis forplejning mv. ville give anledning til yderligere forsinkelse.
- (20) Transporterende luftfartsselskaber bør opfylde bevægelsehæmmede passagerers og deres ledsageres særlige behov.
- (21) Passagererne bør fuldt ud informeres om deres rettigheder i tilfælde af boardingafvisning, aflysning eller lange forsinkelser, så de er i stand til reelt at udøve disse rettigheder.
- (22) Medlemsstaterne bør fastsætte bestemmelser om sanktioner, der pålægges i tilfælde af overtrædelser af bestemmelserne i denne forordning, og sikre at de anvendes. Sådanne sanktioner skal være effektive, stå i forhold til overtrædelserne og have afskrækkende virkning.
- (23) Medlemsstaterne bør sikre og overvåge, at deres luftfartsselskaber generelt efterlever denne forordning, og de bør udpege et organ til at håndhæve den. Overvågningen bør ikke berøre passagerers og luftfartsselskabers ret til domstolsprøvelse i henhold til national lov.
- (24) Kommissionen bør analysere anvendelsen af denne forordning og især vurdere muligheden for at udvide dens anvendelsesområde til alle passagerer, der har en kontrakt med en rejsearrangør eller et EF-luftfartsselskab, hvis de er passagerer til en flyafgang fra en tredjelandslufthavn, og bestemmelseslufthavnen er beliggende i en medlemsstat.
- (25) En ordning vedrørende udvidet samarbejde om anvendelse af lufthavnen i Gibraltar blev vedtaget i London den 2. december 1987 af Kongeriget Spanien og Det Forenede Kongerige i form af en fælles erklæring fra de to landes udenrigsministre. Denne ordning er endnu ikke iværksat.
- (26) Forordning (EØF) nr. 295/91 bør derfor ophæves —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Formål

1. I denne forordning fastsættes der på de her anførte betingelser minimumsrettigheder for luftfartspassagerer ved:
 - a) boardingafvisning mod passagerens vilje
 - b) aflysning af flyafgange
 - c) forsinkelse af flyafgange.
2. Anvendelsen af denne forordning på Gibraltar lufthavn foregriber ikke henholdsvis Kongeriget Spaniens og Det Forenede Kongeriges retlige holdning til den bestående uoverensstemmelse med hensyn til suveræniteten over det område, lufthavnen er beliggende på.
3. Anvendelsen af denne forordning på Gibraltar lufthavn suspenderes, indtil den ordning, der er fastlagt i den fælles erklæring af 2. december 1987 fra udenrigsministrene for Kongeriget Spanien og Det Forenede Kongerige, er iværksat. Kongeriget Spaniens og Det Forenede Kongeriges regeringer underretter Rådet om datoen for denne iværksættelse.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 2
Definitioner

I denne forordning forstås ved:

- a) »luftfartsselskab«: et lufttransportsselskab med en gyldig licens
- b) »transporterende luftfartsselskab«: et lufttrafikforetagende, der udfører eller har til hensigt at udføre en flyvning i henhold til en kontrakt med en passager eller på vegne af en anden *juridisk eller fysisk person, der har kontrakt med denne passager*
- c) »EF-luftfartsselskab«: et luftfartsselskab med en gyldig licens, der er udstedt af en medlemsstat i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. juli 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber ⁽¹⁾
- d) »rejsearrangør«: en **rejsearrangør som** anført i artikel 2, nr. 2, i Rådets direktiv 90/314/EØF af 13. juni 1990 om pakkerejser, herunder pakkeferier og pakketure ⁽²⁾, dog ikke luftfartsselskaber
- e) »pakkerejse«: de tjenesteydelser, der er defineret i artikel 2, nr. 1, i direktiv 90/314/EØF
- f) »billet«: et gyldigt dokument, der giver ret til transport, *eller tilsvarende dokumentation i papirløs herunder elektronisk form*, som er udstedt eller autoriseret af luftfartsselskabet eller dets autoriserede agent
- g) »reservation«: en billet eller et andet bevis, hvoraf fremgår, at passagerens reservation er blevet accepteret og registreret af luftfartsselskabet eller rejsearrangøren
- h) »endeligt bestemmelsessted«: det bestemmelsessted, der er anført på den billet, der fremvises ved indcheckningskranken eller, ved direkte tilsluttede flyforbindelser, bestemmelsesstedet for den sidste flyvning; **tilsluttede flyforbindelser, der kan nås uden vanskeligheder trods forsinkelse som følge af en afvisning, tages ikke i betragtning**
- i) »bevægelseshæmmet person«: en person, hvis bevægelighed er nedsat i forbindelse med benyttelsen af transportmidler på grund af et fysisk handicap (sensorisk eller bevægelses-mæssigt, permanent eller midlertidigt), mentalt handicap, eller alder, eller som har nedsat funktionsevne af andre årsager, og hvis situation kræver særlig opmærksomhed og tilpasning efter personlige behov af de ydelser, passagererne har adgang til
- j) »boardingafvisning«: afvisning af passagerer på en flyvning, selv om de er mødt frem til boarding på de betingelser, der er fastlagt i artikel 3, stk. 2, undtagen hvor der er rimelige grunde til afvisningen, som f.eks. helbreds- eller sikkerhedsmæssige årsager eller ufuldstændig rejselegitimation
- k) »frivillig«: en person, der er mødt frem til boarding på de betingelser, der er fastlagt i artikel 3, stk. 2, og som på opfordring af luftfartsselskabet erklærer sig villig til at give afkald på sin reservation mod en modydelse
- l) »aflysning«: **en flyvning som ikke udføres, selv om den har været opført i det elektroniske pladsreserveringssystem i syv dage inden det planlagte afgangstidspunkt.**

⁽¹⁾ EFT L 240 af 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 158 af 23.6.1990, s. 59.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 3 Anvendelsesområde

1. Denne forordning gælder
 - a) for passagerer til en flyafgang fra en lufthavn, der er beliggende på en medlemsstats område, hvor traktaten finder anvendelse
 - b) for passagerer til en flyafgang fra en lufthavn, der er beliggende i et tredjeland, til en flyvning, hvis bestemmelseslufthavn er beliggende på en medlemsstats område, hvor traktaten finder anvendelse, og det transporterende luftfartsselskab for den pågældende flyvning er et EF-luftfartsselskab, medmindre vedkommende har modtaget modydelse eller kompensation og har fået bistand i det pågældende tredjeland.
2. Stk. 1 gælder, såfremt passagererne:
 - a) **har** en **bekræftet** reservation til **en** flyafgang og er til stede ved indcheckningen, **enten** som foreskrevet og på det tidspunkt, der **forud er** angivet af luftfartsselskabet, rejsearrangøren eller et autoriseret rejsebureau, **eller**, hvis der ikke er angivet noget *tidspunkt*, **senest 60 minutter** før den offentliggjorte afgangstid, eller
 - b) af et luftfartsselskab eller en rejsearrangør er blevet overført fra den flyafgang, på hvilken vedkommende har en reservation, til en anden flyafgang, uanset grunden hertil.
3. Forordningen gælder ikke for passagerer, der rejser gratis eller til en nedsat billetpris, der ikke direkte eller indirekte er til rådighed for offentligheden. Passagerer med billetter, der er udstedt i henhold til et luftfartsselskabs eller en rejsearrangørs bonusprogram eller et andet kommercielt program er dog omfattet.
4. Denne forordning gælder for transporterende luftfartsselskaber, der stiller transportydelse til rådighed for de passagerer, der er omfattet af stk. 1 og stk. 2. Hvis et transporterende luftfartsselskab, som ikke har kontrakt med passagererne, *opfylder* forpligtelser under denne forordning, skal det betragtes som *opfyldende* disse forpligtelser på vegne af den person, der har kontrakt med de pågældende passagerer.
5. Denne forordning påvirker ikke passagerrettigheder i henhold til direktiv 90/314/EØF. Denne forordning finder ikke anvendelse, hvis en pakkerejse aflyses af andre årsager end aflysning af flyafgangen.

Artikel 4 Boardingafvisning

1. Hvis et transporterende luftfartsselskab med rimelighed forventer at skulle nægte boarding, opfordrer det først til, at passagerer frivilligt giver afkald på deres reservation mod en modydelse, idet betingelserne herfor aftales mellem de pågældende passagerer og det transporterende luftfartsselskab. Frivillige bistås i overensstemmelse med artikel 8, og en sådan bistand ydes ud over den modydelse, der er nævnt i dette stykke.
2. Hvis der ikke melder sig et tilstrækkeligt antal frivillige til, at de resterende passagerer med reservationer kan komme med flyet, kan det transporterende luftfartsselskab afvise passagerer mod deres vilje.
3. Afvises passagerer mod deres vilje, skal det transporterende luftfartsselskab øjeblikkeligt yde dem kompensation i overensstemmelse med artikel 7 og bistå dem i overensstemmelse med artikel 8 og 9.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 5

Aflysning

1. Hvis en flyafgang aflyses, skal berørte passagerer:
 - a) tilbydes bistand af det transporterende luftfartsselskab i overensstemmelse med artikel 8
 - b) tilbydes bistand af det transporterende luftfartsselskab i overensstemmelse med artikel 9, medmindre luftfartsselskabet kan godtgøre, at aflysningen skyldes usædvanlige omstændigheder, som ikke kunne have været undgået, selv om alle forholdsregler, der med rimelighed kunne træffes, faktisk var blevet truffet, og
 - c) have ret til kompensation fra det transporterende luftfartsselskab i overensstemmelse med artikel 7, medmindre
 - i) de får meddelelse om aflysningen mindst to uger før det planlagte afgangstidspunkt, eller
 - ii) de får meddelelse om aflysningen mellem to uger og syv dage før det planlagte afgangstidspunkt og får tilbudt en omlægning af rejsen, så de kan afrejse højst to timer før det planlagte afgangstidspunkt og ankomme til det endelige bestemmelsessted senest fire timer efter det planlagte ankomsttidspunkt, eller
 - iii) de får meddelelse om aflysningen mindre end syv dage før det planlagte afgangstidspunkt og får tilbudt en omlægning af rejsen, så de kan afrejse højst en time før det planlagte afgangstidspunkt og ankomme til det endelige bestemmelsessted senest to timer efter det planlagte ankomsttidspunkt.
2. Ved meddelelsen til passagererne om aflysningen skal der orienteres om eventuelle alternative transportmuligheder.
3. Et transporterende luftfartsselskab har ikke pligt til at udbetale kompensation i henhold til artikel 7, hvis det kan godtgøre, at aflysningen skyldes usædvanlige omstændigheder, som ikke kunne have været undgået, selv om alle forholdsregler, der med rimelighed kunne træffes, faktisk var blevet truffet.
4. Bevisbyrden med hensyn til, hvorvidt og hvornår passageren har fået meddelelse om aflysningen af flyafgangen, påhviler det transporterende luftfartsselskab.

Artikel 6

Forsinkelser

1. Hvis et transporterende luftfartsselskab med rimelighed forventer, at en flyafgang bliver forsinket ud over tidspunktet for den planlagte afgang
 - a) med to timer eller mere for flyvninger på **højst 1 500 km**
 - b) **med tre timer** eller mere for **alle** flyvninger **inden for Fællesskabet** på **mere end 1 500 km og for alle andre flyvninger på mellem 1 500 km og 3 500 km** eller
 - c) **med fire timer eller mere for alle flyvninger, som ikke falder ind under a) eller b),**

tilbyder det transporterende luftfartsselskab passagererne den bistand, der er specificeret i **artikel 9**.

2. Bistand skal under alle omstændigheder tilbydes inden for de tidsfrister, der er anført ovenfor i forbindelse med hver enkelt afstandskategori.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 7
Kompensationsret

1. Når der henvises til denne artikel modtager passageren en fast kompensation som følger:
- 250 EUR for alle flyvninger på højst 1 500 km
 - 400 EUR for alle flyvninger inden for Fællesskabet på mere end 1 500 km og for alle andre flyvninger på mellem 1500 og 3 500 km
 - 600 EUR for alle flyvninger, der ikke falder ind under a) eller b).

Ved fastsættelse af distancen er grundlaget det sidste bestemmelsessted, hvor boardingafvisning eller aflysning forsinker passagerens ankomst efter det planmæssige ankomsttidspunkt.

2. Hvis en passager i henhold til artikel 8 får tilbudt omlægning af rejsen til vedkommendes endelige bestemmelsessted på en alternativ flyvning, og ankomsttidspunktet ikke overstiger det planlagte ankomsttidspunkt på den oprindeligt reserverede flyvning
- med to timer for **alle** flyvninger på **højst 1 500 km**
 - med **tre timer** for **alle** flyvninger **inden for Fællesskabet** på **mere end 1 500 km og for alle andre flyvninger på mellem 1 500 km og 3 500 km, eller**
 - med fire timer for alle flyvninger, som ikke falder ind under a) eller b),**

kan det transporterende luftfartsselskab nedsætte den i stk. 1 omhandlede kompensation med 50 %.

3. Det i stk. 1 nævnte kompensationsbeløb udbetales kontant, ved elektronisk bankoverførsel, med bankanvisning eller bankcheck eller, med passagerens skriftlige billigelse, i rejsekuponer og/eller andre tjenesteydelser.

4. De i stk. 1 og 2 nævnte afstande måles efter storcirkelmetoden.

Artikel 8
Ret til refusion eller omlægning af rejsen

1. Når der henvises til denne artikel tilbydes passageren valget mellem:
- refusion inden syv dage i henhold til reglerne i artikel 7, stk. 3, af den fulde købspris for billetten for så vidt angår den del eller de dele af rejsen, der ikke er blevet foretaget, og for så vidt angår den del eller de dele, der allerede er foretaget, såfremt flyvningen ikke længere tjener noget formål i passagerens oprindelige rejseplan, samt, hvis det er relevant
— en returflyvning til vedkommendes første afgangssted ved først givne lejlighed
 - b) omlægning af rejsen under sammenlignelige transportbetingelser til vedkommendes endelige bestemmelsessted ved først givne lejlighed
 - c) omlægning af rejsen under sammenlignelige transportbetingelser **og inden for billetens gyldighedsperiode** til vedkommendes endelige bestemmelsessted på en senere dato efter passagerens eget valg **og under forbehold af flyveplanerne.**

2. Stk. 1, litra a), gælder også for passagerer, hvis flyvninger er en del af en pakkerejse, medmindre retten til refusion følger af direktiv 90/314/EØF.

Torsdag, den 3. juli 2003

3. Hvis en by, et byområde eller en region betjenes af flere lufthavne, og et transporterende luftfartsselskab tilbyder en passager en flyvning til en alternativ lufthavn i forhold til den, som reservationen gælder for, betaler det transporterende luftfartsselskab omkostningerne ved at overføre passageren fra den alternative lufthavn enten til den lufthavn, som reservationen blev foretaget til eller til et andet nærliggende bestemmelsessted efter aftale med passageren.

Artikel 9

Ret til forplejning og indkvartering

1. Når der henvises til denne artikel tilbydes passagererne gratis:
 - a) måltider og forfriskninger, som står i rimeligt forhold til ventetiden
 - b) hotelophold
 - hvis overnatning en eller flere nætter bliver nødvendig, eller
 - hvis yderligere ophold ud over passagerens oprindelige hensigt bliver nødvendigt
 - c) transport mellem lufthavnen og overnatningsstedet (hotel eller andet).
2. Herudover tilbydes passagererne gratis to telefonopringninger, telex-, telefax- eller e-postmeddelelser.
3. I forbindelse med anvendelsen af denne artikel tager det transporterende luftfartsselskab særlige hensyn til de behov, som bevægelseshæmmede personer og eventuelle ledsagepersoner måtte have, samt til uledsagede børns behov.

Artikel 10

Opgradering og nedgradering

1. Hvis et transporterende luftfartsselskab placerer en passager i en højere klasse end den, billetten var købt til, kan luftfartsselskabet ikke forlange yderligere betaling.
2. Hvis et transporterende luftfartsselskab placerer en passager i en lavere klasse end den, billetten var købt til, skal passageren inden syv dage og i henhold til bestemmelserne i artikel 7, stk. 3, have refunderet
 - a) **30 % af billetprisen for alle flyvninger på højst 1 500 km**
 - b) **50 % af billetprisen for alle flyvninger inden for Fællesskabet på mere end 1 500 km og for alle andre flyvninger på mellem 1 500 km og 3 500 km, eller**
 - c) **75 % af billetprisen for alle flyvninger, som ikke falder ind under a) eller b) og for flyvninger til og fra de franske oversøiske departementer.**

Artikel 11

Bevægelseshæmmede personer og personer med særlige behov

1. Transporterende luftfartsselskaber giver førsteprioritet til transport af bevægelseshæmmede personer og eventuelle ledsagere eller godkendt førerhund samt til uledsagede børn.

Torsdag, den 3. juli 2003

2. Ved boardingafvisning, aflysning eller forsinkelser uanset varighed har bevægelseshæmmede personer og eventuelle ledsagere samt uledsagede børn ret til forplejningen og indkvarteringen i henhold til artikel 9 så hurtigt som muligt.

Artikel 12

Yderligere kompensation

1. Denne forordning indskrænker på ingen måde en passagers ret til yderligere **kompensation**.
2. Medmindre andet gælder ifølge relevante principper og regler i national lovgivning, herunder retspraksis, finder stk. 1 ikke anvendelse for passagerer, der frivilligt har givet afkald på deres reservationer i henhold til artikel 4, stk. 1.

Artikel 13

Ret til at søge erstatning

1. Når et transporterende luftfartsselskab udbetaler kompensation eller opfylder de andre forpligtelser i henhold til denne forordning, må bestemmelserne i denne forordning ikke fortolkes således, at de begrænser luftfartsselskabets ret til at rejse erstatningskrav over for *enhver person*, herunder *tredjemand*, i overensstemmelse med den lovgivning, der finder anvendelse. Navnlig begrænser denne forordning på ingen måde det transporterende luftfartsselskabs ret til at rejse erstatningskrav over for en rejsearrangør eller andre personer, som det transporterende luftfartsselskab har kontrakt med. **Tilsvarende kan rejsearrangøren eller tredjemand, som i henhold til denne forordning har afholdt udgifter eller lidt skade på grund af omstændigheder, der kan tilskrives det transporterende luftfartsselskab, rejse erstatningskrav eller kræve kompensation.**

2. **Medlemsstaterne sikrer, at et eventuelt krav om kompensation, ud fra princippet om at forårsageren betaler, kan gøres gældende og gennemføres af de i stk. 1 nævnte foretagender over for enhver tredjemand.**

Artikel 14

Forpligtelse til at informere passagererne om deres rettigheder

1. Det transporterende luftfartsselskab sikrer, at der ved indcheckningsskranken, *umiddelbart synligt for passagererne*, er opsat en klart læselig meddelelse med følgende tekst: »Hvis De nægtes boarding, eller Deres flyafgang aflyses eller forsinkes mindst to timer, kan De ved indcheckningsskranken eller boardingudgangen få et eksemplar af bestemmelserne om Deres rettigheder, navnlig med hensyn til kompensation og bistand«.

2. Et transporterende luftfartsselskab, som nægter boarding eller som aflyser en flyafgang, skal give hver enkelt passager, der berøres heraf, en skriftlig meddelelse med bestemmelserne om kompensation og bistand, som er i overensstemmelse med denne forordning. Luftfartsselskabet skal også give hver *enkelt passager*, der berøres af en forsinkelse på mindst to timer, en tilsvarende meddelelse. Desuden skal der til passagererne udleveres detaljerede skriftlige oplysninger om, hvordan de kan henvende sig til det nationale organ, som omhandlet i artikel 16.

3. Med hensyn til blinde og synshæmmede finder bestemmelserne i denne artikel anvendelse ved hjælp af hensigtsmæssige alternative midler.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 15
Ansvarsbegrænsning

1. Forpligtelser over for passagerer i henhold til denne forordning må ikke begrænses eller ophæves ved f.eks. en undtagelse eller restriktiv klausul i transportkontrakten.
2. Såfremt en sådan undtagelse eller restriktiv klausul alligevel påberåbes over for en passager, eller passageren ikke er blevet korrekt informeret om sine rettigheder, og derfor har accepteret en lavere kompensation end fastsat i nærværende forordning, har passageren fortsat ret til at iværksætte de nødvendige procedurer ved de kompetente retsinstanser eller organer med henblik på at opnå supplerende kompensation.

Artikel 16
Overtrædelse

1. Hver medlemsstat udpeger et organ, der har ansvaret for håndhævelse af denne forordning for så vidt angår flyafgange fra lufthavne beliggende på medlemsstatens område og flyafgange fra et tredjeland til sådanne lufthavne. I givet fald træffer dette organ de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at passagerernes rettigheder overholdes. Medlemsstaterne informerer Kommissionen om, hvilket organ der er udpeget i henhold til dette stykke.
2. Med forbehold af artikel 12 kan den enkelte passager over for et hvilket som helst af de organer, der er udpeget under stk. 1, eller ethvert andet kompetent organ, som medlemsstaterne måtte udpege, indbringe en klage, når den pågældende finder, at der er sket en overtrædelse af denne forordning i en hvilken som helst lufthavn beliggende på en medlemsstats område eller vedrørende enhver flyafgang fra en tredjelandslufthavn til en lufthavn beliggende på medlemsstatens område.
3. De sanktioner, som medlemsstaterne fastlægger for overtrædelse af denne forordning, skal være effektive, stå i forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning.

Artikel 17
Rapport

Kommissionen aflægger senest den **1. januar 2007** rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om, hvorledes denne forordning fungerer samt resultaterne heraf, navnlig for så vidt angår

- antallet af boardingafvisninger og aflysninger af flyafgange
- en eventuel udvidelse af denne forordnings anvendelsesområde til også at omfatte passagerer, som har en kontrakt med et EF-luftfartsselskab, eller som har en flyreservation, der indgår i en »pakkerejse«, som direktiv 90/314/EØF finder anvendelse på, og som afrejser fra en tredjelandslufthavn til en lufthavn beliggende i en medlemsstat på flyvninger, der ikke udføres af EF-luftfartsselskaber
- en eventuel revision af de kompensationsbeløb, der er fastsat i artikel 7, stk. 1.

Rapporten ledsages om nødvendigt af forslag til retsakter.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 18

Ophævelse

Forordning (EØF) nr. 295/91 ophæves.

Artikel 19

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft den ...⁽¹⁾.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne

Formand

På Rådets vegne

Formand

⁽¹⁾ **Tolv måneder** efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

P5_TA(2003)0330

Tilsætningsstoffer til levnedsmidler *I**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 95/2/EF om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer (KOM(2002) 662 — C5-0577/2002 — 2002/0274(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 662)⁽¹⁾,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 95 (C5-0577/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0216/2003),

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Torsdag, den 3. juli 2003

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TC1-COD(2002)0274

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om ændring af direktiv 95/2/EF om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Tilsætningsstoffer kan kun godkendes til anvendelse i fødevarer, hvis de opfylder kravene i bilag II til Rådets direktiv 89/107/EØF af 21. december 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilsætningsstoffer, som må anvendes i levnedsmidler ⁽⁴⁾.
- (2) I Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/2/EF af 20. februar 1995 om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer ⁽⁵⁾ fastlægges en liste over tilsætningsstoffer, der er tilladt til anvendelse i Fællesskabet, og betingelserne for deres anvendelse.
- (3) Siden direktiv 95/2/EF blev vedtaget, er der sket en teknisk udvikling inden for tilsætningsstoffer til fødevarer (levnedsmidler). Direktiv 95/2/EF bør tilpasses for at tage hensyn til denne udvikling.
- (4) I henhold til Rådets direktiv 88/388/EØF af 22. juni 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om aromaer, som må anvendes i levnedsmidler, og om udgangsmaterialer til fremstilling af disse ⁽⁶⁾, skal der vedtages en liste over de tilsætningsstoffer, der er nødvendige i forbindelse med oplagring og anvendelse af aromaer, og der skal vedtages særbestemmelser, som af hensyn til beskyttelsen af folkesundheden eller samhandelen måtte være nødvendige, vedrørende anvendelsen af sådanne tilsætningsstoffer.

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

⁽²⁾ EUT C 208 af 3.9.2003, s. 30.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

⁽⁴⁾ EFT L 40 af 11.2.1989, s. 27. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/34/EF (EFT L 237 af 10.9.1994, s. 1).

⁽⁵⁾ EFT L 61 af 18.3.1995, s. 1. Senest ændret ved direktiv 2003/52/EF (EUT L 178 af 17.7.2003, s. 23).

⁽⁶⁾ EFT L 184 af 15.7.1988, s. 61. Ændret ved Kommissionens direktiv 91/71/EØF (EFT L 42 af 15.2.1991, s. 25).

Torsdag, den 3. juli 2003

- (5) Foranstaltningerne vedrørende tilsætningsstoffer, der er nødvendige i forbindelse med oplagring og anvendelse af aromaer, bør indarbejdes i direktiv 95/2/EF som led i indsatsen for at gøre EF-lovgivningen mere gennemsigtig og sammenhængende og for at gøre det lettere for fødevarer virksomheder, navnlig små og mellemstore virksomheder, at overholde EF-lovgivningen om tilsætningsstoffer til fødevarer. I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarsikkerhed⁽¹⁾ omfatter definitionen af »fødevarer« også aromaer.
- (6) Selv om det bør tillades at anvende tilsætningsstoffer, der er nødvendige for at sikre aromaers sikkerhed og kvalitet og for at lette opbevaringen af aromaer, bør indholdet af tilsætningsstoffer i de pågældende aromaer ikke være højere end nødvendigt for at opnå den ønskede virkning. Dertil kommer, at forbrugerne skal garanteres korrekte, fyldestgørende og ikke-vildledende oplysninger om anvendelsen af tilsætningsstoffer.
- (7) Indholdet af et tilsætningsstof i en fødevarer som følge af anvendelsen af en aroma er generelt lavt, og tilsætningsstoffet har ikke nogen teknologisk funktion i fødevareren. Hvis tilsætningsstoffet imidlertid under visse omstændigheder alligevel har en teknologisk funktion i den sammensatte fødevarer, bør det betragtes som et tilsætningsstof til den sammensatte fødevarer og ikke som et tilsætningsstof til aromaen, og de relevante bestemmelser om tilsætningsstoffet i den pågældende fødevarer bør finde anvendelse, herunder mærkningsbestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/13/EF af 20. marts 2000 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om mærkning af og præsentationsmåder for levnedsmidler samt om reklame for sådanne levnedsmidler⁽²⁾.
- (8) I overensstemmelse med direktiv 88/388/EØF bør fødevarer virksomhederne orienteres om indholdet af alle tilsætningsstoffer i aromaer, så de er i stand til at overholde EF-lovgivningen. Direktivet kræver endvidere, at mængden af hver enkelt bestanddel, der er omfattet af en kvantitativ begrænsning i en fødevarer, angives. En kvantitativ begrænsning angives enten numerisk eller efter »quantum satis«-princippet.
- (9) I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet er det for at virkeliggøre det grundlæggende mål, nemlig at sikre markedets enhed og et højt forbrugerbeskyttelsesniveau, nødvendigt og hensigtsmæssigt at fastsætte bestemmelser om anvendelse af tilsætningsstoffer i aromaer. I overensstemmelse med traktatens artikel 5, stk. 3, går dette direktiv ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.
- (10) Efter anmodning fra en medlemsstat og i overensstemmelse med udtalelsen fra Den Videnskabelige Komité for Levnedsmidler, der blev nedsat ved Kommissionens afgørelse 97/579/EF af 23. juli 1997 om oprettelse af videnskabelige komitéer inden for forbrugersundhed og levnedsmiddelsikkerhed⁽³⁾, bør hydrogeneret poly-1-decen, der er godkendt på nationalt plan i henhold til direktiv 89/107/EØF, godkendes på EF-plan.
- (11) Diphenyl (E 230), orthophenylphenol (E 231) og natriumorthophenylphenol (E 232) er i direktiv 95/2/EF opført som konserveringsstoffer til anvendelse i og på citrusfrugter. De falder imidlertid ind under definitionen af plantebeskyttelsesmidler i Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler⁽⁴⁾. De bør derfor ikke længere høre under anvendelsesområdet for direktiv 95/2/EF. Medlemsstaterne og Kommissionen bør træffe alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at der ikke opstår et retligt tomrum i forhold til disse stoffer. Tilladelsen til markedsføring af disse stoffer som plantebeskyttelsesmidler bør behandles så hurtigt som muligt.

⁽¹⁾ EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1. Ændret ved forordning (EF) nr. 1642/2003 (EUT L 245 af 29.9.2003, s. 4).

⁽²⁾ EFT L 109 af 6.5.2000, s. 29. Ændret ved Kommissionens direktiv 2001/101/EF (EFT L 310 af 28.11.2001, s. 19).

⁽³⁾ EFT L 237 af 28.8.1997, s. 18. Ændret ved afgørelse 2000/443/EF (EFT L 179 af 18.7.2000, s. 13).

⁽⁴⁾ EFT L 230 af 19.8.1991, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

Torsdag, den 3. juli 2003

- (12) Den 4. april 2003 udtalte Den Videnskabelige Komité for Levnedsmidler, at den midlertidige acceptable daglige indtagelse af E 214 til E 219 p-hydroxybenzozsyrealkylestere og deres natriumsalte burde trækkes tilbage, hvis der ikke blev forelagt yderligere data med hensyn til indtagelse og toksicitet.
- (13) Direktiv 95/2/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (14) I Rådets direktiv 67/427/EØF af 27. juni 1967 om anvendelse af visse konserveringsstoffer til overfladebehandling af citrusfrugter samt om kontrolforanstaltninger til påvisning og til bestemmelse af konserveringsstoffer i og på citrusfrugter⁽¹⁾, er der fastsat kontrolforanstaltninger vedrørende konserveringsstoffer i og på citrusfrugter. Da de pågældende konserveringsstoffer i henhold til direktiv 95/2/EF ikke længere er tilladt til anvendelse i citrusfrugter, er det nødvendigt at ophæve direktiv 67/427/EØF.
- (15) Den Videnskabelige Komité for Levnedsmidler er i henhold til artikel 6 i direktiv 89/107/EØF blevet hørt om vedtagelse af bestemmelser, som vil kunne indvirke på den offentlige sundhed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I direktiv 95/2/EF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1, stk. 3, litra v), affattes således:

»v) »stabilisatorer«: stoffer, hvormed man kan opretholde et levnedsmiddels fysisk-kemiske tilstand; til stabilisatorer hører stoffer, hvormed der kan opretholdes en homogen fordeling af to eller flere ikke-blandbare stoffer i et levnedsmiddel, stoffer, som stabiliserer, bevarer eller forstærker et levnedsmiddels farve, og stoffer, som øger levnedsmidlets bindeevne, herunder dannelse af tværbindinger mellem proteiner, der kan binde levnedsmiddelstykker i rekonstituerede levnedsmidler«

2) Artikel 3 ændres således:

a) Stk. 1 affattes således:

»1. Tilsætningsstoffer er tilladt i:

- a) andre sammensatte levnedsmidler end dem, der er nævnt i artikel 2, stk. 3, for så vidt tilsætningsstofferne er tilladt i en af ingredienserne
- b) et levnedsmiddel, hvortil der er tilsat en aroma, for så vidt tilsætningsstoffet i henhold til dette direktiv er tilladt i aromaen og er blevet overført til levnedsmidlet via aromaen, forudsat at tilsætningsstoffet ikke har nogen teknologisk funktion i det endelige levnedsmiddel, eller
- c) levnedsmidler, der udelukkende er bestemt til fremstilling af sammensatte levnedsmidler, for så vidt de sammensatte levnedsmidler opfylder direktivets bestemmelser.«

⁽¹⁾ EFT P 148 af 11.7.1967, s. 1.

Torsdag, den 3. juli 2003

b) Følgende stykke tilføjes:

»3. Indholdet af tilsætningsstoffer i aromaer begrænses til det minimum, som er påkrævet for at garantere disses sikkerhed og kvalitet og for at lette opbevaringen. Desuden må tilstedeværelsen af tilsætningsstoffer i aromaer ikke vildlede forbrugerne eller udgøre en sundhedsrisiko. Hvis tilstedeværelsen af et tilsætningsstof i et levnedsmiddel som følge af anvendelsen af en aroma har en teknologisk funktion i levnedsmidlet, betragtes det som et tilsætningsstof til levnedsmidlet og ikke som et tilsætningsstof til aromaen.«

3) Bilagene ændres som anført i bilaget til dette direktiv.

Artikel 2

1. Inden den 1. juli 2004 tager Kommissionen og Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet vilkårene for anvendelse af tilsætningsstofferne E 214 til E 219 op til revision.

2. Inden den ... (*) forelægger Kommissionen en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om, hvor langt man er kommet med revurderingen af tilsætningsstofferne. Revurderingen koncentrerer især om E 432 til E 436 (polysorbater), E 251 og E 252 (nitrater) samt E 249 og E 250 (nitritter).

Artikel 3

Direktiv 67/427/EØF ophæves.

Artikel 4

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv med henblik på at:

- tillade handel med og anvendelse af produkter, der opfylder kravene i dette direktiv, senest den ... (**), og
- forbyde handel med og anvendelse af produkter, der ikke opfylder kravene i dette direktiv, senest den ... (*); produkter, som er bragt på markedet eller mærket inden denne dato, og som ikke opfylder direktivets krav, kan dog markedsføres, så længe lager haves.

De underretter straks Kommissionen herom.

2. Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 5

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

(*) 24 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

(**) 18 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 6

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG

I bilagene til direktiv 95/2/EF foretages følgende ændringer:

1) Bilag I ændres således:

a) Bemærkning 2 affattes således:

»2. Stofferne under nr. E 407, E 407a og E 440 må justeres med sukkerarter, såfremt dette angives i tilknytning til nummeret og betegnelsen.«

b) I listen over tilsætningsstoffer:

- ændres hele betegnelsen for E 170 til »E 170 Calciumcarbonat«
- tilføjes under E 466 navnet »Cellulosegummi«
- tilføjes under E 469 navnet »Enzymatisk hydrolyseret cellulosegummi«.

2) Bilag II ændres således:

a) I hele teksten ændres betegnelsen »E 170 Calciumcarbonater« til »E 170 Calciumcarbonat«

b) Følgende tilføjes i listen over tilsætningsstoffer og maksimumsværdier under »Kakao- og chokoladearter som defineret i direktiv 2000/36/EF«:

	»E 472C Citronsyrestere af mono- og diglycerider af fedtsyrer	quantum satis«
--	---	----------------

c) Følgende indsættes i listen over tilsætningsstoffer og maksimumsværdier under »Frosne og dybfrosne uforarbejdede frugter og grøntsager; færdigpakkede, kølede, uforarbejdede, spiseklare frugter og grøntsager samt færdigpakkede uforarbejdede og skrællede kartofler«:

	»E 296 Æblesyre	quantum satis (kun til skrællede kartofler)«
--	-----------------	--

Torsdag, den 3. juli 2003

d) Følgende tilføjes i listen over tilsætningsstoffer og maksimumsværdier under »Frugtkompot«:

	»E 440 Pectin E 509 Calciumchlorid	quantum satis (kun til anden frugtkompot end æblekompot)«
--	---------------------------------------	---

e) Følgende indsættes i listen over tilsætningsstoffer og maksimumsværdier under »Mozzarella- og valleost«:

	»E 460ii Cellulosepulver	quantum satis (kun til revet ost og ost i skiver)«
--	--------------------------	--

f) I slutningen af bilaget tilføjes følgende rækker:

»UHT-gedemælk	E 331 Natriumcitrat	4 g/l
Kastanjer i væske	E 410 Johannesbrødkernemel E 412 Guargummi E 415 Xanthangummi	quantum satis«

3) Bilag III ændres således:

A. Del A ændres således:

a) Betegnelsen »Færdigpakket, delvis bagt bagværk til detailsalg« ændres til »Færdigpakket, delvis bagt bagværk til detailsalg og energireduceret brød til detailsalg«.

b) I slutningen af denne del tilføjes følgende rækker:

»Kogte krebshaler og færdigpakkede, marine-rede, kogte bløddyr	2000					
Aromaer				1500		«

Torsdag, den 3. juli 2003

B. Del C ændres således:

a) Følgende rækker udgår:

»E 230	Diphenyl	Overfladebehandling af citrusfrugt	70 mg/kg
E 231	Orthophenylphenol (*)	Overfladebehandling af citrusfrugt	12 mg/kg enkeltvis eller sammen udtrykt som orthophe- nylphenol
E 232	Natriumorthophenylp- henol (*)		

(*) Udeladelsen af E 231 orthophenylphenol og E 232 natriumorthophenylphenol træder i kraft, så snart kravene om mærkning af fødevarer behandlet med disse stoffer finder anvendelse i henhold til EF-lovgivningen om maksimalgrænseværdier for pesticider.«

b) Følgende fødevarer indsættes under E 1105:

		»Vin i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 1493/1999 (*) og dens gennemførelsesforordning (EF) nr. 1622/2000 (**)	p.m.
--	--	--	------

(*) Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for vin (EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

(**) Kommissionens forordning (EF) nr. 1622/2000 af 24. juli 2000 om visse gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 1493/1999 om den fælles markedsordning for vin, og om en EF-kodeks for ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder (EFT L 194 af 31.7.2000, s. 1). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1410/2003 (EUT L 201 af 8.8.2003, s. 9).«

C. Del D ændres således:

a) Følgende fødevarer og maksimumsværdier tilføjes i slutningen af denne del:

»E 310	Propylgallat	Æteriske olier	1000 mg/kg (gallater og BHA, enkeltvis eller sammen)
E 311	Octylgallat		
E 312	Dodecylgallat		
E 320	Butylhydroxyanisol (BHA)	Aromaer, undtagen æteriske olier	100 mg/kg (gallater, enkeltvis eller sammen) eller 200 mg/kg (BHA)«

b) I listen over fødevarer i forbindelse med E 315 og E 316 ændres betegnelsen »Halvkonserverede og konserverede kødprodukter« til »Saltede kødprodukter og konserverede kødprodukter«.

Torsdag, den 3. juli 2003

4) Bilag IV ændres således:

a) Følgende fødevarer og maksimumsværdi tilføjes under E 338 til E 452:

		»Aromaer	40 g/kg«
--	--	----------	----------

b) Følgende fødevarer og maksimumsværdi udgår under E 338 til E 452:

		»Æble- og pæreceder	2 g/l«
--	--	---------------------	--------

c) Følgende fødevarer og maksimumsværdi tilføjes under E 416:

		»Aromaer	50 g/kg«
--	--	----------	----------

d) Følgende fødevarer og maksimumsværdier tilføjes under E 432 til E 436:

		»Aromaer, undtagen flydende røgromaer og aromaer baseret på krydderi-oleoresiner (*)	10 g/kg
		Levnedsmidler, der indeholder flydende røgromaer og aromaer baseret på krydderi-oleoresiner (*)	1 g/kg

(*) Ved »krydderi-oleoresiner« forstås krydderiekstrakter, hvorfra ekstraktionsopløsningsmidlet er fordampet, og der tilbage er en blanding af flygtig olie og harpiksagtigt stof fra krydderiet.«

e) Følgende fødevarer og maksimumsværdi tilføjes under E 444:

		»Aromatiseret uklar spiritus, der indeholder under 15 % alkohol (volumen)	300 mg/l«
--	--	---	-----------

f) Følgende rubrik vedrørende E 551 indsættes efter listen over fødevarer og maksimumsværdier for E 535 til E 538:

»E 551	Siliciumdioxid	Aromaer	50 g/kg«
--------	----------------	---------	----------

Torsdag, den 3. juli 2003

g) Følgende fødevarer og maksimumsværdi tilføjes under E 900:

		»Aromaer	10 mg/kg«
--	--	----------	-----------

h) I listen over fødevarer og maksimumsværdier for E 901 til E 904 udgår betegnelsen »E 903 — Carnaubavoks«, og følgende rubrik vedrørende E 903 tilføjes efter rubrikken »E 904 Shellak«:

»E 903	Carnaubavoks	Kun til overfladebehandling af:	
		— konfekturprodukter (herunder chokolade)	500 mg/kg 1200 mg/kg (kun for tyggegummi)
		— små kager med chokoladeovertræk	200 mg/kg
		— snacks	200 mg/kg
		— nødder	200 mg/kg
		— kaffebønner	200 mg/kg
		— kosttilskud	200 mg/kg
		— friske citrusfrugter, meloner, æbler, pærer, ferskner og ananas (kun overfladebehandling)	200 mg/kg«

i) Følgende fødevarer og maksimumsværdier vedrørende E 459 tilføjes:

»E 459	Beta-cyclodextrin	Indkapslede aromaer i	
		— aromatiseret te og aromatiserede drikkevarer i pulverform	500 mg/l
		— snacks tilsat aroma	1 g/kg i levnedsmidler klar til brug eller rekonstituerede ifølge producentens anvisninger«

j) I slutningen af bilaget tilføjes følgende rækker:

»E 907	Hydrogeneret poly-1-decen	Til overfladebehandling af:	
		— konfekturprodukter af sukker	2 g/kg
		— tørret frugt	2 g/kg

Torsdag, den 3. juli 2003

E 1505	Triethylcitrat	Aromaer	3 g/kg fra alle kilder i levnedsmidler klar til brug eller rekonstituerede ifølge producentens anvisninger, enkeltvis eller sammen. I drikkevarer er maksimumsværdien for E 1520 1g/l.
E 1517	Glyceryldiacetat (diacetin)		
E 1518	Glyceryltriacetat (triacetin)		
E 1520	Propan-1,2-diol (propylen-glycol)		
E 1519	Benzylalkohol	Aromaer i	100 mg/l
		— likør, aromatiserede vine, aromatiserede vinbaserede drikkevarer og aromatiserede cocktails af vinprodukter	
		— konfekturprodukter, herunder chokolade, og finere bagværk	250 mg/kg fra alle kilder i levnedsmidler klar til brug eller rekonstituerede ifølge producentens anvisninger»

5) Bilag V ændres således:

a) Følgende række tilføjes i slutningen af bilaget:

»E 555	Kaliumaluminiumsilikat	I E 171 titandioxid og E 172 jernoxider og jernhydroxider (maks. 90 % i forhold til pigmentet)«
--------	------------------------	---

b) Betegnelsen »Tværbunden cellulosegummi« indsættes under E 468.

6) Bilag VI ændres således:

a) I den indledende bemærkning indsættes følgende efter første afsnit:

»Modermælkserstatninger, tilskudsblandinger og overgangskost til spædbørn og småbørn må indeholde E 1450 stivelsenatriumoctenylsuccinat fra tilsætning af vitaminpræparater eller præparater af polyumættede fedtsyrer. Overførslen af E 1450 i det spiseklare produkt må højst være 100 mg/kg fra vitaminpræparater og 1000 mg/kg fra præparater af polyumættede fedtsyrer.«

b) Afsnit 4 ændres således:

— overskriften affattes således:

»TILLADTE TILSÆTNINGSSTOFFER TIL DIÆTPRÆPARATER TIL SÆRLIGE MEDICINSKE FORMÅL, SOM ANVENDES TIL SPÆDBØRN OG SMÅBØRN, SOM DEFINERET I DIREKTIV 1999/21/EF (*)«

(*) Kommissionens direktiv 1999/21/EF af 25. marts 1999 om diætpreparater til særlige medicinske formål (EFT L 91 af 7.4.1999, s. 29).«

Torsdag, den 3. juli 2003

— følgende række tilføjes i skemaet:

»E 472c	Citronsyreestere af mono- og diglycerider af fedtsyrer	7,5 g/l i pulverform 9 g/l i flydende form	Fra og med fødslen«
---------	--	---	---------------------

P5_TA(2003)0331

Beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter ved kollision med et motor-køretøj og om ændring af direktiv 70/156/EØF (KOM(2003) 67 — C5-0054/2003 — 2003/0033(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2003) 67) ⁽¹⁾,
 - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 95 (C5-0054/2003),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme og udtalelser fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0223/2003),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
 2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Torsdag, den 3. juli 2003

P5_TC1-COD(2003)0033

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/.../EF om beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter *forud for* og ved kollision med et motorkøretøj og om ændring af direktiv 70/156/EØF

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽¹⁾,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) For at nedbringe antallet af tilskadekomne ved trafikulykker i Europa må der vedtages foranstaltninger, som giver fodgængere og andre bløde trafikanter bedre beskyttelse mod kvæstelser ved kollision med forpartiet på motorkøretøjer.
- (2) *Det er bydende nødvendigt, at der inden for rammerne af det kommende europæiske handlingsprogram for trafikikkerheden fastsættes en række foranstaltninger til forbedring af aktiv og passiv sikkerhed for bløde trafikanter som fodgængere, cyklister og motorcyklister (forebyggelse af ulykker og begrænsning af sekundære virkninger gennem hastighedsnedsættende foranstaltninger og infrastrukturforbedringer).*
- (3) Det indre marked omfatter et område uden indre grænser med fri bevægelighed for varer, personer, tjenesteydelser og kapital; i dette øjemed er der gennemført et EF-typegodkendelsessystem for motorkøretøjer. De tekniske krav i forbindelse med typegodkendelse af motorkøretøjer, hvad angår beskyttelse af fodgængere, bør harmoniseres med henblik på at undgå, at der i medlemsstaterne vedtages forskellige krav, og med henblik på at sikre, at det indre marked fungerer hensigtsmæssigt.
- (4) Målene for beskyttelse af fodgængere kan opnås **gennem en kombination af aktive og passive sikkerhedsforanstaltninger**. Anbefalingerne fra EEVC (European Enhanced Vehicle Safety Committee) fra juni 1999 **får bred støtte** på dette område. Disse anbefalinger indeholder præstationsforskrifter for forpartiet af visse klasser af motorkøretøjer, som skal nedsætte disse køretøjers skadevoldende egenskaber. I dette direktiv angives prøver og grænseværdier, der er baseret på EEVC-anbefalingerne.
- (5) **Kommissionen bør undersøge muligheden for at udvide anvendelsesområdet for dette direktiv til at omfatte køretøjer med en samlet tilladt masse på op til 3,5 tons og forelægge en rapport om resultaterne af undersøgelsen for Europa-Parlamentet og Rådet.**
- (6) **Dette direktiv bør betragtes som en del af en større pakke af foranstaltninger, som med hensyn til vejbrugere, køretøjer og infrastruktur skal gennemføres af Fællesskabet, industrien og medlemsstaternes relevante myndigheder på basis af udveksling af information om den bedst mulige praksis med henblik på beskyttelse af fodgængere og andre bløde trafikanter forud for kollision (aktiv sikkerhed), ved kollision (passiv sikkerhed) og sikkerhed efter kollision.**

⁽¹⁾ EUT C ...

⁽²⁾ Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2003.

Torsdag, den 3. juli 2003

- (7) På baggrund af den hastige teknologiske udvikling på dette område vil der fra industriens side kunne foreslås alternative foranstaltninger - **enten passive foranstaltninger eller en kombination af aktive og passive foranstaltninger** — , der **med hensyn til reel virkning** opfylder minimumskravene i dette **direktiv**. Disse foranstaltninger skal inden den 1. juli 2004 gøres til genstand for en gennemførlighedsvurdering **på grundlag af en rapport fra uafhængige eksperter**. Indførelsen af alternative foranstaltninger med mindst den samme **reelle virkning** vil kræve en **tilpasning eller ændring** af dette direktiv.
- (8) På grund af den igangværende forskning og de tekniske fremskridt inden for beskyttelsen af fodgængere er det påkrævet at indføre et mål af fleksibilitet på dette område. Derfor fastlægges direktivet de grundlæggende bestemmelser for fodgængerbeskyttelse i form af prøver, der skal anvendes på nye køretøjstyper og nye køretøjer. Kommissionen træffer beslutning om de tekniske specifikationer for gennemførelsen af disse prøver.
- (9) **Den hastige teknologiske udvikling inden for aktiv sikkerhed betyder, at systemer til at undgå kollisioner og begrænse virkningerne heraf frembyder væsentlige fordele for sikkerheden, f.eks. ved at nedsætte kollisionshastigheden og styre anslagsretningen. Dette direktiv bør derfor tage sigte på at fremme udvikling af sådanne teknologier.**
- (10) Den europæiske, den japanske og den koreanske bilfabrikantforening har indgået forpligtelser om at begynde at anvende EEVC-anbefalingerne vedrørende grænseværdier og prøver — eller vedtagne alternative foranstaltninger, der har mindst samme virkning — fra 2010, om at tage et udsnit af disse grænseværdier og prøver i anvendelse på nye køretøjer fra 2005 og om at anvende dette første sæt prøver på 80 % af alle nye køretøjer fra den 1. juli 2010, på 90 % af alle nye køretøjer fra den 1. juli 2011 og på alle nye køretøjer fra den 31. december 2012.
- (11) Bestemmelserne i dette direktiv skal også bidrage til et højt beskyttelsesniveau i forbindelse med den internationale harmonisering af lovgivningen på dette område, der påbegyndtes med FN/ECE-aftalen (1998) om etablering af globale tekniske forskrifter for hjulkøretøjer samt udstyr og dele, som kan monteres og/eller benyttes på hjulkøretøjer.
- (12) Dette direktiv er et af de særdirektiver, hvis krav skal være opfyldt, for at køretøjerne opfylder kravene ved den EF-typegodkendelsesprocedure, der er fastlagt ved Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer ⁽¹⁾.
- (13) Direktiv 70/156/EØF bør *derfor* ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. Dette direktiv finder anvendelse på køretøjers frontflade. I dette direktiv forstås ved »køretøj« ethvert køretøj i klasse M₁, med en tilladt totalmasse på højst 2,5 tons, og ethvert køretøj i klasse N₁, afledt af køretøjer i klasse M₁, med en tilladt totalmasse på højst 2,5 tons, jf. artikel 2 i direktiv 70/156/EØF og bilag II i samme direktiv.

2. Formålet med dette direktiv er at mindske de kvæstelser, som fodgængere og andre »bløde« trafikanter pådrager sig, når de rammes af frontfladen af de i stk. 1 angivne køretøjer.

⁽¹⁾ EFT L 42 af 23.2.1970, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 807/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 36).

Torsdag, den 3. juli 2003

Artikel 2

1. Fra den 1. januar 2004 kan *medlemsstaterne af grunde, der vedrører beskyttelse af fodgængere, ikke:*

- nægte EF-typegodkendelse eller national typegodkendelse af en køretøjstype eller
- forbyde indregistrering, salg eller ibrugtagning af køretøjer,

såfremt køretøjerne overholder de tekniske bestemmelser i bilag I, punkt 3.1 eller punkt 3.2.

2. Fra den 1. oktober 2005 må medlemsstaterne ikke længere *meddele:*

- EF-typegodkendelse eller
- national typegodkendelse

til en køretøjstype af grunde, som vedrører beskyttelse af fodgængere, medmindre bestemmelserne i artikel 8, stk. 2, i direktiv 70/156/EØF påberåbes, hvis kravene i de tekniske bestemmelser i bilag I, punkt 3.1 eller 3.2, ikke er overholdt.

3. Stk. 2 finder ikke anvendelse på køretøjer, der ikke med hensyn til væsentlige aspekter ved karosseriets konstruktion og udformning foran A-stolperne adskiller sig fra køretøjstyper, der er *meddelt* EF-typegodkendelse eller national typegodkendelse før den 1. oktober 2005, og som ikke allerede er godkendt i henhold til dette direktiv.

4. Fra den 1. september 2010 må medlemsstaterne ikke længere *meddele:*

- EF-typegodkendelse eller
- national typegodkendelse

til en køretøjstype af grunde, som vedrører beskyttelse af fodgængere, medmindre bestemmelserne i artikel 8, stk. 2, i direktiv 70/156/EØF påberåbes, hvis kravene i de tekniske bestemmelser i bilag I, punkt 3.2, ikke er overholdt.

5. Fra den 31. december 2012:

- skal medlemsstaterne anse typeattester, som ledsager nye køretøjer i henhold til bestemmelserne i direktiv 70/156/EØF, for ugyldige til det i samme direktivs artikel 7, stk. 1, omhandlede formål
- skal medlemsstaterne nægte registrering, salg og ibrugtagning af nye køretøjer, hvis de ikke er ledsaget af en typeattest som omhandlet i direktiv 70/156/EØF

af grunde som vedrører fodgængerbeskyttelse, hvis kravene i de tekniske bestemmelser i bilag I, punkt 3.1 eller 3.2, ikke er overholdt.

6. Med virkning fra 5 år efter den dato, der er fastsat i *stk. 4:*

- skal medlemsstaterne anse typeattester, som ledsager nye køretøjer i henhold til bestemmelserne i direktiv 70/156/EØF, for ugyldige til det i samme direktivs artikel 7, stk. 1, omhandlede formål

Torsdag, den 3. juli 2003

- skal medlemsstaterne nægte registrering, salg og ibrugtagning af nye køretøjer, hvis de ikke er ledsaget af en typeattest som omhandlet i direktiv 70/156/EØF

af grunde som vedrører fodgængerbeskyttelse, hvis kravene i de tekniske bestemmelser i bilag I, punkt 3.2, ikke er overholdt.

Artikel 3

Med forbehold af bestemmelserne i artikel 2, skal medlemsstaterne sikre, at de prøver, der er fastsat i bilag I, punkt 3.1 og 3.2, udføres i overensstemmelse med de tekniske forskrifter, Kommissionen træffer beslutning om.

Artikel 4

Godkendelsesmyndighederne i alle medlemsstater sender hver måned Kommissionen en kopi af typegodkendelsesattesten, for hvilken modellen er fastsat i tillæg 2 til bilag II, for hvert køretøj, de i løbet af måneden har godkendt i henhold til dette direktiv.

Artikel 5

1. På grundlag af relevante oplysninger afgivet af godkendelsesmyndigheder og interesserede parter og ud fra uafhængige undersøgelser overvåger Kommissionen industriens fremskridt med hensyn til beskyttelse af fodgængere og udfører **senest den 1. juli 2004 en *uvildig* gennemførlighedsvurdering** angående bestemmelserne i bilag I, punkt 3.2, og **navnlig *alternative* foranstaltninger — enten *passive foranstaltninger* eller *en kombination af aktive og passive foranstaltninger* — der *har mindst samme reelle virkning*. *Gennemførlighedsvurderingen skal bl.a. baseres på praktiske tests og uafhængige videnskabelige undersøgelser.***

2. ***Hvis det af den i stk. 1 nævnte gennemførlighedsvurdering fremgår, at det skønnes nødvendigt at tilpasse bestemmelserne i bilag I, punkt 3.2, således at de også omfatter en kombination af aktive og passive foranstaltninger, som giver mindst samme beskyttelsesvirkning som de gældende bestemmelser i bilag I, punkt 3.2, forelægger Kommissionen et forslag om ændring af direktivet for Europa-Parlamentet og Rådet.***

3. ***Så længe tilpasningen af direktivet er begrænset til indførelse af alternative passive foranstaltninger, som giver mindst samme beskyttelsesvirkning som de gældende bestemmelser i bilag I, punkt 3.2, kan tilpasningen foretages af Udvalget for Tilpasning til Den Tekniske Udvikling efter proceduren i artikel 13 i direktiv 70/156/EØF.***

4. Kommissionen aflægger ***inden den 1. april 2006 og herefter hvert andet år*** rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om resultaterne af den i stk. 1 nævnte overvågning.

Artikel 6

Direktiv 70/156/EØF ændres som følger:

1. I bilag I indsættes punkt 9.[23] og 9.[23].1:

»9.[23] Fodgængerbeskyttelse

9.[23].1. En detaljeret beskrivelse med fotografier og/eller tegninger af køretøjet med hensyn til konstruktion, dimensioner, relevante referencelinjer og materialesammensætning for køretøjets forparti (indvendigt og udvendigt) skal forelægges. Denne beskrivelse skal, hvor dette er relevant, omfatte detaljer vedrørende alle installerede aktive beskyttelsessystemer.«

Torsdag, den 3. juli 2003

2. I bilag III, afsnit A, indsættes punkt 9.[23] og 9.[23].1:

»9.[23] Fodgængerbeskyttelse

9.[23].1. En detaljeret beskrivelse med fotografier og/eller tegninger af køretøjet med hensyn til konstruktion, dimensioner, relevante referencelinjer og materialesammensætning for køretøjets forparti (indvendigt og udvendigt) skal forelægges. Denne beskrivelse skal, hvor dette er relevant, omfatte detaljer vedrørende alle installerede aktive beskyttelsessystemer.«

3. Et nyt punkt [58] og fodnoter hertil indsættes i bilag IV, del I, som følger:

Emne	Direktiv nr.	Henvisning til EUT	Gyldighedsområde (køretøjsklasser)											
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄		
»[58]. Fodgængerbeskyttelse	[.../.../EF]	L ... af ..., s. ...	X ⁽⁶⁾				X ^(6,7)							

⁽⁶⁾ Med tilladt totalmasse på højst 2,5 tons.

⁽⁷⁾ »Afledt af køretøjsklasse M1«.

4. Et nyt punkt [58] indsættes i bilag XI, tillæg 1, som følger:

Punkt	Emne	Direktiv nr.	M ₁ ≤ 2 500 ⁽¹⁾ kg	M ₁ > 2 500 ⁽¹⁾ kg	M ₂	M ₃
»[58]	Fodgængerbeskyttelse	[.../.../EF]	X«			

5. Et nyt punkt [58] indsættes i bilag XI, tillæg 2, som følger:

Punkt	Emne	Direktiv nr.	M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
»[58]	Fodgængerbeskyttelse	[.../.../EF]«										

6. Et nyt punkt [58] indsættes i bilag XI, tillæg 3, som følger:

Punkt	Emne	Direktiv nr.	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
»[58]	Fodgængerbeskyttelse	[.../.../EF]«									

Artikel 7

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 2003. De underretter straks Kommissionen herom.

De anvender disse bestemmelser fra den 1. januar 2004.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

Torsdag, den 3. juli 2003

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 8

Dette direktiv træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 9

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG I

TEKNISKE BESTEMMELSER

1. ANVENDELSESOMRÅDE

Dette direktiv finder anvendelse på køretøjers frontflade. I dette direktiv forstås ved »køretøj« ethvert køretøj i klasse M₁, med en tilladt totalmasse på højst 2,5 tons, og ethvert køretøj i klasse N₁, afledt af køretøjer i klasse M₁, med en tilladt totalmasse på højst 2,5 tons, jf. artikel 2 i direktiv 70/156/EØF og bilag II i samme direktiv.

2. DEFINITIONER

I dette direktiv forstås ved:

- 2.1. »A-stolpe« den forreste og yderste tagstøtte, som går fra chassiset til køretøjets tag
- 2.2. »kofanger« køretøjets forreste, underste, yderste struktur. Hertil hører alle strukturer, som er bestemt til at beskytte køretøjet, når det indblandes i en frontalkollision ved lav fart med et andet køretøj, samt eventuelt tilbehør monteret på disse strukturer
- 2.3. »hjelmforkant« den forreste, øverste, yderste opbygning bestående af fronthjelm og skærme, forlygterandens over- og sidedel og eventuelt andet påmonteret udstyr
- 2.4. »hjelmoerside« den ydre struktur, som omfatter den øvre overflade af alle udvendige strukturer bortset fra vindspejl, A-stolper og strukturerne bagud for disse. Hjelmoersiden indbefatter således, men er ikke begrænset til, hjelm, skærme, forbræt, viskeraksel og vindspejlsrammens nederste del. »Belastningsindeks for hoved (HPC)« beregnes over et foreskrevet tidsrum ud fra den maksimale resulterende acceleration registreret under anslaget

Torsdag, den 3. juli 2003

2.5. »forrude« køretøjets forreste glasparti, som opfylder alle de relevante krav i bilag I til direktiv 77/649/EØF ⁽¹⁾

2.6. »køretøjstype« en køretøjsklasse, der med hensyn til partiet foran A-stolperne ikke frembyder væsentlige forskelle med hensyn til:

- struktur
- hoveddimensioner
- de materialer, køretøjets ydre flader består af
- komponenternes (indre eller ydre) placering i forhold til hinanden

i det omfang, de kan betragtes som havende en negativ indvirkning på resultaterne af de i dette direktiv foreskrevne slagprøver.

3. BESTEMMELSER VEDRØRENDE PRØVER

3.1. Følgende prøver skal udføres, idet de grænseværdier, der er fastsat i punkt 3.1.3 og 3.1.4 dog kun tjener overvågningsformål.

3.1.1. Benattrap-kofangerprøve:

En af følgende to benattrap-prøver skal udføres:

3.1.1.1. Underbenattrap-kofanger: Prøven udføres med en anslagshastighed på 40 km/h. Den maksimale dynamiske knæbøjningsvinkel må ikke overstige 21,0°, den maksimale forskydningsdeformation af knæet må ikke overstige 6,0 mm, og accelerationen, målt ved skinnebenets øvre ende, må ikke overstige 200 g.

3.1.1.2. Låratrap-kofanger: Prøven udføres med en anslagshastighed på 40 km/h. Den øjeblikkelige sum af anslagskræfterne må ikke være over 7,5 kN, og attrappen må ikke påføres et bøjende moment på over 510 Nm.

3.1.2. Barneattraphoved/lille voksenattraphoved-hjelmoverside: Prøven udføres med en anslagshastighed på 35 km/h under anvendelse af en attrap, der vejer 3,5 kg. Belastningsindekset for hoved (HPC) må ikke overstige 1000 for to tredjedele af prøvningsområdet på hjelmen og 2000 for den resterende tredjedel af prøvningsområdet på hjelmen.

3.1.3. Låratrap-hjelmforkantprøver: Prøven udføres med en anslagshastighed på indtil 40 km/h. Den øjeblikkelige sum af anslagskræfterne må ikke være over 5,0 kN, og det bøjende moment, der påføres attrappen, skal registreres og relateres til referenceværdien 300 Nm.

3.1.4. Voksenattraphoved-forrude: Prøven udføres med en anslagshastighed på 35 km/h under anvendelse af en attrap, der vejer 4,8 kg. Belastningsindekset for hoved (HPC) skal registreres og relateres til referenceværdien 1000.

3.2. Følgende prøver skal udføres.

3.2.1. Benattrap-kofangerprøve:

En af følgende to benattrap-prøver skal udføres:

⁽¹⁾ Rådets direktiv 77/649/EØF af 27. september 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende førerens synsfelt i motordrevne køretøjer (EFT L 267 af 19.10.1977, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens direktiv 90/630/EØF (EFT L 341 af 6.12.1990, s. 20).

Torsdag, den 3. juli 2003

- 3.2.1.1. Underbenattrap-kofanger: Prøven udføres med en anslagshastighed på 40 km/h. Den maksimale dynamiske knæbøjningsvinkel må ikke overstige 15,0°, den maksimale forskydningsdeformation af knæet må ikke overstige 6,0 mm, og accelerationen, målt ved skinnebenets øvre ende, må ikke overstige 150 g.
- 3.2.1.2. Låratrap-kofanger: Prøven udføres med en anslagshastighed på 40 km/h. Den øjeblikkelige sum af anslagskræfterne må ikke være over 5,0 kN, og attrappen må ikke påføres et bøjende moment på over 300 Nm.
- 3.2.2. Barneattraphoved-hjelmoverside: Prøven udføres med en anslagshastighed på 40 km/h under anvendelse af en attrap, der vejer 2,5 kg. Belastningsindekset for hoved (HPC) må ikke overstige 1000 for hele prøvningsområdet på hjelmen.
- 3.2.3. Låratrap-hjelmforkant: Prøven udføres med en anslagshastighed på indtil 40 km/h. Den øjeblikkelige sum af anslagskræfterne må ikke være over 5,0 kN, og attrappen må ikke påføres et bøjende moment på over 300 Nm.
- 3.2.4. Voksenattraphoved-hjelmoverside: Prøven udføres med en anslagshastighed på 40 km/h under anvendelse af en attrap, der vejer 4,8 kg. Belastningsindekset for hoved (HPC) må ikke overstige 1000 for hele prøvningsområdet på hjelmen.

BILAG II

ADMINISTRATIVE BESTEMMELSER FOR TYPEGODKENDELSE

1. ANSØGNING OM EF-TYPEGODKENDELSE
 - 1.1. Ansøgninger i henhold til artikel 3, stk. 4, i direktiv 70/156/EØF om EF-typegodkendelse af en køretøjstype, hvad angår beskyttelse af fodgængere, indgives af køretøjets fabrikant.
 - 1.2. I tillæg 1 findes en model for oplysningsskemaet.
 - 1.3. Et køretøj, som er repræsentativt for den køretøjstype, der søges godkendt, skal indleveres til den tekniske tjeneste, der forestår godkendelsesprøvningen.
2. MEDDELELSE AF EF-TYPEGODKENDELSE
 - 2.1. Hvis de i bilag I nævnte prøver udføres i overensstemmelse med specifikationerne i dette bilag og med de tekniske bestemmelser, som er nævnt i artikel 3, meddeles der EF-typegodkendelse i henhold til artikel 4, stk. 3, og i givet fald artikel 4, stk. 4, i direktiv 70/156/EØF.
 - 2.2. En model for EF-typegodkendelsesattesten findes i tillæg 2.
 - 2.3. Hver godkendt køretøjstype tildeles et nummer i henhold til bilag VII til direktiv 70/156/EØF. Den samme medlemsstat må ikke tildele en anden køretøjstype det samme nummer.
 - 2.4. I tvivlstilfælde skal der ved efterprøvning af køretøjets overensstemmelse med prøvningsforskrifterne tages hensyn til alle oplysninger og prøvningsresultater, som forelægges af fabrikanten, og som kan tages i betragtning ved vurdering af den godkendelsesprøvning, som er foretaget af den godkendende myndighed.

Torsdag, den 3. juli 2003

3. ÆNDRING AF TYPE OG ÆNDRING AF GODKENDELSEN
 - 3.1. Enhver ændring af køretøjet, som berører den almindelige form af køretøjets forparti, og som efter myndighedens skøn vil få mærkbar indvirkning på resultaterne af prøvningen, skal medføre gentagelse af prøven.
 - 3.2. For ændring af en køretøjstype, der er godkendt i henhold til dette direktiv, finder bestemmelserne i artikel 5 i direktiv 70/156/EØF anvendelse.
4. PRODUKTIONENS OVERENSSTEMMELSE
 - 4.1. Der skal træffes foranstaltninger til sikring af produktionens overensstemmelse efter forskrifterne i artikel 10 i direktiv 70/156/EØF.

Tillæg 1 til bilag II

Oplysningskema nr. ...

i henhold til bilag I til Rådets direktiv 70/156/EØF

vedrørende EF-typegodkendelse af et køretøj hvad angår fodgængerbeskyttelse

Følgende oplysninger skal i de relevante tilfælde indsendes i tre eksemplarer og omfatte en indholdsfortegnelse. Eventuelle tegninger skal forelægges i en passende målestok på A4-ark eller foldet til denne størrelse. Eventuelle fotos skal være tilstrækkeligt detaljerede.

Hvis systemer, komponenter eller separate tekniske enheder omfatter elektronisk styrede funktioner, anføres relevante funktionsspecifikationer.

0. GENERELT
 - 0.1. Fabriksmærke (firmabetegnelse):.....
 - 0.2. Type og almindelig(e) handelsbetegnelse(r):.....
 - 0.3. Typeidentifikationsmærker som markeret på køretøjet:.....
 - 0.3.1. Mærkets anbringelsessted:.....
 - 0.4. Køretøjets klasse:.....
 - 0.5. Fabrikantens navn og adresse:.....
 - 0.8. Adresse på samlefabrik(ker):.....
1. KØRETØJETS ALMINDELIGE SPECIFIKATIONER
 - 1.1. Fotografier og/eller tegninger af et repræsentativt køretøj:.....
 - 1.6. Motorens placering og arrangement:.....

Torsdag, den 3. juli 2003

9. KARROSSERI
- 9.1. Karrosseriets art:.....
- 9.2. Materialer og konstruktion:.....
- 9.[23] Fodgængerbeskyttelse

En detaljeret beskrivelse med fotografier og/eller tegninger af køretøjet med hensyn til konstruktion, dimensioner, relevante referencelinjer og materialesammensætning for køretøjets forparti (indvendigt og udvendigt) skal forelægges. Denne beskrivelse skal, hvor dette er relevant, omfatte detaljer vedrørende alle installerede aktive beskyttelsessystemer.

Tillæg 2 til bilag II

MODEL

(største format: A4 (210 x 297 mm))

EF-TYPEGODKENDELSESATTEST

EF-STEMPEL TYPEGODKEN- DENDE MYNDIGHED

Meddelelse vedrørende:

- EF-typegodkendelse ⁽¹⁾
- udvidelse af EF-typegodkendelse ⁽¹⁾
- afslag på EF-typegodkendelse ⁽¹⁾
- inddragelse af EF-typegodkendelse ⁽¹⁾

for en type køretøj /i henhold til direktiv .../.../EF, senest ændret ved direktiv .../.../EF

Typegodkendelse nr.

Begrundelse for udvidelse

AFSNIT I

- 0.1. Fabriksmærke (firmabetegnelse):.....
- 0.2. Type:.....
- 0.2.1. Eventuel(le) handelsbetegnelse(r):.....
- 0.3. Typeidentifikationsmærker som markeret på køretøjet.....
- 0.3.1. Mærkets anbringelsessted:.....
- 0.4. Køretøjets klasse:.....
- 0.5. Fabrikantens navn og adresse:.....
- 0.8. Navne og adresse på samlefabrik(ker):.....

⁽¹⁾ Det ikke gældende overstreges.

Torsdag, den 3. juli 2003

AFSNIT II

1. Eventuelle supplerende oplysninger (se addendum)
2. Teknisk tjeneste, der forestår prøvningen:.....
3. Prøvningsrapportens dato:.....
4. Prøvningsrapportens nummer:.....
5. Eventuelle bemærkninger (se addendum)
6. Sted:.....
7. Dato:.....
8. Underskrift:.....
9. Indholdsfortegnelsen til den informationspakke, der er indgivet til den godkendende myndighed, og som kan fås ved henvendelse dertil, er vedlagt.

Addendum

til EF-typegodkendelsesattest nr. ...

om EF-typegodkendelse af et køretøj hvad angår

direktiv .../.../EF

1. Supplerende oplysninger
 - 1.1. Kort beskrivelse af køretøjstypen med hensyn til konstruktion, dimensioner, linjer og materiale-sammensætning:
 - 1.2. Motorens placering: front-/hæk-/center- (!)
 - 1.3. Forhjulstræk/baghjulstræk (!)
 - 1.4. Masse af det køretøj, som er indleveret til prøvning —

På foraksel:

På bagaksel:

Total:
 - 1.5. Prøvningsresultater i henhold til punkt 3.1/3.2 i bilag I (det ikke gældende overstreges):
 - 1.5.1. Prøvning i henhold til bilag I, punkt 3.1

Prøve	Registreret værdi		Bestået/ikke bestået (!)
Underbenattrap-kofanger (hvis udført)	Bøjningsvinkel	grader	
	Forskydnings-deformation	mm	
	Acceleration ved skinnerbenets øvre ende	G	

(!) Det ikke gældende overstreges.

Torsdag, den 3. juli 2003

Prøve	Registreret værdi		Bestået/ikke bestået ⁽¹⁾
Låratrap-hjelmforkant	Sum af anslagskræfter	kN	___ ⁽²⁾
	Bøjende moment	Nm	___ ⁽²⁾
Låratrap-kofanger (hvis udført)	Sum af anslagskræfter	kN	
	Bøjende moment	Nm	
Barneattraphoved/lille voksenattraphoved (3,5 kg)-hjelmside	HPC-værdier i zone A (mindst 12 værdier)		
	HPC-værdier i zone B (mindst 6 værdier)		
Voksenattraphoved (4,8 kg)-forrude	HPC-værdier (mindst 5 værdier)		___ ⁽²⁾

⁽¹⁾ I henhold til de i bilag I, punkt 3.1, til direktiv ... EF om beskyttelse af fodgængere angivne værdier.

⁽²⁾ Kun til overvågningsformål.

1.5.2. Prøvning i henhold til bilag I, punkt 3.2

Prøve	Registreret værdi		Bestået/ikke bestået ⁽¹⁾
Underbenatrap-kofanger (hvis udført)	Bøjningsvinkel	Grader	
	Forskydningsdeformation	Mm	
	Acceleration ved skinnerens øvre ende	G	
Låratrap-hjelmforkant	Sum af anslagskræfter	KN	
	Bøjende moment	Nm	
Låratrap-kofanger (hvis udført)	Sum af anslagskræfter	KN	
	Bøjende moment	Nm	

Torsdag, den 3. juli 2003

Prøve	Registreret værdi		Bestået/ikke bestået ⁽¹⁾
Barneattraphoved (2,5 kg)-hjelmo-verside	HPC-værdier (mindst 9 værdier)		
Barneattraphoved (4,8 kg)-hjelmo-verside	HPC-værdier (mindst 9 værdier)		

⁽¹⁾ I henhold til de i bilag I, punkt 3.2, til direktiv ... EF om beskyttelse af fodgængere angivne værdier.

1.6. Bemærkninger (f.eks.: gælder for venstrestyrede og højrestyrede køretøjer):

P5_TA(2003)0332

Budget 2004: Samrådsprocedure

Europa-Parlamentets beslutning om 2004-budgettet med henblik på samrådsproceduren forud for Rådets førstebehandling (2003/2027(BUD))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EF-traktatens artikel 272 og Euratom-traktatens artikel 177,
 - der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren ⁽¹⁾, særlig bilag III,
 - der henviser til Kommissionens foreløbige budgetforslag for regnskabsåret 2004,
 - der henviser til sin beslutning af 11. marts 2003 om retningslinjerne for 2004-budgetproceduren, Sektion III, Kommissionen ⁽²⁾,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 92 og bilag IV,
 - der henviser til betænkning fra Budgetudvalget og udtalelser fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter samt Fiskeriudvalget (A5-0240/2003),
- A. der henviser til, at formålet med førstebehandlingssamrådet mellem Parlamentet og Rådet er at vurdere de behov, Kommissionen har fastlagt i FBF (det foreløbige budgetforslag), og sikre enighed om udgiftsniveauet inden for landbrug, internationale fiskeriaftaler og FUSP (den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik), men at det samtidig er en lejlighed til at forberede en aftale om Parlamentets prioriteringer, herunder pilotprojekter og forberedende foranstaltninger, og et passende niveau for betalinger,
- B. der henviser til, at 2004-budgettet er af afgørende betydning for en effektiv integration af 10 nye medlemsstater i EU's finansielle ordninger og derfor bør bidrage til det politiske mål, et forenet Europa, og der henviser til, at det bør fremme den økonomiske, sociale og horisontale samhørighed, iværksætterkulturen og konkurrenceevnen og være med til at forbedre erhvervsklimaet og betingelserne for skabelsen af langsigtede beskæftigelsesmuligheder og bæredygtig økonomisk vækst samt styrke forbindelsen mellem uddannelse og iværksætterkultur,

⁽¹⁾ EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA-PROV(2003)0079.

Torsdag, den 3. juli 2003

- C. der henviser til, at de finansielle overslag ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse 2003/429/EF af 19. maj 2003 om tilpasning af de finansielle overslag under hensyn til udvidelsen ⁽¹⁾ er blevet revideret og tilpasset for at tage højde for 10 nye medlemsstaters tiltrædelse,
- D. der henviser til, at Kommissionen har forelagt FBF som et budget for 25 medlemsstater og dermed har fulgt Parlamentets holdning,
- E. der henviser til, at FBF for 2004 omfatter € 112,2 mia. i bevillinger til forpligtelser og € 100,7 mia. i bevillinger til betalinger, hvilket er en stigning på 12,6 % i forpligtelser og 3,3 % i betalinger sammenlignet med 2003-budgettet, der blev vedtaget for et EU bestående af 15 medlemsstater, og der henviser til, at stigningen inden for ikke-obligatoriske udgifter er på 16,8 % i forpligtelser, men kun 0,8 % i betalinger, mens stigningen for de obligatoriske udgifters vedkommende er på 6,6 % i forpligtelser og 6,5 % i betalinger,
- F. der henviser til, at overslaget for de 15 nuværende medlemsstater i FBF for 2004 udgør € 100,4 mia. i forpligtelser og € 95,6 mia. i betalinger, hvilket indebærer en stigning på 0,7 % i forpligtelser og et fald på € 2,0 % i betalinger, hvilket er væsentligt lavere end den deflator på 1,7 %, Kommissionen anvendte i forbindelse med den årlige tekniske tilpasning af de finansielle overslag for regnskabsåret 2004, og der henviser til, at de ikke-obligatoriske udgifter for EU-15 er faldet med 0,5 % i forpligtelser og endog med 5,1 % i betalinger, mens bevillingerne til obligatoriske udgifter er forhøjet med 2,4 % i forpligtelser og 2,3 % i betalinger,
- G. der henviser til, at bevillingerne til betalinger udgør 0,99 % af de 25 medlemsstaters bruttonationalindkomst (BNI) sammenlignet med 1,04 % BNI for de 15 medlemsstaters 2003-budget, hvilket er den laveste andel siden 1987 (0,96 % af BNP),
- H. der henviser til, at maksimalsatsen for forhøjelser af de ikke-obligatoriske udgifter, der fastsættes i henhold til EF-traktatens artikel 272, stk. 9, er på 8,0 %, hvilket kombinerer en forhøjelsessats på 3,9 % for de nuværende medlemsstater og 4,7 % som følge af en forhøjelse af EU-BNI efter 10 nye medlemsstaters tiltrædelse i 2004,

Generel ramme

1. bifalder, at Kommissionen har forelagt et FBF for 25 medlemsstater i overensstemmelse med de budgetprincipper, der er afledt af traktaten, herunder navnlig princippet om enhed i henhold til finansforordningens artikel 4, der foreskriver, at budgettet er det dokument, der angiver og godkender de samlede indtægter og udgifter, der skønnes nødvendige for Den Europæiske Union; understreger, at de nuværende 15 medlemsstater og de 10 stater, der tiltræder EU den 1. maj 2004, ikke må forskelsbehandles i budgettet;

2. mener, at de 15 nuværende medlemsstater i perioden fra januar til april 2004 kun skal overføre de egne indtægter til EU-budgettet, der svarer til et budget for 15 medlemsstater; agter at indgå en politisk aftale med Rådet om et budget for 25 medlemsstater i december 2003, der overholder principperne om enhed, etårighed og klarhed, selv om Parlamentets formand måske kun undertegner et budget for 15 medlemsstater for at tage højde for retssituationen pr. 1 januar 2004; bemærker, at der i henhold til tiltrædelsestraktaten skal forelægges et tillægsbudget inden 1. maj 2004 for at tilpasse budgettet til 25 medlemsstater; insisterer på, at proceduren skal suppleres med et fast tilsagn fra begge budgetmyndighedens to parter om, at de tal for 25 medlemsstater, der vedtages under 2004-budgetproceduren, skal respekteres;

⁽¹⁾ EUT L 147 af 14.6.2003, s. 25.

Torsdag, den 3. juli 2003

3. understreger, at parallelt med budgetproceduren skal de flerårige finansielle rammer for programmer under udgiftsområde 3, der falder ind under den fælles beslutningsprocedure, revideres for at tage højde for de nye medlemsstaters behov pr. 1. maj 2004 som aftalt i erklæringen om artikel 32 og bilag XV til tiltrædelsestraktaten af 23. april, og vil bestræbe sig for at nå til enighed med Rådet på budgetsamrådet i juli;
4. bifalder indførelsen af den aktivitetsbaserede budgettering (ABB) for 2004-budgetkontoplanen i overensstemmelse med den nye finansforordning; beklager, at Kommissionen ikke har opført de menneskelige ressourcer under hvert enkelt politikområde, og at de administrationsudgifter, der er opført i FBF, ikke genspejler de reelle udgifter efter politikområde; agter at evaluere udgifterne til de forskellige politikområder på grundlag af ABB og i overensstemmelse med sine politiske prioriteringer;
5. agter at undersøge forholdet mellem administrations- og aktionsudgifter og bekræfter, at det mener, at »udgifter til den administrative forvaltning« (tidligere BA-budgetposter) skal begrænses mest muligt for at opretholde niveauet for aktionsudgifter i budgettet, men uden at niveauet for uindfrie forpligtelser ignoreres;
6. agter at se nærmere på niveauet for betalingerne, da der er en væsentlig ubalance mellem stigningen i forpligtelser og i betalinger for EU-25, mens betalingerne for ikke-obligatoriske udgifter for EU-15 nedskræres med € 2,9 mia. sammenlignet med 2003-budgettet;
7. bemærker, at margenen for betalingsbevillinger efter FBF for 2004 er på € 10,9 mia.;

Landbrug

8. bemærker, at de samlede bevillinger under udgiftsområde 1 for EU-25 (€ 47,9 mia.) stiger med 6,9 % sammenlignet med 2003-budgettet, hvilket er til en stigning på 39,1 % eller € 1,8 mia. for udgiftsområde 1b (Udvikling af landdistrikter) og kun 3,1 % (€ 1,3 mia.) for udgiftsområde 1a (Fælles landbrugspolitik med undtagelse af udvikling af landdistrikter), da de direkte indkomstbetalinger ikke vil indvirke på budgettet før 2005;
9. bemærker, at margenen for udgiftsområde 1a i FBF for 2004 er € 1,4 mia., mens der ikke er nogen margen tilovers for udgiftsområde 1b, og at overslaget for landbrugsbudgettet er baseret på en euro-US-dollar kurs på 1:1.07;
10. tager til efterretning, at andelen af de obligatoriske udgifter i det samlede budget til den fælles landbrugspolitik for EU-25 er faldet fra 40,2 % på 2003-budgettet til 36,8 % i FBF for 2004, og at andelen af de ikke-obligatoriske udgifter er steget fra 4,7 % i 2003 til 5,8 % i 2004;
11. ønsker en afklaring af integrationen af Kommissionens forslag til midtvejsevaluering i FBF, da Rådet endnu ikke har truffet afgørelse, og anmoder Kommissionen om at præcisere og eventuelt tilpasse de budgetmæssige konsekvenser i ændringsskrivelsen under hensyntagen til Parlamentets holdning;
12. glæder sig over en væsentlig forhøjelse på 31 % til sundheds- og forbrugerbeskyttelse under udgiftsområde 1a (Fødevarerikkerhed, dyre- og plantevelværd, artikel 17 04 01 til 17 04 05, tidligere kapitel B1-33), hvilket skulle muliggøre henlæggelse af tilstrækkelige midler til udvikling af bedre vaccine og testmetoder samt til sundhedskontrol ved den udvidede Unions grænser;
13. overvejer at oprette en særlig budgetpost til forsikringsordninger for landbrugere i forbindelse med katastrofer og ulykker som mund- og klovsyge, klassisk svinepest, hønsepest og tilsvarende sygdomme;
14. overvejer at tilvejebringe ekstra ressourcer til yderligere udvikling og implementering af miljøindikatorer til fremme af kvalitetsordninger inden for landbruget;

Torsdag, den 3. juli 2003

15. er foruroliget over nedskæringerne i FBF for 2004 til salgsfremmende foranstaltninger på 8,3 % (05 08 05 01) og til revision af landbrugsudgifter på 6,4 % (kapitel 05 07);

16. understreger, at den samlede stigning på 29 % i bevillingerne til udvikling af landdistrikter (som defineret i ABB, kapitel 05 04: udgiftsområde 1b og EUGFL, udviklingssektionen under udgiftsområde 2) imødekommer en af Parlamentets anmodninger i retningslinjerne for 2004; bemærker, at stigningen for udgiftsområde 1b grundlæggende skyldes konsekvenserne af udvidelsen, mens forhøjelsen for EU 15 under dette kapitel udgør 8,8 %;

Fiskeri

17. bemærker, at Kommissionen under ABB-kontoplanen etablerede et politikområde, der omfatter alle udgifter i tilknytning til EU's fiskeripolitik (politikområde 11: Fiskeri), som f.eks. fiskerimarkeder (udgiftsområde 1a) strukturinterventioner for fiskeri (udgiftsområde 2), foranstaltninger vedrørende kontrol, bevarelse, dataindsamling, forskning (udgiftsområde 3), internationale fiskeriaftaler og organisationer (udgiftsområde 4) og — som for alle politikområder — administrationsudgifter under udgiftsområde 5 (internt og eksternt personale, ledelsesstøtte og bygninger) og udgifter til den administrative forvaltning (udgiftsområde 2, 3 og 4);

18. bemærker, at Kommissionen for politikområdet fiskeri i 2004 forventer bevillinger på € 972,1 mio. i forpligtelser og € 983,3 mio. i betalinger, hvilket er en forhøjelse på € 46,9 mio. (5,1 %) i forpligtelser og en nedskæring på € 15,2 mio. (1,5 %) i betalinger, mens der for politikområdet fiskeri planlægges € 73,0 mio. i forpligtelser og € 34,7 mio. i betalinger for de nye medlemsstater;

19. agter at se nærmere på de store nedskæringer, Kommissionen har foretaget i forbindelse med fiskeripolitikken under udgiftsområde 3, navnlig på forskningsområdet, og under strukturfondene; mener at overvågning og kontrol med udnyttelsen af kvoter skal forbedres, og at en forbedring af samarbejdet mellem Kommissionens og medlemsstaternes aktiviteter har højeste prioritet i så henseende;

20. agter at undersøge behovet for betalingsbevillinger til »ophugningsfonden« (artikel 11 06 10), da Rådet endnu ikke er gået med til at finansiere denne fond på 2003-budgettet; henstiller til Rådet at fastlægge sin holdning til finansieringen af reformen af den fælles fiskeripolitik;

21. bemærker, at bevillingerne til internationale fiskeriaftaler (artikel 11 03 01) er blevet forhøjet en anelse med € 1,6 mio. (0,9 %) i forpligtelser og € 1,9 mio. (1,0 %) i betalinger; bemærker, at der er behov for mere detaljerede oplysninger om de aktuelle forhandlinger om fornyelse af aftaler og protokoller inden Parlamentets førstebehandling, så der kan tillades de nødvendige bevillinger; opfordrer Rådet til at indgå aftale med Parlamentet om, at der inden for denne artikel skelnes mellem den andel, der vedrører udviklingen af tredjelandets fiskeriindustri (de såkaldte målrettede aktioner), og Fællesskabets finansielle modydelse til gengæld for fiskerirettigheder, således at gennemsigtheden og kontrollen med gennemførelsen af EU-budgettet øges;

22. noterer sig, at Kommissionen ikke har opført bevillinger i FBF for 2004 til nye fiskeriaftaler, som der forhandles om uden en klar angivelse af, om de indgås i 2003 eller 2004;

Fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik

23. henviser til den aftale, der blev indgået under 2003-budgetproceduren, om information til og høring af Parlamentet vedrørende FUSP, herunder den europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik (ESFP); beklager, at Rådet ikke har overholdt denne aftale, for så vidt angår finansielle oplysninger og høring af Parlamentet om ESFP-aktionen i FYROM (»Mission Concordia«); henstiller derfor til Rådet at forelægge disse oplysninger og fremover overholde aftalen;

Torsdag, den 3. juli 2003

24. noterer sig forslaget i FBF om at forhøje bevillingerne til FUSP med yderligere € 4 mio. (8,4 %) i forpligtelser sammenlignet med 2003-budgettet;

25. forventer yderligere begrundelse for, at det er nødvendigt af at forhøje FUSP-udgifterne i 2004 efter en forhøjelse på € 17,5 mio. (58,3 %) 2003-budgettet på grundlag af en politisk dialog, og øjeblikkelige og detaljerede oplysninger om finansieringen og gennemførelsen for at kunne vurdere det reelle behov for FUSP-fællesaktioner på baggrund af de begrænsede bevillinger til eksterne foranstaltninger; afstår i mellemtiden fra at træffe endelig afgørelse om FUSP-udgifterne for 2004;

26. er klar over, at EU's politimission (EUPM) i Bosnien-Hercegovina synes at være effektiv på trods af den sene start; henleder ikke desto mindre opmærksomheden på forsinkelser i leveringen af vigtigt udstyr;

Eksterne aktioner

27. bemærker, at en uddybelse af forbindelserne med naboer til den udvidede Union, som på indværende tidspunkt er under drøftelse (initiativet med et bredere europæisk naboskab), vil medføre yderligere budgetmæssige krav; påpeger, at det er nødvendigt at sikre, at der stilles passende midler til rådighed inden for Tacis-, Cards- og Meda-programmerne og eventuelt også i et nyt naboinstrument; opfordrer Kommissionen til at undersøge mulighederne for at udnytte ressourcer under udgiftsområdet for foranstaltninger over for tredjelande, der suppleres med ressourcer fra det ændrede udgiftsområde for førtiltrædelsesstøtte, når og hvis det er hensigtsmæssigt;

28. anmoder om en nærmere redegørelse for den meddelelse om støtte til Sydøsteuropa for 2004-2006, som Kommissionen fremsatte under den fjerde parlamentariske konference om stabilitetspagten, der blev afholdt i Europa-Parlamentet den 21.-22. maj 2003;

29. understreger på baggrund af de planlagte nedskæringer sin støtte til foranstaltninger inden for konfliktforebyggelse og -løsning samt til aktioner vedrørende antipersonelminer;

Pilotprojekter og forberedende foranstaltninger

30. bemærker, at den margen på € 82,5 mio., som Kommissionen har ladet stå under udgiftsområde 3 til et EU med 25 medlemsstater, ikke er væsentligt højere end den margen, der har været tidligere til et EU med 15 medlemsstater; understreger, at forhøjelsen inden for andre foranstaltninger, herunder programmer der falder ind under den fælles beslutningsprocedure, bør efterlade tilstrækkeligt spillerum til nye programmer, pilotprojekter og forberedende foranstaltninger;

31. bekræfter behovet for, at fortsættelsen af eksisterende pilotprojekter og forberedende foranstaltninger tages op på grundlag af gennemførelsen; minder i denne fase af proceduren Rådet og Kommissionen om, at det agter at undersøge muligheden for at indføre nye foranstaltninger på landbrugsområdet under udgiftsområde 1a vedrørende en forsikringsordning for landbrugere, anmoder Rådet om at tage stilling hertil; vil under sin førstebehandling overveje indførelsen af nye foranstaltninger på andre politikområder;

32. mener, at det årlige beløb, der opføres til pilotprojekter og forberedende foranstaltninger, bør revideres i opadgående retning som følge af den nylige tilpasning af de finansielle overslag og optagelsen af nye medlemsstater;

Strukturforanstaltninger

33. er bekymret over, at betalingsbevillingerne til strukturfondene til de aktuelle 15 medlemsstater nedskræres med € 4,2 mia. eller 13,9 % sammenlignet med 2003-budgettet; understreger, at der i forbindelse med vurderingen af beløbsstørrelsen skal tages hensyn til ikke alene medlemskabernes overslag, men også de udfriede forpligtelser og betalingerne i indværende budget, og at lukningen af programmerne i den forudgående periode, 1994-1999, i denne forbindelse i intet tilfælde berettiger, at bevillingerne af denne grund nedskræres; tager imidlertid til efterretning, at betalingsbevillingerne til strukturfondene og Samhørighedsfonden til de nye medlemsstater beløber sig til € 1,8 mia. sammenlignet med forpligtelsesbevillinger på € 6,7 mia.;

Torsdag, den 3. juli 2003

34. opfordrer Kommissionen til at forelægge en evaluering af anvendelsen af N+2-reglen og dens reelle virkninger, som skal inkludere en analyse af frigørelsen af de opførte midler og virkningerne heraf i årets løb;

35. anmoder Kommissionen om at underrette Parlamentet om medlemsstaternes overslag over strukturfondsbetalinger i 2004 med henblik på en evaluering af det korrekte niveau for betalinger;

Små og mellemstore virksomheder

36. understreger betydningen af at fremme SMV'er — også på EU-plan; beklager, at forpligtelsesbevillingerne i FBF for 2004 til trods for prioriteringen af fremme af iværksætterånd og udvidelsens udfordringer, for så vidt angår specifikke budgetposter for SMV'er, enten ligger på 2003-niveau (f.eks. forbedring af det finansielle klima for små og mellemstore virksomheder — artikel 01 04 05) eller er faldet (f.eks. nedskæres kapitel 02 02 »Fremme af iværksætterånd« med 21,7 % sammenlignet med 2003-budgettet); agter at stille yderligere midler til rådighed til udvikling af en ambitiøs SMV — støttepolitik i et udvidet EU; mener, at der bør lægges større vægt på fællesskabsdimensionen og beskæftigelsen samt på videreuddannelsesområdet;

Støtte

37. bemærker Kommissionens meddelelse (KOM(2003) 274) om de forskellige retsgrundlag for aktiviteter, der finansieres under det tidligere kapitel A-30, og som der nu er brug for et retsgrundlag til som følge af ABB-kontoplanen; opfordrer indtrængende Rådet til at arbejde tæt sammen med Parlamentet med henblik på at få vedtaget retsgrundlaget inden afslutningen af 2004-budgetproceduren; minder om, at Parlamentet havde givet udtryk for, at det ville have foretrukket en rammeforordning for at undgå at være bundet af specifikke krav, der er indeholdt i forskellige retsgrundlag afhængigt af forskellige traktatartikler; minder Kommissionen om, at juridiske aspekter ikke bør underminere de principper, der er fastlagt i finansforordningens artikel 107 vedrørende gennemførelsen af Parlamentets prioriteringer; vil sikre, at ingen af Parlamentets politiske prioriteringer kommer til at lide under ændringen af støttesystemet; vil behandle alle forslag under ét for at sikre en sammenhængende lovgivningsramme for alle aktiviteter under det tidligere kapitel A-30 i overensstemmelse med den nye finansforordning;

Agenturer

38. bemærker, at de beløb, der er afsat til agenturerne i FBF for 2004, udgør 212 mio. under udgiftsområde 3 som et resultat af den voldsomme stigning i antallet af nyligt oprettede agenturer efter vedtagelsen af de respektive retsgrundlag, oprettelsen af to nye og endelig behovet for udvidelse for alle vedkommende; mener, navnlig på baggrund af den voksende tendens til decentralisering af EU's aktiviteter, at den stramning, der gælder for institutionerne, også bør finde anvendelse på agenturerne; understreger, at i henhold til den fælles erklæring, der vedtoges i forbindelse med ændringen af agenturernes grundforordninger, bør de kompetente myndigheder bestræbe sig for at løse spørgsmålet om agenturernes endelige placering snarest muligt;

*
* *
*

39. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Revisionsretten og EU-agenturerne.

Torsdag, den 3. juli 2003

P5_TA(2003)0333

Budget 2003**Europa-Parlamentets beslutning om 2003-budgettet: gennemførelsesprofil, bevillingsoverførsler og tillægs- og ændringsbudgetter (2003/2026(BUD))***Europa-Parlamentet,*

- der henviser til EF-traktatens artikel 272 og 274,
- der henviser til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003 ⁽¹⁾,
- der henviser til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ⁽²⁾,
- der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren ⁽³⁾,
- der henviser til forretningsordenens artikel 92 og bilag IV,
- der henviser til betænkning fra Budgetudvalget (A5-0233/2003),
 - A. der henviser til, at Parlamentet som budgetmyndighedens ene part i henhold til traktatens artikel 272 fastlægger Den Europæiske Unions almindelige budget,
 - B. der henviser til, at Kommissionen i henhold til traktatens artikel 274 gennemfører det budget, Budgetmyndigheden har vedtaget, på eget ansvar og inden for rammerne af de givne bevillinger;
 - C. der henviser til, at Parlamentet i forbindelse med 2001- og 2002-budgetproceduren allerede har styrket sin kontrol med budgetgennemførelsen i regnskabsårets løb,
 - D. der henviser til, at der på interinstitutionelt plan er indført nye værktøjer og instrumenter til at forbedre denne opfølgning, som f.eks. ugentlige gennemførelsesoversigter og gennemførelsesplanen, der indeholder den forventede gennemførelsesprofil for de forskellige programmer,
 - E. der henviser til, at den generelle administrative reform af Kommissionen, der har været i gang siden 2000, kan få større konsekvenser for budgetgennemførelsen og omfatter ændringer som f.eks. indførelsen af den aktivitetsbaserede forvaltning (ABM), den aktivitetsbaserede budgettering (ABB), decentralisering af eksterne delegationer og bedre afstemning af opgaver og disponible ressourcer,
 - F. der henviser til, at både den kvalitative og kvantitative analyse af gennemførelsen er vigtige midler til sikring af, at ressourcerne (skatteydernes penge) anvendes effektivt til at nå de fastlagte mål og skabe forbindelse til det efterfølgende års budget i forbindelse med tildelingen af knappe ressourcer,
 - G. der henviser til, at punkt 37 i den interinstitutionelle aftale giver mulighed for at opføre bevillinger til pilotprojekter og forberedende foranstaltninger uden retsgrundlag,

⁽¹⁾ EUT L 54 af 28.2.2003.⁽²⁾ EFT L 248 af 16.9.2002.⁽³⁾ EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

Torsdag, den 3. juli 2003

H. der henviser til, at den nye finansforordning træder i kraft den 1. januar 2003,

Uindfrie forpligtelser (RAL) og gennemførelsesplan

1. bemærker, at de samlede uindfrie forpligtelser pr. 30. april 2003 er steget til € 126,1 mia. fra et beløb på € 110,7 mia. pr. samme dato i 2002; bemærker, at fordelingen er som følger:

(i mio. EUR)				
Udgiftsområde	RAL 30. april 2002	RAL 30. april 2003	Difference	%
Strukturfondene (2)	82 898	93 906	11 008	+ 13 %
Interne politikker (3)	8 838	10 761	1 923	+ 22 %
Foranstaltninger over for tredjelande (4)	12 370	12 916	546	+ 4 %
Førtiltrædelse (7)	6 562	8 496	1 934	+ 29 %
I ALT	110 668	126 079	15 411	+ 14 %

2. er foruroliget over denne generelle stigning, selv om der ikke kan tages endelig stilling, før der foreligger nye oplysninger om den unormalt store del af dette efterslæb;

3. minder om Kommissionens løfte om sammen med FBF for 2004 at forelægge en handlingsplan, der behandler alle potentielt unormale uindfrie forpligtelser og en tidsplan for afviklingen inden udgangen af 2003; minder endvidere om, at disse dokumenter skal indeholde oplysninger fordelt efter medlemsstat om de budgetposter, der er omfattet af n+2-reglen, og angive de foranstaltninger, der skal træffes;

4. minder om, at gennemførelsesplanen for 2003 bør tage hensyn til og genspejle de politiske prioriteringer, Parlamentet har fastlagt i det vedtagne budget for regnskabsåret 2003;

5. mener, at der er problemer med den generelle debat om efterslæbet (uden for de rene budget-cirkler), da det samlede tal ofte blandes sammen med den »unormale« del, selv inden for institutionerne for slet ikke at tale om den brede offentlighed; mener, at den unormale del af de uindfrie forpligtelser skal gøres mere synlig, og at den som første skridt bør opføres særskilt og regelmæssigt i dokumenter, Kommissionen forelægger; mener, at der i mellemtiden skal findes en ny terminologi og en præsentationsmåde, der gør emnet lettere tilgængeligt;

6. bemærker med tilfredshed, at gennemførelsesplanen for 2003 vil være mere detaljeret som vedtaget i fælleserklæringen fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om potentielt unormale uindfrie forpligtelser af 25. november 2002⁽¹⁾, hvilket vil tillade en overvågning af specifikke programmer og ikke blot aggregerede budgetposter; beklager, at gennemførelsesplanen ikke forelå sammen med FBF for 2004 som aftalt og henstiller til Kommissionen at forelægge den hurtigst muligt;

7. anmoder Kommissionen om at forelægge en oversigt over forpligtelser, der ikke er blevet gennemført, men annulleret, frigjort eller bortfaldet siden 1999 (men som også kan referere til forpligtelser fra den foregående programmeringsperiode), for at fastslå, hvor stor en andel af budgettet der ikke blot var forsømt, men som i realiteten aldrig blev udnyttet;

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0624.

Torsdag, den 3. juli 2003

Forberedelse af udvidelsen

8. bifalder, at udvælgelsesprocedurerne for de 500 udvidelsesstillinger, der er godkendt i 2003, forløber planmæssigt, og mener at personalet bør ansættes som planlagt;

9. minder om, at Kommissionen fik tildelt yderligere stillinger i 2001 (400) og i 2002 (317), og anmoder Kommissionen om at forelægge en oversigt over tildelingen af disse stillinger; agter at være særlig opmærksom på, hvorvidt der er blevet taget hensyn til Parlamentets prioriteringer ved tildelingen af disse stillinger;

10. anmoder Kommissionen om at afklare de fremtidige planer for GD Udvidelse, navnlig for så vidt angår personaleressourcer (under hensyntagen til behovene i Bulgarien, Rumænien, Kroatien osv.), når denne udvidelse har fundet sted, og i hvilket omfang ressourcerne kan omfordeles og hvorhen;

Overskud i 2002

11. beklager, at overskuddet i 2002, som Kommissionen forelægger i ændringsbudget 3/2003, udgør € 7,4 mia.;

12. henstiller til Kommissionen både at tage hensyn til Parlamentets politiske prioriteringer og udnyttelsesgraden, når der foreslås bevillingsoverførsler, således at budgetpolitikken kan blive mere effektiv;

13. understreger, at dette beløb består af ca. € 9 mia. i underudnyttelse af EU-programmer i 2002, — € 1,3 mia. i indtægtsnedgang i forhold til prognoserne og — € 0,3 mia. i kursudsving;

14. mener, at overskuddet i 2002 er et fremskridt, i betragtning af at overskuddet for 2001, der tilbageførtes til medlemsstaterne sidste år, udgjorde mere end det dobbelte, nemlig € 15 mia.; mener dog, at € 9 mia. i underudnyttelse er et uacceptabelt højt beløb, og henleder specielt opmærksomheden på strukturfonde, interne politikker og førtiltrædelsesstøtte, hvor udnyttelsen forsat ligger langt under forventningerne;

Konsekvenserne af den nye finansforordning

15. er dybt foruroliget over, at den samlede gennemførelse i de fire første måneder i 2003 ligger lavere end i den tilsvarende periode i 2002, og at Kommissionen har forklaret det med forsinkelser som følge af de nye procedurer (finansforordningen);

16. sætter spørgsmålstegn ved, om Kommissionens tjenestegrene har fået tilstrækkelig uddannelse og information til at undgå denne tendens;

17. frygter i høj grad, at utilstrækkelig information til partnerlande i forbindelse med eksterne programmer og til de anvisningsberettigede i de eksterne delegationer kunne indvirke negativt på gennemførelsen og mindske den produktivitetsevinst, der forventedes af reformprocessen og dekoncentreringen; frygter at manglende rettidig information til partnerlande kunne bringe væsentlige beløb til løbende programmer i fare, navnlig som følge af finansforordningens artikel 77;

18. opfordrer Kommissionen til at træffe alle relevante foranstaltninger til at afhjælpe situationen, således at de nye bestemmelser bidrager til en bedre gennemførelse i stedet for at gøre den langsommere;

Torsdag, den 3. juli 2003

Forskellige udgiftsområder

19. er dybt bekymret over, at udnyttelsesgraden for forpligtelser under udgiftsområde 3 og 4 pr. 25. april 2003 lå langt lavere end samme dato sidste år; bemærker med tilfredshed, at situationen for udgiftsområde 7 er lige modsat;

i mio. EUR (forpligtelsesbevillinger)					
Udgiftsområde	Udnyttelsen pr. 30. april 2003	%	Udnyttelsen pr. 30. april 2002	%	Difference
Strukturforanstaltninger (2)	31.022,8	91 %	30.462,2	90 %	560,6
Interne politikker (3)	688,9	10 %	2.403,1	24 %	-1.714,2
Foranstaltninger over for tredjelande (4)	1.071,1	21 %	1.477,2	28 %	-406,1
Førtiltrædelsesstøtte (7)	472,3	14 %	277,3	8 %	195

Landbrug og fiskeri

20. stiller sig fortsat kritisk til den gældende eksportsubsidieordning for transport af levende dyr og er utilfreds med, at Rådet ikke accepterede ændringen af kontoplanen for den pågældende budgetpost, hvilket i det mindste ville have gjort ordningen mere gennemskuelig; agter at genfremsætte tilsvarende ændringsforslag til fremtidige budgetter;

21. bemærker, at gennemførelsen af bevillinger under underudgiftsområde 1 a (markedsordninger) ifølge Kommissionens beretning nr. 4/2003 ⁽¹⁾ til Europa-Parlamentet og Rådet om udgifterne for EUGFL, garantisektionen: Alarmsystemet, var på linje med indikatoren i april 2003; glæder sig over, at gennemførelsen af underudgiftsområde 1 b (udvikling af landdistrikter) lå € 216 mio. over indikatoren;

22. konstaterer, at Rådet ikke har fastlagt sin holdning til finansieringen af reformen af den fælles fiskeripolitik og specielt endnu ikke er nået til enighed om finansieringen af ophugningsmidlerne på 2003-budgettet; erklærer sig rede til at afsætte bevillinger til ophugning af fiskerfartøjer som led i den samlede evaluering af budgettets gennemførelse forud for procedurerne for fremførelse ved årets udgang, når først medlemsstaterne har fremsat deres anmodninger;

Strukturforanstaltninger

23. er bekymret over, at gennemførelsesgraden for betalinger i årets første måneder er blevet forringet, og var på 10 % (€ 3,77 mia.) pr. 30. april 2003 sammenlignet med 14 % (€ 4,28 mia.) på samme dato i 2002; er forurologt over stigningen i uindfrie forpligtelser til et samlet tal på € 93,9 mia. pr. 30. april 2003, hvilket udgør en stigning på € 11 mia. sammenlignet med samme dato i 2002;

24. henstiller til Kommissionen at sikre en effektiv gennemførelse af artikel 31 i Rådets forordning (EF) nr. 1260/1999 af 21. juni 1999 om vedtagelse af generelle bestemmelser for strukturfonden ⁽²⁾ («n+2-reglen») og afholde sig fra enhver lempelig holdning til gennemførelsen af n+2-reglen; opfordrer Kommissionen til at sikre, at reglen anvendes fuldt ud i fremtiden, og til at orientere indgående og regelmæssigt (på kvartalsbasis) om risikoen for frigørelser og give en vurdering af konsekvenserne;

⁽¹⁾ SEK(2003) 542.

⁽²⁾ EFT L 161 af 26.6.1999, s. 1.

Torsdag, den 3. juli 2003

25. anmoder i den forbindelse ligeledes Kommissionen om at redegøre for, hvorledes den agter at anvende finansforordningens artikel 77, og på hvilken måde dette afviger fra n+2- og n+3-reglen;

26. glæder sig over den forenklingsproces, Kommissionen indledte på mødet mellem ministrene den 7. oktober 2002; opfordrer Kommissionen til at videreudvikle denne proces efter en klar tidsplan, der sikrer bedre gennemførelse; mener for det første, at der er behov for mere ambitiøse forslag i forbindelse med den gældende forordning, og er for det andet af den opfattelse, at der allerede nu skal tages initiativ til en revision af bestemmelserne med henblik på den fremtidige forordning, således at det nye Parlamentet, der vælges til næste år kan begynde at arbejde med den, så snart det har konstitueret sig; opfordrer medlemsstaterne og Kommissionen til at gøre deres yderste i så henseende;

Interne politikker

27. er højst foruroliget over, at udnyttelsen af forpligtelser under udgiftsområde 3 pr. 30. april 2003 er faldet til 10 % (€ 688,9 mio.) sammenlignet med 24 % (€ 2.403 mio.) på samme tidspunkt i 2002;

28. bemærker, at gennemførelsen af betalinger i de fire første måneder er på 16 % sammenlignet med 15 % sidste år;

29. understreger, at en af de vigtigste årsager til denne faldende tendens er den ringe udnyttelse, hidtil, under udgiftsområde B6 (Forskning og teknologisk udvikling), der er langt den største sektion af udgiftsområde 3, hvor udnyttelsesgraden for forpligtelser (ultimo april) er faldet fra 29 % i 2002 til 8 % i 2003;

30. er højst foruroliget over den nedadgående tendens for afsnit B3-1 (Uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdom), B3-3 (Information og kommunikation) og B3-4 (Den sociale dimension og beskæftigelsen), hvor udnyttelsen af forpligtelser i de første fire måneder er faldet med næsten halvdelen sammenlignet med 2002;

31. bemærker imidlertid, at gennemførelsen af betalinger for samme budgetposter går væsentligt bedre end sidste år;

32. glæder sig over de oplysninger, Kommissionen har fremlagt vedrørende gennemførelsen af budgetposterne for virksomhedspolitikken, og navnlig iværksættelsen af visse initiativer til fordel for håndværk, små virksomheder og mikrovirksomheder, som Europa-Parlamentet havde anmodet om;

Pilotprojekter og forberedende foranstaltninger

33. bifalder, at pilotprojekter og forberedende foranstaltninger omfattes af gennemførelsesplanen for 2003 som aftalt i fælleserklæringen af 25. november 2002 ⁽¹⁾ om gennemførelsesprofilen for 2003-budgettet; agter nøje at overvåge gennemførelsen af disse;

34. er bekymret over udnyttelsesgraden ved udgangen af april 2003, der i de fleste tilfælde var yderst svag; henviser til den positive dialog med Kommissionen om projekters »gennemførlighed« og til, at der blev foretaget visse tilpasninger efter førstebehandling for at sikre bedre gennemførelse;

35. opfordrer Kommissionen til at:

- tage initiativ til at tage eventuelle gennemførelsesproblemer op, der kunne udgøre en risiko for udgiftsmålene, og oplyse Parlamentet herom på grundlag af en procedure for tidlig varsling og på grundlag af gennemførelsesplanen

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0624.

Torsdag, den 3. juli 2003

- forelægge en skriftlig evaluering af pilotprojekter og forberedende foranstaltninger, inden der træffes afgørelse om, hvorvidt disse skal indgå i fremtidige retsgrundlag eller opgives;
- meddele, hvilken tjeneste der har fået ansvaret for de enkelte pilotprojekter/forberedende foranstaltninger, og oplyse om forberedelses-/gennemførelsessituationen, som f.eks. udbud, udvælgelsesprocedure osv.;

36. bifalder Kommissionens konstruktive svar vedrørende pilotprojekter for SMV, herunder budgetpost B5-514 Udvidelsesprogram for små og mellemstore virksomheder; er bekymret over, at det er uafklaret, hvordan man skal opnå koordinering og synergi (og dermed undgå overlappning) i forhold til eksisterende eksterne programmer (Cards, Meda, Phare, Tacis), og hvordan synlighed på tværs af grænserne kan opnås; anmoder Kommissionen om at afklare, hvorvidt samfinansiering over disse eksterne programmer blot er et internt styringsproblem, eller om dette skaber juridiske/budgetmæssige gennemførelsesproblemer, og i sidstnævnte tilfælde hvad der kan gøres for stadig at sikre et godt koordinationsniveau og synlighed på tværs af grænserne;

Foranstaltninger over for tredjelande

37. er yderst foruroliget over, at gennemførelsen i de fire første måneder i 2003 for et betydeligt antal af både geografiske og sektormæssige samarbejdsprogrammer er væsentligt lavere end for samme periode i 2002;

38. anser situationen for særlig foruroligende for:

- programmer til fordel for Asien og Latinamerika, som lå på henholdsvis 2 % og 3 % i udnyttede forpligtelser pr. 30. april 2003 sammenlignet med 28 % og 40 % sidste år; opfordrer derfor Kommissionen til at sørge for en effektiv gennemførelse, som kan sikre en fortsættelse af projekterne i begge regioner;
- udnyttelsen inden for FUSP, der udelukkende udgør 4 % pr. 30. april 2003 sammenlignet med 56 % sidste år, til trods for, at supplerende beløb skønnedes nødvendige og til sidst tildelt af budgetmyndigheden på 2003-budgettet;

39. henleder opmærksomheden på problematikken omkring FUSP-aktionernes juridiske status, også i forbindelse med budgetgennemførelsen; anser det for uacceptabelt, at der offentliggøres udbud og indgås kontrakter, der involverer EU-budgetmidler, med de enkelte missionsledere som FUSP-kontrahent; anmoder Kommissionen om at undersøge, om der skal indføres særlige bestemmelser i finansforordningen for at løse dette problem;

40. bifalder den hurtige enighed om at mobilisere € 79 mio. fra nødhjælpsreserven som hovedelement i EU's bistandspakke på € 100 mio. til Irak; understreger fortsat, at situationen i Irak og de mulige følger for 2003-budgettet er et usikkerhedsmoment, som under alle omstændigheder ikke skal løses på bekostning af de eksisterende politikker under udgiftsområde 4;

41. minder om, at det er af den opfattelse, at budgetmyndigheden under anvendelse af de mest hensigtsmæssige midler i henhold til den interinstitutionelle aftale bør sikre en styrkelse af budgetposterne for fødevarerhjælp og humanitær bistand, såfremt dette anses for nødvendigt efter en evaluering og et forslag fra Kommissionen; understreger, at dette ville ske i lyset af nedskæringen af disse budgetposter som led i den endelige pakke omkring udgiftsområde 4 på budgetsamrådet den 25. november 2002;

Torsdag, den 3. juli 2003

42. kritiserer, at Kommissionen har måttet lade € 6,48 mio. i fremførte bevillinger fra 2002 bortfalde, fordi gennemførelsesfristen den 31. marts blev overskredet; er særdeles skuffet over, at denne frist blev overskredet med en enkelt dag for en række projekter, herunder € 2,7 mio. til hjemløse i Colombia; opfordrer Budgetkontroludvalget til at undersøge, hvorledes Kommissionen forvaltede fremførslerne, og hvordan det gik til, at fristen i en række tilfælde blev overskredet;

43. glæder sig over, at udnyttelsen af forpligtelser under kapitel B7-54 (Vestbalkan) er blevet forbedret i løbet af årets fire første måneder sammenlignet med 2002 (22 % sammenlignet med 6 %), men er ligeledes foruroeligt over, at gennemførelsen af betalinger ikke kan følge med (8 % sammenlignet med 19 %);

44. henviser til den anden årsberetning om stabiliserings- og associeringsprocessen i Sydøsteuropa (KOM(2003) 139) og er yderst foruroeligt over vurderingen af, at reformtempoet er langsomt, og at landenes interne kapacitet til at tage føringen i reformprocessen og i »ejerskabet« til programmer er begrænset; understreger derfor betydningen af kapacitetsopbygningen og styrkelsen af institutionerne som del af Cards-programmet;

45. er på baggrund af den nuværende situation af den opfattelse, at et vist additionalitetsniveau bør fastholdes, således at udbetalingen af EU-midler kædes sammen med tilstrækkeligt fremskridt og ægte engagement fra Balkanlandenes side;

46. anmoder Kommissionen om at tage initiativ til en overvejelse/debat om de budgetmæssige aspekter af situationen efter Cards i Balkanregionen i betragtning af, at der allerede er indledt en nedtoning af Cards og at andre former for støtte, herunder associeringsprocesser i forhold til EU, er forestående;

47. bifalder, at Kommissionen agter at erstatte det aktuelle direkte budgetstøtteprogram til fordel for Den Palæstinensiske Myndighed med mere målrettet støtte til den private sektor og sociale tjenester samt støtte til specifikke projekter; anmoder sin arbejdsgruppe om direkte budgetstøtte til Palæstina om at kigge nærmere på denne nye strategi og evaluere følgerne for 2003-budgettet;

Administration

48. er overbevist om, at »front-loading« operationen under 2003-budgetproceduren mellem og inden for institutionerne sikrede forberedelsen af udvidelsen; mener dog, at »front-loading« af administrationsudgifter kun bør anvendes, hvis der ikke foreligger andre muligheder, og hvis dette ikke medfører overdrevne administrative og proceduremæssige byrder eller juridiske problemer i henseende til princippet om etårige budgetter;

49. glæder sig over, at der takket være »front-loading« operationen er en tilstrækkelig margen under udgiftsområde 5 i 2003 i stedet for et underskud på € 66 mio., som det var tilfældet, da FBF 2003 blev forelagt;

50. mener, at en optimal udnyttelse af bevillingerne ikke bør hindres af et alt for stift budgetsystem eller administrative vanskeligheder mellem institutionerne indbyrdes, og mener stadig, at det er nødvendigt med forslag, der kan gøre budgettet mere smidigt; mener, at det som følge af det nuværende systems manglende smidighed kan være nødvendigt at gennemføre front-loading operationer også i fremtiden;

*
* *
*

51. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

Torsdag, den 3. juli 2003

P5_TA(2003)0334

Handel med børn og børnesoldater

Europa-Parlamentets beslutning om handel med børn og børnesoldater

Europa-Parlamentet,

- der henviser til FN's konvention om barnets rettigheder, der blev vedtaget i 1989, trådte i kraft i 1990 og er ratificeret af samtlige medlemsstater og tiltrædelseslande,
- der henviser til Rådets konklusioner af 10. december 2002, der godkendte en rapport fra Rådets arbejdsgruppe om menneskerettigheder om gennemførelse og opfølgning af Rådets (almindelige anliggender) konklusioner af 25. juni 2001,
- der henviser til FN's Sikkerhedsråds resolution 1379 af 20. november 2001 og resolution 1460 af 30. januar 2003 om børn og væbnet konflikt,
- der henviser til de nye internationale normer og instrumenter til fremme af beskyttelsen af børn som f.eks. konventionen om barnets rettigheder og protokollerne hertil, Ottawa-traktaten om et globalt forbud mod personelminer, Rom-statutten for Den Internationale Straffedomstol og ILO-konvention nr. 182 om forbud mod og omgående indsats til afskaffelse af de værste former for børnearbejde,
- der henviser til De Forenede Nationers millenniumerklæring (2002) og millenniummålene for udvikling, som alle FN-medlemsstater har tilsluttet sig,
- der henviser til Verdensuddannelsesforummet i Dakar og slutdokumentet herfra, Uddannelse for alle: Vore kollektive forpligtelser (2002),
- der henviser til sine tidligere beslutninger om børn og børnesoldater, særlig beslutning af af 17. december 1998 om børnesoldater ⁽¹⁾, af 28. januar 1999 om beskyttelse af familier og børn ⁽²⁾, af 18. november 1999 om tiårsdagen for FN's konvention om barnets rettigheder ⁽³⁾, af 6. juli 2000 om børnesoldater i Uganda ⁽⁴⁾, af 17. maj 2001 om handel med børn i Afrika ⁽⁵⁾, af 6. september 2001 om primær undervisning i udviklingslande som led i den særlige samling under FN's Generalforsamling om børn i september 2001 ⁽⁶⁾ og af 11. april 2002 om EU's holdning ved FN's generalforsamlings forestående særlige samling om børn ⁽⁷⁾,
- der henviser til beslutninger fra Den Blandede Parlamentariske Forsamling EU/AVS af 1. april 1999 ⁽⁸⁾ og af 23. marts 2000 ⁽⁹⁾ om børnesoldater og af 21. marts 2002 om sundhedsspørgsmål ⁽¹⁰⁾,
- A. der henviser til den voksende handel med børn og indrulleringen af børn i kampenheder samt til, at visse kategorier af børn er særlig sårbare, herunder børn uden skolegang, piger, etniske mindretal, gadebørn og børn, der er forældreløse som følge af aids,
- B. der henviser til, at det på internationalt plan drejer sig om mere end 1,2 mio. børn, der hvert år er ofre for handel, dvs. et tal, der er 10 gange højere end antallet af personer involveret i slavehandlen med USA i den mest aktive periode,

⁽¹⁾ EFT C 98 af 9.4.1999, s. 297.

⁽²⁾ EFT C 128 af 7.5.1999, s. 79.

⁽³⁾ EFT C 189 af 7.7.2000, s. 241.

⁽⁴⁾ EFT C 121 af 24.4.2001, s. 401.

⁽⁵⁾ EFT C 34 E af 7.2.2002, s. 383.

⁽⁶⁾ EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 360.

⁽⁷⁾ EUT C 127 E af 29.5.2003, s. 691.

⁽⁸⁾ EFT C 271 af 24.9.1999, s. 46.

⁽⁹⁾ EFT C 263 af 13.9.2000, s. 42.

⁽¹⁰⁾ EFT C 231 af 27.9.2002, s. 55 og 57.

Torsdag, den 3. juli 2003

- C. der henviser til, at der er en sammenhæng mellem fattigdom og handel med børn, og at fattigdomsbekæmpelsen er afgørende, hvis handlen med børn skal elimineres,
- D. der henviser til, at problemet er størst i Vestafrika, hvor 200 000 børn ifølge UNICEF udsættes for handel hvert år,
- E. der henviser til, at handel med børn omfatter rekruttering, transport, overførsel, indlogering eller modtagelse af børn med henblik på seksuel udnyttelse, udnyttelse af arbejdskraften, tvangsarbejde eller slaveri,
- F. der henviser til, at mere end 300 000 piger og drenge under 18 år på nuværende tidspunkt er indrulleret i kampenheder i regeringsstyrker og/eller væbnede oppositionsgrupper i mere end 30 lande, herunder det nordlige Uganda, Liberia, Den Demokratiske Republik Congo, Burundi, Angola, Irak, Afghanistan og Tjetjenien,
- G. der henviser til den styrkede internationale fokusering på dette spørgsmål, herunder FN's Generalforsamlings ekstraordinære samling om børn og slutdokumentet herfra, »En verden, der passer til børn« (10. maj 2002), ikrafttrædelsen den 18. januar 2002 af den til konventionen om barnets rettigheder knyttede valgfrie protokol om handel med børn, børneprostitution og børnepornografi samt ikrafttrædelsen den 12. februar 2002 af den til konventionen om barnets rettigheder knyttede valgfrie protokol om inddragelse af børn i væbnede konflikter,
- H. der henviser til, at det værste misbrug af børnesoldater sker i De Store Søers Område, hvor mere end 20 000 børn er blevet bortført og tvunget til at kæmpe af »the Lord's Resistance Army« i den nordlige del af Uganda, og skønsmæssigt 17 000 børn kæmper i Ituri-regionen i den østlige del af Congo,
- I. der henviser til Libreville-erklæringen, der blev vedtaget i 2002 af 21 afrikanske lande, og hvoraf det fremgår, at de stater, som er hårdest ramt af handlen, er klar over problemet og besluttet på at bekæmpe det i fællesskab,
- J. der henviser til, at EU's indsats er helt utilstrækkelig, og at den ikke længere er budgetmæssigt prioriteret, hvilket fremgår af, at antallet af finansierede projekter inden for dette område er faldende (10 i 1999 og to i 2002),
1. henstiller til alle medlemsstater at undertegne, ratificere og straks gennemføre de internationale retsinstitutter, der garanterer beskyttelsen af børns rettigheder, som f.eks. FN's konvention om barnets rettigheder med tilhørende protokoller, Ottawa-traktaten om et globalt forbud mod personelminer, statuten for Den Internationale Straffedomstol, ILO-konvention nr. 182 samt tillægsprotokollen til FN's konvention om international organiseret kriminalitet, hvis formål er at forebygge, bekæmpe og fastsætte sanktioner for menneskehandel, særlig handel med kvinder og børn;
 2. anmoder Kommissionen og Rådet om at arbejde for en generel ratificering af disse retsinstrumenter og gennemførelse af FN's konvention om barnets rettigheder som led i den politiske dialog med tredjelande, herunder navnlig AVS-partnerne inden for rammerne af Cotonou-aftalen; kræver, at børns situation udtrykkeligt indgår i alle politiske partnerskabsaftaler, som EU skal forhandle om, på lige fod med udviklingen af demokratiske institutioner;
 3. kræver, at Kommissionen udarbejder en strategi for fattigdomsbekæmpelse med henblik på at bekæmpe handlen med børn;
 4. understreger, at kampen mod handlen med børn og anvendelsen af børnesoldater skal prioriteres på EU-plan, hvilket skal udmøntes i budgetbeslutninger i form af en tildeling af passende midler på en særlig budgetpost, der skal oprettes for at gøre EU's indsats på dette område mere effektiv og mere synlig, også inden for Den Europæiske Udviklingsfond og særlig de regionale støtteprogrammer;

Torsdag, den 3. juli 2003

5. opfordrer Kommissionen og Rådet til at opfylde deres forpligtelse til at integrere børns rettigheder i udviklingssamarbejdsinstrumenterne ved at anvende en dobbelt indfaldsvinkel omfattende både mainstreaming og foranstaltninger, der specifikt sigter mod børns rettigheder, ufortøvet udfærdiger strategiske gennemførelsesretningslinjer og holder Europa-Parlamentet underrettet om fremskridt på dette område;
6. opfordrer Kommissionen til at sikre, at al EU-lovgivning og -politikker er i fuld overensstemmelse med konventionen om barnets rettigheder, og at alle forslag til relevante EU-direktiver, -politikker og -programmer underkastes en børnekonsekvensanalyse for at evaluere deres potentielle konsekvenser for børn;
7. anmoder EU og medlemsstaterne om at orientere deres udviklingsstøtte i retning af gratis kvalitetsgrunduddannelse, der er tilgængelig for alle børn, og foreslår, at der med støtte fra EU tilrettelægges et oplysningsprogram om risikoen for handel med og vold mod børn i skoler og lokalsamfund;
8. anmoder Kommissionen og Rådet om at tage initiativ til et omfattende partnerskab med de internationale og regionale organisationer, herunder Den Afrikanske Union, med henblik på effektivt at bekæmpe børnehandel og -slaveri samt indrullering af børn i kampenheder;
9. anmoder om, at der på grundlag af dette partnerskab oprettes gratis folkeregistre i alle berørte lande med henblik på at beskytte børn mod risikoen for salg, handel, tvangsrekruttering til arbejdsmarkedet eller de væbnede styrker, lette adgangen til lægehjælp, sociale ydelser og skoleundervisning og fremme gennemsækelighed og demokrati, navnlig i forbindelse med tilrettelæggelsen af valg;
10. glæder sig over de vestafrikanske landes beslutning om at fremme og samordne deres indsats inden for rammerne af Libreville-erklæringen og opfordrer dem til i den ånd at indlede et snævert regionalt samarbejde med henblik på at etablere en regional konvention mod ulovlig handel, hvori der indgår en regional protokol om hjemsendelse, repatriering og reintegration af børn, der har været ofre for den ulovlige handel, hvilket skal ske gennem samarbejde med oprindelseslandene, modtagerlandene og transitlandene, de lokale ngo'er og de multilaterale organisationer som UNICEF og ILO;
11. gentager den betydning, det tillægger, at EU i højere grad er opmærksom på børns skoleuddannelse som et af de mest effektive midler til bekæmpelse af handel med og indrullering af børn i væbnede styrker, og anbefaler med henblik herpå, at man skal være mere opmærksom på mulighederne for almen og faglig uddannelse af de mest sårbare grupper, hvad enten det drejer sig om piger eller forældreløse eller børn, der har aids; kræver på den baggrund, at der ved indgåelse af generelle præferenceaftaler med tredjelande indføres et specifikt kapitel i disse aftaler om børns situation med henblik på en evaluering af, i hvilket omfang aftalerne overholdes;
12. kræver, at Kommissionen udformer en fælles EU-politik omkring handel med børn, som stiler mod fastlæggelse af retlige rammer og gennemførelse af lovgivning, forebyggende foranstaltninger, håndhævelse af straffelovgivningen og straf til gerningsmændene samt beskyttelse af og støtte til ofre;
13. anmoder Kommissionen og Rådet om at udpege en højtstående repræsentant for børns rettigheder for at sikre en generel koordinering, overvågning af resultaterne og specifik fokusering på børns rettigheder og for at styrke børnedimensionen inden for alle EU-politikområder; foreslår de afrikanske landes regeringer ligeledes at oprette en sådan instans;
14. anmoder EU og medlemsstaterne om at træffe foranstaltninger til at beskytte ofre for handel, herunder udstede kortvarige opholdstilladelser, og yde dem den nødvendige bistand;

Torsdag, den 3. juli 2003

15. anmoder Kommissionen om at undersøge mulighederne for en forenkling af procedurerne for adgang til EU-støtte for lokale ngo'er på udviklings- og menneskerettighedsområdet på grundlag af gennemskuelse og ansvarlighed;
16. henstiller til Kommissionen og Rådet i fuldt omfang at gennemføre Bruxelles-erklæringen om forebyggelse og bekæmpelse af menneskehandel vedtaget af Rådet den 8. maj 2003 som led i bestræbelserne på at udforme en omfattende EU-politik til bekæmpelse af menneskehandel; bifalder, at Kommissionens igangværende tiltag til nedsættelse af en EU-ekspertgruppe om menneskehandel, og anbefaler, at den fokuserer på og arbejder effektivt med at udvikle løsninger på alle aspekter af denne kriminelle virksomhed;
17. gentager sin anmodning om, at der udstedes en international arrestordre mod personer, som organiserer og deltager i netværk specialiseret i handel med børn;
18. anmoder om øget samarbejde omkring handel med børn mellem de kompetente udvalg i Europa-Parlamentet, for at dette fænomen kan vurderes i alle dets aspekter, og der kan foreslås praktiske henstillinger til effektiv bekæmpelse heraf;
19. anmoder Kommissionen om at udarbejde eller støtte forebyggende programmer omfattende bl.a. oplysningskampagner for ansvarlige inden for lokalsamfund, kirkesamfund eller andre, der arbejder for eller med børn, og børnene selv;
20. anmoder Kommissionen om, at aktiviteter og bistandsprogrammer for psykisk og fysisk pleje samt social og uddannelsesmæssig reintegrations af tidligere børnesoldater udviklet og gennemført af ngo'er, som arbejder med børnesoldater, bliver støttet og fremmet;
21. anmoder Rådet om hurtigst muligt at fastlægge en fælles strategi for børn under væbnet konflikt, hvis principper blev fastlagt af Rådet den 10. december 2002, og anmoder Rådet om at blive formelt hørt om udformningen af denne strategi og holdt regelmæssigt underrettet om fremskridt på dette område;
22. fordømmer på det kraftigste de regeringer og de bevæbnede oppositionsgrupper, der fortsat rekrutterer børnesoldater eller giver våben og militærstøtte til oprørsbevægelser, der rekrutterer børnesoldater, navnlig i De Store Søers Område, og opfordrer Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne til at betragte rekruttering og anvendelse af børnesoldater som alvorlige krænkelse af grundelementerne i Cotonou-aftalen;
23. anmoder Kommissionens delegationer om som led i decentraliseringsprocessen at indsætte et specifikt kapitel om spørgsmål i tilknytning til børns rettigheder i deres landestrategidokumenter;
24. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og til De Forenede Nationers berørte instanser.

P5_TA(2003)0335

Tjetjenien

Europa-Parlamentets beslutning om Tjetjenien

Europa-Parlamentet,

— der henviser til de resultater, dets ad hoc-delegation til Tjetjenien den 15.-17. juni 2003 nåede frem til,

Torsdag, den 3. juli 2003

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Rusland,
 - der henviser til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem EU og Rusland, som trådte i kraft den 1. december 1997,
 - der henviser til EU's fælles strategi for Rusland, som stammer fra juni 1999 og har en gyldighed på fire år,
 - der henviser til sine beslutninger af 10. april 2002 ⁽¹⁾ og 16. januar 2003 ⁽²⁾ om Tjetjenien,
 - der henviser til sin beslutning af 21. november 2002 om resultatet af topmødet mellem EU og Rusland den 11. november 2002 ⁽³⁾,
 - der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet »Det bredere europæiske nabolik: en ny ramme for forbindelserne med vores naboer i øst og syd« (KOM(2003) 104),
 - der henviser til det sjette møde i Samarbejdsrådet EU-Rusland den 15. april 2003,
 - der henviser til festlighederne i Skt. Petersborg i 2003 i anledning af byens 300-års-jubilæum og til EU's deltagelse heri,
- A. der henviser til, at situationen i Den Tjetjenske Republik i over ti år har været præget af væbnede konflikter, usikkerhed og manglende stabilitet i alle livets forhold,
- B. der henviser til, at der den 23. marts 2003 afholdtes en folkeafstemning i Den Tjetjenske Republik, som bør betragtes som et skridt hen imod en stabilisering af situationen, men som var skæmmet af udbredte uregelmæssigheder og ikke bidrog til at skabe fred i det tjetjenske samfund,
- C. der henviser til, at Tjetjeniens befolkning, uanset etnisk baggrund, dagligt lider under følgerne af denne konflikt,
- D. der henviser til, at det som i alle væbnede konflikter er den svageste del af befolkningen, der lider mest, og som vil føle eftervirkningerne på lang sigt,
- E. der henviser til, at levevilkårene i Tjetjenien og navnlig i Grosnyj er katastrofale, da vandforsyningen, kloakeringen og elektricitetsnettet er stærkt beskadiget, beskæftigelsessituationen tilsyneladende håbløs, og sikkerheden helt klart meget ringe,
- F. der er stærkt berørt af de elendige forhold, som over 110 000 tjetjenske flygtninge lever under i lejrene i naborepublikkerne,
- G. der henviser til, at humanitære organisationer hindres i deres arbejde, fordi de ikke kan få adgang til Tjetjenien og ikke får støtte fra russisk side, navnlig med hensyn til tilladelser til at importere det nødvendige tekniske og sikkerhedsmæssige udstyr,
- H. der henviser til, at Den Europæiske Union og andre internationale bistandsydere gang på gang har tilbudt deres hjælp til forbedring af den humanitære situation,
- I. der henviser til, at OSCE-missionens oprindelige mandater vedrørende Tjetjenien fra 1995 omfattede påståede menneskerettighedskrænkelser, humanitær bistand, hjælp til flygtninge, konfliktløsning og støttemekanismer til opretholdelse af lov og orden,

⁽¹⁾ EUT C 127 E af 29.5.2003, s. 585.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0025.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0563.

Torsdag, den 3. juli 2003

- J. der understreger, at et ægte partnerskab mellem EU og Rusland må baseres på fælles værdier, og at den nuværende alarmerende situation på menneskerettighedsområdet i Tjetjenien hindrer en fuld udvikling af partnerskabet,
1. tilslutter sig konklusionerne fra sin ad hoc-delegation til Tjetjenien;
 2. glæder sig over den russiske Dumas indbydelse til ad hoc-delegationen til Tjetjenien og takker de russiske myndigheder for tilrettelæggelsen af besøget; betragter dette som et tegn på åbenhed;
 3. er overbevist om, at EU ikke bør forsømme dette fjerntliggende område af kontinentet, da de værdier, som EU hylder, også står på spil dér;
 4. mener, at der er flere årsager til denne krig: kampen for uafhængighed, forringelsen af retsstaten, som har ført til stigende kriminalitet, fremkomsten af en »fejlslagen stat«, lyssky økonomiske aktiviteter, terrorisme og voldelig undertrykkelse;
 5. bemærker, at alle politiske, diplomatiske, sikkerhedsmæssige og civile midler bør tages i brug for at genvinde befolkningens tillid, og at der ikke findes en militær løsning på konflikten;
 6. bemærker, at Den Russiske Føderations regering i de senere måneder har skiftet kurs hen imod en politisk løsning, og opfordrer begge parter til fuldt ud at udnytte denne mulighed, navnlig op til valgene i december 2003 og marts 2004; opfordrer alle parter til at arbejde hen imod en våbenstilstand;
 7. glæder sig i denne forbindelse over, at tjetjenske embedsmænd og repræsentanter for den russiske regering den 30. juni påbegyndte arbejdet med en autonomiaftale, der giver Tjetjenien størst muligt autonomi, samtidig med at det forbliver en fuldgyldig del af Den Russiske Føderation;
 8. opfordrer den russiske regering til at ændre »reglerne for operationer« på stedet under hensyntagen til behovet for at forbedre forholdet til de tjetjenske borgere;
 9. opfordrer Den Russiske Føderation til at inddrage så mange tjetjenske ledere som muligt i en fredsproces, som kan føre til oprettelse af en autonom republik som del af Den Russiske Føderation, hvor retsstaten respekteres;
 10. noterer sig, at der ikke fandt nogen fuldstændig forsoning og fysisk genopbygning sted efter den første Tjetjenien-krig, hvilket var årsag til fjendtligheder mellem tjetjenere og russere og skabte den ideelle grobund for omfattende serier af kriminelle handlinger; opfordrer derfor den russiske centralregering til at fortsætte og øge bestræbelserne på at genopbygge Grosnyj og andre dele af Tjetjenien med henblik på at skabe de grundlæggende forudsætninger for politisk og social forsoning; påpeger, at det under sit besøg kunne iagttage de første tegn på genopbygning i Grosnyj;
 11. opfordrer Kommissionen og Rådet til at tilbyde deres hjælp og støtte enhver anden form for diplomatisk aktivitet med henblik på at standse volden;
 12. fordømmer alle terrorangreb i Tjetjenien og betragter fuldstændig udryddelse af terrorismen i regionen som et led i den internationale kamp mod terrorisme;
 13. understreger på ny sin bekymring over og kraftige fordømmelse af de russiske styrkers vedvarende og gentagne masseovertrædelser af humanitære bestemmelser og krænkelse af menneskerettighederne over for civilbefolkningen, hvilket udgør krigsforbrydelser og forbrydelser mod menneskeheden, der kræver undersøgelse og retsforfølgning, såvel som de paramilitære grupper og guerillastyrkeres angreb, voldtægter og kidnapninger;

Torsdag, den 3. juli 2003

14. opfordrer Den Russiske Føderation til at gå med til en fornyelse af det fuldstændige OSCE-mandat, som ikke bør begrænses til udelukkende at være koncentreret om samordning af den humanitære bistand i regionen, men også bør omfatte alle OSCE-missionernes tidligere opgaver;
15. opfordrer den russiske regering til at give internationale humanitære organisationer såsom ECHO, UNICEF, ansatte i Europarådet, OSCE, FN, ngo'er og navnlig humanitære sundhedsorganisationer lettere adgang til regionen og til at sørge for deres sikkerhed og give tilladelse til import af nødvendigt teknisk og sikkerhedsmæssigt udstyr;
16. opfordrer de russiske myndigheder til at forstærke deres bestræbelser på at finde og befri Arjan Erkel, lederen af Læger uden Grænsers mission i Dagestan, som blev bortført i august 2002;
17. understreger, at internt fordrevne personers tilbagevenden bør være et mål, men at denne tilbagevenden skal være frivillig og baseret på en reel forbedring af levevilkårene i Tjetjenien, i særdeleshed for så vidt angår sikkerheden;
18. henviser til, at genopbygningen af Tjetjenien forudsætter, at der opnås varig fred i regionen, og at der indledes en fuldstændig forsoning; påpeger, at Rusland bærer hovedansvaret, men at EU er parat til at bistå den russiske regering og de tjetjenske myndigheder i denne proces;
19. glæder sig over Kommissionens beslutning om at afsætte yderligere midler til humanitær hjælp til tjetjenske flygtninge;
20. betragter folkeafstemningen som et første skridt hen imod en normalisering i regionen, men opfordrer til, at der iværksættes en længerevarende politisk proces med deltagelse af alle dele af det tjetjenske samfund med henblik på afholdelse af virkeligt demokratiske og fuldt repræsentative valg inden årets udgang;
21. opfordrer Kommissionen til allerede nu at udarbejde et forslag til program for genopbygning af Tjetjenien, der især omfatter programmer for uddannelse, f.eks. erhvervsuddannelse og støtte til højere uddannelse, som der vil blive et presserende behov for med henblik på at bringe en hel generation af unge, som er i stor fare efter ti år med væbnet konflikt, på fode igen;
22. opfordrer Rådet til at etablere langsigtet valgobservation med henblik på at støtte forberedelsen af fair og frie valg;
23. opfordrer Rådet og medlemsstaterne til at rejse spørgsmålet om Tjetjenien på deres møder med Den Russiske Føderation for at sikre, at international opmærksomhed og bistand ikke går uden om dette område;
24. opfordrer Rådet og medlemsstaterne til at erindre den russiske ledelse om de universelle værdier, som Rusland har tilsluttet sig som medlem af Europarådet og FN, og til at afholde sig fra forsøg på at undgå gensidig kritik på dette niveau;
25. opfordrer Rådet til i samarbejde med Europa-Parlamentet at forberede en konference om Tjetjenien og indbyde de russiske myndigheder, repræsentanter for alle dele af det tjetjenske samfund, OSCE og Europarådet;
26. gentager sin opfordring til Rådet om at udpege en særlig repræsentant for Kaukasus for at forbedre EU's profil i regionen og bidrage mere effektivt til løsning af de vedvarende problemer;

Torsdag, den 3. juli 2003

27. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen samt Ruslands regering og parlament.

P5_TA(2003)0336

Forberedelse af mødet i WTO (Cancún, 10.-14. september 2003)

Europa-Parlamentets beslutning om forberedelse af den femte WTO-ministerkonference (Cancún, Mexico, den 10.-14. september 2003)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine beslutninger af 18. november 1999 om meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om EU-tilgangen til WTO-millenniumrunden ⁽¹⁾, af 15. december 1999 om den tredje WTO-ministerkonference i Seattle ⁽²⁾ og af 13. marts 2001 med Parlamentets henstillinger til Kommissionen om de WTO-forhandlinger, der føres som led i den indbyggede dagsorden ⁽³⁾,
- der henviser til resultaterne af erklæringen fra den fjerde WTO-ministerkonference, der vedtoges den 14. november 2001 i Doha, samt til sin beslutning af 25. oktober 2001 om den fjerde WTO-ministerkonference ⁽⁴⁾,
- der henviser til sine beslutninger af 12. marts 2003 om den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) inden for rammerne af WTO, herunder den kulturelle mangfoldighed ⁽⁵⁾, af 12. februar 2003 om WTO-forhandlingerne om handelen med landbrugsprodukter ⁽⁶⁾, af 4. juli 2002 om meddelelse fra Kommissionen om grundlæggende arbejdstagerrettigheder og forbedring af de sociale stigningssystemer i en globaliseret økonomi ⁽⁷⁾ og af 25. oktober 2001 om åbenhed og demokrati inden for international handel ⁽⁸⁾,

1. understreger, at det vellykkede resultat af forhandlingerne som led i Doha-udviklingsrunden fortsat er en vigtig faktor for fremme af den økonomiske vækst verden over, styrkelse af multilateralismen og den verdensomspændende styring; bekræfter sin tilslutning til målet om en reform af det globale handels-system af hensyn til retfærdigheden, demokratiet, en bæredygtig udvikling og fattigdomsbekæmpelsen; støtter den generelle forhandlingsstrategi, som blev udtrykt i mandatet fra Det Europæiske Råd i forbindelse med WTO's tredje ministerkonference i Seattle, og opfordrer samtlige WTO-medlemmer til i Cancún at træffe de væsentlige afgørelser, der er nødvendige for at nå frem til den samlede pakkeløsning («single undertaking») inden for den vedtagne frist;

2. opfordrer derfor Kommissionen til at sikre, at forhandlingerne forud for og i Cancun er omfattende, gennemskuelige og ledet med størst mulig retfærdighed og respekt over for alle parter;

⁽¹⁾ EFT C 189 af 7.7.2000, s. 213.

⁽²⁾ EFT C 296 af 18.10.2000, s. 121.

⁽³⁾ EFT C 343 af 5.12.2001, s. 96.

⁽⁴⁾ EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 321.

⁽⁵⁾ P5_TA(2003)0087.

⁽⁶⁾ P5_TA(2003)0053.

⁽⁷⁾ P5_TA(2002)374.

⁽⁸⁾ EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 326.

Torsdag, den 3. juli 2003

Udvikling

3. finder, at Doha-udviklingsrunden er den definitive prøve på WTO's evne til at afhjælpe skævhederne i verdenshandelssystemet, sikre en mere rimelig fordeling af gevinsterne fra handelen og støtte en bæredygtig udvikling; anser det i den forbindelse for afgørende, at industrilandene fremsætter nogle meget vægtige tilbud til udviklingslandene med hensyn til gradvis afskaffelse af al landbrugseksportstøtte, markedsadgang for industri- og landbrugsprodukter og ambitiøse og effektive gennemførelsesspørgsmål, herunder særlig og differentieret adgang, og at de giver de mest sårbare udviklingslande effektive præferenceordninger samt mulighed for at beskytte deres interne marked og fødevarerikkerhed, indtil de har nået et rimeligt udviklingsniveau;

4. minder om, at WTO-forhandlingerne skal føres i det øjemed at fremme økonomisk vækst hos alle handelspartnere og udviklingen i udviklingslandene samt de mindst udviklede lande, og at WTO-drøftelserne bør sammenholdes med denne overordnede målsætning;

5. er stadig forurologet over, at mange udviklingslande ikke har fået det fulde udbytte af de fordele, der fulgte af den foregående runde, og ofte ikke er i stand til at mønstre de nødvendige ressourcer til fuldt ud at deltage i WTO-drøftelserne og forsvare deres egne rettigheder i WTO;

6. støtter i lyset af EU's forpligtelser inden for Doha-udviklingsrunden de afrikanske landes krav om et afbalanceret og retfærdigt forhandlingsresultat, herunder også hensigtsmæssige foranstaltninger med henblik på anvendelse af principperne om fri og loyal handel, navnlig med råvarer;

7. mener, at Den Europæiske Union bør styrke en alliance med udviklingslandene og bør forsvare deres ret til ikke-gensidige relationer med EU inden for rammerne af regionale aftaler som f.eks. partnerskabsaftalen AVS-EU, der er af afgørende betydning for disse landes udvikling;

8. understreger behovet for en forstærkning af kapacitetsopbygningen gennem passende teknisk bistand, der ikke kun tager sigte på kendskabet til de gældende bestemmelser i modtagerlandene, men først og fremmest også på at hjælpe dem med at udvikle deres handels- og eksportkapacitet og diversificere deres produktionsbaser samt erstatte deres toldindtægter med andre fiskale indtægter;

9. henstiller, at der snarest muligt findes en løsning på spørgsmålet om adgang til medicin, som ikke får WTO-medlemmerne til kun at beskytte den offentlige sundhed i deres egne lande; gør opmærksom på, at indførelse af nye begrænsninger for de kategorier af folkesundhedsproblemer eller de kategorier af lande, som mekanismen med tvangslicenser skal finde anvendelse på, eller på tilsvarende vis ethvert forsøg på at kvantificere eller skønsmæssigt afgøre, hvorvidt den lokale produktionskapacitet er tilstrækkelig eller utilstrækkelig, ville være imod erklæringens ånd; understreger, at der bør træffes alle nødvendige foranstaltninger for at hindre, at billig medicin reeksporteres til Europa;

10. gentager sin fordømmelse af USA's blokering af en aftaletekst om TRIPs og lægemidler, som alle andre medlemmer af WTO har accepteret i overensstemmelse med deres tilsagn fra Doha; fordømmer det pres, som USA på det seneste har lagt på en række udviklingslande for at få dem til at opgive deres ret til at importere generiske lægemidler;

Torsdag, den 3. juli 2003

Markedsadgang for landbrugsprodukter

11. tror på nødvendigheden af, at alle WTO-lande foretager en betydelig nedskæring, med henblik på fjernelse, af eksportsubsidier og hjemmemarkedsstøtte, bortset fra hjemmemarkedsstøtte knyttet til ikke-handelsmæssige hensyn; opfordrer på baggrund af reformen af den fælles landbrugspolitik alle industrilande, især USA, til at indgå forpligtelser, der svarer til EU's;

12. anmoder om øget anerkendelse af landbrugspolitikens ikke-handelsmæssige aspekter gennem styrkelse af ikke-handelsforvridende landbrugsstøtteforanstaltninger under den såkaldte »grønne boks« for at sikre, at målrettede og gennemskuelige støtteforanstaltninger til fremme af målene for udviklingen af miljø og landdistrikter, beskæftigelse og dyrevelfærd undtages fra reduktionsforpligtelser, samt om en præcisering af klassificeringerne i grønne, blå og gule bokse;

13. understreger, at en vellykket afslutning af forhandlingerne om markedsadgang for landbrugsprodukter er et af de vigtigste elementer af den samlede pakkeløsning; opfordrer indtrængende alle hovedaktører, herunder USA og Cairns-gruppen, til at udvise større fleksibilitet; mener, at alle industrilande må acceptere væsentlige og tidlige nedsættelser af landbrugsafgifterne og mængdebegrænsningerne på import af landbrugsvarer fra udviklingslandene og de mindst udviklede lande og sikre udviklingslandene og de mindst udviklede lande den fleksibilitet, som de af hensyn til deres subsistenslandbrug, udvikling og fødevarer sikkerhed har behov for, under overholdelse af forpligtelserne med hensyn til markedsadgang og hjemmemarkedsstøtte; glæder sig over forslaget om indførelse af en såkaldt »food security box«;

14. er foruroliget over det drastiske prisfald på produkter, der er væsentlige for udviklingen, som f.eks. kaffe; mener, at EU bør forsvare retten til at indføre garantiprismekanismer for de produkter, der er afgørende for udviklingen;

15. mener, at EU og alle højt udviklede lande bør bestræbe sig yderligere på at forbedre de fattigste udviklingslandes indkomst ved at støtte spredning af produktionen og udvidelse af eksporten af lokalt fremstillede produkter af stor værdi til deres markeder;

Forsigtighedsprincippet

16. understreger nødvendigheden af, at man inden for GATT når frem til en definition af forsigtighedsprincippet for at undgå misforståelser eller fortolkningsforskelle; anbefaler den formel, der blev vedtaget på Konferencen om Miljø og Udvikling i Rio, og slår til lyd for anerkendelse af denne definition inden for WTO; mener, at protektionistiske foranstaltninger ikke bør anvendes i øget omfang, men at der bør skabes mere klarhed over, hvad der er og hvad der ikke er foreneligt med WTO;

Markedsadgang for industrivarer

17. understreger behovet for aftaler om bestemmelser vedrørende markedsadgang for industriprodukter, der afspejler det høje ambitionsniveau for Doha-mandatet; mener, at maksimumssatser, høje afgifter og optrapning af afgifterne bør begrænses eller afskaffes og at nedsættelse af afgifterne bør berøre alle sektorer uden at beskytte særlige sektorer; opfordrer WTO-medlemmerne til at respektere princippet om ikke-gensidighed, som blev vedtaget i Doha;

Torsdag, den 3. juli 2003

18. understreger, at industrien fortsat står over for omfattende handelshindringer bag grænserne, hvilket hindrer øget markedsadgang; opfordrer til, at der klart skelnes mellem legitime reguleringsforanstaltninger og brugen af reguleringsforanstaltninger til at skabe uberettigede handelshindringer; foreslår, at der oprettes et WTO-register for samtlige WTO-medlemmers importbestemmelser og indføres en forpligtelse til at anmelde ændringer til WTO med henblik på at lette eksporten for små og mellemstore virksomheder;

19. gør opmærksom på, at EU allerede har foretaget en væsentlig nedskæring af afgifterne for tekstiler og beklædning, og opfordrer alle WTO-lande til at forbedre betingelserne for markedsadgang inden for disse sektorer ved at harmonisere afgifterne og fjerne alle ikke-toldmæssige hindringer; opfordrer Kommissionen til at udvikle foranstaltninger og afsætte bevillinger med henblik på at hjælpe de mindst udviklede lande til at udnytte handelspræferencer;

TRIPs

20. understreger vigtigheden af inden for TRIPs (Trade Related Intellectual Property Rights) under overholdelse af den fastsatte tidsplan at gennemføre regler vedrørende varemærker for producenter og forbrugere, anmoder om, at disse regler styrkes, og at opmærksomheden især rettes mod design og modeller samt spørgsmålet om international udnyttelse af varemærkerne og foranstaltninger til bekæmpelse af fremstilling af forfalskninger og piratprodukter;

21. mener, at anvendelse af mekanismen med angivelse af geografisk oprindelse med henblik på beskyttelse af kvalitetsfødevarer fra EU's regioner vil bidrage betydeligt til udvikling af landdistrikterne, og opfordrer Kommissionen til at fortsætte sine store bestræbelser på at få indført en ordning for anmeldelse og registrering af sådanne produkter ud over den ordning, der gælder for vin og spiritus;

22. konstaterer, at især det sidstnævnte forslag nyder udbredt støtte i udviklingslandene, som oplever, at betegnelser, der traditionelt forbindes med deres varer, uretmæssigt anvendes af vestlige producenter; glæder sig også over, at EU har taget føringen med hensyn til udarbejdelse af hensigtsmæssige forslag til afklaring af forholdet mellem TRIPs og konventionen om biologisk mangfoldighed, traditionel viden og folkekultur og med hensyn til styrkelse af landbrugernes rettigheder, og beklager, at diskussionen om alle disse spørgsmål synes at være gået i hårknode;

23. beklager, at der kun er beskedne tegn på skridt i retning af en større revision af virkningerne af TRIPs for udviklingslandene, som skulle være hovedformålet med den igangværende artikel 71, stk. 1-gennemgang af TRIPs-gennemførelsen; fremhæver, at dette videre perspektiv skal tildeles en mere central plads i Doha-udviklingsdagsordenen i Cancún, hvis der reelt skal være tale om en udviklingsrunde;

Singapore-spørgsmålene

24. anerkender den økonomiske interesse for EU-aktører og de potentielle udviklingsfordele, der er forbundet med multilaterale aftaler på områder som f.eks. konkurrence, investering, handelslettelser og offentlige indkøbsaftaler, og støtter indledningen af formelle forhandlinger om de såkaldte Singapore-spørgsmål udelukkende på basis af samtlige WTO-landes udtrykkelige samtykke;

25. mener imidlertid, at disse fordele kun vil blive realiseret, hvis udviklingslandenes legitime interesser i forbindelse med kompleksiteten og rækkevidden af forhandlingerne på disse områder omgående tages op; mener, at dette bør omfatte forsikringer om, at udviklingslandene kan indføre rimelige restriktioner og betingelser, når deres nationale økonomiske interesser klart er på spil, og at der også må sikres omfattende faglig bistand, for at udviklingslandenes forhandlere i fuldt omfang og effektivt kan deltage i disse forhandlinger;

Torsdag, den 3. juli 2003

Regler

26. understreger, at et tilfredsstillende resultat, hvad angår instrumenter til beskyttelse af handelen, er en betingelse for en positiv afslutning af runden, og forventer en mere regelbaseret tilgang både fra industrilandenenes og fra udviklingslandenes side; mener, at procedureregler, regler om gennemsigtighed og regler om omgåelse bør forbedres, og at der bør etableres en hurtigere mekanisme for oprettelse af ekspertpaneler;

27. efterlyser øget gennemsigtighed, hvad angår den generelle støtte, gennem en styrkelse af anmeldelsespligten og optagelsen af discipliner såsom camoufleret F&U-støtte, statskontrollerede enheder og støtte med lokalt indhold;

28. understreger, hvad angår fiskeristøtten, betydningen af at genoprette et bæredygtigt fiskeri; mener, at støtte til lettelse af de sociale følger af en kapacitetsbegrænsning eller hjælp til at begrænse kapaciteten bør tillades, men at støtte, der øger produktion eller kapacitet bør forbydes;

Miljø

29. er af den opfattelse, at dette bl.a. bør udmunde i, at der indføres bestemmelser til sikring af et bæredygtigt miljø: fuldstændig optagelse af forsigtighedsprincippet i WTO-bestemmelserne, afskærmning af multilaterale miljøaftaler fra uberettigede udfordringer inden for WTO, snævrere forbindelse mellem WTO og internationale miljøorganer, særlig UNEP, styrkelse af de multilaterale miljøaftaler og deres egne mekanismer for bilæggelse af tvister, og yderligere overvejelser om, hvordan WTO-bestemmelserne finder anvendelse på proces- og produktionsmetoder (PPM'er) samt om, hvordan bevisbyrden i spørgsmål vedrørende miljø og offentlig sikkerhed skal bæres af importlandet;

30. mener, at WTO-bestemmelserne og -afgørelserne skal gavne og ikke gribe ind i de multilaterale miljøaftalers målsætninger og effektivitet; anser rækkevidden af forhandlingerne i henhold til punkt 31 (i) i ministererklæringen fra Doha for at være for snæver; støtter derfor et uafhængigt initiativ til en drøftelse af forholdet mellem WTO og de multilaterale miljøaftaler;

GATS

31. noterer sig, at forhandlingerne om de oprindelige tilbud under GATS-forhandlingerne stadig er i gang, og at der ikke skal træffes afgørelse herom i Cancún; henstiller ikke desto mindre, at der i vid udstrækning opnås enighed om at indlede den udtømmende vurdering af handel med tjenesteydelser, som er omhandlet i artikel XIX i GATS, men som endnu ikke er ført ud i livet;

32. bekræfter principperne i ovennævnte beslutning af 12. marts 2003; glæder sig over, at EU ikke har fremsat noget tilbud inden for sundheds- og uddannelsessektoren og den audiovisuelle sektor, og opfordrer Kommissionen til at fastholde dette standpunkt under GATS-forhandlingerne og sikre, at ingen omgåelse af denne rettighed kan finde sted; understreger dog, at dette ikke bør danne præcedens for udelukkelse af yderligere sektorer fra GATS;

Grundlæggende arbejdsmarkedsmæssige normer

33. minder om, at ministrenes tilsagn fra Singapore om arbejdstagernes rettigheder blev bekræftet i Doha, men anser det for afgørende, at der sker yderligere fremskridt; opfordrer derfor konferencen i Cancún til at demonstrere, at WTO-landene er indstillet på at respektere grundlæggende arbejdstagerrettigheder, og nå til enighed om at lade de grundlæggende arbejdstagerrettigheder indgå i revisionen af WTO's handelspolitik;

Torsdag, den 3. juli 2003

34. opfordrer Kommissionen til i og efter Cancún at fortsætte sin indsats for at sikre, at handels-systemet støtter de grundlæggende arbejdstagerrettigheder, især ved at presse på for, at der tages følgende initiativer:

- der bør for første gang nogensinde tilrettelægges et møde mellem handels- og arbejdsministrene med deltagelse af arbejdsmarkedets parter
- for at sikre en grundig undersøgelse af forholdet mellem handel, beskæftigelse og de grundlæggende arbejdstagerrettigheder bør WTO med en fuldstændig og ligelig inddragelse af ILO etablere en formel struktur for behandling af handelsnormer og grundlæggende arbejdstagerrettigheder
- det almindelige WTO-råd bør forpligte sig til at tage reelt hensyn til henstillingerne fra ILO's verdenskommission for den sociale dimension af globaliseringen, så snart de offentliggøres
- en uddybende erklæring fra WTO bør gøre det klart, at en svækkelse af de internationalt anerkendte grundlæggende arbejdstagerrettigheder for at øge eksporten, f.eks. i eksportforarbejdningszoner, er et handelsforvridende eksportincitament, som ikke kan accepteres i henhold til WTO-bestemmelserne;

Aftale om bilæggelse af tvister

35. foreslår, at der oprettes et permanent ekspertpanel, at det gøres lettere at opnå kompensation i tilfælde af manglende efterkommelse af afgørelser fra instansen for bilæggelse af tvister, at der sikres øget gennemsigtighed og åbenhed, uden at den nødvendige fortrolighed sættes på spil, og at adgangen til instansen for bilæggelse af tvister gøres billigere og lettere for udviklingslandene;

Demokrati og global styring

36. mener desuden, at offentlighedens tillid afhænger af WTO's evne til at demonstrere, at handels-systemet virker til gavn for frem for at modarbejde borgernes ønsker om fremskridt på miljøområdet og det sociale område og med hensyn til menneskerettighederne, fødevarersikkerheden, gode offentlige tjenesteydelser, de grundlæggende arbejdstagerrettigheder og en lang række ikke-handelsrelaterede offentlige goder;

37. mener, at disse spørgsmål kun kan behandles effektivt ved hjælp af en mere omfattende reform af den globale styring, hvor der tilvejebringes et mere afbalanceret og struktureret forhold mellem WTO og andre internationale organisationer som f.eks. sekretariaterne for Verdensbanken, IMF, ILO og de multilaterale miljøaftaler; opfordrer Kommissionen til i Cancún at insistere på, at spørgsmålene om demokrati, gennemsigtighed og åbenhed atter sættes på dagsordenen for WTO-forhandlingerne;

38. opfordrer ministerkonferencen til at styrke den demokratiske kontrol og åbenhed inden for WTO, både på WTO-medlemsniveau og gennem oprettelse af en parlamentarisk WTO-forsamling;

39. gentager sin opfordring til oprettelse af en rådgivende parlamentarisk WTO-forsamling bestående af repræsentanter for WTO-landenes parlamenter med ansvar for handelsspørgsmål; opfordrer de parlamentsmedlemmer, der skal deltage i den femte ministerkonference, til at fortsætte det arbejde, der blev påbegyndt i Seattle og er fortsat lige siden takket være WTO-medlemsparlamenternes fælles bestræbelser;

40. opfordrer WTO-medlemmerne og WTO til at stille tilstrækkelig støtte til rådighed for deres parlamentsmedlemmer til, at de kan deltage i udviklingen af den parlamentariske dimension af WTO; opfordrer indtrængende Kommissionen og medlemsstaterne til at presse på for at få dette forslag indføjet i ministererklæringen;

Torsdag, den 3. juli 2003

Interne institutionelle aspekter

41. opfordrer Kommissionen til at holde Parlamentet fuldt orienteret forud for og under ministerkonferencen i Cancún og undervejs i forhandlingerne og til med regelmæssige mellemrum på grundlag af Parlamentets beslutninger at drøfte de grundlæggende elementer i EU's forhandlingsstrategi med Parlamentet; gør opmærksom på den ret, det sikrede sig ved afslutningen af Uruguay-runden, til at vedtage en samstemmende udtalelse om de afsluttende resultater af den nye runde;

42. udtrykker i den forbindelse tilfredshed med, at det forfatningsudkast, som er blevet udarbejdet af Det Europæiske Konvent, tillægger Europa-Parlamentet beføjelse til at afgive samstemmende udtalelse om alle internationale handelsaftaler, men beklager samtidig, at udkastet ikke indeholder et forslag om en formel rolle for Parlamentet i forbindelse med åbningen af forhandlinger; opfordrer regeringskonferencen til at bekræfte beføjelsen til at afgive samstemmende udtalelse og til i forfatningsudkastet at indføje en bestemmelse om, at Parlamentet inddrages i fastlæggelsen af forhandlingsmandater for internationale handelsaftaler;

*
* *
*

43. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og parlamenter og WTO's generaldirektør.

P5_TA(2003)0337

Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2002

Europa-Parlamentets beslutning om Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2002 (I5-0012/2003 — C5-0238/2003 — 2003/2102(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2002 (I5-0012/2003 — C5-0238/2003),
- der henviser til traktatens artikel 113,
- der henviser til artikel 15 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank,
- der henviser til sin beslutning af 2. april 1998 om demokratisk ansvar i ØMU'ens tredje fase ⁽¹⁾,
- der henviser til sin beslutning af 3. juli 2002 om Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2001 ⁽²⁾,
- der henviser til sin beslutning af 12. marts 2003 om status over den europæiske økonomi — forberedende betænkning med henblik på Kommissionens henstilling om de overordnede retningslinjer for den økonomiske politik ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EFT C 138 af 4.5.1998, s. 177.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0358.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0089.

Torsdag, den 3. juli 2003

- der henviser til sin holdning af 13. marts 2003 om ECB's henstilling om Rådets beslutning om ændring af artikel 10, stk. 2, i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (6163/2003 — C5-0038/2003 — 2003/0803 (CNS)) ⁽¹⁾,
- der henviser til sin beslutning af 15. maj 2003 om de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2003-2005 ⁽²⁾,
- der henviser til Revisionsrettens beretning af 12. september 2002 om effektiviteten af Den Europæiske Centralbanks forvaltning i regnskabsåret 2001, med Den Europæiske Centralbanks svar ⁽³⁾,
- der henviser til årsrapport om Den Europæiske Centralbanks Udvalg for Bekæmpelse af Svig — aktiviteter i perioden marts 2002 til januar 2003 ⁽⁴⁾,
- der henviser til Kommissionens økonomiske prognoser fra foråret 2003,
- der henviser til forretningsordenens artikel 40 og artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0237/2003),
 - A. der henviser til, at Den Europæiske Centralbanks (ECB) og Det Europæiske System af Centralbankers (ESCB) rolle ifølge traktaterne er at fastholde prisstabilitet uden at skade de generelle økonomiske politikker i EU,
 - B. der henviser til, at 2002 globalt var kendetegnet ved et ustabil økonomisk og politisk miljø med en verdensomspændende økonomisk krise under opsejling,
 - C. der henviser til, at 2002 var året, hvor euromønterne og -sedlerne gjorde deres fysiske indtog i eurozonen med ECB som ansvarlig for sedlerne; der henviser til, at overgangens indvirkning på den gennemsnitlige inflation blev anslået til 0,2 %,
 - D. der henviser til, at beslutningen om at udvide EU med ti nye lande vil skabe vigtige udfordringer for ØMU samt for ECB's struktur og funktion, hvilket skal behandles i den nye forfatningstraktat,
 - E. der henviser til de økonomiske nøgletal for euroområdet i 2002 gennemsnitlig: inflation 2,2 % (2,4 % i 2001), hvor ECB's mål er 2 %; gennemsnitlig vækst i M3 på 7 % (5,5 % i 2001), hvor ECB's referenceværdi er 4,5 %; realvækst i BNP 0,8 % (1,4 % i 2001); gennemsnitligt budgetunderskud i procent af BNP 2,2 % (1,6 % i 2001); appreciering af euroens effektive nominelle valutakurs 6,5 %;
 - F. der henviser til, at Styrelsesrådet i henhold til artikel 10 i protokollen om statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank skal stemme og træffe afgørelse ved simpelt flertal,
 - G. der henviser til, at der i 2002 var stærk pengemængdevækst, hvilket skabte overskudslikviditet, stor ustabilitet på de finansielle markeder og lavere inflation som følge af euroens styrke, men at der er stadig store forskelle i medlemsstaternes inflation, idet nogle fastholder et højt inflationsniveau; der henviser til, at der endvidere var moderat vækst i långivningen og kraftig reallønsvækst, og at ECB nedsatte sin rente for primære markedsoperationer med 0,5 % i slutningen af 2002 og med 0,25 % og 0,5 % i starten af 2003, således at den nu er på 2 %,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0094.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0222.

⁽³⁾ EFT C 259 af 25.10.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Offentliggjort maj 2003.

Torsdag, den 3. juli 2003

- H. der henviser til, at Kommissionen i sit seneste økonomiske prognose fra foråret 2003 anslår, at inflationen vil nå op på 2,1 % i 2003 og 1,7 % i 2004, samt at realvæksten i BNP vil være 1 % for 2003 og 2,3 % for 2004,

Vurdering af den vigtigste udvikling i 2002

1. lykønsker endnu engang ECB med den vellykkede indførelse af eurosedler og -mønter, men beklager visse inflatoriske virkninger, navnlig inden for servicesektoren, og kræver en undersøgelse af eventuelle uregelmæssigheder og endvidere, at der findes måder, hvorpå man kan forhindre tilsvarende problemer for kommende medlemmer af euroområdet; mener imidlertid, at den fysiske euro vil bidrage til at holde priserne nede på mellemlang sigt; bemærker med tilfredshed, at overgangen har reduceret tilfældene af pengeforfalskning, men udtrykker bekymring over de seneste tilfælde af falske 200 eurosedler; udtrykker tvivl om spørgsmålet om 500 eurosedler og forbindelsen til hvidvaskning af penge; kræver, at Kommissionen og ECB nedsætter en arbejdsgruppe om anvendelsen af euroen for at behandle behovet for en 1 euroseddel; mener, at det stadig bør være valgfrit for medlemsstaterne at distribuere 1 cent euromønter, som forbrugere og detailhandelen på visse områder synes at betragte som en gene;
2. mener, at ECB reagerede korrekt på den økonomiske og finansielle udvikling, men at den bør overvåge, hvor hurtigt markederne reagerer på og implementerer ECB's pengepolitiske beslutninger;
3. beklager nogle medlemsstaters brud på stabilitets- og vækstpagten i 2002, hvilket risikerer at underminere euroområdet troværdighed og dermed pengepolitikens effektivitet; opfordrer Kommissionen til fortsat at anvende stabilitets- og vækstpagten på en intelligent og fleksibel måde;
4. glæder sig over apprecieringen af euroen over for den amerikanske dollar i løbet af 2002, men advarer om, at en yderligere styrkelse ikke må bringe eksporten i fare; opfordrer ECB til at fremlægge en omfattende undersøgelse af baggrunden for udviklingen i euroens værdi siden 1999, eftersom der endnu ikke er fremsat nogen troværdig og videnskabelig forklaring herpå;
5. understreger, at der ikke må rokkes ved ECB's og ESCB's uafhængighed

Udfordringer i 2003 og fremover

6. opfordrer ECB til fortsat at overvåge priserne i 2003, idet den dog samtidig bør være opmærksom på betydningen af en ECB-strategi for bæredygtig vækst og øget beskæftigelse i euroområdet;
7. lykønsker Centralbanken med de allerede opnåede resultater; fremhæver betydningen af prisstabilitet med henblik på bæredygtig vækst, og minder om den langsigtede forbindelse mellem væksten i pengemængden og prisudviklingen; glæder sig over evalueringen af ECB's pengepolitiske strategi på baggrund af de hidtidige erfaringer og de konklusioner, der er draget; mener, at en præcisering vil styrke hensigtsmæssigheden af den politiske strategi i de kommende år;
8. støtter ECB's gentagne opfordringer til medlemsstaterne om at fremskynde strukturreformerne, hvormed der indføres større fleksibilitet på vare- og arbejdsmarkedet, hvilket fremmer den ikke-inflationære vækst; opfordrer ECB til i sine publikationer at fremhæve de svagheder, der stadig findes i denne forbindelse;
9. fremhæver behovet for, at ECB er opmærksom på usikre geopolitiske forhold; kræver en feasibility-undersøgelse for at vurdere, hvorvidt fakturering af råvarer og energiforsyninger i euro — for at undgå dobbelte pris-/valutakursudsving — er fordelagtig for euroområdet, og i bekræftende fald med henblik på foranstaltninger for at fremme dette;

Torsdag, den 3. juli 2003

10. anmoder ECB om oftere at udarbejde økonomiske prognoser samt at tilpasse sine statistiske instrumenter for at tage højde for de strukturelle ændringer, der er sket i verdensøkonomien i løbet af det seneste årti;
11. støtter fortsat ECB's opmærksomhed over for medlemsstaternes utilstrækkelige gennemførelse af de overordnede retningslinjer for den økonomiske politik og virkningerne deraf på pengepolitikken;
12. glæder sig over, at den første strukturelle makroøkonomiske model for hele euroområdet med betegnelsen model for hele euroområdet (AWM) er blevet indført, og kræver mere åbenhed om anvendelsen og en eventuel udvikling af denne;
13. støtter, at de nye medlemsstater tager euroen i anvendelse, men fremhæver, at dette forudsætter en vellykket overgang til deltagelse i valutakursmekanismen og streng overholdelse af konvergenskriterierne; understreger betydningen af centralbankens uafhængighed i tiltrædelseslandene, det vestlige Balkan, Tyrkiet, Rusland, og det sydlige Middelhavsområde, idet disse lande i stigende grad er ved at blive afhængige af ECB's pengepolitik og euroens værdi; anmoder ECB om at rapportere herom i årsberetningen;
14. beklager den nyligt vedtagne reform af ECB's afstemningssystem; anmoder i stedet for Kommissionen og interesserede medlemsstater til at sende regeringskonferencen nye forslag, som afspejler en bedre ligevægt mellem kapital og effektivitet; fordømmer Rådets totale tilsidesættelse af Parlamentets beslutning om at forkastelsen af henstillingen om ECB; opfordrer indtrængende Det europæiske Konvent til at udvide ECB's Styrelsesråd fra seks til ni medlemmer og uddelegere den daglige beslutningstagning, dvs. beslutninger om renter, til dette udvidede Styrelsesråd for at forenkle afstemningsprocedurerne og øge gennemsigtheden såvel som forudsigeligheden af pengepolitiske beslutninger;
15. opfordrer indtrængende Styrelsesrådet til at træffe sine afgørelser ved afstemning, som det fastsættes i protokollens artikel 10, da dette i visse tilfælde kan tilskynde ECB til at reagere hurtigere på den økonomiske udvikling, hvad enten den er præget af inflation eller deflation, og gentager Parlamentets holdning gennem længere tid om behovet for, at ECB offentliggør protokollerne fra Styrelsesrådets møder med et sammendrag; foreslår, at det af sammendraget bør fremgå, hvem der var for og imod, herunder en vurdering af stemmeafgivelsen og de afvigende holdninger;
16. gentager sin opfordring til, at der årligt offentliggøres en gennemgang ikke blot pr. land, men også en regional og en grænseoverskridende gennemgang af udviklingen svarende til den amerikanske centralbanks Beige Book, som vil gøre det muligt for ECB at påvirke debatten om produktivitetsudviklingen samt pris- og lønforventninger;
17. anmoder ECB om at udarbejde periodiske officielle rapporter om finansiell stabilitet og fremlægge dens vurdering om de aktuelle eller mulige seriøse trusler herimod;
18. opfordrer ECB til at fremføre sin holdning om finansielt tilsyn i Europa og muligheden for én myndighed på dette område; mener, at der bør indføres en dobbelt tilsynsordning med den mest hensigtsmæssige balance mellem hjemlands- og værtslandstilsyn med små finansielle institutioner, der er placeret i deres hjemland og er underlagt tilsyn heri, samt store tværeuropæiske enheder, som ECB fører direkte tilsyn med;
19. støtter en større international rolle for og repræsentation af euroområdet og dets valuta i de internationale finansielle institutioner;
20. beklager, at der stadig er høje omkostninger forbundet med grænseoverskridende detailbetalinger i euro, og anmoder ECB om at presse på for fuldstændig gennemførelse af forordningen herom; støtter oprettelsen af et fælles europæisk betalingsområde, der skal erstatte de nuværende tolv forskellige nationale systemer;

Torsdag, den 3. juli 2003

21. mener, at ECB på korrekt og effektiv vis har forvaltet sit budget — navnlig i lyset af overgangen — og støtter konklusionerne i Revisionsrettens revision fra 2001;
22. gentager sit ønske om at blive mere involveret i indstillingen af medlemmer til ECB's direktion og ønsker, at retten til at bekræfte udnævnelsen af disse knæsættes i den nye traktat; mener endvidere, at det er vigtigt at sikre forskellige synspunkter i disse indstillinger;

*
* *
*

23. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Det Europæiske Konvents formand og ECB.

P5_TA(2003)0338

Evaluering af indførelsen af eurosedler og -mønter

Europa-Parlamentets beslutning om euroområdet internationale rolle og en første evaluering af indførelsen af eurosedler og -mønter (KOM(2002) 332 — 2002/2259(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse om Euroområdet i verdensøkonomien — udviklingen de første tre år (KOM(2002) 332),
- der henviser til Kommissionens meddelelse om indførelse af eurosedler og -mønter: et år senere ⁽¹⁾,
- der henviser til forslag til beslutning af Ilda Figueiredo om virkningerne af euroens indførelse (B5-0640/2002),
- der henviser til forslag til beslutning af Franz Turchi om pengesedler på 1 og 2 euro (B5-0016/2003),
- der henviser til Den Europæiske Centralbanks rapport: »Review of the international role of the euro«, december 2002 ⁽²⁾,
- der henviser til sin beslutning af 4. juli 2001 om foranstaltninger til at lette de økonomiske beslutningstageres overgang til euroen ⁽³⁾,
- der henviser til sin beslutning af 12. marts 2003 om status over den europæiske økonomi — forberedende betænkning med henblik på Kommissionens henstilling om de overordnede retningslinjer for den økonomiske politik ⁽⁴⁾,
- der henviser til endelig rapport af 21. oktober 2002 fra Det Europæiske Konvents Arbejdsgruppe VI vedrørende Økonomisk Governance ⁽⁵⁾,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 2, og artikel 163,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0169/2003),

⁽¹⁾ EUT C 36 af 15.2.2003, s. 2.

⁽²⁾ ISSN 1725-2210.

⁽³⁾ EFT C 65 E af 14.3.2002, s. 162.

⁽⁴⁾ P5_TA(2003)0089.

⁽⁵⁾ CONV 357/2002.

Torsdag, den 3. juli 2003

- A. der henviser til, at indførelsen af euroen er en af de største succeshistorier i den europæiske integration, som fører til større velstand og skaber en europæisk identitet, og at fordelene ved en fælles valuta klart opvejer ulemperne,
- B. der henviser til, at den økonomiske genrejsning i euroområdet sker langsomt, og at udsigterne til vækst fortsat er uklare i et klima præget af geopolitisk usikkerhed,
- C. der henviser til, at euroområdets troværdighed bygger dels på sunde institutionelle strukturer, som omfatter en uafhængig monetær myndighed, der fører en politik baseret på prisstabilitet, dels på samordning af de deltagende medlemsstaters makroøkonomiske politik; der dog samtidig henviser til, at den voksende indbyrdes afhængighed i euroområdet og de globale udfordringer til områdets økonomi har afsløret manglerne i de nuværende samordningsmekanismer,
- D. der henviser til, at euroområdet er for svagt repræsenteret på internationalt plan og i de internationale beslutningstagende institutioner i betragtning af, at euroområdet er det næststørste økonomiske område i verden,
- E. der henviser til, at euroområdets attraktivitet for investorer vil blive øget væsentligt, når handlingsplanen for finansielle tjenesteydelser er blevet fuldstændigt gennemført, og medlemsstaterne har iværksat de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker; der desuden henviser til, at virkningerne vil blive yderligere styrket på mellemlangt sigt, når nye medlemsstater tiltræder EU og forhåbentlig indfører euroen,
- F. der henviser til, at de to omstændigheder, at ECB stort set har nået sit stabilitetsmål, og at den fysiske indførelse af eurokontanter i 2002 forløb vellykket, har været af afgørende betydning for borgernes og virksomhedernes tillid til den nye valuta,
- G. der henviser til, at overgangen til euroen er blevet udnyttet til en begrænset stigning i priserne på dagligdags varer og tjenesteydelser — dog mindre, end det blev opfattet psykologisk af forbrugerne — og at denne stigning delvis skyldtes andre samtidige omstændigheder; der henviser til, at der er blevet fremsat andre klager fra forbrugernes side, især overdrevne prisstigninger på forskellige basisvarer, udstedelsen af eurocentmønter og behovet for pengesedler med en lavere pålydende værdi,

Euroområdets internationale betydning

1. henstiller, at euroområdet bliver stærkere repræsenteret i de internationale beslutningstagende institutioner, hvilket er berettiget i betragtning af dets internationale betydning, dets placering som den største yder af udviklingsbistand og EU's medvirken i internationale finansielle og økonomiske initiativer;
2. henstiller, at der udvælges én enkelt højtstående repræsentant for euroområdet, der sikrer, at Eurogruppen kan arbejde effektivt for bedre at samordne den økonomiske politik og beskæftigelsespolitikken; henstiller desuden, at der udarbejdes et forslag om, hvordan denne repræsentants institutionelle rolle bedst kan udformes, idet en mulighed kunne være formelt at overdrage rollen til en næstformand i Kommissionen, der bør være den samme person som kommissionsmedlemmet med ansvar for økonomiske og monetære anliggender, og som bør have beføjelse til at handle som euroområdets repræsentant; finder, at der bør indarbejdes en bestemmelse herom i den fremtidige forfatningstraktat;
3. mener, at denne repræsentant bør have et solidt mandat til at tale og handle på vegne af euroområdets deltagerlande i alle vigtige multilaterale finansielle og økonomiske fora, navnlig i G7-Gruppen, IMF og Verdensbanken, og opfordrer disse institutioner til med tiden at give repræsentanten passende beslutningstagende beføjelser; mener, at én enkelt stemme bedre vil kunne varetage de euro-medlemsstaters interesser, som allerede er repræsenteret i disse institutioner;

Torsdag, den 3. juli 2003

4. understreger vigtigheden af en løbende dialog om vekselkurserne mellem repræsentanter for økonomiske og monetære områder i multilaterale fora; mener, at den fælles repræsentant vil kunne handle som et nødvendigt og loyalt bindeled mellem Rådets holdninger og de multilaterale retningslinjer for den økonomiske politik og samtidig vil kunne tale med én og samme stemme på vegne af euroområdet økonomier og i overensstemmelse med eurolandenes fælles holdning i Den Finansielle Komité;
5. mener, at ECB trods sin neutralitetspolitik med hensyn til euroens anvendelse på internationalt plan bør følge udviklingen på dette område nært og træffe de nødvendige foranstaltninger, hvis den finansielle og monetære stabilitet i euroområdet trues; mener navnlig, at der bør lægges vægt på officiel anvendelse af euroen inden for de offentlige sektorer og finanssektoren i landene uden for euroområdet;
6. henstiller, at der foretages en feasibility-undersøgelse for at vurdere, om det vil være gavnligt for euroområdet at fakturere varer og energiforsyninger i euro — for at undgå dobbeltpris/kursvolatilitet — og for i bekræftende fald at træffe foranstaltninger i så henseende; henstiller derfor, at der træffes aktive foranstaltninger med henblik på at øge eurofakturering på internationalt plan til gavn for eksportører og importører i euroområdet ved at skabe større sikkerhed omkring handelstransaktioner og forenkle de administrative procedurer;
7. understreger nødvendigheden af at kontrollere anvendelsen af eurokontanter som parallel valuta i visse tredjelande og regioner, idet denne anvendelse af euroen uden for euroområdet kunne indvirke på dens værdi og resultere i misvisende statistiske signaler med hensyn til væksten i de monetære aggregater;
8. opfordrer de nye medlemsstater til at opfylde de forpligtelser, de har indgået vedrørende euroområdet, og videreføre deres bestræbelser på at reformere deres økonomi og opfylde Københavnskriterierne;

Økonomien i euroområdet

9. henstiller til medlemsstaterne, at de i øget grad betragter deres økonomiske politikker som et fælles anliggende som fastsat i den nuværende traktat, og at de indser, at det i et udvidet euroområde derfor er nødvendigt at lægge større vægt på samordning af de økonomiske politikker og ensartet gennemførelse af de overordnede retningslinjer for den økonomiske politik (BEPG); bifalder den rationaliseringsproces, Kommissionen har indledt i form af en strømlining og en tidsmæssig synkronisering af retningslinjerne for den økonomiske politik og beskæftigelsespolitikken;
10. henstiller til medlemsstaterne at opretholde budgetsaldi, der ligger tæt på balance eller udviser overskud over hele konjunkturforløbet, og, så længe dette ikke er nået, træffe alle nødvendige foranstaltninger for at sikre en årlig forbedring i den konjunkturkorrigerede budgetstilling på mindst 0,5 % af BNP; ønsker, at disse budgetsaldi evalueres på en fleksibel måde i overensstemmelse med de retningslinjer, Kommissionen har fastlagt i sin meddelelse af 27. november 2002 til Rådet og Europa-Parlamentet om bedre samordning af finanspolitikken (KOM(2002) 668);
11. kræver, at de forpligtelser, der er indgået på tidligere forårsmøder i Rådet, opfyldes for at understrege nødvendigheden af at nå Lissabon-strategiens mål om konkurrencedygtighed; kræver, at der skabes en stærkere iværksætterånd, som tager hensyn til små og mellemstore virksomheders beskæftigelseskabende betydning for euroområdets økonomi; kræver endvidere mere omfattende private og offentlige investeringer, navnlig inden for humankapital og F&U, med henblik på at øge produktivetsniveauet ved at overtage teknologiske innovationer på et tidligt tidspunkt; mener, at dette vil skabe de rigtige forudsætninger for, at ECB kan reagere hurtigere på krisesituationer;
12. ønsker, at arbejdskraftens mobilitet højnes, både geografisk og fagligt, specielt ved at gennemføre aktionsplanen vedrørende kvalifikationer og mobilitet, fremme anerkendelse af kvalifikationer og overførsel af socialsikrings- og pensionsrettigheder, fjerne skattehindringer for arbejds pensioner på tværs af grænserne, mindske bureaukratiet, fjerne hindringer for mobiliteten og fremme livslang læring og faglig videreuddannelse, navnlig sprogfærdigheder;

Torsdag, den 3. juli 2003

13. forventer, at den generelle gennemgang af ECB's politik i bankens femte virkeår vil gøre det muligt at opveje bekymringerne vedrørende første søjle i dens strategi og således gøre forvaltningen af den monetære politik mere effektiv; mener, at markedsliberalisering og strukturreformer vil bidrage til at mindske inflationspresset, dersom — og kun dersom — de pågældende tiltag ledsages af andre foranstaltninger; kræver en debat om årsagerne til de store inflationsforskelle mellem euroområdet medlemsstater;

14. kræver fuldførelse af både handlingsplanen for finansielle tjenesteydelser (FSAP) og handlingsplanen for risikokapital (RCAP); bemærker, at der — trods de trufne forholdsregler — stadig er forskelle i omkostningerne ved banktransaktioner på tværs af grænserne i euroområdet, hvilket bevirker, at borgerne opfatter det indre marked som fordrejet;

15. er bekymret over udviklingen i forbindelse med betaling af bankernes tjenesteydelser og bankgebyrer i euroområdet og gennemførelsen af forordningen om grænseoverskridende betalinger; opfordrer Kommissionen til at foretage en fuldstændig vurdering af udviklingen med hensyn til bankgebyrer, idet den undersøger, om der forekommer overdrevne prisforhøjelser, navnlig hvad angår interne betalinger og ulovlig opkrævning af gebyrer på grænseoverskridende betalinger;

Første evaluering af indførelsen af pengesedler og mønter

16. påskønner medlemsstaternes succesrige fysiske indførelse af eurosedler og -mønter; udtrykker dog skuffelse over det inflationspres, der er fulgt med overgangen, og de vanskeligheder, forbrugerne i euroområdet er blevet bragt i, navnlig inden for servicesektoren; kræver, at der foretages en undersøgelse af disse uregelmæssigheder, og at der i tilfælde af misbrug tages passende retlige skridt på grundlag af uafhængige analyser; kræver desuden, at der fastlægges metoder til at undgå disse problemer for fremtidige medlemmer af euroområdet;

17. mener, at der er behov for flere pengesedler med lav pålydende værdi (5 og 10 euro) ved kontanthævning i pengeautomater; stiller sig tvivlende til behovet for pengesedler på 500 euro og disse sedlers indblanding i hvidvaskning af penge; ønsker, at Kommissionen og ECB nedsætter en arbejdsgruppe om anvendelsen af euroen, der undersøger behovet for pengesedler på 1 euro; mener, at medlemsstaterne fortsat frit skal kunne vælge, om de vil udsende mønter på 1 cent, som forbrugerne og de handlende i nogle egne anser for et irritationsmoment; kræver endelig, at dobbelt prisskiltning gradvis afskaffes snarest muligt for at fremskynde borgernes mentale omstilling til euroen.

*
* *
*

18. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

P5_TA(2003)0339

Cambodja

Europa-Parlamentets beslutning om Cambodja

Europa-Parlamentet,

— der henviser til sine tidligere beslutninger om Cambodja, navnlig beslutningen af 13. marts 2003 ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0103.

Torsdag, den 3. juli 2003

- der henviser til rammeaftalen af 1. november 1999 om samarbejde mellem EF og Cambodja,
- der henviser til Kommissionens meddelelse om EU-bistand til valg handlinger og valgovervågning (KOM(2000) 191),
- der henviser til strategidokument EF-Cambodja for 2000-2003,
- der henviser til rapport fra FN-generalsekretærens særlig repræsentant om menneskerettighederne i Cambodja,
- der henviser til erklæringen fra EU's højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik om Cambodja-tribunalet,
- der henviser til, at FN's Generalforsamling den 13. maj 2003 godkendte planen om oprettelse af et særligt krigsforbrydertribunal for Cambodja, der sigter på at bringe gerningsmændene til forbrydelser mod menneskeheden under Khmer Rouge-regimet i 1975-1979 for retten, men som først skal godkendes af Cambodjas nye parlament efter valget den 27. juli 2003,
- der henviser til det fælles direktiv, der den 27. maj 2003 blev offentliggjort af den cambodjanske valgkommission (NEC) og indenrigsministeriet,
 - A. der henviser til, at omkring 20 politiske partier stiller op til parlamentsvalget den 27. juli 2003, hvilket udgør endnu et vigtigt skridt for demokratiseringen af landet,
 - B. der udtrykker sin værdsættelse af det regel- og normsæt, som NEC har fastlagt med henblik på valget den 27. juli 2003, og som, hvis det håndhæves konsekvent af myndighederne, vil gøre det muligt at afholde et frit og demokratisk valg;
 - C. der henviser til de voldelige begivenheder, som har skæmmet de tidligere valg,
 - D. der er forfærdet over den fortsatte voldsanvendelse mod personer, som er involveret i politisk partivirksomhed, hvilket har ført til drab på to oppositionsmedlemmer i første uge af juni;
 - E. der er foruroliget over den indsamling af stemmekort og fingeraftryk, som er foranstaltet af landsbyoverhoveder, kommunale embedsmænd og andre lokale politiske aktivister, der fungerer som Det Cambodjanske Folkepartis (CPP's) forlængede arm på lokalt plan,
 - F. der henviser til, at menneskerettighedshøjkommissærens kontor i Cambodja har erklæret, at situationen er »langt mindre alvorlig end tidligere«, ligesom ANFREL (Asian Network for Free Elections) har konstateret »et væsentlig fald i voldsanvendelsen i sammenligning med tidligere valg«,
 - G. der henviser til, at CPP's overvældende magt rejser tvivl om institutionernes upartiskhed,
 - H. der påpeger, at de fleste krænkelser af valglovene angiveligt er begået af landsbyoverhoveder og kommunale embedsmænd,
 - I. der henviser til, at myndighederne kan retsforfølge personer, som angiveligt har krænket valglove og -regulativer, men at ingen endnu er blevet udsat for sådanne straffeforanstaltninger, selv om krænkelser af denne art er blevet et fremherskende træk ved valgprocessen,
 - J. der henviser til, at menneskerettighedsforkæmpere, oppositionsjournalister og uafhængige medier i det forløbne år har været udsat for intimideringer, arrestationer og mord, og at gerningsmændene aldrig er blevet stillet for retten,
 - K. der henviser til, at de elektroniske medier fortsat kontrolleres af personer eller selskaber med tilknytning til premierminister Hun Sens Cambodjanske Folkeparti,

Torsdag, den 3. juli 2003

- L. der henviser til, at de nye valgeregler begrænser de politiske partiers muligheder for at mødes, samtidig med at de cambodjanske vælgere fortsat nægtes adgang til den information, de har brug for med henblik på at kunne træffe et meningsfuldt valg i stemmeboksen, som et direkte resultat af, at regeringen fortsat afviser at give adgang til medierne for partier, som ikke er på linje med det herskende CPP,
- M. der påpeger, at god regeringsførelse og støtte til styrkelsen af retsstaten og respekten for menneskerettighederne er væsentlige elementer i EU's strategidokument for Cambodja og i EU's vejledende program 2002-2004,
- N. der henviser til, at styrkelsen af den nationale enhed kun kan ske gennem en egentlig planlægning af processerne mod de tidligere Khmer Rouge-ledere,
- O. der henviser til, at Cambodja har ratificeret statuten for Den Internationale Straffedomstol og underskrevet aftalen med FN om strafforfølgning af forbrydelser begået i perioden under Demokratisk Kampuchea,
- P. der henviser til, at det indgåede kompromis om det særlige tribunal, hvor kompetencen deles mellem et flertal af cambodjanske dommere og et antal internationale dommere, lægger et stort pres på den cambodjanske dommerstand, der forventes at leve op til de internationale standarder for retsforfølgning,
- Q. der er bekymret over den afgørelse, regeringen traf i januar 2003 om at forbyde kristne grupper at udbrede religiøs propaganda offentligt, og noterer sig buddhistiske munkes vanskeligheder med at blive registreret,
- R. henleder ydermere opmærksomheden på udvisningen af mindst 28 udenlandske islamiske lærere fra Cambodja,
- S. der henviser til, at vietnamesiske montagnard-flygtninge fortsat rutinemæssigt sendes tilbage til Vietnam, hvor de risikerer mishandling og uretfærdige rettergange,
1. fordømmer den fortsatte vold og vælgerintimidering under forberedelserne til parlamentsvalget, og opfordrer indtrængende den kongelige cambodjanske regering til at garantere for et frit og fair valg uden intimidering eller chikane;
 2. opfordrer de cambodjanske myndigheder til fuldt ud at respektere forsamlings-, forenings- og ytringsfriheden såvel under som efter valget;
 3. opfordrer det cambodjanske politi, de offentlige anklagere og de offentlige myndigheder generelt til at retsforfølge alle, herunder også regeringsrepræsentanter og landsbyoverhoveder, der mistænkes for at krænke valgloven, samt at afskrække dem fra yderligere krænkelser;
 4. opfordrer den cambodjanske regering til at sikre, at valgkampagnen og valghandlingen finder sted i en fredelig atmosfære;
 5. opfordrer såvel offentlige som private radio- og tv-kanaler til at sikre alle de politiske partier, der stiller op til valget, samme adgang til medierne;
 6. finder, at NEC bør overholde sine regler strengt under den 30 dage lange valgkampagne, da dette er af afgørende betydning for troværdigheden af valgprocessen og dens resultat;
 7. anmoder myndighederne om at sikre en streng overholdelse af den »adfærdskodeks for medlemmer af de væbnede styrker og det nationale politi«, som NEC har udarbejdet, samt af regeringens direktiv vedrørende embedsmænds neutralitetsforpligtelse;
 8. opfordrer den cambodjanske regerings repræsentanter til at samarbejde fuldt ud med de lokale og internationale valgobservatører og garantere for deres sikkerhed; anmoder EU's valgobservationsmission om at aflægge en fuldstændig og detaljeret rapport om resultatet af missionen samt afgive anbefalinger med henblik på eventuelle forbedringer;

Torsdag, den 3. juli 2003

9. anmoder især NEC indtrængende om at spille en fuldstændig neutral rolle og udøve et stærkt pres for at forhindre og sanktionere alle former for diskrimination;
10. opfordrer den cambodjanske regering til at give indenrigsministeriet (MOI) og NEC til opgave straks at undersøge, strafforfølge og afslutte alle tilfælde af politisk vold og andre valglovskrænkelser i overensstemmelse med artikel 124 i valgloven og den cambodjanske straffelov;
11. opfordrer de cambodjanske myndigheder til straks at ophæve det fælles NEC-MOI-direktiv af 27. maj, der pålægger politiske partimøder vilkårlige og unødvendige restriktioner;
12. opfordrer FN's generalsekretær og den cambodjanske regering til at sikre, at aftalen mellem FN og Cambodja vedrørende retsforfølgning af forbrydelser begået i perioden under Demokratisk Kampuchea gennemføres snarest muligt;
13. anmoder det fremtidige cambodjanske parlament om at sikre, at de internationale standarder for retfærdig rettergang opretholdes i forbindelse med retsforfølgningen af Khmer Rouge-ledere ved det fremtidige tribunal, og at dette nationale forsoningsprojekt ikke slår fejl på grund af de alvorlige mangler i den cambodjanske dommerstand;
14. opfordrer den cambodjanske regering til at respektere ytrings- og religionsfriheden samt ophæve sit dekret af 14. januar 2003 om forebyggelse af konflikter mellem individuelle religiøse grupperinger;
15. understreger, at alle partier før, under og efter kampagneperioden må respektere de love, der finder anvendelse på deres aktiviteter, og afholde sig fra vold, racistiske ytringer og stemmekøb;
16. anmoder de cambodjanske myndigheder om straks at indstille sin praksis med »refoulement« af montagnard-asylsøgere;
17. erindrer de cambodjanske myndigheder om, at et frit og fair valg samt fuld respekt for oppositionens rettigheder er en forudsætning for, at EU vil videreføre sit samarbejde med Cambodja i fuldt omfang;
18. beklager, at levevilkårene i Cambodja er forværret, til trods for en omfattende europæisk bistand til landet;
19. anmoder indtrængende Kommissionen om at koncentrere sin bistand om civilsamfundet og lokale ngo'er samt at kanalisere bistanden gennem regeringen eller dens organer og gøre den betinget af respekt for pluralisme og menneskerettigheder;
20. anmoder EU's og medlemsstaternes repræsentanter i Phnom Penh om at fremhæve behovet for:
 - garantier for frie, fair og demokratiske valg
 - en uvildig komité inden for NEC, der skal modtage og tage stilling til klager
 - klare retningslinjer, som skal implementeres af de kommunale valgkomiteer, inden de afviser nogen klage fra politiske partier eller valgobservatører;
21. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, FN's generalsekretær, ASEAN-medlemsstaternes regeringer samt Cambodjas regering og parlament.

Torsdag, den 3. juli 2003

P5_TA(2003)0340

Laos

Europa-Parlamentets beslutning om arrestationen af europæiske journalister, en amerikansk tolk og deres laotiske ledsagere

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger af 15. februar 2001 om menneskerettighedssituationen i Den Demokratiske Folkerepublik Laos ⁽¹⁾ og af 15. november 2001 om de vilkårlige arrestationer og den politiske situation i Laos ⁽²⁾,
 - der henviser til rammeaftalen af 29. april 1997 om samarbejde mellem EF og Laos,
 - der henviser til EU-formandskabets erklæring om Laos af 22. december 2000,
 - der henviser til strategidokumentet EF-Laos for 2002-2006,
 - A. der henviser til arrestationen af de europæiske journalister Vincent Reynaut og Thierry Falise, af den amerikanske tolk Naw Karl Mua og af deres laotiske ledsagere og deres tilbageholdelse siden den 4. juni 2003,
 - B. der henviser til, at holdet var i færd med at lave en reportage om Hmong-folket, som var allieret med USA under Vietnam-krigen, og som har en lang historie bag sig præget af modstand mod den laotiske regering og bestræbelser på at opnå uafhængighed,
 - C. der henviser til, at journalisterne og tolken ikke har fået lov til at modtage besøg af diplomater i over ti dage og er blevet tilbageholdt på et hemmeligholdt sted i over en uge;
 - D. der er dybt bekymret over de tilbageholdte journalisters, tolkens og de fire laoters fysiske og psykiske velbefindende og over, at deres opholdssted ikke er blevet offentliggjort,
 - E. der henviser til, at de mandag den 30. juni 2003 blev idømt 15 års fængsel, uden hensyntagen til deres ret til forsvar, for at have hindret en embedsmand i udførelsen af sin funktion,
 - F. der er dybt bekymret over den alment politiske, menneskerettighedsmæssige og sociale situation i Laos under det regerende enhedsparti, Det Laotiske Folks Revolutionære Parti (LPRP), og situationen for den laotiske befolkning, hvis civile og politiske rettigheder ikke respekteres;
 - G. der med tilfredshed noterer sig, at Kommissionen, hvis situationen med hensyn til politiske rettigheder og menneskerettigheder i landet skulle blive forværret i en sådan grad, at der sættes spørgsmålstegn ved Fællesskabets fortsatte samarbejde med Laos, vil være rede til at træffe de nødvendige foranstaltninger for at nå til en aftale om de ad hoc-foranstaltninger, der må træffes;
1. kræver omgående frigivelse af de europæiske journalister og deres ledsagere;
 2. anmoder Rådet og medlemsstaternes regeringer om at gøre brug af de midler, de har til deres rådighed, for at få de uretmæssigt fængslede journalister frigivet;

⁽¹⁾ EFT C 276 af 1.10.2001, s. 281.

⁽²⁾ EFT C 140 E af 13.6.2002, s. 577.

Torsdag, den 3. juli 2003

3. anmoder LPRP's ledere om omgående at sætte en stopper for krænkelse af det laotiske folks civile og politiske rettigheder og menneskerettigheder og om at indlede dybtgående reformer, samt sikre alle laotiske borgeres friheder og grundlæggende rettigheder i en atmosfære præget af tolerance og national forsoning;
4. opfordrer den laotiske regering til at foretage de ændringer, der er nødvendige for at kunne bevæge sig i retning af demokrati, og lade den politiske opposition komme til orde;
5. opfordrer den laotiske regering til at respektere presse- og ytringsfriheden og tillade, at uafhængige journalister arbejder frit i landet;
6. opfordrer EU's faste repræsentanter i Vietnam til at øve pres for at opnå demokrati og en forbedring af menneskerettighedssituationen i Laos;
7. anmoder de laotiske myndigheder om at sikre, at landets forfatning, som sikrer religionsfrihed, efterleves;
8. anmoder de laotiske myndigheder om omgående at sætte en stopper for enhver forfølgelses- og undertrykkelsespolitik over for Hmong-folket, de andre mindretal i Laos og de kristne befolkningsgrupper;
9. opfordrer de laotiske myndigheder til at give alle kæmpende Hmong-grupper adgang til FN's særorganisationer og andre organisationer, som kan give dem den yderst påkrævede medicinske hjælp, fødevarer og andre basale fornødenheder i overensstemmelse med Laos' forpligtelser i henhold til internationale humanitære bestemmelser;
10. anmoder de laotiske myndigheder om at give Røde Kors tilladelse til at aflægge politiske fanger besøg for at kontrollere deres fysiske tilstand;
11. mener, at Kommissionen bør undersøge muligheden af at fortsætte det varige samarbejde med de laotiske myndigheder og aflægge rapport herom til Parlamentet;
12. anmoder om, at problemet med tilbageholdelsen af journalisterne opføres på dagsordenen for det næste møde i ASEAN, hvis de ikke er blevet frigivet til den tid;
13. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Laos' regering og ASEAN-medlemslandene.

P5_TA(2003)0341

Uganda

Europa-Parlamentets beslutning om menneskerettighedskrænkelser i det nordlige Uganda

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om menneskerettighedskrænkelser, hvor det især henlede opmærksomheden på bortførelse af børn og tvangsrekruttering af børnesoldater i det nordlige Uganda,
- der især henviser til sin beslutning af 6. juli 2000 om bortførelsen af børn foretaget af Lord's Resistance Army (LRA) ⁽¹⁾ og rapporten fra Den Blandede Parlamentariske Forsamling AVS-EU's mission til Sudan i juni-juli 2001,

⁽¹⁾ EFT C 121 af 24.4.2001, s. 401.

Torsdag, den 3. juli 2003

- der henviser til FN-konventionerne om beskyttelse af børns rettigheder,
- der henviser til tidligere fredsinitiativer i det nordlige Uganda fra de religiøse Acholi-lederes (ARLPI) og andres side,
- der henviser til, at antallet af børn bortført af Lord's Resistance Army (LRA) med det formål at gøre dem til soldater eller sexslaver skønnes til 26 000, heraf 5 000 i løbet af det seneste år, og at mindst 10 000 stadig holdes tilbage af oprørerne,
- A. der henviser til, at LRA, der ledes af Joseph Kony, slog rod tidligt i halvfemserne efter en række væbnede oprør i det nordlige Uganda og har udviklet sig til en permanent oprørsbevægelse med en kompleks politisk dagsorden, der følges gennem brutal adfærd mod civile,
- B. der er dybt bekymret over de katastrofale følger af denne konflikt, hvor der er tale om over 20.000 bortførte børn og uendelige lidelser, især blandt civile, samt grove menneskerettighedskrænkelser, omfattende folkefordrivelse og sammenbrudte sociale og økonomiske strukturer,
- C. der henviser til, at konflikten oprindeligt var begrænset til distrikterne Gulu, Kitgum og Pader i landets nordlige del, men nu har bredt sig længere sydpå til et større geografisk område, inkl. distrikterne Lira, Apac og Katakwi, hvilket har betydet fordrivelse af et hidtil uhørt antal mennesker,
- D. der henviser til, at volden skønnes at have sendt 800 000 mennesker på flugt fra deres hjem for i stedet at tage ophold i lejre for internt fordrevne, samtidig med at titusinder af børn hver nat søger beskyttelse ved at sove i bestemte centre i byerne,
- E. der henviser til, at LRA i vid udstrækning er ansvarlig for de grove menneskerettighedskrænkelser i det nordlige Uganda, selv om dette oprør også har regionale dimensioner, fordi LRA i mange år havde base for sine operationer i det sydlige Sudan og modtog militær og logistisk støtte fra den sudanske regering,
- F. der henviser til forlydender om, at Joseph Kony stadigvæk holder sig skjult i det sydlige Sudan, og at LRA har modtaget friske militære forsyninger fra dele af de sudanesiske væbnede styrker så sent som i marts 2003 i henhold til en rapport fra de religiøse Acholi-ledere,
- G. der henviser til, at den ugandiske hær ligeledes rekrutterer børnesoldater fra en alder af 12 år,
- H. der henviser til, at Ugandas regering har gjort adskillige forsøg på at afslutte konflikten med militære midler — senest gennem »Operation Iron fist« i marts 2002 efter en aftale mellem Sudans og Ugandas regeringer — hvilket resulterede i en forværret humanitær krise, og at civile til trods for dette stadig stort set er ubeskyttede i det nordlige Uganda, samt at der så godt som ikke foregår fredsforhandlinger,
- I. der henviser til, at fortsættelsen af konflikten har resulteret i en forøgelse af militærbudgettet på 23 % i år på bekostning af uddannelses- og sundhedsbudgetterne samt i gennemførelsen af antiterrorismeloven, der begrænser forsamlings- og ytringsfriheden;
- J. der understreger det påtrængende behov for et internationalt svar på den forværrede humanitære situation i det nordlige Uganda, hvor mad og medicin ikke er til rådighed i tilstrækkeligt omfang til trods for missionærernes fulde solidaritet med alle, der behøver hjælp og beskyttelse,
- K. der henviser til, at ECHO med et beløb på EUR 460.000 støtter et projekt, der tager sigte på at genintegrere børnesoldater, der er undsluppet,

Torsdag, den 3. juli 2003

- L. der henviser til, at sundhedsindikatorerne i det nordlige Uganda er de dårligste på det afrikanske kontinent, og at den humanitære og sundhedsmæssige krise er voksende i denne del af landet, med en øget forekomst af malaria, luftvejs- og mave-tarm-infektioner,
- M. der henviser til, at ECHO har fordoblet sine ydelser til Uganda i 2003, idet de nu andrager EUR 4 mio.,
- N. der beklager, at ni katolske missionsstationer er blevet angrebet gennem de sidste få uger, hvoraf én er brændt ned, og er forfærdet over den ordre, som LRA's leder har udstedt til sine mænd om at »ødelægge de katolske missionsstationer, dræbe præster og missionærer med koldt blod og gennembanke nonner«,
1. fordømmer på det kraftigste de konstante krænkelse af menneskerettighederne, der begås af alle parter i konflikten i Uganda, og kræver, at der omgående sættes en stopper for grusomheder såsom slaveri, tortur, voldtægt, drab og andre ugerninger, og slår til lyd for et konstruktivt engagement i de aktuelle fredsinitiativer,
 2. fordømmer kraftigt især LRA's handlinger og dens vedvarende voldsudøvelse mod civilbefolkningerne i det nordlige Uganda og den fortsatte bortførelse af børn for at gøre dem til soldater eller udnytte dem seksuelt; appellerer til de to lejre om at ophøre med deres overgreb og udnyttelse af børn til krigsformål og seksuelt misbrug;
 3. fordømmer endvidere det voksende antal angreb på katolske missionsstationer samt den nylige ordre fra LRA's leder om at ødelægge de katolske missionsstationer og dræbe alle præster og missionærer;
 4. tilskynder Ugandas regering og militær til straks at tage skridt til at beskytte alle civile indbyggere og humanitære hjælpere imod bortførelse og andre menneskerettighedskrænkelser samt skabe et sikkert miljø, hvori de humanitære organisationer kan yde bistand for at redde liv;
 5. opfordrer Ugandas regering til at indføre god regeringsførelse og politisk pluralisme med henblik på at fjerne enhver grund til at ty til væbnet kamp; opfordrer den endvidere til at straffe forbrydelserne begået af dens styrker, især dem, der for nylig blev begået mod civile af medlemmer af enheden til bekæmpelse af voldskriminalitet (VCCU — Violent Crime Crack Unit);
 6. opfordrer Ugandas regering til at fortsætte sine bestræbelser med henblik på offentliggørelse og gennemførelse af amnestiloven;
 7. noterer sig Sudans hensigt om ikke længere at yde hjælp til LRA og opfordrer landet til at fastholde dette engagement og sikre, at det respekteres på dets eget område;
 8. opfordrer Den Afrikanske Union til at undersøge samtlige muligheder for at bidrage til beskyttelse af civilbefolkningerne i det nordlige Uganda, herunder at træffe foranstaltninger imod de afrikanske stater, der vil forsyne LRA med våben;
 9. opfordrer det internationale samfund og især ECHO til at reagere hurtigt med henblik på at klare den alvorlige humanitære krise gennem øget nødhjælp til fordrevne personer, herunder især forsyning med mad og medicin, samt med støtteprogrammer for befriede fanger for at sikre en vellykket reintegration af disse mennesker i samfundet;
 10. opfordrer FN's Sikkerhedsråd til at undersøge det internationale samfunds muligheder for at skride ind for at beskytte civilbefolkningerne i det nordlige Uganda, herunder eventuel anvendelse af FN-charterets kapitel VII, så snart FN's generalsekretær, Kofi Annan, stiller krav herom;

Torsdag, den 3. juli 2003

11. kræver, at Rådet for Den Europæiske Union undersøger EU's muligheder for at skride ind inden for rammerne af FUSP med henblik på at drage omsorg for de befolkningers sikkerhed, der kan komme i betragtning til den humanitære bistand, der ydes af ECHO;

12. opfordrer EU til at overveje at udnævne en særlig repræsentant til at bidrage til de igangværende fredsbestræbelser, såsom de religiøse Acholi-lederes fredsiniciativ (ARLPI), samt nøje at overvåge de børns situation, der er berørte af den væbnede konflikt i denne region;

13. pålægger sin formand at sende denne beslutning til AVS-EU-Rådet, Den Blandede Parlamentariske Forsamling AVS-EU, Kommissionen, FN's Generalsekretær og generalsekretæren for Den Afrikanske Union samt Ugandas og Sudans regeringer.

P5_TA(2003)0342

Kvinder i landdistrikter

Europa-Parlamentets beslutning om kvinder i EU's landdistrikter med henblik på midtvejsrevisionen af den fælles landbrugspolitik (2002/2241(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EF-traktatens artikel 2, artikel 3, stk. 2, og artikel 141, stk. 4,
- der henviser til EF-traktatens artikel 13,
- der henviser til EF-traktatens artikel 33, stk. 1, litra a og b, artikel 33, stk. 2, litra a, og artikel 35, litra a,
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Berlin den 24.-25. marts 1999 (Agenda 2000),
- der henviser til det handlingsprogram, der blev vedtaget den 15. september 1995 på FN's fjerde verdenskvindekonference i Beijing,
- der henviser til konklusionerne fra Rådet (landbrug) af 27. maj 2002 (8959/02),
- der henviser til konklusionerne fra den tredje verdenskonference om kvinder i landdistrikter i Madrid den 2.-4. oktober 2002,
- der henviser til Rådets forordning (EF) nr. 1257/1999 af 17. maj 1999 om støtte til udvikling af landdistrikterne fra Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (EUGFL) og om ændring og ophævelse af visse forordninger ⁽¹⁾,
- der henviser til Rådets forordning (EF) nr. 1258/1999 af 17. maj 1999 om finansiering af den fælles landbrugspolitik ⁽²⁾,
- der henviser til Rådets forordning (EF) nr. 1259/1999 af 17. maj 1999 om fastlæggelse af fælles regler for den fælles landbrugspolitik's ordninger for direkte støtte ⁽³⁾,
- der henviser til Rådets forordning (EF) nr. 1260/1999 af 21. juni 1999 om vedtagelse af generelle bestemmelser for strukturfondene ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 80.

⁽²⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 103.

⁽³⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 113.

⁽⁴⁾ EFT L 161 af 26.6.1999, s. 1.

Torsdag, den 3. juli 2003

- der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1783/1999 af 12. juli 1999 om Den Europæiske Fond for Regionaludvikling ⁽¹⁾,
- der henviser til Kommissionens forordning (EF) nr. 1750/1999 af 23. juli 1999 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1257/1999 om støtte til udvikling af landdistrikterne fra Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (EUGFL) ⁽²⁾,
- der henviser til Kommissionens forordning (EF) nr. 2603/1999 af 9. december 1999 ⁽³⁾ om overgangsregler for støtte til udvikling af landdistrikterne som fastsat i forordning (EF) nr. 1257/1999,
- der henviser til Kommissionens forordning (EF) nr. 445/2002 af 26. februar 2002 ⁽⁴⁾ om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 1257/1999,
- der henviser til Rådets direktiv 86/613/EØF af 11. december 1986 om anvendelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder i selvstændige erhverv, herunder i landbrugserhverv, samt om beskyttelse af kvinder i selvstændige erhverv i forbindelse med graviditet og barsel ⁽⁵⁾,
- der henviser til Rådets direktiv 86/378/EØF af 24. juli 1986 om gennemførelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder inden for de erhvervstilknyttede sociale sikringsordninger ⁽⁶⁾,
- der henviser til Kommissionens beretning om gennemførelsen af ovennævnte direktiv 86/613/EØF (KOM(1994) 163),
- der henviser til Kommissionens retningslinjer for evaluering af Leader+ -programmerne (januar 2002), ⁽⁷⁾
- der henviser til meddelelse fra Kommissionen af 10. juli 2002 til Rådet og Europa-Parlamentet om midtvejsrevision af den fælles landbrugspolitik (KOM(2002) 394),
- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet om fastlæggelse af den fælles landbrugspolitik fælles regler for ordninger for direkte støtte og fastlæggelse af støtteordninger for producenter af visse afgrøder (KOM(2003) 23),
- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet om ændring af forordning (EF) nr. 1257/1999 og om ophævelse af forordning (EF) nr. 2826/2000 (KOM(2003) 23),
- der henviser til Kommissionens meddelelse til medlemsstaterne af 14. april 2000 om retningslinjer for EU-initiativet vedrørende udvikling af landdistrikterne — (Leader+) ⁽⁸⁾,
- der henviser til Rådets resolution af 2. december 1996 om integrering af princippet om lige muligheder for mænd og kvinder i de europæiske strukturfonde, ⁽⁹⁾
- der henviser til Rådets beslutning 2001/51/EF af 20. december 2000 om et EF-handlingsprogram vedrørende fællesskabsstrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ EFT L 213 af 13.8.1999, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 214 af 13.8.1999, s. 31.

⁽³⁾ EFT L 316 af 10.12.1999, s. 26.

⁽⁴⁾ EFT L 74 af 15.3.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 359 af 19.12.1986, s. 56.

⁽⁶⁾ EFT L 225 af 12.8.1986, s. 40.

⁽⁷⁾ Doc Star VI/43503/02-REV.1.

⁽⁸⁾ EFT C 139 af 18.5.2000, s. 5.

⁽⁹⁾ EFT C 386 af 20.12.1996, s. 1.

⁽¹⁰⁾ EFT L 17 af 19.1.2001, s. 22.

Torsdag, den 3. juli 2003

- der henviser til teknisk dokument nr. 3 fra Kommissionen om integrering af politikken for lige muligheder for mænd og kvinder i forbindelse med programmer og projekter under strukturfondene, Kommissionen, marts 2000,
- der henviser til sin beslutning af 13. marts 2003 om målsætningen om ligestilling af kvinder og mænd ved anvendelse af strukturfondene ⁽¹⁾,
- der henviser til sin holdning af 5. juni 2003 om forslag til Rådets forordning om fastlæggelse af den fælles landbrugspolitik fælles regler for ordninger for direkte støtte og fastlæggelse af støtteordninger for producenter af visse afgrøder ⁽²⁾,
- der henviser til sin beslutning af 7. november 2002 om midtvejsrevision af den fælles landbrugs-politik ⁽³⁾,
- der henviser til sin holdning af 5. juni 2003 om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1257/1999 og om ophævelse af forordning (EF) nr. 2826/2000 ⁽⁴⁾,
- der henviser til sin beslutning af 6. september 2001 om 25 års anvendelse af fællesskabslovgivningen til fordel for bjergbønder ⁽⁵⁾,
- der henviser til sin beslutning af 30. maj 2002 om en midtvejsstatus over reformen af de fælles markedsordninger inden for rammerne af Agenda 2000 ⁽⁶⁾,
- der henviser til sin beslutning af 30. maj 2002 om udviklingen i landdistrikterne inden for rammerne af Agenda 2000 — foreløbig status i Den Europæiske Union og i ansøgerlandene ⁽⁷⁾,
- der henviser til sin beslutning af 17. januar 2001 om situationen og fremtidsperspektiverne for unge landmænd i Den Europæiske Union ⁽⁸⁾,
- der henviser til sin beslutning af 15. februar 2000 om udkast til meddelelse fra Kommissionen til medlemsstaterne om retningslinjer for EU-initiativet vedrørende udvikling af landdistrikterne (Leader+) ⁽⁹⁾,
- der henviser til sin holdning af 15. november 2000 om forslag til Rådets beslutning om støtteprogrammet til Fællesskabets rammeprogram for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) ⁽¹⁰⁾ og sin beslutning af 3. juli 2001 om arbejdsprogrammet for 2001 ⁽¹¹⁾ samt til, at princippet om integration af ligestillingsaspektet konsekvent skal finde anvendelse på landbrugsområdet,
- der henviser til sin beslutning af 21. februar 1997 om medhjælpende ægtefæller ⁽¹²⁾,
- der henviser til forretningsordenens artikel 163,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder og udtalelse fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter (A5-0230/2003),

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0093.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0256.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0532.

⁽⁴⁾ P5_TA(2003)0257.

⁽⁵⁾ EFT C 72 af 21.3.2002, s. 354.

⁽⁶⁾ P5_TA(2002)0274.

⁽⁷⁾ P5_TA(2002)0275.

⁽⁸⁾ EFT C 262 af 18.9.2001, s. 153.

⁽⁹⁾ EFT C 339 af 29.11.2000, s. 52.

⁽¹⁰⁾ EFT C 223 af 8.8.2001, s. 153.

⁽¹¹⁾ EFT C 65 E af 14.3.2002, s. 43.

⁽¹²⁾ EFT C 85 af 17.3.1997, s. 186.

Torsdag, den 3. juli 2003

- A. der understreger, at Rådet (landbrug) den 27. maj 2002 fastslog, at lige muligheder for mænd og kvinder i landdistrikterne er et uomgængeligt element i den fælles landbrugspolitik,
- B. der henviser til, at forbedring af lige muligheder for kvinder i landbrugs- og fiskerisektorerne og i landdistrikterne hverken er blevet taget alvorligt i forslagene til reform af den fælles landbrugspolitik og den fælles fiskeripolitik eller hvad angår støtteordningerne og heller ikke i forbindelse med støtte til udvikling af landdistrikter,
- C. der henviser til, at bestemmelserne i Agenda 2000 om styrkelse af den anden søjle (udvikling af landdistrikterne) gennem midtvejsrevisionen af den fælles landbrugspolitik får mere vægt, og at bidraget fra den kvindelige del af landbefolkningen inden for rammerne af disse bestemmelser anses for at være yderst vigtigt for fremme af den europæiske landbrugsmodel og Den Europæiske Unions generelle udviklingspolitik,
- D. der henviser til, at ligestilling af kvinderne i landdistrikterne er en nødvendig forudsætning for, at potentialet for bæredygtig udvikling i landdistrikterne i Europa kan komme til fuld udfoldelse, og samt til at velstanden og multifunktionaliteten i den fælles landbrugspolitik, diversificeringen af aktiviteterne i landbruget og den fortsatte udvikling af landdistrikterne afhænger direkte af de arbejdsområder, som varetages af kvinderne;
- E. der bemærker, at fjernelse af forskelle og fremme af lige muligheder for kvinder og mænd udgør et af hovedmålene i forordningen om Strukturfondene, navnlig hvad angår Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (EUGFL),
- F. der henviser til, at kvinder i landdistrikterne med Leader+ -initiativet støttes gennem strategier, der tager sigte på at forbedre deres beskæftigelsesmuligheder og aktiviteter, og at midtvejsevalueringen af dette program vil finde sted i slutningen af 2003,
- G. der mener, at direktiv 86/613/EØF juridisk set gennemføres i medlemsstaterne, men at resultatet i praksis ikke er tilfredsstillende i forhold til direktivets oprindelige mål, samt at dette direktiv er så vagt formuleret, at det, hvad angår socialforsikring overlader det til medlemsstaterne efter eget skøn at fastsætte de samme eller afledte rettigheder for medhjælpende ægtefæller,
- H. der understreger, at kvinderne, som spiller en væsentlig rolle i hele produktionen og i forbindelse med udvikling af landdistrikterne, udgør 37% af landbrugsarbejdsstyrken i Den Europæiske Union og danner et væsentligt bindeled mellem produktion og forbrug, og at: a) den kvindelige landbobefolkning ældes, b) hver anden kvindelige landbruger har status som »medhjælpende hustru« med ekstremt dårlige vilkår, hvad angår aflønning, socialforsikring, sundhedsforsorg, pension og professionel videreudvikling, c) kun en meget ringe andel af de kvindelige landbrugere selv bestyrer landbrugsbedrifter, d) uddannelse og videreuddannelse af de kvindelige landbrugere fortsat er på et meget lavt niveau, e) omfanget af kvinders deltagelse i landbrugskooperativer og organisationer ikke er tilfredsstillende, og at f) analfabetisme og arbejdsløshed i landdistrikterne fortrinsvis rammer kvinder (i visse regioner er andelen af kvinder i en sådan situation dobbelt så stor som for mænd),
- I. der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/73/EF af 23. september 2002 om ændring af Rådets direktiv 76/207/EØF om gennemførelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder for så vidt angår adgang til beskæftigelse, erhvervsuddannelse, forfremmelse samt arbejdsvilkår ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EFT L 269 af 5.10.2002, s. 15.

Torsdag, den 3. juli 2003

- J. der henviser til, at antallet af kvindelige landbrugere med de nye medlemsstaters tiltrædelse vil stige betragteligt, da kvinderne her udgør en ret høj andel af arbejdsstyrken i landbruget,
1. er tilfreds med konklusionerne fra Rådet (landbrug) af 27. maj 2002 hvad angår integration af ligestillingsaspektet, navnlig fastsættelsen af konkrete prioriteter og mål, der bør gennemføres, så at lige muligheder for mænd og kvinder kan gennemføres i praksis i såvel landbrugspolitikken som politikken for udvikling af landdistrikter;
 2. opfordrer medlemsstaterne til at gennemføre de nødvendige politikker for understøttelse af de kvindelige landbrugere, navnlig på grundlag af retningslinjerne for integration af ligestillingsaspektet fra det sidste møde i Rådet (landbrug), herunder især fremme af disse retningslinjer inden for rammerne af den anden søjle, bestemmelserne om støtte til udvikling af landdistrikterne, og anmoder medlemsstaterne om senest ved udgangen af 2004 at underrette Kommissionen om de fremskridt, der er sket;
 3. understreger, at fjernelse af forskelle og fremme af lige muligheder, i såvel forordningerne om anvendelse af Strukturfondene som programmerne hhv. initiativerne på området for udvikling af landdistrikterne er blandt de vigtigste mål, men at kvindelige landbrugere og kvinder, der arbejder i fiskerisektoren i landdistrikterne, til trods for dette i praksis deltager forsvindende lidt i planlægning og udnyttelse af de muligheder, der tilbydes, og anmoder Kommissionen om at sikre, at der i godkendelsesprocedurerne for de pågældende projekter lægges behørig vægt på at styrke de kvindelige landbrugeres rolle og de kvinders rolle, der arbejder i fiskerisektoren i landdistrikterne;
 4. mener, at i forbindelse med alle programmer og finansieringer skal lofterne for og fordelingen af støtten efter den anden søjle for at få effektiv virkning tage hensyn til antallet af personer, der arbejder i bedrifterne; opfordrer derfor medlemsstaterne til at ændre den nuværende beregningsmetode, som kun tager hensyn til bedrifterne og ikke til de aktive personer, hvilket straffer alle medarbejdende hustruer;
 5. opfordrer med henblik på midtvejsrevisionen af den fælles landbrugspolitik og for, at kvinderne kan komme til at spille en væsentlig rolle som led i strategien for udvikling af landdistrikterne, Kommissionen til inden gennemførelsen af fremtidige programmer for lige muligheder mellem mænd og kvinder at foretage en korrekt analyse af de mulige virkninger, idet der tages hensyn til fordelingen af midlerne i overensstemmelse med princippet om integrering af kønsaspektet og dækningen af de behov, der gør sig gældende for kvinderne i landdistrikterne, og til i forbindelse med omfordelingen af midler, der er fremkommet ved modulering af direkte støtte, at prioritere programmer, der indeholder foranstaltninger til fordel for de samfundsgrupper, der ikke alene har de største behov men også det største udviklingspotentiale, såsom kvinderne i de nuværende og de nye medlemsstater;
 6. tilskynder Kommissionen til som led i styrkelsen af programmerne og foranstaltningerne under den fælles landbrugspolitik den anden søjle, udvikling af landdistrikter, at fremme
- aktioner til skabelse af en social infrastruktur til fordel for de kvindelige landbrugere og i bred forstand indbyggerne i landdistrikterne, hovedsagelig hvad angår sundhed, uddannelse og videreuddannelse samt kultur,
 - integrerede bestræbelser på udvikling af iværksætterånd, innovation, erhvervsuddannelse, herunder erhvervelse af viden om forvaltning af landbrugsbedrifter, landturisme, biologisk landbrug, nye teknologier, nye energiformer, kooperativvirksomhed, bekæmpelse af analfabetisme og livslang læring;

Torsdag, den 3. juli 2003

7. opfordrer Kommissionen og Rådet til at sikre, at de aktuelle forslag til reform af den fælles landbrugspolitik omfatter effektive foranstaltninger med henblik på at forbedre lige muligheder for kvinder i landdistrikterne og gøre disse kvinder i stand til at udnytte mulighederne; understreger navnlig, at midtvejsrevisionen af den fælles landbrugspolitik kun vil få en positiv virkning på ligestillingen mellem mænd og kvinder, hvis der sker en grundlæggende ændring af dens mål, således at der lægges særlig vægt på familiebrug og støtte til små og mellemstore bedrifter;

8. der tager hensyn til de begrænsede virkninger, som programmer og initiativer vedrørende udvikling i landdistrikterne har på ligestillingen, og opfordrer Kommissionen til at fastsætte et særligt program under kvindeprojektet i det kommende program for strukturfondene og udvikling af landdistrikterne (2007-2012);

9. opfordrer, eftersom arbejdsløsheden i landdistrikterne hovedsagelig rammer kvinder, medlemsstaterne til inden for rammerne af Strukturfondenes aktiviteter at fremme kvalitetsbeskæftigelse for kvinder og kvinders iværksætterånd og kooperative kultur; mener endvidere, at medlemsstaterne bør skabe troværdige og certificerede systemer for uddannelse af kvindelige landbrugere, hvad angår såvel landbrugsrelaterede som almene uddannelser, styrke de allerede eksisterende systemer af denne art samt fremme livslang læring;

10. tilskynder medlemsstaterne til i samarbejde med lokalforvaltninger og med henblik på gradvist at eliminere social udelukkelse i landdistrikterne at gennemføre politikker for forbedring af kvindernes deltagelse i beskæftigelse og landbrugsproduktion med henblik på at opnå, at denne deltagelse bliver mere ligelig, samt gennemføre politikker med henblik på at forbedre kvinders generelle livsvilkår i landdistrikterne og skabe et passende net for public serviceydelser i landdistrikterne (posttjenester, biblioteker) gennem skabelse eller forbedring af infrastrukturene for offentlig transport og skoler og ved etablering af pleje- og pasningsstrukturer (permanente og sæsonbestemte) for børn og ældre samt sundhedsforsorgstjenester og familieplanlægningstjenester generelt;

11. opfordrer indtrængende medlemsstaterne til i samarbejde med de lokale myndigheder at fremme politikker for långivning til landbruget, som skaber synergieffekter mellem offentlige og private midler for at give adgang til mikrolån og rentelette lån, som fremmer kvinders iværksætterinitiativer;

12. opfordrer medlemsstaterne til at udvikle indikatorer, som gør det muligt for medlemsstaterne at tilvejebringe sammenlignelige statistikker, for som led i midtvejsevalueringen af Leader+-programmerne, der skal forelægges inden udgangen af 2003, også at forelægge oplysninger, hvad angår kvindelige landbrugeres kvantitative og kvalitative deltagelse i disse og resultaterne af disse aktioner for kvindernes liv;

13. opfordrer medlemsstaterne til inden for rammerne af Leader+ og især de lokale aktionsgruppers aktiviteter dels at fastsætte kønsaspektet som et prioriteret tema og dels at garantere, at et vist antal kvinder deltager som medlemmer af de lokale aktionsgrupper; mener, at man i denne forbindelse bør fremme finansiel understøttelse og rådgivningsbistand til kvinder med henblik på deres deltagelse i programmerne for en bæredygtig udvikling af landdistrikterne, hvad enten disse kvinder optræder som enkeltpersoner eller som kooperative organisationer;

14. udtrykker sin beklagelse over, at den vage formulering af direktiv 86/613/EØF om anvendelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder i selvstændige erhverv, herunder i landbrugserhverv eller erhverv med tilknytning til fiskeri, har medført, at der kun er sket begrænsede fremskridt med hensyn til anerkendelse af det arbejde, der ydes, og tilstrækkelig beskyttelse af medhjælpende ægtefæller til personer, der driver selvstændige erhverv, herunder landbrugserhverv eller erhverv med tilknytning til fiskeri, i medlemsstaterne;

Torsdag, den 3. juli 2003

15. udtrykker sin beklagelse over, at Kommissionen ikke har fulgt Europa-Parlamentets tidligere beslutninger om situationen for selvstændige erhvervsdrivendes medhjælpende ægtefæller, hvori der bl.a. krævedes følgende:

- at der indføres obligatorisk registrering af medhjælpende ægtefæller, så de ikke længere er usynlige arbejdstagere,
- at medlemsstaterne pålægges at træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at medhjælpende ægtefæller skal tegne en forsikring, der indebærer sygesikring, alderspension, ydelser i forbindelse med barselsorlov og aflønningsordninger samt ydelser i forbindelse med invaliditet;

16. anmoder for at sikre den kvindelige landbrugers erhverv gennem en europæisk ordning for den medhjælpende hustru »der deltager selvstændigt« i bedriften, som vil udgøre et elementært socialt grundlag, der vil omfatte de grundlæggende sociale rettigheder, Kommissionen om at indlede denne reform, idet den udarbejder et nyt revideret direktiv og i den forbindelse hovedsagelig styrker artikel 6 i direktivet for at gøre det muligt at skabe dækning for samtlige risici for den medhjælpende hustru, især hvad angår social sikring, sygesikring, alderspension, ydelser i forbindelse med barsel, aflønningsordninger, handicap og invaliditet; mener, at direktivet bør være mere bindende for medlemsstaterne i enhver henseende, eftersom dette er den eneste måde, hvorpå det er muligt at sikre de kvindelige medhjælpere på landbrugsbedrifterne til at opnå en erhvervmæssig status, der vil gøre det muligt for dem ikke alene at have afledte men også deres egne selvstændige sociale rettigheder; opfordrer Kommissionen til at foretage en vurdering af den aktuelle situation i de nuværende og de nye medlemsstater og at forelægge et revideret direktiv inden udgangen af 2004;

17. opfordrer de medlemsstater, der endnu ikke har gjort det, til at træffe de nødvendige foranstaltninger med henblik på anerkendelse af de medhjælpende hustruers arbejde i landbrugsbedrifterne, så det arbejde, de udfører, bliver anerkendt og forbundet med rettigheder, hvad angår socialforsikring og pension, og med bidrag, der ligger inden for familielandbrugets formåen;

18. opfordrer Kommissionen og medlemsstaterne til især at sikre ligebehandling og lige muligheder for kvinder og mænd, herunder integration af princippet om lige løn for arbejde af samme værdi i landbrugsindustrien;

19. opfordrer medlemsstaterne til at fremme ligelig repræsentation af kvindelige landbrugere i de forskellige beslutningstagende organer og tjenester i såvel erhvervmæssig som statslig sammenhæng (faglige organisationer inden for landbruget, sektororganisationer, landbrugskooperativer, landbrugs-ngo'er for kvinder, landbrugskamre, fagforeninger, landbrugsministerier m.m.) og til at samarbejde med de lokale myndigheder for at stimulere og styrke kvindernes kulturelle og sociale liv på landet (oprettelse af foreninger — tilskyndelse til initiativer);

20. opfordrer medlemsstaterne til at opgradere erhvervet bl.a. gennem godkendelse af de tilegnede kvalifikationer og anerkendelse af de forskellige kompetencer, som anvendes i landbrugsbedrifterne; en reel ligestilling mellem almen uddannelse og landbrugsuddannelserne vil gøre det lettere for kvindelige landbrugere at gennemgå uddannelsesforløb, navnlig for den gruppe, der kommer sent ind i erhvervet efter at have arbejdet i andre fag; derfor bør kvalifikationer, der er tilegnet gennem udøvelse af en landbrugsfaglig aktivitet, godkendes af de kompetente myndigheder;

21. opfordrer Kommissionen til at oprette en enhed i GD Landbrug med ansvar for alle ligestillings- og landbrugs politikker, hvis hovedopgave skal være at indføre instrumenter for integration af ligestillingsaspektet i alle relevante retsakter og politikker;

22. opfordrer Kommissionen og medlemsstaterne til gennem supplerende foranstaltninger til det eksisterende Daphne-program effektivt at bekæmpe vold i hjemmet, som navnlig er vidt udbredt i landdistrikterne;

Torsdag, den 3. juli 2003

23. opfordrer de nuværende og de nye medlemsstater til at gennemføre en væsentlig undersøgelse af de kvindelige landbrugeres situation og situationen for kvinderne i landdistrikterne generelt med henblik på at planlægge de nødvendige politikker, den relevante lovgivning og den udviklingsstrategi, der vil svare til deres virkelige behov, såsom systematisk registrering og offentliggørelse af data samt kvantitative og kvalitative indikatorer og statistikker vedrørende de kvindelige landbrugere — kræver, at Kommissionen koordinerer og fastlægger rammen for disse undersøgelser og sørger for, at de forelægges for Parlamentet inden udgangen af 2004;

24. bifalder den væsentlige indsats, der gøres af det europæiske Leader-observatorium med hensyn til information, indsamling af data og vurdering af disse data i landbrugsområderne, men efterlyser en systematisk registrering, vurdering og offentliggørelse af data, kvantitative og kvalitative indikatorer og statistikker over kvindelige landbrugere med støtte fra Eurostat med henblik på:

- a) afhjælpning af de alvorlige mangler ved landbrugsstatistikkerne, hvad angår sondring mellem mænd og kvinder, fjernelse af kønsdiskriminerende skævheder ved dataindsamling og indikatorer;
- b) indsamling, kodificering og udbredelse af statistikker, indikatorer og informationer opdelt efter køn (demografiske temaer, temaer, der vedrører familien, mangesidig beskæftigelse, indkomstniveau, uddannelse og erhvervsuddannelse, sundhed, politik, vold, social udelukkelse) samt sociale politikker og programmer og disses resultater på området for udvikling af landdistrikterne,
- c) udformning og udbredelse af den korrekte praksis og de rigtige benchmarks, hvad angår kvindernes integration og deltagelse i den lokale udvikling og landbrugsøkonomien og -samfundet,
- d) udarbejdelse af rapporter om gennemførelsen og udviklingen af leader-initiativet med overvågning og evaluering af resultaterne af dette program for kvindernes liv i landdistrikterne;

25. opfordrer Kommissionen til med henblik på revisionen af den fælles landbrugspolitik og optagelsen af de nye medlemsstater at tage hensyn til de særlige forhold, der gør sig gældende i kandidatlandene (store strukturelle forskelle i forhold til EU-medlemsstaterne) og sikre, at der under hensyntagen til kvindernes situation i landbrugsøkonomierne i de nye medlemsstater og den rolle, som disse kvinder kan spille i udviklingsprocessen i landdistrikterne, sker den nødvendige udvidelse og tilpasning af Leader+ -programmet til de nye realiteter.

26. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, regeringerne og parlamenterne i medlemsstaterne og i tiltrædelseslandene.

P5_TA(2003)0343

Rejsebussers sikkerhed

Europa-Parlamentets beslutning om rejsebussers sikkerhed

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sin holdning ved førstebehandling af 14. januar 2003 til forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0008.

Torsdag, den 3. juli 2003

- der henviser til Rådets forordning (EF) nr. 2135/98 af 24. september 1998 ⁽¹⁾ om indførelse af digitale fartskrivere,
- der henviser til sin beslutning af 12. februar 2003 om Kommissionens hvidbog om den europæiske transportpolitik frem til 2010 — De svære valg ⁽²⁾,
- der henviser til Kommissionens meddelelse om et europæisk handlingsprogram for trafiksikkerheden — Halvering af antallet af trafikofre i Den Europæiske Union inden 2010: en fælles opgave (KOM(2003) 311),
 - A. der henviser til, at der ifølge statistikkerne hvert år omkommer over 42 000 på EU's veje,
 - B. der henviser til, at en omfattende vejsikkerhedsstrategi baseret på numeriske mål er nødvendig for at klare dette tungtvejende sundheds- og sikkerhedsproblem; der henviser til, at bestræbelserne på at mindske de skader, der er et resultat af nedsat køreevne hos chauffører, især træthed, indgår som et vigtigt led heri,
 - C. der henviser til, at den senere tids tragiske busulykker, henholdsvis den 8. maj 2003 i Siofok i Ungarn, hvor 33 turister blev dræbt, og den 18. maj 2003 i nærheden af Lyon i Frankrig, hvor 28 turister omkom, samt andre nylige ulykker vidner om den menneskelige faktors store betydning for trafiksikkerheden,
 - D. der henviser til, at Kommissionen har foreslået en generel revision af forordning (EØF) nr. 3820/85 om harmonisering af visse sociale bestemmelser inden for vejtransport ⁽³⁾ (køretid) ved at erstatte den med en ny forordning, at Parlamentet var parat til at støtte dette initiativ og allerede afsluttede sin førstebehandling den 14. januar 2003, og til, at Rådet endnu ikke har fastlagt en fælles holdning om dette spørgsmål,
 - E. der henviser til, at brugen af digitale fartskrivere vil forbedre overvågningen af og kontrollen med chaufførers køretider og hvileperioder,
 - F. der beklager, at installering af sikkerhedsseler endnu ikke er blevet gjort obligatorisk for alle nye rejsebusser, og at der endnu ikke er blevet indført generel pligt til at have sikkerhedsseler på i rejsebusser, der er udstyret hermed, overalt i EU,
 - G. der henviser til, at der ikke findes fællesskabsretningslinjer, der omfatter områder såsom jernbaneoverskæringer ved større veje og mere generelt vedrørende passende vejforhold og udformning af veje,
 - 1. udtrykker sin stærke solidaritet med ofrene for disse ulykker og understreger nødvendigheden af snarest muligt at træffe effektive foranstaltninger med henblik på at undgå den slags tragiske ulykker i fremtiden;
 - 2. kræver, at Rådet fuldt ud tager hensyn til Parlamentets holdning ved førstebehandlingen, når det fastlægger sin fælles holdning til forordningen om køretid;
 - 3. opfordrer Rådet til i forbindelse med forordningen om køretid at acceptere Parlamentets krav om indførelse af et minimumsantal vejkontroller i medlemsstaterne (2 % af det samlede antal arbejdsdage);
 - 4. opfordrer indtrængende medlemsstaterne til at fremskynde gennemførelsen af bestemmelserne i direktiv 2002/85/EF ⁽⁴⁾ om hastighedsbegrænsende anordninger i deres nationale lovgivning i betragtning af disse foranstaltningers betydning for trafiksikkerheden;

⁽¹⁾ EFT L 274 af 9.10.1998, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0054.

⁽³⁾ EFT L 370 af 31.12.1985, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 327 af 4.12.2002, s. 8.

Torsdag, den 3. juli 2003

5. opfordrer Kommissionen til snarest muligt at forelægge et forslag til lovgivning om forpligtelse af rejsebuspassagerer til at bruge sikkerhedsseler og mere generelt om passende konstruktion af rejsebusser;
6. opfordrer Kommissionen til at forelægge lovgivningsforslag om ændring af Rådets direktiv 77/541/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sikkerhedsseler og fastholdelsesanordninger i motorkøretøjer ⁽¹⁾, 74/408/EØF vedrørende motorkøretøjers indvendige udstyr (sædernes modstandsdygtighed og forankring) ⁽²⁾ og 76/115/EØF om sikkerhedsselers forankringer i motordrevne køretøjer med henblik på at gøre installering af sikkerhedsbælter i nye rejsebusser obligatorisk ⁽³⁾;
7. opfordrer Kommissionen til at fremskynde gennemførelsen af direktiv 2003/20/EF af 8. april 2003 ⁽⁴⁾ om obligatorisk anvendelse af sikkerhedsseler i køretøjer på under 3,5 tons, hvorved der indføres en forpligtelse for passagerer, når de sidder ned, til at bruge sikkerhedsseler i rejsebusser, der er udstyret hermed;
8. understreger betydningen af en korrekt gennemførelse af Kommissionens nylige forslag om uddannelse af erhvervschauffører ⁽⁵⁾, der burde bidrage betydeligt til kvaliteten af buschaufførers kørsel i hele EU;
9. opfordrer Kommissionen til at forelægge forslag til at lette udveksling af bedste praksis mellem medlemsstaterne, hvad angår områder såsom jernbaneoverskæringer ved større veje og mere generelt hvad angår passende vejforhold og udformning af veje;
10. bifalder Kommissionens handlingsprogram for trafiksikkerheden og opfordrer Kommissionen til at efterkomme kravet om at lægge særlig vægt på at intensivere og fremskynde foranstaltningerne med henblik på at øge rejsebussers sikkerhed;
11. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet og medlemsstaternes regeringer.

⁽¹⁾ EFT L 220 af 29.8.1977, s. 95.

⁽²⁾ EFT L 221 af 12.8.1974, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 24 af 30.1.1976, s. 6.

⁽⁴⁾ EUT L 115 af 9.5.2003, s. 63.

⁽⁵⁾ EFT C 154 E af 29.5.2001, s. 258.